

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 南方邦联服役回忆录, (reminiscences Of Confederate Service,) 000001

2. 南方邦联服役回忆录, (reminiscences Of Confederate Service,) 000002

3. 南方邦联服役回忆录, (reminiscences Of Confederate Service,) 000003

4. 南方邦联服役回忆录, (reminiscences Of Confederate Service,) 000004

5. 南方邦联服役回忆录, (reminiscences Of Confederate Service,) 000005

6. 南方邦联服役回忆录, (reminiscences Of Confederate Service,) 000006

7. 南方邦联服役回忆录, (reminiscences Of Confederate Service,) 000007

8. 南方邦联服役回忆录, (reminiscences Of Confederate Service,) 000008

9. 南方邦联服役回忆录, (reminiscences Of Confederate Service,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

南方邦联服役回忆录，(Reminiscences of Confederate Service,)

第1/9页

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈfʊtnoʊt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
There is only one footnote in this book ,
那里 是 仅有的 一 脚注 在 这 书 ,
这本书里只有一个脚注。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][end][,ʌv; əv][ðə; ði][ˈsek(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈæŋkər] [[ə; eɪ]
and it has been placed at the end of the section with its anchor [A
和 它 有 到过 放置 在 这 结尾 的 这 部分 和 它是 锚 [一个
] .
] :
] :

它被放置在该部分的末端，并带有锚点[A]。

[sʌm; səm][ˈmaɪnər] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtekst][ɑːr; ər][ˈnoʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][end][,ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
Some minor changes to the text are noted at the end of the book .
一些 次要的 变化 到 这 文本 是 著名的 在 这 结尾 的 这 书 .
本书末尾注明了对文本的一些细微修改。

[remɪˈnɪsɪnsɪz]
REMINISCENCES
回忆录

回忆录

[,ʌv; əv]
OF
的

的

[kənˈfədərət] [ˈsɜːrvɪs] , - - .
CONFEDERATE SERVICE , 1861 - 1865 .
南方邦联 服务 , - - .

邦联服役，1861–1865 年。

[baɪ]
By
经过

经过

[kæpt] . [ˈfrænsɪs] [ˈdʌbljuː] . [ˈdɔːsən] , [siː] . [es] . [ə; eɪ] .
Capt . FRANCIS W . DAWSON , C . S . A .
船长 . 弗朗西斯 W . 道森 , C . S . 一个 .
陆军上尉弗朗西斯·W·道森

[- [ˈkɑːpɪz] .]
[**100 COPIES .**]
[- 副本 .]

[100份。]

[ˈtʃɑːrlstən] , [es] . [siː] .
CHARLESTON , S . C .
查尔斯顿 , S . C .

南卡罗来纳州查尔斯顿

[ðə; ði] [nu:z] [ænd; ənd] ['kəriər] [bʊk] ['presəz, 'presɪz] . - .
THE NEWS AND COURIER BOOK PRESSES . 1882 .
这 消息 和 导游 书 出版社 . - .

新闻与信使出版社。1882年。

[['prɪntɪd] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] [sɜ:rkjəl'eɪ(ə)n] .]
[PRINTED FOR PRIVATE CIRCULATION .]
[打印 为了 私人的 循环 .]

【仅供内部传阅】

[[,pi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɔ:təm] [ʌv; əv] - [ðæt][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]
It was in the autumn of 1861 that I made up my mind to go to the
它 曾是 在 这 秋天 的 - 那 我 制成 向上 我的 头脑 到 去 到 这
[ˈsʌðərn] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
Southern States of America ,
南方 各州 的 美国 ,

1861年秋天，我下定决心前往美国南部各州。

[ænd; ənd][ˈentər][ðə; ði] [kən'fedərət] [ˈɑ:rmɪ] .
and enter the Confederate Army .
和 进入 这 南方邦联 军队 .

加入南方邦联军队。

['lʊkɪŋ] [bæk] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrɪz] , [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] , [æz; əz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['fɔ:rti]
Looking back more than twenty years , I find it difficult , as the man of forty
寻找 后退 更多的 比 二十 年 , 我 寻找 它 难的 , 作为 这 男人 的 四十
- [tu:] ,
- **two** ,
- 二 ,

回首二十多年，作为一个四十二岁的男人，我发现很难.....

[tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['twenti] .
to recall the exact feelings of the boy of twenty .
到 记起 这 精确的 情怀 的 这 男生 的 二十 .

回忆起那个二十岁男孩的确切感受。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ekspek'teɪʃn] [wət'evər] [ʌv; əv] ['eni] [geɪn] , [ɔ:r]
I can say , however , that I had no expectation whatever of any gain , or
我 能 说 , 然而 , 那 我 有 不 期待 任何 的 任何 获得 , 或者
[əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][maɪ'self] .
advantage to myself .
优势 到 我 .

不过我可以肯定地说，我丝毫没有期望从中获得任何好处或利益。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌðərn] ['pi:p(ə)][ɪn][ðer; ðər] ['strʌg(ə)] [fɔ:r; fər]
I had a sincere sympathy with the Southern people in their struggle for
我 有 一个 真诚 同情 和 这 南方 人们 在 他们的 斗争 为了
[ɪndɪ'pendəns] ,
independence ,
独立 ,

我真诚地同情南方人民争取独立的斗争。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɪˈkjər]

and

felt

that

it

would

be

a

pleasant thing

to

help

them

to

secure

和

毛毡

那

它

会

是

一个

令人愉快的

事物

到

帮助

他们

到

安全的

[ðer; ðər] [ˈfriːdəm] .

their

freedom

.

他们的

自由

.

并觉得帮助他们获得自由是一件令人愉快的事情。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪkˈspektɪd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [wɔːr] [wʊd] [læst] [ˈmeni] [məʊnθs] ,

It

was

not

expected

,

at

that time

,

that

the war would last many months

,

它

曾是

不是

预期的

,

在

那

时间

,

那

这

战争

会

最后的

许多

几个月

,

当时人们并没有预料到这场战争会持续数月之久。

[ænd; ənd] [maɪ] [aɪˈdiːə] [ˈsɪmpli] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,

and

my idea simply

was

to go to the South

,

和

我的主意简单地

曾是

到去到这南

,

我的想法很简单，就是去南方。

[duː] [maɪ] [ˈduːti] [ðer; ðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [maɪt] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrn] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .

do my duty there as well as I might

,

and return home to England

.

做我的责任那里作为出色地作为我可能

,

和返回家到英格兰

.

尽我所能履行我的职责，然后返回英国。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [noʊ] [rɪˈwɔːrd] [ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [nʌn] ,

I expected no reward and wanted none

,

我预期的不报酬和通缉没有任何

,

我不求任何回报，也不想要任何回报。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wətˈevər] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpɜːrmənəntli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌðərn]

and had no intention whatever of remaining permanently in the Southern

和有不同意图任何的其余的永久的在这南方

[starts] .

States

.

各州

.

而且他根本没有打算永久留在南方各州。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [matʃ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There was much difficulty

,

of course

,

那里曾是很多困难

,

的课程

,

当然，这其中困难重重。

[ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈækjərət] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] [riːtɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]

in obtaining accurate information as to the best way of reaching the seat of

在获得准确的信息作为到这最好的方式的到达这座位的

[wɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .

war in the South

.

战争在这南

.

获取有关到达南方战区最佳路线的准确信息。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈpraːbəbli] [ɡoʊ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈnɑːsəʊ; ˈnæsɔː] , [en] . [piː] . ,

I found that I could probably go by way of Nassau

,

N : P

: ,

我发现我或许可以经由拿骚（NP）前往。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [aɪ] [keəd] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːr] ,

but the expense would have been greater than I cared to incur

,

但这费用会有到过更大的比我关心到招致

,

但费用会超出我的承受范围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈləðər] [moʊd][ʌ; əv] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [kənˈfedərəsi] — [baɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɔːrðərn]
and the other mode of entering the Confederacy — by going to a Northern
和 这 其他 模式 的 进入 这 邦联 — 经过 去 到 一个 北方
[pɔːrt][ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] — [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈtrʌb(ə)lsəm] ,
port and slipping through the lines — was exceedingly troublesome ,
港口 和 滑倒 通过 这 线条 — 曾是 非常 麻烦的 ;
另一种进入南方邦联的方式——前往北方港口并潜入敌阵——则极其麻烦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [bɪˈsaɪdz] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n][ɪn][ɪts] [rɪˈzʌlt] .
and was , besides , uncertain in its result .
和 曾是 , 除了 , 不确定 在 它是 结果 .
而且, 结果也不确定。

[haʊˈevər] , [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][sʌm; səm] [ˈfæ(ə)n] ,
However , I determined to go in some fashion ,
然而 , 我 决定 到 去 在 一些 时尚 ,
然而, 我决定无论如何都要去。

[ænd; ənd][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [kənˈfedərət] [steɪts] [ˈstiːməɹ] [ˈnæʃvɪl] [əˈraɪvd] [æt; ət]
and just about this time the Confederate States steamer Nashville arrived at
和 只是 关于 这 时间 这 南方邦联 各州 汽船 纳什维尔 到达的 在
[saʊˈhæmptən] .
Southampton .
南安普顿 .
就在这时, 南方邦联的汽船“纳什维尔”号抵达了南安普顿。

[ðɪs] [ˈves(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈregjələr] [sˈtiːməz] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] [bɪˈtwiːn] [ˈtʃɑːrlstən]
This vessel had been one of the regular steamers on the line between Charleston
这 血管 有 到过 一 的 这 常规的 蒸汽船 在 这 线 之间 查尔斯顿
[ænd; ənd] [nuː] [ˈjɔːk] ,
and New York ,
和 新的 约克 ,
这艘船曾是查尔斯顿和纽约之间航线上的常驻轮船之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːzd] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [baɪ][ðə; ði] [kənˈfedərət] [əˈθɔːrətɪz] [ˈæftər] [ˈhɒsˈtɪlɪtɪz] [bɪˈɡæən] .
and was seized , I believe , by the Confederate authorities after hostilities began .
和 曾是 查获 , 我 相信 , 经过 这 南方邦联 当局 后 敌对行动 开始 .
我相信, 它是在战争开始后被南方邦联当局缴获的。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][send][ðə; ði] [ɑːn] .
It had been determined to send the Hon .
它 有 到过 决定 到 发送 这 尊敬的 .
已决定派遣尊敬的先生。

[dʒeɪmz][em] . [ˈmeɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːn] .
James M . Mason and the Hon .
詹姆斯 M . 石匠 和 这 尊敬的 .
詹姆斯·M·梅森和尊敬的

[dʒɑːn][slɑɪˈdel][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [[fɔːr]]
John Slidell to represent the Confederate [4]
约翰 斯莱德尔 到 代表 这 南方邦联 [4]
约翰·斯莱德尔将代表南方邦联[4]

[steɪts] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [fræns] [rɪˈspektɪvli] ,
States in England and France respectively ,
各州 在 英格兰 和 法国 分别 ,
分别位于英格兰和法国的各州，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnæʃvl] [wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
and the Nashville was fitted out for the purpose of taking them to
和 这 纳什维尔 曾是 适配 出去 为了 这 目的 的 采取 他们 到
England .
英格兰 .

纳什维尔号进行了改装，以便将他们送往英国。
[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][plæn] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈves(ə)l]
They changed their plan , unfortunately for them , and went in a small vessel
他们 已更改 他们的 计划 , 很遗憾 为了 他们 , 和 去 在 一个 小的 血管
[tuː; tə][həˈvænə] ,
to Havana ,
到 哈瓦那 ,
不幸的是，他们改变了计划，乘一艘小船去了哈瓦那。

[wer] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][meɪl] [ˈstiːmə] [trent] [fɔːr; fər][es ˈtiː] . [ˈtɒməs] .
where they took the mail steamer Trent for St . Thomas .
在哪里 他们 采取 这 邮件 汽船 特伦特 为了 英石 . 托马斯 .
他们在那里搭乘邮件轮船特伦特号前往圣托马斯。

[ðə; ði][trɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæʃvl] [wʌz; wəz][nɔːt] , [haʊˈevər] , [əˈbændənd] , [ænd; ənd] , [ˈʌndər]
The trip of the Nashville was not , however , abandoned , and , under
这 旅行 的 这 纳什维尔 曾是 不是 , 然而 , 弃 , 和 , 在下面
[kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈrɔːbərt][biː] . [ˈpiː^rəm] ,
command of Captain Robert B . Pegram ,
命令 的 队长 罗伯特 B . 佩格拉姆 ,
然而，“纳什维尔”号的航程并未放弃，而是在罗伯特·B·佩格拉姆船长的指挥下继续进行。

[ʃiː; ʃi][ræn][ðə; ði] [blɔːˈkeɪd] [æt; ət] [ˈtʃɑːrlstən] [ænd; ənd] [riːtʃt] [saʊˈhæmptən] [ɪn] [ˈseɪfti] ,
she ran the blockade at Charleston and reached Southampton in safety ,
她 跑 这 封锁 在 查尔斯顿 和 达到 南安普顿 在 安全 ,
她突破了查尔斯顿的封锁线，安全抵达南安普顿。

[ˈkæptʃərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ə; eɪ] [faɪn] [əˈmerɪkən] [ʃɪp] [neɪmd] [ðə; ði] [ˈhɑːrvi]
capturing and destroying during the voyage a fine American ship named the Harvey
捕捉 和 摧毁 期间 这 航程 一个 美好的 美国人 船 命名 这 哈维
[bɜːrtʃ] .
Birch .
桦木 .

在航行途中俘获并摧毁了一艘名为“哈维·伯奇”号的优秀美国船只。
[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæʃvl] [æt; ət] [saʊˈhæmptən] [kɔːzd] [kənˈsɪdərəb(ə)l][stɜːr] .
The arrival of the Nashville at Southampton caused considerable stir .
这 到达 的 这 纳什维尔 在 南安普顿 导致 大量 搅拌 .
纳什维尔号抵达南安普顿引起了不小的轰动。

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈfrendli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ][ˈpaɪrət] ,
By those who were friendly to the North she was spoken of as a pirate ,
经过 那些 WHO 是 友好的 到 这 北 她 曾是 说 的 作为 一个 海盗 ,
在那些对北方友好的人眼中，她是个海盗。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [wɜːr; wər] [dʌbd] [ˈbʌkəˈniəz] .
and her officers and crew were dubbed buccaneers .
和 她 警官 和 全体人员 是 被誉为 海盗 .
她的军官和船员被称作海盗。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [wɜ:r; wər][dɪˈspəʊzd][tu:; tə][ˈɔ:rdər][aʊt] [ˈkæptɪn][ˈpi:ˌrəm]
While some of the newspapers were disposed to order out Captain Pegram
尽管 一些 的 这 报纸 是 处置 到 命令 出去 队长 佩格拉姆
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [fɔ:r; fər] [ˈɪnstənt] [eksɪˈkju:ʃ(ə)n] ,
and his crew for instant execution ,
和 他的 全体人员 为了 立即的 执行 ,
虽然有些报纸倾向于下令立即处决佩格拉姆船长及其船员,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][kwaɪt] [ˈfrendli] [ɪn][tuʊn] .
there were others which were quite friendly in tone .
那里 是 其他的 哪个 是 相当 友好的 在 语气 .
还有一些人的语气相当友好。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt][aɪˈti:] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər] [ˈkæptɪn] [ˈpi:ˌrəm][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə]
I remember that it became necessary for Captain Pegram to write a letter to
我 记住 那 它 成为 必要的 为了 队长 佩格拉姆 到 写 一个 信 到
“ [ðə; ði] [taɪmz] ,
“ **The Times** ,
” 这 《时代周刊》 ,
我记得当时佩格拉姆上尉不得不给《泰晤士报》写信,

“ [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] , [fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] “ [ə; eɪ][ˈpaɪrət] ,
“ **in which he explained that , far from being “ a pirate ,**
” 在 哪个 他 解释 那 , 远的 从 存在 ” 一个 海盗 ,
他在文中解释说, 他远非“海盗”,

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈregjələrlɪ] [kəˈmɪʃnd] [ˈɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərət] [steɪts] [ˈneɪvi] ,
“ **he was a regularly commissioned officer of the Confederate States Navy ,**
” 他 曾是 一个 经常 委托 官 的 这 南方邦联 各州 海军 ,
他是美利坚联盟国海军的一名正规军官。

[ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði] [ˈnæʃvɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈves(ə)] [ʌv; əv][wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərət] [steɪts] ,
and that the Nashville was a vessel of war of the Confederate States ,
和 那 这 纳什维尔 曾是 一个 血管 的 战争 的 这 南方邦联 各州 ,
纳什维尔号是美利坚联盟国的一艘军舰。

[ɪnˈtɑ:tlɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ʃəʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r][ˈves(ə)] [ʌv; əv] [ˈeni]
entitled to the consideration that would be shewn to the war vessel of any
标题 到 这 考虑 那 会 是 展示 到 这 战争 血管 的 任何
[ˈʌðər] [ˈɡʌvənmənt] .
other Government .
其他 政府 .
有权获得与其他任何政府的军舰相同的待遇。

[ðɪs] [vju:] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈθɔ:ɾətɪz] , [ɔ:ˈðəʊ] ,
This view was taken by the English authorities , although ,
这 看法 曾是 已采取 经过 这 英语 当局 , 虽然 ,
英国当局也持这种观点, 尽管

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˌprɔ:kləˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nu:ˈtræləti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [ˈɪʃu:d] ,
under the proclamation of neutrality which the Queen had issued ,
在下面 这 公告 的 中立 哪个 这 女王 有 发布 ,
根据女王颁布的中立宣言,

[ðə; ði] [ˈnæʃvɪl] [wʌz; wəz][nɔ:t] [əˈlaʊd] [tu:; tə][əbˈteɪn] [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkwɪpmənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ,
the Nashville was not allowed to obtain any sort of equipment which could ,
这 纳什维尔 曾是 不是 允许 到 获得 任何 种类 的 设备 哪个 可以 ,
纳什维尔不允许获得任何可能造成危险的设备。

[baɪ] ['eni] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [bi; bi][kən'si:vd] [tu; tə][bi; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ju:z][ɪn][wɔ:r]
by any stretch of the imagination , be conceived to be capable of use in war
经过 任何 拉紧 的 这 想像力 , 是 构思 到 是 有能力的 的 使用 在 战争
.
:
.

无论如何想象，都不可能认为它能够用于战争。

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] [wɜ:r; wər][soʊ] [strikt] [ɪn][ðer; ðər] [kən'strʌk](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
The authorities at Southampton were so strict in their construction of the
这 当局 在 南安普顿 是 所以 严格的 在 他们的 建造 的 这
[nu:'træləti] [ˌprɑ:klə'meɪ](ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu; tə][ʼaʊər; ɑ:r] ['streŋθəniŋ] [ðə; ði][ˈfɔ:rwərd] [dek] ,
neutrality proclamation that they objected to our strengthening the forward deck ,
中立 公告 那 他们 反对 到 我们的 强化 这 向前 甲板 ,
南安普顿当局对中立宣言的解读非常严格，以至于他们反对我们加强前甲板。

[lest] [aɪ 'ti:] [maɪt] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [ɪfɪ](ə)nsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
lest it might increase the efficiency of the vessel for fighting purposes .
免得 它 可能 增加 这 效率 的 这 血管 为了 斗争 目的 .
以免提高舰艇的作战效率。

[noʊ] [rɪ'per] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [[faɪv]]
No repairs were allowed [5]
不 维修 是 允许 [5]
不允许进行任何维修[5]

[tu; tə][bi; bi] [meɪd] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈnæʃvɪl] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [kən'dɪ](ə)n] [ɪn]
to be made except such as would place the Nashville in the precise condition in
到 是 制成 除了 这样的 作为 会 地方 这 纳什维尔 在 这 精确的 状况 在
[wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [wen] [ʃi; ʃɪ] [left] [ˈtʃɑ:rlstən] .
which she was when she left Charleston .
哪个 她 曾是 什么时候 她 左边 查尔斯顿 .
除了能让纳什维尔恢复到她离开查尔斯顿时的状态之外， 其他一切都不能改变。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [rʌf] , [ɔ:r][noʊ] [rɪ'per] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'laʊd] [wʊd] [hæv; həv]
The passage had been rough , or no repairs of the kind allowed would have
这 通道 有 到过 粗糙的 , 或者 不 维修 的 这 种类 允许 会 有
[bɪn] [ˈnesəseri] .
been necessary .
到过 必要的 .
这段航道原本就崎岖不平， 否则就不需要进行允许的那种维修了。

[pʌntʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [meɪd] [fʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm]
Punch , of course , made fun of the whole business , and had some
冲床 , 的 课程 , 制成 乐趣 的 这 所有的 商业 , 和 有 一些
[ˈraɪmɪŋ] [və:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
rhyming verses on the subject ,
押韵 诗句 在 这 主题 ,
当然，《Punch》杂志对整件事进行了嘲讽， 还刊登了一些相关的押韵诗句。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈpi:ˌrəm] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæʃvɪl] ,
in which the name of Captain Pegram , the commander of the Nashville ,
在 哪个 这 姓名 的 队长 佩格拉姆 , 这 指挥官 的 这 纳什维尔 ,
其中提到了纳什维尔号指挥官佩格拉姆上尉的名字，

[wʌz; wəz] [meɪd] [tu; tə] [raɪm] [wɪð; wɪθ] “ [ˈmɪgrɪm] .
was made to rhyme with “ megrim .
曾是 制成 到 韵 和 “ 忧郁 .
是为了与“megrim”押韵而创作的。

" [aɪˈti:] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][emˈi:] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn] [ˈeni] [wei] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
" It occurred to me that if I could in any way secure a passage to the
" 它 发生 到 我 那 如果 我 可以 在 任何 方式 安全的 一个 通道 到 这
[saʊθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnæfvl] ,
South on the Nashville ,
南 在 这 纳什维尔 ,
"我突然想到, 如果我能以任何方式弄到一张搭乘纳什维尔号列车南下的船票,

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][get][ðer; ðər][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈnɑːsəʊ; ˈnæswɑː][ɔːr]
it would be much better than trying to get there by way of Nassau or
它 会 是 很多 更好的 比 尝试 到 得到 那里 经过 方式 的 拿骚 或者
[ðə; ði][pəˈtoʊmək] .
the Potomac .
这 波托马克河 .
这比绕道拿骚或波托马克河要好得多。

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [smɪθ] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [ɪn] [ˈlʌndən] [baɪ][ə; eɪ] [frend] ,
A man named Smith , to whom I was introduced in London by a friend ,
一个 男人 命名 史密斯 , 到 谁 我 曾是 介绍 在 伦敦 经过 一个 朋友 ,
我在伦敦经朋友介绍认识了一位名叫史密斯的男士,

[ænd; ənd] [huː] [toʊld][emˈi:] [ðæt] [ə; eɪ] [nɪr] [ˈkɪnzməŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɔːr]
and who told me that a near kinsman of his was at that time , or
和 WHO 讲述 我 那 一个 靠近 亲属 的 他的 曾是 在 那 时间 , 或者
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,
并告诉我, 他的一位近亲当时是, 或者曾经是,

[ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [ˈɑːrkənsɑː] , [geɪv] [emˈi:][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [nɔːrθ] ,
Governor of Arkansas , gave me a letter of introduction to Mr . North ,
州长 的 阿肯色州 , 给予 我 一个 信 的 介绍 到 先生 . 北 ,
阿肯色州州长给我写了一封介绍信, 介绍我认识诺斯先生。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈeɪdʒənts][ɪn] [ˈlʌndən] .
who was one of the Confederate agents in London .
WHO 曾是 一 的 这 南方邦联 代理人 在 伦敦 .
他是南方邦联在伦敦的特工之一。

[aɪ] [sɔː] [ˈmɪstər] . [nɔːrθ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][ˈwɑːntɪd] ,
I saw Mr . North and told him what I wanted ,
我 锯 先生 . 北 和 讲述 他 什么 我 通缉 ,
我见了诺斯先生, 并告诉他我的想法。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
but I do not think that I made a very favorable impression .
但 我 做 不是 思考 那 我 制成 一个 非常 有利 印象 .
但我认为我并没有给人留下很好的印象。

[aɪˈti:] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ɪkˈstrævəɡənt] [ə; eɪ][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈdaʊtɪd]
It seemed to him so extravagant a project that he evidently doubted
它 似乎 到 他 所以 靡 一个 项目 那 他 显然 怀疑
[maɪ] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] .
my sincerity and honesty of purpose .
我的 诚意 和 诚实 的 目的 .
在他看来, 这个项目实在太过奢侈, 他显然怀疑我的诚意和目的是否真诚。

[ðə; ði][moʊst] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][əb'teɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt]
The most that I could accomplish was to obtain from him a note
这 最多 那 我 可以 完成 曾是 到 获得 从 他 一个 笔记
[ˌɪntrə'dʊsɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] ['kæptɪn] ['pi:ʌrəm] .
introducing me to Captain Pegram .
介绍 我 到 队长 佩格拉姆 .

我所能做的，最多也就是从他那里得到一张介绍我认识佩格拉姆上尉的便条。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [geɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftərwərdz] [aɪ] [went] [tu:; tə]
This was something gained , and a few days afterwards I went to
这 曾是 某物 获得 , 和 一个 很少 天 然后 我 去 到
[saʊ'hæmptən] .
Southampton .
南安普顿 .

这是我取得的成就，几天后我去了南安普顿。

[æz; əz][aɪ] [nɪə] [maɪ][ˌdestrɪ'neɪ](ə)n] ,
As I neared my destination ,
作为 我 接近 我的 目的地 ,

当我接近目的地时，

[aɪ][wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [fer] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]
I was surprised to find how large a share of public attention was given
我 曾是 惊讶 到 寻找 如何 大的 一个 分享 的 民众 注意力 曾是 给定
[tu:; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ves(ə)] .
to the Confederate vessel .
到 这 南方邦联 血管 .

令我惊讶的是，公众对南方邦联的船只给予了如此大的关注。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃvɪl] , [hɜ:r; həɹ][saɪz] , [hɜ:r; həɹ] [spi:d] ,
The appearance of the Nashville , her size , her speed ,
这 外貌 的 这 纳什维尔 , 她 尺寸 , 她 速度 ,

纳什维尔的外貌、体型、速度，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpra:bəb(ə)l][plænz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kə'mændər] [wɜ:r; wəɹ] ['dɪlɪdʒəntli] ['kænvəst] [baɪ] [ðoʊz]
and the probable plans of her commander were diligently canvassed by those
和 这 可能 计划 的 她 指挥官 是 勤勉地 拉票 经过 那些
['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
traveling with me ,
旅行 和 我 ,

与我同行的人仔细研究了她指挥官可能的计划。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['evri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I was gratified to find that every one had a good opinion of the
和 我 曾是 满意 到 寻找 那 每一个 一 有 一个 好的 观点 的 这
[kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsəɹz][ænd; ənd] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)] .
conduct and character of the officers and crew of the vessel .
执行 和 特点 的 这 警官 和 全体人员 的 这 血管 .

令我欣慰的是，大家对船上的官员和船员的行为和品格都给予了良好的评价。

[ə'pɑ:n][maɪ][ə'raɪv(ə)][aɪ] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:ks] ,
Upon my arrival I went at once to the docks ,
之上 我的 到达 我 去 在 一次 到 这 码头 ,

我一到就直奔码头，

[ænd; ənd][fɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [sɔ:] [ə; eɪ][flæg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
and far in the distance saw a flag which was entirely new and strange .
和 远的 在 这 距离 锯 一个 旗帜 哪个 曾是 完全 新的 和 奇怪的 .

远处出现了一面旗帜，那旗帜既陌生又奇特。

[æz; əz] [[sɪks]]
As [6]
作为 [6]

As[6]

[aɪ] [dru:] [ˈnɪrər] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈpæd(ə)] -
I drew nearer I found that it was flying from the peak of a large paddle -
我 画 更近 我 成立 那 它 曾是 飞行 从 这 顶峰 的 一个 大的 桨 -
[wi:l] [ˈsti:mər] ,
wheel steamer ,
车轮 汽船 ,

我走近一看，发现它正从一艘大型明轮蒸汽船的船顶飞下来。

[ˈpeɪntɪd] [blæk] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɾ] [ˈʌpər] - [wɜ:ɾks] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd]
painted black , and with more upper - works than I had been accustomed
绘 黑色的 , 和 和 更多的 上 - 作品 比 我 有 到过 习惯
[tu:; tə] [si:] [ɑ:n] [si:] - [ˈɡoʊɪŋ] [ˈves(ə)lz] .
to see on sea - going vessels .
到 看 在 海 - 去 船只 .

船身漆成黑色，而且上部结构比我以往在远洋船舶上看到得要复杂得多。

[ðə; ði] [flæg] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stɑ:ɾz] [ænd; ənd] [ba:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈfedərəsi] ,
The flag that I had seen was the Stars and Bars of the Confederacy ,
这 旗帜 那 我 有 已见 曾是 这 星星 和 酒吧 的 这 邦联 ,
我看到的旗帜是美利坚联盟国的星条旗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈnæʃvl] .
and the vessel was the Nashville .
和 这 血管 曾是 这 纳什维尔 .

那艘船名叫纳什维尔号。

[aɪ] [went] [əˈbɔ:ɾd] [ænd; ənd] [tu:; tə] [maɪ] [greɪt] [əˈnɔɪəns] [wʌz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈpi:ˈrəm] [wʌz; wəz]
I went aboard and to my great annoyance was told that Captain Pegram was
我 去 船上 和 到 我的 伟大的 烦恼 曾是 讲述 那 队长 佩格拉姆 曾是
[ɪn] [ˈlʌndən] .
in London .
在 伦敦 .

我登船后，却非常恼火地得知佩格拉姆船长在伦敦。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ɑ:n] [ˈdu:ti] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkɜ:rtiəs] [ænd; ənd] [dɪˈspoʊzd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kəˈmju:nɪkeɪtɪv] ,
The officer on duty was very courteous and disposed to be communicative ,
这 官 在 责任 曾是 非常 有礼貌 和 处置 到 是 沟通 ,
值班警官非常礼貌，而且乐于沟通。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and I had a long talk with him .
和 我 有 一个 长的 讲话 和 他 .

我和他进行了长时间的谈话。

[ðɪs] [ˈɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] [lu:ˈtenənt] [dʒɑ:n] [dʒeɪ] . [ˈɪŋɡrəˌhæm] , [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rlstən] ,
This officer was Lieutenant John J . Ingraham , of Charleston ,
这 官 曾是 中尉 约翰 J . 英格拉姆 , 的 查尔斯顿 ,
这位军官是来自查尔斯顿的约翰·J·英格拉姆中尉。

[es] . [si:] . [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒuˌeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪv(ə)] [əˈkædəmi] [æt; ət]
S . C . I learned that he was a graduate of the Naval Academy at
S . C . 我 学习 那 他 曾是 一个 毕业 的 这 海军 学院 在
[əˈnæpəlɪs] ,
Annapolis ,
安纳波利斯 ,

SC 我了解到他是安纳波利斯海军学院的毕业生，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ræðər] [dɔ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][tʊɒld] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [ə'teɪn]
and it rather daunted me to be told that one could not expect to attain
和 它 相当 畏惧 我 到 是 讲述 那 一 可以 不是 预计 到 达到
[ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvɪ] [ən'les] [wʌn][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['θɜ:roʊ] ['treɪnɪŋ]
the rank of officer in the Navy unless one had had the thorough training
这 秩 的 官 在 这 海军 除非 一 有 有 这 彻底 训练
[ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [sku:l] ,
of a naval school ,
的 一个 海军 学校 ,

得知只有经过海军学校的全面训练才能晋升为海军军官，这让我感到非常沮丧。

[ɔ:r][ˈpræktɪk(ə)][edʒu'keɪ](ə)n][æt; ət] [si:] .
or practical education at sea .
或者 实际的 教育 在 海 .

或海上实践教育。

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər][aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] [səʊ'hæmptən] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [sɔ:] ['kæptɪn]
Some days later I went down to Southampton again , and this time saw Captain
一些 天 之后 我 去 向下 到 南安普顿 再次 , 和 这 时间 锯 队长
[ˈpi:ʌrəm] .
Pegram .
佩格拉姆 .

几天后，我又去了南安普顿，这次见到了佩格拉姆上尉。

[ðə; ði] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪm'prest] [em 'i:][æt; ət][wʌns] ,
The sweetness and dignity of his manner impressed me at once ,
这 甜味 和 尊严 的 他的 方式 印象深刻 我 在 一次 ,
他举止间的温文尔雅和庄重得体立刻打动了我。

[ænd; ənd][aɪ] [ʌn'buzəmd] [maɪ'self][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɜ:rv] .
and I unbosomed myself to him without reserve .
和 我 不丰满的 我 到 他 没有 预订 .

我毫无保留地向他敞开了心扉。

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['twenti] - [faɪv] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvɪ]
I may mention here that he had been twenty - five or thirty years in the Navy
我 可能 提到 这里 那 他 有 到过 二十 - 五 或者 三十 年 在 这 海军
[wen] [vər'dʒɪniə] [sɪ'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:niən] ,
when Virginia seceded from the Union ,
什么时候 弗吉尼亚州 脱离 从 这 联盟 ,

我在此提一下，弗吉尼亚州脱离联邦时，他已经在海军服役了二十五到三十年。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['fɜ:tʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
and instantly resigned his commission to share the fortunes of his native
和 即刻 辞职 他的 委员会 到 分享 这 财富 的 他的 本国的
[steɪt] .
State .
状态 .

他立即辞去军职，投身于祖国的命运之中。

[ɪn][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [geɪnd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
In his profession he had already gained distinction ,
在 他的 职业 他 有 已经 获得 区别 ,
他在专业领域已经颇有名望。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [priˈzentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
and I have seen the sword of honor presented to him by the State of
和 我 有 已见 这 剑 的 荣誉 呈现 到 他 经过 这 状态 的
[vərˈdʒɪniə][ɪn] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡæləntri] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ˈpaɪəɪts][ɪn][ðə; ði]
Virginia in recognition of his gallantry in an engagement with pirates in the
弗吉尼亚州 在 认出 的 他的 英勇 在 一个 订婚 和 海盗 在 这
[tʃaɪˈni:z] [ˈsi:z] .
Chinese Seas .
中国人 海域 .

我亲眼见过弗吉尼亚州为表彰他在中国海域与海盗作战中的英勇表现而授予他的荣誉之剑。
[ɑ:n][ðə; ði][ˈɡouldən] [ˈskæbərd] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ræŋk][ɑ:r; ər] [ɪnˈɡreɪvd] ,
On the golden scabbard of this sword his name and rank are engraved ,
在 这 金的 刀鞘 的 这 剑 他的 姓名 和 秩 是 刻 ,
这把剑的金鞘上刻着他的名字和军衔。
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l][bʌt; bət] [ˈeləkwənt] [ɪnˈskɪɹp(ə)n] :
with this simple but eloquent inscription :
和 这 简单的 但 雄辩 题词 :
铭文简洁却意味深长:

“ [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈvoutɪd] [sʌn] .
” **The State of Virginia to a devoted son** .
” 这 状态 的 弗吉尼亚州 到 一个 奉献 儿子 :
“弗吉尼亚州献给一位孝顺的儿子。”

“ [aɪ ˈti:][ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈpi:ˈræm] [wʌz; wəz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [kaɪnd][ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] ,
” **It need not be said that Captain Pegram was exceedingly kind and patient** ,
” 它 需要 不是 是 说 那 队长 佩格拉姆 曾是 非常 种类 和 病人 ,
“毋庸赘言，佩格拉姆上尉非常和蔼耐心。”

[bʌt; bət][hi:; hi][təʊld][em ˈi:][ˈfræŋkli] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [[ˈsevən]]
but he told me frankly that it was impossible [7]
但 他 讲述 我 坦率地说 那 它 曾是 不可能的 [7]
但他坦率地告诉我，这是不可能的[7]

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] .
for him to do what I wished .
为了 他 到 做 什么 我 希望 .
让他做我想做的事。

[hi:; hi] [sed] : “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈɑ:fɪs] [wɪt] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ]
He said : “ I have no office which I can give you , and this being a
他 说 : “ 我 有 不 办公室 哪个 我 能 给 你 , 和 这 存在 一个
[ˈɡʌvərnmənt] [ˈves(ə)l] ,
Government vessel ,
政府 血管 ,
他说：“我没有可以分配给你的职务，而且这是一艘政府船只，

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [teɪk] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] .
I cannot take you as a passenger .
我 不能 拿 你 作为 一个 乘客 .
我不能载你上车。

“ [ˈæftərwərdz] ,
” **Afterwards** ,
” 然后 ,
“然后，

[aɪ] ['lɜːrnið] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [mɑːt] [biː; bi][ə; ei] " ['jæŋki] [spai] "
I learned that some of the officers suggested that I might be a "Yankee spy"
我 学习 那 一些 的 这 警官 建议 那 我 可能 是 一个 " 扬基 间谍 "
[en'devəriŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; ei][pə'zi](ə)n] [wer] [aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði]
endeavoring to get into a position where I should be able to report the
努力 到 得到 进入 一个 位置 在哪里 我 应该 是 有能力的 到 报告 这
['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃvɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
movements of the Nashville to her anxious friends on the other side .
移动 的 这 纳什维尔 到 她 焦虑的 朋友们 在 这 其他 边 .

我得知一些军官暗示我可能是“北方佬间谍”，试图进入一个能够向另一边焦急的朋友们报告“纳什维尔”号动向的位置。
[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
Amongst other things ,
在 其他 事物 ,
除此之外,

['kæptɪn] ['piː^rəm] [təʊld][,em 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [ɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ]
Captain Pegram told me that there would be plenty of opportunities of reaching
队长 佩格拉姆 讲述 我 那 那里 会 是 很多 的 机会 的 到达
[ðə; ði] [saʊθ] ,
the South ,
这 南 ,
佩格拉姆船长告诉我，有很多机会可以到达南方。

[æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sə'rendər] ['mesərz] . ['meɪs(ə)n][ænd; ənd]
as the United States would certainly refuse to surrender Messrs . Mason and
作为 这 团结的 各州 会 当然 拒绝 到 投降 先生们 . 石匠 和
[slɑː'del] [[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [meɪl] ['stiːmər] [trent] [baɪ] ['kæptɪn]
Slidell [who had been taken from the English mail steamer Trent by Captain
斯莱德尔 [WHO 有 到过 已采取 从 这 英语 邮件 汽船 特伦特 经过 队长
[wɪlks] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn][dʒə'sɪntəʊ] ,
Wilkes of the San Jacinto ,
威尔克斯 的 这 圣 哈辛托 ,
美国肯定不会交出梅森先生和斯莱德尔先生（他们被“圣哈辛托”号的威尔克斯船长从英国邮轮“特伦特”号上掳走）。

[ɑːn][noʊ'vembər] 8th , -] ,
on November 8th , 1861] ,
在 十一月 8th , -] ,
1861年11月8日

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪŋɡləndz] [fɜːrst][ækt]['æftər] [dɪ'kləriŋ] [wɔːr] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [blɑː'keɪd]
and that England's first act after declaring war would be to raise the blockade
和 那 英格兰的 第一的 行为 后 声明 战争 会 是 到 增加 这 封锁
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɔːrts] .
of the Southern ports .
的 这 南方 端口 .
而英国宣战后的第一个行动就是解除对南方港口的封锁。

[ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [pɛgræmz] [rɪ'fjuːz(ə)], [aɪ] [pə'sɪstɪd] [ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [,em 'iː] ,
In spite of Captain Pegram's refusal , I persisted in urging him to take me ,
在 尽管如此 的 队长 佩格拉姆 拒绝 , 我 持续 在 敦促 他 到 拿 我 ,
尽管佩格拉姆上尉拒绝了，但我还是坚持恳求他带我走。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] : “ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ;
and at last he said : “ There is only one thing that can be done ;
和 在 最后的 他 说 : “ 那里 是 仅有的 一 事物 那 能 是 完毕 ;
最后他说：“只有一件事可以做；

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][ə; ei]['seɪlər] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][məst][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ,
if you like to go as a sailor before the mast I will take you ,
如果 你 喜欢 到 去 作为 一个 水手 前 这 桅杆 我 将要 拿 你 ,
如果你喜欢当水手，我就带你去。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] [du:ɪŋ] [ðæt] .
but of course you will not dream of doing that .
但 的 课程 你 将要 不是 梦 的 正在做 那 :
但你当然不会想到要这么做。

" [maɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz] " [aɪ] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] ;
" **My answer was " I will do it** ;
" 我的 回答 曾是 " 我 将要 做 它 ;
我的回答是“我会做的；

[ænd; ænd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:] [noʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ə'baʊt] [tu:; tə][seɪl] ,
and I hope that you will let me know when you are about to sail ,
和 我 希望 那 你 将要 让 我 知道 什么时候 你 是 关于 到 帆 ,
希望您能在启航前通知我。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi; bi] [hɪr] [ɪn] [taɪm] .
in order that I may be here in time .
在 命令 那 我 可能 是 这里 在 时间 :
以便我能及时赶到。

" ['kæptɪn] ['pi:ʌrəm] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [du:] [ðɪs] ,
" **Captain Pegram told me that he would do this** ,
" 队长 佩格拉姆 讲述 我 那 他 会 做 这 ,
“佩格拉姆上尉告诉我他会这么做,”

[bʌt; bət] ['i:ðər] [fər'gɑ:t][aɪ 'ti:][ɔ:r][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [maɪ] [ɪn'tenʃən] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd]
but either forgot it or supposed that my intentions must have changed
但 任何一个 忘了 它 或者 据称 那 我的 意图 必须 有 已更改
[wen] [aɪ] ['ri:əlaɪzɪd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] .
when I realized what I had undertaken .
什么时候 我 已实现 什么 我 有 已 :

但我要么忘记了，要么以为当我意识到自己做了什么之后，我的意图一定发生了改变。
[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .

But I did not realize it , and I did not change my mind .
但 我 做过 不是 意识到 它 , 和 我 做过 不是 改变 我的 头脑 :
但我当时并没有意识到这一点，也没有改变主意。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][seɪ] [hɪr] [ðæt] , [ɔ:l'dʊz] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrɪz] [oʊld][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
I ought to say here that , although I was twenty - one years old at this time ,
我 应该 到 说 这里 那 , 虽然 我 曾是 二十 - 一 年 老的 在 这 时间 ,
我应该在这里说明一下，虽然当时我只有二十一岁，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sev(ə)n'ti:n] [ɔ:r] [eɪ'ti:n] ,
I did not look more than seventeen or eighteen ,
我 做过 不是 看 更多的 比 十七 或者 十八 ,
我看起来不超过十七八岁。

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hæbɪt] [ðæt] ['kæptɪn] ['pi:ʌrəm] [hæz; həz][hæd; həd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt]
which will account for the habit that Captain Pegram has had of saying that
哪个 将要 帐户 为了 这 习惯 那 队长 佩格拉姆 有 有 的 说 那
[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hi; hi] [meɪd] [maɪ] [ə'kweɪntəns] .
I was a mere boy at the time that he made my acquaintance .
我 曾是 一个 仅仅 男生 在 这 时间 那 他 制成 我的 熟人 :

这就解释了为什么佩格拉姆上尉总是说，他认识我的时候，我还是个孩子。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ænd][brɪ'gæŋ][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][maɪ]
I returned to London , and began at once to make arrangements for my
我 返回 到 伦敦 , 和 开始 在 一次 到 制作 安排 为了 我的
[dɪ'pɑ:rtʃər] .
departure .
离开 :

我返回伦敦后，立即开始安排我的离开事宜。

[maɪ] [frend] [frʌm; frəm] [ˈɑːrkənsɔː] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
My friend from Arkansas told me that the one indispensable thing was a
我的 朋友 从 阿肯色州 讲述 我 那 这 一 必不可少 事物 曾是 一个
[ˈboʊi; ˈbuːi] - [naɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [[eɪt]]
bowie - knife , and he [8]
鲍伊 - 刀 , 和 他 [8]

我来自阿肯色州的朋友告诉我，最不可或缺的东西是一把博伊刀，他[8]

[ɪkˈsplɛɪnd] [ðə; ði][ˈdaɪvərz][ˈjuːzɪz][tuː; tə] [wɪt] [ðɪs] [ˈwepən] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] ,
explained the divers uses to which this weapon could be put ,
解释 这 潜水员 用途 到 哪个 这 武器 可以 是 放 ,
[ˈsoʊldʒər][baɪ][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ænd; ənd] ,
soldier by the muzzle and ,

解释了潜水员可以使用这种武器的原因。

[əˈʃʊrɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][gʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjæŋki]
assuring me that I would have no difficulty in seizing the gun of a Yankee
保证 我 那 我 会 有 不 困难 在 抓住 这 枪 的 一个 扬基
[ˈsoʊldʒər][baɪ][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ænd; ənd] ,
soldier by the muzzle and ,
士兵 经过 这 枪口 和 ,

他向我保证，我可以轻松地抓住北方士兵的枪口，并且

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈdekst(ə)rəs] [bloʊ] , [ˈsevrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ɪn] [tweɪn] .
with one dexterous blow , severing the barrel in twain .
和 一 轻巧 吹 , 切断 这 桶 在 马克·吐温 .
[wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈdekst(ə)rəs] [bloʊ] , [ˈsevrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ɪn] [tweɪn] .
他灵巧地一击，将枪管劈成两截。

[əˈnʌðər] [wei] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈtæt] [ə; eɪ][kɔːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈhænd(ə)][ʌv; əv] [ðɪs]
Another way of using it was to attach a cord to the handle of this
其他 方式 的 使用 它 曾是 到 附 一个 绳索 到 这 处理 的 这
[ˈboʊi; ˈbuːi] - [naɪf] [ænd; ənd] ,
bowie - knife and ,
鲍伊 - 刀 和 ,

另一种使用方法是将绳子系在这把博伊刀的刀柄上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskɪlf(ə)l] [θroʊ] , [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [bleɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ]
with a skillful throw , to drive the blade into the heart of the advancing
和 一个 熟练 扔 , 到 驾驶 这 刀刃 进入 这 心 的 这 前进
[ˈfoʊmən] ,
foeman ,
敌人 ,

以娴熟的投掷，将刀刃刺入冲锋敌人的心脏。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈfɔːlən] , [tuː; tə] [hɔːl] [aɪ ˈtiː] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] ,
and , when he should have fallen , to haul it back by the string ,
和 , 什么时候 他 应该 有 倒下 , 到 运输 它 后退 经过 这 细绳 ,
[ænd; ənd] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][ɑːpəˈreɪ](ə)n[ɑːn] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
and repeat the operation on another of the enemy .
和 重复 这 手术 在 其他 的 这 敌人 .

当他应该摔倒时，就用绳子把他拉回来。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][ɑːpəˈreɪ](ə)n[ɑːn] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
and repeat the operation on another of the enemy .
和 重复 这 手术 在 其他 的 这 敌人 .
[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [mʌt] [feɪθ] [ɪn][maɪ] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [juːz][ðə; ði][ˈboʊi; ˈbuːi] - [naɪf] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ,
I had not much faith in my ability to use the bowie - knife in this fashion ,
我 有 不是 很多 信仰 在 我的 能力 到 使用 这 鲍伊 - 刀 在 这 时尚 ,
[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːrdərd] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrdʒɪkl] [ˈɪnstɹəmənt] [ˈmeɪkər] ,
but I ordered one to be made by a surgical instrument maker ,
但 我 订购 一 到 是 制成 经过 一个 外科 乐器 制造商 ,
[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːrdərd] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrdʒɪkl] [ˈɪnstɹəmənt] [ˈmeɪkər] ,
但我订购了一台由外科器械制造商定制的。

我不太相信自己能以这种方式使用博伊刀。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːrdərd] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrdʒɪkl] [ˈɪnstɹəmənt] [ˈmeɪkər] ,
but I ordered one to be made by a surgical instrument maker ,
但 我 订购 一 到 是 制成 经过 一个 外科 乐器 制造商 ,
[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːrdərd] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrdʒɪkl] [ˈɪnstɹəmənt] [ˈmeɪkər] ,
但我订购了一台由外科器械制造商定制的。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pætərn] ['gɪv(ə)n][em 'i:][baɪ][maɪ] ['ɑ:rkənsɔ:] [frend] .
according to a pattern given me by my Arkansas friend .
根据 到 一个 图案 给定 我 经过 我的 阿肯色州 朋友 :

按照我阿肯色州朋友给我的模式。

[ə; eɪ] ['sæŋgwɪnerɪ] ['lʊkɪŋ] ['wepən] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
A sanguinary looking weapon it was .
一个 血腥 寻找 武器 它 曾是 :

那是一件看起来血腥无比的武器。

[ðə; ðɪ] [bleɪd] [wʌz; wəz] [fɪfti:n] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θri:] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [brɔ:dɪst] [pɑ:rt] ,
The blade was fifteen inches long and about three inches wide , at the broadest part ,
这 刀刃 曾是 十五 英寸 长的 和 关于 三 英寸 宽的 , 在 这 最广泛的 部分 ,

刀刃长十五英寸，最宽处约三英寸。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] .
and a third of an inch thick at the back .
和 一个 第三 的 一个 英寸 厚的 在 这 后退 :

背面厚度为三分之一英寸。

[aɪ][prə'vaɪdɪd][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:] - [tʃest] , [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] - ['nɑ:vəlz] ,
I provided myself with a sea - chest , which , according to Marryatt's novels ,
我 假如 我 和 一个 海 - 胸部 , 哪个 , 根据 到 - 小说 ,
[wʌz; wəz][ɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [si:] - ['fəri:ŋ] [mæn] ,
was indispensable to a sea - faring man ,
曾是 必不可少 到 一个 海 - 航道 男人 ,

我给自己准备了一个航海箱，根据马利亚特的小说，这对于一个航海者来说是必不可少的。

[kɔ:zd] [maɪ] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['peɪntɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ɪn][bɪg] [waɪt] ['letərz] ,
caused my name to be painted on it in big white letters ,
导致 我的 姓名 到 是 绘 在 它 在 大的 白色的 信件 ,
结果有人用白色大字把我的名字涂在了上面，

[ænd; ənd][held][maɪ'self][ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə][stɑ:rt] .
and held myself in readiness to start .
和 握住 我 在 准备就绪 到 开始 :

我摆好姿势，准备开始。

[bʌt; bət][nɒʊ] ['sʌmənz] [keɪm] .
But no summons came .
但 不 传票 来了 :

但是并没有收到传票。

[ðə; ðɪ] ['pepərz] [wʊd] [ə'keɪz(ə)nəli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['næʃvɪl] [wʌz; wəz][tu:; tə][seɪl][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:]
The papers would occasionally say that the Nashville was to sail in a day or two
这 文件 会 偶尔 说 那 这 纳什维尔 曾是 到 帆 在 一个 天 或者 二
,
,
,

报纸偶尔会说，“纳什维尔号”将在几天后启航。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'lɑ:rm] .
and I had many a false alarm .
和 我 有 许多 一个 错误的 警报 :

我经历过很多次虚惊。

[ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] , [aɪ] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][maɪ] [ˈpiːp(ə)] [æʔ; əʔ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [went] [daʊn]
Tired of waiting , I bade good - bye to my people at home , and went down
疲劳的 的 等待 , 我 巴德 好的 - 再见 到 我的 人们 在 家 , 和 去 向下
[tuː; tə] [saʊ'hæmptən] ,
to Southampton ,
到 南安普顿 ,

我等得不耐烦了, 便向家乡的亲人告别, 前往南安普顿。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈgoʊɪŋ] [ə'boːrd] [[ʊd; ʊd] [kʌm] .
determined to remain there until the time for going aboard should come .
决定 到 保持 那里 直到 这 时间 为了 去 船上 应该 来 .
I determined to remain there until the time for going aboard should come .
我决心留在那里, 直到登船的时机到来。

[æʔ; əʔ] [saʊ'hæmptən] [aɪ] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [ˈseɪlɜːz] [ˈaʊtfɪt] , [ænd; ənd] ,
At Southampton I purchased a sailor's outfit , and ,
在 南安普顿 我 购买 一个 水手的 全套服装 , 和 ,
I purchased a sailor's outfit .
我在南安普顿买了一套水手服, 然后,

[wen] [aɪ][hæd; həd] [rɪgd] [maɪ'self] [aʊt] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˈpraːpər] [staɪl] ,
when I had rigged myself out in what I considered the proper style ,
什么时候 我 有 作弊 我 出去 在 什么 我 经过考虑的 这 恰当的 风格 ,
I had rigged myself out in what I considered the proper style .
当我把自己打扮成我认为合适的模样后,

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈves(ə)] .
I went down to the vessel .
我 去 向下 到 这 血管 .
I went down to the vessel .
我下到船上去了。

[aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [ˈwʊlən] [ʒɜːrt] [ˈoʊpən][æʔ; əʔ][ðə; ði] [nek] ; [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
I wore a blue woolen shirt open at the neck ; a black silk handkerchief ,
我 穿着 一个 蓝色的 羊毛 衬衫 打开 在 这 脖子 ; 一个 黑色的 丝绸 手帕 ,
I wore a blue woolen shirt open at the neck ; a black silk handkerchief .
我穿着一件领口敞开的蓝色羊毛衬衫; 一条黑色丝绸手帕,

[wɪð; wɪθ][ˈæmp(ə)] [ˈfloʊɪŋ] [ˈendz] , [taɪd] [ˈluːsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] ; [bluː] [ˈtraʊzərz] ,
with ample flowing ends , tied loosely around the neck ; blue trousers ,
和 充足 流动 结束 , 系 松散地 大约 这 脖子 ; 蓝色的 裤子 ,
I had ample flowing ends , tied loosely around the neck ; blue trousers .
下摆宽大飘逸, 随意地系在脖子上; 蓝色长裤,

[meɪd] [ˈveri] [taɪt] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [niː] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [sərˈkʌmfərəns] [æʔ; əʔ][ðə; ði]
made very tight at the knee and twenty - two inches in circumference at the
制成 非常 紧的 在 这 膝盖 和 二十 - 二 英寸 在 圆周 在 这
[ˈbɔːtəm] ,
bottom ,
底部 ,
I made very tight at the knee and twenty - two inches in circumference at the bottom .
膝盖处非常紧身, 下摆周长22英寸。

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [hed] [ə; eɪ] [flæt] [klɔːθ] [kæp] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [blæk] [ˈrɪbənz] .
and on my head a flat cloth cap ornamented with long black ribbons .
和 在 我的 头 一个 平坦的 布 帽 装饰 和 长的 黑色的 丝带 .
I had a flat cloth cap ornamented with long black ribbons .
头上戴着一顶平顶布帽, 上面装饰着长长的黑色丝带。

[aɪ][hæd; həd] [brɪˈsaɪdz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [siː] - [tʃest] , [ə; eɪ] [piː] [ˈdʒækɪt] , [siː] [buːts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
I had besides , in the famous sea - chest , a pea jacket , sea boots , and the
我 有 除了 , 在 这 著名的 海 - 胸部 , 一个 豌豆 夹克 , 海 靴子 , 和 这
[ˈnesəsəri] [[naɪn]]
necessary [9]
必要的 [9]
I had besides , in the famous sea - chest , a pea jacket , sea boots , and the necessary [9] .
此外, 在著名的海员箱里, 我还装着一件呢子大衣、一双海靴和一些必需品[9]

[ˈʌndər] - [ˈkloʊðɪŋ] .
under - clothing .
在下面 - 衣服 .
I had besides , in the famous sea - chest , a pea jacket , sea boots , and the necessary [9] under - clothing .
内衣。

[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][maɪ]['fɔ:rmər] [ɪ'steɪt] , [aɪ][rɪ'teɪnd] [ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [dres] [kloʊðz] ,
As a reminder of my former estate , I retained a suit of dress clothes ,
作为 一个 提醒 的 我的 以前的 财产 , 我 保留 一个 套装 的 裙子 衣服 ,
为了纪念我以前的庄园, 我保留了一套礼服。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['ɪnvə'nes] [keɪp] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv] ['werɪŋ] . [-]
and a black Inverness cape which I had been in the habit of wearing . [10]
和 一个 黑色的 因弗内斯 岬 哪个 我 有 到过 在 这 习惯 的 穿着 . [-]
还有一件我以前经常穿的黑色因弗内斯斗篷。[10]

[i:] .
II .
三 .

二、

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [nu:] ['jɪrz] [deɪ] , - ,
As well as I can remember , it was on New Year's Day , 1862 ,
作为 出色地 作为 我 能 记住 , 它 曾是 在 新的 年 天 , - ,
我记得很清楚, 那是1862年元旦。

[ðæt] [aɪ] [went] [ə'bo:rd] [ðə; ði] ['næʃvl] .
that I went aboard the Nashville .
那 我 去 船上 这 纳什维尔 .
我登上了纳什维尔号。

[aɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,
I reported to the officer of the deck ,
我 据报道 到 这 官 的 这 甲板 ,
我向值班军官汇报了情况。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [baɪ] ['kæptɪn] ['pi:ʌrəm] [tu:; tə] [kʌm] [ə'bo:rd]
and told him that I had been ordered by Captain Pegram to come aboard
和 讲述 他 那 我 有 到过 订购 经过 队长 佩格拉姆 到 来 船上
[fɔ:r; fər]['du:ti] .
for duty .
为了 责任 .
我告诉他, 我奉佩格拉姆船长之命登船执行任务。

[aɪ][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['boʊsn] , [hu:] [təʊld][em 'i:][tu:; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] “
I was turned over to the boatswain , who told me to go down into the “
我 曾是 转向 超过 到 这 水手长 , WHO 讲述 我 到 去 向下 进入 这 “
fokslɛ .

我被交给了水手长, 他让我下到“船首”里去。

” [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] , [wʌt] [aɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ,
” Up to this time I was supposed to be , what I appeared to be ,
” 向上 到 这 时间 我 曾是 据称 到 是 , 什么 我 出现 到 是 ,
[ə; eɪ]['seɪlər] .
a sailor .
一个 水手 .
“在此之前, 我应该像我看起来那样, 是一名水手。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]['nɔ:ɪk(ə)] [ə'ferz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [tu:; tə]
As a matter of fact my experience in nautical affairs had been confined to
作为 一个 事情 的 事实 我的 经验 在 航海 事务 有 到过 受限 到
['seɪlɪŋ] ['mɪnətər] [jɑ:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rpənti:n] [ɪn] [haɪd] [pɑ:rk] ,
sailing miniature yachts on the Serpentine in Hyde Park ,
帆船 微型 游艇 在 这 蛇形 在 海德 公园 ,
事实上, 我在航海方面的经验仅限于在海德公园的九曲湖上驾驶小型帆船。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [θi:ə'retɪk(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but I thought I had considerable theoretical knowledge obtained from the
但 我 想法 我 有 大量 理论 知识 获得 从 这
[rəu'mænsɪz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ə'mi:ər] ,
romances of Marryatt and Chamier ,
浪漫故事 的 - 和 查米尔 ,

但我认为我从马里亚特和沙米埃的浪漫小说中获得了大量的理论知识。

[ænd; ənd][ˈdeɪnəz] [ˈeksələnt] [bʊk] : “ [tu:] [ˈɪrɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][məst] .
and Dana's excellent book : “ Two Years Before the Mast .
和 达娜的 出色的 书 : “ 二 年 前 这 桅杆 .

还有达纳的优秀著作：《在桅杆前两年》。

“ [ˈfɑ:lʊɪŋ] [maɪ] [kən'dʌktər] , [ˈmɪstər] . [ˈsɔ:jər] , [aɪ] [ˈtʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] “ [kəm'pænjən] ,
Following my conductor , Mr . Sawyer , I tumbled down the “ companion ,
” 下列的 我的 导体 , 先生 : 索耶 , 我 翻滚 向下 这 ” 伴侣 ,

“我跟着我的指挥索耶先生，从‘同伴’上摔了下来，

“ [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [æz; əz] [ˈeni]
and found myself in as pleasant a place for being uncomfortable , as any
” 和 成立 我 在 作为 令人愉快的 一个 地方 为了 存在 不舒服 , 作为 任何
[wʌn][kʊd; kəd][dɪ'zʌərə] .
one could desire .
— 可以 欲望 .

“我发现自己身处一个令人愉悦的地方，尽管感到不舒服，但这却是任何人所能期望的。”

[ðə; ði] - , [ɔ:r] [ˈfʊksl] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,
The fokсле , or forecastle , was about ten feet long , about five feet six inches high ,
这 - , 或者 前甲板 , 曾是 关于 十 脚 长的 , 关于 五 脚 六 英寸 高的 ,
前甲板（或称前厅）长约十英尺，高约五英尺六英寸。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [brɔ:d] [æft] , [ænd; ənd][sɪks] [fi:t] [ˈfɔ:rwəd] .
and about ten feet broad aft , and six feet forward .
和 关于 十 脚 广阔 后部 , 和 六 脚 向前 .

船尾宽约十英尺，船头宽约六英尺。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [haɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tu; tə][em 'i:] ,
The lack of height was an advantage to me ,
这 缺少 的 高度 曾是 一个 优势 到 我 ,

身高不足对我来说反而是个优势。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [roʊld] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ]
as when the vessel rolled I could hold on with my head and have my
作为 什么时候 这 血管 滚动 我 可以 抓住 在 和 我的 头 和 有 我的
[hændz][æt; ət] [ˈlɪbərtɪ] .
hands at liberty .
双手 在 自由 .

当船身摇晃时，我可以把头靠在船舷上，双手则可以自由活动。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊksl] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [bʌŋks] [ɔ:r] “ [ˈræbɪt] [hʌt] ” [fɔ:r; fər][ðə; ði]
On each side of the forecastle were the bunks or “ rabbit hutches ” for the
在 每个 边 的 这 前甲板 是 这 上下铺 或者 “ 兔子 小屋 ” 为了 这
[kru:] .
crew .
全体人员 .

前甲板两侧是船员的铺位或“兔子窝”。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈteɪbl] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈwɪndləs] [bɪt] ,
In the centre was a small table supported against the windlass bitt ,
在 这 中心 曾是 一个 小的 桌子 有 反对 这 绞盘 比特 ,

中央摆放着一张小桌子，靠在绞盘系缆柱上。

[ə; eɪ] ['hevi] [pi:s] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [wɪtʃ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['foʊksl] .
a heavy piece of timber which passed through the forecastle .
一个 重的 片 的 木材 哪个 通过了 通过 这 前甲板 .

一根穿过船首楼的沉重木材。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɪt] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wʌn] - [prɔ:ŋd] [fɔ:ks] , [nɔ:tʃt] [naɪvz] ,
Around the bitt were hung a number of one - pronged forks , notched knives ,
大约 这 比特 是 悬挂 一个 数字 的 一 - 叉状的 叉子 , 缺口 刀具 ,
[ænd; ənd] ['bætərd] [spu:nz] ,
and battered spoons ,
和 伤痕累累 勺子 ,

船坞周围挂着许多单齿叉、带缺口的刀和破旧的勺子。

['mætʃɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪn]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] — [dɜ:rt] .
matching each other in only one thing — dirt .
匹配 每个 其他 在 仅有的 一 事物 — 污垢 .

它们之间唯一的共同点就是——脏。

[twelv] [ə'klɒk, əu-][ɔ:r] “ [eɪt] ['belz] ” [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] .
Twelve o'clock or “ eight bells ” rang , and the crew came down to dinner .
十二 点钟 或者 “ 八 铃铛 ” 响铃 , 和 这 全体人员 来了 向下 到 晚餐 .

十二点钟或“八点钟”响起，船员们下楼吃晚饭。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bat; bət] [eɪt] ['si:mən] [ɑ:n][ðə; ði] ['næʃvɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈɔ:lmoʊst]
There were but eight seamen on the Nashville , and they represented almost
那里 是 但 八 海员 在 这 纳什维尔 , 和 他们 代表 几乎
[æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [neɪʃəns] .
as many different nations .
作为 许多 不同的 国家 .

“纳什维尔”号上只有八名水手，他们代表着几乎同样多的不同国家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [-]
There was an Irishman , and a [11]
那里 曾是 一个 爱尔兰人 , 和 一个 [-]

有一个爱尔兰人，还有[11]

['beldʒən] , [ə; eɪ] [nɔ:rθ] [kæərə'li:niən][ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪ:d] , [ə; eɪ][fæt] ['kɑ:kni] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd]
Belgian , a North Carolinian and a Swede , a fat Cockney Englishman and
比利时人 , 一个 北 卡罗莱纳 和 一个 瑞典人 , 一个 胖的 伦敦东区口音 英国人 和
[ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
a Frenchman ,
一个 法国人 ,

一个比利时人，一个北卡罗来纳州人，一个瑞典人，一个肥胖的伦敦东区口音的英国人，还有一个法国人，

[ə; eɪ] ['skɒtʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spænjərd] .
a Scotchman and a Spaniard .
一个 苏格兰人 和 一个 西班牙人 .

一个苏格兰人和一个西班牙人。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [mi:n] , ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [əb'si:n] ,
I found them to be mean , treacherous and obscene ,
我 成立 他们 到 是 意思是 , 奸诈 和 猥亵 ,

我觉得他们卑鄙、奸诈、下流。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəsəri] .
and I shall say no more about them than is absolutely necessary .
和 我 将 说 不 更多的 关于 他们 比 是 绝对地 必要的 .

关于他们，我不会多说。

[ðə; ði] ['dɪnər] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [wɪl] [sɜ:rɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['sæmp(ə)][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r][ˈju:zuəl]['daɪət] ,
The dinner on the first day will serve as a sample of our usual diet ,
这 晚餐 在 这 第一的 天 将要 服务 作为 一个 样本 的 我们的 通常 饮食 ,
第一天的晚餐将作为我们日常饮食的样品。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kru:z] [hə'bitʃuəl] [br'hervjər] .
and of the crew's habitual behavior .
和 的 这 船员 习惯性的 行为 .

以及船员的习惯性行为。

[fɜ:rst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei]['skræmb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naivz] , [fɔ:ks] [ænd; ənd] [spu:nz] ;
First , there was a scramble for the knives , forks and spoons ;
第一的 , 那里 曾是 一个 争夺 为了 这 刀具 , 叉子 和 勺子 ;

首先, 大家争抢刀叉勺子;

[ðen] [ə; ei] ['gri:si] [bɔɪ] [brɔ:t] [daʊn] [ə; ei][lɑ:rdʒ] [di] [kən'teɪnɪŋ] [roʊst] [bi:f] [ænd; ənd] [pə'tetoz] ,
then a greasy boy brought down a large dish containing roast beef and potatoes ,
然后 一个 腻 男生 带来 向下 一个 大的 盘子 包含 烤 牛肉 和 土豆 ,

这时, 一个油腻腻的男孩端来一大盘烤牛肉和土豆。

[ænd; ənd] [dʌmpt] [,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
and dumped it on the deck .
和 丢弃 它 在 这 甲板 .

然后把它倒在了甲板上。

[ðə; ði][men] ['klʌstəd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [di] .
The men clustered around the dish .
这 男人 聚类 大约 这 盘子 .

男人们围在盘子周围。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:zd] [ðə; ði] [mi:t] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
One of them seized the meat with his left hand ,
一 的 他们 查获 这 肉 和 他的 左边 手 ,

其中一人用左手抓住了肉,

[hækt] [ɔ:f][ə; ei][lɑ:rdʒ] [pi:s] [wið; wiθ][ðə; ði] [dʌl] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
hacked off a large piece with the dull knife in his right ,
被黑客攻击 离开 一个 大的 片 和 这 乏味的 刀 在 他的 正确的 ,

他用右手上的钝刀砍下了一大块肉,

[klʌtʃt] [ə; ei]['hændfʊl][ʌv; əv] [pə'tetoz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [di] ,
clutched a handful of potatoes out of the dish ,
紧握 一个 少数 的 土豆 出去 的 这 盘子 ,

一把从盘子里抓出一把土豆,

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪəd][tu:; tə][ə; ei]['kwaɪət]['kɔ:rnər][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [preɪ] .
and then retired to a quiet corner with his prey .
和 然后 退休 到 一个 安静的 角落 和 他的 猎物 .

然后带着猎物退到了一个安静的角落。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
Each of the others did the same .
每个 的 这 其他的 做过 这 相同的 .

其他几个人也都照做了。

[wen] [maɪ][tɜ:rn] [keɪm] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [left] [saʊ'hæmptən] ,
When my turn came I had no appetite , and , until I left Southampton ,
什么时候 我的 转动 来了 我 有 不 食欲 , 和 , 直到 我 左边 南安普顿 ,

轮到我的时候, 我一点胃口也没有, 直到我离开南安普顿。

[maɪ] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ɪn] [taʊn] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɪn'fɔ:rst] ['æbstɪnəns] [ə'bo:rd] [ʃɪp] .
my custom was to make up in town for my enforced abstinence aboard ship .
我的 风俗 曾是 到 制作 向上 在 镇 为了 我的 强制执行 节制 船上 船 .

我的习惯是在城里弥补我在船上被迫禁欲的损失。

[ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
The food was good in itself , and there was plenty of it , but it
这 食物 曾是 好的 在 本身 , 和 那里 曾是 很多 的 它 , 但 它
[wʌz; wəz] ['retʃɪdli] [sɜ:rvd] ,
was wretchedly served ,
曾是 可悲地 服务 ,
食物本身味道不错, 而且量也足, 但是上菜服务太差了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['men](ə)nd] .
as I have mentioned .
作为 我 有 提及 .
正如我之前提到的。

[ə; eɪ] [bʌŋk] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [sli:p] [mʌtʃ] [ðæt] [fɜ:rst] [naɪt] .
A bunk was assigned me , but I did not sleep much that first night .
一个 假寐 曾是 分配 我 , 但 我 做过 不是 睡觉 很多 那 第一的 夜晚 .
我被分配了一个铺位, 但第一晚我几乎没睡着。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [went] [tu:; tə]['mɪstər] . ['sɔ:jər] , [ðə; ði] ['bəʊsn] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm]
The next morning I went to Mr . Sawyer , the boatswain , and asked him
这 下一个 早晨 我 去 到 先生 . 索耶 , 这 水手长 , 和 问 他
[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
for something to do .
为了 某物 到 做 .
第二天早上, 我去找了水手长索耶先生, 问他有什么事可以做。

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] ['kwestʃən] [em 'i:] , [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] - ['fəri:ŋ] [laɪf] ,
He proceeded to question me , found that I knew nothing of a sea - faring life ,
他 继续 到 问题 我 , 成立 那 我 知道 没有什么 的 一个 海 - 航道 生活 ,
他开始盘问我, 发现我对航海生活一无所知。

[ænd; ənd][təʊld][em 'i:] ['veri] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [maɪ][sɔ:lt] .
and told me very frankly that I was not worth my salt .
和 讲述 我 非常 坦率地说 那 我 曾是 不是 值得 我的 盐 .
他非常坦率地告诉我, 我一文不值。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] ['fɜ:rnɪʃt] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [soʊp] ,
However , he furnished me with a bucket and some soap ,
然而 , 他 提供 我 和 一个 桶 和 一些 肥皂 ,
但他给了我一个水桶和一些肥皂。

[ænd; ənd][təʊld][em 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] [ænd; ənd]['skaʊər][ðə; ði] [peɪnt] .
and told me to go to work and scour the paint .
和 讲述 我 到 去 到 工作 和 冲刷 这 画 .
然后让我去上班, 把油漆擦干净。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ə'mju:zd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] ,
When I had amused myself with this for some hours ,
什么时候 我 有 觉得好笑 我 和 这 为了 一些 小时 ,
当我自娱自乐地玩了几个小时后,

[aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][ræg][ænd; ənd][təʊld][tu:; tə] ['pɑ:lɪʃ] [ʌp][ðə; ði] [bræs] - [wɜ:rk] .
I was given a rag and told to polish up the brass - work .
我 曾是 给定 一个 抹布 和 讲述 到 抛光 向上 这 黄铜 - 工作 .
我被给了一块抹布, 并被告知要擦亮黄铜制品。

[ðɪs] ['endɪd] , [aɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [maɪ'self][ɪn] ['swi:pɪŋ] [deks] [ænd; ənd] ['kli:nɪŋ] [aʊt] [sprɪ'tu:n] .
This ended , I occupied myself in sweeping decks and cleaning out spittoons .
这 结束 , 我 占领 我 在 扫荡 甲板 和 打扫 出去 痰盂 .
这件事结束后, 我便开始打扫甲板和清理痰盂。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪlɪ] [ru:'ti:n] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] ['næʃvɪl] .
This was about the daily routine of my life on the Nashville .
这 曾是 关于 这 日常的 常规 的 我的 生活 在 这 纳什维尔 :

这是关于我在纳什维尔的日常生活。

[ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][ˈoʊnli][wʌn][mæn][wʌz; wəz][ɑ:n] [wɑ:tʃ] [æt; ət] [naɪt] ,
Usually only one man was on watch at night ,
通常 仅有的 一 男人 曾是 在 手表 在 夜晚 ,
通常晚上只有一个人值班,

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdu:ti][aɪ] [faʊnd] ['ri:z(ə)nəbli] ['plez(ə)nt] ,
and this part of the duty I found reasonably pleasant ,
和 这 部分 的 这 责任 我 成立 合理 令人愉快的 ,
我觉得这项工作相当令人愉快。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'skɑ:ns] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][ˈpaɪlət] [haʊs] [ænd; ʌnd] [ri:d] [ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)][tu:; tə] [pæs]
as I could ensconce myself in the pilot house and read a novel to pass
作为 我 可以 安塞 我 在 这 飞行员 房子 和 读 一个 小说 到 经过
[ə'veɪ] [ðə; ði] [taɪm] ,
away the time ,
离开 这 时间 ,

我可以待在驾驶舱里，读小说打发时间，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [-]
when I was [12]
什么时候 我 曾是 [-]

当我12岁时

[nɑ:t][rɪ'kwaɪərd][ɑ:n] [dek] .
not required on deck .
不是 必需的 在 甲板 :

甲板上不需要。

[ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ʌŋɡər] [wʌnz] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [pə'tɪkjələrlɪ] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]
The officers , especially the younger ones , were not particularly careful to return
这 警官 , 尤其 这 年轻 一个 , 是 不是 特别 小心 到 返回
[ə'bo:rd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,
aboard at the appointed time ,
船上 在 这 任命 时间 ,

军官们，尤其是年轻的军官们，并没有特别注意按时返回船上。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪɡnɪfaɪd] [sə'lɪsɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['ju:niən] ['telɪɡræf]
and I suppose that the dignified Solicitor of the Western Union Telegraph
和 我 认为 那 这 凝重 律师 的 这 西 联盟 电报
['kʌmpəni] , ['mɪstər] . ['klærəns] ['kæri] ,
Company , Mr . Clarence Cary ,
公司 , 先生 : 克拉伦斯 凯瑞 ,

我想，西联电报公司那位德高望重的律师克拉伦斯·凯里先生，

[hæz; həz] [fər'ɡɑ:tn] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [kə'naɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['slɪpɪŋ] [ə'bo:rd] , ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] ,
has forgotten how I have connived at his slipping aboard , over the rail ,
有 被遗忘的 如何 我 有 阴谋 在 他的 滑倒 船上 , 超过 这 轨 ,
他已经忘记了我是如何暗中策划他翻过栏杆溜上船的。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [steɪd] [ɪn] [taʊn] [lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
when he had stayed in town longer than was good for him .
什么时候 他 有 入住 在 镇 更长 比 曾是 好的 为了 他 :
他在城里待的时间太长了，对他不利。

['evri] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][ɡoʊ] [ə'ɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ænd; ʌnd] ,
Every day or two I was allowed to go ashore in the evening , and ,
每一个 天 或者 二 我 曾是 允许 到 去 岸上 在 这 晚上 , 和 ,
我每隔一两天晚上都被允许上岸，而且，

[ˈli:vɪŋ] [maɪ] [ˈseɪlə] [ɡɑ:rb] [brˈhaɪnd] [ˌem ˈi:] , [aɪ] [led] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] , [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [laɪf] [ɪn]
leaving my sailor garb behind me , I led , for a few hours , a pleasant life in
离开 我的 水手 外衣 在后面 我 , 我 引领 , 为了 一个 很少 小时 , 一个 令人愉快的 生活 在
[taʊn] .
town .
镇 .

我脱下水手服，在城里过了几个小时的愉快生活。

[ˈmɪstə] . [ˈsɔ:jər] , [ðə; ði] [ˈboʊsn] , [wɹ; wəz] [ˈveri] [ɪnˈdɪɡnənt] [wɹn] [naɪt] ,
Mr . Sawyer , the boatswain , was very indignant one night ,
先生 . 索耶 , 这 水手长 , 曾是 非常 愤怒 一 夜晚 ,
水手长索耶先生一天晚上非常愤慨。

[brˈkæz, brˈkɔ:z] [hi;; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [baʊ; boʊ] ,
because he took off his hat and made me a profound bow ,
因为 他 采取 离开 他的 帽子 和 制成 我 一个 深刻的 弓 ,
因为他脱下帽子，深深地向我鞠了一躬。

[ˈfænsɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɹ; wəz] [sʌm; səm] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈvɪzɪtə] .
fancying that I was some distinguished visitor .
幻想 那 我 曾是 一些 杰出的 游客 .
他以为我是什么尊贵的客人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɹ; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [ˈdʒænjueɪ] , - ,
I think it was early in January , 1862 ,
我 思考 它 曾是 早期的 在 一月 , - ,
我想应该是1862年1月初。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [wɹ; wəz] [kɔ:zd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [slu:p] -
that a little commotion was caused by the report that the United States sloop -
那 一个 小的 骚动 曾是 导致 经过 这 报告 那 这 团结的 各州 单桅帆船 -
[ʌv; əv] - [wɔ:r] [, tʌskəˈrɔ:ɹə; -ˈrəu-] [hæd; həd] [ˈæŋkə] [ɪn] [saʊˈhæmptən] [ˈwɔ:tə] ,
of - war Tuscarora had anchored in Southampton Water ,
的 - 战争 图斯卡罗拉 有 锚定 在 南安普顿 水 ,
有报道称，美国单桅战舰“塔斯卡罗拉”号已在南安普顿水域抛锚，这引起了一些骚动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈkreɪv(ə)n] , [hu:] [wɹ; wəz] [ɪn] [kəˈmænd] ,
and that Captain Craven , who was in command ,
和 那 队长 懦夫 , WHO 曾是 在 命令 ,
而当时的指挥官是克雷文上尉，

[hæd; həd] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈnæʃvɪl] [ˈɪntu:] [ˈi:ðə] [nu:] [jɔ:k] [ɔ:r]
had announced his intention to take the Nashville into either New York or
有 宣布 他的 意图 到 拿 这 纳什维尔 进入 任何一个 新的 约克 或者
[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] .
Boston .
波士顿 .

他曾宣布打算将纳什维尔带到纽约或波士顿。

[ˈni:ðə] [ʌv; əv] [ði:z] [pɔ:rts] [wɹ; wəz] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
Neither of these ports was our destination .
两者都不 的 这些 端口 曾是 我们的 目的地 .
这两个港口都不是我们的目的地。

[brˈsɑrdz] [ðə; ði] [eɪt] [ˈsi:mən] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈnæʃvɪl] , [wɪ; wi] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rtɪ] [ˈfaɪəmən] [ænd; ənd]
Besides the eight seamen on the Nashville , we had about thirty firemen and
除了 这 八 海员 在 这 纳什维尔 , 我们 有 关于 三十 消防员 和
[koʊl] - [ˈhɪvə] ,
coal - heavers ,
煤炭 - 搬运工 ,
除了“纳什维尔”号上的八名水手外，我们还有大约三十名司炉工和煤炭搬运工。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɑːfəsərz][wiː; wi][wɜːr; wər] [pərˈtɪkjələrli] [rɪt] , [ˈhævɪn] , [brˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd]
and in officers we were particularly rich , having , besides the Captain and
和 在 警官 我们 是 特别 富有的 , 拥有 , 除了 这 队长 和
[ɪɡˈzekjətɪv] [ˈɑːfɪsər] , [ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] - [ˈmæstər] ,
Executive Officer , a Sailing - master ,
管理人员 官 , 一个 帆船 - 掌握 ,
而且我们的军官队伍尤其丰富, 除了船长和执行官之外, 还有一名航海长。

[ˈpɜːrsər] , [ˈdɑːktər][ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ˈmɪdʃɪpmən] .
Purser , Doctor and seven Midshipmen .
乘务长 , 医生 和 七 海军学员 .
事务长、医生和七名海军学员。

[ðə; ði][men] [went] [əˈɔːr] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][əbˈteɪn] [liːv] , [ɔːr] [stiːl] [ɔːf] [ʌnəbˈzɜːrvd]
The men went ashore as often as they could obtain leave , or steal off unobserved
这 男人 去 岸上 作为 经常 作为 他们 可以 获得 离开 , 或者 偷 离开 未被观察到的
 ,
 ,
 ,
男人们只要有机会就上岸, 或者偷偷溜走。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [men][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
and the Tuscarora's men did the same .
和 这 - 男人 做过 这 相同的 .
图斯卡罗拉人也照做了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] [hɔːl] [æt; ət] [saʊˈhæmptən] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
There was a Music Hall at Southampton in those days ,
那里 曾是 一个 音乐 大厅 在 南安普顿 在 那些 天 ,
那时候南安普顿有个音乐厅。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [ˈreɪnbəʊ] ” [ɔːr][ðə; ði] “ [wiːt] [ʃiːf] , ” [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [tʃiːp] [ænd; ənd][wɔːrm]
known as the “ Rainbow ” or the “ Wheat Sheaf , ” which , being cheap and warm
已知 作为 这 “ 彩虹 ” 或者 这 “ 小麦 捆 , ” 哪个 , 存在 便宜的 和 温暖的
 ,
 ,
 ,
它被称为“彩虹”或“麦穗”, 价格低廉且保暖,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈzɔːrt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
was a favorite resort with us .
曾是 一个 最喜欢的 采取 和 我们 .
是我们最喜欢的度假胜地之一。

[ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈɔːrdər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .
The entertainment was not of a high order , but it answered the purpose .
这 娱乐 曾是 不是 的 一个 高的 命令 , 但 它 回答 这 目的 .
娱乐活动水平不高, 但达到了目的。

[ðə; ði] [ˈsɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊˈhæmptən] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ʌnˈkwestʃənəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The sympathies of the Southampton people were unquestionably with the
这 同情 的 这 南安普顿 人们 是 毫无疑问 和 这
[kənˈfedərəts] ,
Confederates ,
南方邦联 ,
南安普顿人民的同情心毫无疑问地站在了南方邦联一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [men][wɜːr; wər] [θɔːt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] .
and the Tuscarora's men were thought very little of .
和 这 - 男人 是 想法 非常 小的 的 .
而塔斯卡罗拉人则被人们轻视。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [-]
They had a [13]
他们 有 一个 [-]

他们有一个[13]

[hɑ:rd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
hard time of it .
难的 时间 的 它 .

这段时间很艰难。

[wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] “ [ˈreɪnbəʊ] ,
When they went to the “ Rainbow ,
什么时候 他们 去 到 这 ” 彩虹 ,

当他们去“彩虹”时，

[ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæʃvɪlz] [men] [hu:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃɒr] [tu:; tə][kɔ:l] [aʊt]
“ any of the Nashville's men who happened to be there was sure to call out
“ 任何 的 这 纳什维尔的 男人 WHO 发生 到 是 那里 曾是 当然 到 称呼 出去
[fɔ:r; fər][ðə; ði] “ [ˈbɑ:ni] [blu:] [flæg] “ [ɔ:r] “ [ˈdɪksi] ,
for the “ Bonnie Blue Flag ” or “ Dixie ,
为了 这 ” 邦妮 蓝色的 旗帜 ” 或者 ” 迪克西 ,

任何碰巧在场的纳什维尔男人都一定会喊出“邦妮蓝旗”或“迪克西”的口号。

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈɔ:rkɪstrə] ,
“ which was instantly played with the full force of the small orchestra ,
“ 哪个 曾是 即刻 玩 和 这 满的 力量 的 这 小的 乐队 ,

“随即，小型管弦乐队倾尽全力演奏起来。”

[əˈmɪd][ðə; ði] [həˈrɑ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] .
amid the hurrahs of the audience .
之中 这 万岁 的 这 观众 .

在观众的欢呼声中。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] - [men] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [səˈdʒest] “ [ˈjæŋki] [ˈdu:d(ə)l] “ [ɔ:r] “ [heɪl] [kəˈlʌmbiə]
But if the Tuscarora's men ventured to suggest “ Yankee Doodle ” or “ Hail Columbia
但 如果 这 - 男人 冒险 到 建议 ” 扬基 涂鸦 ” 或者 ” 冰雹 哥伦比亚
,
.
,

但如果塔斯卡罗拉人胆敢提议唱“扬基歌”或“哥伦比亚万岁”，

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hu:tɪd] [daʊn] [ɪnˈkɒntɪnəntli] .
“ they were hooted down incontinently .
“ 他们 是 发出嘘声 向下 失禁 .

他们被嘘声淹没了。

[ˈkɔ:nsɪkwentli] , [faɪts] [wɜ:r; wər] [ˈfri:kwənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈnju:zpeɪpəz] [wɜ:r; wər] [ˈfrendli]
Consequently , fights were frequent , and , as the newspapers were friendly
最后 , 战斗 是 频繁 , 和 , 作为 这 报纸 是 友好的
[tu:; tə][ju: 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

因此，打架斗殴事件频发，而且由于报纸对我们持友好态度，

[ðə; ði] “ [ˈjæŋki:z] “ [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [əˈɡresəz] ,
the “ Yankees ” were always the aggressors ,
这 ” 洋基队 ” 是 总是 这 侵略者 ,

“洋基队”总是侵略者，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [tu:; tə][bi:; bi] [ɒkt] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
and were always the unfortunates to be locked up for the night ,
和 是 总是 这 不幸的 到 是 已锁定 向上 为了 这 夜晚 ,

他们总是那些不幸被锁起来过夜的人。

[ænd; ɐnd] ['lektʃəd] [ænd; ɐnd] [faɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
and lectured and fined by the magistrate in the morning .
和 讲课 和 罚款 经过 这 地方法官 在 这 早晨 .
上午被地方法官训诫并罚款。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [wi:; wi][dʒen(ə)rəli] [brɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊ] [ɑ:r'selvz] , [bʌt; bət] , [wen] [aɪ 'ti:]
I must admit that we generally brought on the row ourselves , but , when it
我 必须 承认 那 我们 一般来说 带来 在 这 排 我们自己 , 但 , 什么时候 它
[wʌz; wəz][ʻʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,
我必须承认, 争吵通常是我们自己挑起的, 但是, 当争吵结束后,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [men][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [haʊs] ,
and the wrong men had been put in the station house ,
和 这 错误的 男人 有 到过 放 在 这 车站 房子 ,
派错人进警局了。

[wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][,sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv][gʊʊnɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['næʃvɪl] ,
we had the satisfaction of going down to the Nashville ,
我们 有 这 满意 的 去 向下 到 这 纳什维尔 ,
我们有幸去了纳什维尔,

['sɪŋɪŋ] ['lʌstɪli] [ænd; ɐnd] ['gɪvɪŋ] [tʃɪr] ['æftər] [tʃɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] [kən'fedərəsi] [ænd; ɐnd]
singing lustily and giving cheer after cheer for the Southern Confederacy and
歌唱 热情地 和 给予 欢呼 后 欢呼 为了 这 南方 邦联 和
[dʒef]['deɪvɪs] .
Jeff Davis :
杰夫 戴维斯 :
他们热情洋溢地歌唱, 为南方邦联和杰夫·戴维斯欢呼雀跃。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['kæptɪn] ['pi:ʌrəm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
In the meantime , Captain Pegram had been in correspondence with the English
在 这 与此同时 , 队长 佩格拉姆 有 到过 在 一致 和 这 英语
[gʌvərnmənt] ,
Government ,
政府 ,
与此同时, 佩格拉姆上尉一直与英国政府保持通信。

[wɪð; wɪθ][rɪ'ga:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['ætɪtʊ:d] [ʌv; əv][ðə; ði][, tʌskə'rɔ:rə; -'rəu-] ,
with regard to the threatening attitude of the Tuscarora ,
和 看待 到 这 威胁 态度 的 这 图斯卡罗拉 ,
就塔斯卡罗拉人的威胁态度而言,

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ə'fɪʃəli] [ðæt] ['ni:ðər] ['ves(ə)] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [li:v]
and it was announced officially that neither vessel would be allowed to leave
和 它 曾是 宣布 官方 那 两者都不 血管 会 是 允许 到 离开
[saʊ'hæmptən] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊəz] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
Southampton within twenty - four hours after the departure of the other .
南安普顿 之内 二十 - 四 小时 后 这 离开 的 这 其他 .
官方宣布, 两艘船在另一艘船离开南安普顿后的24小时内, 均不得离开南安普顿。

[ðɪs] [wʌz; wəz][kaɪnd] , [fɔ:r; fər] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['ru:məz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]
This was kind , for , although there were many rumors concerning our
这 曾是 种类 , 为了 , 虽然 那里 是 许多 谣言 有关 我们的
[ɑ:rməmənt] ,
armament ,
武器 ,
这真是太好了, 因为尽管关于我们军备的谣言很多,

[wiː; wi] ['riːəli] [hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] ['gʌnz] ,
we really had but two guns ,
我们 真的 有 但 二 枪支 ,

我们当时其实只有两支枪，

(- [paʊnd] ['bleɪkliːz]) [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lent] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['piː^rəm] [baɪ] ['gʌvərnər] ['pɪkənz] ,
(12 pound Blakeley's) which had been lent to Captain Pegram by Governor Pickens ,
(- 磅 布莱克利) 哪个 有 到过 借出的 到 队长 佩格拉姆 经过 州长 皮肯斯 ,
[ʌv; əv] [saʊθ] [,kærə'lainə] .
of South Carolina .
的 南 卡罗莱纳 .

(12磅布莱克利) 是南卡罗来纳州州长皮肯斯借给佩格拉姆上尉的。

[suːn] ['ruːməz] [keɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][seɪl][ɪn] ['riːəl] ['ɜːrniʃt] ,
Soon rumors came that we were about to sail in real earnest ,
很快 谣言 来了 那 我们 是 关于 到 帆 在 真实的 认真 ,
很快就有传言说我们即将真正扬帆起航。

[ænd; ənd][ˈpɑːpjələr][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][soʊ] ['stɪmjʊleɪtɪd] [ðæt] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [keɪm] [daʊn]
and popular curiosity was so stimulated that crowds of persons came down
和 受欢迎的 好奇心 曾是 所以 刺激 那 人群 的 人 来了 向下
[frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] “ [ðə; ði]ˈpaɪrət] .
from London to take a look at “ the pirate .
从 伦敦 到 拿 一个 看 在 “ 这 海盗 .

这极大地激发了人们的好奇心，以至于大批伦敦市民前来一睹“海盗”的真容。

” [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːsf(ə)] [ə'pɪrəns] ,
” Many of them were disappointed at our peaceful appearance ,
” 许多 的 他们 是 失望的 在 我们的 和平 外貌 ,
“他们中的许多人对我们和平的姿态感到失望，

[bʌt; bət][məʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [ə'prɒʊpriətli] [ˈpeɪntɪd] [blæk] .
but most of them agreed that the vessel was appropriately painted black .
但 最多 的 他们 同意 那 这 血管 曾是 适当 绘 黑色的 .
但他们中的大多数人都认为这艘船涂成黑色很合适。

[ðə; ði] [ˈnæʃvɪl] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːk] ,
The Nashville was now hauled to the outer dock ,
这 纳什维尔 曾是 现在 拖拽 到 这 外 码头 ,
“纳什维尔”号被拖到了外码头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [wɜːr; wər][ˈnəʊtɪfaɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][seɪl] .
and the authorities were notified that we were ready to sail .
和 这 当局 是 已通知 那 我们 是 准备好 到 帆 .
当局已接到通知，我们已做好启航准备。

[ðə; ði] [-]
The [14]
这 [-]
[14]

[ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [wʌz; wəz] ['februəri] [θriː] , - , [ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] , [ɪn'kluːdɪŋ]
appointed day was February 3 , 1862 , and thousands of persons , including
任命 天 曾是 二月 3 , - , 和 数千 的 人 , 包括
[ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][wɔːrm] [saʊ'hæmptən] [frendz] ,
many of our warm Southampton friends ,
许多 的 我们的 温暖的 南安普顿 朋友们 ,
指定日期是1862年2月3日，成千上万的人参加了活动，其中包括我们许多热情友好的南安普顿朋友。

[θrɔŋd] [ðə; ði] [dɔːks] .
thronged the docks .
熙熙攘攘 这 码头 .
码头上人山人海。

[ə'mɪd] [tʃɪrz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs][ænd; ənd]['kɔ:rdʒəl] ['gɒd'spi:d] , [ðə; ði] ['næʃvl]
Amid cheers and waving handkerchiefs and cordial Godspeeds , the Nashville
之中 干杯 和 挥手 手帕 和 亲切 一路顺风 , 这 纳什维尔
,
:
,

在欢呼声、挥舞的手帕和亲切的祝愿声中，纳什维尔，

[æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][θri:] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ˈlʌdəŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ʌv; əv] [sti:m] ,
at about half - past 3 o'clock in the afternoon , under a full head of steam ,
在 关于 一半 - 过去的 3 点钟 在 这 下午 , 在下面 一个 满的 头 的 蒸汽 ,
下午三点半左右，在全速前进的情况下，

[glaidɪd] [aʊt] ['ɪntu:] [saʊ'hæmptən] ['wɔ:tər] .
glided out into Southampton Water .
滑翔 出去 进入 南安普顿 水 .

滑入南安普顿水域。

[ˈpæsɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ðə; ði] [kən'fedərət] [flæg] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd]
Passing rapidly down the channel , the Confederate flag flying at the fore and
通过 快速 向下 这 渠道 , 这 南方邦联 旗帜 飞行 在 这 前 和
[ˈmenməst] ,
mainmast ,
主桅杆 ,

船只沿航道快速驶过，船首和主桅杆上飘扬着邦联旗帜。

[wiː; wi] [sɔ:] ['laɪɪŋ] [ɔ:f] ['ɔz,bɔrn] [ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] ['enəmi] , [ðə; ði][, tʌskə'ɾɔ:rə; -'rəu-] , [wɪð; wɪθ] [sti:m] [ʌp] ,
we saw lying off Osborne our old enemy , the Tuscarora , with steam up ,
我们 锯 说谎 离开 奥斯本 我们的 老的 敌人 , 这 图斯卡罗拉 , 和 蒸汽 向上 ,
我们看到老对手“塔斯卡罗拉号”停泊在奥斯本附近，蒸汽腾腾地停在那里。

[bʌt; bət] [ə,bɔ:n'saɪd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['frɪɡət] ['fænən] , ['fəli] [prɪ'perd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
but alongside was lying the British frigate Shannon , fully prepared to have a
但 旁边 曾是 说谎 这 英国 护卫舰 香农 , 完全 准备 到 有 一个

[wɜ:rd][tuː; tə] [seɪ] ,
word to say ,
单词 到 说 ,

但旁边还停着英国护卫舰香农号，它已经做好了交锋的准备。

[ɪf] ['kæptɪn] ['kreɪv(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪl] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
if Captain Craven should attempt to sail before the appointed time .
如果 队长 懦夫 应该 试图 到 帆 前 这 任命 时间 .

如果克雷文船长试图在指定时间之前起航。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ju: 'es] ,
This was some comfort to us ,
这 曾是 一些 舒适 到 我们 ,

这让我们感到些许安慰。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜ:r; wər] [su:n] ['dʒentli] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d]
and we were soon gently rising and falling on the waves of the broad
和 我们 是 很快 轻轻地 上升 和 坠落 在 这 波浪 的 这 广阔
[ət'læntɪk] .
Atlantic .
大西洋 .

很快，我们就随着广阔的大西洋波浪轻轻地起伏了。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] , [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [sʌm; səm] [və:sɪz] [ðæt] [aɪ] [ru:t] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
I will give , at this place , some verses that I wrote at the time ,
我 将要 给 , 在 这 地方 , 一些 诗句 那 我 写道 在 这 时间 ,
在此，我将朗诵我当时创作的一些诗歌。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌŋ] [ə'bo:rd] .
and which used to be sung aboard .
和 哪个 用过的 到 是 唱 船上 .

这首歌以前经常在船上演唱。

[ðə; ði] [er] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [rɪ'membə] ,
The air , as well as I remember ,
这 空气 , 作为 出色地 作为 我 记住 ,

空气, 就我记忆所及,

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] “ [ˈreɪnbəʊ] .
was very much like one that I had heard at the “ Rainbow .
曾是 非常 很多 喜欢 一 那 我 有 听到 在 这 “ 彩虹 .

非常像我在“彩虹”那里听到的一首歌。

” [ðə; ði] [ˈnæʃvɪl] [ˈdɪksi] . [wʌn] .
” THE NASHVILLE DIXIE : 1 :
” 这 纳什维尔 迪克西 : 1 :

“纳什维尔迪克西乐队.1.

- [tɪz] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [sɪns] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] [fɔ:t] ,
’ Tis long years since our fathers fought ,
- 的 长的 年 自从 我们的 父亲们 战斗 ,

我们的父辈战斗已经过去很多年了,

[ˈaʊə; ɑ:r] [ˈkʌntri] [dɪr] [tu:; tə] [fri:] ;
Our Country dear to free ;
我们的 国家 亲爱的 到 自由的 ;

我们热爱自由的祖国;

[ˈaʊə; ɑ:r] [ˈtʃɑ:rtəd] [raɪts] , [skeɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] ,
Our chartered rights , scaled with their blood ,
我们的 特许 权利 , 缩放 和 他们的 血 ,

我们用鲜血铸就的宪章权利,

[wɜ:; wər][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
Were the fruits of victory .
是 这 水果 的 胜利 .

这是胜利的果实。

[ðeɪ] [nu:] [nɔ:t] [haʊ] [tu:; tə] [krɪndʒ] [ɔ:r] [ni:l] ,
They knew not how to cringe or kneel ,
他们 知道 不是 如何 到 尴尬 或者 下跪 ,

他们不知道该如何畏缩或下跪,

[ðə; ði] [ˈdespəts] [treɪn] [tu:; tə] [swel] ,
The despot's train to swell ,
这 独裁者的 火车 到 膨胀 ,

暴君的列车即将膨胀,

[ðə; ði][fɜ:rst] [di:p] [θɔ:t] [ɪn] [ˈevri] [breɪst]
The first deep thought in every breast
这 第一的 深的 想法 在 每一个 胸部

每个乳房里的第一个深刻想法

[wʌz; wəz][tu:; tə] [lʌv] [oʊld] [ˈdɪksi] [wel] .
Was to love old Dixie well .
曾是 到 爱 老的 迪克西 出色地 .

曾经深爱着老迪克西。

[ˈkɔ:rəs] — [həˈrɑ:] !
Chorus — Hurrah !
合唱 — 欢呼 !

合唱——万岁！

[θri:] [tʃɪrɪz] ！
three cheers ！
三 干杯 ！

三声欢呼！

[soʊ] [ˈgeɪli] [let][ju: 'es] [sɪŋ] ，
so gaily let us sing ，
所以 兴高采烈地 让 我们 唱歌 ，

让我们欢快地歌唱吧！

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ləndz] [ðæt] [kraʊn] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
Of all the lands that crown the earth
的 全部 这 土地 那 王冠 这 地球

地球上所有土地

[oʊld] [ˈdɪksɪz] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] . [-] [tu:ˈtu:] .
Old Dixie's is the king . [15] 2 .
老的 迪克西的 是 这 国王 . [-] 2 .

老迪克西是王者。[15]2.

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪbətɪz] [ɑ:r; əɪ] [ˈθreɪnd] [naʊ] ，
Our liberties are threatened now ，
我们的 自由 是 威胁 现在 ，

我们的自由现在正受到威胁。

[ɑ:rmd] [həʊsts] [ɪn'veɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [sɔɪl] .
Armed hosts invade our soil .
武装 主持人 入侵 我们的 土壤 .

武装敌人入侵我们的国土。

[jet] [ˈnɔ:rðərn] [ˈbəændz] , [ɪn] [ˈhɜ:ɪd] [flaɪt] ，
Yet Northern bands , in hurried flight ，
然而 北方 乐队 ， 在 慌忙 航班 ，

然而，北方的乐队却匆匆逃离，

[frʌm; frəm] [ˈdɪksɪz] [sʌnz] [rɪˈkɔɪl] .
From Dixie's sons recoil .
从 迪克西的 儿子们 畏缩 .

迪克西的儿子们退缩了。

[wi:; wi][skɔ:rn][ðer; ðər] [θrets] ， [dɪˈraɪd] [ðer; ðər] [vəʊz] ，
We scorn their threats , deride their vows ，
我们 轻蔑 他们的 威胁 ， 嘲笑 他们的 誓言 ，

我们鄙视他们的威胁，嘲笑他们的誓言，

[wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] - [wɜ:rθ] ，
We know the foeman's worth ，
我们 知道 这 - 值得 ，

我们深知敌人的价值，

[noʊ] [ˈvændl] [bəænd][jæl; jəl] [ɛə] [kə'mænd]
No Vandal band shall e'er command
不 破坏者 乐队 将 曾经 命令

破坏者团伙不得指挥

[ðə; ði][lənd] [ðæt] [geɪv] [ju: 'es] [bɜ:rθ] .
The land that gave us birth .
这 土地 那 给予 我们 出生 .

养育我们的土地。

[ˈkɔ:rəs] — [həˈrɑ:] ！
Chorus — Hurrah ！
合唱 — 欢呼 ！

合唱——万岁！

[θri:] [tʃɪrɪz] ！
three cheers ！
三 干杯 ！

三声欢呼！

[soʊ] [ˈgeɪli] [let][ju: 'es] [sɪŋ] ，
so gaily let us sing ，
所以 兴高采烈地 让 我们 唱歌 ，

让我们欢快地歌唱吧！

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ləndz] [ðæt] [kraʊn] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
Of all the lands that crown the earth
的 全部 这 土地 那 王冠 这 地球

地球上所有土地

[oʊld] ['dɪksɪz] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] . [θri:] .
Old Dixie's is the king . 3 .
老的 迪克西的 是 这 国王 . 3 .

老迪克西是王者。3.

[ðə; ði] [fri:] - [bɔ:rn] [raɪts] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [wʌn]
The free - born rights our fathers won
这 自由的 - 出生 权利 我们的 父亲们 韩元

我们父辈赢得的与生俱来的权利

[wɪl] [wi:; wi] , [ðər; ðər] [sʌnz] , [meɪn'teɪn] ,
Will we , their sons , maintain ,
将要 我们 , 他们的 儿子们 , 维持 ,

我们，他们的儿子，会坚持下去吗？

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['spɑ:tləs] [flæɡ]
The honor of our spotless flag
这 荣誉 的 我们的 一尘不染 旗帜

我们无瑕旗帜的荣耀

[ʌn'tɑ:rnɪft] [jæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] .
Untarnished shall remain .
完美无瑕 将 保持 .

纯洁无瑕将永存。

[noʊ] ['nɔ:rðərn] [stɑ:r][jæl; ʃəl]['evər] [ʃaɪn]
No Northern star shall ever shine
不 北方 星星 将 曾经 闪耀

北极星将不再闪耀

[wer] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔ:s] [hæz; həz] [weɪvd] ,
Where the Southern Cross has waved ,
在哪里 这 南方 又 有 挥手 ,

南十字星飘扬之处，

[nɔ:r] [waɪl] [ə; eɪ][hænd][kæn; kən][græsp][ə; eɪ] [sɔ:rd]
Nor while a hand can grasp a sword
也不 尽管 一个 手 能 抓牢 一个 剑

即便一只手还能握住剑

[jæl; ʃəl] ['dɪksɪz] [bi:; bi] [en'sleɪvd] .
Shall Dixie's be enslaved .
将 迪克西的 是 奴隶 .

迪克西要被奴役吗？

['kɔ:rəs] — [hə'ra:] ！
Chorus — Hurrah ！
合唱 — 欢呼 ！

合唱——万岁！

[θri:] [tʃɪrɪz] ！
three cheers ！
三 干杯 ！

三声欢呼！

[soʊ] [ˈgeɪli] [let][ju: 'es] [sɪŋ] ，
so gaily let us sing ，
所以 兴高采烈地 让 我们 唱歌 ，

让我们欢快地歌唱吧！

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ləndz] [ðæt] [kraʊn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ，
Of all the lands that crown the earth ，
的 全部 这 土地 那 王冠 这 地球 ，

在地球上所有的土地中，

[oʊld] [ˈdɪksɪz] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] . [-]
Old Dixie's is the king . [16]
老的 迪克西的 是 这 国王 . [-]

老迪克西是王者。[16]

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III ；
三、 ；

三、

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən] ，
The morning after our departure from Southampton ，
这 早晨 后 我们的 离开 从 南安普顿 ，

离开南安普顿的第二天早上，

[ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər] [ˈmʌstəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [ænd; ənd] [saɪnd]
the crew were mustered into the service of the Confederate States and signed
这 全体人员 是 集结 进入 这 服务 的 这 南方邦联 各州 和 签名

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] .
the articles ；
这 文章 ；

船员们被征召入伍，加入南方邦联军队，并签署了相关条款。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈreɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] “ [ˈləndzmən] ， ” [ɔ:r][ə; eɪ] “ [bɔɪ] .
I was rated as a “ landsman , ” or a “ boy ；
我 曾是 评级 作为 一个 “ 土地管理者 ， ” 或者 一个 “ 男生 ；

我被评为“乡巴佬”或“小子”。

“ [ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntu:] [tu:] [ˈwɑ:tʃɪz] ， [ænd; ənd][ðə; ði][ˈregjələr] [ru:'ti:n] [ʌv; əv][ˈdu:ti]
” The crew were divided into two watches , and the regular routine of duty
” 这 全体人员 是 分割 进入 二 手表 ， 和 这 常规的 常规 的 责任

[æt; ət] [si:] [bɪ'gæn] .
at sea began ；
在 海 开始 ；

“船员们分成两班值班，海上日常值班工作开始了。”

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [twelv] [ˈaʊərz] [ɑ:n][ˈdu:ti] [aʊt][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈtwenti] - [fɔ:r] ，
I found that I had twelve hours on duty out of every twenty - four ；
我 成立 那 我 有 十二 小时 在 责任 出去 的 每一个 二十 - 四 ，

我发现我每天24小时中有12小时是值班时间。

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ] [taɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [kən'sekjətɪv] [ˈaʊərz] [tu:; tə][kɔ:l] [maɪ] [oʊn] .
and at no time more than four consecutive hours to call my own ；
和 在 不 时间 更多的 比 四 连续的 小时 到 称呼 我的 自己的 ；

而且我最多只能连续拥有四个小时的私人时间。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ˈduːti][frʌm; frəm] - [tuː; tə][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . ,
For instance , to - day I would be on duty from 12 to 4 A . M . ,
为了 实例 , 到 - 天 我 会 是 在 责任 从 - 到 4 一个 . M . ,
例如, 今天我值班的时间是凌晨12点到4点。

[eɪt][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - [em] . , [fɔːr][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . , [ænd; ənd][eɪt][tuː; tə] - [piː] . [em] . ,
8 A . M . to 12 M . , 4 to 6 P . M . , and 8 to 12 P . M . ,
8 一个 . M . 到 - M . , 4 到 6 P . M . , 和 8 到 - P . M . ,
上午 8 点至中午 12 点, 下午 4 点至 6 点, 以及晚上 8 点至 12 点

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ɪn] [ʌn,ɪntəˈrʌptɪd] [sək'se(ə)n] .
and so on in uninterrupted succession .
和 所以 在 在 不间断 演替 .
如此往复, 不间断地持续下去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [leɪt]
This was rather hard work for one who was fond of comfort and late
这 曾是 相当 难的 工作 为了 一 WHO 曾是 喜爱 的 舒适 和 晚的
['brekfəsts] ,
breakfasts ,
早餐 ,
对于一个喜欢舒适生活和享用晚早餐的人来说, 这确实是一项相当艰苦的工作。

[bʌt; bət][aɪ] ['spiːdəli] ['lɜːrɪd] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] ['eni] [taɪm] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,
but I speedily learned not to lose any time in going to sleep ,
但 我 迅速地 学习 不是 到 失去 任何 时间 在 去 到 睡觉 ,
但我很快就学会了不要浪费时间睡觉。

[ænd; ənd] [ʌn'dresɪŋ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['juːsləs] [ɪn'dʌldʒəns] .
and undressing appeared a useless indulgence .
和 脱衣服 出现 一个 无用 放纵 .
脱衣服似乎成了一种毫无意义的放纵。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
This was not the worst of it .
这 曾是 不是 这 最差 的 它 .
但这还不是最糟糕的情况。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [fer] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði][ˈfɔːrseɪl;fɔːrsl] ,
The wind was fair , and we had been running under the foresail ,
这 风 曾是 公平的 , 和 我们 有 到过 跑步 在下面 这 前帆 ,
[ˈfɔːr,tɑːpseɪl] [ænd; ənd] ['spæŋkər] ,
foretopsail and spanker ,
前顶帆 和 打屁股 ,
风向很好, 我们一直扬着前帆、前顶帆和后桅帆航行。

[wen] [sʌm; səm][ˈiːv(ə)][ˈdʒiːniəs][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ˈɔːrdər][ɔːl][hændz][ə'ɪɔːft]
when some evil genius inspired the officer of the deck to order all hands aloft
什么时候 一些 邪恶的 天才 灵感 这 官 的 这 甲板 到 命令 全部 双手 高空
[tuː; tə] [riːf] [ðə; ði] [ˈfɔːr,tɑːpseɪl] .
to reef the foretopsail .
到 礁 这 前顶帆 .
当某个邪恶的天才怂恿值班军官命令所有船员到高处收起前桅顶帆时。

[naʊ] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][dʒɪm'næstɪks] .
Now I knew nothing of gymnastics .
现在 我 知道 没有什么 的 体操 .
我对体操一无所知。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] ['griːsi] [poʊl][ɔːr][ə; eɪ][roʊp] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
I had never attempted to climb a greasy pole or a rope in my life ,
我 有 绝不 尝试过 到 爬 一个 腻 极 或者 一个 绳索 在 我的 生活 ,
我这辈子从未尝试过攀爬油腻的杆子或绳索。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['eni] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [moʊd] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] ['ɡɪv(ə)n]
and was unaccustomed to any more difficult mode of reaching a given
和 曾是 不习惯 到 任何 更多的 难的 模式 的 到达 一个 给定
[elɪ'veɪ](ə)n] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['iːzi] [sterz] ,
elevation than by the use of easy stairs ,
海拔 比 经过 这 使用 的 简单的 楼梯 ;
他以前从未用过比使用简易楼梯更困难的方式到达某个高度。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bæləstər] .
with a strong baluster .
和 一个 强的 栏杆 ;
带有坚固的栏杆。

[ðə; ði] ['næʃvɪl] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['hænsəmlɪ] ,
The Nashville was rolling handsomely ,
这 纳什维尔 曾是 滚动 英俊地 ;
纳什维尔发展势头良好，

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
and I was not eager to respond to the call that had been made ,
和 我 曾是 不是 渴望的 到 回应 到 这 称呼 那 有 到过 制成 ;
我并不急于回应那个电话。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ə'sɪstəns] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['niːdɪd] [ɔːr] [ɪk'spektɪd] [baɪ][maɪ] ['hɑːrdɪ] [kəm'pænjənz] .
hoping that my assistance would not be needed or expected by my hardy companions .
希望 那 我的 协助 会 不是 是 需要 或者 预期的 经过 我的 耐寒的 同伴 ;
希望我的坚韧伙伴们不需要或期待我的帮助。

[bʌt; bət] ['sɔːjər] , [ðə; ði] ['boʊsn] , [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðæt]
But Sawyer , the boatswain , had no idea of allowing me to escape in that
但 索耶 , 这 水手长 , 有 不 主意 的 允许 我 到 逃脱 在 那
[wei] ,
way ,
方式 ;
但是，水手长索耶根本没想到会让我以这种方式逃脱。

[ænd; ænd] [ɪn'kwaiəd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['juːzuəl] [pə'laɪt] [wei] ,
and enquired , in his usual polite way ,
和 询问 , 在 他的 通常 有礼貌的 方式 ;
他用一贯礼貌的方式问道：

['weðər] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [deɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
whether I intended to be all day making up my mind .
无论 我 故意的 到 是 全部 天 制作 向上 我的 头脑 ;
我是否打算花一整天的时间来做决定。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [θɔːt] [nɑːt] , [ænd; ænd] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['fraʊdz] .
I told him I thought not , and started up the shrouds .
我 讲述 他 我 想法 不是 ; 和 开始 向上 这 裹尸布 ;
我告诉他我觉得不行，然后开始升起帆索。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪvli] , [aɪ] [mɪst] ['evri] ['sekənd] [ɔːr][θɜːrd] ['rætlɪn]
Making a desperate effort to be lively , I missed every second or third ratline
制作 一个 绝望的 努力 到 是 热闹 ; 我 错过 每一个 第二 或者 第三 鼠系
[ænd; ænd] [-]
and [17]
和 [-]
我拼命想让自己显得活泼，结果却错过了每隔两三条鼠线[17]。

[skreɪpt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [ɔːf] [maɪ] [ɪnz] .
scraped most of the skin off my shins .
刮擦 最多 的 这 皮肤 离开 我的 小腿 ;
小腿上的皮几乎全擦掉了。

[æt; ət][læst][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][mæst] - [hed] [ænd; ənd][gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl][jɑ:rd] .
At last I reached the mast - head and got on the topsail yard .
在 最后的 我 达到 这 桅杆 - 头 和 得到 在 这 顶帆 院子 .

最后我到达了桅顶，爬上了顶帆桁。

[maɪ][kælkjuˈleɪ](ə)n[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔ:r; fər][em 'i:][wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][mæst] ,
My calculation was that the best place for me was close to the mast ,
我的 计算 曾是 那 这 最好的 地方 为了 我 曾是 关闭 到 这 桅杆 ,
我的计算结果是，对我来说最好的位置是靠近桅杆的地方。

[wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hʌg] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm] [waɪl] [aɪ] [helpt] [tu:; tə] [məˈnɪpjuleɪt] [ðə; ði] [ˈflæpɪŋ] [seɪl]
which I might hug with one arm while I helped to manipulate the flapping sail
哪个 我 可能 拥抱 和 一 手臂 尽管 我 帮助 到 操纵 这 扑 帆
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈðəʊ] ;
with the other ;
和 这 其他 ;

我可以一边用一只胳膊抱着它，一边用另一只胳膊帮忙操纵拍打的帆；

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər][ʌp][ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
but the men who were up there would not hear of this .
但 这 男人 WHO 是 向上 那里 会 不是 听到 的 这 .

但那些身处高处的人绝不会接受这种说法。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [prəˈfænəti,prʊˈfænəti] ,
With much profanity ,
和 很多 亵渎 ,

伴随着大量的粗俗语言，

[ðeɪ] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði][ˈpra:pər] [pleɪs] [fɔ:r; fər][em 'i:][wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [end][ʌv; əv]
they told me that the proper place for me was out at the extreme end of
他们 讲述 我 那 这 恰当的 地方 为了 我 曾是 出去 在 这 极端 结尾 的
[ðə; ði][jɑ:rd] .
the yard .
这 院子 .

他们告诉我，我最合适的地方是院子的最远端。

[səˈspendɪd] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈjɑ:dz] , [æz; əz] [ˈkʌstəməri] , [ænd; ənd] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Suspended under the yards , as customary , and parallel with it , was a
暂停 在下面 这 码 , 作为 习惯 , 和 平行线 和 它 , 曾是 一个
[fʊt] [roʊp] .
foot rope .
脚 绳索 .

按照惯例，在码头下方悬挂着一根脚绳，与码头平行。

[ˈplæntɪŋ] [maɪ] [fi:t] [ˈskwerli] [əˈɡenst] [ðɪs] ,
Planting my feet squarely against this ,
种植 我的 脚 完全 反对 这 ,

我的双脚稳稳地踩在上面，

[ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [maɪ] [tʃest] [əˈpɑ:n][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n] [laɪk] [ɡrɪm] [deθ] [wɪð; wɪθ][maɪ]
and resting my chest upon the yard and holding on like grim death with my
和 休息 我的 胸部 之上 这 院子 和 保持 在 喜欢 严峻 死亡 和 我的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

我把胸口贴在院子里，双手紧紧抓住院子，仿佛死里逃生一般。

[aɪ][gɑ:t] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd] - [ɑ:rm] ,
I got out to the yard - arm ,
我 得到 出去 到 这 院子 - 手臂 ,

我走到了桅杆臂旁，

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [fʊt] [roʊp][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)]
but here the foot rope was so close to the yard that it was of little
但 这里 这 脚 绳索 曾是 所以 关闭 到 这 院子 那 它 曾是 的 小的
[juːz][tuː; tə][em ˈiː] .
use to me .
使用 到 我 ：

但是这里的脚绳离院子太近了，对我来说没什么用处。

[dʒʌst] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [geɪv] [ðə; ði][roʊp][ə; eɪ][dʒɜːrk] .
Just then one of the men gave the rope a jerk .
只是 然后 一 的 这 男人 给予 这 绳索 一个 混蛋 。

就在这时，其中一个人猛地拽了一下绳子。

[maɪ] [hiːlz] [went] [ʌp][ænd; ʌnd][maɪ] [hed] [went] [daʊn] ,
My heels went up and my head went down ,
我的 高跟鞋 去 向上 和 我的 头 去 向下 ；

我抬起脚跟，低下头。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪvd] [maɪˈself][frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈefərt] [ænd; ʌnd] [ˈtrʌstɪd] [ðə; ði] [fʊt] [roʊp]
but I saved myself from falling by a violent effort and trusted the foot rope
但 我 已保存 我 从 坠落 经过 一个 暴力 努力 和 可信 这 脚 绳索
[noʊ] [mɔːr] .
no more .
不 更多的 。

但我奋力挣扎才避免了坠落，从此不再信任脚绳。

[ˈjuːzɪŋ] [bəʊθ][hændz][ɪn] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][seɪl] ,
Using both hands in lifting the sail ,
使用 两个都 双手 在 举重 这 帆 ；

双手合十升帆

[aɪ] [ˈbælənst] [maɪ][ˈbɔːdi][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][əˈpɑːn][ðə; ði][jɑːrd] ,
I balanced my body as well as I could upon the yard ,
我 均衡 我的 身体 作为 出色地 作为 我 可以 之上 这 院子 ；

我尽可能地保持身体在院子里的平衡，

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] [fɔːr; fər][maɪ]
and at this moment I confess I would not have given a sixpence for my
和 在 这 片刻 我 承认 我 会 不是 有 给定 一个 六便士 为了 我的
[tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋz] [sʌn] .
chance of seeing the next morning's sun .
机会 的 看到 这 下一个 早晨 太阳 。

此刻我坦白，就算给我六便士，我也不愿意看到第二天早晨的太阳。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [seɪf] , [haʊˈevər] , [æz; əz][juː; jʊ] [pərˈsiːv] , [ænd; ʌnd] [mɔːr] [skɜːd] [ðæn; ðən][hɜːrt] .
I came down safe , however , as you perceive , and more scared than hurt .
我 来了 向下 安全的， 然而 ， 作为 你 感知 ， 和 更多的 害怕的 比 伤害 。

不过，正如你所看到的，我平安着陆了，但更多的是受到了惊吓而不是受伤。

[ðə; ði][men] [sed] [ðæt] [aɪ] [left] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [steɪz] ,
The men said that I left the marks of my fingers on the stays ,
这 男人 说 那 我 左边 这 标记 的 我的 手指 在 这 停留 ；

他们说我在衣架上留下了指印。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [ɪnˈdentɪd] [wer] [aɪ] [ɡrɑːspt] [ðə; ði][jɑːrd] .
and that the wood was indented where I grasped the yard .
和 那 这 木头 曾是 缩进 在哪里 我 抓住 这 院子 。

木头在我抓住院子的地方凹陷了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] [aɪ] [brˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈɡoʊɪŋ][əˈloʊft] ,
After a while I became accustomed to going aloft ,
后 一个 尽管 我 成为 习惯 到 去 高空 ；

过了一段时间，我就习惯了升空。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ'self] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði]
although I never could make myself believe that it was better to be at the
虽然 我 绝不 可以 制作 我 相信 那 它 曾是 更好的 到 是 在 这
[jɑ:rd] - [ɑ:rm] [ðæn; ðən] ['nɪrəst] [ðə; ði] [məst] .
yard - arm than nearest the mast .
院子 - 手臂 比 最近的 这 桅杆 .

虽然我始终无法让自己相信待在横桁上比待在桅杆附近更好。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [raɪt] , [haʊ'veər] , [ɪn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [æz; əz] [ðə; ði] ['i:zɪst] [bɜ:rθ] ,
The men were right , however , in regarding the former as the easiest berth ,
这 男人 是 正确的 , 然而 , 在 关于 这 以前的 作为 这 最容易 泊位 ,
然而, 这些人认为前者是最容易找到的泊位, 他们的看法是正确的。

[æz; əz] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɪftɪd] [ɪz] [ðə; ði] [li:st] [ðer; ðər] .
as the weight of the sail to be lifted is the least there .
作为 这 重量 的 这 帆 到 是 抬起 是 这 至少 那里 .

因为此时帆的重量最轻。

[ðə; ði] ['næʃvɪl] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ['sti:mər] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redɪ]
The Nashville having been originally a passenger steamer , as I have already
这 纳什维尔 拥有 到过 起初 一个 乘客 汽船 , 作为 我 有 已经
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

正如我之前提到的, 纳什维尔号最初是一艘客运轮船。

['kæərɪd] ['oʊnli] ['ɪnʌf] [kʊʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌŋkɜ:z] [fɔ:ɪ; fər] [sɪks] [ɔ:ɪ] [eɪt] [deɪz] ['sti:mɪŋ] ,
carried only enough coal in the bunkers for six or eight days steaming ,
携带 仅有的 足够的 煤炭 在 这 掩体 为了 六 或者 八 天 蒸煮 ,
煤仓里只装了够蒸汽机运行六到八天的煤。

[soʊ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['hɔɪstɪŋ] [kʊʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊər] [hoʊld] ['fɔ:rwəd] ,
so we were soon employed in hoisting coal from the lower hold forward ,
所以 我们 是 很快 受雇 在 吊装 煤炭 从 这 降低 抓住 向前 ,
[ænd; ənd] [-]
and [18]
和 [-]

因此, 我们很快就被安排从下货舱向前吊煤, 并且[18]

['rʌnɪŋ] [aɪ 'ti:] [æft] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bʌŋkɜ:z] .
running it aft to the bunkers .
跑步 它 后部 到 这 掩体 .

将其向后输送到掩体。

[soʊ] [b:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndləs] [ɑ:n] [dek] [aɪ] [gɑ:t] [ə'b:ŋ] ['veri] [wel] ,
So long as the work was at the windlass on deck I got along very well ,
所以 长的 作为 这 工作 曾是 在 这 绞盘 在 甲板 我 得到 沿着 非常 出色地 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

只要工作是在甲板上的绞盘旁, 我就做得很好, 但是,

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [hoʊld] [tu:; tə] [fɪl]
when I was sent down into the stifling atmosphere of the lower hold to fill
什么时候 我 曾是 发送 向下 进入 这 令人窒息 气氛 的 这 降低 抓住 到 充满
[ðə; ði] ['bæskəts] [wɪð; wɪθ] [kʊʊl] ,
the baskets with coal ,
这 篮子 和 煤炭 ,

当我被派到空气闷热的下层船舱去往篮子里装煤时,

[aɪ] ['kwɪkli] ['ɛndɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['feɪntɪŋ] .
I quickly ended the difficulty by fainting .
我 迅速地 结束 这 困难 经过 昏厥 ；

我很快就以昏厥的方式结束了这场困境。

[wen] [aɪ] [ri'vaɪvd] , [aɪ] [went] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd][tu:ld]['mɪstər] . ['sɔ:jər] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
When I revived , I went on deck and told Mr . Sawyer what had taken place .
什么时候 我 复活 ， 我 去 在 甲板 和 讲述 先生 ； 索耶 什么 有 已采取 地方 ；

我醒来后，走到甲板上，把发生的事情告诉了索耶先生。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [hu:m] [aɪ] [nu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
As one of the officers whom I knew was looking at him ,
作为 一 的 这 警官 谁 我 知道 曾是 寻找 在 他 ；

作为我认识的正在看着他的警官之一，

[hi; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] [ðæt] “ [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [ə'kaʊnt] ['enihaʊ] ,
he contented himself with saying that “ I was no account anyhow ,
他 满足 他自己 和 说 那 “ 我 曾是 不 帐户 无论如何 ；

他只是简单地说：“反正我算不上什么人物。”

[ænd; ənd] [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [ɑ:n] [dek] .
and might as well stay on deck .
和 可能 作为 出色地 停留 在 甲板 ；

还不如待在甲板上。

“ [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] :
“ This is as good a place as any to give the names of the officers :
” 这 是 作为 好的 一个 地方 作为 任何 到 给 这 姓名 的 这 警官 ；

“这里是公布警官姓名的好地方：

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['rɑ:bərt][bi:] . ['pi:ʌrəm] , [ʌv; əv]
The commanding officer , as I said before , was Captain Robert B . Pegram , of
这 指挥 官 ， 作为 我 说 前 ， 曾是 队长 罗伯特 B ； 佩格拉姆 ， 的
[vər'dʒɪniə] ;
Virginia ;
弗吉尼亚州 ；

正如我之前所说，指挥官是来自弗吉尼亚州的罗伯特·B·佩格拉姆上尉；

[ðə; ði][fɜ:rst] [lu:'tenənt] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑ:fɪsər][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['benɪt] ； [lu:'tenənt] [dʒɑ:n]
the First Lieutenant and Executive officer was Mr . Bennett ; Lieutenant John
这 第一的 中尉 和 管理人员 官 曾是 先生 ； 贝内特 ； 中尉 约翰

[dʒeɪ] . [ɪŋɡrə'hæm] , [ʌv; əv] [saʊθ] [,kærə'lainə] ,
J . Ingraham , of South Carolina ,
J ； 英格拉姆 ， 的 南 卡罗莱纳 ；

第一副官兼执行官是贝内特先生；约翰·J·英格拉姆中尉，来自南卡罗来纳州。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] - ['mæstər] ; [ðə; ði] ['sekənd] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['wɪt(ə)l] , [ʌv; əv] ['nɔ:rfək]
was the Sailing - master ; the Second Lieutenant was Mr . Whittle , of Norfolk
曾是 这 帆船 - 掌握 ； 这 第二 中尉 曾是 先生 ； 惠特尔 ， 的 诺福克
， [vər'dʒɪniə] ; ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [dʒɑ:n][el] . [ən'krʌm] ,
, Virginia ; Dr . John L . Ancrum ,
， 弗吉尼亚州 ； 博士 ； 约翰 L ； 安克鲁姆 ；

是航海长；二副是来自弗吉尼亚州诺福克的惠特尔先生；约翰·L·安克鲁姆博士，

[ʌv; əv] ['tʃɑ:rlstən] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] ; ['mɪstər] . ['rɪtʃəd] ['teɪlə] , [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] , [vər'dʒɪniə] ,
of Charleston , was the Surgeon ; Mr . Richard Taylor , of Norfolk , Virginia ,
的 查尔斯顿 ， 曾是 这 外科医生 ； 先生 ； 理查德 泰勒 ， 的 诺福克 ， 弗吉尼亚州 ，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['peɪmæstər] .
was the Paymaster .
曾是 这 出纳员 ；

来自查尔斯顿的理查德·泰勒先生担任外科医生；来自弗吉尼亚州诺福克的理查德·泰勒先生担任财务主管。

[ðə; ði] ['midʃipmən] [wɜ:r; wər] : ['tɒməs] , [ʌv; əv][dʒɔ:rdʒə] ; [mə'klɪntək] , [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ; [dʒeɪ] .
The Midshipmen were : Thomas , of Georgia ; McClintock , of Mississippi ; J .
这 海军学员 是 : 托马斯 , 的 乔治亚州 ; 麦克林托克 , 的 密西西比州 ; J .
[ˈdʌblju:] . [ˈpi:ˈrəm] ([ðə; ði] ['kæptənz] [sʌn]) ,
W . Pegram (the Captain's son) ,
W : 佩格拉姆 (这 船长的 儿子) ,
海军学员有: 来自佐治亚州的托马斯; 来自密西西比州的麦克林托克; JW·佩格拉姆 (上尉的儿子)。

[ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ; ['klærəns] ['kæri] , [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ; ['hæmɪltən] , [ʌv; əv] [saʊθ] [,kærə'lainə] ; [sin'kleə] ,
of Virginia ; Clarence Cary , of Virginia ; Hamilton , of South Carolina ; Sinclair ,
的 弗吉尼亚州 ; 克拉伦斯 凯瑞 , 的 弗吉尼亚州 ; 汉密尔顿 , 的 南 卡罗莱纳 ; 辛克莱 ,
[ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ; ['dɔ:ltən] , [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
of Virginia ; Dalton , of Mississippi .
的 弗吉尼亚州 ; 道尔顿 , 的 密西西比州 .
弗吉尼亚州的克拉伦斯·卡里; 南卡罗来纳州的汉密尔顿; 弗吉尼亚州的辛克莱; 密西西比州的道尔顿。

[ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][wʌz; wəz] ['lu:ɪs] [hɪl] , [ʌv; əv] ['rɪtʃmænd] , [vər'dʒɪniə] .
The Master - at - arms was Lewis Hill , of Richmond , Virginia .
这 掌握 - 在 - 武器 曾是 刘易斯 爬坡道 , 的 里士满 , 弗吉尼亚州 .
军械官是来自弗吉尼亚州里士满的刘易斯·希尔。

[wi:; wi][hæd; həd] [ə'bo:rd] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ə; eɪ] ['tʃɑ:rlstən] ['paɪlət] , ['kæptɪn] [dʒeɪmz][ˈevənz] .
We had aboard , also , a Charleston pilot , Captain James Evans .
我们 有 船上 , 还 , 一个 查尔斯顿 飞行员 , 队长 詹姆斯 埃文斯 .
我们船上还有一位来自查尔斯顿的飞行员, 詹姆斯·埃文斯上尉。

[maɪ] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:fəsərz][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [waɪl] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] ,
My intercourse with the officers was very pleasant while at Southampton ,
我的 交往 和 这 警官 曾是 非常 令人愉快的 尽管 在 南安普顿 ,
我在南安普顿期间与军官们的交往非常愉快。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] ['eksələnt] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ]['kæri] , [ˈpi:ˈrəm] , ['dɔ:ltən] ,
and I was on excellent terms with Cary , Pegram , Dalton ,
和 我 曾是 在 出色的 条款 和 凯瑞 , 佩格拉姆 , 道尔顿 ,
我和凯瑞、佩格拉姆、道尔顿的关系都非常好。

['hæmɪltən] [ænd; ænd] [mə'klɪntək] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] [si:] .
Hamilton and McClintock while we were at sea .
汉密尔顿 和 麦克林托克 尽管 我们 是 在 海 .
我们在海上时遇到了汉密尔顿和麦克林托克。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kerf(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
They were careful , of course ,
他们 是 小心 , 的 课程 ,
他们当然很谨慎。

[nɔ:t][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðer; ðər][ˈpɜ:rsən(ə)l] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð; wɪθ]
not to allow their personal consideration for me to interfere in any way with
不是 到 允许 他们的 个人的 考虑 为了 我 到 干扰 在 任何 方式 和
[ə; eɪ][ˈprɑ:pər][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
a proper regard for the discipline of the ship .
一个 恰当的 看待 为了 这 纪律 的 这 船 .
不得让对我的个人好感以任何方式干扰对舰艇纪律的正确尊重。

['kæri][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [hɪm'self] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ænd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈles(ə)n]
Cary was anxious to improve himself in French , and I gave him a lesson
凯瑞 曾是 焦虑的 到 提升 他自己 在 法语 , 和 我 给予 他 一个 课
[ˈhɪrli] ['evri] [deɪ] .
nearly every day .
几乎 每一个 天 .
凯瑞很想提高自己的法语水平, 我几乎每天都给他上法语课。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðə] [ˈmidʃɪpmən] [-]
To one of the other midshipmen [19]
到 一 的 这 其他 海军学员 [-]

对另一位海军学员[19]

[aɪ] [geɪv] [sʌm; səm][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ˈmjuːzɪk] .
I gave some lessons in music .
我 给予 一些 课程 在 音乐 。

我教过一些音乐课。

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪsˈɡʌstɪd] [ðæt] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkaɪndnəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈʃʊn] [ˌem ˈiː]
The sailors were very much disgusted that any special kindness should be shown me
这 水手们 是 非常 很多 厌恶 那 任何 特别的 仁慈 应该 是 所示 我
, [ænd; ənd] [ˈriːəli] ,
, **and really** ,
, 和 真的 ,

水手们对我受到任何特殊优待都感到非常厌恶，真的。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [bəˈmjuːdə] ,
until we reached Bermuda ,
直到 我们 达到 百慕大 ,

直到我们抵达百慕大。

[ðɪs] [ˈkaɪndnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [ˌnesəˈserəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrendli]
this kindness on the part of the officers was confined necessarily to a friendly
这 仁慈 在 这 部分 的 这 警官 曾是 受限 一定 到 一个 友好的
[nɑːd] ,
nod ,
点头 ,

警官们的这种善意只能局限于友好的点头致意。

[ɔːr] [ˈðə] [ˈgriːtɪŋ] ,
or other greeting ,
或者 其他 问候 ,

或其他问候语

[ɪkˈseptɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmidʃɪpmən] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈsɪstəns] [ɪn] [frentʃ]
excepting when I was giving any of the midshipmen such little assistance in French
除外 什么时候 我 曾是 给予 任何 的 这 海军学员 这样的 小的 协助 在 法语
[ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] .
and music as I have mentioned .
和 音乐 作为 我 有 提及 。

除了我之前提到的，我给海军学员们在法语和音乐方面提供的那些微不足道的帮助之外。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈæftər][wiː; wi] [left] [saʊˈhæmptən] [maɪ] [trʌŋk] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən][ˈoʊpən][ænd; ənd]
The second day after we left Southampton my trunk was broken open and
这 第二 天 后 我们 左边 南安普顿 我的 树干 曾是 破碎的 打开 和
[ˈnɪrli] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ɪn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈstəʊlən][baɪ][ðə; ði] [ˈseɪləz] .
nearly everything I had in it was stolen by the sailors .
几乎 一切 我 有 在 它 曾是 被盗 经过 这 水手们 。

离开南安普顿的第二天，我的行李箱就被撬开了，里面几乎所有东西都被水手偷走了。

[aɪ] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] , [huː] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd]
I complained to Mr . Bennett , who suggested that I ought to have expected
我 抱怨 到 先生 ； 贝内特 , WHO 建议 那 我 应该 到 有 预期的
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

我向贝内特先生抱怨了这件事，他认为我应该预料到这种情况。

[ænd; ɐnd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bɪn][ˈkerf(ə)] [tu:; tə][ki:p][maɪ][trʌŋk][sɪˈkjʊrli][lɒkt] ,
and should have been careful to keep my trunk securely locked ,
和 应该 有 到过 小心 到 保持 我的 树干 安全地 已锁定 ,
我本应该小心地把后备箱锁好。

[ɔ:r][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][,aɪ ˈti:] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz][wɜ:rθ] [ˈsti:lɪŋ] .
or to have had in it nothing that was worth stealing .
或者 到 有 有 在 它 没有什么 那 曾是 值得 偷窃 .
或者里面根本没有值得偷的东西。

[ˈkæptɪn][ˈpi:ˌrəm][dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [tu:; tə][noʊ] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][bɔ:rd][ʌnˈtɪl][wi:; wi][hæd; həd]
Captain Pegram did not appear to know that I was on board until we had
队长 佩格拉姆 做过 不是 出现 到 知道 那 我 曾是 在 木板 直到 我们 有
[bɪn][ˈsevrəl][deɪz][æt; ət][si:] .
been several days at sea .
到过 一些 天 在 海 .
直到我们出海几天后，佩格拉姆船长似乎才知道我在船上。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪnˈgeɪdʒd][wʌn][ˈmɔ:rnɪŋ][ɪn][ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði][dek] , [ɔ:r] [ˈkli:nɪŋ] [peɪnt] ,
I was engaged one morning in sweeping the deck , or cleaning paint ,
我 曾是 已订婚的 一 早晨 在 扫荡 这 甲板 , 或者 打扫 画 ,
一天早上，我正在打扫甲板，或者清理油漆。

[wen][hi:; hi][stept][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpaɪlət][haʊs] , [ænd; ɐnd][si:md] [tu:; tə][ˈrekəɡnaɪz][,em ˈi:] .
when he stepped out from the pilot house , and seemed to recognize me .
什么时候 他 步 出去 从 这 飞行员 房子 , 和 似乎 到 认出 我 .
当他从驾驶室走出来时，似乎认出了我。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ɐnd][sed] “ [ɡʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , ” [ænd; ɐnd][ðæt][wʌz; wəz][ɔ:l] .
He nodded and said “ good morning , ” and that was all .
他 点头 和 说 “ 好的 早晨 , ” 和 那 曾是 全部 .
他点点头，说了声“早上好”，仅此而已。

[maɪ][hɑ:rt][sæŋk][ænd; ɐnd][aɪ][felt][fərˈseɪkən] . [-]
My heart sank and I felt forsaken . [20]
我的 心 沉没 和 我 毛毡 被遗弃的 . [-]
我心头一沉，感到自己被抛弃了。[20]

[,aɪ ˈvi:] .
IV :
第四 :
四、

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˈbæf(ə)][ðə; ði][, tʌskəˈrɔ:rə; -ˈrəu-] , [hu:] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][pərˈsu:] [ju: ˈes] ,
In order to baffle the Tuscarora , who was sure to pursue us ,
在 命令 到 挡板 这 图斯卡罗拉 , WHO 曾是 当然 到 追求 我们 ,
为了迷惑肯定会追击我们的塔斯卡罗拉人，

[ˈkæptɪn][ˈpi:ˌrəm][tʊk][ə; eɪ][mɔ:r] [ˈnɔ:rðərli] [ru:t] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈju:ʒuəl] ;
Captain Pegram took a more northerly route than was usual ;
队长 佩格拉姆 采取 一个 更多的 北风 路线 比 曾是 通常 ;
佩格拉姆船长采取了比通常更偏北的航线；

[ænd; ɐnd][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɔ:r] [fɪfθ] [deɪ] [ˈæftər] [ˈseɪlɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] [ˈfrefənd] [ˈʃɑ:rpli] ,
and on the fourth or fifth day after sailing the wind freshened sharply ,
和 在 这 第四 或者 第五 天 后 帆船 这 风 清新 尖锐地 ,
航行后的第四或第五天，风力骤然增强。

[ænd; ɐnd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [blu:] [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)] [fɔ:rs] .
and in a few hours blew with terrible force .
和 在 一个 很少 小时 吹 和 糟糕的 力量 .
几个小时后，它以惊人的威力爆发了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][oʊld] , [ænd; ənd] [ʌnpri'perd] [fɔ:r; fər][bæd] ['weðər] ,
The ship was old , and unprepared for bad weather ,
这 船 曾是 老的 , 和 毫无准备 为了 坏的 天气 ,
船很旧, 而且没有做好应对恶劣天气的准备。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɔ:t] [wɪ'ðəʊt] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [əʊər; ɑ:r]['ɑ:fəsərz] [sɔ:] [ðə; ði] ['tempɪst] [ə'prəʊst] .
and it was not without anxiety that our officers saw the tempest approach .
和 它 曾是 不是 没有 焦虑 那 我们的 警官 锯 这 暴风雨 方法 .
我们的军官们眼见暴风雨逼近, 心中不禁感到焦虑不安。

[ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] [əʊərz] [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [ri:tft] [ɪts] [haɪt] .
In twenty - four hours the gale had reached its height .
在 二十 - 四 小时 这 大风 有 达到 它是 高度 .
二十四小时后, 狂风达到了顶峰。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] ['rʌŋɪŋ] ['ɔ:flɪ] [haɪ] [tu:; tə][maɪ] [ʌnə'kʌstəmd] [aɪz] ,
The waves were running awfully high to my unaccustomed eyes ,
这 波浪 是 跑步 非常 高的 到 我的 不习惯 眼睛 ,
在我这个不习惯的人看来, 海浪高得惊人。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['bætərɪŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [ðəʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [fɔ:rs]
and were battering the sides of the ship as though determined to force
和 是 殴打 这 侧面 的 这 船 作为 尽管 决定 到 力量
[æn; ən] ['entrəns] .
an entrance .
一个 入口 .
他们猛烈撞击船舷, 仿佛决心要强行闯入。

[ˈnoʊbli] , [haʊ'evər] , [dɪd][ðə; ði] ['næʃvɪl] [bɪ'heɪv] .
Nobly , however , did the Nashville behave .
高贵地 , 然而 , 做过 这 纳什维尔 表现 .
然而, 纳什维尔人表现得十分高尚。

[ðer; ðər] ['ʃɒrli] ['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [si:] [bəʊt] .
There surely never was a better sea boat .
那里 一定 绝不 曾是 一个 更好的 海 船 .
这艘船绝对是最好的。

[ʃi:; ʃɪ] [ʃɪpt] ['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ,
She shipped little water , and ,
她 已发货 小的 水 , 和 ,
她运出的水很少, 而且

[ɔ:l'dəʊ] [i:tʃ] [weɪv] [ðæt] [strʌk] [hɜ:r; hər]['bəʊz, 'bəʊz] [meɪd] [hɜ:r; hər]['treɪmb(ə)l][ænd; ənd] ['kwɪvər]
although each wave that struck her bows made her tremble and quiver
虽然 每个 海浪 那 击 她 弓 制成 她 颤抖 和 颤动
[frʌm; frəm] [stem] [tu:; tə][stɜ:rn] ,
from stem to stern ,
从 干 到 船尾 ,
虽然每一次海浪拍打船头都会让她从船头到船尾颤抖不已,

[ʃi:; ʃɪ] [bɔ:r] [hɜ:r'self][ˈnoʊbli][ɪn][ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] ['kɑ:ntest] .
she bore herself nobly in the unequal contest .
她 钻孔 她自己 高贵地 在 这 不等 竞赛 .
在实力悬殊的竞争中, 她表现得十分高尚。

[lu:s] [s'pɑ:z] , [bɑ:ksɪz] , [kɔɪlz] [ʌv; əv][roʊp][ænd; ənd]['wɔ:tər] - [kæsk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɔ:pərli]
Loose spars , boxes , coils of rope and water - casks , which had been improperly
松动的 桅杆 , 盒子 , 线圈 的 绳索 和 水 - 酒桶 , 哪个 有 到过 不恰当
[sɪ'kjʊəd] ,
secured ,
安全 ,
松散的桅杆、箱子、成卷的绳索和水桶, 这些物品都没有妥善固定。

[ðə; ði][moʊst] [ˈruːsəm] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌnɪrɪˈmɪtɪŋ] [təʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The most grewsome part of it all was the unremitting tolling of the
这 最多 生长 部分 的 它 全部 曾是 这 不懈 收费 的 这
[ˈfoʊksl] [bel] ,
forecastle bell ,
前甲板 钟 ,

最令人作呕的是前甲板上的钟声不停地响起。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈnæʃvɪl] [roʊz][ɑːn][ðə; ði][krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd][ɡlaɪdɪd] [daʊn] , [ænd; ənd]
as the Nashville rose on the crest of the wave and glided down , and
作为 这 纳什维尔 玫瑰 在 这 波峰 的 这 海浪 和 滑翔 向下 , 和
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

纳什维尔号随着浪潮升起，然后缓缓下滑，一路下滑。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . [-]
into the trough of the sea . [21]
进入 这 槽 的 这 海 . [-]

进入海谷。[21]

[ðə; ði] [bel] . [wʌn] .
THE BELL . 1 .
这 钟 . 1 .

钟声。1.

[ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [naɪt] , [ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [weɪvz] ,
A stormy night , the foaming waves ,
一个 暴风雨 夜晚 , 这 起泡 波浪 ,

暴风雨之夜，翻滚的浪花

[ɪn] [ˈkrestɪd] [maɪt] , [ðə; ði] [ɡʊd] [ʃɪp] [breɪvz] ;
In crested might , the good ship braves ;
在 冠状 可能 , 这 好的 船 勇士们 ;

英勇无畏，好船驰骋沙场；

[ʃiː; ʃi] [siːks] [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [rest] [ʃiː; ʃi] [kreɪvz] ,
She seeks in vain the rest she craves ,
她 寻找 在 徒劳 这 休息 她 渴望 ,

她徒劳地寻求着她渴望的安宁。

[ˈsɜːrdʒɪŋ] [ɔː(r)] [ded] [ˈsiːmənz] [ɡreɪvz; ɡrɑːvz] ,
Surging o'er dead seamen's graves ,
滔滔 超过 死的 海员的 坟墓 ,

涌过死去的海员坟墓，

[waɪl] [stɪl] [ɪz] [hɜːrd] , [ɔː(r)] [ˈtɛmpɪsts] [swel] ,
While still is heard , o'er tempest's swell ,
尽管 仍然 是 听到 , 超过 暴风雨的 膨胀 ,

即使在暴风雨的巨浪之上，依然能听到声音，

[ðɑɪ] [loʊ] [diːp] [toʊnz] , [oʊ] ! [ˈwɔːrnɪŋ] [bel] . [tuːˈtuː] .
Thy low deep tones , O ! warning bell . 2 .
你的 低的 深的 音调 , 哦 ! 警告 钟 . 2 .

你那低沉浑厚的嗓音，哦！警钟。2.

[ðə; ði][mɑːsts][ɑːr; ər] [ɡɔːn] , [ðə; ði] [ˈtɪmbɜːz] [kriːk] ,
The masts are gone , the timbers creak ,
这 桅杆 是 已消失 , 这 木材 吱嘎声 ,

桅杆不见了，木头嘎吱作响。

[ɔ:ɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['mɔ:rt(ə)l][hændz][ɪz] [wi:k] ；
All work of mortal hands is weak ；
全部 工作 的 凡人 双手 是 虚弱的 ；

凡人所造的都是软弱的；

“ [oʊ] , [gɑ:d] ！
“ **Oh , God ！**
“ 哦 , 上帝 ！

“哦，上帝！

[oʊ] , [gɑ:d] ！
Oh , God ！
哦 , 上帝 ！

我的天哪！

[ʃi:z] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [li:k] ,
she's sprung a leak ,
她是 弹簧 一个 泄露 ,

她漏水了，

“ [i:tʃ] [aɪ] [ɪz] [dɪmd] [ænd; ənd] [blæntʃt] [i:tʃ] [tʃi:k] ,
“ **Each eye is dimmed and blanched each cheek ,**
“ 每个 眼睛 是 调暗 和 焯水 每个 脸颊 ,

“双眼黯淡无光，双颊苍白苍白，

[ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [ɪr] , [ə; eɪ] ['fju:nərəl] [nel] ,
And on each ear , a funeral knell ,
和 在 每个 耳朵 , 一个 葬礼 丧钟 ,

两只耳朵上都戴着丧钟，

[fɔ:lz] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [təʊlɪŋ] [bel] . [θri:] .
Falls the note of the tolling bell . 3 .
瀑布 这 笔记 的 这 收费 钟 . 3 .

钟声响起。3.

[ðə; ði] ['boʊts] [ɑ:r; ər] ['swɒmpt] ； [ɪn][waɪld] [dɪ'sper]
The boats are swamped ; in wild despair
这 船 是 淹没 ； 在 荒野 绝望

船只被淹没；陷入极度绝望之中

[men] [kraɪ] [ə'laʊd] [ɔ:r] [bend] [ɪn] [prer] ；
Men cry aloud or bend in prayer ；
男人 哭 大声 或者 弯曲 在 祷告 ；

男人们放声痛哭或俯身祈祷；

[ðə; ði] [pʊr] [ʃɪp] [grəʊnz] , [ʃri:ks] [fɪl] [ðə; ði] [er] ；
The poor ship groans , shrieks fill the air ；
这 贫穷的 船 呻吟 , 尖叫 充满 这 空气 ；

可怜的船发出呻吟，尖叫声响彻云霄；

[ə; eɪ] ['moʊmənt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊʃənz] [ber] .
A moment — and the ocean's bare .
一个 片刻 — 和 这 海洋的 裸 .

片刻之后，大海将变得空旷无垠。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪz] [hɜ:rd] , [æz; əz] ['si:mən] [tel] ,
But still is heard , as seamen tell ,
但 仍然 是 听到 , 作为 海员 告诉 ,

但据水手们说，这种说法仍然流传着。

[wen] [soʊlz] [ɑ:r; ər] [lɔ:st] , [ðæt] ['wɔ:rnɪŋ] [bel] .
When souls are lost , that warning bell .
什么时候 灵魂 是 丢失的 , 那 警告 钟 .

当灵魂迷失时，那警钟就会响起。

[waɪl] [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [brʊk] [daʊn] ,
While the gale was at its height the engine broke down ,
尽管 这 大风 曾是 在 它是 高度 这 引擎 打破 向下 ,
狂风怒号时, 引擎却坏了。

[ænd; ənd][seɪl][wʌz; wəz] [meɪd] [tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈvesəlz] [hed] [tu;; tə][ðə; ði] [wind] .
and sail was made to keep the vessel's head to the wind .
和 帆 曾是 制成 到 保持 这 船的 头 到 这 风 .
制作帆的目的是为了让船头始终迎风。

[ðə; ði][stɔ:rm] [brɪ'gæn][tu;; tə] [səb'saɪd] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ðə; ði] [wind]
The storm began to subside , and on the morning of the eighth day the wind
这 风暴 开始 到 塌陷 , 和 在 这 早晨 的 这 第八 天 这 风
[hæd; həd] ['lʌld] .
had lulled .
有 昏昏欲睡 .
暴风雨开始减弱, 到了第八天早上, 风已经停了。

[ðə; ði] [weɪvz] [sti:l] [ræn] [haɪ] ,
The waves still ran high ,
这 波浪 仍然 跑 高的 ,
海浪依然汹涌澎湃。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and for the first time I saw the beautiful effect of the dashing of the
和 为了 这 第一的 时间 我 锯 这 美丽的 影响 的 这 帅气 的 这
[spreɪ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] ,
spray over the rail of the vessel ,
喷 超过 这 轨 的 这 血管 ,
我第一次看到了水花飞溅到船舷上的美丽景象。

['fɔ:miŋ] ['mɪnətʃər] ['reinbəʊz] ['ɑ:rtʃɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['glɔʊɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ]
forming miniature rainbows arching to the deck and glowing and glittering
成型 微型 彩虹 拱形 到 这 甲板 和 发光 和 闪闪发光
[wɪð; wɪθ][prɪz'mætɪk] ['kʌləz] .
with prismatic colors .
和 棱镜 颜色 .
形成一道道小彩虹, 拱向甲板, 闪耀着五彩斑斓的光芒。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə] [seɪ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [si:] - [sɪk] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]
I suppose I ought to say at this point that I was very sea - sick on the first
我 认为 我 应该 到 说 在 这 观点 那 我 曾是 非常 海 - 生病的 在 这 第一的
[deɪ] [aʊt] ,
day out ,
天 出去 ,
我想我应该在此说明一下, 我出海第一天晕船晕得很厉害。

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但,

[æz; əz]['bəʊsən] ['sɔ:ʃər] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['æftər][em 'i:][tu;; tə][du:][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌdʒəri]
as Bo'sun Sawyer was constantly after me to do some of the drudgery
作为 博孙 索耶 曾是 不断地 后 我 到 做 一些 的 这 苦役
[hi;; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
he had in mind for me ,
他 有 在 头脑 为了 我 ,
水手长索耶一直催促我去做他安排给我的一些苦差事,

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪəz] [ʌv; əv] [siː] - ['sɪknəs] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd]
I had no time to indulge in the pleasures of sea - sickness and recovered
我 有 不 时间 到 放纵 在 这 快乐 的 海 - 疾病 和 恢复
[ɪn'taɪərli] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊəz] . [-]
entirely in less than twenty - four hours . [22]
完全 在 较少的 比 二十 - 四 小时 : [-]
我没有时间享受晕船的乐趣，不到 24 小时就完全康复了。 [22]

[aɪ][hæd; həd][wʌn] ['veri] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] .
I had one very narrow escape during the gale .
我 有 一 非常 狭窄的 逃脱 期间 这 大风 :
那场大风中我侥幸逃脱了一次。
[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [dek] ,
Crossing the hurricane deck ,
十字路口 这 飓风 甲板 ,
穿越飓风甲板，

[aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔːf] [maɪ] [fiːt] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪzːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [went]
I was thrown off my feet by a sudden lurch of the vessel and went
我 曾是 抛掷 离开 我的 脚 经过 一个 突然 困境 的 这 血管 和 去
[ˈwɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][tuː; tə] ['liːwərd] .
whirling to leeward .
旋转 到 背风面 :
船身突然猛地一晃，我被甩了出去，向背风面飞去。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [fiːt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [reɪl] [æz; əz] [aɪ][wʌz; wəz] ['ləːtʃɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] ,
One of my feet caught in the rail as I was lurching overboard ,
一 的 我的 脚 捕捉 在 这 轨 作为 我 曾是 踉跄踉 落水 ,
我踉跄着落水时，一只脚被栏杆绊住了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [seɪvd] [maɪ] [kən'fedərət] [kə'rɪr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə]
and this was all that saved my Confederate career from being brought to
和 这 曾是 全部 那 已保存 我的 南方邦联 职业 从 存在 带来 到
[æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] .
an untimely end .
一个 不合时宜 结尾 :
正是这件事才使我的南方邦联军旅生涯免于过早结束。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [gruː] [faɪn] , [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [ɔːrdərd] [aʊt][fɔːr; fər] [drɪl] ,
When the weather grew fine , the crew were ordered out for drill ,
什么时候 这 天气 生长 美好的 , 这 全体人员 是 订购 出去 为了 钻头 ,
天气转晴后，船员们奉命外出进行演习。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld][ˈaʊər; ɑːr] ['hɪd(ə)n] [ˈɑːrməmənt] [wʌz; wəz] [prə'duːst] .
and from the recesses of the hold our hidden armament was produced .
和 从 这 凹陷处 的 这 抓住 我们的 隐 武器 曾是 生产 :
我们的秘密武器就是从船舱深处制造出来的。

[aɪ 'tiː] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['rʌsti] ['smuːðbɔːr] ['mʌskɪt] .
It consisted of about twenty rusty smoothbore muskets .
它 由.....组成 的 关于 二十 生锈的 滑膛 滑膛枪 :
它由大约二十支生锈的滑膛枪组成。

[ðə; ði] ['mʌskɪt] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd]['faɪəmən] ,
The muskets were given to the sailors and firemen ,
这 滑膛枪 是 给定 到 这 水手们 和 消防员 ,
这些火枪分发给了水手和消防员。

[huː] [wɜːr; wər] [ðen] [drɪld] [ɪn][ðə; ði] ['mænjuəl][ʌv; əv][ɑːrmz][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfəsəz] .
who were then drilled in the manual of arms by one of the officers .
WHO 是 然后 钻孔 在 这 手动的 的 武器 经过 一 的 这 警官 :
然后，一名军官对他们进行了武器使用规范的训练。

南方邦联服役回忆录，(Reminiscences of Confederate Service,)

第2/9页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [kə'mændz] **There was a good deal of difference of opinion as to what the commands**
那里 曾是 一个 好的 交易 的 不同之处 的 观点 作为 到 什么 这 命令
[ment] ,
meant ,
意思是 ,

对于这些命令的含义，大家的意见存在很大分歧。
[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜ:r'lesk] ,
and the whole affair was very much of a burlesque ,
和 这 所有的 事务 曾是 非常 很多 的 一个 滑稽剧 ,
整件事简直就是一场滑稽剧。

[æz; əz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʊd] [send] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
as every now and then a sudden lurch of the vessel would send three or four
作为 每一个 现在 和 然后 一个 突然 困境 的 这 血管 会 发送 三 或者 四
[ʌv; əv][ðə; ði][skwɑ:d] ['stægərɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['li:wərd] .
of the squad staggering down to leeward .
的 这 队 令人震惊 向下 到 背风面 .

船身时不时会突然猛地一晃，导致小队中的三四个人踉跄着跌落到下风处。
[wen] [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , ['redi] !
When the command was given , Ready !
什么时候 这 命令 曾是 给定 , 准备好 !
命令下达后，预备！

[eɪm] !
Aim !
目的 !
目的！

[ænd; ənd] ['evri] ['mʌskɪt] [wʌz; wəz] ['levld] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'strʌktərz] [hed] , [ðə; ði] ['sta:rtld] ['ɑ:fɪsər]
and every musket was levelled at our instructor's head , the startled officer
和 每一个 滑膛枪 曾是 平整 在 我们的 教师的 头 , 这 惊慌 官
[kɔ:ld] [aʊt] ['heɪstɪli] :
called out hastily :
称为 出去 草草 :

所有火枪都对准了我们教官的脑袋，受惊的军官急忙喊道：
“ [fɔ:r; fər] ['hævənz] [seɪk] , [men] , [dəʊnt] [pɔɪnt] [jʊr; jər] ['gʌnz][æt; ət][em 'i:] !
“ **For Heaven's sake , men , don't point your guns at me !**
“ 为了 天 清酒 , 男人 , 不 观点 你的 枪支 在 我 !
“看在老天的份上，伙计们，别把枪指着我！ ”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['loʊdɪd] !
They are loaded !
他们 是 已加载 !
他们已经装弹了！

“ [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['gɪv(ə)n] [tu:] [su:n] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪs'mɪst] ,
“ **The warning was not given too soon , for , as they were dismissed ,**
“ 这 警告 曾是 不是 给定 也 很快 , 为了 , 作为 他们 是 解雇 ,
“警告来得正是时候，因为当他们被解散时，

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [rould] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['skʌpəz] , [ðer; ðər] ['pi:sɪz] ['gouɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] **two of the men rolled into the scuppers , their pieces going off with a very ugly** 二 的 这 男人 滚动 进入 这 排水孔 , 他们的 件 去 离开 和 一个 非常 丑陋的 [rɪ'pɔ:rt] . **report** . 报告 .

其中两人滚落到船底排水孔，他们的枪口发出非常难听的爆裂声。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪlɪŋ] . **That was the first and the last of the drilling** . 那 曾是 这 第一的 和 这 最后的 的 这 钻孔 .

那是第一次也是最后一次钻探。

[ɔ:l'doʊ] [hi; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ][saɪn] , ['kæptɪn] ['pi:ʌrəm] [hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [em 'i:] . **Although he had made no sign , Captain Pegram had not forgotten me** . 虽然 他 有 制成 不 符号 , 队长 佩格拉姆 有 不是 被遗忘的 我 .

虽然他没有发出任何信号，但佩格拉姆船长并没有忘记我。

[wen] [wi; wi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [deɪz] , **When we had been out seven or eight days** , 什么时候 我们 有 到过 出去 七 或者 八 天 , 当我们外出七八天后，

[ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] [went] [tu; tə][ðə; ði] ['boʊsn] [ænd; ənd][tuʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd] **the Master - at - arms went to the boatswain and told him that I and** 这 掌握 - 在 - 武器 去 到 这 水手长 和 讲述 他 那 我 和 [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - [wɜ:r; wər][tu; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtru:m,'steɪtrəm][ɑ:n][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] **a man named Lussen were to take one of the staterooms on the hurricane** 一个 男人 命名 - 是 到 拿 一 的 这 客舱 在 这 飓风 [dek] . **deck** . 甲板 .

军械长去告诉水手长，我和一个名叫卢森的人要住飓风甲板上的一个舱房。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['pærədəɪs][tu; tə][em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][ðer; ðər] ['evri] [kən'vi:niəns] [ðæt] [aɪ] **This was paradise to me , for I had there every convenience that I** 这 曾是 天堂 到 我 , 为了 我 有 那里 每一个 方便 那 我 [rɪ'kwaɪərd] , **required** , 必需的 ,

对我来说，这里简直就是天堂，因为我所需的一切都应应有尽有。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊðsəm] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] . **and could escape from the loathsome company of the rest of the crew** . 和 可以 逃脱 从 这 令人厌恶的 公司 的 这 休息 的 这 全体人员 . 并能逃离其他令人厌恶的船员。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['kærəktər] . **Lussen was a singular character** . - 曾是 一个 单数 特点 .

卢森是一个独特的人物。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [ɪn'strʌktɪd] [si:] - ['feri:ŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [-] **He was evidently a thoroughly instructed sea - faring man and a [23]** 他 曾是 显然 一个 彻底 指示 海 - 航道 男人 和 一个 [-]

他显然是一位受过全面训练的航海家，而且[23]

[gʊd] ['nævɪgeɪtər] . **good navigator** . 好的 航海家 .

优秀的导航员。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈseksənt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He had his sextant with him .

他 有 他的 六分仪 和 他 :

他随身带着六分仪。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪvi] [ʌv; əv][wʌn] According to his own account he had been an officer in the Navy of one

根据 到 他的 自己的 帐户 他 有 到过 一个 官 在 这 海军 的 一

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈpʌblɪk] , of the South American Republics ,

的 这 南 美国人 共和国 ,

据他自己所述，他曾是南美某共和国海军的一名军官。

[ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [ɑ:n] [rɪ:tɪŋ] [ðə; ði] [kənˈfedərəsi] [tu:; tə][get][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] and expected on reaching the Confederacy to get an appointment in the

和 预期的 在 到达 这 邦联 到 得到 一个 预约 在 这

[kənˈfedərət] [ˈsɜ:rvis] . Confederate service .

南方邦联 服务 :

预计抵达南方邦联后，将在南方邦联军队中获得职位。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [mæn] , [ˈpli:zɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [kɔ:rs] , Being a very intelligent man , pleasing in his manners and not at all coarse ,

存在 一个 非常 聪明的 男人 , 令人愉悦 在 他的 礼仪 和 不是 在 全部 粗 ,

他是一位非常聪明的人，举止得体，一点也不粗鲁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ru:m] - [meɪt] [ænd; ənd][æn; ən][əkˈseptəb(ə)l] [kəmˈpænjən] . he was a welcome room - mate and an acceptable companion .

他 曾是 一个 欢迎 房间 - 伴侣 和 一个 可接受 伴侣 :

他是一位受欢迎的室友，也是一位合格的伙伴。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [dɪd][nɑ:t][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [menz] [ˈkaɪndli] Our separation from the rest of the crew did not strengthen the men's kindly

我们的 分离 从 这 休息 的 这 全体人员 做过 不是 加强 这 男士 亲切地

[ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:ˈes] , feeling for us ,

感觉 为了 我们 ,

我们与船员们的分离并没有加深他们对我们的好感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔ:st][noʊ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈfoʊɪŋ] [ðer; ðər] [spaɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪsˈɡʌst] . and they lost no opportunity of showing their spite and their disgust .

和 他们 丢失的 不 机会 的 显示 他们的 尽管如此 和 他们的 厌恶 :

他们不放过任何机会，表达他们的怨恨和厌恶。

[wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] , One thing they insisted on ,

一 事物 他们 坚持 在 ,

他们坚持的一件事是：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [mi:lz] . and that was that we should go down to the forecastle for our meals .

和 那 曾是 那 我们 应该 去 向下 到 这 前甲板 为了 我们的 餐 :

于是我们就到前甲板上去吃饭了。

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [dɪʃ] [wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [wʌz; wəz] [plʌm] - [dʌf] , A favorite dish once or twice a week was plum - duff ,

一个 最喜欢的 盘子 一次 或者 两次 一个 星期 曾是 李子 - 达夫 ,

每周有一两次，我最喜欢的菜肴是李子布丁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [plʌmz] [wɜ:r; wər][soʊ] [skers] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr]
but the plums were so scarce that one of the men said that he could hear
但 这 李子 是 所以 稀少 那 一 的 这 男人 说 那 他 可以 听到
[wʌn] [plʌm] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] [ə'hʌðər] :
one plum singing this little song to another :
一 李子 歌唱 这 小的 歌曲 到 其他 :
但是李子太少了，以至于其中一个人说他能听到一个李子在对另一个李子唱这首小歌：

[hɪr] [eɪ 'em][aɪ] !
Here am I !
这里 是 我 ！

我在这里！

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ？

你在那里？

[tel] [em 'i:] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] .
Tell me where to find you .
告诉 我 在哪里 到 寻找 你 。

告诉我你在哪里。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] [frʌm; frəm][bər'mju:də] ,
In a letter that I wrote to my mother from Bermuda ,
在 一个 信 那 我 写道 到 我的 母亲 从 百慕大 ,

我在百慕大写给母亲的一封信中写道：

[aɪ] [dɪ'skraɪbd] ['aʊər; ɑ:r] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['kwɔ:rtərz][æz; əz] ['fɑ:lʊʊz] :
I described our change of quarters as follows :
我 描述 我们的 改变 的 四分之一 作为 跟随 。

我对我们的换宿情况描述如下：

“ [aʊər; ɑ:r] [stet] - [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [hæz; həz] [tu:] [bʌŋks] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['tɔɪlət] [stænd] ,
“ **Our state - room on the upper deck has two bunks and a toilet stand ,**
“ 我们的 状态 - 房间 在 这 上 甲板 有 二 上下铺 和 一个 洗手间 站立 ,
“我们位于上层甲板的客舱里有两张上下铺和一个马桶架，

[ænd; ʌnd][ɪz] ['veri] ['prɪtɪli] ['peɪntɪd] .
and is very prettily painted .
和 是 非常 漂亮 绘 。

而且画得非常漂亮。

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wi:; wi][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [si:] .
Through the windows we can look at the open sea .
通过 这 视窗 我们 能 看 在 这 打开 海 。

透过窗户，我们可以看到浩瀚的大海。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði][den] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][ɪn'hæbɪt] !
What a contrast to the den that we did inhabit !
什么 一个 对比 到 这 丹 那 我们 做过 居住 ！

这和我们之前居住的巢穴形成了多么鲜明的对比啊！

[wen] [wɜ:rk][ɪz]['oʊvər][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] .
When work is over I can have the blessedness of being alone .
什么时候 工作 是 超过 我 能 有 这 幸福 的 存在 独自的 。

工作结束后，我可以享受独处的幸福。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] :
More than this :
更多的 比 这 。

更有什者：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['midʃɪpmən] [təʊld][,em 'i:] [ðæt][hi;; hi] [hɜ:rd] ['kæptɪn] ['pi:ʌrəm] [ænd; ənd]['mɪstər] .
one of the Midshipmen told me that he heard Captain Pegram and Mr .
一 的 这 海军学员 讲述 我 那 他 听到 队长 佩格拉姆 和 先生 .
['benɪt] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][,em 'i:] ,
Bennett talking about me ,
贝内特 说 关于 我 ,
一名海军学员告诉我, 他听到佩格拉姆上尉和贝内特先生在谈论我。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['pi:ʌrəm] [sed][hi;; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kən'dʌkt] . " [-]
and Captain Pegram said he was very much pleased with my conduct . " [24]
和 队长 佩格拉姆 说 他 曾是 非常 很多 高兴 和 我的 执行 . " [-]
佩格拉姆上尉说, 他对我的表现非常满意。"[24]

[vi:] .
V :
V :
五、

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] ['februəri] [wi;; wi][wɜ:r; wər][təʊld] [ðæt][wi;; wi] [maɪ] [ɪk'spekt]
On the evening of the 19th of February we were told that we might expect
在 这 晚上 的 这 19th 的 二月 我们 是 讲述 那 我们 可能 预计
[tu;; tə] [meɪk] [lænd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:niŋ] ,
to make land the next morning ,
到 制作 土地 这 下一个 早晨 ,
2月19日晚, 我们被告知第二天早上有望登陆。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkʌʊt] .
and as soon as the sun rose every one was on the lookout .
和 作为 很快 作为 这 太阳 玫瑰 每一个 一 曾是 在 这 瞭望台 .
太阳一升起, 每个人都开始警惕起来。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər][ɔ:r] [tu:] [lænd][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt][baʊ; boʊ] ,
In an hour or two land was in sight on the port bow ,
在 一个 小时 或者 二 土地 曾是 在 视线 在 这 港口 弓 ,
一两个小时后, 左舷前方就出现了陆地。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [maɪ] [ʌn'skɪld] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk]
and even my unskilled eye could make out what seemed to be a long dark
和 甚至 我的 非熟练工 眼睛 可以 制作 出去 什么 似乎 到 是 一个 长的 黑暗的
[klaʊd] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
cloud on the horizon .
云 在 这 地平线 .
即使是我这种视力不好的人也能看出地平线上似乎有一团长长的乌云。

['grædʒuəli] [ðə; ði][lænd] [brɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd][baɪ] [nu:n] [wi;; wi][wɜ:r; wər] ['laɪŋ] [ɔ:f] [bər'mju:də]
Gradually the land became distinct , and by noon we were lying off Bermuda
逐步地 这 土地 成为 清楚的 , 和 经过 中午 我们 是 说谎 离开 百慕大
['sɪgnəlɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['paɪlət] .
signaling for a pilot .
信号传导 为了 一个 飞行员 .
渐渐地, 陆地变得清晰可见, 到中午时分, 我们已经停泊在百慕大附近, 向引航员发出信号。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,
The general aspect of the island was far from inviting ,
这 一般的 方面 的 这 岛 曾是 远的 从 邀请 ,
这座岛屿的整体面貌远谈不上吸引人。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi;; bi] [si:n] [bʌt; bət] ['rʌɡɪd] [hɪlz] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['dwɔ:ɹft] [tri:z] ,
as nothing could be seen but rugged hills covered with dwarfed trees ,
作为 没有什么 可以 是 已见 但 崎岖 丘陵 涵盖 和 矮小的 树木 ,
除了覆盖着矮树的崎岖山丘, 什么也看不见。

[ænd; ʌnd][aɪ] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪn] [ˈhɑːrbər][ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] .
and I looked in vain for the fine harbor of which I had heard so much .
和 我 看起来 在 徒劳 为了 这 美好的 港口 的 哪个 我 有 听到 所以 很多 .
我苦苦寻觅，却始终找不到我久闻其名的美丽港口。

[ə; eɪ][boʊt][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈniːgrəʊz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [fʌs] , [keɪm] [əˌbɔːŋˈsaɪd]
A boat with four negroes , who were making considerable fuss , came alongside
一个 船 和 四 黑人 , WHO 是 制作 大量 大惊小怪 , 来了 旁边
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] ,
with a splash ,
和 一个 溅 ,
一艘载着四个黑人的船溅起水花靠了过来，船上的人吵吵闹闹的。

[ænd; ʌnd] , [ɪn] [ɡreɪt] [steɪt] ,
and , in great state ,
和 , 在 伟大的 状态 ,
而且状态极佳，

[ðə; ði] [blæk] [ˈpaɪlət] [ˈklæmbəd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ænd; ʌnd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈpaɪlət] [ˈhaʊs] .
the black pilot clambered up the side and took his place in the pilot house .
这 黑色的 飞行员 攀爬 向上 这 边 和 采取 他的 地方 在 这 飞行员 房子 .
黑人飞行员爬上机舱侧面，进入驾驶室。

[hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
He understood his business .
他 理解 他的 商业 .
他很了解自己的生意。

[ðə; ði] [ˈnæʃvɪl] [ræn] [ˈskwerli] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈaɪlənd][æz; əz] [ðʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn]
The Nashville ran squarely towards the island as though she was to be thrown
这 纳什维尔 跑 完全 向 这 岛 作为 尽管 她 曾是 到 是 抛掷
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
upon the rocks .
之上 这 岩石 .
“纳什维尔”号径直朝岛屿驶去，仿佛注定要被抛到礁石上。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈpæsaɪdʒ] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈbɔːftɪ] [hɪlz] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] , [ænd; ʌnd][ˈɪntuː] [ðɪs] [wiː; wi]
Then a narrow passage between two lofty hills was visible , and into this we
然后 一个 狭窄的 通道 之间 二 高远 丘陵 曾是 可见的 , 和 进入 这 我们
[stiːmd] .
steamed .
蒸 .
然后，我们看到两座高山之间有一条狭窄的通道，我们便驶入了这条通道。

[əˈbʌv] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ˈtʌʊərd] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
Above our heads on each side towered the rocks ,
多于 我们的 头部 在 每个 边 高耸 这 岩石 ,
我们头顶两侧耸立着巍峨的岩石，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpæsaɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈnæroʊ] [ðæt][ðə; ði][ˈjaːdz] [siːmd] [tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði] [triːz]
and the passage was so narrow that the yards seemed to scrape the trees
和 这 通道 曾是 所以 狭窄的 那 这 码 似乎 到 刮 这 树木
[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ɪn] .
on either side as we passed in .
在 任何一个 边 作为 我们 通过了 在 .
通道非常狭窄，我们通过时，院子似乎都要刮到两旁的树木了。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈgrædʒuəli] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][wi;; wi] [dra:pt] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈhɑ:rbər]
The passage gradually opened , and we dropped anchor in the beautiful harbor
这 通道 逐步地 打开 , 和 我们 掉落 锚 在 这 美丽的 港口
[ʌv; əv][,es ˈti:] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] .
of St . George's :
的 英石 : 乔治的 :

航道逐渐打开，我们在美丽的圣乔治港抛锚停泊。

[ðɪs] [ˈhɑ:rbər][ɪz] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] , [ðə; ði][moʊst] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpɪktəˈresk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
This harbor is , without exception , the most beautiful and picturesque that I have
这 港口 是 , 没有 例外 , 这 最多 美丽的 和 如画 那 我 有
[ˈevər] [si:n] .
ever seen .
曾经 已见 .

毫无疑问，这个港口是我见过的最美丽、最如画的港口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
There was not a ripple on the water ,
那里 曾是 不是 一个 波纹 在 这 水 ,
[ˌwɔ:tər] [ˈsɪm] [wɔ:tər] .
水面平静如镜。

[waɪl] [ˈda:trɪŋ] [ɪts] [ˈbraɪtli] [blu:] [ˈbʊzəm] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wɜ:r; wər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈaɪləndz] ,
while dotting its brightly blue bosom in every direction were hundreds of islands ,
尽管 点缀 它是 明亮地 蓝色的 怀 在 每一个 方向 是 数百 的 岛屿 ,
[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈaɪləndz] .
在其湛蓝的海面上，四面八方点缀着数百个岛屿。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [saɪz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [mɪr] [spɑ:ts][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈplæsɪd]
some of them of considerable size and others mere spots upon the placid
一些 的 他们 的 大量 尺寸 和 其他的 仅仅 地点 之上 这 平静
[ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] .
surface of the harbor .
表面 的 这 港口 .

有些体积相当大，有些则只是平静海面上的几个小点。

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [hɪlz] [wɜ:r; wər] [əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈhaʊzɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [waɪt] [stoʊn][ænd; ənd]
The surrounding hills were adorned with houses built of white stone and
这 周围 丘陵 是 装饰 和 房屋 建造 的 白色的 石头 和
[ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
shining like snow in the light of the sun .
灼灼 喜欢 雪 在 这 光 的 这 太阳 .

周围的山坡上点缀着用白色石头建造的房屋，在阳光下闪闪发光，如同白雪一般。

[ɑ:n][ðə; ði] [-]
On the [25]
在 这 [-]

关于[25]

[haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪgnəl] [ˈsteɪf(ə)n] , [wer] [ˈfloʊtɪd] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [ʌv; əv][,es ˈti:] .
highest point was the signal station , where floated the red cross of St .
最高 观点 曾是 这 信号 车站 , 在哪里 漂浮 这 红色的 叉 的 英石 .
[dʒɔ:rdʒ] .
George .
乔治 .

最高点是信号站，圣乔治的红十字旗在那里飘扬。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈfebruəri] , [jet] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði]
It was near the end of February , yet the weather was warm and the
它 曾是 靠近 这 结尾 的 二月 , 然而 这 天气 曾是 温暖的 和 这
[skaɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈklaʊdɪd] .
sky was unclouded .
天空 曾是 晴朗无云 .

虽然已接近二月底，但天气温暖，天空万里无云。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪʃːr] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [kəʊld] [fɒgz]
It was hard to realize that only a few days before we had left cold fogs
它 曾是 难的 到 意识到 那 仅有的 一个 很少 天 前 我们 有 左边 寒冷的 雾
[ænd; ənd] [ˈdrɪzɪŋ] [reɪn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
and drizzling rain in England .
和 毛毛雨 雨 在 英格兰 .

很难想象，就在几天前，我们还在英格兰的寒冷雾气和毛毛雨中度过。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət][bərˈmjuːdə][wʌz; wəz][tuː; tə][əbˈteɪn] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][kəʊl] ,
The principal object in calling at Bermuda was to obtain a supply of coal ,
这 主要的 目的 在 呼叫 在 百慕大 曾是 到 获得 一个 供应 的 煤炭 ,
[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈpiː^rəm] [meɪd] [ə; eɪ][ˈbɑːrgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjæŋki] [bəːrk] [ðen]
and Captain Pegram made a bargain with the master of a Yankee bark then
和 队长 佩格拉姆 制成 一个 便宜货 和 这 掌握 的 一个 扬基 吠 然后
[ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər][fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [ˈniːdɪd] .
in the harbor for as much as we needed .
在 这 港口 为了 作为 很多 作为 我们 需要 .

佩格拉姆船长与当时停泊在港口的一艘美国帆船的船长达成协议，以我们需要的数量换取了船长。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][kəʊl][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈkruːzəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
I think the coal had been intended to supply United States cruisers which were
我 思考 这 煤炭 有 到过 故意的 到 供应 团结的 各州 巡洋舰 哪个 是
[ɪkspektɪd] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][esˈtiː] . [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] ,
expected to stop at St . George's ,
预期的 到 停止 在 英石 . 乔治的 ,

我认为这批煤炭原本是打算供应预计停靠在圣乔治港的美国巡洋舰的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [praɪs][wiː; wi] [ˈɔːfərd] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]
but the high price we offered was too much for the patriotism of the
但 这 高的 价格 我们 提供 曾是 也 很多 为了 这 爱国主义 的 这
[ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][bəːrk] .
master of the bark .
掌握 的 这 吠 .

但是我们给出的高价对于船长的爱国情怀来说太过分了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][ɡoʊ] [əʃːr] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [bərˈmjuːdə] [lʊkt] [laɪk] ,
I had a great desire to go ashore and see what Bermuda looked like ,
我 有 一个 伟大的 欲望 到 去 岸上 和 看 什么 百慕大 看起来 喜欢 ,
[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [bərˈmjuːdə] [lʊkt] [laɪk] ,
我非常渴望上岸看看百慕大是什么样子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈprɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [ˌemˈiː][æz; əz][ˈbəʊsən] [ˈsɔːjər] [faʊnd] [əˈbʌndənt] [ˌɑːkjuːˈpeɪ](ə)n]
but this privilege was denied me as Bo'sun Sawyer found abundant occupation
但 这 特权 曾是 否认 我 作为 博孙 索耶 成立 丰富 职业
[fɔːr; fər][ðə; ði] [həʊl] [ʌv; əv][juːˈes][ɪn] [ˈʃʌvɪŋ] [kəʊl][ænd; ənd] [ðen] [ˈskrʌbɪŋ] [ðə; ði][peɪnt] .
for the whole of us in shovelling coal and then scrubbing the paint .
为了 这 所有的 的 我们 在 铲雪 煤炭 和 然后 擦洗 这 画 .

但我却没有得到这种特权，因为水手长索耶让我们所有人都忙着铲煤和擦油漆。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [ɑːn] [ˈsʌndɪ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊts] [kruː] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
I was allowed on Sunday to be one of the boat's crew who went to the
我 曾是 允许 在 星期日 到 是 一 的 这 船的 全体人员 WHO 去 到 这
[ˈlændɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːf] [ˈkæptɪn] [ˈpiː^rəm] ,
landing to bring off Captain Pegram ,
降落 到 带来 离开 队长 佩格拉姆 ,

星期天，我获准成为前往码头接佩格拉姆船长的船员之一。

[huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
who had gone to church ,
WHO 有 已消失 到 教会 ,

去过教堂的人

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fæk](ə)n][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][sʌn] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː]
and I had the satisfaction of waiting there in the sun for two or three
和 我 有 这 满意 的 等待 那里 在 这 太阳 为了 二 或者 三
[ˈaʊərz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈraʊndli] [əˈbjuːzd] ,
hours and of being roundly abused ,
小时 和 的 存在 圆圆地 受虐 ,
于是, 我便心满意足地在烈日下等了两三个小时, 还被狠狠地辱骂了一番。

[baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
by the rest of the crew ,
经过 这 休息 的 这 全体人员 ,
被其他船员

[fɔːr; fər] “ [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][kræbz] ” [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈɔːkwərd] [ˈmænər] [æz; əz][wiː; wi] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə]
for “ catching crabs ” in the most awkward manner as we rowed back to
为了 “ 捕捉 螃蟹 ” 在 这 最多 尴尬的 方式 作为 我们 划船 后退 到
[ðə; ði] [ˈnæʃvɪl] .
the Nashville .
这 纳什维尔 .

我们划船返回纳什维尔的途中, 以最笨拙的方式“捉螃蟹”。
[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ˈkæptɪn] [ˈpiːʌrəm] [hæd; həd][nɑːt] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd]
Up to this time Captain Pegram had not determined positively whether he would
向上 到 这 时间 队长 佩格拉姆 有 不是 决定 积极地 无论 他 会
[rʌn] [ˈɪntuː] [ˈtʃɑːrlstən] ,
run into Charleston ,
跑步 进入 查尔斯顿 ,
直到此时, 佩格拉姆船长还没有最终确定他是否会在查尔斯顿遇到查尔斯顿。

[səˈvænə] [ɔːr] [nuː] [ɔːˈliːnz] ,
Savannah or New Orleans ,
萨凡纳 或者 新的 奥尔良 ,
萨凡纳或新奥尔良,

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ](ə)n [wɪtʃ] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [æt; ət][bərˈmjuːdə][ˈsætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðiːz]
and the information which he obtained at Bermuda satisfied him that these
和 这 信息 哪个 他 获得 在 百慕大 使满意 他 那 这些
[pɔːrts][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [riːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
ports could only be reached with great difficulty ,
端口 可以 仅有的 是 达到 和 伟大的 困难 ,
他在百慕大获得的信息使他确信, 到达这些港口需要付出极大的努力。

[æz; əz][ðə; ði] [blɔːˈkeɪd] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈklʌm] [ˈrɪdʒɪd] .
as the blockade had now become rigid .
作为 这 封锁 有 现在 变得 死板的 .
因为封锁已经变得非常严格。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈkæptɪn] [huːm] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈkæptɪn] [ˈpiːʌrəm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt]
A ship captain whom he talked with informed Captain Pegram that he thought
一个 船 队长 谁 他 谈话 和 知情的 队长 佩格拉姆 那 他 想法
[wiː; wi] [maɪt] [rʌn] [ˈɪntuː] [ˈboʊfərt] ,
we might run into Beaufort ,
我们 可能 跑步 进入 博福特 ,
他交谈过的一位船长告诉佩格拉姆船长, 他认为我们可能会遇到博福特。

[en] . [siː] . , [wɪð; wɪθ] [kəmˈpærətɪv] [iːz] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ˈaʊər; ɑːr]
N . C . , with comparative ease , and it was determined to try our
N . C . , 和 比较 舒适 , 和 它 曾是 决定 到 尝试 我们的
[ˈfɔːrtʃən] [ðer; ðər] .
fortune there .
财富 那里 .
相对而言, 我们比较轻松地到达了北卡罗来纳州, 并决定去那里碰碰运气。

[ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [bəˈmju:də][aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈli:vɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
After leaving Bermuda I was relieved from some of the [26]
后 离开 百慕大 我 曾是 松了口气 从 一些 的 这 [-]

离开百慕大后，我感到如释重负[26]

[ˈskrʌbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkli:nɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ][tʃ:rn][æz; əz] [ˈlʊkaʊt] ,
scrubbing and cleaning , and was allowed to take my turn as lookout ,
擦洗 和 打扫 , 和 曾是 允许 到 拿 我的 转动 作为 瞭望台 ,
负责擦洗和清洁，并且被允许轮流担任瞭望员。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈpoʊstɪd][fɔ:r; fər] [tu:] [ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:r,tɑ:pseɪl] [jɑ:rd] .
being posted for two hours at a time on the foretopsail yard .
存在 发布 为了 二 小时 在 一个 时间 在 这 前顶帆 院子 .

每次在前桅顶帆桁上执勤两小时。

[ðer; ðər][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [ˈaʊərz] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnæʃvɪl] .
There I had the pleasantest hours that I knew on the Nashville .
那里 我 有 这 最令人愉悦的 小时 那 我 知道 在 这 纳什维尔 .

我在纳什维尔度过了我所知的最愉快的时光。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] .
It was quiet and still .
它 曾是 安静的 和 仍然 .

周围一片寂静。

[aɪ][wʌz; wəz][fɑ:r] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪkərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblæɡɑ:dɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ,
I was far removed from the bickering and blackguardism of the crew ,
我 曾是 远的 已移除 从 这 争吵 和 黑帮主义 的 这 全体人员 ,

我完全置身于船员们的争吵和卑鄙行径之外。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪnˈdʌldʒ] [maɪˈself] [ˈfri:li] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈverɪd] [hju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ]
and could indulge myself freely in watching the varied hues of the dancing
和 可以 放纵 我 自由 在 观看 这 多种多样 色调 的 这 跳舞
[ˈwɔ:tərz] ,
waters ,
水 ,

我可以尽情欣赏波光粼粼的水面呈现出的各种色彩，

[ˈbrʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfoʊl] [ʌv; əv] [ˈpɔ:rpəsɪz] ,
broken now and again by a shoal of porpoises ,
破碎的 现在 和 再次 经过 一个 浅滩 的 鼠海豚 ,

不时会被一群海豚打断，

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [bri:f] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [fɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪv] [ɪn][ðə; ði]
or by the brief flight of the flying - fish as they darted from the wave in the
或者 经过 这 简短的 航班 的 这 飞行 - 鱼 作为 他们 飞镖 从 这 海浪 在 这
[ˈefərt] [tu:; tə] [rɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pəˈsju:əz] .
effort to escape from their pursuers .
努力 到 逃脱 从 他们的 追击者 .

或者，通过飞鱼从浪尖上飞速跃出，试图摆脱追捕者的短暂飞行。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][na:t] [kənˈdu:sɪv] [tu:; tə] [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈlʊkaʊt] .
But all this was not conducive to keeping a sharp lookout .
但 全部 这 曾是 不是 有利的 到 保持 一个 锋利的 瞭望台 .

但这一切都不利于保持高度警惕。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [bəˈmju:də][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən]
The second day after leaving Bermuda I was busily thinking of what might happen
这 第二 天 后 离开 百慕大 我 曾是 忙碌地 思维 的 什么 可能 发生
[wen] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
when we should reach our destination .
什么时候 我们 应该 抵达 我们的 目的地 .

离开百慕大后的第二天，我一直在忙着思考到达目的地后可能会发生什么。

[ðə; ði][heɪl] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'ləʊ] : “ [fɔ:rtɑ:pseɪl] [jɑ:rd][ðer; ðər] !
The hail came from below : “ Foretopsail yard there !
这 冰雹 来了 从 以下 : “ 前顶帆 院子 那里 !

冰雹从下方落下: “前桅顶帆桁那里! ”

“ [aɪ] [ˈænsər] [ˈprɑ:mpɪli] “ [aɪ] ! [aɪ] ! [sɜ:r] . “
“ I answered promptly “ aye ! aye ! sir . “
“ 我 回答 及时 “ 是的 ! 是的 ! 先生 . “

我立即回答: “是! 是! 先生。”

“ [waɪ] [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðæt] [seɪl] ?
“ Why haven't you reported that sail ?
“ 为什么 还没有 你 据报道 那 帆 ?

“为什么你们没有报告那次航行? ”

“ [aɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] : “ [aɪ][hæv; həv][na:t] [si:n] [ə; eɪ][seɪl] [ðɪs]
“ I looked around the horizon and replied : “ I have not seen a sail this
“ 我 看起来 大约 这 地平线 和 回复 : “ 我 有 不是 已见 一个 帆 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] . “
morning , sir : “
早晨 , 先生 . “

我环顾四周, 回答说: “先生, 今天早上我没看到一艘帆船。”

“ [noʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [na:t] !
“ No , I suppose not !
“ 不 , 我 认为 不是 !

“不, 我想不是! ”

[kʌm] [ɑ:n] [dek] !
come on deck !
来 在 甲板 !

上甲板来!

“ [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dek] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv] [dɪˈrɪʒn] ,
“ When I reached the deck I was received with a grin of derision ,
“ 什么时候 我 达到 这 甲板 我 曾是 已收到 和 一个 咧嘴笑 的 嘲笑 ,

“当我到达甲板时, 迎接我的是一张嘲讽的笑脸。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈsku:nər] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈʌndər] [fʊl] [seɪl] [wɪˈðɪn] [hæf][ə; eɪ] [maɪl]
and found that a fine schooner was running under full sail within half a mile
和 成立 那 一个 美好的 大篷车 曾是 跑步 在下面 满的 帆 之内 一半 一个 英里
[ʌv; əv][ju: ˈes] .
of us :
的 我们 :

我们发现一艘漂亮的纵帆船正在离我们不到半英里的地方扬帆远航。

[aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [tu:] [fɑ:r] .
I had looked too far .
我 有 看起来 也 远的 :

我看得太远了。

[ˈevri] [wʌn] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdri:mɪŋ] [əˈlɔ:ft] .
Every one too had been busy while I was dreaming aloft .
每一个 一 也 有 到过 忙碌的 尽管 我 曾是 做梦 高空 :

当我沉浸在幻想中时, 每个人都在忙着自己的事情。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [flæg][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [pi:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [naʊ] [sent]
The American flag was flying at our peak , and the men were now sent
这 美国人 旗帜 曾是 飞行 在 我们的 顶峰 , 和 这 男人 是 现在 发送
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌnz] .
to the guns :
到 这 枪支 :

美国国旗在我们山顶上飘扬, 士兵们现在被派往前线作战。

[ə; eɪ] ['boʊts] [kru:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'veɪ] , [ænd; ənd] , [i:gər] [tu;; tə][ə'toʊn][fɔ:r; fər][maɪ] [nɪ'glekt] , [aɪ]
A boat's crew was called away , and , eager to atone for my neglect , I
一个 船的 全体人员 曾是 称为 离开 , 和 , 渴望的 到 赎罪 为了 我的 忽视 , 我
[dʒʌmpt] [ɪn] .
jumped in .
跳了起来 在 :

船上的船员被叫走了，为了弥补我的疏忽，我跳进了水里。

[wi; wi] [pʊld] ['oʊvər][tu;; tə][ðə; ði] ['sku:nər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [tu;; tə] , ['bɔ:rdɪd] [hɜ:r; hər] ,
We pulled over to the schooner , which was now lying to , boarded her ,
我们 拉 超过 到 这 大篷车 , 哪个 曾是 现在 说谎 到 , 登机 她 ,
我们把船停靠在那艘侧翻的帆船旁，登上了船。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] ['rɑ:bərt] [gɪl'fɪlən] , [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu;; tə]['heitai] ,
and found her to be the Robert Gilfillan , from Boston to Hayti ,
和 成立 她 到 是 这 罗伯特 吉尔菲兰 , 从 波士顿 到 海地 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sɔ:rtɪd] ['kɑ:rgoʊ] .
with an assorted cargo .
和 一个 各种各样的 货物 :

并发现她是罗伯特·吉尔菲兰号，从波士顿开往海地，船上载有各种货物。

[ðə; ði]['mæstər] , [ə; eɪ] [lə'kweɪʃəs] [daʊn] - ['i:stər] ,
The master , a loquacious down - easter ,
这 掌握 , 一个 贫嘴 向下 - 复活节 ,
主人是一位健谈的东部沿海居民，

[wʌz; wəz][led][tu;; tə] [br'i:ɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['næʃvɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] ['sti:mər] ['ki:stoʊn]
was led to believe that the Nashville was the United States steamer Keystone
曾是 引领 到 相信 那 这 纳什维尔 曾是 这 团结的 各州 汽船 基石
[stɜrt] ,
State ,
状态 ,

有人误以为“纳什维尔”号是美国轮船“基石州”号。

[ænd; ənd][hi;; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][tu;; tə] [teɪk] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ]
and he invited the officer in charge of the boat to take breakfast with
和 他 受邀 这 官 在 收费 的 这 船 到 拿 早餐 和
[hɪm; ɪm] . [-]
him . [**27**]
他 : [-]

他邀请船上的军官和他一起吃早餐。[27]

[ðə; ði][hɑ:t][roʊlz] [ləkt] [moʊst] ['temptɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fi] [wʌz; wəz]
The hot rolls looked most tempting , and the fragrance of the coffee was
这 热的 卷 看起来 最多 诱人的 , 和 这 香味 的 这 咖啡 曾是
[pər'tɪkjələrli] ['tæntələɪzɪŋ] .
particularly tantalizing .
特别 诱人的 :

热腾腾的面包卷看起来非常诱人，咖啡的香气也格外诱人。

[ðə; ði]['mæstər] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [gɪl'fɪlən] , [toʊld][ju: 'es] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n]
The master , whose name was Gilfillan , told us that everything was going on
这 掌握 , 谁 姓名 曾是 吉尔菲兰 , 讲述 我们 那 一切 曾是 去 在
['splendɪdli] [fɔ:r; fər] “ [ðə; ði][ju:niən] ,
splendidly for “ the Union ,
精彩地 为了 “ 这 联盟 ,

主人名叫吉尔菲兰，他告诉我们，对于“联盟”来说，一切都进展得非常顺利。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ju:niən] [tru:ps] [hæd; həd] [bɪn] “ ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] ['blʌdi] ['reblz; rɪ'bel] [laɪk] ['fɔ:rti] .
” **and that the Union troops had been “ whipping the bloody Rebels like forty** .
” 和 那 这 联盟 军队 有 到过 “ 鞭打 这 血腥 反叛者 喜欢 四十 :

”并且联邦军队“像四十个人一样痛击那些该死的叛军。

” [ɪn][fækt] , “ [ðə; ði] [rɪˈbeljən] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [pleɪd] [aʊt] .

” **In fact , “ the Rebellion was nearly played out .**
” 在 事实 , “ 这 叛乱 曾是 几乎 玩 出去 .

事实上, “叛乱几乎已经结束了。”

” [luːˈtenənt] [ɪŋɡrəˈhæm] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ˈveri] [ˈkwaɪətli] [sed] :
” **Lieutenant Ingraham , who was in command of the boat , very quietly said :**
” 中尉 英格拉姆 , WHO 曾是 在 命令 的 这 船 , 非常 悄悄 说 :

指挥这艘船的英格拉姆中尉平静地说:

” [haʊl] [daʊn] [jɔːr; jər][flæg][ænd; ənd] [teɪk] [jɔːr; jər][ˈpepərz] [əˈbɔːrd] [maɪ] [ɪp] [ɪˈmiːdiətli] . “
” **Haul down your flag and take your papers aboard my ship immediately .**”
” 运输 向下 你的 旗帜 和 拿 你的 文件 船上 我的 船 立即地 . ”

“降下你的旗帜, 立刻带着你的文件登上我的船。”

” [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [ˈkæptɪn] [ɡɪlˈfɪlən] .
” **What for ? “ asked Captain Gilfillan .**
” 什么 为了 ? ” 问 队长 吉尔菲兰 .

“为什么? ”吉尔菲兰船长问道。

[ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [ˈprɑːmptli] : “ [ðæt] [ˈves(ə)l][ɪz][ðə; ði] [kənˈfedərət] [steɪts] [ˈstiːmə] [ˈnæʃvɪl] ,
The answer came promptly : “ That vessel is the Confederate States steamer Nashville ,
这 回答 来了 及时 : “ 那 血管 是 这 南方邦联 各州 汽船 纳什维尔 ,

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
and you are my prisoner .
和 你 是 我的 囚犯 .

回答很快传来: “那艘船是南方邦联的纳什维尔号汽船, 你是我的俘虏。”

” [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][pɑːrt] - [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] ,
” **The poor fellow was part - owner of the schooner ,**
” 这 贫穷的 同伴 曾是 部分 - 所有者 的 这 大篷车 ,

“这个可怜的家伙是那艘纵帆船的合伙人之一,

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; jəl][nɑːt] [suːn] [fərˈɡet] [ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and I shall not soon forget the mingled dismay and astonishment on his face .
和 我 将 不是 很快 忘记 这 混合 沮丧 和 惊讶 在 他的 脸 .

我永远不会忘记他脸上那交织着惊愕和不安的表情。

[bʌt; bət] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [juːsləs] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] .
But resistance was useless , and he did as he was ordered .
但 反抗 曾是 无用 , 和 他 做过 作为 他 曾是 订购 .

但反抗毫无用处, 他只好服从命令。

[ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈboʊts][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈloʊəɾd] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv][ˈvæljuː] , [ðə; ði] [ˈbelz] ,
All our boats were now lowered , and everything of value , the bells ,
全部 我们的 船 是 现在 降低 , 和 一切 的 价值 , 这 铃铛 ,
[krəˈnɑːmɪtər] , [ˈɡlæsɪz] [ænd; ənd][ˈnɑːtɪk(ə)l] [ˈɪnstɹəmənts] ,
chronometer , glasses and nautical instruments ,
计时器 , 眼镜 和 航海 仪器 ,

我们所有的船都已下水, 所有贵重物品, 包括钟、计时器、玻璃杯和航海仪器, 也都已下水。

[sʌm; səm] [prəˈvɪʒnz] , [bruːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] “ [ˈnəʊʃnz] , “ [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [əˈbɔːrd] [ðə; ði]
some provisions , brooms and a lot of “ notions , “ were taken aboard the
一些 条款 , 扫帚 和 一个 很多 的 “ 概念 , “ 是 已采取 船上 这
[ˈnæʃvɪl] .
Nashville .
纳什维尔 .

一些补给品、扫帚和许多“杂物”被带上了纳什维尔号。

[ðə; ði] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz] [ðen] [set][ɑːn][ˈfaɪər] ,
The schooner was then set on fire ,
这 大篷车 曾是 然后 放 在 火 ,

随后, 这艘纵帆船被纵火焚烧。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [bə:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔtəz] [edʒ] .
and in a few hours had burned to the water's edge .
和 在 一个 很少 小时 有 烧伤 到 这 水的 边缘 .

几个小时内，火势就烧到了水边。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər] [ˈglædnɪd] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] [ˈbʌtər]
For some days the hearts of the crew were gladdened by the fresh butter
为了 一些 天 这 心 的 这 全体人员 是 高兴 经过 这 新鲜的 黄油

[ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ˈbɔ:stən; ˈba:stən] [ˈkrækərz] [wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] -
and choice Boston crackers which formed part of the stores of the ill -
和 选择 波士顿 饼干 哪个 形成 部分 的 这 商店 的 这 患病的 -

[ˈfeɪtɪd] [ˌɡɪlˈfɪlən] .
fated Gilfillan .
命中注定 吉尔菲兰 .

在接下来的几天里，船员们因船上储备的新鲜黄油和上等波士顿饼干而感到高兴，这些都是不幸的吉尔菲兰号上的物资。

[ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd] [kru:] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈkwɔ:rtərz][æz; əz][wi:; wi]
The master and crew were given as comfortable quarters as we
这 掌握 和 全体人员 是 给定 作为 舒服的 四分之一 作为 我们
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

船长和船员们被安排了和我们一样舒适的住所。

[ænd; ənd][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l] [ker] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and all possible care was taken of them .
和 全部 可能的 关心 曾是 已采取 的 他们 .

我们对他们给予了一切可能的照顾。

[æz; əz][wi:; wi] [nɪə] [ˈboʊfərt] [ˈevri] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [ˈkʌvərd] [æt; ət] [naɪt] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði]
As we neared Beaufort every light was carefully covered at night , even the
作为 我们 接近 博福特 每一个 光 曾是 小心 涵盖 在 夜晚 , 甚至 这
[ˈbɪnəkl] [læmps] [ˈbi:ɪŋ] [mæskt] .
binnacle lamps being masked .
箱体 灯 存在 戴面具 .

当我们接近波弗特时，夜里所有的灯光都被仔细地遮盖起来，就连罗经灯也被遮住了。

[æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [wi:; wi][hoʊv] [tu:; tə][fɔ:r; fər] [ˈsaʊndɪŋz] ,
At midnight we hove to for soundings ,
在 午夜 我们 霍夫 到 为了 探测 ,
午夜时分我们停泊进行水深测量。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt][wi:; wi] [maɪt] [ɪkˈspekt][tu:; tə] [meɪk] [lənd][baɪ] [ˈdeɪbreɪk] .
and found that we might expect to make land by daybreak .
和 成立 那 我们 可能 预计 到 制作 土地 经过 拂晓 .

我们发现，我们有望在黎明前抵达陆地。

[ðə; ði][men] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [ˈkæptʃərd] ,
The men seemed to think that we should certainly be captured ,
这 男人 似乎 到 思考 那 我们 应该 当然 是 捕获 ,
这些人似乎认为我们肯定会被俘虏。

[ænd; ənd] [pækt] [ʌp][ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][bægz] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rʌn] .
and packed up their clothing in their bags ready for a run .
和 包装 向上 他们的 衣服 在 他们的 包 准备好 为了 一个 跑步 .
他们把衣服打包好放进包里，准备开始跑步。

[nɒʊ][wʌn][slept][mʌtʃ][ðæt][naɪt][,ænd;ənd][æz;əz][su:n][æz;əz][ðə;ði][fa:g][ˈlɪftɪd][ɪn][ðə;ði][ˈmɔ:rnɪŋ]
No one slept much that night , and as soon as the fog lifted in the morning
不 一 睡着了 很多 那 夜晚 , 和 作为 很快 作为 这 多雾路段 抬起 在 这 早晨
[-]
[28]
[-]

那天晚上几乎没人睡着，第二天早上雾散之后[28]

[ˈevri][aɪ][wʌz;wəz][ɑ:n][ðə;ði][əˈlɜ:rt].
every eye was on the alert .
每一个 眼睛 曾是 在 这 警报 .

所有人的目光都高度警惕。

[ˈboʊfərt][ˈhɑ:rbər][wʌz;wəz][ˈpleɪnli][ˈvɪzəb(ə)] [sʌm;səm][maɪlz][ˈdɪstənt][,ænd;ənd][wi:;wi][sɔ:][,brɪˈsaɪdz][,
Beaufort harbor was plainly visible some miles distant , and we saw , besides ,
博福特 港口 曾是 显然 可见的 一些 英里 遥远 , 和 我们 锯 , 除了 ,
几英里外的博福特港清晰可见，此外，我们还看到：

[wʌt][wi:;wi][dɪd][nɑ:t][ker][tu:;tə][si:].
what we did not care to see .
什么 我们 做过 不是 关心 到 看 .

我们不想看到的東西。

“ [seɪl][əˈstɜ:rn]！ ” [ˈʃaʊtɪd][ðə;ði][ˈlʊkaʊt][;ænd;ənd][ðen][keɪm][ðə;ði][kraɪ]: “ [seɪl][ɑ:n][ðə;ði]
“ **Sail astern ! ” shouted the lookout ; and then came the cry : “ Sail on the**
“ 帆 倒车 ！ ” 喊叫 这 瞭望台 ; 和 然后 来了 这 哭 : “ 帆 在 这
[ˈstɑ:rbərd][baʊ;boʊ]!
starboard bow !
右舷 弓 ！

“向后航行！”瞭望员喊道；接着传来喊声：“向右舷航行！”

“ [ænd;ənd][ðen][əˈgen]: “ [seɪl][ɑ:n][ðə;ði][pɔ:rt][baʊ;boʊ].
“ **and then again : “ Sail on the port bow .**
“ 和 然后 再次 : “ 帆 在 这 港口 弓 .

然后又说：“向左舷航行。”

“ [θɪŋz][lʊkt][ˈræðər][blu:].
“ **Things looked rather blue .**
“ 事物 看起来 相当 蓝色的 .

“情况看起来相当糟糕。”

[ðə;ði][ˈves(ə)] [əˈstɜ:rn][dɪd][nɑ:t][kɔ:z][ju:ˈes][mʌtʃ][æŋˈzaɪəti],
The vessel astern did not cause us much anxiety ,
这 血管 倒车 做过 不是 原因 我们 很多 焦虑 ,

船尾的船只并没有让我们感到太过担忧。

[bʌt;bət][ðə;ði][blɑ:ˈkeɪd][ɑ:n][ˈaʊər;ɑ:r][pɔ:rt][ænd;ənd][ˈstɑ:rbərd][ˈbaʊz,'boʊz][,ɔ:lˈðoʊ][nɑ:t]
but the blockaders on our port and starboard bows , although not
但 这 封锁者 在 我们的 港口 和 右舷 弓 , 虽然 不是
[dəˈrektli;daɪˈrektli][ɪn][ˈaʊər;ɑ:r][kɔ:rs],
directly in our course ,
直接地 在 我们的 课程 ,

但是，虽然封锁线位于我们左舷和右舷前方，并不直接阻挡我们的航线，

[wɜ:r;wər][soʊ][fa:r][əˈhed][ðæt][ɪf][wi:;wi][əˈtemptɪd][tu:;tə][rʌn][ɪn][wi:;wi][maɪt][ɪkˈspekt][tu:;tə][bi:;bi]
were so far ahead that if we attempted to run in we might expect to be
是 所以 远的 前方 那 如果 我们 尝试过 到 跑步 在 我们 可能 预计 到 是
[kʌt][ɔ:f].
cut off .
切 离开 .

我们领先优势如此之大，以至于如果我们试图追赶，很可能被截住。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['pi:ʌrəm] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
But Captain Pegram was prepared for the emergency .

但 队长 佩格拉姆 曾是 准备 为了 这 紧急情况 .

但佩格拉姆上尉已为紧急情况做好了准备。

“ [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] ” [wɜ:r; wər][rʌn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['menməst] [hed] ,
“ The Stars and Stripes ” were run up at the mainmast head ,

“ 这 星星 和 条纹 ” 是 跑步 向上 在 这 主桅杆 头 ,

主桅顶端升起了《星条旗》。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['praɪvət] ['sɪgnəl][ʌv; əv] ['mesərz] . ['spɑ:fə-d] & [taɪlstən] , [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['eɪdʒənts]
and a small private signal of Messrs . Spofford & Tileston , the former agents

和 一个 小的 私人的 信号 的 先生们 . 斯波福德 & 蒂勒斯顿 , 这 以前的 代理人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
of the vessel ,

的 这 血管 ,

还有该船前代理商 Spofford & Tileston 公司的一份小型私人信号，

[wʌz; wəz] [rʌn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:mə:st] .
was run up at the foremast .

曾是 跑步 向上 在 这 前桅 .

被升到了前桅杆处。

['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [ðen] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [wi;; wi] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Our course was then changed so that we headed for the nearer of the

我们的 课程 曾是 然后 已更改 所以 那 我们 标题 为了 这 更近 的 这

[tu:] [ju'nhaɪtɪd] [steɪts] ['ves(ə)lz] .
two United States vessels .

二 团结的 各州 船只 .

随后我们的航线改变，驶向两艘美国军舰中距离我们较近的那艘。

[ðə; ði] “ [stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] ” [wɜ:r; wər] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu;; tə] ['aʊər; ɑ:r]
The “ Stars and Stripes ” were displayed by them , in response to our

这 “ 星星 和 条纹 ” 是 显示 经过 他们 , 在 回复 到 我们的

[flægz] ,
flags ,

旗帜 ,

他们也升起了“星条旗”，以回应我们的国旗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['sɪgnəlɪŋ] [brɪ'gæn] .
and a vigorous signaling began .

和 一个 蓬勃 信号传导 开始 .

于是，一场激烈的信号战开始了。

[əɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [blɑ:'keɪd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['spɑ:fə-d] &
It was plain that the blockader could not make out the meaning of Spofford &

它 曾是 清楚的 那 这 封锁者 可以 不是 制作 出去 这 意义 的 斯波福德 &

- ['penənt] .
Tileston's pennant .

- 三角旗 .

很明显，封锁者无法辨认斯波福德和蒂勒斯顿的旗帜的含义。

[ɑ:n][wi;; wi] [went] [wɪ'ðəʊt] ['hi:dɪŋ] [ðɪs] [ʌn'tɪl] ['boʊfərt] ['hɑ:rbər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔ:r]
On we went without heeding this until Beaufort harbor was not more than five or

在 我们 去 没有 听从 这 直到 博福特 港口 曾是 不是 更多的 比 五 或者

[sɪks] [maɪlz] ['dɪstənt] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['stɑ:rbərd] [bəʊ; boʊ] .
six miles distant on our starboard bow .

六 英里 遥远 在 我们的 右舷 弓 .

我们继续前行，没有理会这些，直到博福特港距离我们右舷前方不到五六英里。

[wiː, wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ˈɑːfəsəɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈkwɑːrtər] - [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːˈkeɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
We could see the officers on the quarter - deck of the blockader , and the
我们 可以 看 这 警官 在 这 四分之一 - 甲板 的 这 封锁者 , 和 这
[men][æt; ət][ðə; ði][ˈɡʌnz] .
men at the guns .
男人 在 这 枪支 .

我们可以看到封锁舰后甲板上的军官，以及炮兵。

[ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [wɜːr; wər] [sləʊd] [daʊn] , [ænd; ənd][wiː, wi] [bluː] [ɔːf] [sti:m] .
The engines were slowed down , and we blew off steam .
这 发动机 是 减速 向下 , 和 我们 吹 离开 蒸汽 .
引擎减速，我们释放压力。

[ðə; ði] [blɑːˈkeɪd] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][juː ˈes] [θɔːt] [ðæt][wiː, wi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt]
The blockader nearest to us thought that we had something to communicate
这 封锁者 最近的 到 我们 想法 那 我们 有 某物 到 交流
, [ænd; ənd] [ˈloʊɜːd] [ə; eɪ][boʊt] .
, and lowered a boat .
, 和 降低 一个 船 .

离我们最近的封锁者认为我们有东西要传达，于是放下了一艘船。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [wiː, wi][hoʊv] [raʊnd] , [ðə; ði] “ [stɑːrɪz][ænd; ənd] [straɪps] ” [keɪm] [ˈflʌtərɪŋ]
As this was done , we hove round , the “ Stars and Stripes ” came fluttering
作为 这 曾是 完毕 , 我们 霍夫 圆形的 , 这 “ 星星 和 条纹 ” 来了 飘动
[tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,
to the deck ,
到 这 甲板 ,

事情就这样办完了，我们转了个弯，“星条旗”飘扬在甲板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈfədərət] [flæɡ][wʌz; wəz] [rʌn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːməːst] , [ðə; ði] [ˈmenməst] [ænd; ənd]
and the Confederate flag was run up at the foremast , the mainmast and
和 这 南方邦联 旗帜 曾是 跑步 向上 在 这 前桅 , 这 主桅杆 和
[ðə; ði] [piːk] .
the peak .
这 顶峰 .

邦联旗帜在前桅、主桅和桅顶上飘扬。

[wɪð; wɪθ][ɔːt][ðə; ði] [sti:m] [wiː, wi][kʊd; kəd] [ˈkæri] , [wiː, wi] [dæft] [ɑːn] [tɔːrdz] [ˈboʊfərt] .
With all the steam we could carry , we dashed on towards Beaufort .
和 全部 这 蒸汽 我们 可以 携带 , 我们 虚线 在 向 博福特 .
我们使出浑身解数，朝着博福特疾驰而去。

[ðə; ði] [ˈjæŋki] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði] [trɪk] , [ænd; ənd][ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ˈbrɔːdsɑɪd] [æt; ət][juː ˈes] .
The Yankee now saw the trick , and fired a broadside at us .
这 扬基 现在 锯 这 诡计 , 和 被解雇 一个 舷侧 在 我们 .
北方佬现在明白了我们的诡计，向我们发射了一轮舷炮。

[noʊ][hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] .
No harm was done .
不 伤害 曾是 完毕 .
没有造成任何伤害。

[ʃiː, ʃi] [ˈfɑːloʊd] [ˈræpɪdli] , [ˈfaɪərɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ][ˈɡʌnz] ;
She followed rapidly , firing occasionally from the bow guns ;
她 随后 快速 , 射击 偶尔 从 这 弓 枪支 ;
她迅速跟上，不时用弓炮射击；

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈɪndʒəri][wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði][bɑːr] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz] [ʌv; əv] [**but** **without** **injury** **we** **crossed** **the** **bar** **under** **the** **protection** **of** **the** **guns** **of** [

但 没有 受伤 我们 交叉 这 酒吧 在下面 这 保护 的 这 枪支 的 [

-]

29]

-]

但在[29]的炮火保护下，我们毫发无损地越过了河口。

[fɔːrt] [ˈmeɪkən] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈseɪfli] [tuː; tə] [æŋkər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [wɔːrf] , [æt; ət] [ˈmɔrhəd] **Fort Macon** , **and** **came** **safely** **to** **anchor** **near** **the** **railroad** **wharf** , **at** **Morehead**

堡 梅肯 , 和 来了 安全 到 锚 靠近 这 铁路 码头 , 在 莫尔黑德

[ˈsɪti] .

City .

城市 .

麦肯堡，安全抵达莫尔黑德市铁路码头附近抛锚。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [mɔːr] [ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ˈʌʊər; ɑːr] [frendz] [ðæən; ðən] **For** **a** **little** **while** **we** **were** **in** **more** **danger** **from** **our** **friends** **than**

为了 一个 小的 尽管 我们 是 在 更多的 危险 从 我们的 朋友们 比

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] .

from **the** **enemy** .

从 这 敌人 .

有一段时间，我们面临的危险更多地来自朋友而不是敌人。

[ðə; ði] [ˈkɑːmændənt] [æt; ət] [fɔːrt] [ˈmeɪkən] [tʊk] [juː ˈes][fɔːr; fər][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈves(ə)lz] , **The** **commandant** **at** **Fort Macon** **took** **us** **for** **one** **of** **the** **enemy's** **vessels** ,

这 指挥官 在 堡 梅肯 采取 我们 为了 一 的 这 敌人的 船只 ,

麦肯堡的指挥官把我们当成了敌舰之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈoʊpən][ɑːn][juː ˈes][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈɡʌnz] , **and** **was** **about** **to** **open** **on** **us** **with** **his** **heavy** **guns** ,

和 曾是 关于 到 打开 在 我们 和 他的 重的 枪支 ,

他正准备用重炮向我们开火，

[wen] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] [səˈdʒestɪd] [ðæt] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɔːrt] **when** **one** **of** **his** **officers** **suggested** **that** , **as** **we** **were** **running** **towards** **the** **fort**

什么时候 一 的 他的 警官 建议 那 , 作为 我们 是 跑步 向 这 堡

, ,

,

当我们向堡垒奔跑时，他的一名军官建议道：

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [ˈnɪrər] . **they** **might** **as** **well** **wait** **until** **we** **were** **somewhat** **nearer** .

他们 可能 作为 出色地 等待 直到 我们 是 有些 更近 .

他们最好等到我们离得更近一些再行动。

[ðɪs] [pruːvd] [ˈʌʊər; ɑːr][sælˈveɪ(ə)n] . **This** **proved** **our** **salvation** .

这 已证实 我们的 救恩 .

这证明了我们的救赎。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪˈfektɪvli] [ˈfaɪər][æt; ət][juː ˈes] **Before** **we** **had** **reached** **the** **point** **where** **they** **could** **effectively** **fire** **at** **us**

前 我们 有 达到 这 观点 在哪里 他们 可以 有效地 火 在 我们

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] ,

from **the** **fort** ,

从 这 堡 ,

在我们到达他们能够从堡垒有效向我们开火的位置之前，

[wiː, wi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [truː] [ˈkʌlɜːz] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [blɑːˈkeɪd] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv]
we had shown our true colors and given the blockader the benefit of
我们 有 所示 我们的 真的 颜色 和 给定 这 封锁者 这 益处 的
[ə; eɪ] [klɪr] [pər] [ʌv; əv] [hiːlz] .
a clear pair of heels .
一个 清除 一对 的 高跟鞋 .

我们已经暴露了我们的真面目，给了封锁者一双清晰的高跟鞋。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪflɪ] [kɑːm] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnæʃvɪl] [səˈpɑːst] [hɜːrˈself] .
It was a beautifully calm morning , and the Nashville surpassed herself .
它 曾是 一个 非常漂亮 冷静的 早晨 , 和 这 纳什维尔 超越 她自己 .

这是一个风平浪静的早晨，纳什维尔的表现也超出了预期。

[ɪn] [ˈsplendɪd] [ˈseɪlɪŋ] [trɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ɔːr] [noʊ][ˈkɑːrgoʊ] ,
In splendid sailing trim and with little or no cargo ,
在 灿烂 帆船 修剪 和 和 小的 或者 不 货物 ,

船体状态极佳，适于航行，且几乎没有载货。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ˌsɪksˈtiːn] [ɔːr] [ˈeɪtiːn] [nɑːts] [æz; əz][wiː, wi][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɑːrbər] .
she must have made sixteen or eighteen knots as we ran into the harbor .
她 必须 有 制成 十六 或者 十八 绳结 作为 我们 跑 进入 这 港口 .

我们驶入港口时，她的航速肯定达到了十六或十八节。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈnæʃvɪl] [naʊ] [ɔːl][wʌz; wəz][dʒɔɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [blɑːˈkeɪd] [əˈtemptɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [pərˈsuːt]
On the Nashville now all was joy , for the blockader attempted no further pursuit
在 这 纳什维尔 现在 全部 曾是 喜悦 , 为了 这 封锁者 尝试过 不 更远 追逐
.
.
.

纳什维尔号上现在一片欢腾，因为封锁者没有再追击。

[ðə; ði] [men] [həˈrɑː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [tɔːst] [ʌp][ðər; ðər][kæps][ænd; ənd] [kənˈgrætʃuleɪtɪd]
The men hurrahed , and the officers tossed up their caps and congratulated
这 男人 欢呼 , 和 这 警官 抛掷 向上 他们的 帽子 和 恭喜
[iːtʃ] [ˈðər] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [səkˈses] .
each other on our success .
每个 其他 在 我们的 成功 .

士兵们欢呼雀跃，军官们抛起帽子，互相祝贺我们取得成功。

[wel] [ðeɪ] [maɪ] .
Well they might .
出色地 他们 可能 .

很有可能。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [ˌriːˈjuːniən][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈfæməlɪz] [ænd; ənd]
They were looking forward to a speedy reunion with their families and
他们 是 寻找 向前 到 一个 迅速 团圆 和 他们的 家庭 和
[ðər; ðər] [ˈfrendz] .
their friends .
他们的 朋友们 .

他们期待着尽快与家人和朋友团聚。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [maɪ][ˈaɪsəleɪtɪd] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
For the first time I realized my isolated position .
为了 这 第一的 时间 我 已实现 我的 孤立 位置 .

我第一次意识到自己身处孤立无援的境地。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊm] [ɔːr] [ˈfrendz] [fɔːr; fər][em ˈiː] ; [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [daʊt] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] ,
There was no home or friends for me ; nothing but doubt and uncertainty ,
那里 曾是 不 家 或者 朋友们 为了 我 ; 没有什么 但 怀疑 和 不确定 ,

我无家可归，也没有朋友；只有怀疑和迷茫。

[ˈjet] [aɪ] [hæd; həd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [taɪm] , [ˈfeɪθ] [ænd; ənd] [ˈenərdʒi] , [aɪ] [maɪt] [əˈkɑːmplɪʃ]
yet I had confidence that with time , faith and energy , I might accomplish
然而 我 有 信心 那 和 时间 , 信仰 和 活力 , 我 可能 完成
[wʌt] [aɪ] [dɪˈzaɪrɪd] .
what I desired .
什么 我 想要的 .

但我相信，只要有时间、信念和精力，我一定能够实现我的愿望。

[ðə; ði] [deɪ] , [ə; eɪ] [ˈpregnənt] [wʌn] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , [wʌz; wəz] [ˈfebruəri] - , - . [-]
The day , a pregnant one for me , was February 28 , 1862 . [30]
这 天 , 一个 孕 一 为了 我 , 曾是 二月 - , - . [-]
对我来说，那一天是充满意义的一天，是 1862 年 2 月 28 日。 [30]

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI :
六年级 :
六、

[ˈmɔːrhəd] [ˈsɪti] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pleɪs] .
Morehead City is not a large place .
莫尔黑德 城市 是 不是 一个 大的 地方 :
莫尔黑德市并不是一个大地方。

[ɪn] [fækt] , [aɪ ˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈdiːpɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːr]f
In fact , it consisted in 1862 of a railroad depot at the end of a long wharf
在 事实 , 它 由.....组成 在 - 的 一个 铁路 仓库 在 这 结尾 的 一个 长的 码头
:
:
:
事实上，它在 1862 年只是一个位于长码头尽头的铁路车站。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsiːpɔːrt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [, kærəˈlaɪnə] , [bʌt; bət] , [æt; ət]
It was intended to be the great seaport of North Carolina , but , at
它 曾是 故意的 到 是 这 伟大的 海港 的 北 卡罗莱纳 , 但 , 在
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,
它原本计划成为北卡罗来纳州的主要海港，但是，当时

[treɪd] [hæd; həd] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [əˈkʌstəmd] [ˈtʃæn(ə)l] ,
trade had refused to move out of its accustomed channel ,
贸易 有 拒绝 到 移动 出去 的 它是 习惯 渠道 ,
贸易一直拒绝偏离其惯常渠道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [liːst] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [ænrɪˈmeɪ] (ə)n [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs]
and the only thing that gave the least shadow of animation to the place
和 这 仅有的 事物 那 给予 这 至少 阴影 的 动画片 到 这 地方
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [fjuː] [ˈpæsɪndʒə]
was the arrival and departure of the daily train with its few passengers
曾是 这 到达 和 离开 的 这 日常的 火车 和 它是 很少 乘客
[fɔːr; fər] [ˈboʊfərt] ,
for Beaufort ,
为了 博福特 ,
唯一给这个地方带来一丝生机的，就是每天开往博福特的那列火车，车上只有寥寥几个乘客。

[wɪtʃ] [laɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [beɪ] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .
which lies across the Bay , a few miles distant .
哪个 谎言 穿过 这 湾 , 一个 很少 英里 遥远 .
它位于海湾对岸，距离几英里远。

[ðə; ði] ['reɪləʊd] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] ['tɜːrminəs][æt; ət] ['mɔːrhəd] ['sɪti] , [rʌnz] [ʌp][tuː; tə]['gəʊldzbɔːrəʊ] -
The railroad , which has its terminus at Morehead City , runs up to Goldsboro '
这 铁路 , 哪个 有 它是 终点站 在 莫尔黑德 城市 , 跑步 向上 到 戈尔兹伯勒 -
,
,
,

这条铁路的终点站是莫尔黑德城，一直延伸到戈尔兹伯勒。

[wer] [aɪ 'tiː] [kə'nekts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlmɪŋtən] [ænd; ənd] ['weldən] ['reɪləʊd] .
where it connects with the main line of the Wilmington and Weldon Railroad .
在哪里 它 连接 和 这 主要的 线 的 这 威尔明顿 和 韦尔登 铁路 .

与威尔明顿和韦尔登铁路干线连接处。

[ðə; ði] ['næʃvɪl] [wʌz; wəz] [hɔːld] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːrf] , [ænd; ənd] ,
The Nashville was hauled alongside the wharf , and ,
这 纳什维尔 曾是 拖拽 旁边 这 码头 , 和 ,

纳什维尔号被拖到码头边，然后，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [ekspek'teɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['bəʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑː'keɪd] [aʊt'saɪd]
as there was a faint expectation that the boats of the blockaders outside
作为 那里 曾是 一个 头晕的 期待 那 这 船 的 这 封锁者 外部

[maɪt] [kʌm] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə][kʌt][juː 'es][aʊt] ,
might come up at night and attempt to cut us out ,
可能 来 向上 在 夜晚 和 试图 到 切 我们 出去 ,

由于隐隐担心外面的封锁者可能会在夜间派船过来，试图切断我们的退路，

[,prepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'fens] .
preparations were made for a defence .
准备工作 是 制成 为了 一个 防御 .

已做好防御准备。

[ðə; ði] [tuː] ['bleɪkli] ['gʌnz][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ,
The two Blakeley guns were placed on the wharf ,
这 二 布莱克利 枪支 是 放置 在 这 码头 ,

两门布莱克利炮被放置在码头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['men(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp]
and the muskets of which mention has been made before were brought up
和 这 滑膛枪 的 哪个 提到 有 到过 制成 前 是 带来 向上

[frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juːz] .
from the hold and prepared for use .
从 这 抓住 和 准备 为了 使用 .

前面提到的那些火枪从船舱里被抬出来，准备使用。

[ðə; ði][in'veɪdəz] , [həʊ'veər] , [dɪd][nɑːt] [kʌm] ,
The invaders , however , did not come ,
这 入侵者 , 然而 , 做过 不是 来 ,

然而，入侵者并没有到来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [bʌt; bət][ðə; ði]
and there was nothing to disturb the solitude of the place but the
和 那里 曾是 没有什么 到 打扰 这 孤独 的 这 地方 但 这

[ə'keɪzən(ə)l] ['vɪzɪt][ʌv; əv] [ɡɔːnt] [nɔːrθ] [,kærə'ləɪnə]['soʊldʒərz] ,
occasional visit of gaunt North Carolina soldiers ,
偶然 访问 的 瘦削 北 卡罗莱纳 士兵 ,

除了偶尔来访的瘦骨嶙峋的北卡罗来纳州士兵外，这里一片宁静，没有任何其他事物来打扰。

[ə'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn] “ ['bʌtərnʌt] , “ ['ʌðərwaɪz] ['hoʊmspʌn] .
attired for the most part in “ butternut , “ otherwise homespun .
穿着 为了 这 最多 部分 在 “ 胡桃 , “ 否则 质朴的 .

大部分穿着“奶油色”或家常服饰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ɑːn][ˈduːti][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
They were in the Confederate service , and on duty in the neighborhood .
他们是 在 这 南方邦联 服务 , 和 在 责任 在 这 邻里 .

他们是南方邦联军队的一员，当时正在附近执勤。

[moʊst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [flɪnt] - [lɑːk] [ˈmʌskɪt] [ɔːr] [fɑːt] [ˈɡʌnz] ,
Most of them were armed with flint - lock muskets or shot guns ,
最多 的 他们 是 武装 和 燧石 - 锁 滑膛枪 或者 射击 枪支 ,
他们大多配备的是燧发枪或猎枪。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkærid] [hjuːdʒ][ˈboʊi; ˈbuːi] - [naɪvz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪð] [ˈbleɪdz] .
and some of them carried huge bowie - knives made out of scythe blades .
和 一些 的 他们 携带 巨大的 鲍伊 - 刀具 制成 出去 的 镰 刀片 .
他们当中有些人携带用镰刀刀片制成的巨型博伊刀。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [tʊ:l] , [ˈsɪnjuːi] [ˈfeləʊz] , [ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ɪɡˈzɜːrjən]
They were generally tall , sinewy fellows , and evidently accustomed to exertion
他们是 一般来说 高的 , 筋骨 伙伴们 , 和 显然 习惯 到 用力
[ænd; ənd][praɪˈveɪ(ə)n] ,
and privation ,
和 匮乏 ,
他们通常身材高大、肌肉结实，显然习惯了艰苦的工作和生活。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [truːps] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
but they were not the sort of troops that I had expected to find the
但 他们 是 不是 这 种类 的 军队 那 我 有 预期的 到 寻找 这
[kənˈfedərət] [ˈɑːrmi] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv] .
Confederate army composed of .
南方邦联 军队 由 的 .
但他们并不是我预想中南方邦联军队的组成部队。

[ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈɑːnərd] [ðə; ði] [ˈnæʃvɪl] , [wen] [ʃiː ʃi] [keɪm] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː]
A group of them honored the Nashville , when she came in , with the true
一个 团体 的 他们 荣幸 这 纳什维尔 , 什么时候 她 来了 在 , 和 这 真的
[kənˈfedərət] [-]
Confederate [31]
南方邦联 [-]
当纳什维尔号驶入时，他们中的一些人向真正的南方邦联致敬[31]

[jel] , [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ədˈmaɪərɪŋ][aɪˈtiː] .
yell , which I then heard for the first time , and without admiring it .
叫喊 , 哪个 我 然后 听到 为了 这 第一的 时间 , 和 没有 钦佩 它 .
一声喊叫，那是我第一次听到，我并没有觉得好笑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [pərˈmɪ(ə)n] , [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˈmɔrhəd] [ˈsɪti] [ˈpraɪ:pər] ,
As soon as I could obtain permission , I went up to Morehead City proper ,
作为 很快 作为 我 可以 获得 允许 , 我 去 向上 到 莫尔黑德 城市 恰当的 ,
我一获得许可，就去了莫尔黑德市区。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔtə-z] [edʒ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [pæs] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,
if the Railroad station at the water's edge is not to pass by that name ,
如果 这 铁路 车站 在 这 水的 边缘 是 不是 到 经过 经过 那 姓名 ,
如果水边的火车站不采用这个名字的话，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhaʊzɪz] , [ə; eɪ][bɑːr] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)]
and found there five or six wooden houses , a bar - room and the inevitable
和 成立 那里 五 或者 六 木制的 房屋 , 一个 酒吧 - 房间 和 这 不可避免的
[hoʊˈtel] .
hotel .
酒店 .
在那里，他们发现了五六栋木屋、一间酒吧和一家必不可少的旅馆。

[ðə; ði] ['kli:ɪŋ] [wʌz; wəz] [smɔ:l] ,
The clearing was small ,
这 清理 曾是 小的 ,

空地很小,

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [dɔ:r] .
and the pine woods came up to within a few yards of the hotel door .
和 这 松树 树林 来了 向上 到 之内 一个 很少 码 的 这 酒店 门 .

松树林一直延伸到离酒店门口几码远的地方。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bærən] ['kʌntri] ,
It was a barren country ,
它 曾是 一个 荒芜 国家 ,

这是一个贫瘠的国家,

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][hɔ:gz][wɜ:r; wər][soʊ] ['mɪzrəbli] [pʊr]
and a joke among the sailors was that the hogs were so miserably poor
和 一个 开玩笑 之中 这 水手们 曾是 那 这 猪 是 所以 惨痛地 贫穷的
[ðæt] [nɑ:ts] [wɜ:r; wər][taɪd] [ɪn][ðer; ðər][teɪlz] [baɪ][ðer; ðər]['pru:d(ə)nt] ['oʊnərz] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm]
that knots were tied in their tails by their prudent owners to keep them
那 绳结 是 系 在 他们的 尾巴 经过 他们的 谨慎 所有者 到 保持 他们
[frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [fensɪz] .
from slipping through the fences .
从 滑倒 通过 这 栅栏 .

水手们之间流传着这样一个笑话：这些猪太穷了，以至于精明的猪主人在它们的尾巴上打了结，以防止它们从栅栏缝隙里溜走。

[ə'ʌðər] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][dɔ:g] , [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [,kærə'lainə] ,
Another story was that when a dog , in that part of North Carolina ,
其他 故事 曾是 那 什么时候 一个 狗 , 在 那 部分 的 北 卡罗莱纳 ,
另一个故事是，在北卡罗来纳州的那个地区，一只狗.....

[faʊnd] [,aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][bɑ:rk] , [hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ə; eɪ] [fens] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ]
found it necessary to bark , he leaned against a fence to keep from falling
成立 它 必要的 到 吠 , 他 倾斜 反对 一个 栅栏 到 保持 从 坠落
.
:
.

他觉得有必要吠叫，便靠在栅栏上以免摔倒。

['kæptɪn] ['pi:ʌrəm] [went] [tu:; tə] ['rɪtʃmænd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] ,
Captain Pegram went to Richmond to make his report ,
队长 佩格拉姆 去 到 里士满 到 制作 他的 报告 ,

佩格拉姆上尉前往里士满提交报告。

[ænd; ənd] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [bɑ:ksɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
and took with him a number of mysterious boxes which had been
和 采取 和 他 一个 数字 的 神秘 盒子 哪个 有 到过
[brɔ:t] [ə'bɔ:rd] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] .
brought aboard at Southampton .
带来 船上 在 南安普顿 .

他还带走了一些在南安普顿运上船的神秘箱子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər]['kɑ:ntents] ,
There was much speculation as to their contents ,
那里 曾是 很多 推测 作为 到 他们的 内容 ,

人们对它们的内容有很多猜测。

[bʌt; bət][aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðeɪ] [held] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən][bæŋk] - [noʊt] [ˈpeɪpər] ,
but I believe that they held nothing more dangerous than bank - note paper ,
但 我 相信 那 他们 握住 没有什么 更多的 危险的 比 银行 - 笔记 纸 ,
[ˈpəʊstɪdʒ] [stæmps][ænd; ənd] [ˈlɪθəɡrɑ:f; ˈlaɪ-] [æpəˈrætəs] .
postage stamps and lithographing apparatus .
邮资 邮票 和 石版印刷 设备 .
但我相信他们所持有的危险物品不过是钞票纸、邮票和石印设备而已。

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [əˈbɔːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ɪf] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]
I remained aboard , of course , and there was little if any change in the
我 剩余 船上 , 的 课程 , 和 那里 曾是 小的 如果 任何 改变 在 这
[ruːˈtiːn] [ʌv; əv][ˈduːti] .
routine of duty .
常规 的 责任 .
我当然留在船上，日常工作几乎没有任何变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [peɪnt] [tuː; tə] [kliːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [deks] [tuː; tə] [swiːp] ;
There was paint to clean , and there were decks to sweep ;
那里 曾是 画 到 干净的 , 和 那里 是 甲板 到 扫 ;
需要清洗油漆，还要清扫甲板；

[ðə; ðɪ][seɪlz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈbent] [ænd; ənd] [sent] [brɪˈloʊ] .
the sails were to be unbent and sent below .
这 帆 是 到 是 未弯曲 和 发送 以下 .
帆要展开并送到船舱下层。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [seɪ] [ðæt] [maɪ][ˈvæljuː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪlər] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [məˈtɪriəli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]
I cannot say that my value as a sailor had increased materially during the
我 不能 说 那 我的 价值 作为 一个 水手 有 增加 重大 期间 这
[ˈvɔɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,
我不能说我在航行期间作为一名水手的价值有了实质性的提升。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɔːt][ˈiːv(ə)n] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][taɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] , [ə; eɪ][fæst] [nɔːt] .
and I had not even learned to tie , with any certainty , a fast knot .
和 我 有 不是 甚至 学习 到 领带 , 和 任何 肯定 , 一个 快速地 结 .
我甚至还没学会如何熟练地打一个快速的结。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [dek] , [æz; əz][ɪz][ˈjuːzuəl][ɑːn] [sˈtiːməz] ,
On the hurricane deck , as is usual on steamers ,
在 这 飓风 甲板 , 作为 是 通常 在 蒸汽船 ,
在防飓风甲板上，就像在轮船上通常那样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbʌkɪts] [fɔːr; fər][ˈfaɪər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
there was a score or two of wooden buckets for fire purposes .
那里 曾是 一个 分数 或者 二 的 木制的 水桶 为了 火 目的 .
现场还有二三十个用于生火的木桶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [əˈkeɪz(ə)nəli] [fɔːr; fər] [ˈdɪpɪŋ] [ʌp] [ˈwɔːtər] .
They were used occasionally for dipping up water .
他们 是 用过的 偶尔 为了 浸渍 向上 水 .
它们偶尔被用来舀水。

[aɪ] [traɪd] [maɪ][hænd][æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [waɪl] [ðə; ðɪ][ˈves(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
I tried my hand at it several times , while the vessel was in motion , and ,
我 尝试 我的 手 在 它 一些 时代 , 尽管 这 血管 曾是 在 运动 , 和 ,
我多次尝试在船只行驶过程中进行操作，并且，

[wen] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['drɪvɪn] [aʊt][ɔ:r][ðə; ði]['hænd(ə)l][dɪd][nɑ:t] [ɡɪv]
when the bottom of the bucket was not driven out or the handle did not give
什么时候 这 底部 的 这 桶 曾是 不是 驱动 出去 或者 这 处理 做过 不是 给
[wei] ,
way ,
方式 ,

当桶底没有被打穿或者把手没有松动时，

[aɪ] [faʊnd] , [tuː; tə][maɪ] [dɪs'meɪ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [-]
I found , to my dismay , that I had made a [32]
我 成立 , 到 我的 沮丧 , 那 我 有 制成 一个 [-]

令我沮丧的是，我发现我犯了一个[32]错误

['slɪpəri] [hɪtʃ] ,
slippery hitch ,
滑 拴住 ,

滑溜溜的挂钩，

[ænd; ʌnd] [sɔː] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [slɪp] ['smuːðli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [streɪn] [keɪm]
and saw the bucket slip smoothly into the water as soon as the strain came
和 锯 这 桶 滑 顺利 进入 这 水 作为 很快 作为 这 拉紧 来了
[ə'pɑːn][ðə; ði][laɪn] .
upon the line .
之上 这 线 .

当鱼线受力时，他看到水桶平稳地滑入水中。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [meɪd] ['hænsəm] ['bʌkɪts] [ʌv; əv]['kænvəs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kerfəli]
Some of the men made handsome buckets of canvas , which they carefully
一些 的 这 男人 制成 英俊的 水桶 的 帆布 , 哪个 他们 小心
[ɪm'brɔɪdəd] ,
embroidered ,
绣花 ,

有些男人用帆布做了漂亮的水桶，并在上面精心绣上了图案。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lʌki] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and I was not much more lucky with these than I was with the
和 我 曾是 不是 很多 更多的 幸运的 和 这些 比 我 曾是 和 这
['wʊd(ə)n] [wʌnz] .
wooden ones .
木制的 一个 .

而这些木头做的，我的运气也没比木头做的好多少。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [klɪr] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][æt; ət][es 'tiː] .
I have mentioned how beautifully clear the water was in the harbor at St .
我 有 提及 如何 非常漂亮 清除 这 水 曾是 在 这 港口 在 英石 .
['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [bə'r'mjuːdə] ,
George's , Bermuda ,
乔治的 , 百慕大 ,

我之前提到过百慕大圣乔治港的海水有多么清澈美丽，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [mɔːr] ['sləʊli] [ðæn; ðən] [wen] [wʌn]
and the time with me never seemed to pass more slowly than when one
和 这 时间 和 我 绝不 似乎 到 经过 更多的 缓慢地 比 什么时候 一
[ʌv; əv] [ðiːz] ['fænsɪ] ['bʌkɪts] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][maɪ][laɪn][ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [daʊn]
of these fancy buckets had escaped from my line and was settling down
的 这些 想要 水桶 有 逃脱 从 我的 线 和 曾是 安顿 向下
[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
in the water ,
在 这 水 ,

而当我的鱼线脱钩，让这些漂亮的水桶沉入水中时，和我在一起的时间似乎过得格外慢。

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˈægənaɪzɪŋ] [ˌekspekˈteɪŋ] [ðæt] [ˈsɔːjər] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [aɪ]
and I had an agonizing expectation that Sawyer would reach the spot where I
和 我 有 一个 痛苦的 期待 那 索耶 会 抵达 这 点 在哪里 我
[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brɪfɔːr] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ɡɔːn] [kəmˈpliːtli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
was standing before it had gone completely out of sight .
曾是 常设 前 它 有 已消失 完全地 出去 的 视线 .
我焦急地盼望着索耶能赶在我完全消失在视线之外之前到达我站的地方。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [kælkjuˈleɪ](ə)n] ,
I think that , at a moderate calculation ,
我 思考 那 , 在 一个 缓和 计算 ,
我认为, 经过适度的计算,

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbʌkits]
I must be responsible to the Confederacy for a dozen wooden buckets
我 必须 是 负责任的 到 这 邦联 为了 一个 打 木制的 水桶
[brɪˈsaɪdz] [ˈsevrəl] [ˈkænvəs] [ˈbʌkits] .
besides several canvas buckets .
除了 一些 帆布 水桶 .
除了几个帆布桶之外, 我还必须向邦联交出十二个木桶。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈtɜːrmin] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
It was now time that I should determine what to do .
它 曾是 现在 时间 那 我 应该 决定 什么 到 做 .
现在是时候决定我该怎么办了。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] [ˈnuːbɜːn] , [en] . [siː] . , [ri:tʃt] [juːˈes] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
The small newspaper published at Newbern , N . C . , reached us occasionally ,
这 小的 报纸 已发布 在 纽伯恩 , N . C . , 达到 我们 偶尔 ,
北卡罗来纳州纽伯恩出版的那份小报纸偶尔会寄到我们这里。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
and from this we received the first news of the glorious victory of the
和 从 这 我们 已收到 这 第一的 消息 的 这 辉煌 胜利 的 这
[vərˈdʒɪniə][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] [ˈhæmptən] [roʊdz] ,
Virginia in the fight at Hampton Roads ,
弗吉尼亚州 在 这 斗争 在 汉普顿 道路 ,
由此, 我们得知了弗吉尼亚号在汉普顿锚地海战中取得辉煌胜利的第一个消息。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][sæŋk][ðə; ði] [ˈkʌmbərlənd] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɑːŋɡrəs] .
when she sank the Cumberland and the Congress .
什么时候 她 沉没 这 坎伯兰 和 这 国会 .
她击沉了坎伯兰号和国会号。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [dʒuːbɪˈleɪʃn] [əˈbɔːrd] [ðæt] [deɪ] .
There was great jubilation aboard that day .
那里 曾是 伟大的 欢腾 船上 那 天 .
那天船上洋溢着极大的喜悦。

[ɪn][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [aɪ] [faʊnd] [əˈpiːlz] [fɔːr; fər] [ˈvɒləntiəz] [fɔːr; fər] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌmpənɪz] [ðen]
In the newspaper I found appeals for volunteers for different companies then
在 这 报纸 我 成立 上诉 为了 志愿者 为了 不同的 公司 然后
[ˈreɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] .
raising for the war .
提高 为了 这 战争 .
我在报纸上看到了当时一些公司为战争募捐而招募志愿者的呼吁。

[aɪ][ˈkænɑːt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈbetər] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][maɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] ,
I cannot give a better idea of my frame of mind than by saying that ,
我 不能 给 一个 更好的 主意 的 我的 框架 的 头脑 比 经过 说 那 ,
要更好地表达我的心境, 我只能说:

[æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [t̃aɪm] , [aɪ][hæ̃d; hə̃d] [d̃ɪ't̃ɜ:rm̃ɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [d̃ɪs't̃ʃɑ:rd̃ʒ] [fr̃ʌm; fr̃əm][ð̃ə; ð̃ɪ] ['næ̃ʃvɪl] ,
at this time , I had determined to take my discharge from the Nashville ,
在 这 时间 , 我 有 决定 到 拿 我的 释放 从 这 纳什维尔 ,
[æ̃nd; ə̃nd] [d̃ɪ'saɪd] ,
and decide ,
和 决定 ,

当时, 我已经决定从纳什维尔退伍, 并做出决定:

[baɪ] ['tɔ:sɪŋ] - [ʌp] , [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃ɪ] ['veriəs] ['kʌmpənɪz] [neɪm̃d] [ɪn][ð̃ə; ð̃ɪ] ['nu:zpeɪpər] [aɪ]
by tossing - up , which one of the various companies named in the newspaper I
经过 抛掷 - 向上 , 哪个 一 的 这 各种各样的 公司 命名 在 这 报纸 我
[ʃʊd; ʃəd] [d̃ʒɔɪn] .
should join .
应该 加入 .

通过抛硬币的方式, 决定我应该加入报纸上提到的哪家公司。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] ['betər] .
I expected nothing better .
我 预期的 没有什么 更好的 .

我原本就没抱太大期望。

[ð̃er; ð̃ər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
There was a surprise in store for me .
那里 曾是 一个 惊喜 在 店铺 为了 我 .

我遇到了一个意想不到的事情。

[wʌn] ['fjʊriəsli] [koʊld] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ð̃ə; ð̃ɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['pi:ʌrəm] [fr̃ʌm; fr̃əm]
One furiously cold morning , immediately after the return of Captain Pegram from
一 愤怒地 寒冷的 早晨 , 立即地 后 这 返回 的 队长 佩格拉姆 从
[rɪtʃmænd] ,
Richmond ,
里士满 ,

在一个寒风凛冽的早晨, 就在佩格拉姆上尉从里士满返回之后,

[aɪ][wʌz; wəz] ['skreɪpɪŋ] [ð̃ə; ð̃ɪ] [fɔ:r] - [jɑ:rd] , [wet] [θru:] [wɪð; wɪθ][ð̃ə; ð̃ɪ] ['fɔ:lɪŋ] [sli:t] [æ̃nd; ə̃nd]
I was scraping the fore - yard , wet through with the falling sleet and
我 曾是 刮擦 这 前 - 院子 , 湿的 通过 和 这 坠落 霰 和
[ɪn'tensli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
intensely uncomfortable ,
强烈地 不舒服 ,

我当时正在刮前院的杂草, 浑身湿透, 被落下的雨夹雪淋得难受极了。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃ɪ] [bɔɪz] [fr̃ʌm; fr̃əm][ð̃ə; ð̃ɪ][wɔ:rd] - [ru:m] [keɪm] ['fɔ:rwərd][æ̃nd; ə̃nd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [
when one of the boys from the ward - room came forward and called to [
什么时候 一 的 这 男孩们 从 这 病房 - 房间 来了 向前 和 称为 到 [
-]
33]
-]

当军官宿舍里的一个男孩走上前去喊[33]

[em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ð̃æt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:ntɪd] [ɪn][ð̃ə; ð̃ɪ] [sə'lu:n] .
me to say that I was wanted in the saloon .
我 到 说 那 我 曾是 通缉 在 这 酒吧 .

让我说酒吧里有人要我。

[aɪ] [went] [bɪ'loʊ] [æt; ət][wʌns] , [æ̃nd; ə̃nd][ɪntu:][ð̃ə; ð̃ɪ] [sə'lu:n] , [wer] [aɪ] [faʊnd] ['kæptɪn] ['pi:ʌrəm] ,
I went below at once , and into the saloon , where I found Captain Pegram ,
我 去 以下 在 一次 , 和 进入 这 酒吧 , 在哪里 我 成立 队长 佩格拉姆 ,
I立刻下到船舱, 进了沙龙, 在那里我看到了佩格拉姆船长。

[hu:] [spʊʊk] [ˈveri] [ˈkaɪndli] , [ænd; ənd][tuʊld][em ˈi:] [ðæt] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [əˈbɔːrd] ,
who spoke very kindly , and told me that , when I first came aboard ,
WHO 辐 非常 亲切地 , 和 讲述 我 那 , 什么时候 我 第一的 来了 船上 ,
他说话非常和蔼, 告诉我, 当我刚上船时,

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][naːt] [ˈsɪriəs] [ɪn][maɪ] [əˈvaʊd] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , [ænd; ənd]
he had thought that I was not serious in my avowed purposes , and
他 有 想法 那 我 曾是 不是 严肃的 在 我的 公开承认 目的 , 和
[ðæt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] ,
that , for this reason ,
那 , 为了 这 原因 ,
他认为我并没有认真对待我所宣称的目的, 因此,

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [em ˈi:] ;
he had done nothing to encourage me ;
他 有 完毕 没有什么 到 鼓励 我 ;
他没有做任何鼓励我的事情;

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz][hæd; həd] [wɑːtʃt] [em ˈi:] [ˈveri] [ˈkloʊsli] ,
but that he and his officers had watched me very closely ,
但 那 他 和 他的 警官 有 观看 我 非常 密切 ,
但他和他的手下一直在密切监视我,

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kənˈdʌkt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][maɪ] [keɪs] [brɪˈfɔːr]
and were so well pleased with my conduct that he had laid my case before
和 是 所以 出色地 高兴 和 我的 执行 那 他 有 铺设 我的 案件 前
[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvi] ,
the Secretary of the Navy ,
这 秘书 的 这 海军 ,
他对我的表现非常满意, 甚至将我的情况呈报给了海军部长。

[hu:] [hæd; həd] [ˈɔːθəraɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈmæstɜːz] [meɪt] [ɪn][ðə; ði] [kənˈfedərət]
who had authorized him to appoint me a Master's Mate in the Confederate
WHO 有 授权 他 到 委 我 一个 硕士学位 伴侣 在 这 南方邦联
[ˈneɪvi] .
Navy .
海军 .
曾有人授权他任命我为南方邦联海军的高级军士长。

[ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] , [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [brɪdʒd] [fɔːr; fər][em ˈi:] , [ɪn][ə; eɪ]
This announcement , so entirely unexpected , and which bridged for me , in a
这 公告 , 所以 完全 意外 , 和 哪个 桥接 为了 我 , 在 一个
[ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ɡʌlf] [wɪtʃ] ,
moment , the gulf which ,
片刻 , 这 海湾 哪个 ,
这条消息完全出乎我的意料, 它瞬间弥合了我与外界之间的鸿沟。

[əˈbɔːrd] [ʃɪp] , [ˈseprəts] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [kəmˈpliːtli] [ˌoʊvərˈwelmd] [em ˈi:] .
aboard ship , separates the sailor from the officer , completely overwhelmed me .
船上 船 , 分离 这 水手 从 这 官 , 完全地 不堪重负 我 .
在船上, 水手和军官被分开, 这让我完全不知所措。

[ˈkæptɪn] [ˈpiː^rəm] [sɔː] [maɪ][ædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
Captain Pegram saw my agitation ,
队长 佩格拉姆 锯 我的 搅动 ,
佩格拉姆上尉看出了我的焦躁不安,

[ænd; ənd][təʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; əd] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [mes] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [wi:; wi]
and told me that he should expect me to mess with him while we
和 讲述 我 那 他 应该 预计 我 到 混乱 和 他 尽管 我们
[rɪ'meɪnd] [ə'bo:rd] ,
remained aboard ,
剩余 船上 ,
他还告诉我, 在我们待在船上的这段时间里, 他应该预料到我会捉弄他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [trʌŋk] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] - [ru:m] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
and that he would have my trunk placed in a state - room which he had
和 那 他 会 有 我的 树干 放置 在 一个 状态 - 房间 哪个 他 有
[ɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
ordered to be prepared for me .
订购 到 是 准备 为了 我 .
他还说, 他会将我的行李箱放在他已经下令为我准备的船舱里。

[aɪ] [went] [fɔ:rwərd] , [θrʌst] [ɔ:f][maɪ] ['seɪlɜ:z] [gɑ:rb][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
I went forward , thrust off my sailor's garb as rapidly as I could ,
我 去 向前 , 推力 离开 我的 水手的 外衣 作为 快速 作为 我 可以 ,
我走上前去, 以最快的速度脱掉了水手服。

[pʊt][ɑ:n][ðə; ði]['sɑ:lətəri] [sɪ'vɪli:ənz] [su:t] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][em 'i:] ,
put on the solitary civilian's suit which remained to me ,
放 在 这 孤 平民的 套装 哪个 剩余 到 我 ,
穿上剩下的那套孤零零的平民服装,

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][kaɪnd][kən,grætʃəl'eɪ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz]
and then was ready to receive the kind congratulations of the officers
和 然后 曾是 准备好 到 收到 这 种类 恭喜! 的 这 警官
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fju:sɪv] [demən'streɪʃənz] [ʌv; əv][rɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌkʃələnt] ['boʊsn] .
and the effusive demonstrations of regard of the truculent boatswain .
和 这 热情洋溢 示威游行 的 看待 的 这 好斗的 水手长 .
然后, 他准备好接受军官们的亲切祝贺和那位脾气暴躁的水手长的热情赞扬。

['sɔ:jər] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ][prə'moʊʃ(ə)n] ,
Sawyer told me that he was delighted to hear of my promotion ,
索耶 讲述 我 那 他 曾是 高兴极了 到 听到 的 我的 晋升 ,
索耶告诉我, 他很高兴听到我升职的消息。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
which was just what he had expected ,
哪个 曾是 只是 什么 他 有 预期的 ,
这正中他的下怀。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [si:n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə]
as he had always seen that I was not in the position that I ought to
作为 他 有 总是 已见 那 我 曾是 不是 在 这 位置 那 我 应该 到
[hoʊld] !
hold !
抓住 !
因为他一直都认为我没有担任我应该担任的职位!

[mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] [rɪ'gret] [aɪ][dɪd][nɔ:t][hæv; həv][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ['mɪstər] . ['sɔ:jər]
Much to my regret I did not have the satisfaction of meeting Mr . Sawyer
很多 到 我的 后悔 我 做过 不是 有 这 满意 的 会议 先生 . 索耶
[ə'gen] ['æftər][aɪ] [left] [ðə; ði] ['næʃvɪl] ,
again after I left the Nashville ,
再次 后 我 左边 这 纳什维尔 ,
令我非常遗憾的是, 离开纳什维尔后, 我再也没有机会见到索耶先生。

[wen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleɪə] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t]
when I might have had the pleasure of telling him precisely what I thought
什么时候 我 可能 有 有 这 乐趣 的 讲述 他 恰恰 什么 我 想法
[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] .
of him and his ways .
的 他 和 他的 方式 .

我本有机会告诉他我对他和他的行事方式的真实看法。

[maɪ]['oʊnli][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz][kən'græt'ə'leɪ(ə)nz][wʌz; wəz][tu:; tə][æsk][tu:; tə][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][peɪ]
My only reply to his congratulations was to ask to be permitted to pay
我的 仅有的 回复 到 他的 恭喜! 曾是 到 问 到 是 允许 到 支付
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʌkɪts] [aɪ][hæd; həd][dɪ'spouzɪd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
for the buckets I had disposed of in the ways I have described .
为了 这 水桶 我 有 处置 的 在 这 方式 我 有 描述 .

对于他的祝贺，我唯一的回应是请求允许我支付我以我所描述的方式处理掉的那些桶的费用。

[hi:; hi] [sed] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ʌv; əv] “ [noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] . ” [-]
He said it was of “ no consequence . ” [34]
他 说 它 曾是 的 “ 不 结果 . ” [-]

他说这“无关紧要”。 [34]

[vi:,aɪ'aɪ] .
VII :
七 :

七、

[wʌt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæstɜ:z] [meɪt] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['neɪvi]
What the precise position and duties of a Master's Mate were in the old navy
什么 这 精确的 位置 和 职责 的 一个 硕士学位 伴侣 是 在 这 老的 海军
[aɪ][eɪ'em][nɑ:t][eɪb(ə)][tu:; tə] [seɪ] .
I am not able to say .
我 是 不是 有能力的 到 说 .

我无法确切地说旧海军中大副的具体职位和职责是什么。

[ɪn'di:d] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [æskt] .
Indeed , I don't think I ever asked .
的确 , 我 不 思考 我 曾经 问 .

的确，我想我从来没有问过这个问题。

[ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['neɪvi] [ðə; ði] ['mæstɜ:z] [meɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['du:tɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
In the Confederate Navy the Master's Mate had the same duties and the same
在 这 南方邦联 海军 这 硕士学位 伴侣 有 这 相同的 职责 和 这 相同的
['nɑ:mɪn(ə)][ræŋk][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] ,
nominal rank as a Midshipman ;
名义上的 秩 作为 一个 海军学员 ,

在南方邦联海军中，大副的职责和名义军衔与海军学员相同。

[ænd; ənd] [wɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] ['ju:nɪfɔ:rm] .
and wore the same uniform .
和 穿着 这 相同的 制服 .

两人都穿着同样的制服。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [ɪ'senʃ(ə)] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɜ:z] [meɪt]
The only difference was the very essential one that the pay of the Master's Mate
这 仅有的 不同之处 曾是 这 非常 基本的 一 那 这 支付 的 这 硕士学位 伴侣
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] \$25 [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
was about \$25 a month ,
曾是 关于 \$25 一个 月 ,

唯一的区别在于一个至关重要的方面：船长的助手每月工资约为 25 美元。

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] \$40 .
while that of a Midshipman was about \$40 .
尽管 那 的 一个 海军学员 曾是 关于 \$40 .

而一名海军学员的薪水约为 40 美元。

[maɪ] [wɜːrst] ['trʌblz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['oʊvər] .
My worst troubles were now over .
我的 最差 麻烦 是 现在 超过 .

我最艰难的时期已经过去了。

[ˈkæptɪn] ['piː^rəm] [təʊld][,em 'iː] [ðæt] , [æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['speɪ(ə)l] ['duːti][fɔːr; fər][,em 'iː] [ə'boːrd] ,
Captain Pegram told me that , as there was no special duty for me aboard ,
队长 佩格拉姆 讲述 我 那 , 作为 那里 曾是 不 特别的 责任 为了 我 船上 ,
佩格拉姆船长告诉我, 由于船上没有给我安排特殊任务,

[hiː; hi] [wʊd] [æsk][,em 'iː][tuː; tə] [prɪ'per] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; da'rekʃn] , [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
he would ask me to prepare , under his direction , his report of the
他 会 问 我 到 准备 , 在下面 他的 方向 , 他的 报告 的 这
voyage .
voyage .
航程 .

他会要求我按照他的指示准备他的航行报告。

[ðɪs] [aɪ][dɪd] .
This I did .
这 我 做过 .

我做到了。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] , [tuː] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]
It is worth remembering , too , that I had the pleasure of writing , in his
它 是 值得 记住 , 也 , 那 我 有 这 乐趣 的 写作 , 在 他的
name ,
name ,
姓名 ,

值得一提的是, 我曾有幸以他的名义写作,

[ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] [ˈɡʌvərnər] ['pɪkənz] , [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
a letter of thanks to Governor Pickens , of South Carolina ,
一个 信 的 谢谢 到 州长 皮肯斯 , 的 南 卡罗莱纳 ,

致南卡罗来纳州州长皮肯斯的感谢信

[fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪkli] ['ɡʌnz] [wɪt] [hæd; həd] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [aʊər; ɑːr] [ˈɑːrməmənt] .
for the loan of the Blakeley guns which had constituted our armament .
为了 这 贷款 的 这 布莱克利 枪支 哪个 有 构成 我们的 武器 .

感谢借给我们构成我们武器装备的布莱克利大炮。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['letər] [ðæt] ['kæptɪn] ['piː^rəm] [sed] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ]
I remember that it was in this letter that Captain Pegram said that it was by
我 记住 那 它 曾是 在 这 信 那 队长 佩格拉姆 说 那 它 曾是 经过
[miːnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɡʌnz] [ðæt] [ðə; ði] ['næʃvɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['hɑːrvi]
means of these guns that the Nashville had been able to capture the Harvey
方法 的 这些 枪支 那 这 纳什维尔 有 到过 有能力的 到 捕获 这 哈维
[bɜːrtɪ] [ænd; ænd][ðə; ði] ['rɑːbərt] [ɡɪl'fɪlən] ,
Birch and the Robert Gilfillan ,
桦木 和 这 罗伯特 吉尔菲兰 ,

我记得佩格拉姆上尉在这封信中说过, 正是凭借这些火炮, “纳什维尔”号才得以俘获“哈维·伯奇”号和“罗伯特·吉尔菲兰”号。

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .
and had been able to show her teeth to the enemy .
和 有 到过 有能力的 到 展示 她 牙齿 到 这 敌人 .

她已经能够向敌人露出牙齿。

[ðə; ði] [læst] [ʃɑ:t] [ðæt] [wi;; wi][ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈɡʌnz] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [blɑ:'keɪd] [æz; əz][wi;; wi]
The last shot that we fired with these guns was at the blockaders as we
这 最后的 射击 那 我们 被解雇 和 这些 枪支 曾是 在 这 封锁者 作为 我们
[ræn][ˈɪntu:] [ˈboʊfərt] .
ran into Beaufort .
跑 进入 博福特 .

我们用这些大炮打的最后一枪，是冲向博福特时的封锁线。

[ðə; ði] [fel] [fel] [ʃɔ:rt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kroʊ] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,
The shell fell short , but it was a sort of crow of defiance ,
这 壳 跌倒 短的 , 但 它 曾是 一个 种类 的 乌鸦 的 蔑视 ,
[pə'zɒn] [dɪ'fæns] .
炮弹没能击中目标，但它却像一只乌鸦，带着一种不屈的姿态。

[ænd; ənd] [rɪ'li:vɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfi:lɪŋz] [ˈsʌmwʌt] .
and relieved our feelings somewhat .
和 松了口气 我们的 情怀 有些 .
[dɪ'fɪt] [dɪ'fɪt] .
这多少缓解了我们的心情。

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnæʃvɪl] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][tu;; tə][ə; eɪ] [ˈmɜ:rkəntɪ:l] [fɜ:rm] ,
I learned that the Nashville had been sold to a mercantile firm ,
我 学习 那 这 纳什维尔 有 到过 卖 到 一个 商业 公司 ,
[ˈmɜ:rkəntɪ:l] [fɜ:rm] .
我得知纳什维尔已被卖给了一家商业公司。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi;; bi] [left] [æt; ət] [ˈmɔrhəd] [ˈsɪti] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [tu:] [ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r]
and would be left at Morehead City in charge of two officers and three or
和 会 是 左边 在 莫尔黑德 城市 在 收费 的 二 警官 和 三 或者
[fɔ:r] [men] ,
four men ,
四 男人 ,
[ˈmɔrhəd] [ˈsɪti] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [tu:] [ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r]
莫尔黑德 城市 在 收费 的 二 警官 和 三 或者

他将留在莫尔黑德城，由两名警官和三四名士兵负责指挥。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nu:] [ˈoʊnərz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
until the new owners should take possession of her .
直到 这 新的 所有者 应该 拿 拥有 的 她 .
[ˈmɔrhəd] [ˈsɪti] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [tu:] [ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r]
莫尔黑德 城市 在 收费 的 二 警官 和 三 或者

直到新主人接收她为止。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'stʃɑ:dʒd] ,
The rest of the crew were to be discharged ,
这 休息 的 这 全体人员 是 到 是 出院 ,
[dɪ'stʃɑ:dʒd] [tu;; tə] [bi;; bi] [dɪ'stʃɑ:dʒd] .
其余船员将被遣散。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz][wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi] [sent] [tu;; tə] [ˈʌðər] [poʊsts][ʌv; əv] [ˈdu:ti] .
and the officers were to be sent to other posts of duty .
和 这 警官 是 到 是 发送 到 其他 帖子 的 责任 .
[ˈmɔrhəd] [ˈsɪti] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [tu:] [ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r]
莫尔黑德 城市 在 收费 的 二 警官 和 三 或者

这些军官将被调往其他岗位。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [tu;; tə] [rɪ'pɔ:rt] [fɔ:r; fər][ˈdu:ti][tu;; tə] [ˈkɑ:məðɔ:r] [-]
I was ordered to report for duty to Commodore [35]
我 曾是 订购 到 报告 为了 责任 到 准将 [-]
[ˈmɔrhəd] [ˈsɪti] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [tu:] [ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r]
莫尔黑德 城市 在 收费 的 二 警官 和 三 或者

我奉命向准将报到[35]

[ˈfɒrəst] , [æt; ət] [ˈnɔ:rfək] , [vi 'e] . ,
Forrest , at Norfolk , Va . ,
福雷斯特 , 在 诺福克 , 瓦 . ,
[ˈmɔrhəd] [ˈsɪti] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [tu:] [ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r]
莫尔黑德 城市 在 收费 的 二 警官 和 三 或者

福雷斯特，在弗吉尼亚州诺福克市

[tu;; tə] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ˈkæptɪn] [ˈpi:ˌrəm] [wʌz; wəz][tu;; tə][goʊ][tu;; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪərn] -
to which point Captain Pegram was to go to take command of an iron -
到 哪个 观点 队长 佩格拉姆 曾是 到 去 到 拿 命令 的 一个 铁 -
[ˈmɔrhəd] [ˈsɪti] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [tu:] [ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r]
莫尔黑德 城市 在 收费 的 二 警官 和 三 或者

佩格拉姆上尉将前往那里接管一艘当时还是铁甲舰的建筑物。

[tuː; tə] [kraʊn] [maɪ][ˌsætɪsˈfæk](ə)n] ,
To crown my satisfaction ,
到 王冠 我的 满意

为了让我更加满意，

[ˈkæptɪn] [ˈpiː^rəm] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ɪn]
Captain Pegram told me that he intended to make a visit to his family , in
队长 佩格拉姆 讲述 我 那 他 故意的 到 制作 一个 访问 到 他的 家庭 , 在
[ˈsʌsɪks] [ˈkʌʊnti] ,
Sussex County ,
苏塞克斯 县 ,

佩格拉姆上尉告诉我，他打算去苏塞克斯县探望家人。

[vərˈdʒɪniə] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
Virginia , and would be glad if I should accompany him ,
弗吉尼亚州 , 和 会 是 高兴的如果 我 应该 陪伴 他 ,
弗吉尼亚，如果我能陪他一起去，他会很高兴。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈnɔːrfək] .
and remain with him until it was necessary to go to Norfolk .
和 保持 和 他 直到 它 曾是 必要的 到 去 到 诺福克 .
并一直陪伴他，直到必须前往诺福克为止。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - , [wiː; wi] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnæʃvɪl] .
On March 10 , 1862 , we bade good - bye to the Nashville .
在 行进 - , - , 我们 巴德 好的 - 再见 到 这 纳什维尔 .
1862年3月10日，我们告别了纳什维尔。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtʃər] [ðə; ði] [ˈenəmi] [muːvd] [ɪn] [fɔːrs] [əˈpɑːn] [ˈnuːbɜːn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]
Shortly after our departure the enemy moved in force upon Newbern , and , to
不久 后 我们的 离开 这 敌人 已搬 在 力量 之上 纽伯恩 , 和 , 到
[ɪˈskeɪp] [ˈkæptʃər] ,
escape capture ,
逃脱 捕获 ,

我们离开后不久，敌人便大举进攻纽伯恩，为了避免被俘，

[luːˈtenənt] [ˈwɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈmɪdʃɪpmən] [ˌsɪnˈkleə] [tʊk] [ðə; ði] [ˈnæʃvɪl] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
Lieutenant Whittle and Midshipman Sinclair took the Nashville out to sea .
中尉 惠特尔 和 海军学员 辛克莱 采取 这 纳什维尔 出去 到 海 .
惠特尔中尉和辛克莱尔海军学员驾驶“纳什维尔”号出海。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [əˈbɔːrd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [wɪˈðaʊt]
They had but three or four men aboard , and were , I believe , without
他们 有 但 三 或者 四 男人 船上 , 和 是 , 我 相信 , 没有
[tʃɑːts] [ɔːr] [krəˈnɑːmɪtərz] .
charts or chronometers .
图表 或者 精密计时器 .

船上只有三四个人，而且我相信，他们也没有海图或计时器。

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [tʃɑːrlstən] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][get] [ˈɪntuː] [ðæt] [pɔːrt] , [went]
They ran down to Charleston , and being unable to get into that port , went
他们 跑 向下 到 查尔斯顿 , 和 存在 无法 到 得到 进入 那 港口 , 去
[tuː; tə] [səˈvænə] ,
to Savannah ,
到 萨凡纳 ,
他们一路南下到了查尔斯顿，但由于无法进入该港口，又去了萨凡纳。

[wer] [ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [blɑːˈkeɪd] .
where they succeeded in running the blockade .
在哪里 他们 成功了 在 跑步 这 封锁 .
他们成功突破了封锁。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [fi:t] [moʊst] [sək'sesfəli] [ə'kɑ:mplɪft] ,
It was a daring feat most successfully accomplished ,
它 曾是 一个 大胆 特技 最多 成功地 完成 ,
这是一项大胆的壮举，而且非常成功地完成了。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ˈkredit][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] .
and reflected the highest credit on the officers and men .
和 反映 这 最高 信用 在 这 警官 和 男人 .
这为官兵们赢得了最高的荣誉。

[ðə; ði] ['næʃvɪl] [leɪ][ɪn][ðə; ði] [ˌoʊdʒi:'tʃi:] ['rɪvər] [ʌn'tɪl] - , [wen] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði]
The Nashville lay in the Ogeechee river until 1863 , when she was named the
这 纳什维尔 躺 在 这 奥吉奇 河 直到 - , 什么时候 她 曾是 命名 这
['rætl̩sneɪk] ,
Rattlesnake ,
响尾蛇 ,
“纳什维尔”号一直停泊在奥吉奇河中，直到1863年才被命名为“响尾蛇”号。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɑ:lən'tɪr]
and was made ready for sea as one of the vessels of the Volunteer
和 曾是 制成 准备好 为了 海 作为 一 的 这 船只 的 这 志愿者
['neɪvɪ] [ðen] ['fɔːmɪŋ] .
Navy then forming .
海军 然后 成型 .
并作为当时正在组建的志愿海军的舰艇之一做好出海准备。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fedərəl] ['ɡʌnboʊt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['setɪŋ] [hɜːr; hər][ɑ:n]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] [θroʊn]
But a Federal gunboat succeeded in setting her on fire with shells thrown
但 一个 联邦 炮舰 成功了 在 环境 她 在 火 和 贝壳 抛掷
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ʃiː ʃi] [leɪ] ,
across the marsh to the point where she lay ,
穿过 这 沼泽 到 这 观点 在哪里 她 躺 ,
但是，一艘联邦炮艇成功地用炮弹将她从沼泽地上发射到她所在的位置，并点燃了她。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtəz] [edʒ] [ænd; ənd][sæŋk] .
and she burned to the water's edge and sank .
和 她 烧伤 到 这 水的 边缘 和 沉没 .
她被烧到水边，然后沉入了水中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [siː] - [boʊt][æz; əz][wʌz; wəz]['evər] [bɪlt] .
This was the end of as fine a sea - boat as was ever built .
这 曾是 这 结尾 的 作为 美好的 一个 海 - 船 作为 曾是 曾经 建造 .
这艘堪称史上最优秀的远洋帆船之一，它的命运就此终结。

[ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə]['ɡəʊldzboːrəu] - [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæspɔːrt] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl]
On taking the train to Goldsboro ' I found that the passport system was in full
在 采取 这 火车 到 戈尔兹伯勒 - 我 成立 那 这 护照 系统 曾是 在 满的
[ɑ:pə'reɪ](ə)n] ,
operation ,
手术 ,
乘火车前往戈尔兹伯勒时，我发现护照系统已全面投入使用。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sɪˈvɪliːənz] [dres] , [ðə; ði] [gɑːrd] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [em 'iː][tuː; tə]
and , as I was in civilian's dress , the guard declined to allow me to
和 , 作为 我 曾是 在 平民的 裙子 , 这 警卫 拒绝 到 允许 我 到
[pæs] .
pass .
经过 .
因为我穿着便服，所以警卫拒绝放我通过。

[ˈkæptɪn] [ˈpiːʌrəm] , [həʊˈevər] , [təʊld][ðə; ði] [gɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] “ [ɪnˈdɔːrs] ” [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ]
Captain Pegram , however , told the guard that he would “ endorse ” me , and I
队长 佩格拉姆 , 然而 , 讲述 这 警卫 那 他 会 “ 认可 ” 我 , 和 我
[went] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˌmoʊləˈsteɪʃn] .
went on without molestation .
去 在 没有 性骚扰 .

然而，佩格拉姆上尉告诉警卫他会“支持”我，于是我继续前进，没有受到骚扰。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [meɪd] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [kwɪr] [ˈblʌndərz] .
Of course I made all manner of queer blunders .
的 课程 我 制成 全部 方式 的 酷儿 失误 .

当然，我也犯了各种各样稀奇古怪的错误。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] .
Everything was so strange .
一切 曾是 所以 奇怪的 .

一切都那么奇怪。

[ðə; ði][nɑːktɜːrən(ə)] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ˈfraːgz] [kɔːzd] [em ˈiː][tuː; tə] [tel] [ˈkæptɪn] [ˈpiːʌrəm] [ɪn][ðə; ði]
The nocturnal noise of the tree frogs caused me to tell Captain Pegram in the
这 夜 噪音 的 这 树 青蛙 导致 我 到 告诉 队长 佩格拉姆 在 这
[ˈmɔːrniŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkʌntri] [-]
morning that it was the only country [36]
早晨 那 它 曾是 这 仅有的 国家 [-]

树蛙夜间的叫声让我早上告诉佩格拉姆上尉，这是唯一一个[36]国家

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪn] [wer] [ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [ɔːl] [naɪt] .
that I had ever been in where the birds sang all night .
那 我 有 曾经 到过 在 在哪里 这 鸟类 唱 全部 夜晚 .

我曾经去过的任何地方，那里鸟儿整夜歌唱。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ðen] [bɪn] [kept] [əˈweɪk] , [ˈaʊər] [baɪ][ˈaʊər] ,
I had not then been kept awake , hour by hour ,
我 有 不是 然后 到过 保留 醒 , 小时 经过 小时 ,

我当时并没有被一小时一小时地吵醒。

[baɪ][ðə; ði] [məˈloʊdiəs] [ˈwɔːblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] [bɜːrd] .
by the melodious warbling of the mocking bird .
经过 这 悦耳动听 鸣唱 的 这 嘲讽 鸟 .

伴随着嘲鸫婉转的鸣叫。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] [ˈdeɪlaɪt] [wen] [wiː; wi] [riːtɪt] [ˈstoʊni] [kriːk] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈpiːtəzbəːg]
It was a little after daylight when we reached Stony Creek , on the Petersburg
它 曾是 一个 小的 后 日光 什么时候 我们 达到 石质 溪 , 在 这 圣彼得堡
[ænd; ənd] [ˈweldən] [ˈreɪlroʊd] ,
and Weldon Railroad ,
和 韦尔登 铁路 ,

我们到达彼得斯堡和韦尔登铁路沿线的斯托尼克里克时，天刚蒙蒙亮不久。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [treɪn] .
where we were to leave the train .
在哪里 我们 是 到 离开 这 火车 .

我们原本要在那里下火车。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
Taking a carriage after breakfast ,
采取 一个 运输 后 早餐 ,

早餐后乘坐马车

[wiː; wi] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [wʊdʒ] [ænd; ənd] [plæn'teɪnɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər]
we drove through the woods and plantations to the residence of Major
我们 驾驶 通过 这 树林 和 种植园 到 这 住宅 的 主要的

Belsches ,

我们驱车穿过树林和种植园，来到贝尔舍斯少校的住所。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈkæptɪn] [ˌpeɪgræmz] [ˈfæməli][wɜːr; wər] [ˈsteɪɪŋ] .
with whom Captain Pegram's family were staying .
和 谁 队长 佩格拉姆 家庭 是 入住 .

佩格拉姆上尉一家当时借住在谁家。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [bɪˈfɔːr] [rɪːtɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
Two or three miles before reaching it ,
二 或者 三 英里 前 到达 它 ,

在到达目的地前两三英里处，

[wiː; wi] [pæst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] -
we passed by a handsome residence in the midst of a large and well -
我们 通过了 经过 一个 英俊的 住宅 在 这 中间 的 一个 大的 和 出色地 -
[ˈɔːrdərd] [plæn'teɪ(ə)n] ,
ordered plantation ,
订购 种植园 ,

我们路过一座漂亮的住宅，它坐落在一个规模庞大、井然有序的种植园中央。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [næt] .
which I was told belonged to Mr . Nat .
哪个 我 曾是 讲述 属于 到 先生 . 纳特 .

据说那是纳特先生的。

[ˈreɪnz] , [ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈplæntər] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˌpeɪgræmz] .
Raines , a wealthy planter , who was an old friend of Captain Pegram's .
雷恩斯 , 一个 富裕 播种机 , WHO 曾是 一个 老的 朋友 的 队长 佩格拉姆 .

雷恩斯是一位富有的种植园主，也是佩格拉姆船长的老朋友。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] - [wiː; wi] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpiː^rəm] ,
At the house of Major Belsches we found Mrs . Pegram ,
在 这 房子 的 主要的 - 我们 成立 太太 . 佩格拉姆 ,

我们在贝尔舍斯少校家遇到了佩格拉姆夫人。

[hɜːr; hər] [tuː] [ˈdɒtəz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [ˈjʌŋgər] [sʌnz] .
her two daughters and her two younger sons .
她 二 女儿们 和 她 二 年轻 儿子们 .

她的两个女儿和两个年幼的儿子。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
Every one was as kind as possible ,
每一个 一 曾是 作为 种类 作为 可能的 ,

每个人都尽可能地友善。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [ˈnɔːrfək] [keɪm] [faːr] [tuː] [suːn] .
and the time for our departure for Norfolk came far too soon .
和 这 时间 为了 我们的 离开 为了 诺福克 来了 远的 也 很快 .

我们前往诺福克的时间来得太快了。

[bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][ðər; ðər] — [ɪnˈdiːd] ,
Before going there — indeed ,
前 去 那里 — 的确 ,

在去那里之前——的确，

[ðə; ði] ['veri] [dei] ['æftər]['aʊər; ɑ:r]['ə'raɪv(ə)l] — [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]
the very day after our arrival — I was taken over to the residence of
这 非常 天 后 我们的 到达 — 我 曾是 已采取 超过 到 这 住宅 的
[ˈmɪstər] . ['reɪnz] ,
Mr . Raines ,
先生 . 雷恩斯 ,

我们抵达后的第二天，我就被带到了雷恩斯先生的住所。

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
to be introduced to him and his family .
到 是 介绍 到 他 和 他的 家庭 .

向他及其家人介绍认识。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [kwɑɪt][ə; eɪ] ['fænsɪ][tu:; tə][em 'i:] ,
He seemed to take quite a fancy to me ,
他 似乎 到 拿 相当 一个 想要 到 我 ,

他似乎很喜欢我。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['frendli] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and in the course of a few hours I was on a friendly footing with the
和 在 这 课程 的 一个 很少 小时 我 曾是 在 一个 友好的 立足点 和 这
[hʊl] ['fæməli] .
whole family .
所有的 家庭 .

几个小时之内，我就和他们全家都建立了友好的关系。

[næt] .
Nat .
纳特 .

国家。

['reɪnz] , ['dʒʊnjɜː] . , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bi:] . [ef] . ['reɪnz] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['reɪnz] ,
Raines , Jr . , and Dr . B . F . Raines , the sons of Mr . Raines ,
雷恩斯 , 小 . , 和 博士 . B . F . 雷恩斯 , 这 儿子们 的 先生 . 雷恩斯 ,
[wɜ:ɹ; wər][ɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lɹɪ] ['sɜ:rvis] ,
were in the cavalry service ,
是 在 这 骑兵 服务 ,

雷恩斯先生的儿子小雷恩斯和BF·雷恩斯博士都曾在骑兵部队服役。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n] ['fɜ:rlʊʊ] .
and , at this time , at home on furlough .
和 , 在 这 时间 , 在 家 在 休假 .

目前，他正在家中休假。

['mɪsɪz] . ['reɪnz] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['mʌðərli] ,
Mrs . Raines was quiet , gentle and motherly ,
太太 . 雷恩斯 曾是 安静的 , 温和的 和 母性 ,

雷恩斯太太安静、温柔、慈爱。

[ænd; ənd][hɜ:ɹ; hər] [tu:] ['dɒtɜːz] [aɪ] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪft] .
and her two daughters I found to be amiable and accomplished .
和 她 二 女儿们 我 成立 到 是 可亲 和 完成 .

我发现她的两个女儿都很和蔼可亲，也很有才华。

[wʌn] [dʒʊʊk] [ðæt] ['mɪstər] . ['reɪnz] [hæd; həd][wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fa:ndɜː] [ʌv; əv]
One joke that Mr . Raines had was to tell me that he was fonder of
一 开玩笑 那 先生 . 雷恩斯 有 曾是 到 告诉 我 那 他 曾是 更爱 的
['smʊʊkɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ] ,
smoking than I ,
吸烟 比 我 ,

雷恩斯先生曾经跟我开玩笑说，他比我更喜欢抽烟。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [aʊt] - [smoʊk] [em 'i:] .
and could out - smoke me .
和 可以 出去 - 抽烟 我 .

而且他的烟瘾比我大。

[ðə; ði] ['tɔrnəmənt] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][maɪ] [ɪgnə'mɪniəs] [dɪ'fi:t] .
The tournament that followed resulted in my ignominious defeat .
这 比赛 那 随后 结果 在 我的 可耻 击败 .

随后的比赛中，我惨败。

[ðə; ði] ['wɛpənz] [wɜ:r; wər][,paʊə'hætən] [kleɪ] [paɪps] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ri:d] [stemz] , [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ]
The weapons were Powhatan clay pipes with long reed stems , charged with
这 武器 是 波瓦坦 黏土 管道 和 长的 芦苇 茎 , 带电 和
[tə'bækoʊ] [groʊn] [ɑ:n][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] .
tobacco grown on the plantation .
烟草 生长 在 这 种植园 .

这些武器是波瓦坦陶土烟斗，配有长长的芦苇杆，里面装的是种植园里种植的烟草。

['mɪstər] . ['reɪnz] ['kærid] [ə; eɪ] [sə'plai] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:]['ju:zuəli; 'ju:zəli][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑ:kɪt] . [-]
Mr . Raines carried a supply of it usually in his coat pocket . [37]
先生 . 雷恩斯 携带 一个 供应 的 它 通常 在 他的 外套 口袋 . [-]

雷恩斯先生通常会在外套口袋里放一些这种药。[37]

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['nɔ:rfək] , [aɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] ['kɑ:mədɔ:r] ['fɔrəst] ,
Arrived at Norfolk , I reported to Commodore Forrest ,
到达的 在 诺福克 , 我 据报道 到 准将 福雷斯特 ,

抵达诺福克后，我向福雷斯特准将报告。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] , [ðə; ði]
and was ordered by him to go aboard the Confederate States , the
和 曾是 订购 经过 他 到 去 船上 这 南方邦联 各州 , 这
[rɪ'si:vɪŋ] [ʃɪp] .
receiving ship .
接收 船 .

他命令他登上接收船“邦联国”号。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)] [ʃɪp] , [neɪmd] ['fɔ:rmərli] [ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] [steɪts] ,
This was a line - of - battle ship , named formerly the United States ,
这 曾是 一个 线 - 的 - 战斗 船 , 命名 以前 这 团结的 各州 ,

这是一艘战列舰，原名为“美国”号。

[wɪt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəlz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][ɪ,vækju'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
which had escaped destruction by the Federals upon their evacuation of the
哪个 有 逃脱 破坏 经过 这 联邦 之上 他们的 疏散 的 这
[ˈneɪvɪ] [jɑ:rd] .
navy yard .
海军 院子 .

在联邦军撤离海军造船厂时，它侥幸逃过了摧毁。

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [ʃɪp] , [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔ:rdərz] ,
On the receiving ship , where there were a number of officers awaiting orders ,
在 这 接收 船 , 在哪里 那里 是 一个 数字 的 警官 等待中 订单 ,

在接收船上，有许多军官正在等待命令，

[aɪ][hæd; həd][maɪ][fɜ:rst] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmək] .
I had my first experience of a hammock .
我 有 我的 第一的 经验 的 一个 吊床 .

我第一次体验了吊床。

[laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrəʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] - ,
Like one of the heroes of my favorite Marryatt ,
喜欢 一 的 这 英雄 的 我的 最喜欢的 - ,
就像我最喜欢的玛丽亚特笔下的一位英雄一样,

[aɪ] ['sɪgnəlaɪzd] [maɪ] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæmək] [ɑːn][wʌn][saɪd][baɪ] [pɪtʃɪŋ] [aʊt][ɑːn][maɪ] [hed] [ɑːn]
I signaled my entrance into the hammock on one side by pitching out on my head on
我 信号 我的 入口 进入 这 吊床 在 一 边 经过 投球 出去 在 我的 头 在
[ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] .
the other side .
这 其他 边 .

我通过在吊床一侧头朝下翻到另一侧来示意我进入吊床的一侧。
[ʌn'laɪk] - ['hɪrəʊz] , [haʊ'evər] , [noʊ] [fɑːt] - [bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɑːrp] [edʒ] [hæd; həd] [bɪn]
Unlike Marryatt's heroes , however , no shot - box with a sharp edge had been
与此不同 - 英雄 , 然而 , 不 射击 - 盒子 和 一个 锋利的 边缘 有 到过
[ˈkaɪndli] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,
kindly placed on the deck ,
亲切地 放置 在 这 甲板 ,
然而, 与马里亚特的英雄们不同, 甲板上并没有好心地放置一个带锋利边缘的射击盒。

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [mes] - [meɪt] , [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [dɪ'sendɪŋ] [skʌl] .
by a sympathizing mess - mate , to meet my descending skull .
经过 一个 同情的 混乱 - 伴侣 , 到 见面 我的 下降 颅骨 .
由一位同情的同伴送来, 迎接我缓缓下降的头骨。

['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] [ə'boːrd] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] ['bærən] [hoʊp]
Having little to do aboard , I made the acquaintance of Captain James Barron Hope
拥有 小的 到 做 船上 , 我 制成 这 熟人 的 队长 詹姆斯 巴伦 希望
,
,
,

由于船上没什么事可做, 我便结识了詹姆斯·巴伦·霍普船长。
[huː] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['kɑːmədɔːr] ['fɔːrɪsts] ['sekrəteri] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
who was acting as Commodore Forrest's Secretary , and assisted him in the
WHO 曾是 表演 作为 准将 森林的 秘书 , 和 协助 他 在 这
[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['duːtiz] .
discharge of his pleasant duties .
释放 的 他的 令人愉快的 职责 .
他当时担任福雷斯特准将的秘书, 协助他履行其令人愉快的职责。

['kæptɪn] [hoʊp] [ɪz] ['waɪdli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][bəʊθ] ['fɜːrvənt] [vɜːrs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l]
Captain Hope is widely known as a writer of both fervent verse and delightful
队长 希望 是 广泛 已知 作为 一个 作家 的 两个都 热切 诗 和 愉快
[proʊz] .
prose :
散文 .

霍普船长以其热情洋溢的诗歌和优美动人的散文而闻名。
[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrɪz] [ðə; ði][prə'praɪətər][ænd; ənd] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrfək]
He has been for some years the proprietor and editor of the Norfolk
他 有 到过 为了 一些 年 这 业主 和 编辑 的 这 诺福克
[ˈlændmɑːrk] ,
Landmark ,
地标 ,

多年来, 他一直是《诺福克地标报》的所有者兼编辑。
[wɪtʃ] [ɪz] ['rɒblɪʃt] [æt; ət] ['nɔːrfək] , [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
which is published at Norfolk , where he lives .
哪个 是 已发布 在 诺福克 , 在哪里 他 生活 .
该书在他居住的诺福克出版。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɑ:rvələs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] .
that it was marvellous that she should have accomplished what she did .
 那 它 曾是 奇妙 那 她 应该 有 完成 什么 她 做过 .
 她取得的成就令人惊叹。

[ðə; ði] ['pleɪtɪŋ] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] ['aɪərən] [roʊld] [flæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bendz] [wɜ:r; wər] [prə'tektɪd]
The plating consisted of railroad iron rolled flat , and the bends were protected
这 电镀 由.....组成 的 铁路 铁 滚动 平坦的, 和 这 弯曲 是 受保护
[baɪ][ˈaɪərən] ['nʌklz] .
by iron knuckles .
经过 铁 指关节 .

钢板由轧制成扁平的铁路铁制成，弯曲处用铁箍保护。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pleɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [laɪn] ,
There was no plating below the water - line ,
那里 曾是 不 电镀 以下 这 水 - 线 ,
水线以下没有甲板。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [mʌtʃ] [mɔ:r]
and the prow with which she did so much execution did not look much more
和 这 船首 和 哪个 她 做过 所以 很多 执行 做过 不是 看 很多 更多的
['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌæm'peɪn] ['bɑ:t(ə)l] ,
dangerous than a champagne bottle ,
危险的 比 一个 香槟酒 瓶子 ,
她用来执行大量任务的船首，看起来并不比香槟酒瓶危险多少。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ʃeɪp] , [aɪ 'tiː] [rɪ'zembld] .
which , in shape , it resembled .
哪个 , 在 形状 , 它 类似 .
它的形状与此相似。

[ðə; ði] [greɪt] ['di:fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
The great defect of the Virginia , however , was the weakness of her
这 伟大的 缺点 的 这 弗吉尼亚州 , 然而 , 曾是 这 弱点 的 她
[ˈendʒɪnz] ,
engines ,
发动机 ,
然而，“弗吉尼亚”号最大的缺陷是其引擎动力不足。

[wɪtʃ] [pri'ventɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [mə'nu:vərɪŋ] ['ræpɪdli] ,
which prevented her from manoeuvring rapidly ,
哪个 阻止 她 从 操纵 快速 ,
这使她无法快速移动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pleɪst] [hɜ:r; hər][æt; ət][soʊ]['tɛrəb(ə)l][ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and which placed her at so terrible a disadvantage in the fight with the
和 哪个 放置 她 在 所以 糟糕的 一个 劣势 在 这 斗争 和 这
['mɑ:nɪtər] .
Monitor .
监视器 .
这使得她在与监视者的战斗中处于极其不利的地位。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [broʊk] [daʊn] ['fri:kwəntli] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] [steɪts] ['sɜ:rvis] .
The engines broke down frequently while she was in the United States service .
这 发动机 打破 向下 频繁地 尽管 她 曾是 在 这 团结的 各州 服务 .
这艘船在美国服役期间，引擎经常发生故障。

[ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] [kən'strʌkʃ(ə)n] , ['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [dræft][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]
Their peculiar construction , taken in connection with the great draft of the vessel
他们的 奇特 建造 , 已采取 在 联系 和 这 伟大的 草稿 的 这 血管
, ['twenti] - [tuː] [fi:t] ,
, twenty - two feet ,
, 二十 - 二 脚 ,
考虑到该船巨大的吃水深度（22英尺），它们的构造十分独特。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lenkθ; lenθ] , [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [fi:t] ,
and her length , three hundred and twelve feet ,
和 她 长度 , 三 百 和 十二 脚 ,
她的长度为三百一十二英尺。

[ˈrendərd] [hɜːr; hər] [ˈmænɪdʒmənt] [ɪn] [ˈnæroʊ] [ˈtʃænlz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ə; eɪ]
rendered her management in narrow channels and in presence of the enemy a
渲染 她 管理 在 狭窄的 频道 和 在 在场 的 这 敌人 一个
[veri] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] .
very difficult matter .
非常 难的 事情 .

这使得她在狭窄的渠道和敌人的威胁下进行管理变得非常困难。

[ðə; ði] [kənˈfedərət] [fli:t] [æt; ət] [ˈnɔːrfək] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][vərˈdʒɪniə] , [eɪt] [ˈɡʌnz] ; [ðə; ði] [ˈpætrɪk]
The Confederate fleet at Norfolk consisted of the Virginia , eight guns ; the Patrick
这 南方邦联 舰队 在 诺福克 由.....组成 的 这 弗吉尼亚州 , 八 枪支 ; 这 帕特里克
[ˈhenri] , [eɪt] [ˈɡʌnz] ;
Henry , eight guns ;
亨利 , 八 枪支 ;

诺福克的南方邦联舰队由“弗吉尼亚”号（8门炮）和“帕特里克·亨利”号（8门炮）组成；

[ðə; ði] [ˈdʒeɪmztaʊn] , [tuː] [ˈɡʌnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈboʊfərt] , [ðə; ði] [ˈrɔːli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtiːzər] ,
the Jamestown , two guns ; and the Beaufort , the Raleigh and the Teaser ,
这 詹姆斯敦 , 二 枪支 ; 和 这 博福特 , 这 罗利 和 这 预告片 ,
[wʌn] [ɡʌn] [i:t]] .
one gun each .
一 枪 每个 .

“詹姆斯敦”号配备两门火炮；“博福特”号、“罗利”号和“戏弄”号各配备一门火炮。

[ðə; ði] [ˈpætrɪk] [ˈhenri] [ænd; ənd] [ˈdʒeɪmztaʊn] [wɜːr; wər][ˈɔːrd(ə)neri][ˈrɪvər] [ˈstiːmbəʊt] ,
The Patrick Henry and Jamestown were ordinary river steamboats ,
这 帕特里克 亨利 和 詹姆斯敦 是 普通的 河 汽船 ,
“帕特里克·亨利”号和“詹姆斯敦”号是普通的内河汽船。

[ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [ˈruːdli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈɡʌnz] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˈrɔːli] ,
hastily and rudely adapted to the reception of heavy guns ; while the Raleigh ,
草草 和 粗鲁地 改编 到 这 接待 的 重的 枪支 ; 尽管 这 罗利 ,
仓促而粗糙地改造以适应重型火炮的接收；而雷利，

[ðə; ði] [ˈboʊfərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtiːzər] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [wi:k] [tʌɡ] - [ˈbəʊts] .
the Beaufort and the Teaser were small and weak tug - boats .
这 博福特 和 这 预告片 是 小的 和 虚弱的 拖船 - 船 .
“博福特”号和“戏弄”号都是小型且动力较弱的拖船。

[æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][ˈraɪf(ə)] [bɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpɜːrfəˌretɪd] [ðə; ði] [ˈbɔɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [tʌgz] ,
An ordinary rifle ball would have perforated the boiler of the war - tugs ,
一个 普通的 步枪 球 会 有 穿孔的 这 锅炉 的 这 战争 - 拖船 ,
普通的步枪子弹就能击穿战舰的锅炉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fiːld] - [piːs] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][hɪt][æt; ət][ɔːl] ,
and a shell from a field - piece , if it hit at all ,
和 一个 壳 从 一个 场地 - 片 , 如果 它 打 在 全部 ,
还有一枚来自野战炮的炮弹，如果它击中了的话。

[wʊd] [biː; bi] [ˈtʌːlərəbli] [ʃʊr] [tuː; tə][send] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
would be tolerably sure to send any one of them to the bottom .
会 是 勉强可以接受 当然 到 发送 任何 一 的 他们 到 这 底部 .
几乎可以肯定，他们中的任何一个都会被送到谷底。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fli:t] , [haʊˈevər] ,
With this fleet , however ,
和 这 舰队 , 然而 ,
然而，有了这支舰队，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði][ˈmɑːnɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ˈves(ə)lz]
it was determined to attack the Monitor and the other United States vessels
它 曾是 决定 到 攻击 这 监视器 和 这 其他 团结的 各州 船只
[ʌv; əv][wɔːr] [nɪr] [ˈfɔːrtɹəs] [mənˈroʊ] .
of war near Fortress Monroe .
的 战争 靠近 堡垒 门罗 .

它决定攻击“莫尼特”号和门罗堡附近的其他美国军舰。

[aɪ] [ˌvɒləntiəd] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [-]
I volunteered for service in the fleet , and was [39]
我 自愿 为了 服务 在 这 舰队 , 和 曾是 [-]

我自愿加入舰队服役，并且[39]

[əˈsaɪnd] [tuː; tə][ˈduːti][ɑːn][ðə; ði] [ˈboʊfərt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ] [luːˈtenənt] [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ]
assigned to duty on the Beaufort , which was commanded by Lieutenant W . H
分配 到 责任 在 这 博福特 , 哪个 曾是 命令 经过 中尉 W . H
 . [ˈpɑːkə] ,
 . **Parker** ,
 . 帕克 ,

被派往博福特号服役，该舰由W·H·帕克中尉指挥。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪvɪ] .
one of the finest officers in the Navy .
一 的 这 最好的 警官 在 这 海军 .

海军中最优秀的军官之一。

[pɪkt] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ˈredʒɪmənts] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət] [ˈnɔːrfək] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [iːtʃ]
Picked men from the infantry regiments stationed at Norfolk were placed on each
挑选 男人 从 这 步兵 军团 驻 在 诺福克 是 放置 在 每个
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] ;
of the vessels ;
的 这 船只 ;

从驻扎在诺福克的步兵团中挑选出的士兵被安排到每艘船上；

[ænd; ənd] , [ðə; ði][vərˈdʒɪniə] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ˈtɑːləɾəb(ə)][ˈɔːrdər] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈhoʊl] [fliːt] ,
and , the Virginia now being in tolerable order again , the whole fleet ,
和 , 这 弗吉尼亚州 现在 存在 在 可容忍的 命令 再次 , 这 所有的 舰队 ,
而弗吉尼亚号现在也恢复了尚可接受的状态，整个舰队

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] - , - , [stiːmd] [pæst] [ˈnɔːrfək] , [ænd; ənd] [ˈgeɪli] [daʊn] [ðə; ði]
on the morning of April 11 , 1862 , steamed past Norfolk , and gaily down the
在 这 早晨 的 四月 - , - , 蒸 过去的 诺福克 , 和 兴高采烈地 向下 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

1862年4月11日清晨，汽船驶过诺福克，欢快地沿河而下。

[ðə; ði][vərˈdʒɪniə][ˈliːdɪŋ][ˈledɪŋ][ðə; ði] [laɪn] .
the Virginia leading the line .
这 弗吉尼亚州 领导 这 线 .

弗吉尼亚州领头羊。

[ðə; ði] [hɹwɔːvz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] .
The wharves along the river were crowded with ladies and soldiers .
这 码头 沿着 这 河 是 挤 和 女士们 和 士兵 .

河边的码头上挤满了妇女和士兵。

[hæts][wɜ:r; wər] [tɔ:st] [ɪn][ðə; ði][er] , [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs][wɜ:r; wər] [weɪvd] , [ænd; ənd] [tʃɪr] [ˈæftər]
Hats were tossed in the air , handkerchiefs were waved , and cheer after
帽子 是 抛掷 在 这 空气 , 手帕 是 挥手 , 和 欢呼 后
[tʃɪr] [rent][ðə; ði][er] .
cheer rent the air .
欢呼 租 这 空气 .

人们抛掷帽子，挥舞手帕，欢呼声此起彼伏。

[ðə; ði][ɪnˈθu:ziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] [meɪd] [ˈevri] [wʌn] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
The enthusiasm of the hour made every one feel like a hero .
这 热情 的 这 小时 制成 每一个 一 感觉 喜欢 一个 英雄 .

当时的热情让每个人都觉得自己像个英雄。

[ˈkæptɪn] [ˈpɑ:kə] [təʊld][,em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði][meɪn][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][,ekspəˈdɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptʃər]
Captain Parker told me that the main object of the expedition was the capture
队长 帕克 讲述 我 那 这 主要的 目的 的 这 远征 曾是 这 捕获
[ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:nɪtər] .
and destruction of the Monitor .
和 破坏 的 这 监视器 .

帕克船长告诉我，这次探险的主要目标是俘获并摧毁“莫尼特”号。

[ˈkɑ:mədɔ:r] [ˈtæt,nɔ:l][wʌz; wəz] [ˈdespərətli] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ,
Commodore Tatnall was desperately in earnest ,
准将 塔特纳尔 曾是 绝望地 在 认真 ,

塔特纳尔准将是真心实意的。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] [ʌv; əv][ðə; ði][vərˈdʒɪniə][təʊld][,em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][oʊld]
and one of the midshipmen of the Virginia told me that he heard the old
和 一 的 这 海军学员 的 这 弗吉尼亚州 讲述 我 那 他 听到 这 老的
[ˈkɑ:mədɔ:r] [seɪ] ,
Commodore say ,
准将 说 ,

弗吉尼亚号上的一名海军学员告诉我，他听到那位老准将说：

[æz; əz][hi:; hi] [stʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] , [ˈgrɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] : “ [aɪ] [wɪl]
as he stumped up and down the quarter - deck , gritting his teeth : “ I will
作为 他 难住了 向上 和 向下 这 四分之一 - 甲板 , 磨牙 他的 牙齿 : “ 我 将要
[teɪk] [hɜ:r; hər] !
take her !
拿 她 !

他咬牙切齿地 在后甲板上 踱来踱去：“我要拿下她！ ”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər] !
I will take her !
我 将要 拿 她 !

我带走她！

[ɪf] [eɪtʃ] — [el,ɛlz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
if h — ll's on the other side of her .
如果 h — ll 的 在 这 其他 边 的 她 .

如果地狱在她另一边。

“ [ðə; ði] “ [hɜ:r; hər] ” [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈmɑ:nɪtər] .
“ **The “ her “ was understood to be the Monitor .**
“ 这 “ 她 “ 曾是 理解 到 是 这 监视器 .

人们普遍认为这里的“她”指的是监视者。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ɑ:pəˈeɪjənz] [wʌz; wəz][boʊld][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] .
The plan of operations was bold and simple .
这 计划 的 运营 曾是 大胆的 和 简单的 .

行动计划既大胆又简单。

[wen] [ðə; ði][ˈmɑ:nɪtər] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es] , [ðə; ði] [ˈpætrɪk] [ˈhenri] , [ðə; ði] [ˈdʒeɪmztaʊn] ,
When the Monitor came out to meet us , the Patrick Henry , the Jamestown ,
什么时候 这 监视器 来了 出去 到 见面 我们 , 这 帕特里克 亨利 , 这 詹姆斯敦 ,
当“莫尼特号”出来迎接我们时, 还有“帕特里克·亨利号”和“詹姆斯敦号”,

[ðə; ði] [ˈboʊfərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔ:li] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði][vərˈdʒɪniə] ,
the Beaufort and the Raleigh , at a signal from the Virginia ,
这 博福特 和 这 罗利 , 在 一个 信号 从 这 弗吉尼亚州 ,
博福特号和罗利号接到弗吉尼亚号的信号后,

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈenəmi] , [enˈdevərɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]
were to run down upon the enemy , endeavoring to strike her on the
是 到 跑步 向下 之上 这 敌人 , 努力 到 罢工 她 在 这
[ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][ˈkwɔ:rtər] .
bows and quarter .
弓 和 四分之一 .

目标是冲向敌人, 试图从正面和侧面攻击她。

[ðə; ði][ˈmɑ:nɪtər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɑ:bd] [baɪ][ðə; ði][gʌn] - [ˈboʊts] [waɪl] [ðə; ði][vərˈdʒɪniə] [ɪnˈgeɪdʒd]
The Monitor was to be mobbed by the gun - boats while the Virginia engaged
这 监视器 曾是 到 是 暴徒 经过 这 枪 - 船 尽管 这 弗吉尼亚州 已订婚的
[hɜ:r; hər] [əˈten(ə)n] .
her attention .
她 注意力 .

当弗吉尼亚号吸引火力时, 莫尼特号将遭到炮艇围攻。

[ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfədərət] [ˈves(ə)lz] [ˈbɔ:rdɪŋ] [ˈpɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][wɪð; wɪθ]
On each of the Confederate vessels boarding parties were detailed with
在 每个 的 这 南方邦联 船只 登机 各方 是 详细的 和
[prɪˈskraɪbd] [ˈdu:tɪz] .
prescribed duties .
规定 职责 .

每艘南方邦联军舰上都配备了分工明确的登舰小组, 并分配了规定的任务。

[ðoʊz] [ˈnʌmbərd] [wʌn][ɪn] [i:tʃ] [ˈves(ə)l][wɜ:r; wər][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈhæmərz] [ænd; ənd] [wedʒz] ,
Those numbered one in each vessel were provided with hammers and wedges ,
那些 编号 一 在 每个 血管 是 假如 和 锤子 和 楔形 ,
每艘船上编号为一的人员都配备了锤子和楔子。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [tʃɑ:k] [ðə; ði] [ˈtɜ:rət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:nɪtər][soʊ][æz; əz][tu:; tə]
and were to endeavor to chock the turret of the Monitor so as to
和 是 到 努力 到 冲击 这 炮塔 的 这 监视器 所以 作为 到
[prɪˈvent] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [rɪˈvɔ:lvɪŋ] ,
prevent it from revolving ,
防止 它 从 旋转 ,

并设法用楔子固定住“莫尼特”号的炮塔, 以阻止其旋转。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hɜ:r; hər][laɪn][ʌv; əv][ˈfaɪər][kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ˈmu:vɪŋ] [ðə; ði][ˈves(ə)l] .
in which case her line of fire could only be changed by moving the vessel .
在 哪个 案件 她 线 的 火 可以 仅有的 是 已更改 经过 移动 这 血管 .
在这种情况下, 只有移动船只才能改变她的射击方向。

[ðoʊz] [ˈnʌmbərd] [tu:] [wɜ:r; wər] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [bɔ:lz] [ʌv; əv] [toʊ] , [sti:pt] [ɪn] [ˈtɜ:rpəntaɪn] ,
Those numbered two were supplied with balls of tow , steeped in turpentine ,
那些 编号 二 是 供应 和 球 的 拖 , 浸泡 在 松节油 ,
编号为二的那两个人拿到了浸泡过松节油的麻絮球。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ɪgˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [-]
which were to be ignited and [40]
哪个 是 到 是 点燃 和 [-]
将被点燃, 并且[40]

[θroʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] , [wɪtʃ] [wɜ:; wə] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvəd] .
thrown down the ventilators , which were then to be covered .

抛掷 向下 这 呼吸机 , 哪个 是 然后 到 是 涵盖 .

通风机被扔了下来，然后被盖了起来。

[ðoʊz] ['nʌmbəd] [θri:] [wɜ:; wə][tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][wet] [seɪl][ˈoʊvər][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [soʊ][æz; əz]
Those numbered three were to throw a wet sail over the pilot - house so as

那些 编号 三 是 到 扔 一个 湿的 帆 超过 这 飞行员 - 房子 所以 作为

[tu:; tə][blaɪnd][ðə; ði] ['helmzmən] .

to blind the helmsman .

到 瞎的 这 舵手 .

那三个人要把湿帆扔到驾驶室上，使舵手看不见。

['mi:nwaɪl] ['ʌðər] ['bɔ:dəz] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪstlɪz] [ænd; ənd] ['kʌtləs] ,
Meanwhile other boarders , armed with pistols and cutlasses ,

同时 其他 寄宿生 , 武装 和 手枪 和 弯刀 ,

与此同时，其他一些登船的士兵，手持手枪和弯刀，

[wɜ:; wə][tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] ['eni] [ə'tempt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi:z] [kru:] [tu:; tə]
were to guard against any attempt on the part of the enemy's crew to

是 到 警卫 反对 任何 试图 在 这 部分 的 这 敌人的 全体人员 到

[ɪ'skeɪp] [frəm; frəm][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

escape from the confinement which was prepared for them .

逃脱 从 这 监禁 哪个 曾是 准备 为了 他们 .

目的是防止敌方船员试图逃脱为他们准备的囚禁处。

[aɪ][hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['boʊfərt] .
I had command of the boarders on the Beaufort .

我 有 命令 的 这 寄宿生 在 这 博福特 .

我负责指挥博福特号上的舷边部队。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:nɪtər] [wʊd] [bi:; bi] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'baɪnd]
The general idea was that the Monitor would be overwhelmed by the combined

这 一般的 主意 曾是 那 这 监视器 会 是 不堪重负 经过 这 合并

[ə'tæk] ;

attack ;

攻击 ;

总体思路是，联合攻击将使“监视者”号战舰溃败；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [mi:nz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wi:; wi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər][frəm; frəm] ['du:ɪŋ] [mʌtʃ]
and that by the means indicated we could prevent her from doing much

和 那 经过 这 方法 表明的 我们 可以 防止 她 从 正在做 很多

[hɑ:rm] .

harm .

伤害 .

通过上述方法，我们可以阻止她造成更大的伤害。

[ðə; ði][vər'dʒɪniə] [wʊd] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][baɪ] [en'devərɪŋ] [tu:; tə][ræm][hɜ:r; hər] ,
The Virginia would play an important part by endeavoring to ram her ,

这 弗吉尼亚州 会 玩 一个 重要的 部分 经过 努力 到 内存 她 ,

弗吉尼亚号将通过试图撞击她来发挥重要作用，

[ænd; ənd][wi:; wi] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:r] ['bɔ:rdɪŋ] [s'ti:məz] ,
and we hoped to be able , with our four boarding steamers ,

和 我们 希望 到 是 有能力的 , 和 我们的 四 登机 蒸汽船 ,

我们希望凭借我们的四艘登船轮船，

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mɑ:nɪtər][ɪn] [toʊ] [ænd; ənd] [hɜ:l] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] ['nɔ:rfək] ,
to take the Monitor in tow and haul her back to Norfolk ,

到 拿 这 监视器 在 拖 和 运输 她 后退 到 诺福克 ,

把“莫尼特”号拖回诺福克，

[wen] [wi:; wi] [maɪt] [breɪk] [hɜ:; hər][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kru:] [ˈprɪzənəz] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r]
when we might break her open , and take the crew prisoners at our
什么时候 我们 可能 休息 她 打开 , 和 拿 这 全体人员 囚犯 在 我们的
[ˈli:ʒər] .
leisure .
闲暇 .

我们或许可以趁机破门而入，随意俘虏船员。

[ˈkɑ:mədɔ:r] [ˈtæt,nɔ:l] [ɪkˈspektrɪd] [ðæt] [ˈpra:bəbli] [hæf][hɪz; ɪz][gʌn] - [ˈboʊts] [wʊd] [bi:; bi] [sʌŋk] [ɔ:r]
Commodore Tatnall expected that probably half his gun - boats would be sunk or
准将 塔特纳尔 预期的 那 大概 一半 他的 枪 - 船 会 是 沉没 或者
[ˈkrɪpld] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] ,
crippled in the attempt ,
残疾的 在 这 试图 ,
塔特纳尔准将预计，他的炮艇可能有一半会在这次行动中被击沉或重创。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:nɪtər] [men] [ɪˈnʌf]
but he was quite sure of throwing on the deck of the Monitor men enough
但 他 曾是 相当 当然 的 投掷 在 这 甲板 的 这 监视器 男人 足够的
[tu:; tə] [ɪn]ˈʃʊr [hɜ:; hər] [ˈkæptʃər] .
to ensure her capture .
到 确保 她 捕获 .

但他很有把握向“莫尼特”号甲板上扔下足够多的人，以确保该舰被俘。

[aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑ:nɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [toʊd] [ju: ˈes][tu:; tə] [ˈfɔ:rtrəs] [mənˈroʊ]
It is just as likely that the Monitor would have towed us to Fortress Monroe
它 是 只是 作为 可能 那 这 监视器 会 有 被拖走 我们 到 堡垒 门罗
,
.
,

“监视者”号也很有可能把我们拖到门罗堡。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [sʌŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [kənˈsɜ:rn] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [ri:tɪt] [hɜ:; hər] .
if she had not sunk the whole concern before we reached her .
如果 她 有 不是 沉没 这 所有的 忧虑 前 我们 达到 她 .

如果在我们找到她之前，她没有把整个公司都搞垮的话。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][ˈdɜ:rti] , [ænd; ənd][wi:; wi] [leɪ] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɔ:f] [ˈkreɪni]
The weather was dirty , and we lay at anchor during the night off Craney
这 天气 曾是 肮脏的 , 和 我们 躺 在 锚 期间 这 夜晚 离开 克雷尼
[ˈaɪlənd] .
Island .
岛 .

天气恶劣，我们当晚在克兰尼岛附近抛锚过夜。

[brɪˈtaɪmz] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [drɔ:pt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈhæmptən] [roʊdɪz] .
Betimes the next morning we dropped down to Hampton Roads .
早点 这 下一个 早晨 我们 掉落 向下 到 汉普顿 道路 .

第二天一大早，我们就去了汉普顿路。

[ðə; ði] [ˈenəmi:z] [ˈbætərɪz] [ˈfaɪərd] [ˈsevrəl] [ʃɑ:ts] [æt; ət][ju: ˈes] [wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] .
The enemy's batteries fired several shots at us without effect .
这 敌人的 电池 被解雇 一些 镜头 在 我们 没有 影响 .

敌军炮兵向我们开了数炮，但没有造成任何效果。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑ:nɪtər][hæd; həd] [sti:m] [ʌp] ,
We could see that the Monitor had steam up ,
我们 可以 看 那 这 监视器 有 蒸汽 向上 ,

我们可以看到“监视者号”上冒出了蒸汽。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪŋ] [kloʊz] ['ʌndə] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] .
and was lying close under the protection of the batteries .
和 曾是 说谎 关闭 在下面 这 保护 的 这 电池 .

并静静地躺在电池的保护下。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [plɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃiːz] [bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər][ə'pɑːn]
She looked like a huge black plate with a cheese box of the same color upon
她 看起来 喜欢 一个 巨大的 黑色的 盘子 和 一个 奶酪 盒子 的 这 相同的 颜色 之上
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

她看起来就像一个巨大的黑色盘子，上面放着一个同色的奶酪盒。

[ðə; ði][flæg] [ʃɪp] [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ænd; ənd]
The flag ship Minnesota , with a large number of men - of - war and
这 旗帜 船 明尼苏达州 , 和 一个 大的 数字 的 男人 - 的 - 战争 和
['mə:tʃəntmən] , [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['fɔrts] .
merchantmen , was below the forts .
商船 , 曾是 以下 这 堡垒 .

旗舰“明尼苏达”号载着大量军舰和商船，位于要塞下方。

['sɪɡnəl] ['ɡʌnz] [wɜːr; wər]['faɪərd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊpt] [ðæt][ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [ɪn'ɡeɪdʒ] [juː 'es] .
Signal guns were fired , and we hoped that the enemy would engage us .
信号 枪支 是 被解雇 , 和 我们 希望 那 这 敌人 会 从事 我们 .
我们鸣放信号枪，希望敌人会与我们交战。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn][ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði]['mɑːnɪtər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɒn,sɔːts] [skʌlkt] ['ʌndər] [ðə; ði]
The day wore on and still the Monitor and her consorts skulked under the
这 天 穿着 在 和 仍然 这 监视器 和 她 配偶 潜行 在下面 这
[ɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrts] .
guns of the forts .
枪支 的 这 堡垒 .

时间一天天过去，莫尼特号及其同伴仍然在堡垒的炮火下偷偷摸摸地航行着。

[ðə; ði][vər'dʒɪniə][ræn] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [-]
The Virginia ran within range [41]
这 弗吉尼亚州 跑 之内 范围 [-]

弗吉尼亚号在射程内行驶[41]

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['fɔːrtɹəs] , [ænd; ənd] [ðen] ['faɪərd][ə; eɪ] [ɡʌn] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,
of the formidable fortress , and then fired a gun of defiance ,
的 这 强大 堡垒 , 和 然后 被解雇 一个 枪 的 蔑视 ,
他站在坚固的堡垒前，然后鸣枪示警。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːnɪtər] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [skræt] .
but the Monitor would not come to the scratch .
但 这 监视器 会 不是 来 到 这 划痕 .

但监视器却无法达到标准。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑːr][æt; ət] ['hæmptən] [θriː] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] ['laɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Within the bar at Hampton three merchant vessels were lying , and the
之内 这 酒吧 在 汉普顿 三 商人 船只 是 说谎 , 和 这
['dʒeɪmztaʊn] [ænd; ənd] ['rɔːli] [ræn][ɪn] ,
Jamestown and Raleigh ran in ,
詹姆斯敦 和 罗利 跑 在 ,

汉普顿酒吧内停泊着三艘商船，詹姆斯敦号和罗利号驶入其中。

['kæptʃərd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][aʊt] .
captured them and brought them out .
捕获 他们 和 带来 他们 出去 .

抓住了他们，并将他们带了出来。

[ðɪs] [ɪk'splɔɪt] , [ˈɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ˈɡʌnʃa:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːnɪtər] , [dɪd][nɑ:t] [ə'fekt] [hɜ:r; həɹ] [ˈmuːvmənts]] .
This exploit , almost within gunshot of the Monitor , did not affect her movements .
这 开发 , 几乎 之内 枪声 的 这 监视器 , 做过 不是 影响 她 移动 .

这次行动几乎就在监视者的枪口范围内, 但并没有影响到她的行动。

[wiː; wi][dɪd][nɑ:t][get][ðə; ði] [faɪt] [wiː; wi] [sɔ:t]] .
We did not get the fight we sought .
我们 做过 不是 得到 这 斗争 我们 寻求 .

我们并没有得到我们想要的战斗。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]] .
It was a terrible disappointment .
它 曾是 一个 糟糕的 失望 .

真是令人大失所望。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ju'hɑ:tɪd] [steɪts] ['neɪvɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]] ,
But in the critical condition in which the United States Navy was at the time ,
但 在 这 批判的 状况 在 哪个 这 团结的 各州 海军 曾是 在 这 时间 ,
[ˌdʌt; dət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ju'hɑ:tɪd] [steɪts] ['neɪvɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]] ,

但当时美国海军的处境十分危急,

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwaɪzər][pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɑːnɪtər][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt]] .
it was the wiser part for the Monitor to decline the engagement .
它 曾是 这 更明智 部分 为了 这 监视器 到 衰退 这 订婚 .

对《基督教科学箴言报》来说, 拒绝接受邀请才是更明智的做法。

[hæd; həd][wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][dɪ'seɪbələŋ, dɪ'seɪblɪŋ][hɜ:r; həɹ] ,
Had we succeeded in disabling her ,
有 我们 成功了 在 禁用 她 ,

如果我们成功使她丧失了行动能力,

[ðə; ði] [hoʊl] [koʊst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə]] .
the whole coast would have been at the mercy of the Virginia .
这 所有的 海岸 会 有 到过 在 这 怜悯 的 这 弗吉尼亚州 .

整个海岸线都将任由弗吉尼亚号摆布。

[əbst'rʌkʃnz] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][pə'toʊmæk][ɪn] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l]
Obstructions had already been placed in the Potomac in expectation of a naval
障碍物 有 已经 到过 放置 在 这 波托马克河 在 期待 的 一个 海军
[reɪd][ɑːn] ['waːʃɪŋtən] ,
raid on Washington ,
袭击 在 华盛顿 ,

为了防范海军对华盛顿的袭击, 波托马克河上已经设置了障碍物。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdəɾəb(ə)l] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] [ænd; ænd][ˈbɔːstən; 'bɑːstən]] . [and there was considerable perturbation at New York and Boston . [-]
42]
[-]

纽约和波士顿都受到了相当大的惊扰。 [42]

[aɪ'eks]] .
IX .
第九章 .

九、

[ɑːn][ˈeɪprəl][ðə; ði] 17th [aɪ] [rɪ'siːvd] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [prəʊ'siːd] [tuː; tə] [ˈpiːtəzbəːg] , [ænd; ænd][dʒɔɪn] ['kæptɪn]
On April the 17th I received orders to proceed to Petersburg , and join Captain
在 四月 这 17th 我 已收到 订单 到 继续 到 圣彼得堡 , 和 加入 队长
[ˈpiː^rəm] [ðer; ðər]] .
Pegram there .
佩格拉姆 那里 .

4月17日, 我接到命令前往圣彼得堡, 与佩格拉姆上尉会合。

[ðə; ði][ˈaɪərn] - [klæd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [æt; ət] [ˈnɔ:rfək] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi]
The iron - clad which was building at Norfolk was not likely to be ready
这 铁 - 覆膜 哪个 曾是 建筑 在 诺福克 曾是 不是 可能 到 是 准备好
[fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmʌnθs] ;
for several months ;
为了 一些 几个月 ;

在诺福克建造的铁甲舰可能几个月内都无法完工；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈpi:ˈrəm] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈæktiv] [ˈsɜ:rvis] ,
and , as Captain Pegram was anxious to be in active service ,
和 , 作为 队长 佩格拉姆 曾是 焦虑的 到 是 在 积极的 服务 ,
而佩格拉姆上尉急于投入现役，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] - [klæd] [lu,i:ziˈænə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
he was assigned to the command of the iron - clad Louisiana , which was
他 曾是 分配 到 这 命令 的 这 铁 - 覆膜 路易斯安那州 , 哪个 曾是
[ˈbɪldɪŋ] [æt; ət] [nu:] [ɔ:ˈli:ənz] ,
building at New Orleans ,
建筑 在 新的 奥尔良 ,

他被任命为正在新奥尔良建造的铁甲舰“路易斯安那”号的指挥官。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] .
and said to be nearly finished .
和 说 到 是 几乎 完成的 .
据说已接近完工。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈkaɪndnəs] [hi:; hi] [kɔ:zd] [em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈves(ə)] ,
With his usual kindness he caused me to be ordered to the same vessel ,
和 他的 通常 仁慈 他 导致 我 到 是 订购 到 这 相同的 血管 ,
他一如既往地和蔼可亲，安排我登上同一艘船。

[ænd; ənd] [æskt] [em ˈi:][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and asked me to go down with him .
和 问 我 到 去 向下 和 他 .
他让我跟他一起下去。

[maɪ][fɜ:rst][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] “ [kɑ:ˈkeɪd] [ˈsɪti] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈgri:əb(ə)] [wʌn] ,
My first visit to the “ Cockade City ” was a very agreeable one ,
我的 第一的 访问 到 这 “ 帽徽 城市 ” 曾是 一个 非常 同意 一 ,
我第一次到访“帽徽之城”的经历非常愉快。

[æz; əz][aɪ] [meɪd] [əˈkweɪntəns] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [pɛgræmz] [ˈrelatɪvz] ,
as I made acquaintance there with a number of Captain Pegram's relatives ,
作为 我 制成 熟人 那里 和 一个 数字 的 队长 佩格拉姆 亲属 ,
[ɪnˈklu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:s] ,
including his niece ,
包括 他的 侄女 ,

在那里，我结识了佩格拉姆上尉的一些亲戚，包括他的侄女。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæni] [ti:] . [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪd] [meɪ] .
Mrs . Annie T . White , and his sister , Mrs . David May .
太太 . 安妮 T . 白色的 , 和 他的 姐姐 , 太太 . 大卫 可能 .
安妮·T·怀特夫人和他的妹妹戴维·梅夫人。

[frʌm; frəm] [ˈpi:təzbə:g] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [baɪ] [ˈreɪlroʊd] [tu:; tə] [lu,i:ziˈænə] [wʌz; wəz] [ˈdrɪri] [ænd; ənd]
From Petersburg the journey by railroad to Louisiana was dreary and
从 圣彼得堡 这 旅行 经过 铁路 到 路易斯安那州 曾是 凄凉 和
[məˈnɑ:tənəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] .
monotonous in the extreme .
单调 在 这 极端 .
从彼得斯堡乘火车到路易斯安那的旅程极其枯燥乏味。

[aɪ][hæv; həv][ə; ɪ] [ber] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd][æt; ət] - , [es] . [siː] ,
I have a bare recollection of being invited at Kingville , S : C ,
我 有 一个 裸 回忆 的 存在 受邀 在 - , S : C ,
我隐约记得曾受邀前往南卡罗来纳州金斯维尔，

[tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈspekt] [æn; ən] [əˈstɑːnɪʃŋli] [fæt][hɔːɡ] ,
to go to the end of the station and inspect an astonishingly fat hog ,
到 去 到 这 结尾 的 这 车站 和 检查 一个 令人震惊地 胖的 猪 ,
走到车站尽头，去查看一头肥得惊人的猪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
which was the wonder of that part of the country .
哪个 曾是 这 想知道 的 那 部分 的 这 国家 .
这是当时那个地区的奇观。

[ðer; ðər] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈðər] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][noʊt] [ðæt] [aɪ] [rɪˈkɔːl] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈfriːkwənt]
There really was no other incident of note that I recall , except the frequent
那里 真的 曾是 不 其他 事件 的 笔记 那 我 记起 , 除了 这 频繁
[dɪˈleɪz] ,
delays ,
延误 ,
除了频繁的延误之外，我真的想不起来还有什么其他值得一提的事件。

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] [treɪnz] .
and the arrival at different points too late for the connecting trains .
和 这 到达 在 不同的 积分 也 晚的 为了 这 连接 火车 .
到达不同地点时，已经错过了换乘列车。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ˈaʊər; ɑːr][destɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈʌɡli] [ˈruːməz] .
As we neared our destination , the air was full of ugly rumors .
作为 我们 接近 我们的 目的地 , 这 空气 曾是 满的 的 丑陋的 谣言 .
当我们接近目的地时，空气中弥漫着各种难听的谣言。

[wiː; wi] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fliːt] [hæd; həd] [əˈtækt] [ðə; ði][ˈfɔːrts] [bɪˈloʊ] [nuː] [ɔːˈliːənz] ,
We learned that the United States fleet had attacked the forts below New Orleans ,
我们 学习 那 这 团结的 各州 舰队 有 遭到攻击 这 堡垒 以下 新的 奥尔良 ,
我们得知美国舰队袭击了新奥尔良以南的要塞。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈvækjəˌweɪtɪd, iːˈvækjəˌweɪtɪd] .
and it was reported that the city had been evacuated .
和 它 曾是 据报道 那 这 城市 有 到过 疏散 .
据报道，该市已被疏散。

[bʌt; bət][wiː; wi] [prest] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [ˈdʒæksən] , [mɪs] . ,
But we pressed on , and finally reached Jackson , Miss . ,
但 我们 按下 在 , 和 最后 达到 杰克逊 , 错过 . ,
但我们继续前进，最终到达了密西西比州的杰克逊市。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] .
where we were told that it was no use to go any further .
在哪里 我们 是 讲述 那 它 曾是 不 使用 到 去 任何 更远 .
我们被告知继续往前走已经没有用了。

[noʊ] [ˈpæsɪndʒər] [treɪnz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈrʌnɪŋ] ,
No passenger trains were now running ,
不 乘客 火车 是 现在 跑步 ,
现在没有客运列车运行了。

[bʌt; bət][wiː; wi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈɡetɪŋ] [ɑːn][ə; ɪ] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] ,
but we succeeded in getting on a train that was going down ,
但 我们 成功了 在 获得 在 一个 火车 那 曾是 去 向下 ,
但我们成功搭上了一辆下行的火车。

[ænd; ənd][gɑ:t] [wɪðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv] [nu:] [ɔ:'liənz] .
and got within twenty miles of New Orleans .
和 得到 之内 二十 英里 的 新的 奥尔良 .

并抵达了距离新奥尔良20英里以内的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南方邦联服役回忆录，(Reminiscences of Confederate Service,)

第3/9页

[ðer; ðər][ðə; ði][kɑ:rz][wɜ:r; wər] [sta:pt] ；
There the cars were stopped ；
那里 这 汽车 是 停止 ；

汽车在那里停了下来；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [treɪn] ['æftər] [treɪn] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ， ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [-]
and in a short time train after train came up from the city , bringing out [43]
和 在 一个 短的 时间 火车 后 火车 来了 向上 从 这 城市 ， 带来 出去 [-]
不久，一列又一列火车从城里开过来，把[43]运了出来。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [tru:ps] ， ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['mænsfi:ld] ['lʌvl] ， [ænd; ənd] [sʌtʃ]
the Confederate troops , under command of General Mansfield Lovell , and such
这 南方邦联 军队 ， 在下面 命令 的 一般的 曼斯菲尔德 洛弗尔 ， 和 这样的
['stɔ:z] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kærid] [ɔ:f] ．
stores as could be carried off ．
商店 作为 可以 是 携带 离开 ．

在曼斯菲尔德·洛弗尔将军的指挥下，南方邦联军队以及可以带走的物资。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [hu:] [bɪ'bi:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] “ ['gɑ:rd] [dɔ:rlɪ:nz] ，
A number of the soldiers who belonged to the “ Garde d'Orleans ,
一个 数字 的 这 士兵 WHO 属于 到 这 “ 护卫 奥尔良 ，
隶属于“奥尔良卫队”的一些士兵

” ['flætli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][gʊʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] ， [ænd; ənd] ， [tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] ，
” flatly refused to go any further , and , to my surprise ,
” 断然 拒绝 到 去 任何 更远 ， 和 ， 到 我的 惊喜 ，
他断然拒绝继续深入，而且，令我惊讶的是，

[wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ， [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
were allowed to return to the city , which was now in the possession of
是 允许 到 返回 到 这 城市 ， 哪个 曾是 现在 在 这 拥有 的
['bʌtlɜ:z] ['fɔ:rsɪz] ．
Butler's forces ．
管家 力量 ．

他们被允许返回城市，此时该城已被巴特勒的军队占领。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] [fɔ:r; fər][ju: 'es][bʌt; bət][tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][vər'dʒɪniə] ；
There was no choice for us but to go back to Virginia ；
那里 曾是 不 选择 为了 我们 但 到 去 后退 到 弗吉尼亚州 ；
我们别无选择，只能返回弗吉尼亚州；

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['pi:ʌrəm] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][dʒen(ə)rəl] ['lʌvl] ， ['gɪvɪŋ] [æn; ən]
and Captain Pegram took charge of dispatches from General Lovell , giving an
和 队长 佩格拉姆 采取 收费 的 派遣 从 一般的 洛弗尔 ， 给予 一个
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] ．
account of the disaster ．
帐户 的 这 灾难 ．

佩格拉姆上尉负责接收洛弗尔将军的电报，汇报了这场灾难的情况。

[soʊ][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] ， [baɪ] ['stɑ:pɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət] ['pi:təzbə:g] ，
So it turned out that , by stopping a day or two at Petersburg ,
所以 它 转向 出去 那 ， 经过 停止 一个 天 或者 二 在 圣彼得堡 ，
结果发现，在圣彼得堡停留一两天，

[wiː; wi][hæd; həd] [mist] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [pɑːrˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ˈneɪv(ə)l]
we had missed an opportunity of participating in one of the fiercest naval
我们 有 错过 一个 机会 的 参与 在 一 的 这 最凶猛 海军
[faɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
fight s of the war .
战斗 的 这 战争 ；

我们错失了参与战争中最激烈的海战之一的机会。

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [ˈpiː^rəm] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [kəˈmɑːndɪd] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [daʊn]
The vessel which Captain Pegram was to have commanded was taken down
这 血管 哪个 队长 佩格拉姆 曾是 到 有 命令 曾是 已采取 向下
[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈfɪnɪʃt] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
the river in an unfinished condition ,
这 河 在 一个 未完成 状况 ,
佩格拉姆船长原定指挥的那艘船，在尚未完工的情况下被拖到了河下游。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [sʌŋk] [ɔːr][wʌz; wəz] [blɒʊn] [ʌp] .
and was either sunk or was blown up .
和 曾是 任何一个 沉没 或者 曾是 吹 向上 .
要么被击沉，要么被炸毁。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [bæk] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [daʊn] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈleɪz] [wɜːr; wər]
The journey back was worse than the journey down , as the delays were
这 旅行 后退 曾是 更糟 比 这 旅行 向下 , 作为 这 延误 是
[ˈmʌltɪplaɪd] .
multiplied .
乘以 .
返程比去程更糟糕，因为延误的时间成倍增加。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , [suːn] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ˈlʌvəlz] [truːps] [æt; ət][tændʒɪˈpeɪhoʊə] ,
It was on the train , soon after leaving Lovell's troops at Tangipahoa ,
它 曾是 在 这 火车 , 很快 后 离开 洛弗尔的 军队 在 坦吉帕霍亚 ,
那是在火车上，就在离开洛弗尔的部队驻扎在坦吉帕霍阿之后不久。

[ðæt] [aɪ][fɜːrst] [met] [ˈkɜːrn(ə)l] [dʒeɪmz] [em] . [ˈmɔːrgən] ([ðen] [ə; eɪ] [ˈmɪdʃɪpmən]) , [huːz] [ˈsɪstər] [aɪ]
that I first met Colonel James M . Morgan (then a midshipman) , whose sister I
那 我 第一的 遇见 上校 詹姆斯 M . 摩根 (然后 一个 海军学员) , 谁 姐姐 我
[ˈæftərwərdz] [ˈmæɪrɪd] .
afterwards married .
然后 已婚 .
我第一次见到詹姆斯·M·摩根上校（当时是一名海军学员），后来我娶了他的妹妹。

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrvɪŋ] , [ðə; ði] [mækreɪ] , [wʌz; wəz] [bɜːst] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt]
The vessel on which he was serving , the McRae , was lost in the engagement
这 血管 在 哪个 他 曾是 服务 , 这 麦克雷 , 曾是 丢失的 在 这 订婚
,
.
,
他当时服役的军舰“麦克雷”号在战斗中沉没。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] .
and he made his escape from the city with great difficulty .
和 他 制成 他的 逃脱 从 这 城市 和 伟大的 困难 .
他费尽周折才逃离了这座城市。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [nɔːrθ] [ˌkærəˈlaɪnə] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkʌmfərt] [ðer; ðər] .
When we reached North Carolina there was no comfort there .
什么时候 我们 达到 北 卡罗莱纳 那里 曾是 不 舒适 那里 .
当我们到达北卡罗来纳州时，那里并没有给我们带来任何安慰。

[ˈnɔːrfək] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈvækjə,weɪtɪd, ɪˈvækjə,weɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [kənˈfedəreɪt] [ˈfɔːrsɪz] ,
Norfolk **had** **been** **evacuated** **by** **the** **Confederate** **forces** ,
诺福克 有 到过 疏散 经过 这 南方邦联 力量 ,
诺福克已被南方邦联军队撤离。

[ænd; ənd][ðə; ði][vərˈdʒɪniə][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː]
and **the** **Virginia** **had** **been** **destroyed** **to** **prevent** **her** **from** **falling** **into**
和 这 弗吉尼亚州 有 到过 损毁 到 防止 她 从 坠落 进入
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
the **hands** **of** **the** **enemy** .
这 双手 的 这 敌人 .

为了防止弗吉尼亚号落入敌人手中，该舰已被摧毁。

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][rest][ɪn] [ˈsʌsɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə]
I **received** **permission** **to** **rest** **in** **Sussex** **for** **a** **few** **days** , **and** **then** **went** **to**
我 已收到 允许 到 休息 在 苏塞克斯 为了 一个 很少 天 , 和 然后 去 到
[ˈrɪtʃmənd] ,
Richmond ,
里士满 ,

我获准在苏塞克斯休息几天，然后去了里士满。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ˈduːti][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈbætəri] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪmz] [ˈrɪvər] ,
where **I** **was** **assigned** **to** **duty** **on** **a** **floating** **battery** **lying** **in** **the** **James** **River** ,
在哪里 我 曾是 分配 到 责任 在 一个 漂浮的 电池 说谎 在 这 詹姆斯 河 ,
我被派往詹姆斯河上的一座浮动炮台值班。

[ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈpɑːkə] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [sɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈboʊfərt]
and **commanded** **by** **Captain** **Parker** , **with** **whom** **I** **had** **served** **on** **the** **Beaufort**
和 命令 经过 队长 帕克 , 和 谁 我 有 服务 在 这 博福特
.
:
.

该舰由帕克上尉指挥，我曾与他在博福特号上共事。

[ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] [ˈbætəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪːld] [ˈhevɪli] [ˈpleɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
This **so** - **called** **battery** **was** **a** **large** **flat** , **with** **a** **shield** **heavily** **plated** **with**
这 所以 - 称为 电池 曾是 一个 大的 平坦的 , 和 一个 盾 重度 镀 和
[ˈaɪərn][ɪn] [frʌnt] .
iron **in** **front** .
铁 在 正面 .

这个所谓的炮台是一个大型的平板，前面有一个用铁厚重金属覆盖的盾牌。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdruːri] , [ænd; ənd][ʃɪː; ʃɪ] [leɪ] [æt; ət] - , [brɪˈloʊ]
The **name** **of** **the** **battery** **was** **the** **Drewry** , **and** **she** **lay** **at** **Rockett's** , **below**
这 姓名 的 这 电池 曾是 这 德鲁里 , 和 她 躺在 - , 以下
[ˈrɪtʃmənd] .
Richmond .
里士满 .

该炮台名为德鲁里炮台，停泊在里士满下方的罗克特炮台。

[aɪ][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈves(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [æz; əz][ðə; ði][vərˈdʒɪniə] , [
I **had** **fancied** **that** **she** **was** **a** **vessel** **of** **the** **same** **class** **as** **the** **Virginia** , [
我 有 幻想 那 她 曾是 一个 血管 的 这 相同的 班级 作为 这 弗吉尼亚州 , [
-]
44]
-]

我曾以为她是一艘与弗吉尼亚号同级别的船只[44]。

[ænd; ɐnd] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˈveɪnli] [fɔːr; fər]
and when I went down to the place where she lay I looked about vainly for
和 什么时候 我 去 向下 到 这 地方 在哪里 她 躺 我 看起来 关于 徒劳地 为了
[ðə; ði] [ˈves(ə)] .
the vessel .
这 血管 .

当我走到她躺着的地方时，我四处寻找那艘船，却一无所获。

[heɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [wʌt] [aɪ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dredʒ]
Hailing a man who was at work on what I supposed to be a dredge
欢呼 一个 男人 WHO 曾是 在 工作 在 什么 我 据称 到 是 一个 疏通
,
.
,

我向一个正在我以为是挖泥船上工作的男子打招呼，

[aɪ] [æskt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['druːrɪ] .
I asked which was the Drewry .
我 问 哪个 曾是 这 德鲁里 .

我问哪家是德鲁里。

“ [ðɪs] [ɪz] [ʃiː; ʃɪ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **This is she ,** ” **said he .**
“ 这 是 她 , ” 说 他 .

“就是她,”他说。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bəʊθ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ɐnd] [dɪs'gʌstɪd] .
I was both disappointed and disgusted .
我 曾是 两个都 失望的 和 厌恶 .

我既失望又反感。

[ðə; ði] ['druːrɪ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['laɪtər] , [ə'baʊt] ['eɪtɪ] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ɐnd] [ˌfɪftiːn] [fiːt] [brɔːd] ,
The Drewry was really a lighter , about eighty feet long and fifteen feet broad ,
这 德鲁里 曾是 真的 一个 打火机 , 关于 八十 脚 长的 和 十五 脚 广阔 ,
“德鲁里”号实际上是一艘轻型船，长约八十英尺，宽约十五英尺。

[ænd; ɐnd] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɒʊdɪd] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [eɪt] [ɔːr] [ten] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and was intended to be loaded down within eight or ten inches of the
和 曾是 故意的 到 是 已加载 向下 之内 八 或者 十 英寸 的 这
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

其设计目的是使其沉入距离水面八到十英寸的深度。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈwɒd(ə)n] [ʃiːld] , [viː] [ʃeɪpt] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈaɪərn] [baːz] ,
She had a wooden shield , V shaped , covered with heavy iron bars ,
她 有 一个 木制的 盾 , V 形状 , 涵盖 和 重的 铁 酒吧 ,

她有一面V字形的木制盾牌，上面布满了厚重的铁条。

[ænd; ɐnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːld] [wʌz; wəz] [kʌt] [ə; eɪ] [pɔːrt] - [hoʊl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wʌn]
and in the angle of the shield was cut a port - hole for her one
和 在 这 角度 的 这 盾 曾是 切 一个 港口 - 洞 为了 她 一
[ˈhevi] [ɡʌn] .
heavy gun .
重的 枪 .

盾牌的拐角处开了一个舷窗，用来安装她的一门重炮。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈendʒɪnz] [ɔːr] [seɪlz] ,
She had no engines or sails ,
她 有 不 发动机 或者 帆 ,

她没有引擎也没有帆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [təʊd] [ɔːr] [ə'laʊd] [tuː; tə][drɪft][ˈɪntuː][pə'zi(ə)n] [wen] [æn; ən]
and was to be towed or allowed to drift into position when an
和 曾是 到 是 被拖走 或者 允许 到 漂移 进入 位置 什么时候 一个
[ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
engagement was expected .
订婚 曾是 预期的 .

当预计发生交战时，该舰将被拖曳或任其漂移至指定位置。

[aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ˈkwɔːrtərz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [haʊs] [ɪn] [ˈfræŋklɪn] [stri:t] ,
I engaged quarters at a very pleasant house in Franklin Street ,
我 已订婚的 四分之一 在 一个 非常 令人愉快的 房子 在 富兰克林 街道 ,
我在富兰克林街一栋非常舒适的房子里租了住处，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][ʌv; əv] [ˈklærəns] [ˈkæri]
and found amongst the boarders there the mother and sister of Clarence Cary
和 成立 在 这 寄宿生 那里 这 母亲 和 姐姐 的 克拉伦斯 凯瑞
,
.
,
.

结果在那里的寄宿者中，他发现了克拉伦斯·凯里的母亲和妹妹。

[hu:m] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnæʃvɪl] .
whom I had known on the Nashville .
谁 我 有 已知 在 这 纳什维尔 .

我在纳什维尔认识了他。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] , [mɪs] [ˈkɑːnstəns] [ˈkæri] , [ˈmærid] , [ˈæftər][ðə; ði][wɔːr] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtɪn] [en] . [ˈhærisn] ,
The sister , Miss Constance Cary , married , after the war , Mr . Burton N . Harrison ,
这 姐姐 , 错过 康斯坦斯 凯瑞 , 已婚 , 后 这 战争 , 先生 . 伯顿 N . 哈里森 ,

妹妹康斯坦斯·凯瑞小姐在战后嫁给了伯顿·N·哈里森先生。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [ˈdeɪvɪs] .
who was the private secretary of President Davis .
WHO 曾是 这 私人的 秘书 的 总统 戴维斯 .

他是戴维斯总统的私人秘书。

[mɪs] [ˈkɑːnstəns] [ˈkæri] , [ɔːr] [mɪs] “ [ˈkɑːni] , ” [æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kɔːld] ,
Miss Constance Cary , or Miss “ Connie , ” as she was usually called ,
错过 康斯坦斯 凯瑞 , 或者 错过 “ 康妮 , ” 作为 她 曾是 通常 称为 ,

康斯坦斯·凯瑞小姐，或者人们通常称呼她为“康妮”小姐，

[roʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɪn][wɔːr] [taɪmz] [ˈʌndər] [ðə; ði][nɑːm][diː] [pluːm] [ʌv; əv] “ - ;
wrote a good deal in war times under the nom de plume of “ Refugitta ;
写道 一个 好的 交易 在 战争 时代 在下面 这 诺姆 德 羽 的 “ - ;

战争时期，他以笔名“Refugitta”创作了许多作品；

“ [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈjɪrz] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmiŋ] [sə'saɪəti]
” and during the last few years has written at least one very charming society
” 和 期间 这 最后的 很少 年 有 书面 在 至少 一 非常 迷人 社会
[ˈnɑːv(ə)l] ,
novel ,
小说 ,

“并且在过去几年里至少创作了一部非常迷人的社会小说”，

[brˈsɑːdz] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l][wɜːrk][ɑːn] [ˈhaʊshəʊld] [ˌdekə'reɪʃn] .
besides an admirable work on household decoration .
除了 一个 令人钦佩的 工作 在 家庭 装饰 .

除了在家居装饰方面有一部令人钦佩的作品之外。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsɒʊ][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] , [mis] ['hetɪ] ['kæri] , [ðə; ði] ['feɪməs]
There were also there , in the pleasant company , Miss Hettie Cary , the famous
那里 是 还 那里 , 在 这 令人愉快的 公司 , 错过 海蒂 凯瑞 , 这 著名的
[ˈbɔːltɪmɔːr] ['bjʊːti] ,
Baltimore beauty ,
巴尔的摩 美丽 ,

在场的还有一位令人愉快的客人，那就是著名的巴尔的摩美女海蒂·凯瑞小姐。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [mis] ['dʒɪni,'dʒeni] ['kæri] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋli]
and her sister , Miss Jennie Cary , a handsome woman , and unfailingly
和 她 姐姐 , 错过 珍妮 凯瑞 , 一个 英俊的 女士 , 和 始终如一
[ˈeɪmiəb(ə)] .
amiable .
可亲 .

还有她的妹妹珍妮·凯瑞小姐，一位容貌姣好、性格和蔼可亲的女子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əʊvəl'ædəʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['sɪstər] ;
Of course she was overshadowed by her sister ;
的 课程 她 曾是 黯然失色 经过 她 姐姐 ;
当然，她被姐姐的光芒所掩盖；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪn'skrɪp(ə)n] ['hesəserɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuːm] - [stoʊn]
and she used to say that the only inscription necessary for her tomb - stone
和 她 用过的 到 说 那 这 仅有的 题词 必要的 为了 她 墓 - 石头
[wɒd] [biː; bi] :
would be :
会 是 :

她常说，她墓碑上唯一需要刻的铭文就是：

" [hɪr] [laɪz][ðə; ði] ['sɪstər][ʌv; əv] ['hetɪ] ['kæri] ,
" **Here lies the sister of Hetty Cary ,**
" 这里 谎言 这 姐姐 的 赫蒂 凯瑞 ,
" 这里安葬着海蒂·凯瑞的妹妹，
[ðə; ði] ['leɪdɪ] [huː] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['kʌlɜːz] [tuː; tə] [boʊrɪgɑːrdz] [truːps] [æt; ət] [mə'næsəs] .
the lady who presented the Confederate colors to Beauregard's troops at Manassas .
这 女士 WHO 呈现 这 南方邦联 颜色 到 博雷加德 军队 在 马纳萨斯 .

在马纳萨斯战役中向博雷加德的军队展示南方邦联旗帜的那位女士。

" [mis] ['hetɪ] ['kæri] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [ˈmæɪrɪd] ['dʒen(ə)rəl][dʒɑːn][ˈdʌbljuː] . [ˈpiː^rəm] ,
" **Miss Hetty Cary , late in the war , married General John W . Pegram ,**
" 错过 赫蒂 凯瑞 , 晚的 在 这 战争 , 已婚 一般的 约翰 W . 佩格拉姆 ,
"战争后期，海蒂·凯瑞小姐嫁给了约翰·W·佩格拉姆将军，

[ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [ɑːr] . [biː] . [ˈpiː^rəm] .
a nephew of Captain R . B . Pegram .
一个 侄子 的 队长 拉 . B . 佩格拉姆 .
他是RB Pegram上尉的侄子。

[ə; eɪ] [fart] [tɒk] [-]
A fight took [45]
一个 斗争 采取 [-]
一场战斗持续了[45]

[pleɪs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ['æftər][hɜːr; hər] ['mæɪrɪdʒ] ,
place two or three weeks after her marriage ,
地方 二 或者 三 周 后 她 婚姻 ,
婚后两三周后举行

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpiː^rəm] [went] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and Mrs . Pegram went immediately to the front to assist in caring for the
和 太太 ； 佩格拉姆 去 立即地 到 这 正面 到 协助 在 关怀 为了 这
[ˈwuːndɪd] .
wounded .
受伤 ；

佩格拉姆夫人立即奔赴前线，协助照顾伤员。

[ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] , [æz; əz][iː; ji] [riːtʃt] [ðə; ði] [fiːld] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
Almost the first man who was brought up , as she reached the field hospital ,
几乎 这 第一的 男人 WHO 曾是 带来 向上 , 作为 她 达到 这 场地 医院 ,
当她到达野战医院时，几乎是第一个被带上来的男人。

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ded] [ˈhʌzbənd] .
was her dead husband .
曾是 她 死的 丈夫 ；

是她已故的丈夫。

[ðə; ði] [kɑːrɪz] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [pɛgræmz] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [bɔː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpiː^rəm] , [ænd; ənd]
The Carys and Captain Pegram's sister - in - law , Mrs . General Pegram , and
这 凯瑞斯 和 队长 佩格拉姆 姐姐 - 在 - 法律 , 太太 ； 一般的 佩格拉姆 , 和
[hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] ,
her daughters ,
她 女儿们 ,

凯瑞一家和佩格拉姆上尉的弟媳佩格拉姆将军夫人及其女儿们，

[mɪs] [ˈmeri] [ænd; ənd] [mɪs] [vərˈdʒɪniə] [ˈpiː^rəm] ,
Miss Mary and Miss Virginia Pegram ,
错过 玛丽 和 错过 弗吉尼亚州 佩格拉姆 ,

玛丽小姐和弗吉尼亚·佩格拉姆小姐

[wɜːr; wər][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmembər]
were as kind and considerate to me as if I had been a member
是 作为 种类 和 周到 到 我 作为 如果 我 有 到过 一个 成员
[ʌv; əv][ðər; ðər][ˈfæməli] .
of their family .
的 他们的 家庭 ；

他们待我如同家人一般友善体贴。

[tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [pɛgræmz] [ˈnefjuːz] , [ˈwɪli] [ˈpiː^rəm] , [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] [sʌŋ][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
To one of Captain Pegram's nephews , Willie Pegram , the youngest son of Mrs .
到 一 的 队长 佩格拉姆 侄子们 , 威利 佩格拉姆 , 这 最小的 儿子 的 太太 ；
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpiː^rəm] ,
General Pegram ,
一般的 佩格拉姆 ,

致佩格拉姆上尉的侄子之一，威利·佩格拉姆，佩格拉姆将军夫人的小儿子，

[aɪ] [brˈkeɪm] [ˈveri] [ˈwɔːrmlɪ] [əˈtætʃt] .
I became very warmly attached .
我 成为 非常 热情地 随附的 ；

我变得非常依恋他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [pərˈtɪkjələrli] [ˈbɔɪɪ] [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ˈspektəklz] ,
He was at this time particularly boyish looking , and wore spectacles ,
他 曾是 在 这 时间 特别 男孩气 寻找 , 和 穿着 眼镜 ,
他当时看起来特别稚嫩，戴着眼镜。

[wɪtʃ] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .
which added to the simplicity of his appearance .
哪个 额外 到 这 简单 的 他的 外貌 ；

这使他的外表更显简洁。

[ə; eɪ][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt][ʌv; əv][ðə; ði][vərˈdʒɪniə] [ˈmɪləteri] [ˈɪnstɪtu:t] ,
A graduate of the Virginia Military Institute ,
一个 毕业 的 这 弗吉尼亚州 军队 研究所 ,
弗吉尼亚军事学院毕业生

[hi:: hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈɪntu:] [ˈsɜ:rvis] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [ef][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][vərˈdʒɪniə]
he had gone into service as a private in Company F of the First Virginia Regiment ,
他 有 已消失 进入 服务 作为 一个 私人的 在 公司 F 的 这 第一的 弗吉尼亚州 团 ,
他以列兵身份加入了弗吉尼亚第一歩兵团F连。

[ænd; ænd][əˈpɑ:n][ðə; ði][prəˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈlɪndzi] [ˈwɔ:kər] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈlektɪd] [ˈkæptɪn]
and upon the promotion of Captain Lindsey Walker , had been elected Captain
和 之上 这 晋升 的 队长 林赛 沃克 , 有 到过 当选 队长
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpə:sl] [ˈbætəri] .
of the Purcell Battery .
的 这 珀塞尔 电池 .
林赛·沃克上尉晋升后，他被选为珀塞尔炮兵连连长。

[maɪ] [taɪm] [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] [pæst] [ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [ˈplezntli] .
My time in Richmond passed almost too pleasantly .
我的 时间 在 里士满 通过了 几乎 也 愉快 .
我在里士满的时光过得太愉快了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪˈself] ,
I was not satisfied with myself ,
我 曾是 不是 使满意 和 我 ,
我对自己很不满意，

[ænd; ænd] [sɔ:] [noʊ][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [əˈkɑ:mplɪʃɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz] [ɔ:n] [æz; əz][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði]
and saw no prospect of accomplishing anything as long as I remained in the
和 锯 不 前景 的 完成 任何事物 作为 长的 作为 我 剩余 在 这
[ˈneɪvi] .
Navy .
海军 .
只要我继续留在海军，就看不到任何成就的希望。

[mækˈklelənz] [ˈɑ:rmi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:: tə] [ˈrɪtʃmənd] , [ænd; ænd][wʌn] [faɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][end]
McClellan's army was close to Richmond , and one fine morning , at the end
麦克莱伦的 军队 曾是 关闭 到 里士满 , 和 一 美好的 早晨 , 在 这 结尾
[ʌv; əv] [meɪ] ,
of May ,
的 可能 ,
麦克莱伦的军队逼近里士满，五月底的一个晴朗早晨，

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [paɪnz] [brɪˈgæŋ] .
the battle of Seven Pines began .
这 战斗 的 七 松树 开始 .
七松之战打响。

[aɪ] [əbˈteɪnd] [li:v] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] , [ænd; ænd] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈneɪvi] [sɔ:rd] , [ˈheɪsnd] [daʊn]
I obtained leave of absence , and , armed with a navy sword , hastened down
我 获得 离开 的 缺席 , 和 , 武装 和 一个 海军 剑 , 加快 向下
[tu:: tə][ðə; ði] [fi:ld] ,
to the field ,
到 这 场地 ,
我获准休假，带着海军军刀，匆匆赶往战场。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [naɪt] - [fɔ:l] .
arriving there about night - fall .
抵达 那里 关于 夜晚 - 落下 .

傍晚时分到达那里。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tru:ps] [aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [bɪ'lɒ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒɔ:rdʒə][ˈredʒɪmənt] ,
The first troops I fell in with at the front belonged to a Georgia regiment ,
这 第一的 军队 我 跌倒 在 和 在 这 正面 属于 到 一个 乔治亚州 团 ,
我在前线遇到的第一批部队属于佐治亚州的一个团。

[ðə; ði] [eɪtθ] [ˈdʒɔ:rdʒə] , [aɪ] [θɪŋk] ;
the Eighth Georgia , I think ;
这 第八 乔治亚州 , 我 思考 ;

我想应该是第八佐治亚州;

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'rmitɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ]
and I asked to be permitted to take a musket and go in with
和 我 问 到 是 允许 到 拿 一个 滑膛枪 和 去 在 和
[ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɔ:lən'tɪr] ,
them as a volunteer ,
他们 作为 一个 志愿者 ,
我请求允许我带一支滑膛枪, 作为志愿者和他们一起进去。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
the next morning .
这 下一个 早晨 .

第二天早上。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [faɪt] [dɪd][nɔ:t] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈtrʌdʒd] [dɪs'kɔ:nsələtli] [bæk]
Next morning came , but the fight did not , and I trudged disconsolately back
下一个 早晨 来了 , 但 这 斗争 做过 不是 , 和 我 艰难跋涉 沮丧地 后退
[tu:; tə] [ˈrɪtʃmənd] .
to Richmond .
到 里士满 .

第二天早上, 战斗却没有发生, 我垂头丧气地拖着疲惫的身躯回到了里士满。

[aɪ] [naʊ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈneɪvi] .
I now made up my mind to leave the Navy .
我 现在 制成 向上 我的 头脑 到 离开 这 海军 .

我现在下定决心离开海军。

[fɪərɪŋ] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈpi:ʌrəm] [wʊd] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ðɪs] ,
Fearing that Captain Pegram would object to this ,
恐惧 那 队长 佩格拉姆 会 目的 到 这 ,

担心佩格拉姆上尉会反对这样做,

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪvi] [dɪ'pɑ:rtmənt] [maɪ'self][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ɪn][maɪ][ˌrezɪg'nei(ə)n] , [wɪt]
I went to the Navy Department myself and handed in my resignation , which
我 去 到 这 海军 部门 我 和 递交 在 我的 辞职 , 哪个
[hæd; həd] [-]
had [46]
有 [-]

我亲自前往海军部递交了辞呈, 辞呈中[46]

[bɪn] [ə'pru:vɪd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈpɑ:kə] .
been approved by Captain Parker .
到过 得到正式认可的 经过 队长 帕克 .

已获帕克上尉批准。

[aɪ] [tʊk] [kə] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˈoʊnli] [rɪˈzaɪnd] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪ] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈɑːrmi][æz; əz]
I took care to say that I only resigned in order that I might go into the army as
我 采取 关心 到 说 那 我 仅有的 辞职 在 命令 那 我 可能 去 进入 这 军队 作为
[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsoʊldʒər] .
a private soldier .
一个 私人的 士兵 .

我特意说明，我辞职只是为了能以列兵身份入伍。

[maɪ] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [ˈpəːsl] [ˈbætəri] , [wɪt] [ˈwɪli] [ˈpiː^rəm] [kəˈmɑːndɪd] ,
My purpose was to join the Purcell Battery , which Willie Pegram commanded ,
我的 目的 曾是 到 加入 这 珀塞尔 电池 , 哪个 威利 佩格拉姆 命令 ,
[ˈtʃiːm] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈwɪli] [ˈpeɡrəm] [ˈkɒmənɪd] .
我的目的是加入由威利·佩格拉姆指挥的珀塞尔炮兵连。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə] [ðɪs] ,
but he refused to consent to this ,
但 他 拒绝 到 同意 到 这 ,
[ˈbʌt] [ˈhiː] [ˈrɪfjuːzɪd] [ˈkənˌsɛnt] [ˈðɪs] .
但他拒绝同意。

[ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [wəd] [tʜːrn] [ʌp] .
telling me that if I waited something better would turn up .
讲述 我 那 如果 我 等待 某物 更好的 会 转动 向上 .
[ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [wəd] [tʜːrn] [ʌp] .
他告诉我，如果我再等等，就会有更好的机会出现。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] ,
I was not willing to wait ,
我 曾是 不是 愿意的 到 等待 ,
[ˈaɪ] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
我不想再等了。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbætəri] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈduːti][ə; eɪ] [fjuː]
and went out to the battery and reported to him for duty a few
和 去 出去 到 这 电池 和 据报道 到 他 为了 责任 一个 很少
[deɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈsev(ə)n] [deɪz] [ˈbæt(ə)] [brɪˈɡæŋ] . [-]
days before the Seven Days Battle began . [47]
天 前 这 七 天 战斗 开始 . [-]
[ˈænd; ənd] [ˈwent] [ˈaʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈbætəri] [ˈænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈduːti] [ə; eɪ] [fjuː]
在七日战役开始前几天，他去了炮兵阵地，向他报到服役。[47]

[eks] .
X .
X
X.
[ˈeks] .
X .
X
X.

[ðə; ðɪ][kæmp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpəːsl] [ˈbætəri] [wʌz; wəz] [ðen] [ɑːn][ðə; ðɪ] [[məˈkæniksɪvɪl] [ˈtʜːrnpaɪk] , [æz; əz]
The camp of the Purcell Battery was then on the Mechanicsville Turnpike , as
这 营 的 这 珀塞尔 电池 曾是 然后 在 这 梅卡尼克斯维尔 收费公路 , 作为
[wel] [æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] ;
well as I remember ;
出色地 作为 我 记住 ;
[ˈwel] [ˈæz; əz] [aɪ] [rɪˈmembər] ;
据我所知，当时珀塞尔炮兵连的营地位于梅卡尼克斯维尔收费公路旁；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər][maɪ][əˈraɪv(ə)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kənˈfedərət] [ˈbæt(ə)] [ˈflægz]
and it was a day or two after my arrival that the Confederate battle flags
和 它 曾是 一个 天 或者 二 后 我的 到达 那 这 南方邦联 战斗 旗帜
[wɜːr; wər][ˈfɜːrst] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [ˈvərˈdʒɪniə] .
were first distributed to the Army of Northern Virginia .
是 第一的 分布式 到 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 .
[ˈænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər] [maɪ] [əˈraɪv(ə)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kənˈfedərət] [ˈbæt(ə)] [ˈflægz]
我抵达后的一两天内，南方邦联的战旗首次分发给了北弗吉尼亚军团。

[aɪ] [rɪ'membə] , [æz; əz] [ðʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wə] ['jestərdeɪ] , [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['wɪlɪ] ['pi:ʌrəm]
I remember , as though it were yesterday , the return of Willie Pegram
我 记住 , 作为 尽管 它 是 昨天 , 这 返回 的 威利 佩格拉姆
[frʌm; frəm] [hed] - ['kwɔ:rtərz] ,
from head - quarters ,
从 头 - 四分之一 ,
我至今仍清晰地记得, 就像昨天发生的一样, 威利·佩格拉姆从总部返回的情景。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæt(ə)l][flæg][fɔ:r; fə] ['aʊər; ɑ:r] ['bætəri] .
with the battle flag for our battery .
和 这 战斗 旗帜 为了 我们的 电池 .
带着我们炮兵连的战旗。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [klɔ:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] [fi:ld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [krɔ:s]
It was only a square of coarse cloth with a blue field and a red cross
它 曾是 仅有的 一个 正方形 的 粗 布 和 一个 蓝色的 场地 和 一个 红色的 叉
[dɑ:trɪd] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz] .
dotted with stars .
虚线 和 明星 .
那是一块粗糙的方形布料, 底色为蓝色, 上面有一个点缀着星星的红色十字。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:mɪz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['embləm]
But to the soldiers of the Confederate armies it was then the emblem
但 到 这 士兵 的 这 南方邦联 军队 它 曾是 然后 这 徽
[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wi; wi] [fɔ:t] [fɔ:r; fə] ,
of all that we fought for ,
的 全部 那 我们 战斗 为了 ,
但对南方邦联军队的士兵来说, 它象征着我们为之奋斗的一切。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['tʊkən][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['soʊldʒərz] [ɪn'dʊrd] ,
as it is now the token of what the Confederate soldiers endured ,
作为 它 是 现在 这 令牌 的 什么 这 南方邦联 士兵 忍受 ,
它现在已成为南方邦联士兵所遭受苦难的象征。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [bɔ:st] .
and of what our people lost .
和 的 什么 我们的 人们 丢失的 .
以及我们的人民所失去的一切。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlɪz] [ə'raʊnd] ['rɪtmənd] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:rmd]
At the time of the battles around Richmond the Artillery had not been formed
在 这 时间 的 这 战斗 大约 里士满 这 炮兵 有 不是 到过 形成
[ɪntu:] [bə'tæljənz] ,
into battalions ,
进入 营 ,
在里士满战役时期, 炮兵尚未编成营。

[æz; əz][wʌz; wəz] [dʌn] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [i:tʃ] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [wʌn] [fi:ld]
as was done later in the war ; and to each brigade was attached one field
作为 曾是 完毕 之后 在 这 战争 ; 和 到 每个 旅 曾是 随附的 一 场地
- ['bætəri] .
- battery .
- 电池 .
就像战争后期所做的那样; 每个旅都配属一个野战炮兵连。

[ðə; ði] ['pə:sl] ['bætəri] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['fi:ldz] [brɪ'geɪd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] . [pi:] . ['hɪlz] [dɪ'vɪz(ə)n] .
The Purcell Battery was attached to Field's Brigade , of A . P . Hill's Division .
这 珀塞尔 电池 曾是 随附的 到 领域的 旅 , 的 一个 . P . 丘陵 分配 .
珀塞尔炮兵连隶属于AP·希尔师的菲尔德旅。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ˈθɜːrzdɪ] , [dʒuːn] 26th , - ,
Early in the afternoon of Thursday , June 26th , 1862 ,
早期的 在 这 下午 的 周四 , 六月 26th , - ,

1862年6月26日星期四下午早些时候,

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhɪlz] [ˈkɑːləm] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌtʃɪkəˈhɑːməniː] , [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrdz]
the head of General Hill's column crossed the Chickahominy , and moved towards
这 头 的 一般的 丘陵 柱子 交叉 这 奇卡霍米尼 , 和 已搬 向
[[məˈkæniksɪvl] .
Mechanicsville .
梅卡尼克斯维尔 .

希尔将军的纵队先头部队渡过奇卡霍米尼河, 向梅卡尼克斯维尔进发。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kənˈfədərət] [truːps] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt]
It was the first time I had seen the Confederate troops marching to meet
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 已见 这 南方邦联 军队 行军 到 见面
[ðə; ði] [ˈenəmi] ;
the enemy ;
这 敌人 ;

这是我第一次看到南方邦联军队向敌人进发;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [ˈbeɪənɪts] , [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [flægz] , [ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] ,
and the gleaming bayonets , and waving flags , the rumbling of the artillery ,
和 这 闪闪发光 刺刀 , 和 挥手 旗帜 , 这 隆隆声 的 这 炮兵 ,
还有闪亮的刺刀、飘扬的旗帜、隆隆的炮声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstedi] [træmp][ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [wɜːr; wər][bəuθ] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpouzɪŋ] .
and the steady tramp of the men , were both exhilarating and imposing .
和 这 稳定的 流浪汉 的 这 男人 , 是 两个都 令人振奋 和 气势磅礴 .

男人们稳健的脚步声, 既令人振奋又令人敬畏。

[wʌn] [ʌv; əv] [ˈfiːldz] [ˈredʒɪmənts] [led][ðə; ði] [ædˈvæns] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈɡʌnz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbætəri] .
One of Field's regiments led the advance , with two guns from our battery .
一 的 领域的 军团 引领 这 进步 , 和 二 枪支 从 我们的 电池 .

菲尔德的一个团率先发起进攻, 我们炮兵连派出了两门大炮。

[wiː; wi] [nɪə] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [roʊd] [bɪˈtwiːn] [tuː] [stiːp] [bæŋks] ,
We neared a narrow road between two steep banks ,
我们 接近 一个 狭窄的 路 之间 二 陡 银行 ,

我们来到了两岸陡峭河岸之间的一条狭窄道路旁,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ðer; ðər] .
and were confident that we should feel the enemy there .
和 是 自信的 那 我们 应该 感觉 这 敌人 那里 .

我们确信应该能感受到敌人的存在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smʊʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] ; [ðə; ði]
There was a puff of smoke and the sharp crack of a rifle ; the
那里 曾是 一个 噗 的 抽烟 和 这 锋利的 裂缝 的 一个 步枪 ; 这
[ˈskɜːrmɪʃərz] [ədˈvænst] ,
skirmishers advanced ,
散兵游勇 先进的 ,

一阵硝烟升起, 一声清脆的枪响; 散兵向前推进。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θruː] [sʌm; səm] [ˈfelz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] .
and we threw some shells into the woods .
和 我们 扔 一些 贝壳 进入 这 树林 .

我们把一些贝壳扔进了树林里。

[ðə; ði] [ˈskɜːrmɪʃərz] [kept] [ˈstedəli] [ˈfɔːrwərd] .
The skirmishers kept steadily forward .
这 散兵游勇 保留 稳步 向前 .

散兵们稳步向前推进。

[ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [-]
They entered the [48]
他们 进入 这 [-]

他们进入了[48]

[wɒdz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] .
woods and were lost to sight .
树林 和 是 丢失的 到 视线 .

进入树林后，便消失在了视线中。

[suːn] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [brɪˈɡæn] .
Soon they reached the enemy's line , and the engagement began .
很快 他们 达到 这 敌人的 线 , 和 这 订婚 开始 .

他们很快抵达敌军防线，战斗随即打响。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] - [mɪl] , [æt; ət] [[məˈkæniksɪvɪl] ,
We had now reached a point near Ellyson's Mill , at Mechanicsville ,
我们 有 现在 达到 一个 观点 靠近 - 磨 , 在 梅卡尼克斯维尔 ,

我们现在已经到达了靠近埃利森磨坊（Ellyson's Mill）的梅卡尼克斯维尔（Mechanicsville）附近。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstrɔːŋli] [ˈfɔːtɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] .
which had been strongly fortified by the enemy .
哪个 有 到过 强烈 强化 经过 这 敌人 .

那里已被敌人严密防御。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbætəri] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [pɔːt] - [ʃɔːts]
They had a battery in position , and amused themselves by taking pot - shots
他们 有 一个 电池 在 位置 , 和 觉得好笑 他们自己 经过 采取 锅 - 镜头

[æt; ət][juːˈes] .
at us .
在 我们 .

他们架设了炮台，并以此为乐，向我们进行零星射击。

[ˈwɪli] [ˈpiː^rəm] , [haʊˈevər] , [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] ,
Willie Pegram , however , remained motionless in his saddle ,
威利 佩格拉姆 , 然而 , 剩余 静止不动 在 他的 鞍 ,

然而，威利·佩格拉姆却一动不动地坐在马鞍上。

[noʊ] [mɔːr] [kənˈsɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃɛlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈpləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
no more concerned at the shells which were ploughing up the dust about him
不 更多的 担心的 在 这 贝壳 哪个 是 耕作 向上 这 灰尘 关于 他

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪn] [ˈfræŋklɪn] [striːt] ,
than if he had been lounging on the porch in Franklin Street ,
比 如果 他 有 到过 休闲 在 这 门廊 在 富兰克林 街道 ,

他丝毫不在意炮弹在他周围扬起的尘土，就好像他正躺在富兰克林街的门廊上一样。

[ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈiːvɪŋ] .
this beautiful evening .
这 美丽的 晚上 .

这是一个美好的夜晚。

[æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [rʊəd] [ˈhɜːrɪdli] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðən] [ðə; ði][ˈɔːrdər] [ræŋ] [aʊt] : “ [əˈtenʃ(ə)n] , [ˈbætəri] !
An officer rode hurriedly up , and then the order rang out : “ Attention , Battery !
一个 官 骑 匆匆 向上 , 和 然后 这 命令 响铃 出去 : “ 注意力 , 电池 !

一名军官骑马匆匆赶来，然后命令响起：“炮兵连，立正！”

[ˈfɔːrwəd] !
Forward !
向前 !

向前！

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][maɪ] [əˈten](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæniˌfoʊld]
as there was nothing to divert my attention from the manifold
作为 那里 曾是 没有什么 到 转移 我的 注意力 从 这 歧管
[ˈnˌplezntnəs] [ˈv; əv][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [ˈfaɪər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [əˈpɑːn][juː ˈes] .
unpleasantnesses of the terrific fire which the enemy concentrated upon us .
不愉快的事情 的 这 了不起 火 哪个 这 敌人 集中 之上 我们 。

因为没有什么能分散我的注意力，让我不去关注敌人集中火力攻击我们所带来的种种不快。
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈɡʌnz][ɪn] [pəˈzi](ə)n] [əˈgenst] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪŋg(ə)] [ˈbætəri] , [ænd; ənd]
They had twenty - four guns in position against our single battery , and
他们 有 二十 - 四 枪支 在 位置 反对 我们的 单身的 电池 , 和
[wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [enˈfəleɪd] [ˈaʊər; ɑːr][laɪn] ,
were able to enfilade our line ,
是 有能力的 到 纵队 我们的 线 ,
他们部署了二十四门火炮对面我们唯一的炮兵阵地，能够从侧翼攻击我们的防线。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [paʊnd] [juː ˈes][baɪ][ðer; ðər][dəˈrekt][ˈfaɪər] .
as well as to pound us by their direct fire .
作为 出色地 作为 到 磅 我们 经过 他们的 直接的 火 .
他们还会用直接火力猛烈攻击我们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ˈv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈerərz] [ˈv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ˈv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] [ðæt]
It was one of the greatest errors of the early days of the Confederacy that
它 曾是 一 的 这 最 错误 的 这 早期的 天 的 这 邦联 那
[ˈbætəriz] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪn][ˈdiːteɪl] ,
batteries were allowed to be knocked to pieces in detail ,
电池 是 允许 到 是 敲门 到 件 在 细节 ,
允许炮兵阵地被逐个摧毁，是南方邦联早期最大的错误之一。

[wen] , [baɪ] [ˈmæsiŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈbætəriz] ,
when , by massing a dozen batteries ,
什么时候 , 经过 群体 一个 打 电池 ,
当，通过聚集十几节电池时，

[ðə; ði] [ˈenəmi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [ˈkwɪkli] [aʊt][ˈv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz]
the enemy could have been knocked quickly out of time and many lives
这 敌人 可以 有 到过 敲门 迅速地 出去 的 时间 和 许多 生活
[seɪvd] .
saved .
已保存 .

如果能及时击溃敌人，就能挽救许多生命。
[ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [ʃɑːt] [ˈboʊld] [pæst][em ˈiː] , [kɪld] [wʌn][ˈv; əv][ˈaʊər; ɑːr][men] ,
A solid shot bowled past me , killed one of our men ,
一个 坚硬的 射击 保龄球 过去的 我 , 被杀 一 的 我们的 男人 ,
一记强劲子弹从我身边飞过，打死了我们的一名队员。

[tɔːr] [ə; eɪ][leg] [ænd; ənd][ɑːrm][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [θruː] [θriː] [-]
tore a leg and arm from another , and threw three [49]
撕裂 一个 腿 和 手臂 从 其他 , 和 扔 三 [-]
撕下另一条腿和一只胳膊，扔了三个[49]

[ˈhɔːrsɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈblʌdi] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [hiːp] .
horses into a bloody , struggling heap .
马匹 进入 一个 血腥 , 挣扎 堆 .
马匹变成一堆血淋淋、挣扎不已的残骸。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [tʃæns] ,
This was my chance ,
这 曾是 我的 机会 ,

这是我的机会，

[ænd; ənd][aɪ] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd] [wɜːrkt] [ə'wei][æz; əz] [ðoʊ] [ɪg'zɪstəns] [dɪ'pendɪd]
and I stepped to the gun and worked away as though existence depended
和 我 步 到 这 枪 和 工作 离开 作为 尽管 存在 取决于
[ɑːn][maɪ] ['leɪbəz] .
on my labors .
在 我的 劳动 。

于是我走到枪前，开始工作，仿佛我的生存取决于我的劳动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][aɪ]['æktɪd][æz; əz] ['nʌmbər] [faɪv] ,
For the great part of the time I acted as Number 5 ,
为了 这 伟大的 部分 的 这 时间 我 行动 作为 数字 5 ,
大部分时间我都担任5号角色，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [æmjə'ni](ə)n [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪmbər][tuː; tə] ['nʌmbər] [tuː'tuː][æt; ət][ðə; ði] [piːs] .
bringing the ammunition from the limber to Number 2 at the piece .
带来 这 弹药 从 这 柔韧 到 数字 2 在 这 片 .
将弹药从炮架运送到2号炮位。

[aɪ][felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [fɪrs] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['bæt(ə)] .
I felt for the first time the fierce excitement of battle .
我 毛毡 为了 这 第一的 时间 这 凶猛的 激动 的 战斗 .
我第一次感受到了战斗的激烈刺激。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ðoʊ] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['ræpɪdli][ɑːn] ['evri]
There was no thought of danger , though the men were falling rapidly on every
那里 曾是 不 想法 的 危险 , 尽管 这 男人 是 坠落 快速 在 每一个
[saɪd] .
side .
边 .

虽然四面八方的人都在迅速倒下，但他们却丝毫没有意识到危险。

[soʊ][ðə; ði]['bæt(ə)] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɒk, əu-] ,
So the battle continued until about six o'clock ,
所以 这 战斗 持续 直到 关于 六 点钟 ,
于是战斗一直持续到大约六点钟。

[ðə; ði][men] ['tʃɪrɪŋ] ['waɪldli] [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [saɪn][ʌv; əv] ['wi:kənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
the men cheering wildly whenever there was any sign of weakening on the part
这 男人 欢呼 疯狂地 每当 那里 曾是 任何 符号 的 减弱 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
of the enemy .
的 这 敌人 .

每当敌军出现任何虚弱的迹象，士兵们都会疯狂欢呼。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hɜːrt][em 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['hɪrɪŋ] ,
I did not know what hurt me ; but I found myself on the ground , hearing ,
我 做过 不是 知道 什么 伤害 我 ; 但 我 成立 我 在 这 地面 , 听力 ,
我不知道是什么让我受伤；但我发现自己倒在地上，听到.....

[æz; əz][aɪ] [fel] , [ə; eɪ][mæn] [nɪr] [em 'iː] [seɪ] : “ [ðæt] ['brɪtɪʃər] [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp][æt; ət][ləst] .
as I fell , a man near me say : “ That Britisher has gone up at last .
作为 我 跌倒 , 一个 男人 靠近 我 说 : “ 那 英国人 有 已消失 向上 在 最后的 .
我倒下时，旁边的一个人说：“那个英国人终于上去了。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] ,
“ In a few moments I recovered my senses , and found that I was not dead ,
” 在 一个 很少 时刻 我 恢复 我的 感官 , 和 成立 那 我 曾是 不是 死的 ,
“过了一会儿，我恢复了意识，发现自己还活着。”

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [boʊnz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] .
and that no bones appeared to be broken .
和 那 不 骨头 出现 到 是 破碎的 .
而且看起来没有骨折。

[ðə; ði][wɔ:rm] [blʌd] [wʌz; wəz] ['pɔ:riŋ] [daʊn] [maɪ] [left] [leg] ,
The warm blood was pouring down my left leg ,
这 温暖的 血 曾是 浇注 向下 我的 左边 腿 ,
温热的血液顺着我的左腿汨汨流下。

[ænd; ənd][ɑ:n][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌ; əv] [ʃel] [hæd; həd] [sku:pt] [aʊt] [faɪv] [ɔ:r][sɪks]
and on examination I saw that a piece of shell had scooped out five or six
和 在 考试 我 锯 那 一个 片 的 壳 有 抢先报道 出去 五 或者 六
[ɪntʃɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [fleʃ] [bɪ'looʊ] [ðə; ði] [ni:] ,
inches of the flesh below the knee ,
英寸 的 这 肉 以下 这 膝盖 ,
经检查, 我发现一块贝壳挖掉了膝盖以下五六英寸的肉。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['femərəl] ['ɑ:rtəri] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ʌɡli] [wu:nd] .
and near the femoral artery , making an ugly wound .
和 靠近 这 股骨 动脉 , 制作 一个 丑陋的 伤口 .
伤口靠近股动脉, 造成了难看的伤口。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [fi:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ,
I did not feel that I was disabled , however , and ,
我 做过 不是 感觉 那 我 曾是 已禁用 , 然而 , 和 ,
然而, 我并不觉得自己是残疾人, 而且

[taɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz][aɪ][kɒd; kəd] [ə'raʊnd] [maɪ] [leg] , [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][maɪ]
tying a handkerchief as tightly as I could around my leg , I went back to my
捆绑 一个 手帕 作为 紧紧 作为 我 可以 大约 我的 腿 , 我 去 后退 到 我的
[pəʊst] ,
post ,
邮政 ,
我用手帕尽可能紧地绑住腿, 然后回到岗位。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] ['æftər] ['sʌnset] .
and there remained until the battery was withdrawn after sunset .
和 那里 剩余 直到 这 电池 曾是 撤回 后 日落 .
电池一直待在那里, 直到日落后才被撤走。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['oʊnli] [θɪ:ɪ] [men][wɜ:r; wər] [left] [æt; ət][ðə; ði] [ɡʌn] [æt; ət]
Towards the end of the engagement only three men were left at the gun at
向 这 结尾 的 这 订婚 仅有的 三 男人 是 左边 在 这 枪 在
[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪŋ] .
which I was serving .
哪个 我 曾是 服务 .
战斗接近尾声时, 我所在的炮位上只剩下三个人了。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sekənd] [ɡʌn] ['oʊnli] [fɔ:r] [men][wɜ:r; wər] [left] .
At a second gun only four men were left .
在 一个 第二 枪 仅有的 四 男人 是 左边 .
第二声枪响后, 只剩下四个人了。

[ə'nʌðər] ['bætəri] [rɪ'li:vɪd] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [dru:] [sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði] ['enəmi:z] ['faɪər] .
Another battery relieved us , and drew some of the enemy's fire .
其他 电池 松了口气 我们 , 和 画 一些 的 这 敌人的 火 .
另一支炮兵部队接替了我们的任务, 并吸引了一些敌人的火力。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [naɪn][ə'klɒk, əu-] [wen] [wi:; wi] ['faɪnəli] [left] [ðə; ði] [fi:ld] .
But I think it must have been nine o'clock when we finally left the field .
但 我 思考 它 必须 有 到过 九 点钟 什么时候 我们 最后 左边 这 场地 .
但我认为我们最终离开球场时应该已经是九点钟了。

[ðə; ði] [ə'fi(ə)l] [lɪst][ʌv; əv] ['kæʒuəltɪz] [ɪn][ə'ʊər; ɑ:r] ['bætəri] [[ʊəd] [fɔ:r] [kɪld] [ænd; ənd][fɔ:rti] - [θri:]
The official list of casualties in our battery showed four killed and forty - three
这 官方的 列表 的 伤亡 在 我们的 电池 显示 四 被杀 和 四十 - 三
[ˈwu:ndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

我方炮兵连官方伤亡名单显示，四人阵亡，四十三人受伤。

[aʊt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [hu:] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
out of about seventy - five who went into the engagement .
出去 的 关于 七十 - 五 WHO 去 进入 这 订婚 .

参与订婚的约75人中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪld] [wʌz; wəz] [lu:'tenənt] [elfɪnstən] .
Among the killed was Lieutenant Elphinstone .
之中 这 被杀 曾是 中尉 埃尔芬斯通 .

遇难者中包括埃尔芬斯通中尉。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:bləm][wʌz; wəz] ,
The battle - field was several miles from Richmond , and the problem was ,
这 战斗 - 场地 曾是 一些 英里 从 里士满 , 和 这 问题 曾是 ,
[haʊ] [tu:; tə][get] [bæk] [ðer; ðər] .
how to get back there .
如何 到 得到 后退 那里 .

战场距离里士满有好几英里，问题是，如何才能回到那里。

[aɪ] ['hɒbəld] [ə; eɪ][pɑ:rt] [-]
I hobbled a part [50]
我 跛行 一个 部分 [-]

我跛着脚[50]

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
of the way as well as I could ,
的 这 方式 作为 出色地 作为 我 可以 ,

尽我所能地做到最好，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [pʊt] ['ɪntu:][æn; ən] ['æmbjələns] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈwu:ndɪd] [men] ,
and was then put into an ambulance with two wounded men ,
和 曾是 然后 放 进入 一个 救护车 和 二 受伤 男人 ,

随后他和另外两名伤者一起被送上救护车。

[wʌŋ][ʌv; əv] [hu:m] [daɪd] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tft] [rɪtʃmænd] .
one of whom died before we reached Richmond .
一 的 谁 死亡 前 我们 达到 里士满 .

其中一人在我们到达里士满之前就去世了。

[aɪ] [stɔ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [fi:ld] ['hɑ:spɪt(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə][get] [sʌm; səm] ['mɔ:rfi:n] [fɔ:r; fər][maɪ]
I stopped at a Field Hospital for a minute to get some morphine for my
我 停止 在 一个 场地 医院 为了 一个 分钟 到 得到 一些 吗啡 为了 我的
[ˈwu:ndɪd] ['kɑ:mræd] ,
wounded comrade ,
受伤 同志 ,

我顺道去了趟野战医院，想给受伤的战友弄点吗啡。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][maɪ][fɜ:rst] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][saɪən'tɪfɪk] ['bʊtʃəɪŋ] .
and then had my first experience of scientific butchering .
和 然后 有 我的 第一的 经验 的 科学 屠宰 .

然后，我第一次体验了科学屠宰。

[ə; eɪ] [ˈɹʌf] [ˈteɪbl] , [kənˈsɪstɪŋ] [ˈʌv; əv] [tu:] [ɔːr] [θri:] [plænks] , [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpəˈeɪʃənz]
A rough table , consisting of two or three planks , was used for the operations
一个 粗糙的 桌子 , 由 的 二 或者 三 木板 , 曾是 用过的 为了 这 运营
;
;
;

手术是在一张由两三块木板组成的简易桌子上进行的；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] , [ðer; ðər] [sliːvz] [ˈroʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
and there the surgeons were hard at work , their sleeves rolled up to the
和 那里 这 外科医生 是 难的 在 工作 , 他们的 袖子 滚动 向上 到 这
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

外科医生们正在那里紧张地工作，他们的袖子都卷到了肩膀上。

[ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][hændz] [bɪˈsmɪəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ˈkʌtɪŋ] [diːp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪvz]
their arms and hands besmeared with blood , cutting deep with their knives
他们的 武器 和 双手 涂抹 和 血 , 切割 深的 和 他们的 刀具
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [fleʃ] ,
into the quivering flesh ,
进入 这 颤抖 肉 ,

他们手臂和双手沾满鲜血，刀刀深深地划入颤抖的血肉之中。

[ɔːr] [ˈsɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ˈgreɪtɪŋ] [saʊnd] [θruː] [ðə; ði] [boʊnz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈsensəb(ə)][ˈsoʊldʒər]
or sawing with a harsh grating sound through the bones of the insensible soldier
或者 锯切 和 一个 残酷的 格栅 声音 通过 这 骨头 的 这 麻木不仁 士兵
.
;
.

或者用锯子发出刺耳的摩擦声，锯断昏迷士兵的骨头。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [leɪ] [ɑːrmz] , [hændz] , [fiːt] , [ænd; ənd][legz] , [θroʊn] [prəˈmɪskjuəsli] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp]
Under the table lay arms , hands , feet , and legs , thrown promiscuously in a heap
在下面 这 桌子 躺 武器 , 双手 , 脚 , 和 腿 , 抛掷 滥交 在 一个 堆
,
;
.

桌子底下散落着胳膊、手、脚和腿，杂乱地堆在一起。

[laɪk][ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈslɔːtər] [ˈhaʊs] . [-]
like the refuse of a slaughter house . [51]
喜欢 这 拒绝 的 一个 屠宰 房子 . [-]
就像屠宰场的废料一样。[51]

[saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[əˈpɑːn] [riːtɪŋ] [ˈrɪtʃmənd] [aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][maɪ][oʊld] [ˈkwɔːrtərz] [ɪn] [ˈfræŋklɪn] [striːt] , [ænd; ənd]
Upon reaching Richmond I was taken to my old quarters in Franklin Street , and
之上 到达 里士满 我 曾是 已采取 到 我的 老的 四分之一 在 富兰克林 街道 , 和
[meɪd] [mʌtʃ] [ˈʌv; əv] .
made much of .
制成 很多 的 .

到达里士满后，我被带到我在富兰克林街的旧住处，并受到了很好的照顾。

[ðə; ði] [ˈrɪtʃmənd] [drɪˈspætʃ] ,
The Richmond Dispatch ,
这 里士满 派遣 ,

《里士满快讯》

[ˈæftər] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɪst]
after describing the battle in which we had been engaged and giving a list
后 描述 这 战斗 在 哪个 我们 有 到过 已订婚的 和 给予 一个 列表
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæʒuəltɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbætəri] ,
of the casualties in our battery ,
的 这 伤亡 在 我们的 电池 ,
在描述了我们所参与的战斗以及列出了我们炮兵连的伤亡名单之后,

[sed] : “ [ðɪs] [lɪst] [pruːvz] [ðə; ði] [ˈdespəɪət] [ˈbreɪvəri] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmænd] [ɪn][ðə; ði] [ˈblʌdɪ]
said : “ This list proves the desperate bravery exhibited by the command in the bloody
说 : “ 这 列表 证明 这 绝望的 勇敢 展出 经过 这 命令 在 这 血腥
[straɪf] .
strife .
冲突 .
他说：“这份名单证明了指挥部在血腥冲突中表现出的孤注一掷的勇气。”

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdɔːsən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [huː] [keɪm] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈnæʃvɪl]
We learn that Mr . Dawson , a young Englishman , who came over in the Nashville
我们 学习 那 先生 : 道森 , 一个 年轻的 英国人 , WHO 来了 超过 在 这 纳什维尔
 ,
 ,
 ,
我们得知, 道森先生是一位年轻的英国人, 他从纳什维尔来到这里,

[ˌvɒləntɪəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [waɪ] [ˈæktɪŋ] [moʊst]
volunteered for the engagement , and received a wound while acting most
自愿 为了 这 订婚 , 和 已收到 一个 伤口 尽管 表演 最多
[ˈɡæləntli] .
gallantly .
英勇地 .
他自愿参加战斗, 并在英勇作战中负伤。

[ˈmaɪ][oʊld] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪvi] ([ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪvi] [ˈɑːfəsərz][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈklæniʃ] [ænd; ənd]
” **My old friends in the Navy (and the Navy officers are more clannish and**
” 我的 老的 朋友们 在 这 海军 (和 这 海军 警官 是 更多的 氏族的 和
[stɪk] [təˈgeðər] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈɑːfəsərz][duː] ,
stick together more closely than the Army officers do ,
戳 一起 更多的 密切 比 这 军队 警官 做 ,
“我在海军的老朋友们（而且海军军官比陆军军官更具宗族意识, 彼此之间的关系更加紧密),

) [keɪm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] .
) **came at once to see me** .
) 来了 在 一次 到 看 我 .
他立刻来看我。
[fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][maɪ] [dɪr] [frend] , [ˈkæptɪn] [ɑːr] . [biː] . [ˈpiː^rəm] ,
First , of course , was my dear friend , Captain R . B . Pegram ,
第一的 , 的 课程 , 曾是 我的 亲爱的 朋友 , 队长 拉 . B . 佩格拉姆 ,
首先, 当然是我的好朋友, RB Pegram 上尉。

[huː] [ˈtʃaɪdɪd] [em ˈiː][fɔːr; fər] [rɪˈzaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪvi] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]
who chided me for resigning from the Navy without telling him what I was
WHO 责备 我 为了 辞职 从 这 海军 没有 讲述 他 什么 我 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
going to do .
去 到 做 .
他责备我没有告诉他我的打算就从海军辞职。

[ˈkɑ:mədɔːr] [ˈhɑːlɪnz] , [ˈkɑ:mədɔːr] [ˈfɒrəst] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈɑːrθər] [ˈsɪnˈkleə] , [wɜːr; wər]
Commodore Hollins , Commodore Forrest , and Captain Arthur Sinclair , were
准将 霍林斯 , 准将 福雷斯特 , 和 队长 亚瑟 辛克莱 , 是
[ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈtentɪv] .
exceedingly attentive .
非常 细心 .

霍林斯准将、福雷斯特准将和亚瑟·辛克莱尔上尉都非常细心周到。

[ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [tuʊld][em ˈiː][ðər; ðər][wɒz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm][maɪ]
The surgeons told me there was no danger of serious results from my
这 外科医生 讲述 我 那里 曾是 不 危险 的 严肃的 结果 从 我的
[wuːnd] ,
wound ,
伤口 ,

外科医生告诉我，我的伤口不会有严重后果。

[ɪf] [sɪˈvɪr] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] [priˈventɪd] ; [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈmɜːrri] , [ʌv; əv]
if severe inflammation could be prevented ; and Captain W . H . Murray , of
如果 严重 炎 可以 是 阻止 ; 和 队长 W . H . 默里 , 的
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪlənd] [ˈredʒɪmənts] ,
one of the Maryland regiments ,
一 的 这 马里兰州 军团 ,

如果能够预防严重的炎症；以及马里兰州某团的WH Murray上尉，

[rɪɡd] [ʌp][æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [fɔːr; fər][em ˈiː][baɪ] [wɪtʃ] [ˈwɔːtər][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][drɪp] , [naɪt]
rigged up an arrangement for me by which water was allowed to drip , night
作弊 向上 一个 安排 为了 我 经过 哪个 水 曾是 允许 到 滴 , 夜晚
[ænd; ənd] [deɪ] ,
and day ,
和 天 ,

他为我设计了一个装置，让水日夜不停地滴落。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈbəendɪdʒ] , [tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm] [moɪst] [ænd; ənd] [kuːl] .
on the bandages , to keep them moist and cool .
在 这 绷带 , 到 保持 他们 潮湿 和 凉爽的 .

在绷带上，保持其湿润凉爽。

[mɪs] [ˈhetɪ] [ˈkæri] [ˈræðər] [tɜːrnd] [ðə; ði] [teɪblz] [ɑːn][em ˈiː] ,
Miss Hetty Cary rather turned the tables on me ,
错过 赫蒂 凯瑞 相当 转向 这 表格 在 我 ,

海蒂·凯瑞小姐却反过来捉弄了我。

[baɪ] [ˈsendɪŋ] [em ˈiː][wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
by sending me word that she would have come down to my room with her
经过 发送 我 单词 那 她 会 有 来 向下 到 我的 房间 和 她
[ˈsɪstər][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ,
sister to see me ,
姐姐 到 看 我 ,

她发消息告诉我，她会和她姐姐一起到我的房间来看我。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈkrɪtɪsaɪz] [soʊ] [ˈɑːrpli] , [brɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪt] ,
but that I had criticised so sharply , before I had been hit ,
但 那 我 有 受到批评 所以 尖锐地 , 前 我 有 到过 打 ,

但我在挨打之前就曾严厉批评过这件事，

[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði]
the conduct of ladies who had gone to the hospitals to attend to the
这 执行 的 女士们 WHO 有 已消失 到 这 医院 到 出席 到 这
[ˈwuːndɪd] [ˈsoʊldʒərz] ,
wounded soldiers ,
受伤 士兵 ,

那些前往医院照顾受伤士兵的女士们的行为，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈvæɪləns] [tuː; tə][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [naʊ] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈeni] **that she would not think of doing violence to my feelings now by giving me any**
那 她 会 不是 思考 的 正在做 暴力 到 我的 情怀 现在 经过 给予 我 任何
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .
of her personal attention .
的 她 个人的 注意力 .

她现在绝不会因为给予我任何个人关注而伤害我的感情。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [huː] [dɪd] [ˈvɪzɪt] [ˈhɒspɪtlz] [wɜːr; wər] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [-]
In truth , the young ladies who did visit hospitals were disposed to be rather [52]
在 真相 , 这 年轻的 女士们 WHO 做过 访问 医院 是 处置 到 是 相当 [-]

事实上, 去医院的年轻女士们倾向于相当[52]

[ˈpɑːr(ə)l][ɪn][ðər; ðər] [əˈtenʃnz] .
partial in their attentions .
部分的 在 他们的 注意 .

他们只关注一部分人。

[ðər; ðər][wɜːr; wər][pet] [ˈpeɪʃnts] [werˈevər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ] .
There were pet patients wherever the young ladies were allowed to go .
那里 是 宠物 患者 无论 这 年轻的 女士们 是 允许 到 去 .

在这些年轻女士们被允许去的地方, 到处都有宠物病人。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈpærəɡræf] [wɪtʃ] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
A very good illustration is given in a paragraph which went the rounds of the
一个 非常 好的 插图 是 给定 在 一个 段落 哪个 去 这 回合 的 这
[ˈsʌðərn] [ˈpepərz] ,
Southern papers ,
南方 文件 ,

南方报纸上流传的一段话就提供了一个很好的例子。

[æz; əz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈwuːndɪd] [ˈsoʊldʒər] , [huː] [hæd; həd][dɑːrk]
as showing the experience of an interesting wounded soldier , who had dark
作为 显示 这 经验 的 一个 有趣的 受伤 士兵 , WHO 有 黑暗的
[aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈmʌstæf; məˈstæf] ,
eyes and a darling mustache ,
眼睛 和 一个 亲爱的 胡子 ,

展现了一位有趣的受伤士兵的经历, 他有着深邃的眼睛和可爱的胡须。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəli][roʊˈmæntɪk][ˈæspekt] .
and a generally romantic aspect .
和 一个 一般来说 浪漫的 方面 .

以及普遍存在的浪漫元素。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [ɪz][ðər; ðər][nɑːt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæən; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ]
A young lady said to him : “ Is there not anything that I can do for you
一个 年轻的 女士 说 到 他 : “ 是 那里 不是 任何事物 那 我 能 做 为了 你
?
?
?

一位年轻女子对他说: “我能为你做些什么吗? ”

” [ˈwɪrəli] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [sed] : “ [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
” **Wearily the soldier said : “ Nothing , I thank you** .
” 疲劳 这 士兵 说 : “ 没有什么 , 我 感谢 你 .

士兵疲惫地说: “没什么, 谢谢你。”

” [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈbæfəld] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [sed] : “ [duː][let][ˌem ˈiː][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
” **Not to be baffled , the young lady said : “ Do let me do something for you** .
” 不是 到 是 困惑 , 这 年轻的 女士 说 : “ 做 让 我 做 某物 为了 你 .

“这位年轻女士并没有感到困惑, 而是说: ‘请让我为您做件事吧。’”

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [em 'iː] [wɑːʃ] [jɔː; jə] [feɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

Will you let me wash your face for you ?
将要 你 让 我 洗 你的 脸 为了 你 ？

可以让我帮你洗脸吗？

“ [ðə; ði] [sæd] [rɪ'spɑːns] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [wɒz; wəz] : “ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [raɪt] [bæd] ,
“ **The sad response of the soldier was : “ Well , if you want to right bad ,**
“ 这 伤心 回复 的 这 士兵 曾是 : “ 出色地 , 如果 你 想 到 正确的 坏的 ,
士兵悲伤地回应道: “好吧, 如果你想纠正坏事,

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ;

I reckon you must ;
我 估计 你 必须 ;

我想你必须这样做;

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ðæt] [maɪ] [feɪs] [hæz; həz] [bɪn] [wɑːft] [ðɪs] ['iːvniŋ] .
but that will make seven times that my face has been washed this evening .
但 那 将要 制作 七 时代 那 我的 脸 有 到过 洗过 这 晚上 .
但这样算起来, 我今晚已经洗了七次脸了。

“ [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ˌpetri'ɑːtɪk] [vəːsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈɔːl] [ˈsɪriəsnes]
“ **There were some patriotic verses on the same subject , written in all seriousness**
“ 那里 是 一些 爱国 诗句 在 这 相同的 主题 , 书面 在 全部 严肃
,
,
,

“也有一些以同样主题为题材的爱国诗歌, 写得非常严肃认真。”

[wɪtʃ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈkʌplət] :
which ended with this touching couplet :
哪个 结束 和 这 接触 对联 :

最后以这句感人的对句结尾:

“ [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [rʌʃ]
“ **And every day there is a rush**
“ 和 每一个 天 那里 是 一个 匆忙

每天都非常繁忙。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [mɪlk] [ænd; ənd] [mʌʃ] .
To give the soldiers milk and mush .
到 给 这 士兵 牛奶 和 糊状物 .

给士兵们提供牛奶和粥。

“ [ðə; ði] ['dɑːktəz] [kəm'pleɪnd] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ɪn] [ðer; ðər] [wei] ;
“ **The doctors complained , too , that the young ladies were rather in their way ;**
“ 这 医生 抱怨 , 也 , 那 这 年轻的 女士们 是 相当 在 他们的 方式 ;
医生们也抱怨说, 这些年轻女士们有点碍事;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [prə'skrɪpʃənz] [wɜːr; wər] [ˈɔːfntaɪmz] [ˈɔːftəntaɪmz] [set] [æt; ət] [nɔːt] [baɪ]
and that their prescriptions were oftentimes set at nought by
和 那 他们的 处方 是 经常 放 在 零 经过
[sɜːrəp'tɪfəs] ['dɔʊsɪz] [ʌ; əv] [paɪz] [ænd; ənd] [swiːt'miːts] .
surreptitious doses of pies and sweetmeats .
偷偷摸摸的 剂量 的 馅饼 和 甜食 .

而且, 他们的处方经常被偷偷塞进馅饼和甜点里而失效。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [pjʊə] , [ænd; ənd] ,
But the motive was always good and pure , and ,
但 这 动机 曾是 总是 好的 和 纯的 , 和 ,

但动机始终是善良纯粹的, 而且,

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪt][maɪˈself][ænd; ənd][tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ]
after I had known what it was to be hit myself and to need a
后 我 有 已知 什么 它 曾是 到 是 打 我 和 到 需要 一个
[ˈwʊmənz] [əˈtenʃnz] ,
woman's attentions ,
女性的 注意 ,

在我亲身经历过被殴打的滋味，并且体会过需要女性关爱的滋味之后，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] , [həʊˈevər] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] ,
I was not disposed to quarrel with any one , however fascinating ,
我 曾是 不是 处置 到 争吵 和 任何 一 , 然而 迷人 ,
我 并不想和任何人争吵，无论对方多么迷人。

[fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [əˈsɪdʒuəs] [ɪn] [əˈtenʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [kənˈfedərət] .
for being assiduous in attentions to a wounded Confederate .
为了 存在 刻苦 在 注意 到 一个 受伤 南方邦联 .
因为他悉心照料一名受伤的南方邦联士兵。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ʌp] ,
As soon as I was able to stand up ,
作为 很快 作为 我 曾是 有能力的 到 站立 向上 ,
我一能站起来，

[ˈkæptɪn] [ˈmɜːrri] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][emˈiː][tuː; tə] [ˈpiːtəzbəːg] , [wer] [aɪ] [maɪt] [rɪˈmeɪn]
Captain Murray offered to go with me to Petersburg , where I might remain
队长 默里 提供 到 去 和 我 到 圣彼得堡 , 在哪里 我 可能 保持
[ʌnˈtɪl] [aɪ] [rɪˈkʌvərd] .
until I recovered .
直到 我 恢复 .

默里上尉提出陪我去彼得斯堡，我可以在那里待到康复为止。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæni] [tiː] . [waɪt] [ɪnˈvaɪtɪd][emˈiː][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] ,
Mrs . Annie T . White invited me to stay at her house ,
太太 . 安妮 T . 白色的 受邀 我 到 停留 在 她 房子 ,
安妮·T·怀特夫人邀请我到她家住一晚，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] .
and I was there for several weeks .
和 我 曾是 那里 为了 一些 周 .
我在那里待了好几个星期。

[waɪl] [ðer; ðər] , [ˈmɪstər] . [dʒɑːn][dʌnˈlɒp, ˈdʌnlɒp] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɒntʃəst]
While there , Mr . John Dunlop , who has been one of the staunchest
尽管 那里 , 先生 . 约翰 邓禄普 , who 有 到过 一 的 这 最坚定的
[ˈfrendz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ,
friends I have had ,
朋友们 我 有 有 ,
在那里，我遇到了约翰·邓洛普先生，他是最坚定的朋友之一。

[kɔːld] [tuː; tə] [siː] [emˈiː] .
called to see me .
称为 到 看 我 .
打电话来看我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ˈpiːtəzbəːg] , [-]
He was a native of Petersburg , [53]
他 曾是 一个 本国的 的 圣彼得堡 , [-]
他是圣彼得堡人[53]

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈedʒukeɪtɪd][ɪn] ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [em] . [æt; ət]
but was educated in England , and took the degree of A . M . at
但 曾是 受过教育 在 英格兰 , 和 采取 这 程度 的 一个 : M : 在
[ˈwɑːdəm] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
Wadham College ,
瓦德姆 大学 ,

但他曾在英国接受教育，并在瓦德汉学院获得文学硕士学位。

[ˈɑːksfərd] , [naɪt] [ɒːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
Oxford , not long before the beginning of the war .
牛津 , 不是 长的 前 这 开始 的 这 战争 :

牛津，战争爆发前不久。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [lɔː] [ðer; ðər] ;
He went to New York to practice law there ;
他 去 到 新的 约克 到 实践 法律 那里 ;

他去了纽约从事律师工作；

[bʌt; bət] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][vərˈdʒɪniə][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [stert] [srɪˈsiːdɪd] ,
but returned to Virginia as soon as the State seceded ,
但 返回 到 弗吉尼亚州 作为 很快 作为 这 状态 脱离 ,

但弗吉尼亚州脱离联邦后，他立即返回了弗吉尼亚州。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][vərˈdʒɪniə][ˈredʒɪmənts][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] .
and joined one of the Virginia regiments as a private .
和 加入 一 的 这 弗吉尼亚州 军团 作为 一个 私人的 .

他以列兵身份加入了弗吉尼亚州的一个团。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑːrmɪˌsted] ,
He was appointed aide - de - camp to General Armistead ,
他 曾是 任命 助手 - 德 - 营 到 一般的 阿米斯特德 ,

他被任命为阿米斯特德将军的副官。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [hiː; hi] [held] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [hɪm; ɪm] .
which was the position he held at the time that I first knew him .
哪个 曾是 这 位置 他 握住 在 这 时间 那 我 第一的 知道 他 .

那是我第一次认识他时他所担任的职位。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [mənˈæses] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈtaɪərd][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋ]
After the second battle of Manassas he was retired on account of his failing
后 这 第二 战斗 的 马纳萨斯 他 曾是 退休 在 帐户 的 他的 失败
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

第二次马纳萨斯战役后，他因视力衰退而退役。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
and went to England .
和 去 到 英格兰 .

然后去了英国。

[ˈæftər][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][vərˈdʒɪniə] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈrɪtʃmənd] ,
After the war he returned to Virginia , and is now living at Richmond ,
后 这 战争 他 返回 到 弗吉尼亚州 , 和 是 现在 活的 在 里士满 ,

战后他回到弗吉尼亚州，现在居住在里士满。

[wer] [hiː; hi] [pəˈsjuːz] [hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [səkˈses] .
where he pursues his profession with much success .
在哪里 他 追寻 他的 职业 和 很多 成功 .

他在那里从事自己的职业，并取得了很大的成功。

[ˈmɜːrri] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
Murray returned to Richmond in a day or two .
默里 返回 到 里士满 在 一个 天 或者 二 .
默里一两天后就回到了里士满。

[pɔːr] [ˈfeləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
I never saw him again .
我 绝不 锯 他 再次 .

我再也没见过他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [ˈgetɪz,bəːg] .
He was killed at Gettysburg .
他 曾是 被杀 在 葛底斯堡 .

他在葛底斯堡战役中阵亡。

[aɪ][hæv; həv] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [mɪs] [ˈdʒɪni,dʒeni][ˈkæri] , [huː] [hæz; həz]
I have fancied that he was deeply attached to Miss Jennie Cary , who has
我 有 幻想 那 他 曾是 深 随附的 到 错过 珍妮 凯瑞 , WHO 有
[ˈnevər] [ˈmærid] .
never married .
绝不 已婚 .

我一直觉得他深深地爱慕着从未结婚的珍妮·凯瑞小姐。

[ˈmɪstər] . [ˈreɪnz] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [kənˈsɜːrnd] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwuːndɪd] ,
Mr . Raines was greatly concerned at hearing that I had been wounded ,
先生 . 雷恩斯 曾是 非常 担心的 在 听力 那 我 有 到过 受伤 ,
得知我受伤的消息，雷恩斯先生非常担忧。

[ænd; ənd][sent][hɪz; ɪz] [ˈkæɪɪdʒ] [tuː; tə] [ˈpiːtəzbəːg] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]
and sent his carriage to Petersburg to take me down to his house in
和 发送 他的 运输 到 圣彼得堡 到 拿 我 向下 到 他的 房子 在
[ˈsʌsɪks] .
Sussex .
苏塞克斯 .

他派马车到圣彼得堡接我到他在苏塞克斯的家中。

[hiː; hi][tuːld][em ˈiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [hoʊm] .
He told me that his house must be my home .
他 讲述 我 那 他的 房子 必须 是 我的 家 .

他告诉我，他的房子必须成为我的家。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈhɑːrtfelt] [ˈlæŋgwɪdʒ] : “ [maɪ][ˈdɔːləz, ˈdɔləz][ænd; ənd] [sents] [aɪ] [wɪl]
In his own simple and heartfelt language : “ My dollars and cents I will
在 他的 自己的 简单的 和 衷心 语言 : “ 我的 美元 和 分 我 将要
[dɪˈvaɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
divide with you ;
划分 和 你 ;

他用自己朴实真挚的语言说道：“我会把我的钱和钱分给你；

[ænd; ənd][hæf][maɪ] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [ɪz] [jɔːrɪz] .
and half my bread and meat is yours .
和 一半 我的 面包 和 肉 是 你的 .

我的面包和肉有一半是你的。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] , [aɪ] [went] [frʌm; frəm] [ˈpiːtəzbəːg] [tuː; tə] [ˈsʌsɪks] ,
” **As soon as I was able , I went from Petersburg to Sussex ,**
” 作为 很快 作为 我 曾是 有能力的 , 我 去 从 圣彼得堡 到 苏塞克斯 ,
“我一有机会就从圣彼得堡去了苏塞克斯。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [kəm'pli:tli] .
and there remained until I had recovered completely .
和 那里 剩余 直到 我 有 恢复 完全地 .

我一直待在那里，直到完全康复。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪr] , [æt; ət] ['oʊklənd] , [æz; əz][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n][ʌv; əv][mɪstər] . [ˈreɪnz] [wʌz; wəz] [neɪmd]
It was here , at Oakland , as the plantation of Mr . Raines was named
它 曾是 这里 , 在 奥克兰 , 作为 这 种植园 的 先生 . 雷恩斯 曾是 命名
,
.
,

雷恩斯先生的种植园就以此地名命名为奥克兰。

[ðæt] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] ['sʌðərn] [laɪf] [rɪ:əli] [wʌz; wəz] .
that I learned what Southern life really was .
那 我 学习 什么 南方 生活 真的 曾是 .

我这才真正了解了南方生活。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fæməli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [heɪld] [baɪ]
I was treated in every respect as one of the family , and was hailed by
我 曾是 治疗 在 每一个 尊重 作为 一 的 这 家庭 , 和 曾是 赞誉 经过
[ðə; ði] ['dɑ:ki] ,
the darkies ,
这 黑人 ,

我受到各方面的对待，就像家人一样，黑人也对我表示欢迎。

[bɪg][ænd; ənd][lɪt(ə)] , [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
big and little , as part of the establishment .
大的 和 小的 , 作为 部分 的 这 建立 .

无论大小，都是体制的一部分。

[ðeɪ] [dɪd] , [haʊ'evər] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ræðər] [ʌn'plez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] [prɒɡ'nɒstɪ'keɪtɪŋ] [æn; ən] [ʌn'taɪmli]
They did , however , have a rather unpleasant way of prognosticating an untimely
他们 做过 , 然而 , 有 一个 相当 令人不快的 方式 的 预测 一个 不合时宜
[end][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
end for me ,
结尾 为了 我 ,

然而，他们却用一种相当令人不快的方式预言了我的早逝。

[æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][lɪt(ə)] [ˈni:grəʊz] ['tʃæntɪŋ] [kən'tɪnjuəli] : " [pʊr] [fræŋk] !
as I heard the little negroes chanting continually : " Poor Mas'r Frank !
作为 我 听到 这 小的 黑人 吟唱 持续 : " 贫穷的 mas'r 坦率 !

我听到小黑人们不停地唱着：“可怜的弗兰克先生！ ”

[hi:; hi] [bɪn] [ʃɒr] [tu:; tə][daɪ] [bɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [di:]['eɪkɔ:rn] [kʌm] . " [-]
he bin sure to die long before de acorn come . " [54]
他 垃圾桶 当然 到 死 长的 前 德 橡子 来 . " [-]

他肯定会在橡子到来之前很久就死去。”[54]

['kæptɪn] ['rɑ:bərt][bi:] . ['pi:ʌrəm] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] - , [ə'baʊt]
Captain Robert B . Pegram was staying at the place of Major Belsches , about
队长 罗伯特 B . 佩格拉姆 曾是 入住 在 这 地方 的 主要的 - , 关于
[tu:] [maɪlz] [ə'wei] ,
two miles away ,
二 英里 离开 ,

罗伯特·B·佩格拉姆上尉当时住在贝尔舍斯少校家，距离这里大约两英里。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [næt] .
and one morning Nat .
和 一 早晨 纳特 .

一天早上，纳特。

[ˈreɪnz] , [ˈdʒʊnjɜː] . , [ænd; ənd][aɪ] [drouv] [ˈoʊvər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .

Raines , Jr . , and I drove over to make him a visit .

雷恩斯 , 小 . , 和 我 驾驶 超过 到 制作 他 一个 访问 .

我和雷恩斯二世开车去看望他。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] , [əˈbaʊt] [hæf] [wei] , [wiː; wi][met] [ˈkæptɪn] [ˈpiː^rəm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌɡi] ,
As we passed by the mill , about half way , we met Captain Pegram in a buggy ,

作为 我们 通过了 经过 这 磨 , 关于 一半 方式 , 我们 遇见 队长 佩格拉姆 在 一个 有缺陷的 ,

当我们经过磨坊, 大约走到一半的时候, 我们遇到了坐着马车的佩格拉姆船长。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪˈnɪɡnənt] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈbraɪtli] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
and saw that his benignant face was shining even more brightly than usual .

和 锯 那 他的 仁慈的 脸 曾是 灼灼 甚至 更多的 明亮地 比 通常 .

只见他那和蔼可亲的脸上, 笑容比往常更加灿烂。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] : “ [ˈdɔːsən] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ɡʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

His first words were : “ Dawson , I have some good news for you .

他的 第一的 字 是 : “ 道森 , 我 有 一些 好的 消息 为了 你 .

他开口说的第一句话是: “道森, 我有一些好消息要告诉你。”

“ [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈhændɪd] [emˈiː][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ I asked him what it was , and he handed me a note from his

“ 我 问 他 什么 它 曾是 , 和 他 递交 我 一个 笔记 从 他的

[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,

表哥 ,

我问他那是什么, 他递给我一张他表弟写的纸条。

[ˈmɪsɪz] . [dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈrændɔlf] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] .

Mrs . G . W . Randolph , the wife of the Secretary of War .

太太 . G . W . 兰道夫 , 这 妻子 的 这 秘书 的 战争 .

陆军部长夫人, GW·伦道夫。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [fjuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpregnənt] [wɜːrdz] [fɔːr; fər][emˈiː] .

The words were few , but they were pregnant words for me .

这 字 是 很少 , 但 他们 是 孕 字 为了 我 .

虽然话不多, 但对我来说却意义非凡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðiːz] :

They were these :

他们 是 这些 :

它们是:

“ [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] [ˈrɑːbərt] :

“ Dear Cousin Robert :

“ 亲爱的 表哥 罗伯特 :

“亲爱的表弟罗伯特:

[ˈmɪstər] . [ˈrændɔlf] [hæz; həz] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz][fɜːrst] [luːˈtenənt] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [tuː; tə]

Mr . Randolph has ordered a commission as First Lieutenant of Artillery to

先生 . 兰道夫 有 订购 一个 委员会 作为 第一的 中尉 的 炮兵 到

[biː; bi] [meɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈdɔːsən] .

be made out for Mr . Dawson .

是 制成 出去 为了 先生 . 道森 .

兰道夫先生已下令为道森先生颁发炮兵中尉军衔委任状。

[jɔːrz] , [sɪnˈsɪrli] ,

Yours , sincerely ,

此致 , 真挚地 ,

此致,

[ˈmeri] [ˈrændɒlf] .
MARY RANDOLPH .
玛丽 兰道夫 .

玛丽·兰道夫。

" [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [fʊl] .
" **The cup of my happiness was full** .
" 这 杯子 的 我的 幸福 曾是 满的 .

我的幸福之杯已满溢。

[ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] , [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tru:ps] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
Standing in the streets in Richmond , and watching the troops as they passed ,
常设 在 这 街道 在 里士满 , 和 观看 这 军队 作为 他们 通过了 ,
站在里士满的街道上, 看着部队经过,

[aɪ] [hæd; həd] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
I had so often wondered whether , in the course of time ,
我 有 所以 经常 想知道 无论 , 在 这 课程 的 时间 ,
我常常在想, 随着时间的推移, 是否.....

[aɪ] [maɪ] [hoʊld] [ə; eɪ] [kəˈmɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈɑ:rmɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [kʌm]
I might hold a commission in the Confederate army ; and now it had come
我 可能 抓住 一个 委员会 在 这 南方邦联 军队 ; 和 现在 它 有 来
[tu:; tə] [em ˈi:] [ʌnɪkˈspektɪdli] ,
to me unexpectedly ,
到 我 不料 ,
我或许能在南方邦联军队中获得一个军官职位; 而现在, 这个机会却出乎我的意料地降临到了我身上。

[ʌnsəˈlɪsɪtɪd] , [ʌndɪˈzɜ:rvd] .
unsolicited , undeserved .
未经请求的 , 不应得的 .

不请自来, 不应得。

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ˈwɪli] [ˈpi:ˈræm] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [tu:; tə] [rekəˈmend] [maɪ]
I learned afterwards that Willie Pegram had been so good as to recommend my
我 学习 然后 那 威利 佩格拉姆 有 到过 所以 好的 作为 到 推荐 我的
[əˈpɔɪntmənt] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] [bɪˈheɪvjər] [æt; ət] [[məˈkæniksɪvɪl] ;
appointment on account of my behavior at Mechanicsville ;
预约 在 帐户 的 我的 行为 在 梅卡尼克斯维尔 ;

后来我才知道, 威利·佩格拉姆先生因为我在梅卡尼克斯维尔的表现, 非常慷慨地推荐了我这份工作;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rekəmenˈdeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈvɪgərəsli] [səˈsteɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)], [ˈkæptɪn] [ˈrɑ:bərt]
and his recommendation was vigorously sustained by his uncle , Captain Robert
和 他的 推荐 曾是 大力 持续 经过 他的 叔叔 , 队长 罗伯特
[bi:] . [ˈpi:ˈræm] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈneɪvi] [frendz] .
B . Pegram , and my Navy friends .
B . 佩格拉姆 , 和 我的 海军 朋友们 .

他的推荐得到了他的叔叔罗伯特·B·佩格拉姆上校和我的海军朋友们的大力支持。

[ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd] [noʊ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [əˈpɔɪnt] [ˈkʌmpəni] [ˈɑ:fəsərz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
The Confederate government had no power to appoint company officers for the
这 南方邦联 政府 有 不 力量 到 委 公司 警官 为了 这
[ˌvɑ:lənˈtɪr] [ˈfɔ:rsɪz] ;
volunteer forces ;
志愿者 力量 ;

邦联政府无权为志愿军任命连队军官;

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [kəˈmɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] .
and for this reason I did not receive a commission in the line .
和 为了 这 原因 我 做过 不是 收到 一个 委员会 在 这 线 .
正因如此, 我没有收到该系列的佣金。

[maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [æən; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['kɑ:ŋgrəs] ,
My appointment was under an Act of the Confederate Congress ,
我的 预约 曾是 在下面 一个 行为 的 这 南方邦联 国会 ,
我的任命是根据邦联国会的一项法案进行的。

[wɪtʃ] ['ɔ:θəraɪzd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][fɔ:rti][fɜ:rst] [leftənənts] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [fɔ:r; fər]
which authorized the appointment of forty First Lieutenants of Artillery for
哪个 授权 这 预约 的 四十 第一的 中尉 的 炮兵 为了
[ə'saɪnmənt] [tu:; tə][ˈdu:ti][æz; əz] [ˈɔ:rdnəns] [ˈɑ:fəsərz] . [-]
assignment to duty as Ordnance officers . [55]
任务 到 责任 作为 军械 警官 . [-]
该法令授权任命 40 名炮兵中尉担任军械军官。[55]

[ˌeks,ɑr'aɪ] .
XII ;
十二 ;
十二、

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ] [ɪn'di:d] [æt; ət] ['oʊklənd] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][maɪ][prə'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]
There was joy indeed at Oakland when the news of my promotion was
那里 曾是 喜悦 的确 在 奥克兰 什么时候 这 消息 的 我的 晋升 曾是
[rɪ'si:vd] [ðer; ðər] ;
received there ;
已收到 那里 ;
当我在奥克兰得知晋升的消息时，那里一片欢腾；

[ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [set] [ðəm'selvz] [tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [kən'traɪv] [weɪz] [ænd; ænd]
and the young ladies set themselves to work at once to contrive ways and
和 这 年轻的 女士们 放 他们自己 到 工作 在 一次 到 精心策划 方式 和
[mi:nz] [wer'baɪ] [maɪ] [greɪ] ['neɪvɪ] [koʊt][kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tu:nɪk][ʌv; əv][æən; ən]
means whereby my gray Navy coat could be converted into the tunic of an
方法 由此 我的 灰色的 海军 外套 可以 是 转换 进入 这 束腰外衣 的 一个
[ɑ:r'tɪləri] [ˈɑ:fɪsər] .
Artillery officer .
炮兵 官 .

于是，两位年轻女士立刻着手想办法，将我的灰色海军外套改成炮兵军官的制服。
[ðə; ði][moʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] , [wi:; wi] [faʊnd] ,
The most troublesome part of it all , we found ,
这 最多 麻烦的 部分 的 它 全部 , 我们 成立 ,
我们发现，最麻烦的部分是.....

[wʌz; wəz][tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈɔ:striən] [nɑ:t] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] , [ðə; ði] “ - , ” [æz; əz][wi:; wi]
was to get the Austrian knot on the arm , the “ curleyqueue , ” as we
曾是 到 得到 这 奥地利 结 在 这 手臂 , 这 “ - , ” 作为 我们
[kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ,
called it ,
称为 它 ,
就是要在手臂上扎一个奥地利结，我们管它叫“卷发辫”。

['ɪntu:][ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪp] .
into the right shape .
进入 这 正确的 形状 .
变成合适的形状。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] , [ænd; ænd] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][soʊ] [su:n] [fər'gɑ:tn] ,
It is so long since , and these things are so soon forgotten ,
它 是 所以 长的 自从 , 和 这些 事物 是 所以 很快 被遗忘的 ,
时间已经过去很久了，这些事情很容易被遗忘。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi: bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tu:; tə] ['men](ə)n] [hɪr] [ðæt] [maɪ] [nu:] ['ju:nɪfɔ:rm][wʌz; wəz]
that it may not be out of place to mention here that my new uniform was
那 它 可能 不是 是 出去 的 地方 到 提到 这里 那 我的 新的 制服 曾是
[ə; eɪ] [greɪ] ['tu:nɪk] [wɪð; wɪθ] ['ska:rlət] [kʌfs] [ænd; ənd] ['ska:rlət] ['kɑ:lər] ;
a gray tunic with scarlet cuffs and scarlet collar ;
一个 灰色的 束腰外衣 和 猩红 袖口 和 猩红 衣领 ;

这里或许应该提一下，我的新制服是一件灰色束腰外衣，袖口和领子都是猩红色的；

[æn; ən] [ˈɔ:striən] [nɑ:t] [ʌv; əv][gəʊld] [breɪd] [ɑ:n] [i:t] [ɑ:rm] ; [tu:] [ba:z][ʌv; əv][gəʊld] [leɪs] , [di'nəʊtɪŋ]
an Austrian knot of gold braid on each arm ; two bars of gold lace , denoting
一个 奥地利 结 的 金子 编织 在 每个 手臂 ; 二 酒吧 的 金子 蕾丝 , 表示
[ðə; ði][ræŋk] ,
the rank ,
这 秩 ,

每只手臂上都系着奥地利金丝结；两条金丝花边，表示军衔。

[ɑ:n] [i:t] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['kɑ:lər] ; [greɪ] ['traʊzəz] [wɪð; wɪθ] [brɔ:d] [red] [straɪps] ; [ə; eɪ]
on each side of the standing collar ; gray trousers with broad red stripes ; a
在 每个 边 的 这 常设 衣领 ; 灰色的 裤子 和 广阔 红色的 条纹 ; 一个
['ska:rlət]['kepi] ,
scarlet kepi ,
猩红 军帽 ,

立领两侧；灰色长裤，饰有宽红色条纹；猩红色军帽，

[trɪmd] [wɪð; wɪθ][gəʊld] [breɪd] , [ænd; ənd] ['kɑ:mənli] [noʊn] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [æz; əz][ðə; ði] “
trimmed with gold braid , and commonly known , by the way , as the “
修剪过的 和 金子 编织 , 和 通常 已知 , 经过 这 方式 , 作为 这 “
['wʊdpekər] [kæp] .
woodpecker cap .
啄木鸟 帽 .

饰以金丝编织，顺便一提，它俗称“啄木鸟帽”。

“ [wʌn] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ,
“ One important consideration for me about this time was ,
” — 重要的 考虑 为了 我 关于 这 时间 曾是 ,
“对我来说，这段时间的一个重要考虑因素是，

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ʌðər] ['nesəsəri]
how I should get the money to pay for a horse and other necessary
如何 我 应该 得到 这 钱 到 支付 为了 一个 马 和 其他 必要的
[ɪ'kwɪpmənts] .
equipments .
设备 .

我应该如何筹集资金来购买马匹和其他必要的装备？

['mɪstər] . ['reɪnz] [hæd; həd] [tu:] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [nu:] ,
Mr . Raines had two sons in the service , and was , as I knew ,
先生 . 雷恩斯 有 二 儿子们 在 这 服务 , 和 曾是 , 作为 我 知道 ,
雷恩斯先生有两个儿子在军队服役，而且据我所知，

[sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['soʊldʒəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
supporting the families of several soldiers from the neighborhood .
支持 这 家庭 的 一些 士兵 从 这 邻里 .
为附近几名士兵的家庭提供支持。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][təʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz]
He came to me , however , and told me that he had instructed his
他 来了 到 我 , 然而 , 和 讲述 我 那 他 有 指示 他的
['fæktəz][æt; ət] ['pi:təzbə:g] ,
factors at Petersburg ,
因素 在 圣彼得堡 ,

但他来找我，告诉我他已经指示了他在圣彼得堡的代理人，

[tuː; tə] [ˈɑːnər] [ˈeni] [dræft] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ;
to honor any drafts that I might make upon them ;
到 荣誉 任何 草稿 那 我 可能 制作 之上 他们 ;
尊重我可能对他们所做的任何草稿;

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][get][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ə; ei] [hɔːrs] ,
and that I must go there and get the money necessary for a horse ,
和 那 我 必须 去 那里 和 得到 这 钱 必要的 为了 一个 马 ,
我必须去那里弄到买马所需的钱。

[ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] .
and anything else that I wanted .
和 任何事物 别的 那 我 通缉 .
以及我想要的任何其他东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əkˈsept] ;
This was more than I was willing to accept ;
这 曾是 更多的 比 我 曾是 愿意的 到 接受 ;
这远远超出了我的接受范围;

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɔːt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ;
but I had not much choice in the matter ;
但 我 有 不是 很多 选择 在 这 事情 ;
但我在这件事上别无选择;

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈreɪnz] [əˈʊrd] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈplezər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
and Mr . Raines assured me that it was a pleasure to him to be
和 先生 . 雷恩斯 保证 我 那 它 曾是 一个 乐趣 到 他 到 是
[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈsɪst] [em ˈiː][ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [maɪˈself] [tuː; tə] [fɪl] [ˈprɑːpərli] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
able to assist me in preparing myself to fill properly the position that I had
有能力的 到 协助 我 在 准备 我 到 充满 适当地 这 位置 那 我 有
[wʌn] .
won .
韩元 .

雷恩斯先生向我保证，他很乐意帮助我做好准备，胜任我赢得的这个职位。

[soʊ][ɔːf] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈpiːtəzbəːg] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] , [-]
So off I went to Petersburg , and thence to Richmond , [56]
所以 离开 我 去 到 圣彼得堡 , 和 因此 到 里士满 , [-]
于是我去了彼得斯堡，然后又去了里士满[56]。

[ɪn][ɔːl] [ðə; ði] [ˈbrɪljəns-ɪjənsi] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd][ˈskaːrlət][ænd; ənd][gəʊld] ; [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdɑːki] [ɑːn][ðə; ði]
in all the brilliancy of gray and scarlet and gold ; the little darkies on the
在 全部 这 才华横溢 的 灰色的 和 猩红 和 金子 ; 这 小的 黑人 在 这
[plænˈteɪʃ(ə)n] ,
plantation ,
种植园 ,

在灰色、猩红色和金色交织的绚丽光辉中；种植园里的小黑人们，

[æz; əz][aɪ] [droʊv] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ˈoʊklənd] , [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [brɪˈfɔːr] .
as I drove off from Oakland , singing the refrain that I have mentioned before .
作为 我 驾驶 离开 从 奥克兰 , 歌唱 这 避免 那 我 有 提及 前 .
当我开车离开奥克兰时，我哼着我之前提到过的那首副歌。

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] [jet] [bɪn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˈduːti] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [kəˈmænd] ,
I had not yet been assigned to duty with any particular command ,
我 有 不是 然而 到过 分配 到 责任 和 任何 特别的 命令 ,
我当时还没有被分配到任何具体部队服役。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][rɪ'mʊtəst][aɪ'di:ə][ʌv; əv][wʌt][kaɪnd][ʌv; əv][ˈdu:ti][aɪ'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi];
and had not the remotest idea of what kind of duty it was to be
和 有 不是 这 最远 主意 的 什么 种类 的 责任 它 曾是 到 是
;
;
;
;

他对自己的职责究竟是什么一无所知；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][hɜ:rd][ə; eɪ][gʊd][di:l][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈlɒŋstri:t][ænd; ʌnd][wen][aɪ][ri:tft]
but I had heard a good deal of General Longstreet , and when I reached
但 我 有 听到 一个 好的 交易 的 一般的 朗斯特里特 , 和 什么时候 我 达到
[ˈrɪtʃmænd] ,
Richmond ,
里士满 ,

但我之前听说过不少关于朗斯特里特将军的事迹，当我到达里士满时，

[aɪ][went][tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:rdnəns][ˈbjʊrəʊ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][priˈpærətɔ:ri][tɔ:k][wɪð; wɪθ][ˈkɜ:rn(ə)l]
I went to the Ordnance Bureau to have a preparatory talk with Colonel
我 去 到 这 军械 局 到 有 一个 预备 讲话 和 上校
[ˈgɔrgəz] ,
Gorgas ,
戈尔加斯 ,

我前往军械局与戈尔加斯上校进行了一次准备性会谈。

[hu:] [wʌz; wəz][tʃi:f][ʌv; əv][ˈɔ:rdnəns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] .
who was Chief of Ordnance of the army .
WHO 曾是 首席 的 军械 的 这 军队 .

他是陆军军械总长。

[aɪ][brɪˈgæn][tu:; tə][ˈri:ələɪz] , [frʌm; frəm][wʌt][aɪ][sɔ:] [əˈraʊnd][em'i:] ,
I began to realize , from what I saw around me ,
我 开始 到 意识到 , 从 什么 我 锯 大约 我 ,

我开始意识到，从我周围的所见所闻来看，

[ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ˈlaɪkli][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rs][plʌt][æz; əz][æn; ən][ˈɔ:rdnəns][ˈɑ:fɪsər] ,
that I was likely to be in a worse plight as an Ordnance officer ,
那 我 曾是 可能 到 是 在 一个 更糟 困境 作为 一个 军械 官 ,

我当时的想法是，如果我当军械官，我的处境可能会更糟。

[wətˈevər][ðæt][maɪt][bi:; bi] , [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][æn; ən][ˈeɪb(ə)l][ˈbɒdɪd][ˈsi:mən] , [soʊ] -
whatever that might be , than I was as an able bodied seaman , so -
任何 那 可能 是 , 比 我 曾是 作为 一个 有能力的 有形的 水手 , 所以 -
[kɔ:ld] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈnæʃvɪl] ;
called , on the Nashville ;
称为 , 在 这 纳什维尔 ;

无论那是什么，我都比不上我在“纳什维尔”号上当一名身强力壮的水手。

[ænd; ʌnd][aɪ][sed][ˈfræŋkli][tu:; tə][ˈkɜ:rn(ə)l][ˈgɔrgəz] ,
and I said frankly to Colonel Gorgas ,
和 我 说 坦率地说 到 上校 戈尔加斯 ,

我坦率地对戈尔加斯上校说：

[ðæt][aɪ][felt][ɪnˈklaɪnd][tu:; tə][dɪˈklaɪn][ðə; ði][kəˈmɪʃ(ə)n][wɪt][hæd; həd][bɪn][ˈtendəd][em'i:] .
that I felt inclined to decline the commission which had been tendered me .
那 我 毛毡 倾斜 到 衰退 这 委员会 哪个 有 到过 已提交 我 .

我当时觉得应该拒绝这份委托。

[hi:; hi][æskt][em'i:][waɪ][aɪ][ɪnˈtendɪd][tu:; tə][teɪk][sʌt][ə; eɪ][step] .
He asked me why I intended to take such a step .
他 问 我 为什么 我 故意的 到 拿 这样的 一个 步 .

他问我为什么要采取这样的行动。

[aɪ][sed][ðæt][aɪ][nu:] ['nʌθɪŋ][wət'evər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːtiz][ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrɒnəns][ˈɑːfɪsər] ,
I said that I knew nothing whatever of the duties of an Ordnance officer ,
我 说 那 我 知道 没有什么 任何 的 这 职责 的 一个 军械 官 ,
我说我对军械军官的职责一无所知。

[ænd; ənd][ˈhɑːrdli][nu:] [ðə; ði][ˈdɪfrəns][bɪ'twiːn][ə; eɪ][nə'pɒʊliən][gʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbeldʒən][ˈraɪf(ə)]
and hardly knew the difference between a Napoleon gun and a Belgian rifle
和 几乎 知道 这 不同之处 之间 一个 拿破仑 枪 和 一个 比利时人 步枪
.
.
.

他几乎分不清拿破仑大炮和比利时步枪的区别。
[aɪ][dɪd][nɑːt][θɪŋk][aɪ'ti:] [raɪt] , [ˈðerfɔːr] ,
I did not think it right , therefore ,
我 做过 不是 思考 它 正确的 , 所以 ,
因此, 我认为这是不对的。

[tuː; tə][ʌndər'teɪk][wʌt][aɪ][dɪd][nɑːt][θɪŋk][aɪ][wʊd][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][pər'fɔːrm][sætɪs'fæktərəli] .
to undertake what I did not think I would be able to perform satisfactorily .
到 承担 什么 我 做过 不是 思考 我 会 是 有能力的 到 履行 令人满意地 .
去做我原本认为自己无法胜任的事情。

[ˈkɜːrɒ(ə)l][ˈgɔːgəz][ləkt][æt; ət][em 'iː][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][siː][ˈweðər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈɜːrniʃt][ɔːr]
Colonel Gorgas looked at me a moment to see whether I was in earnest or
上校 戈尔加斯 看起来 在 我 一个 片刻 到 看 无论 我 曾是 在 认真 或者
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,
戈尔加斯上校看了我一会儿, 似乎在看我是否认真。

[ænd; ənd][ðen][sed][ˈveri][ˈkwaɪətli]: “ [aɪ][θɪŋk][juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetər][ək'sept][ðə; ði][kə'mɪʃ(ə)n] ;
and then said very quietly : “ I think you had better accept the commission ;
和 然后 说 非常 悄悄 : “ 我 思考 你 有 更好的 接受 这 委员会 ;
然后他平静地说: “我认为你最好接受这项委托;

[aɪ][ˈrekən][juː; jʊ][noʊ][æz; əz][mʌtʃ][ə'baʊt][aɪ'tiː][æz; əz][ˈmeni][ˈʌðər][ˈɑːfəsərz][huː][hæv; həv][bɪn]
I reckon you know as much about it as many other officers who have been
我 估计 你 知道 作为 很多 关于 它 作为 许多 其他 警官 WHO 有 到过
[ə'saɪnd][tuː; tə][ðə; ði][seɪm][ˈduːti] .
assigned to the same duty .
分配 到 这 相同的 责任 .
我认为你对这方面的了解不亚于其他许多被分配到相同岗位的警官。

“ [aɪ][tʊk][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd][æskt][tuː; tə][biː; bi][ə'saɪnd][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl]
” **I took him at his word , and asked to be assigned to General**
” 我 采取 他 在 他的 单词 , 和 问 到 是 分配 到 一般的
[ˈlɒŋstriːts][kɔːr] .
Longstreet's corps .
朗斯特里特的 兵团 .
“我信了他的话, 请求调到朗斯特里特将军的部队。”

[æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][aɪ][ˈmenʃ(ə)nd][tuː; tə][ˈkɜːrɒ(ə)l][ˈgɔːgəz][ðæt][aɪ][dɪd][nɑːt][waːnt][ˈeni][ˈduːti][ɪn]
At the same time I mentioned to Colonel Gorgas that I did not want any duty in
在 这 相同的 时间 我 提及 到 上校 戈尔加斯 那 我 做过 不是 想 任何 责任 在
[ðə; ði][rɪr] ;
the rear ;
这 后部 ;
与此同时, 我向戈尔加斯上校表示, 我不想在后方执行任何任务;

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl] ['lɒŋstri:t] , [rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ] [ðæt] ,
and he gave me a letter to General Longstreet , requesting that ,
和 他 给予 我 一个 信 到 一般的 朗斯特里特 , 请求 那 ,
他给了我一封写给朗斯特里特将军的信, 请求他:

[ɪf] ['eni] [pər'tɪkjələrlɪ] ['hæzərdəs] ['sɜ:rvis] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv][maɪ]['du:ti] ,
if any particularly hazardous service should fall within the line of my duty ,
如果 任何 特别 危险 服务 应该 落下 之内 这 线 的 我的 责任 ,
如果我履行职责的过程中遇到任何特别危险的任务,

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
it might be given to me .
它 可能 是 给定 到 我 :
可能会给我。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [æz; əz][aɪ]['wɑ:ntɪd][ɪn] ['rɪtʃmənd] ; [-]
It was difficult to get such a horse as I wanted in Richmond ; [57]
它 曾是 难的 到 得到 这样的 一个 马 作为 我 通缉 在 里士满 ; [-]
在里士满很难找到我想要的那种马; [57]

[bʌt; bət][aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['aɪərn]['seɪbə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪntɪd]
but I succeeded in getting a respectable iron sabre with a painted
但 我 成功了 在 获得 一个 可敬 铁 军刀 和 一个 绘
['skæbərd] ,
scabbard ,
刀鞘 ,
但我成功地弄到了一把体面的铁制军刀, 刀鞘也涂了漆。

[ænd; ənd][aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [ɡʊd] [rɪ'vɑ:lvər] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] [mə'klelən] ['sæd(ə)] .
and I bought a good revolver and an imitation McClellan saddle .
和 我 买 一个 好的 左轮手枪 和 一个 模仿 麦克莱伦 鞍 :
我买了一把好左轮手枪和一个仿麦克莱伦马鞍。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [və'li:s] [æz; əz][maɪ] ['bæɡɪdʒ] ,
With these , and a large valise as my baggage ,
和 这些 , 和 一个 大的 手提箱 作为 我的 行李 ,
带着这些东西, 再加上一个大手提箱作为行李,

[aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ][vər'dʒɪniə] ['sentrəl] ['reɪlroʊd] ['steɪ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [treɪn] [fɔ:r; fər]
I went down to the Virginia Central Railroad station to take the train for
我 去 向下 到 这 弗吉尼亚州 中央 铁路 车站 到 拿 这 火车 为了
['kʌlɪpɪpə] [si:] . [ertʃ] . ,
Culpepper C . H . ,
卡尔佩珀 C : H : ,
我去了弗吉尼亚中央铁路车站, 准备搭乘火车前往卡尔佩珀县。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ]['ɑ:ɾmi][wʌz; wəz]
which was the nearest point on the railroad to the place where the army was
哪个 曾是 这 最近的 观点 在 这 铁路 到 这 地方 在哪里 这 军队 曾是
[bɪ'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] .
believed to be .
相信 到 是 :
这是铁路上距离据信军队所在位置最近的一个地点。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['men(ə)n] [ðæt] , [ˈæftər][ðə; ðɪ] ['bætlz] [ə'raʊnd] ['rɪtʃmənd] ,
I should mention that , after the battles around Richmond ,
我 应该 提到 那 , 后 这 战斗 大约 里士满 ,
我应该提一下, 在里士满战役之后,

['dʒæksən][hæd; həd] [ə'tækt] [ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [æt; ət] ['si:dər] ['maʊnt(ə)n] ;
Jackson had attacked and defeated the enemy at Cedar Mountain ;
杰克逊 有 遭到攻击 和 战败 这 敌人 在 雪松 山 ;
杰克逊在雪松山战役中击败了敌人;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [və'dʒɪniə][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn]['moʊ(ə)n] [tɔ:rdz] [mə'næsəs] .
and the whole army of Northern Virginia was now in motion towards Manassas .
和 这 所有的 军队 的 北方 弗吉尼亚州 曾是 现在 在 运动 向 马纳萨斯 .

北弗吉尼亚全军随即向马纳萨斯进军。

[aɪ][met] , [æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , ['kæptɪn] ['teɪlə] , [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] , [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɑ:fɪsər] ,
I met , at the station , Captain Taylor , of Norfolk , a naval officer ,
我 遇见 , 在 这 车站 , 队长 泰勒 , 的 诺福克 , 一个 海军 官 ,
我在车站遇到了来自诺福克的泰勒上尉，他是一名海军军官。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] ,
who had been appointed Captain of artillery ,
WHO 有 到过 任命 队长 的 炮兵 ,
他被任命为炮兵上尉，

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tu:; tə]['du:ti][wɪð; wɪθ] ['sti:vən] [di:] . ['li:z] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] [ɑ:r'tɪləri] .
and assigned to duty with Stephen D . Lee's battalion of reserve artillery .
和 分配 到 责任 和 史蒂芬 D . 李氏 营 的 预订 炮兵 .
并被分配到斯蒂芬·D·李的预备役炮兵营服役。

[wi:; wi] ['trævlɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [left][ðə; ði][kɑ:rz][æt; ət] ['kʌlɪpɪpə] [si:] . [ertʃ] .
We traveled together , and left the cars at Culpepper C . H .
我们 旅行 一起 , 和 左边 这 汽车 在 卡尔佩珀 C . H .
我们结伴旅行，把车停在了卡尔佩珀购物中心。

[baɪ][dɪnt] [ʌv; əv][hɑ:rd] ['tɔ:kɪŋ] , [wi:; wi] [əb'teɪnd] ['kwɔ:rtərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
By dint of hard talking , we obtained quarters for the night at the hotel ,
经过 凹痕 的 难的 说 , 我们 获得 四分之一 为了 这 夜晚 在 这 酒店 ,
经过一番努力，我们终于在酒店弄到了一晚的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][set] [aʊt] [tu:; tə][,oʊvər'teɪk][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] .
and the next morning we set out to overtake the army .
和 这 下一个 早晨 我们 放 出去 到 超过 这 军队 .
第二天早上，我们出发去追击军队。

[aɪ] [left] [maɪ] [və'li:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊ'tel] - ['ki:pər] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə][pa:rt]
I left my valise with the hotel - keeper ; but I could not consent to part
我 左边 我的 手提箱 和 这 酒店 - 守门员 ; 但 我 可以 不是 同意 到 部分
[wɪð; wɪθ][maɪ]['sæd(ə)l] ,
with my saddle ,
和 我的 鞍 ,
我把行李箱留给了旅店老板；但我实在不忍心把我的马鞍交出去。

[wɪtʃ] [aɪ] [lʌgd] [ə'ɪv:ŋ] [æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd] . [-]
which I lugged along as best I could . [58]
哪个 我 带吊臂的 沿着 作为 最好的 我 可以 . [-]
我尽我所能地拖着它。[58]

[ɛks,ɑr'ɑr'aɪ] .
XIII :
十三 .
十三、

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wər] ['sændi][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [hɑ:t] ,
The roads were sandy and the day was intensely hot ,
这 道路 是 沙 和 这 天 曾是 强烈地 热的 ,
道路沙砾遍布，天气酷热难耐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] [ɪn'kri:st] ['evri] [maɪl] .
and the weight of the saddle increased every mile .
和 这 重量 的 这 鞍 增加 每一个 英里 .
每走一英里，鞍座的重量就增加一分。

[su:n] [wi:; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv] [tru:ps] [ma:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; da'rekʃn][æz; əz]
Soon we struck a column of troops marching in the same direction as
很快 我们 击 一个 柱子 的 军队 行军 在 这 相同的 方向 作为
[ɑ:r'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ;

很快，我们遭遇了一队和我们行军方向相同的部队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [brɪ'gæn][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [tʃæf] .
and the men began the usual chaff .
和 这 男人 开始 这 通常 糠 .

于是，男人们开始闲聊起来。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈmɪstər] , ” [sed] [wʌn] , “ [hu:] [stoʊl] [jɔr; jər] [hɔ:rs] ?
“ **I say , Mister , “ said one , “ who stole your horse ?**
“ 我 说 , 先生 , “ 说 一 , “ WHO 偷窃 你的 马 ?

“先生,”其中一人说道,“谁偷了您的马? ”

“ [əˈnʌðər] , [ɪn][æn; ən] [ɪks'pə:stjʊlətəri] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [rɪ'dʒɔɪnd] : “ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][let][hɪm; ɪm]
“ **Another , in an expostulatory tone of voice , rejoined : “ Why don't you let him**
“ 其他 , 在 一个 解释性的 语气 的 嗓音 , 重新加入 : “ 为什么 不 你 让 他
[ə'loʊn] ;
alone ;
独自的 ;

另一个人用责备的语气反驳道:“为什么不放过他呢? ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [raɪd] ?
don't you see that the other man is going to get up and ride ?
不 你 看 那 这 其他 男人 是 去 到 得到 向上 和 骑 ?

你难道没看到另一个人要起身骑车了吗?

“ [ðen] [ə'gen] : “ [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsæd(ə)l] ; [ɪts] [noʊ] [ju:z] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ðer; ðər] ;
“ **Then again : “ Come out of that saddle ; it's no use to say you ain't there ;**
“ 然后 再次 : “ 来 出去 的 那 鞍 ; 它是 不 使用 到 说 你 不是 那里 ;
“但转念一想:‘从马鞍上下来吧;说你不在那儿也没用;’

[aɪ][kæn; kən] [si:] [jɔr; jər] [legz] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] .
I can see your legs sticking out .
我 能 看 你的 腿 粘性 出去 .

我能看到你伸出的双腿。

“ [wʌn] [mæn] [ˈveri] [dɪˈmjɔrli] [stept] [ʌp] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈteɪlə] , [ænd; ənd] [sed] : “ [ju:; jʊ][mʌst; məst]
“ **One man very demurely stepped up to Captain Taylor , and said : “ You must**
“ 一 男人 非常 端庄地 步 向上 到 队长 泰勒 , 和 说 : “ 你 必须
[nɑ:t] [maɪnd] [ði:z] [bɔɪz] ,
not mind these boys ,
不是 头脑 这些 男孩们 ,

“一个男人非常谦逊地走到泰勒上尉面前,说道:“您不必在意这些孩子,”

[sɜ:r] ; [ðeɪ] [dəʊnt] [mi:n] [ˈeni] [hɑ:rm] [baɪ] [aɪ ˈti:] .
sir ; they don't mean any harm by it .
先生 ; 他们 不 意思是 任何 伤害 经过 它 .

先生,他们并没有恶意。

“ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈveri] [ˈkɜ:rtiəsli] : “ [aɪ][dəʊnt][maɪnd][aɪ ˈti:][ɔ:l] , [maɪ] [frend] . “
“ **He replied very courteously : “ I don't mind it all , my friend . “**
“ 他 回复 非常 礼貌地 : “ 我 不 头脑 它 全部 , 我的 朋友 : “

他很有礼貌地回答说:“我一点也不介意,我的朋友。”

“ [wel] , “ [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [mæn] , “ [ðeɪ] [dəʊnt] [mi:n] [ˈeni] [hɑ:rm] ,
“ **Well , “ continued the man , “ they don't mean any harm ,**
“ 出色地 , “ 持续 这 男人 , “ 他们 不 意思是 任何 伤害 ,

“嗯,”那人继续说道,“他们并没有恶意。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkæəri] [ɑ:n][ɪn] [ðæt] [wei] [wen'evər] [ðeɪ] [si:] [ə; eɪ][di:] — [di:] [fu:l] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .
but they always carry on in that way whenever they see a d — d fool come along .
但 他们 总是 携带 在 在 那 方式 每当 他们 看 一个 d — d 傻子 来 沿着 .
但每当他们看到傻瓜出现时，他们总是会继续这样做。

" [ðɪs] [ləst] [ˈsæli] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] ;
" **This last sally caused a shout all along the line ;**
" 这 最后的 莎莉 导致 一个 喊 全部 沿着 这 线 ;
“这最后一次突袭引起了沿途所有人的欢呼；

[ænd; ənd][wi;; wi][wɜ:r; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][pɑ:rt] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and we were glad enough to part company with them .
和 我们 是 高兴的 足够的 到 部分 公司 和 他们 .
我们非常乐意与他们分道扬镳。

[ðæt] [naɪt] [wi;; wi][met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈteɪlɜ:z] [frendz] , [hu:] [geɪv] [ju: 'es] [ˈsʌpər] ;
That night we met with some of Captain Taylor's friends , who gave us supper ;
那 夜晚 我们 遇见 和 一些 的 队长 泰勒的 朋友们 , WHO 给予 我们 晚餐 ;
当晚我们遇到了泰勒船长的一些朋友，他们招待我们吃了晚饭；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [wi;; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ə; eɪ] [kri:k] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] , [roʊld] [ʌp][ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r]
after which we had a bath in a creek near by , and , rolled up in our
后 哪个 我们 有 一个 洗澡 在 一个 溪 靠近 经过 , 和 , 滚动 向上 在 我们的
[ˈblæŋkɪts] ,
blankets ,
毯子 ,
之后我们在附近的小溪里洗了个澡，然后裹在毯子里，

[hæd; həd][æn; ən] [ˈeksələnt] [sli:p] .
had an excellent sleep .
有 一个 出色的 睡觉 .
睡得很好。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wi;; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [bɪ'taɪmz] ;
In the morning we were on the road betimes ;
在 这 早晨 我们 是 在 这 路 早点 ;
早上我们很早就出发了；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu;; tə] [stoʊ] [ə'wei] [maɪ][ˈsæd(ə)][ɪn][ə; eɪ][ˈwæɡən] .
and I managed to stow away my saddle in a wagon .
和 我 管理 到 存放 离开 我的 鞍 在 一个 车皮 .
我设法把马鞍藏在了一辆马车里。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈru:məz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv] [ˈlɒŋstri:t] ,
There were all manner of rumors concerning the whereabouts of Longstreet ,
那里 是 全部 方式 的 谣言 有关 这 下落 的 朗斯特里特 ,
关于朗斯特里特的下落，各种谣言四起。

[ænd; ənd][wi;; wi] [kept] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [wi;; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsti:vənz,bɜ:rg] .
and we kept on until we reached the little village of Stevensburg .
和 我们 保留 在 直到 我们 达到 这 小的 村庄 的 史蒂文斯堡 .
我们继续前行，直到到达史蒂文斯堡小村庄。

[noʊ] [ˈpɑ:zətɪv] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [kʊd; kəd][bi;; bi] [əb'teɪnd] [hɪr] ;
No positive information could be obtained here ;
不 积极的 信息 可以 是 获得 这里 ;
这里无法获得任何确切信息；

[bʌt; bət][wi;; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə][let][ju: 'es][hæv; həv] [ˈdɪnər] .
but we found a man who was willing to let us have dinner .
但 我们 成立 一个 男人 WHO 曾是 愿意的 到 让 我们 有 晚餐 .
但我们找到了一位愿意让我们共进晚餐的人。

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [mi:l] ['θɜːrəli] , [tʃætɪŋ] ['merəli] [ðə; ði] [waɪl] .
We enjoyed the meal thoroughly , chatting merrily the while .
我们 享受 这 一顿饭 彻底 , 聊天 兴高采烈地 这 尽管 :

我们非常享受这顿饭，边吃边愉快地聊天。

[tuː] [ɔːr] [θri:] ['sɪtənz] [keɪm] [ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [-]
Two or three citizens came into the room and [59]
二 或者 三 公民 来了 进入 这 房间 和 [-]

两三个市民走进房间[59]

['skruːtʃaɪzd] [juː 'es] ['kloʊsli] , [bʌt; bət][wiː; wi] [peɪd] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
scrutinized us closely , but we paid no attention to them .
仔细审查 我们 密切 , 但 我们 有薪酬的 不 注意力 到 他们 :

他们仔细地审视了我们，但我们没有理会他们。

['prez(ə)ntli] , ['æftər] ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'prəʊtʃt] [em 'iː][ænd; ənd]
Presently , after whispering among themselves , one of them approached me and
目前 , 后 耳语 之中 他们自己 , 一 的 他们 接近 我 和
[sed] :
said :
说 :

随后，他们低声商量了一会儿，其中一人走近我说道：

“ [wʌt] ['bætəri] [duː][juː; jʊ] [bɪ'ɒːŋ] [tuː; tə] , [sɜːr] ? ”
“ What battery do you belong to , sir ? ”
“ 什么 电池 做 你 属于 到 , 先生 ? ”

“先生，您隶属于哪个电池？ ”

“ [wʌt] [æt; ət][ɔːl] , “ [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɪnər] .
“ None at all , ” I replied ; and went on with my dinner .
“ 没有任何 在 全部 , ” 我 回复 ; 和 去 在 和 我的 晚餐 :

“完全没有，”我回答道，然后继续吃晚饭。

[ʃɔːrtli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sed] : “ [wʌt] [steɪt] [duː][juː; jʊ][heɪl][frʌm; frəm] , [sɜːr] ? ”
Shortly he returned , and said : “ What State do you hail from , sir ? ”
不久 他 返回 , 和 说 : “ 什么 状态 做 你 冰雹 从 , 先生 ? ”

他很快回来，问道：“先生，您是哪个州的？ ”

“ [wʌt] [æt; ət][ɔːl] , “ [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪk'sept] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][sɛmi] - [stɑːr'veɪ](ə)n] .
“ None at all , ” I replied , “ except a state of semi - starvation .
“ 没有任何 在 全部 , ” 我 回复 , “ 除了 一个 状态 的 半 - 饥饿 :

“什么也没有，”我回答说，“除了处于半饥饿状态。”

“ [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [em 'iː][wʌns] [mɔːr] : “ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]
“ This seemed to annoy him , and he tried me once more : “ Where are you
“ 这 似乎 到 烦人 他 , 和 他 尝试 我 一次 更多的 : “ 在哪里 是 你
[gəʊɪŋ][tuː; tə] ? ”
going to ? ”
去 到 ? ”

“这似乎惹恼了他，他又一次问我：‘你要去哪里？ ’”

“ [tuː; tə][dʒen(ə)rəl] ['lɒŋ,striːts] [hed] - [kwɔːrtərz] , “ [aɪ] ['ænsər] .
“ To General Longstreet's head - quarters , ” I answered .
“ 到 一般的 朗斯特里特的 头 - 四分之一 , ” 我 回答 :

“送往朗斯特里特将军的总部，”我回答道。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] , [sɜːr] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði][streɪndʒər] .
“ What for , sir ? ” questioned the stranger .
“ 什么 为了 , 先生 ? ” 被质问 这 陌生人 :

“先生，您有何吩咐？”陌生人问道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
In the meanwhile I had finished my dinner , and feeling very comfortable ,
在这同时我有完成的我的晚餐 , 和 感觉 非常 舒服的 ,
与此同时, 我已经吃完了晚饭, 感觉非常舒服。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈteɪlə] [ænd; ənd] [sed] :
I turned to Captain Taylor and said :
我 转向 到 队长 泰勒 和 说 :
我转向泰勒上尉说道:

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkjʊriˈɑ:səti][ʌv; əv] [əˈmerɪkənz] ,
“ **I have heard a great deal of the curiosity of Americans ,**
” 我 有 听到 一个 伟大的 交易 的 这 好奇心 的 美国人 ,
“我听说美国人对此非常好奇,

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][aɪˈti:][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [kənˈvi:nɪəntli] ;
and I am disposed to gratify it as far as I can conveniently ;
和 我 是 处置 到 满足 它 作为 远的 作为 我 能 方便 ;
我愿意在力所能及的范围内满足这个要求;

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][ɪz] [brˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:ɾ] .
but this man is becoming a bore .
但 这 男人 是 成为 一个 钻孔 .
但这个人越来越让人觉得无聊了。

“ [ðə; ði][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ˈsɪtəznz] [naʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [nu:] [tɜ:rn] , [ænd; ənd] [æskt] [ˈkæptɪn] [ˈteɪlə] [wer] [hi:; hi]
“ **The inquiring citizens now took a new turn , and asked Captain Taylor where he**
” 这 查询 公民 现在 采取 一个 新的 转动 , 和 问 队长 泰勒 在哪里 他
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] .
was going to .
曾是 去 到 .

“好奇的市民们转而询问泰勒船长要去哪里。”
[ˌwerəˈpɑ:n] [hi:; hi][təʊld][ðəm; ðəm] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] .
Whereupon he told them that it was none of their business .
于是 他 讲述 他们 那 它 曾是 没有任何 的 他们的 商业 .
于是他告诉他们, 这与他们无关。

[wi:; wi] [peɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɪl] , [ænd; ənd][ɡa:t][ʌp][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ,
We paid our bill , and got up to leave the room ,
我们 有薪酬的 我们的 账单 , 和 得到 向上 到 离开 这 房间 ,
我们付了账, 起身离开了房间。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ˈkwaɪətli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:ɾ] , [ænd; ənd] [sed] : “ [men] ,
when one of the citizens quietly closed the door , and said : “ Men ,
什么时候 一 的 这 公民 悄悄 关闭 这 门 , 和 说 : “ 男人 ,
其中一位市民悄悄地关上门, 说道: “男人们,

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [li:v] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [ʃʊ] [jʊr; jər] [ˈpepəɾz] ! “
you can't leave here until you show your papers ! “
你 不能 离开 这里 直到 你 展示 你的 文件 ! “
你不出示证件就不能离开这里!

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)] [wi:; wi] [kɑ:nt] ! “ [sed] [aɪ] . “ [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r]
“ **The devil we can't ! “ said I . “ What right have you to ask for our**
” 这 魔鬼 我们 不能 ! ” 说 我 . ” 什么 正确的 有 你 到 问 为了 我们的
[ˈpepəɾz] ?
papers ?
文件 ?

“见鬼, 我们怎么能这样! ”我说。“你们有什么权利要求查看我们的证件? ”

” [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [ˈɑːrpli] [ɪˈnʌf] :
” The answer came sharply enough :
” 这 回答 来了 尖锐地 足够的 :

答案十分明确:

” [wiː; wi][æsk][fɔːr; fər][jɔː; jər][ˈpepərz][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ðæt] [ˈevri] [truː] [ˈsɪtɪzn] [hæz; həz][tuː; tə] [ˈkwestʃən]
” We ask for your papers by the right that every true citizen has to question
” 我们 问 为了 你的 文件 经过 这 正确的 那 每一个 真的 公民 有 到 问题
[men] [huːm] [hiː; hi][səˈspekts; ˈsʌspekts][tuː; tə][biː; bi] [diˈzəːtəz] [ɔːr] [wɜːrs] .
men whom he suspects to be deserters or worse .
男人 谁 他 嫌疑人 到 是 逃兵 或者 更糟 .

“我们要求你出示证件，这是每个真正的公民都有权质问他怀疑是逃兵或更糟的人的权利。

” [bəuθ] [ˈkæptɪn] [ˈteɪlə] [ænd; ænd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈræðər] [haɪ] [ˈtempərd] .
” Both Captain Taylor and I were rather high tempered .
” 两个都 队长 泰勒 和 我 是 相当 高的 淬火 .

“我和泰勒上尉的脾气都比较暴躁。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈdɪgnəti] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈfedərət] [ˈɑːfɪsər] ,
I had a great idea of my own dignity as a Confederate officer ,
我 有 一个 伟大的 主意 的 我的 自己的 尊严 作为 一个 南方邦联 官 ,
我曾对自己作为南方邦联军官的尊严有着非常深刻的理解。

[ænd; ænd][aɪ][təʊld][ˈaʊər; ɑːr][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ˈfrendz] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] [wiː; wi] [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə]
and I told our inquiring friends at once that we positively refused to
和 我 讲述 我们的 查询 朋友们 在 一次 那 我们 积极地 拒绝 到
[ʃoʊ] [ˈeni] [ˈpepərz][ɔːr] [ˈænsər] [ˈeni] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] .
show any papers or answer any more questions .
展示 任何 文件 或者 回答 任何 更多的 问题 .

我立即告诉前来询问的朋友们，我们断然拒绝出示任何文件或回答任何问题。

[ðeɪ] [təʊld][juː ˈes] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [juː ˈes][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][dɪd] .
They told us that they would not allow us to depart until we did .
他们 讲述 我们 那 他们 会 不是 允许 我们 到 离开 直到 我们 做过 .

他们告诉我们，在我们照做之前，他们不会允许我们离开。

[ˈkæptɪn] [ˈteɪlə] [druː] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] , [ænd; ænd][aɪ] [druː] [maɪ] [kənˈfedərət] - [ˈaɪərn][ˈseɪbə] ,
Captain Taylor drew his pistol , and I drew my Confederate - iron sabre ,
队长 泰勒 画 他的 手枪 , 和 我 画 我的 南方邦联 - 铁 军刀 ,
泰勒上尉拔出了手枪，我也拔出了我的南方邦联铁制军刀。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [faɪt] [ʌv; əv] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] [wʌz; wəz] [ˈɪmɪnənt] .
and a lively fight of two to four was imminent .
和 一个 热闹 斗争 的 二 到 四 曾是 迫在眉睫 .

一场二对四的激烈搏斗即将发生。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈnɒkɪŋ] [-]
At this moment there was a violent knocking [60]
在 这 片刻 那里 曾是 一个 暴力 敲门 [-]

这时传来一阵猛烈的敲击声[60]

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈkæv(ə)lɪrɪ] [ˈɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [dɪsˈmaʊntɪd] [ˈkævəlɪrɪmən] ,
at the door , and a cavalry officer with two or three dismounted cavalrymen ,
在 这 门 , 和 一个 骑兵 官 和 二 或者 三 下马 骑兵 ,
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

门口站着一个人，一名骑兵军官带着两三名下马的骑兵走了进来。

[ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ænd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
The citizens took him out and talked with him ;
这 公民 采取 他 出去 和 谈话 和 他 ;

市民们把他带出去和他交谈;

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ɑ:frɪsə] [æskt] [ju: 'es] [wer] [wi;; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [gʊv] [tu;; tə] .
and when they returned the officer asked us where we wanted to go to .
和 什么时候 他们 返回 这 官 问 我们 在哪里 我们 通缉 到 去 到 .
他们回来后，警官问我们想去哪里。

['kæptɪn] ['teɪlə] [sed] [hi;; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [faɪnd] ['dʒen(ə)rəl] ['li:z] [hed] - ['kwɔ:rtəz] ;
Captain Taylor said he wanted to find General Lee's head - quarters ;
队长 泰勒 说 他 通缉 到 寻找 一般的 李氏 头 - 四分之一 ;
泰勒上尉说他想找到李将军的总部；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [faɪnd] ['dʒen(ə)rəl] ['lɒŋstri:t] .
and that I wanted to find General Longstreet .
和 那 我 通缉 到 寻找 一般的 朗斯特里特 .
我想找到朗斯特里特将军。

[ðə; ði] ['ɑ:frɪsə] [təʊld] [ju: 'es] ['veri] [dɪ'mjɔ:li] [ðæt] [hi;; hi] [wəz; wəz] ['gʊvɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt]
The officer told us very demurely that he was going along in the right
这 官 讲述 我们 非常 端庄地 那 他 曾是 去 沿着 在 这 正确的
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,
那位警官非常谦逊地告诉我们，他正朝着正确的方向前进。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi;; wi] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [hi;; hi] [wʊd] [ʃʊv] [ju: 'es] [ðə; ði] [roʊd] .
and if we would accompany him he would show us the road .
和 如果 我们 会 陪伴 他 他 会 展示 我们 这 路 .
如果我们愿意陪他一起去，他会给我们指路。

[wi;; wi] [θɔ:t] [ðæt] [wi;; wi] [naʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] ;
We thought that we now had the best of the bargain ;
我们 想法 那 我们 现在 有 这 最好的 的 这 便宜货 ;
我们当时觉得我们这次买到了最划算的商品；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [hu:] [hæd; həd] [soʊ] ['tɔ:mentɪd] [ju: 'es] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz] [wi;; wi] [roʊd] [ɔ:f] .
and the citizens who had so tormented us smiled grimly as we rode off .
和 这 公民 WHO 有 所以 饱受折磨 我们 微笑 阴沉地 作为 我们 骑 离开 .
当我们骑马离开时，那些曾经折磨过我们的市民们露出了阴冷的笑容。

['æftə] ['raɪdɪŋ] [fɔ:r; fə] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪ'ðəʊt] ['eniθɪŋ] ['bi:ɪŋ] [sed] ,
After riding for some distance without anything being said ,
后 骑术 为了 一些 距离 没有 任何事物 存在 说 ,
骑行了一段距离后，两人一句话也没说。

[aɪ] [æskt] ['aʊə; ɑ:r] ['eskɔ:rt] ['weðə] [wi;; wi] [wɜ:r; wə] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tu;; tə] [wɪtʃ] [wi;; wi] [wɜ:r; wə] .
I asked our escort whether we were nearing the place to which we were
我 问 我们的 护送 无论 我们 是 临近 这 地方 到 哪个 我们 是
['gʊvɪŋ] ,
going ,
去 ,
我问护送我们的人，我们是否快到目的地了。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .
and he replied in the affirmative .
和 他 回复 在 这 肯定 .
他肯定地回答了。

['pæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [θɪk] [skɜ:rt] [ʌv; əv] [wʊdz] , [hi;; hi] ['sʌd(ə)nli] [wɪld] [tu;; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
Passing through a thick skirt of woods , he suddenly wheeled to the right ,
通过 通过 一个 厚的 裙子 的 树林 , 他 突然 带轮子的 到 这 正确的 ,
穿过一片茂密的树林，他突然向右转弯，

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ju: 'es][tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [hɪm; ɪm] .

and ordered us to follow him .
和 订购 我们 到 跟随 他 .

他命令我们跟随他。

[wi:; wi][dɪd][soʊ] ;

We did so ;
我们 做过 所以 ;

我们照做了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ðɪ]['ba:di][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['dæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm]

and a few paces further on we saw the body of a man dangling from
和 一个 很少 步幅 更远 在 我们 锯 这 身体 的 一个 男人 悬挂 从

[ðə; ðɪ] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ;

the bough of a tree ;
这 买 的 一个 树 ;

再往前走几步，我们看到一具男人的尸体挂在树枝上；

[ə; eɪ]['hɔ:ltər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ju:st] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] , [tu:; tə] [swɪŋ] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['dev(ə)l][ʌp][baɪ] .

a halter having been used instead of a rope , to swing the poor devil up by .
一个 缰绳 拥有 到过 用过的 反而 的 一个 绳索 , 到 摇摆 这 贫穷的 魔鬼 向上 经过 .

他们用缰绳代替绳索，把可怜的家伙荡了上去。

['æskɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [ment] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ded] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][spai] ,

Asking what this meant , I was told that the dead man was a spy ,
问 什么 这 意思是 , 我 曾是 讲述 那 这 死的 男人 曾是 一个 间谍 ,

我问这是什么意思，对方告诉我死者是个间谍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [spaɪz][wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] [ɪn] [ðɪs] ['ɑ:rmɪ] .

and that all spies were treated in that way in this army .
和 那 全部 间谍 是 治疗 在 那 方式 在 这 军队 .

军队中所有间谍都受到这样的对待。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ðɪ][ɪnfər'meɪ(ə)n] ,

I was glad to receive the information ,
我 曾是 高兴的 到 收到 这 信息 ,

我很高兴收到这些信息。

[bʌt; bət][dɪd][nɔ:t] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['eni] ['pɜ:rsən(ə)] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [rɪ:tft] [ə; eɪ] [tent]

but did not see that it had any personal application until we reached a tent
但 做过 不是 看 那 它 有 任何 个人的 应用 直到 我们 达到 一个 帐篷

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][stɜ:rn] ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

in front of which a stern looking man ,
在 正面 的 哪个 一个 船尾 寻找 男人 ,

但直到我们走到一个帐篷前，看到一个表情严肃的男人时，才意识到这与我们自身有关。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒenɜəlz, 'dʒenrəlz]['ju:nɪfɔ:rm] , [wʌz; wəz] [lɒlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

in a General's uniform , was lolling on the ground .
在 一个 将军的 制服 , 曾是 懒散 在 这 地面 .

一个身穿将军制服的人懒洋洋地躺在地上。

[ðə; ðɪ]['ɑ:fɪsər] [dɪs'maʊntɪd] , [sə'lu:tɪd] , [ænd; ənd] [sed] : “ ['dʒen(ə)rəl] ,

The officer dismounted , saluted , and said : “ General ,
这 官 下马 , 敬礼 , 和 说 : “ 一般的 ,

那名军官下了马，敬了个礼，说道：“将军，

[hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] [men] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['sti:vənz,bɜ:rg] [ɑ:n]

here are two men who have been arrested by some citizens of Stevensburg on
这里 是 二 男人 WHO 有 到过 被捕 经过 一些 公民 的 史蒂文斯堡 在

[sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [spaɪz] . ”

suspicion of being spies . ”
怀疑 的 存在 间谍 . ”

史蒂文斯堡的一些市民逮捕了两名男子，怀疑他们是间谍。

“ [ɑ:] , [ɪn'di:d] , ” [sed] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] , [ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈɪntrəst] .
“ **Ah , indeed , ” said the General , rising with some interest .**
“ 啊 , 的确 , ” 说 这 一般 的 , 上升 和 一些 兴趣 .
“ 啊 , 的确如此 , ” 将军 饶有 兴致 地 站 起身 来 说道 .

“ [wʌt] [pru:fs] [hæv; həv][ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ? ”
“ **What proofs have you of this ?** ”
“ 什 么 证 明 有 你 的 这 ? ”
“ 你 有 什 么 证 据 证 明 这 一 点 ? ”

“ [noʊ] [pər'tɪkjələr] [pru:fs] , [dʒen(ə)rəl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['eni] ['pepərz] ,
“ **No particular proofs , General ; but they refuse to show any papers ,**
“ 不 特 别 的 证 明 , 一 般 的 ; 但 他 们 拒 绝 到 展 示 任 何 文 件 ,
“ 将 军 , 没 有 具 体 的 证 据 ; 但 他 们 拒 绝 出 示 任 何 文 件 . ”

[ɔ:r][tu:; tə] [gɪv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] . ”
“ **or to give any account of themselves .** ”
或 者 到 给 任 何 帐 户 的 他 们 自 己 . ”
“ 或 对 他 们 自 己 做 出 任 何 解 释 . ”

“ [wel] ! ” [sed] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] , “ [ðæts] [ðə; ði] [best] [pru:f] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
“ **Well ! ” said the General , “ that's the best proof in the world .**
“ 出 色 地 ! ” 说 这 一 般 的 , “ 那 就 是 这 最 好 的 证 明 在 这 世 界 .
“ 嗯 ! ” 将 军 说 , “ 这 是 世 界 上 最 好 的 证 明 . ”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɔ:rt] [wei] [ʌv; əv] ['di:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['ræskəlz] . ” [-]
“ **I have a short way of dealing with these rascals .** ” [61]
我 有 一 个 短 的 方 式 的 处 理 和 这 些 无 赖 . ” [-]
“ 我 有 一 个 快 速 对 付 这 些 恶 棍 的 方 法 . ” [61]

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kæriər] [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] , [hi:; hi] [sed] :
“ **Then turning to a courier who was standing by , he said :**
然 后 转 弯 到 一 个 导 游 WHO 曾 是 常 设 经 过 , 他 说 :
“ 然 后 他 转 向 站 在 一 旁 的 一 名 信 使 , 说 道 :

“ [tel] ['kæptɪn] — — [tu:; tə] ['di:teɪl] [ə; eɪ][nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd] [θri:] [men] [tu:; tə]
“ **Tell Captain — — to detail a non - commissioned officer and three men to**
“ 告 诉 队 长 — — 到 细 节 一 个 非 - 委 托 官 和 三 男 人 到
[rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][em 'i:] [ɪ'mi:diətli] .
“ **report to me immediately .**
报 告 到 我 立 即 地 .
“ 告 诉 上 尉 —— 指 派 一 名 士 官 和 三 名 士 兵 立 即 向 我 报 到 .

“ ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][hi:; hi][ˈkaɪndli] [sed] : “ [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] !
“ **Turning to us he kindly said : “ Fine morning !**
“ 转 弯 到 我 们 他 亲 切 地 说 : “ 美 好 的 早 晨 !
“ 他 转 向 我 们 , 和 蔼 地 说 : “ 早 上 好 ! ”

[men] .
“ **men .**
男 人 .
“ 男 人 .

[eni] ['mesɪdʒ] [ɔ:r] [eni] [ˈʌðər] [lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [send] [tu:; tə] [jɔr; jər] [frendz] [ɪn]
“ **Any message or any other little thing that you would like to send to your friends in**
任 何 信 息 或 者 任 何 其 他 小 的 事 物 那 你 会 喜 欢 到 发 送 到 你 的 朋 友 们 在
[ðə; ði] [nɔ:rθ] ?
“ **the North ?**
这 北 ?
“ 有 什 么 话 想 对 北 方 的 朋 友 们 说 吗 ?

” [ˈkæptɪn] [ˈteɪlə] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kəmˈpli:tli] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [ðæt] , [ʌp][tu:; tə] [ðɪs]
“ **Captain Taylor and I had been so completely taken aback that , up to this**
队长 泰勒 和 我 有 到过 所以 完全地 已采取 背 那 , 向上 到 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“泰勒上尉和我当时都感到非常震惊，以至于直到那时，

[wi:; wi][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][dʒoʊk][wʌz; wəz] [bɪˈklæmɪŋ] [ˈræðər] [ˈsɪriəs] ,
we had said nothing ; but the joke was becoming rather serious ,
我们 有 说 没有什么 ; 但 这 开玩笑 曾是 成为 相当 严肃的 ,
我们什么也没说，但这个玩笑却变得越来越严肃了。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˈfræŋkli] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈteɪlə] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ʃoʊ]
and I said frankly that Captain Taylor and I had refused to show
和 我 说 坦率地说 那 队长 泰勒 和 我 有 拒绝 到 展示
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpepərz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [fɔ:r; fər] [ɪmˈpɜ:rtnəntli] ,
our papers because they had been asked for impertinently ,
我们的 文件 因为 他们 有 到过 问 为了 无礼地 ,
我坦率地表示，我和泰勒上尉拒绝出示证件，因为对方的索要方式非常无礼。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈθɔ:reɪti] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:kəts] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈɔ:rdərz]
and without any authority ; but that we had in our pockets our orders
和 没有 任何 权威 ; 但 那 我们 有 在 我们的 口袋 我们的 订单
[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpa:spɔ:t] ,
and our passports ,
和 我们的 护照 ,
而且我们没有任何授权；但我们口袋里却装着命令和护照。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɒŋstri:t] [frəm; frəm]
and that I had letters of introduction to General Longstreet from
和 那 我 有 信件 的 介绍 到 一般的 朗斯特里特 从
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrændɒlf] [ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈgɔrgəz] .
General Randolph and Colonel Gorgas .
一般的 兰道夫 和 上校 戈尔加斯 .

而且我还有兰道夫将军和戈加斯上校写给朗斯特里特将军的介绍信。

[ðə; ðɪ][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈdi:teɪl][wʌz; wəz] [ˈkaʊntəˌmændɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpepərz]
The order for the detail was countermanded as soon as our papers
这 命令 为了 这 细节 曾是 撤销 作为 很快 作为 我们的 文件
[hæd; həd] [bɪn] [glɑ:nst] [æt; ət] ;
had been glanced at ;
有 到过 瞥了一眼 在 ;
我们的文件一被查看，派人前往的命令就被撤销了；

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] , [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , [tuːld][ju: ˈes] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs]
but our friend , the General , told us that it was a suspicious
但 我们的 朋友 , 这 一般的 , 讲述 我们 那 它 曾是 一个 可疑的
[ˈsɜ:rkəmstæns] , [æz; əz][wi:; wi][məst; məst][ædˈmɪt] ,
circumstance , as we must admit ,
环境 , 作为 我们 必须 承认 ,
但是，我们的朋友，那位将军告诉我们，这确实是一件可疑的事情，我们也不得不承认这一点。

[tu:; tə][faɪnd] [tu:] [ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv] [ɑ:rˈtɪləri] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kəˈmænd] ,
to find two officers of artillery wandering about the country without any command ,
到 寻找 二 警官 的 炮兵 漫游 关于 这 国家 没有 任何 命令 ,
[ænd; ənd][ɑ:n] [fɒt] .
and on foot .
和 在 脚 .
发现两名炮兵军官在没有任何指挥的情况下徒步在全国各地游荡。

[ˈɔːlmoʊst][ˈbroʊkən] [daʊn] ,
Almost broken down ,
几乎 破碎的 向下 ,

几乎崩溃了，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtrʌdʒɪŋ] [ˈwaɪəli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [boʊl] [aʊt][maɪ]
I was trudging wearily along the road when I heard some one bawling out my
我 曾是 艰难跋涉 疲劳 沿着 这 路 什么时候 我 听到 一些 一 嚎啕大哭 出去 我的
[neɪm] .
name .
姓名 .

我疲惫地沿着公路走着，突然听到有人大声喊我的名字。

[ˈlʊkɪŋ] [-]
Looking [62]
寻找 [-]

寻找[62]

[əˈraʊnd] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [luːˈtenənt] [məˈgrɔː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpəːsl] [ˈbætəri] .
around I found that it was Lieutenant McGraw , of the Purcell Battery .
大约 我 成立 那 它 曾是 中尉 麦格劳 , 的 这 珀塞尔 电池 .

我四处查看后发现，他是珀塞尔炮兵连的麦格劳中尉。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ][oʊld]
In a minute or two I was in comfort and at ease in the midst of my old
在 一个 分钟 或者 二 我 曾是 在 舒适 和 在 舒适 在 这 中间 的 我的 老的
[ˈkɒmreɪdɪz] .
comrades .
同志们 .

一两分钟后，我就在老战友们中间感到舒适自在。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˈkæptɪn] [ˈwɪli] [ˈpiː^rəm] [sɪns] [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] [[məˈkæniksɪvɪl] ,
I had not seen Captain Willie Pegram since the fight at Mechanicsville ,
我 有 不是 已见 队长 威利 佩格拉姆 自从 这 斗争 在 梅卡尼克斯维尔 ,

自从梅卡尼克斯维尔之战后，我就再也没见过威利·佩格拉姆上尉了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and we had a great deal of news to tell each other .
和 我们 有 一个 伟大的 交易 的 消息 到 告诉 每个 其他 .

我们有很多消息要告诉彼此。

[ðə; ði] [ˈbætəri] [wʌz; wəz] [paːkt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdɪz] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈsʌpər] ,
The battery was parked in the woods , and , although we had no supper ,
这 电池 曾是 停放 在 这 树林 , 和 , 虽然 我们 有 不 晚餐 ,

[aɪ] [slept] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪkɪŋ] .
I slept without waking .
我 睡着了 没有 醒来 .

电池停放在树林里，虽然我们没有吃晚饭，但我一觉睡到天亮。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːrˈtɪləri] [ˈduːəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] [æt; ət][ðə; ði]
In the morning there was an artillery duel with the enemy at the
在 这 早晨 那里 曾是 一个 炮兵 决斗 和 这 敌人 在 这
[,ræpəˈhænnək] [ˈrɪvər] ,
Rappahannock River ,
拉帕汉诺克 河 ,

早上在拉帕汉诺克河一带与敌军进行了一场炮战。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɔːst] [wʌn][ɔːr] [tuː] [men] .
in which we lost one or two men .
在 哪个 我们 丢失的 一 或者 二 男人 .

我们损失了一两个人。

[ˈwɪli] [ˈpi:ˌrəm] [ðən] [lənt] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [ˌɑ:r aɪ ˈpi:] [ˌʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
Willie Pegram then lent me a poor old rip of a horse ,
威利 佩格拉姆 然后 借出的 我 一个 贫穷的 老的 撕裂 的 一个 马 ,
威利·佩格拉姆随后借给我一匹破旧不堪的马。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ˌplʌntɪt] [ðer; ðər] [æt; ət] [ˈgeɪnz] - [mɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [pi:s] [ˌʌv; əv] [ə; eɪ]
with a hole in his side , punched there at Gaines ' Mill by a piece of a
和 一个 洞 在 他的 边 , 拳击 那里 在 盖恩斯 - 磨 经过 一个 片 的 一个
[ʃel] ;
shell ;
壳 ;

他的侧腹有一个洞，是被盖恩斯米尔的一块贝壳碎片打穿的；
[ænd; ænd] [aɪ] [ˈsællaɪd] [fɔ:rθ] [wʌns] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [faɪnd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɒŋstri:t] .
and I sallied forth once more to find General Longstreet .
和 我 突袭 前进 一次 更多的 到 寻找 一般的 朗斯特里特 .

于是我再次出发去寻找朗斯特里特将军。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf] [stɑ:rvd] ,
By this time I was about half starved ,
经过 这 时间 我 曾是 关于 一半 饥饿 ,
这时我已经饿得快要死了。

[ænd; ænd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [dɪsˈɡʌstɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [hu:m] [aɪ] [met] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈroʊdsaɪd]
and I was very much disgusted by a soldier whom I met at the roadside
和 我 曾是 非常 很多 厌恶 经过 一个 士兵 谁 我 遇见 在 这 路边
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [paɪl] [ˌʌv; əv] [kɔ:rn] - [ˈdɒdʒəz] ,
with a huge pile of corn - dodgers ,
和 一个 巨大的 桩 的 玉米 - 道奇队 ,

我非常厌恶我在路边遇到的一个士兵，他身边堆着一大堆偷吃玉米的人。

[ænd; ænd] [hu:] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu:; tə] [sel] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [pi:s] [ˌʌv; əv] [bred] , [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm]
and who refused to sell me a piece of bread , although I offered him
和 WHO 拒绝 到 卖 我 一个 片 的 面包 , 虽然 我 提供 他
\$5 [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] .
\$5 for it .
\$5 为了 它 .

尽管我出价 5 美元，他还是拒绝卖给我一块面包。

[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɒŋstri:t] [æt; ət] [læst] , [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ɪntrəˈdu:st] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]
But I found General Longstreet at last , and was introduced by him to
但 我 成立 一般的 朗斯特里特 在 最后的 , 和 曾是 介绍 经过 他 到
[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˈɔ:rdnəns] [ˈɑ:fɪsər] ,
his Chief Ordnance Officer ,
他的 首席 军械 官 ,

但我最终还是找到了朗斯特里特将军，并由他介绍给了他的首席军械官。

[ˈkɜ:rn(ə)] [ˈpeɪtən] [el] . [ˈmænɪŋ] , [hu:] [dəˈrektɪd] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈbrændɪ] [ˈsteɪ(ə)n] ,
Colonel Peyton L . Manning , who directed me to return to Brandy Station ,
上校 佩顿 L . 曼宁 , WHO 指导 我 到 返回 到 白兰地 车站 ,
佩顿·L·曼宁上校指示我返回白兰地车站，

[wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈɔ:rdnəns] [treɪn] [ˌʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɔ:r] .
where I should find the Ordnance train of the corps .
在哪里 我 应该 寻找 这 军械 火车 的 这 兵团 .
我应该去哪里找到军团的军械列车？

[əˈbaʊt] [naɪt] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [treɪn] ,
About night I found the train ,
关于 夜晚 我 成立 这 火车 ,

大约晚上我找到了火车。

[ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɔːrdʒəl] [rɪˈsep](ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [leftənənts] [li:tʃ] [ænd; ənd]
and met with a cordial reception at the hands of Lieutenants Leech and
和 遇见 和 一个 亲切 接待 在 这 双手 的 中尉 水蛭 和

Duxberry .

并受到了利奇中尉和杜克斯伯里中尉的热情接待。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌpər] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] , [ˈbɪskɪt] , [ænd; ənd] [fraɪd] [ˈbeɪkən] [wʌz; wəz] [ɪmˈprəvaɪzd] ,
A good supper of coffee , biscuit , and fried bacon was improvised ,
一个 好的 晚餐 的 咖啡 , 饼干 , 和 油煎 熏肉 曾是 即兴发挥 ,
我们临时准备了一顿丰盛的晚餐：咖啡、饼干和煎培根。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈhɑːrtɪli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈkwaiət] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪp] . [-]
and I heartily enjoyed the quiet luxury of a pipe . [63]
和 我 衷心地 享受 这 安静的 奢华 的 一个 管道 . [-]
我非常享受吸烟斗带来的宁静奢华。 [63]

[ɛks,ɑːˈviː] .
XIV :
十四 :
十四、

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər] [maɪ] [əˈraɪv(ə)] [æt; ət] [maɪ] [poʊst] ,
A day or two after my arrival at my post ,
一个 天 或者 二 后 我的 到达 在 我的 邮政 ,
我到岗一两天后，

[aɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈraɪdɪŋ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [haɪrd] [ə; eɪ] [ˈkeɪpəb(ə)]
I succeeded in buying a very good riding horse , and hired a capable
我 成功了 在 购买 一个 非常 好的 骑术 马 , 和 雇用 一个 有能力的
[ˈsɜːrvənt] .
servant .
仆人 .

我成功买到了一匹非常好的坐骑，还雇了一位能干的仆人。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [dʒʌst] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈmænɪŋ] , [maɪ] [ɪˈmiːdiət] [suːˈpɪriər] ,
I may as well say just here that I found Colonel Manning , my immediate superior ,
我 可能 作为 出色地 说 只是 这里 那 我 成立 上校 曼宁 , 我的 即时 优越的 ,
我不妨在这里提一下，我找到了我的直属上司曼宁上校。

[æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈiːzi] [mæn] [tuː; tə] [get] [əˈbɜːŋ] [wɪð; wɪθ] .
an exceedingly easy man to get along with :
一个 非常 简单的 男人 到 得到 沿着 和 :
他是一个非常容易相处的人。

[ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ə; eɪ] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˈhæbɪts] , [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz] [ə; eɪ]
Unquestionably a gentleman in his tastes and habits , and brave as a
毫无疑问 一个 绅士 在 他的 口味 和 习惯 , 和 勇敢的 作为 一个
[ˈlaɪən] ,
lion ,
狮子 ,

他品味和习惯上无疑是一位绅士，而且勇敢如狮。

[hiː; hi] [nuː] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz] [ˈɔːrdnəns] [ˈɑːfɪsər] ,
he knew comparatively little of his work as Ordnance officer ,
他 知道 比较 小的 的 他的 工作 作为 军械 官 ,
他对自己作为军械官的工作了解甚少。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [əˈfɪj(ə)] [ˈletər] [kəˈrektli] .
and was unable to write an ordinary official letter correctly .
和 曾是 无法 到 写 一个 普通的 官方的 信 正确 .
他甚至无法正确撰写一封普通的公函。

[ˈspeliŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [hɪz; ɪz] [ˈwiːkəst] [pɔɪnt] .
Spelling was indeed his weakest point .
拼写 曾是 的确 他的 最弱 观点 .

拼写确实是他的弱项。

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [æbəˈdiːn] , [mɪs] . ,
He was from Aberdeen , Miss .
他 曾是 从 阿伯丁 , 错过 . ,

他来自密西西比州阿伯丁市。

[ænd; ənd][daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm] [ðer; ðər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [səˈrendər] .
and died at his home there three or four years after the surrender .
和 死亡 在 他的 家 那里 三 或者 四 年 后 这 投降 .

战败三四年后，他在那里的家中去世。

[luːˈtenənt] [liːt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈʃɑːrlətsvɪl] , [viˈe] . , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət]
Lieutenant Leech was from Charlottesville , Va . , and was very quiet
中尉 水蛭 曾是 从 夏洛茨维尔 , 瓦 . , 和 曾是 非常 安静的

[ænd; ənd] [ˌʌnəˈsuːmɪŋ] .
and unassuming .
和 谦逊 .

李奇中尉来自弗吉尼亚州夏洛茨维尔，他为人非常安静谦逊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南方邦联服役回忆录，(Reminiscences of Confederate Service,)

第4/9页

[lu:'tenənt] - [wʌz; wəz] [gʊd] ['tempərd] , [bʌt; bət] [ɪk'si:dɪŋli] [kən'si:tɪd] ,
Lieutenant Duxberry was good tempered , but exceedingly conceited ,
中尉 - 曾是 好的 淬火 , 但 非常 自负 ,
杜克斯伯里中尉性情温和，但极其自负。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [frendz] [æt; ət] [hed] - ['kwɔ:rtərz] .
and casting about always to make himself friends at head - quarters .
和 铸件 关于 总是 到 制作 他自己 朋友们 在 头 - 四分之一 .
他总是四处奔走，试图在总部结交朋友。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪ'kju:liər] [kən'si:ts] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'rʌp](ə)n]
One of his peculiar conceits was that his name , Duxberry , was a corruption
一 的 他的 奇特 奇想 曾是 那 他的 姓名 , - , 曾是 一个 腐败
[ʌv; əv] ['dʌk] [di:] ['berɪ] ,
of Duc de Berri ,
的 杜克 德 贝里 ,
他有个奇特的想法，那就是他的名字 Duxberry 是 Duc de Berri 的讹误。

[frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][sʌm; səm] [ɪk'strɔ:rdənəri] [wei]
from whom he supposed himself to be in some extraordinary way
从 谁 他 据称 他自己 到 是 在 一些 非凡的 方式
[di'sendɪd] .
descended .
下降 .
他自认为以某种非凡的方式是他的后裔。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərdz] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
I found out afterwards that , at the beginning of the war ,
我 成立 出去 然后 那 , 在 这 开始 的 这 战争 ,
后来我才知道，战争初期，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɪn][ə; eɪ] [drʌɡ] [stɔ:r] [æt; ət] [mənt'ɡʌməri] , ['eɪlə] . ,
he was an assistant in a drug store at Montgomery , Ala . ,
他 曾是 一个 助手 在 一个 药品 店铺 在 蒙哥马利 , 翼 . ,
他曾在阿拉巴马州蒙哥马利的一家药店当店员。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ['sʌmwɛr] [ɪn] [ˌmæsət'ju:sɪts] .
and that he was born somewhere in Massachusetts .
和 那 他 曾是 出生 某处 在 马萨诸塞州 .
他出生在马萨诸塞州的某个地方。

['lɒŋstri:t] [prest] [θru:] ['θɜ:ruʊfər] [gæp][ænd; ənd] [ri:tɪt] [mən'hæses] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə]
Longstreet pressed through Thoroughfare Gap and reached Manassas just in time to
朗斯特里特 按下 通过 通道 差距 和 达到 马纳萨斯 只是 在 时间 到
[seɪv] ['dʒæksən][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'welmd] [ðer; ðər] .
save Jackson from being overwhelmed there .
节省 杰克逊 从 存在 不堪重负 那里 .
朗斯特里特冲过索罗费尔峡谷，及时赶到马纳萨斯，使杰克逊免遭那里的围攻。

[aɪ] [nu:] [bʌt; bət]['lɪt(ə)][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
I knew but little of what was going on ,
我 知道 但 小的 的 什么 曾是 去 在 ,
我对正在发生的事情知之甚少。

[ænd; ænd][dɪd][nɑ:t] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈbæt(ə)l][ɪt'self] .
and did not see much of the great battle itself .
和 做过 不是 看 很多 的 这 伟大的 战斗 本身 :

并没有亲眼目睹那场大战的全貌。

[hɪr] [aɪ] [meɪd] [maɪ][fɜ:rst] [ˈkæptʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgætlɪŋ] [ɡʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
Here I made my first capture in the shape of a Gatling gun which had been
这里 我 制成 我的 第一的 捕获 在 这 形状 的 一个 加特林 枪 哪个 有 到过
[əˈbændənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
abandoned by the enemy ,
弃 经过 这 敌人 ,

在这里，我缴获了第一件战利品——一挺被敌人遗弃的加特林机枪。

[ænd; ænd] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , [aɪ] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mɪseri] [ˈwægən] [kənˈteɪnɪŋ]
and what was of more importance , I secured a commissary wagon containing
和 什么 曾是 的 更多的 重要性 , 我 安全 一个 小卖部 车皮 包含
[ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [graʊnd] [ˈkɔ:fi] .
a barrel of ground coffee .
一个 桶 的 地面 咖啡 :

更重要的是，我弄到了一辆运货马车，里面装着一桶咖啡粉。

[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [naʊ] [ədˈvænst] [tu:; tə][ðə; ði][pəˈtoʊmək] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [-]
The army now advanced to the Potomac , which we [64]
这 军队 现在 先进的 到 这 波托马克河 , 哪个 我们 [-]

军队现在推进到波托马克河，我们[64]

[krɔ:st] [æt; ət] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] ; [ðə; ði][ˈbændz] [ˈpleɪɪŋ] “ [ˈmerɪlənd] , [maɪ] [ˈmerɪlənd] !
crossed at Point of Rocks ; the bands playing “ Maryland , my Maryland !
交叉 在 观点 的 岩石 ; 这 乐队 玩耍 “ 马里兰州 , 我的 马里兰州 !

在岩石点过河；乐队演奏着“马里兰，我的马里兰！ ”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ˈeni] [b:ŋgər][ʌv; əv][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] ,
” **There was no cause to complain any longer of a lack of provisions** ,
” 那里 曾是 不 原因 到 抱怨 任何 更长 的 一个 缺少 的 条款 ,
“已经没有任何理由再抱怨物资短缺了。”

[ænd; ænd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [baɪ] [wətˈevər] [wi:; wi] [ˈwɑ:ntɪd] [wɪð; wɪθ] [kənˈfedəreɪt] [ˈmʌni]
and we were able to buy whatever we wanted with Confederate money
和 我们 是 有能力的 到 买 任何 我们 通缉 和 南方邦联 钱
[æt; ət] [fer] [ˈpraɪsɪz] .
at fair prices .
在 公平的 价格 :

我们可以用南方邦联的货币以合理的价格买到我们想要的任何东西。

[ˈæftər] [ˈrestɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət] [ˈheɪgɜ:ztəʊn] , [wer] [wi:; wi] [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt]
After resting a day or two at Hagerstown , where we completed the equipment
后 休息 一个 天 或者 二 在 黑格斯敦 , 在哪里 我们 完全的 这 设备
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [mes] ,
of our mess ,
的 我们的 混乱 ,

在黑格斯敦休息了一两天后，我们完成了食堂的装备配备。

[wi:; wi] [mu:vd] [ˈræpɪdli] [tu:; tə] [saʊθ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [wer] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɪsk] [faɪt] , [ænd; ænd]
we moved rapidly to South Mountain , where we had a brisk fight , and
我们 已搬 快速 到 南 山 , 在哪里 我们 有 一个 轻快 斗争 , 和
[wɜ:r; wər] [ˈdrɪvn] [bæk] .
were driven back .
是 驱动 后退 :

我们迅速向南山进发，在那里我们与敌人展开了一场激烈的战斗，最终被击退。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
I asked him if the enemy were on the road ,
我 问 他 如果 这 敌人 是 在 这 路 ,
我问他敌人是否在路上,

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [klɪr] ,
and he told me that it was entirely clear ,
和 他 讲述 我 那 它 曾是 完全 清除 ,
他告诉我, 这完全清楚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɪkɪts] [aʊt] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and that he had pickets out in every direction .
和 那 他 有 纠察队 出去 在 每一个 方向 .
他在各个方向都安排了纠察队。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [naʊ] [tuː; tə] [ˈwɪljəmzɜːt] ,
It was only a few miles now to Williamsport ,
它 曾是 仅有的 一个 很少 英里 现在 到 威廉斯波特 ,
距离威廉斯波特只有几英里了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][kæmp] - [fairz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [truːps] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
and I could see the camp - fires of our troops across the river .
和 我 可以 看 这 营 - 火灾 的 我们的 军队 穿过 这 河 .
我能看到河对岸我军的营火。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] , [ˈsliːpi] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] ,
I was hungry , sleepy and tired ,
我 曾是 饥饿的 , 困 和 疲劳的 ,
我当时又饿又困又累。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][kæmp][ænd; ənd] [ˈsʌpər] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər] [siːmd] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv]
and the prospect of camp and supper in an hour seemed the summit of
和 这 前景 的 营 和 晚餐 在 一个 小时 似乎 这 首脑 的
[blɪs] .
bliss .
极乐 .
想到一个小时后就能露营吃晚饭, 简直就是人间天堂。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔːrti] [ɔːr] [ˈfɪfti] [jaːdz] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] ,
I was forty or fifty yards ahead of the column ,
我 曾是 四十 或者 五十 码 前方 的 这 柱子 ,
我当时在队伍前方四五十码处,

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [kɔːld] [aʊt] “ [hɔːlt] !
when a voice from the roadside called out “ halt !
什么时候 一个 嗓音 从 这 路边 称为 出去 “ 停止 !
这时, 路边传来一个声音喊道: “停车! ”

“ [ðə; ði] [ɡlɑːs] [wʌz; wəz][naːt] [jet] [ɔːf] [maɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][naːt] [səˈpoʊz] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ]
“ The gloss was not yet off my uniform , and I could not suppose that such a
“ 这 光泽 曾是 不是 然而 离开 我的 制服 , 和 我 可以 不是 认为 那 这样的 一个
[kəˈmænd] ,
command ,
命令 ,
“我的制服上还未褪去光泽, 我无法想象会接到这样的命令,

[ˈʃɒtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [oʊθ] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
shotted with a big oath , was intended for me .
被枪击 和 一个 大的 誓言 , 曾是 故意的 为了 我 .
枪声中夹杂着一句咒骂, 显然是冲着我来的。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] .
In a moment it was repeated .
在 一个 片刻 它 曾是 重复 .

片刻之后，同样的事情再次发生。

[aɪ] [ˈkwɪkli] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][,ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][,ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,
I quickly rode to the side of the road in the direction of the voice ,
我 迅速地 骑 到 这 边 的 这 路 在 这 方向 的 这 嗓音 ,
我迅速骑车到路边，朝着声音传来的方向驶去。

[ænd; ænd] [faʊnd] [maɪˈself][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [-]
and found myself at the entrance of a narrow [65]
和 成立 我 在 这 入口 的 一个 狭窄的 [-]
我发现自己站在一条狭窄的[65]入口处

[leɪn] ,
lane ,
车道 ,
车道，

[ænd; ænd][ðer; ðər] [əˈdaʊn] [,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ænd] [men][ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [stretʃt] [aʊt] [fɑːr]
and there adown it were horses and men in a line that stretched out far
和 那里 向下 它 是 马匹 和 男人 在 一个 线 那 拉伸 出去 远的
[bɪˈjɑːnd] [maɪ][ˈvɪʒ(ə)n] .
beyond my vision .
超过 我的 想象 .

只见那里有马和人排成一列，一直延伸到我的视线之外。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtruːpər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ] [sed] [ɪnˈdɪɡnəntli] :
To the trooper who was nearest to me I said indignantly :
到 这 骑警 WHO 曾是 最近的 到 我 我 说 愤慨地 :
我愤愤不平地对离我最近的那名警员说：

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ][hɔːlt][æɪ; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] .
“ **How dare you halt an officer in this manner .**
” 如何 敢 你 停止 一个 官 在 这 方式 .
“你竟敢这样拦住警官！”

“ [ðə; ði][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] : “ [səˈrendər] , [ænd; ænd] [dɪsˈmaʊnt] !
” **The reply was to the point : “ Surrender , and dismount !**
” 这 回复 曾是 到 这 观点 : “ 投降 , 和 下马 !
回复直截了当地说：“投降，下马！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][ˈprɪz(ə)nər] !
You are my prisoner !
你 是 我的 囚犯 !
你是我的囚犯！

“ [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈʌtəd] [aɪ][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] ,
” **Almost before the words were uttered I was surrounded ,**
” 几乎 前 这 字 是 说出 我 曾是 包围 ,
“话音未落，我就被包围了。”

[ænd; ænd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪdn] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈjæŋki]
and found that I had ridden right into the midst of a body of Yankee
和 成立 那 我 有 骑 正确的 进入 这 中间 的 一个 身体 的 扬基
[ˈkæv(ə)lɹi] ,
cavalry ,
骑兵 ,
我发现自己竟然直接闯入了北方佬骑兵的包围圈。

[ˈnʌmbərɪŋ] [əˈbaʊt] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
numbering about two thousand ,
编号 关于 二 千 ,

约有两千人

[hu:] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈhɑ:rpəz] [ˈferi] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] [əˈvaɪd] [ðə; ði] [səˈrendər] [wɪt]
who had escaped from Harper's Ferry that night to avoid the surrender which
WHO 有 逃脱 从 哈珀斯 渡船 那 夜晚 到 避免 这 投降 哪个
[wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
was to take place in the morning .
曾是 到 拿 地方 在 这 早晨 .

当晚，他从哈珀斯费里逃脱，以避免第二天早上被迫投降。

[aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ˈʌndər] [gɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [treɪnz] [keɪm] [ʌp] [ðeɪ]
I was placed under guard on the roadside , and as the trains came up they
我 曾是 放置 在下面 警卫 在 这 路边 , 和 作为 这 火车 来了 向上 他们
[wɜ:r; wər] [ˈhɔ:ltɪd] ,
were halted ,
是 停止 ,

我被安排在路边看守，火车驶来时都被拦了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈkwaɪətli] [ˈkæptʃərd] .
and the men who were with them were quietly captured .
和 这 男人 WHO 是 和 他们 是 悄悄 捕获 .

与他们同行的人则被悄悄抓获。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] [mu:vɪd] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] [laɪn]
In a short time the column moved off in the direction of the Pennsylvania line
在 一个 短的 时间 这 柱子 已搬 离开 在 这 方向 的 这 宾夕法尼亚州 线
.
.
.

不久，这支队伍便朝着宾夕法尼亚州边界的方向移动了。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə][raɪd][maɪ] [oʊn] [hɔ:rs] .
I was allowed to ride my own horse .
我 曾是 允许 到 骑 我的 自己的 马 .

我被允许骑自己的马。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [i:tʃ] [ti:m] [ə; eɪ] [ˈfedərəl] [ˈsoʊldʒər][roʊd] , [ænd; ənd] ,
By the side of each team a Federal soldier rode , and ,
经过 这 边 的 每个 团队 一个 联邦 士兵 骑 , 和 ,

每支队伍旁边都有一名联邦士兵骑马，

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˈkə:sɪŋ] [ðə; ði][ˈni:ɡroʊ] [ˈdraɪvər] [ænd; ənd] [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði] [mju:lz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈswɔ:dz]
by dint of cursing the negro drivers and beating the mules with their swords
经过 凹痕 的 咒骂 这 黑人 司机 和 殴打 这 骡子 和 他们的 剑
.
.
.

他们辱骂黑人赶车人，用刀剑殴打骡子，

[ðə; ði] [ˈkævəlɪmən] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə][get][ðə; ði][ˈdʒeɪdɪd] [ˈænɪmlz] [əˈbɔ:n] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈɡæləp] .
the cavalrymen contrived to get the jaded animals along at a gallop .
这 骑兵 人为的 到 得到 这 厌倦 动物 沿着 在 一个 驰骋 .

骑兵们想方设法让这些疲惫不堪的牲畜飞奔起来。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈhɔ:ltɪd] ,
While we were halted ,
尽管 我们 是 停止 ,

在我们被拦下期间，

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sɑ:dʒənts] [hæd; həd] [nɑ:kt] [ðə; ði] ['lɪntʃpɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]
one of my Sergeants had knocked the linchpins out of the wheels of the
一 的 我的 中士 有 敲门 这 关键部件 出去 的 这 车轮 的 这
[ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˈwægənz] ,
leading wagons ,
领导 马车 ,

我的一名士官把领头马车车轮上的定位销敲掉了。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] .
in the hope that this would delay the march .
在 这 希望 那 这 会 延迟 这 行进 .

希望这样能延缓游行。

[ðə; ði] [wi:lz] [keɪm] ɔ:f][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwægənz][wɜ:r; wər][ʌp'set] , [bʌt; bət][ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv][men]
The wheels came off and the wagons were upset , but a squad of men
这 车轮 来了 离开 和 这 马车 是 沮丧的 , 但 一个 队 的 男人
[dɪs'maʊntɪd] ['ɪnstəntli] ,
dismounted instantly ,
下马 即刻 ,

车轮脱落, 马车翻倒, 但一队人立即下马。

[θru:] [ðə; ði][ˈwægənz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][set][ˈfaɪər][tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
threw the wagons out of the road , and set fire to them ,
扔 这 马车 出去 的 这 路 , 和 放 火 到 他们 ,
把马车扔到路边, 然后放火烧了它们。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ][hɔ:lt][ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] .
so that there was no halt of consequence .
所以 那 那里 曾是 不 停止 的 结果 .

因此, 没有出现任何严重的停滞。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kævlrɪmən] [ɑ:n] [ɪ:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][em 'i:] ,
I had a cavalryman on each side of me ,
我 有 一个 骑兵 在 每个 边 的 我 ,
我两侧各有一名骑兵,

[ænd; ənd][traɪd] ['veɪnli] [tu:; tə][get][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][slɪp] ɔ:f][ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] . [-]
and tried vainly to get an opportunity to slip off into the woods . [66]
和 尝试 徒劳地 到 得到 一个 机会 到 滑 离开 进入 这 树林 . [-]
他徒劳地试图找机会溜进树林。 [66]

[ˈeks'vi:] .
XV :
十五 :
十五、

[su:n] ['æftər] ['deɪlaɪt] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['gri:n,kæəsəl] , [ˌpensl'veɪniə] ,
Soon after daylight we reached the little village of Greencastle , Pennsylvania ,
很快 后 日光 我们 达到 这 小的 村庄 的 格林卡斯尔 , 宾夕法尼亚州 ,
天刚亮不久, 我们就到达了宾夕法尼亚州的格林卡斯尔小村庄。

[wer] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] “ [ˈreb(ə)l; rɪ'bel] ” ['prɪzənəz] .
where the citizens came out to look at the “ Rebel ” prisoners .
在哪里 这 公民 来了 出去 到 看 在 这 “ 反叛 ” 囚犯 .
市民们纷纷出来观看“叛军”囚犯。

[ðeɪ] [hə'ra:] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [men][ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][æt; ət][ju: 'es] .
They hurrahed for their own men and cursed at us .
他们 欢呼 为了 他们的 自己的 男人 和 被诅咒的 在 我们 :
他们为自己的人欢呼, 并咒骂我们。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] .

Even the women joined in the game .
甚至 这 女性 加入 在 这 游戏 .

就连女性也加入了游戏。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [brɔːt] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [ænd; ənd][təʊld][ðəm; ðəm]
Several of them brought their children to the roadside and told them

一些 的 他们 带来 他们的 孩子们 到 这 路边 和 讲述 他们

[tuː; tə] [ˈeɪk] [ðer; ðər][fɪsts][æt; ət][ðə; ði] “ [diː] — [diː][ˈreɪblz; rɪˈbel] .
to shake their fists at the “ d — d Rebels .

到 摇 他们的 拳头 在 这 “ d — d 反叛者 .

他们中的一些人带着孩子来到路边，让他们对着“该死的叛军”挥舞拳头。

” [stɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][kaɪnd] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈɡriːŋkæəsəl] .

” Still there were some kind people in Greencastle .

” 仍然 那里 是 一些 种类 人们 在 格林卡斯尔 .

“格林卡斯尔还是有一些好心人的。”

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈleɪdɪz] [keɪm] [tuː; tə][juːˈes] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈlaɪkɪŋ]
Three or four ladies came to us , and , without pretending to have any liking

三 或者 四 女士们 来了 到 我们 , 和 , 没有 假装 到 有 任何 喜欢

[fɔːr; fər] [kənˈfedərəts] ,
for Confederates ,

为了 南方邦联 ,

三四位女士来到我们这里，她们虽然没有假装对南方邦联有任何好感，

[ʃəʊd] [ðer; ðər] [ˈtʃærətəbl] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [juːˈes][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]
showed their charitable disposition by giving us some bread and a cup of

显示 他们的 慈善 处置 经过 给予 我们 一些 面包 和 一个 杯子 的

[kəʊld][ˈwɔːtər] .
cold water .

寒冷的 水 .

他们展现了慈善之心，给了我们一些面包和一杯冷水。

[maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][,em ˈiː][æt; ət] [ˈɡriːŋkæəsəl] [ænd; ənd] [ˈrɪdn] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ][ˈdɜːrti] -
My horse was taken from me at Greencastle and ridden off by a dirty -

我的 马 曾是 已采取 从 我 在 格林卡斯尔 和 骑 离开 经过 一个 肮脏的 -

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkævlrɪmən] .
looking cavalryman .

寻找 骑兵 .

我的马在格林卡斯尔被一个衣衫褴褛的骑兵夺走了。

[ðen] [ðə; ði] [kənˈfedərəts] , [ˈnʌmbərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] , [wɜːr; wər] [pækt] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːrɪz]
Then the Confederates , numbering a hundred or more , were packed into the cars

然后 这 南方邦联 , 编号 一个 百 或者 更多的 , 是 包装 进入 这 汽车

,

！

,

然后，一百多名南方邦联士兵被塞进了汽车里。

[ænd; ənd] [sent] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [tuː; tə] [ˈtʃeɪmbərz,bɜːrg] .

and sent by the railway to Chambersburg .

和 发送 经过 这 铁路 到 钱伯斯堡 .

然后通过铁路运往钱伯斯堡。

- [hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌk] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][kæmp][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi]
Duxberry had the good luck to be away from camp the night that we

- 有 这 好的 运气 到 是 离开 从 营 这 夜晚 那 我们

[ˈmɑːtʃt] [frʌm; frəm] [kræmptənɪz] [ɡæp] ,
marched from Crampton's Gap ,

行军 从 克朗普顿 差距 ,

杜克斯伯里运气不错，在我们从克朗普顿山口行军的那晚他不在营地。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈteɪkən] .
and was not taken .
和 曾是 不是 已采取 .

并未被带走。

[li:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsli:p] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægənz] ,
Leech had been asleep in one of the wagons ,
水蛭 有 到过 睡着了 在 一 的 这 马车 ,

利奇当时正在其中一辆马车里睡觉。

[ænd; ænd][dɪd][nɑ:t] [weɪk] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ˈgæðərd] [ɪn] .
and did not wake up until we had all been gathered in .
和 做过 不是 唤醒 向上 直到 我们 有 全部 到过 聚集 在 .

直到我们都聚集在一起后他才醒来。

[ˈtʃeɪmbərz,bɜ:rg] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] ,
Chambersburg is a pretty little town ,
钱伯斯堡 是 一个 漂亮的 小的 镇 ,

钱伯斯堡是个漂亮的小镇。

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk](ə)n][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər][ˈʌndər] [ˈplezəntə]
and I had the satisfaction of seeing it a year later under pleasanter
和 我 有 这 满意 的 看到 它 一个 年 之后 在下面 更令人愉悦

[ˈɔ:spɪsɪz] .
auspices .
庇护 .

一年后，在更加令人愉快的氛围下，我欣慰地再次看到了它。

[ɑ:n] [əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
On arriving there the first time ,
在 抵达 那里 这 第一的 时间 ,

第一次到达那里时，

[ðə; ði] [kənˈfedərəts] [wɜ:r; wər][pʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈprɪti] [wel]
the Confederates were put in the open yard of the jail which we pretty well
这 南方邦联 是 放 在 这 打开 院子 的 这 监狱 哪个 我们 漂亮的 出色地

[fɪld] .
filled .
已填 .

南方邦联士兵被关押在监狱的露天院子里，院子里几乎挤满了人。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ænd] [ˈɪntrəstɪŋ] [geɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪz]
Our presence there suggested a new and interesting game to the small boys
我们的 在场 那里 建议 一个 新的 和 有趣的 游戏 到 这 小的 男孩们

[ʌv; əv] [ˈtʃeɪmbərz,bɜ:rg] .
of Chambersburg .
的 钱伯斯堡 .

我们的出现给钱伯斯堡的小男孩们带来了一种新颖有趣的游戏。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [ˌkælkjuˈleɪ](ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈerɪə] [ʌv; əv]
It was a plain calculation that a stone which should fall within the area of
它 曾是 一个 清楚的 计算 那 一个 石头 哪个 应该 落下 之内 这 区域 的

[ðə; ði][jɑ:rd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [æpt][tu:; tə][hɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] .
the yard would be very apt to hit one of the prisoners .
这 院子 会 是 非常 易于 到 打 一 的 这 囚犯 .

很明显，落在院子里的石头很可能会击中某个囚犯。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈðerfɔ:r] , [əˈmju:zd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [pɪtʃɪŋ] [stoʊnz] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
The boys , therefore , amused themselves by pitching stones over from the outside ,
这 男孩们 , 所以 , 觉得好笑 他们自己 经过 投球 石头 超过 从 这 外部 ,

因此，男孩们便从外面扔石头过来消磨时间。

[endʒɔɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [skeəriŋ] [ðə; ði] “ ['reblz; rɪ'bel] , ” [ænd; ənd] ['hɜ:rtɪŋ] [ðem; ðəm]
enjoying in this way the luxury of scaring the “ Rebels , ” and hurting them
享受 在 这 方式 这 奢侈 的 吓人 这 “ 反叛者 , ” 和 受伤 他们
[tu:] ,
too ,
也 ,

这样一来，既能享受恐吓“叛军”的快感，又能伤害他们。

[wɪ'daʊt] ['eni] [rɪsk] [tu:; tə] [-]
without any risk to [67]
没有 任何 风险 到 [-]

没有任何风险[67]

[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们自己。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [spɔ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [keɪm] [nɪr] ['bi:ɪŋ] [deθ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
It was sport to the boys , but it came near being death to some of
它 曾是 运动 到 这 男孩们 , 但 它 来了 靠近 存在 死亡 到 一些 的
[aʊər; ɑ:r] [men] .
our men .
我们的 男人 .

对孩子们来说这只是运动，但对我们的一些人来说却差点要了他们的命。

[bʌt; bət] [hɪr] , [æz; əz] [æt; ət] ['gri:n,kæəsəl] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] ['tʃærətəbl̩] [səʊlz] .
But here , as at Greencastle , there were some charitable souls .
但 这里 , 作为 在 格林卡斯尔 , 那里 是 一些 慈善 灵魂 .

但在这里，就像在格林卡斯尔一样，也有一些乐善好施的人。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [keɪ] . [mə'klɜr] , [hu:] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪlə'delfɪr] [taɪmz] ,
Mr . A . K . McClure , who is now the editor of the Philadelphia Times ,
先生 . 一个 . K . 麦克卢尔 , WHO 是 现在 这 编辑 的 这 费城 《时代周刊》 ,
[-]
现任《费城时报》编辑的AK McClure先生

[keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] ,
came to the jail with a committee of citizens ,
来了 到 这 监狱 和 一个 委员会 的 公民 ,
[-]
他与一个市民委员会一起来到监狱，

[ænd; ənd] [geɪv] [ju: 'es] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] .
and gave us an abundance of coffee and bread and meat .
和 给予 我们 一个 丰富 的 咖啡 和 面包 和 肉 .

他们给了我们大量的咖啡、面包和肉。

[ðæt] [naɪt] [wi:; wi] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [rʌf] [stoʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒeɪl] [jɑ:rd] ,
That night we lay on the rough stones in the jail yard ,
那 夜晚 我们 躺 在 这 粗糙的 石头 在 这 监狱 院子 ,

那天晚上，我们躺在监狱院子里的粗糙石头上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪn] [fɔ:r; fər] ['hærɪs,bɜ:rg] .
and in the morning we were put on the train for Harrisburg .
和 在 这 早晨 我们 是 放 在 这 火车 为了 哈里斯堡 .

早上我们被送上开往哈里斯堡的火车。

[wi:; wi] [dɪd] [nɔ:t] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [kæmp] ['kɜ:tɪn] ,
We did not go into the town , but were taken at once to Camp Curtin ,
我们 做过 不是 去 进入 这 镇 , 但 是 已采取 在 一次 到 营 科廷大学 ,
[-]
我们没有进城，而是直接被带到了柯廷营地。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbə:b] , [wer] [wi; wi][wɜ:r; wər][tu; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ˈʌʊər; ɑ:r][ˈfaɪn(ə)l][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [ʊd; ʃəd]
in the suburbs , where we were to remain until our final destination should
在 这 郊区 , 在哪里 我们 是 到 保持 直到 我们的 最终的 目的地 应该
[bi; bi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ɑ:n] .
be determined on .
是 决定 在 .

我们将在郊区停留，直到最终目的地确定为止。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈbæɡɪdʒ] .
By this time I had no baggage .
经过 这 时间 我 有 不 行李 .

那时我已经没有任何行李了。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈpra:mɪst] [ðæt] [maɪ] [vəˈli:s] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwæɡənz] ,
It had been promised that my valise , which was in one of the wagons ,
它 有 到过 承诺 那 我的 手提箱 , 哪个 曾是 在 一 的 这 马车 ,
有人答应过要把我放在其中一辆马车里的行李箱送过来。

[ʊd; ʃəd] [bi; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu; tə][em ˈi:] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈprəʊpri:ˌeɪtɪd] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv]
should be given to me , but it was appropriated , I suppose , by one of
应该 是 给定 到 我 , 但 它 曾是 挪用 , 我 认为 , 经过 一 的
[ˈʌʊər; ɑ:r][ˈkæptərz] .
our captors .
我们的 俘虏者 .

本来应该给我的，但我想，它被我们的某个俘虏者拿走了。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [aɪ] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ænd][kʊd; kəd][get][noʊ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:]
At all events , I saw nothing of it , and could get no information about it
在 全部 活动 , 我 锯 没有什么 的 它 , 和 可以 得到 不 信息 关于 它
.
:
.

总之，我什么也没看到，也没能得到任何相关信息。

[æt; ət][kæmp] [ˈkɜ:ˌtɪn] [wi; wi][wɜ:r; wər] [ˈtɑ:lərəbli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
At Camp Curtin we were tolerably comfortable .
在 营 科廷大学 我们 是 勉强可以接受 舒服的 .

在柯廷营地，我们住得还算舒适。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tu:] [ˈɑ:fəsərz][ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rti] [brˈsaɪdʒ] [maɪˈself] ,
There were only two officers in our party besides myself ,
那里 是 仅有的 二 警官 在 我们的 派对 除了 我 ,
除了我之外，我们队伍里只有两名军官。

[ænd; ænd][æz; əz][maɪ][ˈju:nɪfɔ:rm][wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [braɪt] [ænd; ænd] [freʃ] [aɪ] [əˈtræktɪd] [mɔ: r]
and as my uniform was comparatively bright and fresh I attracted more
和 作为 我的 制服 曾是 比较 明亮的 和 新鲜的 我 吸引 更多的
[əˈtenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][maɪ][ræŋk] [ˈwɔ: rəntɪd] .
attention than my rank warranted .
注意力 比 我的 秩 有保证 .

由于我的制服颜色比较鲜艳醒目，我所受到的关注远超我的军衔所应有的程度。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɑ:fəsərz][æt; ət][ðə; ði][kæmp][wɜ:r; wər] [ɪkˈsi: dɪŋli] [əˈtentɪv] ,
The United States officers at the camp were exceedingly attentive ,
这 团结的 各州 警官 在 这 营 是 非常 细心 ,

营地里的美国军官们非常尽职尽责。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['fræŋkɪst] ['mænər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz]
and talked with me in the frankest manner about the position of affairs
和 谈话 和 我 在 这 坦率 方式 关于 这 位置 的 事务
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pra:spekts] [ʌv; əv][ðər; ðər]['ɑ:rmɪ] .
and the prospects of their army .
和 这 前景 的 他们的 军队 :

他们以最坦诚的方式与我谈论了当前的局势和军队的前景。

[ðeɪ] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [wɪt] [aɪ] ['ni:ɪdɪd] ['sɔ:rlɪ] , [ænd; ənd] [bi'stəʊ] [ə'pɑ:n][em 'i:] [wʌt]
They gave me a blanket which I needed sorely , and bestowed upon me what
他们 给予 我 一个 毯子 哪个 我 需要 非常 , 和 授予 之上 我 什么
[wʌz; wəz] ['i:kwəli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
was equally desirable ,
曾是 同样地 理想 ,
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'pɑ:n] [wɪt] [ə'pɑ:n]
他们给了我一条我急需的毯子，还送给了我同样珍贵的礼物。

[ə; eɪ] [nu:] [tu:θ] - [brʌʃ] .
a new tooth - brush .
一个 新的 齿 - 刷子 :

一把新牙刷。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,
The evening after my arrival ,
这 晚上 后 我的 到达 ,

我抵达后的第二天晚上，

[ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [æskt] [em 'i:] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:]
the Commandant of the camp asked me whether I would not like to go into
这 指挥官 的 这 营 问 我 无论 我 会 不是 喜欢 到 去 进入
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

营地指挥官问我是否愿意进城，

['seɪɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
saying that one of the officers was anxious to take me in with him .
说 那 一 的 这 警官 曾是 焦虑的 到 拿 我 在 和 他 :

他说其中一名警官很想把我带走。

[aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [dres] [ðæn; ðən][maɪ]['ju:nɪfɔ:rm] ,
I told him I had no other dress than my uniform ,
我 讲述 他 我 有 不 其他 裙子 比 我的 制服 ,

我告诉他，除了制服之外，我没有别的衣服。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [wer] [aɪ 'ti:] ,
and if I had I would not wear it ,
和 如果 我 有 我 会 不是 穿 它 ,

即使我有，我也不会穿。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [wʊd] [ker] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] ['hæɪɪs,bɜ:rg]
and I did not suppose that any of the officers would care to go into Harrisburg
和 我 做过 不是 认为 那 任何 的 这 警官 会 关心 到 去 进入 哈里斯堡

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['ɑ:fɪsər] [ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] .
with a Confederate officer in uniform .
和 一个 南方邦联 官 在 制服 :

我当时认为，没有哪个军官会愿意和一名身穿军装的南方邦联军官一起进入哈里斯堡。

[ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [-]
The Commandant said that this was what was [68]
这 指挥官 说 那 这 曾是 什么 曾是 [-]

指挥官说，这就是[68]

[prəˈpəʊzd] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː hi][did][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈpruːd(ə)nt] .
proposed , although he did not think it very prudent .
建议的 , 虽然 他 做过 不是 思考 它 非常 谨慎 :

虽然他认为这个提议不太明智，但他还是提出了。

[ðə; ði] [ˈka:məndənt] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [pæs] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] — — [ænd; ənd][aɪ] [went]
The Commandant gave me the necessary pass , and Captain — — and I went
这 指挥官 给予 我 这 必要的 经过 , 和 队长 — — 和 我 去
[ˈIntuː][ðə; ði] [taʊn] .
into the town .
进入 这 镇 .

指挥官给了我必要的通行证，然后我和上尉一起进了城。

[fɜːrst][wiː wi] [went] [ˈIntuː][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][hoʊˈtel][ænd; ənd] [tʊk] [ˈsʌpər] .
First we went into the principal hotel and took supper .
第一的 我们 去 进入 这 主要的 酒店 和 采取 晚餐 :

我们先去了主酒店吃晚饭。

[ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][hoʊˈtel] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [ˈræðər] [ˈsʌlkɪli] ,
The persons hanging about the hotel looked at me rather sulkily ,
这 人 绞刑 关于 这 酒店 看起来 在 我 相当 闷闷不乐 ,
[ˈhɒtəl] [ˈsʌlkɪli] [ˈræðər] [ˈsʌlkɪli] .
酒店附近闲逛的人们用一种闷闷不乐的眼神看着我。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈhʌŋɡri] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
but I was too hungry to pay much attention to them .
但 我 曾是 也 饥饿的 到 支付 很多 注意力 到 他们 :

但我当时太饿了，没怎么注意他们。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [wiː wi] [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
After supper we walked out to the front of the hotel ,
后 晚餐 我们 步行 出去 到 这 正面 的 这 酒店 ,
[ˈæftər] [ˈsʌpər] [wiː wi] [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] .
晚饭后，我们走到酒店前面。

[wer] [maɪ] [kəmˈpænjən] [slæpt] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ˈvɔɪs] :
where my companion slapped me on the shoulder , and said in a loud voice :
在哪里 我的 伴侣 被掌掴 我 在 这 肩膀 , 和 说 在 一个 大声 嗓音 :

我的同伴拍了拍我的肩膀，大声说道：

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [lɪv; laɪv] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈɑːfɪsər] !
“ **Here is a real live Rebel officer !**
“ 这里 是 一个 真实的 居住 反叛 官 !

“这可是个活生生的反叛军军官啊！ ”

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðæt] [sez] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [nɑːk] [hɪz; ɪz][diː] — [diː] [hed] [ɔːf] !
The first man that says a word to him I will knock his d — d head off !
这 第一的 男人 那 说道 一个 单词 到 他 我 将要 敲 他的 d — d 头 离开 !
[fɜːrst][mæn] [ðæt] [sez] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [nɑːk] [hɪz; ɪz][diː] — [diː] [hed] [ɔːf] !
谁要是敢跟他说话，我就把他脑袋打爆！

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [pəˈsɪfɪk] [spiːtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [fəˈnætɪkəl]
“ **This was not a very pacific speech to make to a crowd of fanatical**
“ 这 曾是 不是 一个 非常 太平洋 演讲 到 制作 到 一个 人群 的 狂热的
[ˌpensɪlˈveɪniən] ,
Pennsylvanians ,
宾夕法尼亚人 ,

“对于一群狂热的宾夕法尼亚人来说，这番演讲并不温和。”

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈʃɑːpsbəːɡ] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] .
who had just heard that the battle of Sharpsburg had begun .
WHO 有 只是 听到 那 这 战斗 的 夏普斯堡 有 开始 .

他们刚刚听说沙普斯堡战役打响了。

[ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
Nothing came of it at the moment ,
没有什么 来了 的 它 在 这 片刻 ,
目前还没有任何结果。

[ænd; ənd][maɪ] [kəmˈpænjən] [naʊ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈmju:zɪk] [hɔ:l] .
and my companion now insisted that we should visit the principal music hall .
和 我的 伴侣 现在 坚持 那 我们 应该 访问 这 主要的 音乐 大厅 :
我的同伴现在坚持要我们去参观主要的音乐厅。

[æz; əz][wi;; wi] [ˈentərd] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈsɪŋərz] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [ˈʃaʊtɪŋ]
As we entered , the whole company of singers was on the stage shouting
作为 我们 进入 , 这 所有的 公司 的 歌手 曾是 在 这 阶段 喊叫
[ˈlʌstɪli] :
lustily :
热情地 :
我们进去的时候, 所有歌手都在台上, 激情澎湃地高声歌唱:

“ [ðə; ði][ˈju:niən][ænd; ənd] [məˈkleləŋ] [fəˈevər] !
“ **The Union and McClellan forever** !
” 这 联盟 和 麦克莱伦 永远 !
“工会和麦克莱伦万岁! ”

[θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʌk] - [teɪl] [brɪˈgeɪd] , " [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [wɪð; wɪθ]
Three cheers for the Buck - tail Brigade , " the audience joining in the chorus with
三 干杯 为了 这 巴克 - 尾巴 旅 , " 这 观众 加入 在 这 合唱 和
[ˌpeɪtriˈɑ:tɪk][ˈenərdʒi] .
patriotic energy .
爱国 活力 .
“为鹿尾旅欢呼三声! ”观众们带着爱国热情加入合唱。

[maɪ] [kəmˈpænjən] [ˈmɑ:tʃt] [ˌem ˈi:] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈveri] [frʌnt] [si:t] ,
My companion marched me down the middle of the hall to the very front seat ,
我的 伴侣 行军 我 向下 这 中间 的 这 大厅 到 这 非常 正面 座位 ,
我的同伴领着我穿过大厅, 来到最前面的座位上。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪs,æprəˈbeɪʃn] .
and there was a murmur of astonishment and disapprobation .
和 那里 曾是 一个 低语 的 惊讶 和 非难 .
周围响起一阵惊讶和不满的低语。

[bʌt; bət][maɪ] [kəmˈpænjən] [dɪd][nɔ:t][maɪnd][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [help] [aɪ ˈti:] ,
But my companion did not mind it , and I could not help it ,
但 我的 伴侣 做过 不是 头脑 它 , 和 我 可以 不是 帮助 它 ,
但我的同伴并不介意, 我也没办法。

[soʊ][wi;; wi] [rɪˈmeɪnd] [ðər; ðər] [əˈbaʊt] [hæf][æŋ; ən] [aʊər][ænd; ənd] [ðen] [pæst] [aʊt] ,
so we remained there about half an hour and then passed out ,
所以 我们 剩余 那里 关于 一半 一个 小时 和 然后 通过了 出去 ,
于是我们在那里待了大约半个小时, 然后就睡着了。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [ˈdæmɪdʒ] [ðæn; ðən] [ˈbi:ɪŋ] [ˈskaʊld] [æt; əʔ][baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] .
with no other damage than being scowled at by the audience .
和 不 其他 损害 比 存在 皱着眉头 在 经过 这 观众 .
除了被观众怒目而视之外, 没有其他损失。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɪɡˈzɪləreɪtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðæt]
By this time my companion was decidedly exhilarated ; and the next time that
经过 这 时间 我的 伴侣 曾是 绝对地 兴奋 ; 和 这 下一个 时间 那
[hi;; hi][ɪnˈvaɪtɪd][æŋ; ən] [əˈtæk] ,
he invited an attack ,
他 受邀 一个 攻击 ,
这时我的同伴明显兴奋起来; 而下次他再挑衅攻击时,

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'flɪkt] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːn] ['eni] [wʌn] [huː] [mə'lest] [em 'iː] ,
by saying that he would inflict condign punishment on any one who molested me ,
经过 说 那 他 会 造成 条件 惩罚 在 任何 一 WHO 性骚扰 我 ,
他说, 任何骚扰我的人都会受到应有的惩罚。

[æn; ən] [ɪn'dɪɡnənt] ['peɪtrɪət] [nɑːkt] [maɪ][hæt] [ɔːf] .
an indignant patriot knocked my hat off .
一个 愤怒 爱国者 敲门 我的 帽子 离开 .
一位义愤填膺的爱国者打掉了我的帽子。

[aɪ] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][aɪ 'tiː] ,
I knocked down the man who did it ,
我 敲门 向下 这 男人 WHO 做过 它 ,
我把那个行凶者打倒在地。

[ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [pɪtʃt] ['ɪntuː][em 'iː][æt; ət] [wʌns] .
and half a dozen men pitched into me at once .
和 一半 一个 打 男人 投球 进入 我 在 一次 .
六个男人同时向我扑来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['skrɪmɪdʒ] .
There was a general scrimmage .
那里 曾是 一个 一般的 对抗赛 .
进行了一场全体对抗赛。

[naɪvz] [wɜːr; wər] [drɔːn] , [ə; eɪ] [fʌːt] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] ,
Knives were drawn , a shot was fired ,
刀具 是 绘制 , 一个 射击 曾是 被解雇 ,
有人拔刀, 有人开了一枪。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
and I knew nothing more until I found myself in a large room surrounded by a
和 我 知道 没有什么 更多的 直到 我 成立 我 在 一个 大的 房间 包围 经过 一个
[gruːp] [ʌv; əv] [-]
group of [69]
团体 的 [-]
直到我发现自己身处一个大房间, 周围有一群[69], 我才知道事情的真相。

['soʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .
士兵。

[ɪn][ðə; ði] [roʊ] , [aɪ 'tiː] [siːmd] , [maɪ] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] ['ræðər] ['bædli] ,
In the row , it seemed , my companion had been treated rather badly ,
在 这 排 , 它 似乎 , 我的 伴侣 有 到过 治疗 相当 糟糕 ,
在争吵中, 我的同伴似乎受到了不太好的对待。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tʃʊkt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] ,
and I had been choked and knocked until I was insensible , **and** ,
和 我 有 到过 窒息 和 敲门 直到 我 曾是 麻木不仁 , 和 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,
我被掐住脖子, 被打得失去知觉, 而且, 确实如此。

[wʌz; wəz][ˈoʊnli] [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
was only saved from death by a woman ,
曾是 仅有的 已保存 从 死亡 经过 一个 女士 ,
他只是被一个女人救了命。

[hu:] [si:zd] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][maɪ][ˈfɔ:rməʊst] [əˈseɪlənt] [ænd; ənd] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
who seized the arm of my foremost assailant and prevented him from
WHO 查获 这 手臂 的 我的 首先 袭击者 和 阻止 他 从
[ˈstæbɪŋ] [ˌem ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .
stabbing me to the heart .
刺 我 到 这 心 .

他抓住了我最主要的袭击者的手臂，阻止了他刺向我的心脏。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [pəˈtɪku:ləz] ,
Just as I had learned the particulars ,
只是 作为 我 有 学习 这 细节 ,
正当我了解了具体情况之后，

[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][æn; ən][ˈɑ:fɪsər] [keɪm] [ɪn] [hu:m] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði]
the door opened and an officer came in whom I recognized as the
这 门 打开 和 一个 官 来了 在 谁 我 认可 作为 这
[ˈkɑ:məndənt] [ʌv; əv][kæmp] [ˈkɜ:tɪn] .
Commandant of Camp Curtin .
指挥官 的 营 科廷大学 .

门开了，一名军官走了进来，我认出他是柯廷营的指挥官。

[hi:; hi] [sed] [ˈveri] [ˈkwarətli] :
He said very quietly :
他 说 非常 悄悄 :
他轻声说道：

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [æpt][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] [əˈbaʊt] [ðɪs]
“ **I thought you would be very apt to bring up at the guard - house about this**
“ 我 想法 你 会 是 非常 易于 到 带来 向上 在 这 警卫 - 房子 关于 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“我以为你会在这个时候在警卫室提起这件事，

[soʊ][aɪ] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ju:; jʊ] .
so I came in to look after you :
所以 我 来了 在 到 看 后 你 :
所以我进来照顾你。

“ [hi:; hi] [ðen] [əˈkɑmpənɪd] [ˌem ˈi:] [bæk] [tu:; tə][kæmp] .
“ **He then accompanied me back to camp** .
“ 他 然后 伴随 我 后退 到 营 :
然后他陪我回到了营地。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)] [ðə; ði] [ˈkɑ:məndənt] [tu:; tə][ˈesko:rt][ˌem ˈi:][tu:; tə][maɪ][ˈkwɔ:rtərz] ,
I did not wish to trouble the Commandant to escort me to my quarters ,
我 做过 不是 希望 到 麻烦 这 指挥官 到 护送 我 到 我的 四分之一 ,
我不想麻烦指挥官护送我回宿舍，

[bʌt; bət][hi:; hi][təʊld][ˌem ˈi:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər][kwɑɪt] [jʌŋ] , [ˈræðər] [ˈstu:pɪd] , [ænd; ənd] [ˈveri]
but he told me that his guards were quite young , rather stupid , and very
但 他 讲述 我 那 他的 守卫 是 相当 年轻的 , 相当 愚蠢的 , 和 非常
[məˈlɪʃəs] ,
malicious ,
恶意 ,

但他告诉我，他的守卫都很年轻，相当愚蠢，而且非常恶毒。

[ænd; ʌnd] [kwaɪt] [æpt][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪ] [ˈprɪz(ə)nər] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns]
and quite apt to shoot at a stray prisoner without giving him a chance
和 相当 易于 到 射击 在 一个 流浪 囚犯 没有 给予 他 一个 机会
[tuː; tə][hɔːlt][ænd; ʌnd][ɪkˈspleɪn] .
to halt and explain .
到 停止 和 解释 .

而且他很可能会不给落单囚犯任何机会就开枪射杀他，根本不给他停下来解释的机会。

[aɪ] [ˈɒbdʒɪkʔɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] .
I objected no further .
我 反对 不 更远 .

我不再反对。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈnaɪts] [wɜːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [wʌn][fɔːr; fər][,em ˈiː] ,
The whole night's work was a very unpleasant one for me ,
这 所有的 夜晚 工作 曾是 一个 非常 令人不快的 一 为了 我 ,
[wɒn][fɔːr; fər][,em ˈiː] ,
整个晚上我的工作都非常不愉快。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈdɪfɪkəlʔɪ] [wen] [aɪ][wʌnz] [ˈriːtʃt] [ðə; ðɪ]
but I had no way of escaping from the difficulty when I once reached the
但 我 有 不 方式 的 逃脱 从 这 困难 什么时候 我 一次 达到 这
[ˈsɪti] .
city .
城市 .

但是，当我到达这座城市后，我却无力摆脱困境。

[ˈkæptɪn] — — [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɑːrd] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [səˈspekʔɪd] [ʌnˈtɪl][,aɪ ˈtiː]
Captain — — had been drinking hard , which I had not suspected until it
队长 — — 有 到过 喝 难的 , 哪个 我 有 不是 怀疑 直到 它
[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
was too late .
曾是 也 晚的 .

船长——一直酗酒，直到为时已晚我才察觉到这一点。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [ɡɔːn] [ɔːf] [əˈloʊn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [wɜːrs] [keɪs]
If I had left him and gone off alone I should have been in worse case
如果 我 有 左边 他 和 已消失 离开 独自的 我 应该 有 到过 在 更糟 案件
[ðæn; ðən][baɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
than by remaining in his company .
比 经过 其余的 在 他的 公司 .

如果我离开他独自离开，我的处境会比留在他身边更糟。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhærɪs,bɜːrg] [ˈpeɪpər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈtempt]
The next morning the Harrisburg paper had a glowing account of an attempt
这 下一个 早晨 这 哈里斯堡 纸 有 一个 发光 帐户 的 一个 试图
[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][kæmp] ,
I had made to escape from camp ,
我 有 制成 到 逃脱 从 营 ,

第二天早上，哈里斯堡的报纸刊登了一篇热情洋溢的报道，讲述了我试图逃离集中营的经过。

[ænd; ʌnd] [sed] [ðæt] , [wen] [riˈkæptʃəd] ,
and said that , when recaptured ,
和 说 那 , 什么时候 重新捕获 ,

并表示，当被重新抓获时，

[aɪ][hæd; həd] [ˈnɪrli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][maɪn][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [brɪdʒ]
I had nearly succeeded in laying a mine to blow up the great bridge
我 有 几乎 成功了 在 躺下 一个 矿 到 吹 向上 这 伟大的 桥
[əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [sʌskwehænə] .
across the Susquehannah .
穿过 这 萨斯奎哈纳 .

我差点就成功地埋设了一枚地雷，炸毁了横跨萨斯奎哈纳河的大桥。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] , [tu:] ,
The newspapers , too ,
这 报纸 , 也 ,

报纸也是。

[wɜ:r; wər] ['veri] [sɪ'vɪr] [ɪn][ðer; ðər] [kɑ:ndem'neiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən]['ɑ:fəsərz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
were very severe in their condemnation of the Union officers who had been
是 非常 严重 在 他们的 谴责 的 这 联盟 警官 WHO 有 到过
[si:n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] ['kʌmpəni] [wið; wiθ][ə; ei] “ ['reb(ə); rɪ'bel] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [fʊl] ['ju:nɪfɔ:rm] .
seen in the city in company with a “ Rebel officer in full uniform .
已见 在 这 城市 在 公司 和 一个 “ 反叛 官 在 满的 制服 .

他们严厉谴责那些被发现与“身着全套制服的叛军军官”一同出现在城里的联邦军官。

” ['ɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] [dei] [wi;; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu;; tə][bi;; bi] ['redi] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑ:rz][fɔ:r; fər]
” Early the next day we were ordered to be ready to take the cars for
” 早期的 这 下一个 天 我们 是 订购 到 是 准备好 到 拿 这 汽车 为了
[fɪlə'delfɪr] ,
Philadelphia ,
费城 ,

“第二天一大早我们就接到命令，准备把车开往费城。”

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu;; tə] [fɔ:rt] ['deləwɛə] .
on the way to Fort Delaware .
在 这 方式 到 堡 特拉华州 .

前往特拉华堡的路上。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [kæmp] ,
Just before leaving camp ,
只是 前 离开 营 ,

就在离开营地之前，

[aɪ][wʌz; wəz][tuɔld] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [hu:] [drɪ'zaɪrd] [tu;; tə] [si:]
I was told that there were some ladies at the gate who desired to see
我 曾是 讲述 那 那里 是 一些 女士们 在 这 门 WHO 想要的 到 看
[em 'i:] .
me .
我 .

有人告诉我，门口有几个女士想见我。

[aɪ] [went] [daʊn] [ænd; ænd] [faʊnd] [-]
I went down and found [70]
我 去 向下 和 成立 [-]

我下去后发现[70]

[tu:] ['hænsəmli] [drest] ['wɪmɪn] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['kæɪdʒ] .
two handsomely dressed women in an open carriage .
二 英俊地 穿着 女性 在 一个 打开 运输 .

两位衣着漂亮的女士坐在敞篷马车里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [em 'i:] ['weðər] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:r; hər] .
One of them asked me whether I did not recognize her .
一 的 他们 问 我 无论 我 做过 不是 认出 她 .

其中一人问我是否不认识她。

[aɪ][tuɔld][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] , [ænd; ænd][ʃi; ʃɪ] [sed] : “ [ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə][du:] [soʊ] ,
I told her that I did not , and she said : “ You ought to do so ,
我 讲述 她 那 我 做过 不是 , 和 她 说 : “ 你 应该 到 做 所以 ,
我告诉她我没有，她说：“你应该这样做。”

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsiŋ] [baɪ] [wen] [ju;; jʊ][ɡɑ:t]['ɪntu:] [ðæt] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [taʊn] ,
for I was passing by when you got into that difficulty in town ,
为了 我 曾是 通过 经过 什么时候 你 得到 进入 那 困难 在 镇 ,

因为我路过时正好看到你在城里遇到了麻烦。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [jɔː; jər][laɪf] .

and was the means of saving your life .
和 曾是 这 方法 的 保存 你的 生活 .
这是救你命的方法。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['veri] ['wɔːrmlɪ] ,
" I thanked her very warmly ,
" 我 谢谢 她 非常 热情地 ,

我向她表达了衷心的感谢。

[bʌt; bət][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [dɪ'mændz] [ɑːn][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]
but told her that there were too many demands on my attention at the
但 讲述 她 那 那里 是 也 许多 需求 在 我的 注意力 在 这
[taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə][pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] .
time of the fight to permit me to have seen her .
时间 的 这 斗争 到 允许 我 到 有 已见 她 .

但他告诉她，打架的时候我有太多事情要处理，根本没时间见她。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [beɪd] [em 'iː] ['veri] ['hɑːrtɪli] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ʌnd][aɪ][left][maɪ] [ʌn'noʊn] [frendz] .
The ladies bade me very heartily good - bye , and I left my unknown friends .
这 女士们 巴德 我 非常 衷心地 好的 - 再见 , 和 我 左边 我的 未知 朋友们 .
女士们热情地向我道别，我离开了素未谋面的朋友们。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bɜːŋ] [rʌn] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
It was not a long run to Philadelphia ,
它 曾是 不是 一个 长的 跑步 到 费城 ,

到费城的路程并不长。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][kɑːrɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'vɪliən] [huː] [ə'kɒst] [em 'iː] ['kɜːrtiəsli] ,
and in the cars was a civilian who accosted me courteously ,
和 在 这 汽车 曾是 一个 平民 WHO 被骚扰 我 礼貌地 ,

车里有一位平民，他很有礼貌地和我打招呼。

[ænd; ʌnd] [æskt] [em 'iː] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sʌðərn] ['pi:p(ə)l] ,
and asked me many questions about the Confederacy and the Southern people ,
和 问 我 许多 问题 关于 这 邦联 和 这 南方 人们 ,

他问了我许多关于南方邦联和南方人民的问题，

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmi][ænd; ʌnd][ðə; ði] [estɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dʒenrəlz]
the character of the army and the estimation in which the different Generals
这 特点 的 这 军队 和 这 估算 在 哪个 这 不同的 将军们

[wɜːr; wər][held] .
were held .
是 握住 .

军队的性质以及人们对不同将领的评价。

[ɔːl] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [aɪ] ['ænsər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪ'dəʊt] [dɪ'vʌldʒɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt]
All such questions I answered as well as I could without divulging anything that
全部 这样的 问题 我 回答 作为 出色地 作为 我 可以 没有 泄露 任何事物 那
[maɪt] [biː; bi][ʌv; əv]['ɪndʒəri][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][saɪd] ,
might be of injury to our side ,
可能 是 的 受伤 到 我们的 边 ,

所有这类问题我都尽可能地回答了，没有透露任何可能对我们不利的信息。

[ænd; ʌnd] ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l] ['kʌlɜːz] .
and taking care to depict everything in the highest possible colors .
和 采取 关心 到 描绘 一切 在 这 最高 可能的 颜色 .

并力求以尽可能鲜艳的色彩描绘一切。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kweɪkər] ['sɪti] ,
It was night when the train reached the Quaker City ,
它 曾是 夜晚 什么时候 这 火车 达到 这 贵格会 城市 ,

火车抵达贵格城时已是夜晚。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn]
and I suppose that ten thousand persons were awaiting the arrival of the train
和 我 认为 那 十 千 人 是 等待中 这 到达 的 这 火车
.
:
.

我估计有上万人正在等待火车到来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ləmps][ɪn][ðə; ði][kɑːrz] ,
There were no lamps in the cars ,
那里 是 不 灯 在 这 汽车 ,

车里没有灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [aʊt'saɪd] ['klæmbəd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
and the persons in the crowd outside clambered up at the windows ,
和 这 人 在 这 人群 外部 攀爬 向上 在 这 视窗 ,

外面的人群爬上了窗户，

['iːv(ə)n] ['laɪtɪŋ] [mætʃɪz] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['læntərnz][tuː; tə][f'aʊər; ɑːr] ['hedz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪ] [siː]
even lighting matches and holding lanterns to our heads that they might see
甚至 灯光 比赛 和 保持 灯笼 到 我们的 头部 那 他们 可能 看

[juː 'es][ðə; ði] ['betər] ,
us the better ,
我们 这 更好的 ,

我们甚至点燃火柴，举着灯笼照在头上，好让他们能看得更清楚些。

[æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][waɪld] [biːsts] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
as though we were wild beasts in a cage .
作为 尽管 我们 是 荒野 野兽 在 一个 笼 .

仿佛我们是笼中野兽。

[wʌn][mæn] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [sæʃ] , [grɑːspt] [maɪ][hænd][fɜːrmlɪ][ænd; ənd]
One man thrust his hand in through the sash , grasped my hand firmly and
一 男人 推力 他的 手 在 通过 这 窗扇 , 抓住 我的 手 牢牢 和
[wɪspəd] :
whispered :
低声说道 :

一个男人把手从窗框里伸进来，紧紧抓住我的手，低声说道：

“ [tʃɪr] [ʌp] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .
“ Cheer up , it will all come out right .
“ 欢呼 向上 , 它 将要 全部 来 出去 正确的 .

“振作起来，一切都会好起来的。”

“ [æt; ət] [læst] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɑːrz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃuːʒuəl] ,
“ At last , it was my turn to leave the cars , and , as usual ,
“ 在 最后的 , 它 曾是 我的 转动 到 离开 这 汽车 , 和 , 作为 通常 ,

“终于轮到我下车了，而且，像往常一样，

[maɪ] ['skɑːrlət] [kæp] [ə'træktɪd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] .
my scarlet cap attracted more attention than was agreeable .
我的 猩红 帽 吸引 更多的 注意力 比 曾是 同意 .

我那顶猩红色的帽子吸引了太多的注意，这让我很不高兴。

[sʌm; səm] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['drʌmə] - [bɔɪ] , [lðər] [dɪ'klerd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɜːrn(ə)l] ,
Some said I was a drummer - boy , others declared I was a Colonel ,
一些 说 我 曾是 一个 鼓手 - 男生 , 其他的 声明 我 曾是 一个 上校 ,

有人说我是个鼓手，也有人说我是个上校。

[waɪ] [wʌŋ][bɪɡ] [ˈfeləʊ] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] [huː] [hæd; həd]
while one big fellow shouted out that he knew that I was a spy who had
尽管 一 大的 同伴 喊叫 出去 那 他 知道 那 我 曾是 一个 间谍 who 有
[dɪˈzɜːrtɪd] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈjuːniən][ˈɑːrmi] ,
deserted from the Union Army ,
荒凉的 从 这 联盟 军队 ,
这时, 一个身材魁梧的家伙大声喊道, 他知道我是个从联邦军队叛逃的间谍。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [riˈkæptʃəd] .
and had been recaptured .
和 有 到过 重新捕获 .
并已被重新捕获。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [ʃaʊt] : “ [hæŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][læmp] - [poʊst] ,
There was instantly a shout : “ Hang him to the lamp - post ,
那里 曾是 即刻 一个 喊 : “ 悬挂 他 到 这 灯 - 邮政 ,
立刻有人喊道: “把他吊死在路灯柱上! ”

” [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [wɜːrs] [-]
” **and for a few minutes I was in worse [71]**
” 和 为了 一个 很少 分钟 我 曾是 在 更糟 [-]
“有那么几分钟, 我的处境更糟[71]”

[plaɪt] [æt; ət] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][æt; ət] [ˈstiːvənzbɜːrg] .
plight at Philadelphia than I had been in at Stevensburg .
困境 在 费城 比 我 有 到过 在 在 史蒂文斯堡 .
我在费城的处境比我在史蒂文斯堡的处境还要糟糕。

[ðə; ði] [ɡɑːrd] , [haʊˈevər] , [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] ,
The guard , however , succeeded in driving the crowd back ,
这 警卫 , 然而 , 成功了 在 驾驶 这 人群 后退 ,
然而, 警卫成功地将人群驱散了。

[ænd; ənd][aɪ] [riːtʃt] [ɪn] [ˈseɪfti] [ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [juː ˈes][tuː; tə] [fɔːrt]
and I reached in safety the steamer which was to take us to Fort
和 我 达到 在 安全 这 汽船 哪个 曾是 到 拿 我们 到 堡
[ˈdeləweə] . [-]
Delaware . [72]
特拉华州 . [-]
我安全到达了将带我们前往特拉华堡的轮船。[72]

[ɛksˈviːˈaɪ] .
XVI :
十六 :
十六、

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈaɪlənd][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [fɔːrt] [ˈdeləweə] [ɪz] [bɪlt] .
Late at night we reached the Island upon which Fort Delaware is built .
晚的 在 夜晚 我们 达到 这 岛 之上 哪个 堡 特拉华州 是 建造 .
深夜, 我们抵达了特拉华堡所在的岛屿。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] ,
We were marched up to the gates ,
我们 是 行军 向上 到 这 大门 ,
我们被押送到大门前,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈhɔːltɪd] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [hæd; həd] [pæst] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd]
and were halted there until an officer had passed along the line and
和 是 停止 那里 直到 一个 官 有 通过了 沿着 这 线 和
[ɪnˈkwaɪəd] [ˈweðər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɪft] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə]
enquired whether any of the prisoners wished to take the oath of allegiance to
询问 无论 任何 的 这 囚犯 希望 到 拿 这 誓言 的 忠诚 到
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɡʌvənmənt] .
the United States government .
这 团结的 各州 政府 .

他们被拦在那里，直到一名军官沿着队伍走过，询问是否有任何囚犯愿意宣誓效忠美国政府。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmɑːtɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbærəks] .
There was no reply , and we were marched into the Barracks .
那里 曾是 不 回复 , 和 我们 是 行军 进入 这 兵营 .
没有回应，我们被押进了兵营。

[ðɪːz] [ˈbærəks] [wɜːr; wər] [ˈkɑːmən] [ˈwʊd(ə)n] [fedz] , [əˈfɔːd] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ten]
These Barracks were common wooden sheds , affording accommodation for about ten
这些 兵营 是 常见的 木制的 棚屋 , 负担得起 住宿 为了 关于 十
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɜːsənz] .
thousand persons .
千 人 .

这些营房是普通的木制棚屋，可容纳约一万人。

[ðə; ði] [bʌŋks] [wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [tɪəz] [ʌv; əv] [θriː] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [aɪ] [krɔːld] .
The bunks were arranged in tiers of three , and into one of these I crawled .
这 上下铺 是 安排 在 层级 的 三 , 和 进入 一 的 这些 我 爬行 .
床铺是三层排列的，我爬进了其中一层。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][tuːld] [ðæt] [ðɪːz] [ˈbærəks] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The next morning I was told that these Barracks were the quarters for the
这 下一个 早晨 我 曾是 讲述 那 这些 兵营 是 这 四分之一 为了 这
[ˈpraɪvəts] [ænd; ənd][nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfəsərz] ,
privates and non - commissioned officers ,
私人 和 非 - 委托 警官 ,
第二天早上我得知，这些营房是士兵和士官的宿舍。

[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ][rɪˈkwestɪŋ, rɪˈkwestɪŋ][aɪ ˈtiː] , [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərz] [fɔːr; fər]
and that , by requesting it , I could be removed to the quarters for
和 那 , 经过 请求 它 , 我 可以 是 已移除 到 这 四分之一 为了
[ðə; ði][ˈɑːfəsərz] ,
the officers ,
这 警官 ,
而且，通过提出要求，我可以搬到军官宿舍去住。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [fɔːrt] .
which were inside the Fort .
哪个 是 里面 这 堡 .

它们位于堡垒内部。

[luːˈtenənt] [liːtʃ]
Lieutenant Leech
中尉 水蛭

利奇中尉

[ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːməndænt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ðə; ði]
and I wrote to the Commandant , and were at once removed to the
和 我 写道 到 这 指挥官 , 和 是 在 一次 已移除 到 这
[fɔːrt] ,
Fort ,
堡 ,
我写信给指挥官，随即被调往堡垒。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbærək] - [ruːm] , [wɪtʃ] [ðen] [kənˈteɪnd] [ˈsev(ə)nti][ɔːr]
where we were installed in a large barrack - room , which then contained seventy or
在哪里 我们 是 已安装 在 一个 大的 营房 - 房间 , 哪个 然后 包含 七十 或者
[ˈeɪtɪ] [ˈɑːfəsərz] .
eighty officers .
八十 警官 .

我们被安排在一个大型营房里，当时里面住着七八十名军官。

[ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ɪn][ræŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmeɪdʒər] [ˈhɑːlɪdeɪ] , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The highest in rank was a Major Holliday , belonging to one of the
这 最高 在 秩 曾是 一个 主要的 霍利迪 , 属于 到 一 的 这
[vərˈdʒɪniə][ˈredʒimənts] .
Virginia regiments .
弗吉尼亚州 军团 .

军衔最高的是霍利迪少校，隶属于弗吉尼亚州的一个团。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔːrt] [aɪ] [slept] [nekst][tuː; tə][ˈædʒʊtənt][ˈdʌbljuː] . [piː] .
During the time that I was in the Fort I slept next to Adjutant W . P .
期间 这 时间 那 我 曾是 在 这 堡 我 睡着了 下一个 到 副官 W . P .
[duːˈboʊz] ,
DuBose ,
杜博斯 ,

我在堡垒期间，就睡在副官WP DuBose旁边。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊlkəm] [ˈliːdʒən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər][æt; ət] [saʊθ] [ˈmaʊnt(ə)n] .
of the Holcombe Legion , who had been taken prisoner at South Mountain .
的 这 霍尔科姆 军团 , WHO 有 到过 已采取 囚犯 在 南 山 .
[ˈhoʊlkəmkəmiən] [ˈsʌðənaɪ] [ˈmaʊntən] .
霍尔科姆军团的成员，他们在南山被俘。

[hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪn] [bʌt; bət]
He was supposed to have been killed , but had really been but
他 曾是 据称 到 有 到过 被杀 , 但 有 真的 到过 但
[ˈslɑːtli] [ˈwuːndɪd] .
slightly wounded .
轻微地 受伤 .

他本应被杀，但实际上只是受了轻伤。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə] [saʊθ] [,kærəˈlaɪnə][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊˈbɪtʃuəri][hæd; həd] [bɪn]
When he returned to South Carolina he found that his obituary had been
什么时候 他 返回 到 南 卡罗莱纳 他 成立 那 他的 讣告 有 到过
[ˈpʌblɪʃt] ,
published ,
已发布 ,

他回到南卡罗来纳州后发现自己的讣告已经刊登出来了。

[ænd; ænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and that his friends were in mourning for him .
和 那 他的 朋友们 是 在 丧 为了 他 .

他的朋友们都在为他哀悼。

[ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈtʃæplɪn] [ʌv; əv]
Afterwards he went into the ministry , and was appointed Chaplain of
然后 他 去 进入 这 部 , 和 曾是 任命 牧师 的
[ˈkɜːrʃɔːz] [ˈbrɪˈgeɪd] .
Kershaw's Brigade .
科肖的 旅 .

之后他进入教会任职，并被任命为克肖旅的随军牧师。

[hiː; hi][ɪz][naʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][prəˈfesəz][ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪvɜːrsəti][ʌv; əv][ðə; ði][saʊθ][,][æt; ət][suˈwaːni]

He is now one of the Professors of the University of the South , at Sewanee

他是 现在 一 的 这 教授们 的 这 大学 的 这 南 , 在 塞瓦尼

.

:

.

他现在是南方大学（位于塞瓦尼）的教授之一。

[æz; əz][ðə; ði][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈɑːfəsərz][ɪnˈkriːst][wɪð; wɪθ][nuː][əˈraɪvlz][,][ðə; ði][-]

As the number of officers increased with new arrivals , the [73]

作为 这 数字 的 警官 增加 和 新的 到达 , 这 [-]

随着新警员的到来，警员人数增加，[73]

[ru:m][brɪˈkeɪm][ˈpeɪnfəli][ˈkraʊdɪd].

room became painfully crowded .

房间 成为 痛苦地 挤 .

房间变得异常拥挤。

[wɪðɪn][ðə; ði][ru:m][wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ˈprɪti][mʌtʃ][æz; əz][wiː; wi][pliːzd][,]

Within the room we could do pretty much as we pleased ,

之内 这 房间 我们 可以 做 漂亮的 很多 作为 我们 高兴 ,

在房间里，我们几乎可以为所欲为。

[ɪkˈsept][ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][əˈlaʊd][tuː; tə][ˈgæðər][təˈgeðər][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi][,]

except that we were not allowed to gather together in a body ,

除了 那 我们 是 不是 允许 到 收集 一起 在 一个 身体 ,

只是我们被禁止聚集在一起。

[lest][wiː; wi][maɪt][plæn][æn; ən][ɪˈskeɪp][,][aɪ][səˈpəʊz].

lest we might plan an escape , I suppose .

免得 我们 可能 计划 一个 逃脱 , 我 认为 .

我想，或许是为了避免我们计划逃跑吧。

[nɔːr][wɜːr; wər][wiː; wi][əˈlaʊd][tuː; tə][krɔːs][ðə; ði][ˈθreʃhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːr][,][ɑːn][peɪn][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ]

Nor were we allowed to cross the threshold of the door , on pain of being

也不 是 我们 允许 到 又 这 临界点 的 这 门 , 在 疼痛 的 存在

[ɑːt].

shot .

射击 .

我们甚至不被允许跨过门槛，否则就会被枪毙。

[ðə; ði][gɑːrdz][wɜːr; wər][əˈbjuːsɪv][,]

The guards were abusive ,

这 守卫 是 虐待 ,

守卫们态度恶劣，

[ænd; ənd][wʊd][swer][æt; ət][juːˈes][laɪk][dɔːgz][ɪf][wiː; wi][dɪd][ˈeniθɪŋ][ðeɪ][dɪsəˈpruːvd][ʌv; əv].

and would swear at us like dogs if we did anything they disapproved of .

和 会 发誓 在 我们 喜欢 狗 如果 我们 做过 任何事物 他们 不赞成 的 .

如果我们做了他们不赞成的事情，他们就会像骂狗一样骂我们。

[ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ][bloʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bʌt][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmʌskɪt][,]

A word in reply was met by a blow with the butt end of a musket ,

一个 单词 在 回复 曾是 遇见 经过 一个 吹 和 这 屁股 结尾 的 一个 滑膛枪 ,

他刚开口说话，就被用枪托狠狠地打了一拳。

[ɔːr][baɪ][æn; ən][ˈɔːrdər][ðæt][ðə; ði][əˈfendər][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði][blæk][hoʊl].

or by an order that the offender be sent to the Black Hole .

或者 经过 一个 命令 那 这 罪犯 是 发送 到 这 黑色的 洞 .

或者下令将罪犯送往黑洞。

[stɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɑːr] [ˈbetər] [ɔːf][ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɒmreɪdʒ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈbærəks] [ˌaʊtˈsaɪd]
Still we were far better off than our comrades were in the Barracks outside
仍然 我们 是 远的 更好的 离开 比 我们的 同志们 是 在 这 兵营 外部
.
:
.

不过，我们的处境仍然比外面营房里的战友们好得多。

[ˈaʊər; ɑːr] [ruːm] [wɒz; wəz][draɪ] , [wɔːrm][ænd; ənd] [wel] [ˈlaɪtɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈbærəks] [wɜːr; wər][kəʊld] ,
Our room was dry , warm and well lighted , while the Barracks were cold ,
我们的 房间 曾是 干燥 , 温暖的 和 出色地 照明 , 尽管 这 兵营 是 寒冷的 ,
[dæmp][ænd; ənd][dɑːrk] .
damp and dark .
潮湿 和 黑暗的 .

我们的房间干燥、温暖、光线充足，而兵营则寒冷、潮湿、黑暗。

[ˈaʊər; ɑːr] [ruːm] [hæd; həd] [kənˈviːnjənsɪs] [fɔːr; fər] [ˈwaːʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] ,
Our room had conveniences for washing to a certain extent ,
我们的 房间 有 便利设施 为了 洗涤 到 一个 肯定 程度 ,
我们的房间配备了一些基本的洗漱设施。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈkwaːləti] .
and there was plenty of water of a poor quality .
和 那里 曾是 很多 的 水 的 一个 贫穷的 质量 .
而且水质很差，但水量充足。

[ðə; ði] [ˈwaːʃɪŋ] [ʌv; əv] [kloʊðz] [went] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
The washing of clothes went on all the time ,
这 洗涤 的 衣服 去 在 全部 这 时间 ,
洗衣服的工作一直在进行。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɔːt] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ðəʊz] [huː] [juːst] [ðə; ði] [ˈwaːʃstænd] [fɔːr; fər]
which was not conducive to the comfort of those who used the washstand for
哪个 曾是 不是 有利的 到 这 舒适 的 那些 WHO 用过的 这 洗手台 为了
[ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈbluːʃnz] .
personal ablutions .
个人的 洗礼 .

这不利于使用洗漱台进行个人洗漱的人感到舒适。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːrmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stiːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwaːʃstænd] [ˈnætʃ(ə)rəli]
The inhabitants of the garments which were steeped in the washstand naturally
这 居民 的 这 服装 哪个 是 浸泡 在 这 洗手台 自然
[tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
took refuge in the water .
采取 避难所 在 这 水 .

浸泡在洗脸盆里的衣物中的生物自然而然地躲进了水中。

[nʊʊ][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][wɒz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][juː ˈes] ,
No exercise of any kind was permitted to us ,
不 锻炼 的 任何 种类 曾是 允许 到 我们 ,
我们被禁止进行任何形式的锻炼。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈoʊnli] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mes] - [hɔːl] .
and we only left the room to march down into the mess - hall .
和 我们 仅有的 左边 这 房间 到 行进 向下 进入 这 混乱 - 大厅 .
我们离开房间只是为了列队下楼去食堂。

[fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈkɔːfi] [wɪˈðəʊt] [mɪlk] [ɔːr] [ˈʊgər] ,
For breakfast we had a cup of poor coffee without milk or sugar ,
为了 早餐 我们 有 一个 杯子 的 贫穷的 咖啡 没有 牛奶 或者 糖 ,
早餐我们喝了一杯没加牛奶也没加糖的劣质咖啡。

[ænd; ənd] [tu:] [smɔ:l] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][bæd] [bred] .
and two small pieces of bad bread .

还有两小块坏面包。

[fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ˈgri:sɪ] [ˈwɔ:tər] [mɪsˈneɪmd] [su:p] ,
For dinner we had a cup of greasy water misnamed soup ,

晚餐我们喝了一杯油腻腻的、被称作汤的白开水。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bi:f] [tu:] [ɪntʃɪz] [skwer] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃ] [θɪk] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv]
a piece of beef two inches square and a half inch thick , and two slices of

一块边长两英寸、厚半英寸的牛肉，以及两片面包。

[æt; ət] [ˈsʌpər] [ðə; ðɪ] [fer] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][æt; ət] [ˈbrekfəst] .
At supper the fare was the same as at breakfast .

晚餐的菜式和早餐一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [laɪt] [ˈdaɪət] .
This was exceedingly light diet .

这是极其清淡的饮食。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑ:fəsərz] [brˈheɪvd] [dɪsəˈgri:əbli] ; [ænd; ənd] [eɪt] [ɔ:r][ten][ʌv; əv][ju: ˈes] ,
Some of the officers behaved disagreeably ; and eight or ten of us ,

有些军官行为不端；我们当中有八到十个人，主要是弗吉尼亚人，

[əˈsoʊsiərtɪd] [ɑ:rˈselvz] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər][ˈmju:tʃuəl] [prəˈtekʃn] , [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv]
associated ourselves together for mutual protection , and formed a mess of

我们的 自己的 一起 为了 相互的 保护 ， 和 形成 一个 混乱 的

[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] .
our own .

我们为了互相保护而联合起来，结果却弄巧成拙。

[wi:; wi] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [əˈdɪʃənz] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdaɪət][baɪ][ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz][æt; ət]
We contrived to make some additions to our diet by purchases at

什么时候 我们 有 不 钱 这 军需官 会 拿 手表 或者 其他 贵重物品 在 保证

当我们没钱的时候，军需官会拿走手表或其他贵重物品作抵押。

[ænd; ənd][let][ju: 'es][hæv; həv][ðə; ði] [prə'viʒnz] . [-]
and let us have the provisions . [74]
和 让 我们 有 这 条款 . [-]

让我们得到供应。[74]

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtənz] [ʌv; əv] ['bɔ:ltɪmɔ:r] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['mɪstər] . ['kɑ:rpəntər] , [hæd; həd] [bɪn]
A number of the citizens of Baltimore , including Mr . Carpenter , had been
一个 数字 的 这 公民 的 巴尔的摩 , 包括 先生 . 木匠 , 有 到过
[ə'restɪd] [fɔ:r; fər] [dɪs'loɪəlti] ,
arrested for disloyalty ,
被捕 为了 不忠 ,

包括卡彭特先生在内的一些巴尔的摩市民因不忠而被捕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rt] .
and they were found at this time in the Fort .
和 他们 是 成立 在 这 时间 在 这 堡 .

当时他们在堡垒中被发现。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wa:tʃt] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ,
They were not watched as closely as we were ,
他们 是 不是 观看 作为 密切 作为 我们 是 ,

他们没有像我们一样受到严密监视。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] [wi:; wi][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]
and sometimes in going down to dinner we had an opportunity to
和 有时 在 去 向下 到 晚餐 我们 有 一个 机会 到

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
exchange a word with them .
交换 一个 单词 和 他们 .

有时下楼吃饭时，我们有机会和他们交谈几句。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['dʒɑ:li] ['feləʊz] , [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] ['lɪbəərəl] .
They were jolly fellows , and exceedingly liberal .
他们 是 快乐的 伙伴们 , 和 非常 自由主义 .

他们都是些快乐的人，而且非常开明。

['mɪstər] . ['kɑ:rpəntər] [wʌz; wəz] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪlənd] [nu:z] [ʃi:t] ,
Mr . Carpenter was editor of the Maryland News Sheet ,
先生 . 木匠 曾是 编辑 的 这 马里兰州 消息 床单 ,

卡彭特先生曾任马里兰新闻报的编辑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'li:st] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)] .
and was released about the time of our arrival .
和 曾是 发布 关于 这 时间 的 我们的 到达 .

他大约在我们到达的时候被释放了。

['bi:ɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['prɪzənəz]
Being appointed the chairman of the Baltimore Society for the relief of prisoners
存在 任命 这 主席 的 这 巴尔的摩 社会 为了 这 宽慰 的 囚犯
,
:
,

被任命为巴尔的摩囚犯救济协会主席

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ʼaʊər; ɑ:r] ['wɒnts] [wɜ:r; wər] .
he returned to the Fort to see what our wants were .
他 返回 到 这 堡 到 看 什么 我们的 想要 是 .

他返回堡垒，看看我们有什么需求。

[æt; ət][wʌn] [ˈfɪpmənt] [ˈoʊvər] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [per] [ʌv; əv] [ˈeksələnt] [[u:z] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]
At one shipment over two thousand pair of excellent shoes were sent to the
在 一 运输 超过 二 千 一对 的 出色的 鞋 是 发送 到 这
[fɔ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] .
Fort for the prisoners .
堡 为了 这 囚犯 .
有一批货物运往堡垒，为那里的囚犯们送去了两千多双优质鞋子。

[ɪnˈdi:d] , [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [kənˈfedərəts] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rt] [rɪˈsi:vð] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt]
Indeed , each one of the three thousand Confederates in the Fort received a blanket
的确 , 每个 一 的 这 三 千 南方邦联 在 这 堡 已收到 一个 毯子
,
.
,
事实上，堡垒里的三千名南方邦联士兵每人都领到了一条毯子。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [[u:z] , [wɔ:rm] [ˈtraʊzərz] , [ə; eɪ][ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [felt] [hæt] ;
a pair of shoes , warm trousers , a jacket , and a felt hat ;
一个 一对 的 鞋 , 温暖的 裤子 , 一个 夹克 , 和 一个 毛毡 帽子 ;
一双鞋、一条保暖的裤子、一件外套和一顶毡帽；

[ɔ:r] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [æz; əz][hi:; hi][rɪˈkwaɪərd] .
or such of these things as he required .
或者 这样的 的 这些 事物 作为 他 必需的 .
或者他要求的其他东西。

[nɔ:r][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ru:m] [fərˈgɔ:tn] .
Nor were the officers in our room forgotten .
也不 是 这 警官 在 我们的 房间 被遗忘的 .
我们房间里的军官们也没有被遗忘。

[ˈkloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ju:ˈes] .
Clothing of every kind was sent to us .
衣服 的 每一个 种类 曾是 发送 到 我们 .
我们收到了各种各样的衣物。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [prəˈpəʊzd] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsi:niər] [ˈɑ:fɪsər] [ˈprez(ə)nt] [[ʊd; ʃəd] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
It was proposed at first that the senior officer present should take charge of
它 曾是 建议的 在 第一的 那 这 高级的 官 展示 应该 拿 收费 的
[ðə; ði] [səˈplaɪz] ,
the supplies ,
这 补给品 ,
最初的提议是由在场的最高级别军官负责物资供应。

[ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjʊ:t] [ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
and distribute the clothing according to the necessities of the individuals .
和 分发 这 衣服 根据 到 这 必需品 的 这 个人 .
根据个人需要分配衣物。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t][su:t][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɒmreɪdz] .
This did not suit some of our comrades .
这 做过 不是 套装 一些 的 我们的 同志们 .
但我们的一些同志并不认同这种做法。

[wen] [ðə; ði][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
When the packages were brought in and opened there was a general
什么时候 这 包裹 是 带来 在 和 打开 那里 曾是 一个 一般的
[rʌʃ] ,
rush ,
匆忙 ,
包裹送来打开后，现场一片混乱。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [pʊld] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ænd; ənd] [pʊʃt] [moʊst][gɑːt][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv]
and those who pulled hardest and pushed most got the larger part of
和 那些 WHO 拉 最难 和 推动 最多 得到 这 更大的 部分 的
[ðə; ði] [spɔɪlz] .
the spoils .
这 战利品 .

那些付出最多努力、推辞最激烈的人获得了大部分战利品。

[aɪ] [sɔː] [men] [wer] [tu:] [per] [ʌv; əv] [nu:] [ˈtraʊzərz] [ˈʌndər] [æŋ; ən][oʊld] [per] ,
I saw men wear two pair of new trousers under an old pair ,
我 锯 男人 穿 二 一对 的 新的 裤子 在下面 一个 老的 一对 ;
我曾看到有人在一条旧裤子里面穿了两条新裤子。

[ænd; ənd] [ðen] [kəmˈpleɪn] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrpəntər] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [nu:] [per] .
and then complain to Mr . Carpenter that they wanted a new pair .
和 然后 抱怨 到 先生 . 木匠 那 他们 通缉 一个 新的 一对 .
然后他们向卡彭特先生抱怨说他们想要一双新鞋。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈdʒækɪts][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈʌndər] - [ˈkloʊðɪŋ] .
And so it was with jackets and with under - clothing .
和 所以 它 曾是 和 夹克 和 和 在下面 - 衣服 .
外套和内衣也是如此。

[ˈblæŋkɪts] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [dɪˈmænd] .
Blankets were in great demand .
毯子 是 在 伟大的 要求 .
毛毯需求量很大。

[wʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ˈlʌstɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːr] [nuː]
One man who was crying lustily for a blanket was found to have four new
一 男人 WHO 曾是 哭泣 热情地 为了 一个 毯子 曾是 成立 到 有 四 新的
[ˈblæŋkɪts] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
blankets hidden under his bunk .
毯子 隐 在下面 他的 假寐 .
一名男子因为哭着要毯子而大喊大叫，结果发现他的铺位下藏着四条新毯子。

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wen] [ðə; ði] [gɑːrd] [kɔːld] [maɪ] [neɪm] ,
I had only been in the Fort a day or two when the guard called my name ,
我 有 仅有的 到过 在 这 堡 一个 天 或者 二 什么时候 这 警卫 称为 我的 姓名 ;
我进堡垒才一两天，守卫就叫了我的名字。

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] .
and handed me a newspaper .
和 递交 我 一个 报纸 .
然后递给我一份报纸。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ʌnˈjuːzuəl] [əˈkɜːrəns] , [æz; əz] [ˈnjuːzpeɪpəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
This was a most unusual occurrence , as newspapers were not allowed to
这 曾是 一个 最多 异常 发生 , 作为 报纸 是 不是 允许 到
[biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juː ˈles] ,
be given to us ,
是 给定 到 我们 ;
这是一件非常不寻常的事情，因为我们是不允许收到报纸的。

[ənˈles] [ðeɪ] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm] [ˈstɑːrtlɪŋ] [rɪˈpɔːrt] [-]
unless they contained some startling report [75]
除非 他们 包含 一些 令人震惊 报告 [-]
除非其中包含一些惊人的报告[75]

[ʌv; əv][ˈjuːniən] [ˈvɪktərɪz] .
of Union victories .
的 联盟 胜利 .
联邦的胜利。

[ðə; ði] ['nu:zpeɪpə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn'kwɑɪərər] , [ə; eɪ]['ræbɪd][ˈju:niən] [ʃi:t] ,
The newspaper was the Philadelphia Inquirer , a rabid Union sheet ,
这 报纸 曾是 这 费城 询问者 , 一个 狂犬病 联盟 床单 ,
那份报纸是《费城问询报》，一份激进的工会报纸。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kjəriəs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ðæt] [kən'sɜ:rnd] [em 'i:] .
and I was curious to see what it contained that concerned me .
和 我 曾是 好奇的 到 看 什么 它 包含 那 担心的 我 .
我很好奇它里面究竟有什么让我担忧的内容。

[ðer; ðər][aɪ] [sɔ:ɪ] , [ɪn][bɪɡ] [taɪp] , [ðə; ði] [ə'haʊnsmənt] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]
There I saw , in big type , the announcement of “ The Arrival of the Rebel
那里 我 锯 , 在 大的 类型 , 这 公告 的 “ 这 到达 的 这 反叛
[ˈprɪzənəz] ！ ”
Prisoners ! ”
囚犯 ！ ”

我看到上面用大字写着：“叛军囚犯抵达！ ”
“ [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv] ['lɒŋ,stri:ts] [stɑ:f] ！ ”
“ Conversation with a Rebel Officer of Longstreet's Staff ! ”
“ 对话 和 一个 反叛 官 的 朗斯特里特的 职员 ！ ”
“与朗斯特里特参谋部的一名叛军军官的对话！ ”

“ [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ！ ”
“ Condition of the South ! ”
“ 状况 的 这 南 ！ ”
“南方的情况！ ”

“ [wʌt] [ɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['dʒenrəlz] ！ ” & [si:] . , & [si:] .
“ What is thought of the Rebel Generals ! ” & c . , & c .
“ 什么 是 想法 的 这 反叛 将军们 ！ ” & c . , & c .
“叛军将领们会怎么想！ ”等等。

[ðə; ði] ['raɪtər] [sed] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][kɑ:rz] ,
The writer said that , in the cars ,
这 作家 说 那 , 在 这 汽车 ,
作者说，在车里，

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [lu:'tenənt] ['dɔ:sən] , [ʌv; əv]
he had had the pleasure of a conversation with Lieutenant Dawson , of
他 有 有 这 乐趣 的 一个 对话 和 中尉 道森 , 的
[ˈdʒen(ə)rəl] ['lɒŋ,stri:ts] [stɑ:f] ,
General Longstreet's Staff ,
一般的 朗斯特里特的 职员 ,
他曾有幸与朗斯特里特将军参谋部的道森中尉进行了一次谈话。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wen] [ðə; ði][wɔ:r][brɪ'ɡæŋ] , [bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
who was in England when the war began , but immediately returned to his
WHO 曾是 在 英格兰 什么时候 这 战争 开始 , 但 立即地 返回 到 他的
[hoʊm] [ɪn] ['sʌsɪks] ['kɑʊnti] ,
home in Sussex County ,
家 在 苏塞克斯 县 ,
战争爆发时他身在英国，但随即返回了位于苏塞克斯郡的家中。

[ˌvi'e] . , [ænd; ənd] ['entərɪd] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['sɜ:rvis] ！
Va . , and entered the Confederate service !
瓦 . , 和 进入 这 南方邦联 服务 ！
弗吉尼亚州，并加入了南方邦联军队！

[ˈæftər] ['kɒmplɪməntɪŋ] [em 'i:][ə'pɑ:n][maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] ,
After complimenting me upon my intelligence and courtesy ,
后 赞美 我 之上 我的 智力 和 礼貌 ,
在称赞我的智慧和礼貌之后，

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [fə] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] .
he gave a very fair report of what I said .

他 给予 一个 非常 公平的 报告 的 什么 我 说 .
他非常公正地转述了我所说的话。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] .
The mystery was explained .

这 神秘 曾是 解释 .
谜团终于解开了。

[maɪ] [ɪnˈkwɪzətɪv] [frend] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [rɪˈpɔ:rtər] .
My inquisitive friend on the cars was a newspaper reporter .

我的 好奇 朋友 在 这 汽车 曾是 一个 报纸 记者 .
我那位对汽车充满好奇心的朋友是一位报社记者。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [pʌbˈlɪsəti] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] ,
I was annoyed by the publicity given to what I had said ,

我 曾是 恼怒 经过 这 宣传 给定 到 什么 我 有 说 ,
我对自己说过的话被大肆宣传感到恼火。

[fɔ:r; fər][aɪ] [fɪrd] [ðæt][maɪ] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [aɪˈti:] ;
for I feared that my friends at the South would misunderstand it ;

为了 我 害怕 那 我的 朋友们 在 这 南 会 误解 它 ;
因为我担心南方的朋友们会误解它；

[bʌt; bət][aɪˈti:] [pru:vɪd] [ˈæftər][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃənət] [əˈkɜ:rəns] [fɔ:r; fər][emˈi:] .
but it proved after all to be a fortunate occurrence for me .

但 它 已证实 后 全部 到 是 一个 幸运 发生 为了 我 .
但事实证明，这最终对我来说是一件幸运的事。

[tu:] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ɪnˈkwɪərər] ,
Two days after the appearance of the article in the Philadelphia Inquirer ,

二 天 后 这 外貌 的 这 文章 在 这 费城 询问者 ,
费城问询报刊登这篇文章两天后，

[ðə; ði] [gɑ:rd] [keɪm] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][emˈi:][ɪn][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋli] [ˈsɪv(ə)l] [wei] .
the guard came and began to talk to me in a surprisingly civil way .

这 警卫 来了 和 开始 到 讲话 到 我 在 一个 出奇 民用 方式 .
警卫走过来，用出乎意料的礼貌方式和我交谈起来。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][emˈi:][ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪntu:][maɪ][hænd] ,
Suddenly he turned his back to me and slipped a letter into my hand ,

突然 他 转向 他的 后退 到 我 和 滑倒了 一个 信 进入 我的 手 ,
他突然转过身，把一封信塞到我手里。

[ˈtelɪŋ] [emˈi:][nɑ:t][tu:; tə][let] [ˈeni] [wʌn] [si:] [aɪˈti:] .
telling me not to let any one see it .

讲述 我 不是 到 让 任何 一 看 它 .
他告诉我不要让任何人看到。

[aɪ] [ˈhɜ:rid] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpraɪvət] [pleɪs] [wi:; wi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ri:d] [maɪ] [ˈletər] .
I hurried off to the only private place we had , and read my letter .

我 慌忙 离开 到 这 仅有的 私人的 地方 我们 有 , 和 读 我的 信 .
我匆匆跑到我们唯一的私人空间，读了我的信。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ni:l] , [ʌv; əv] [ˈwɔ:lnʌt] [stri:t] , [ˌfɪləˈdelfɪr] .
It was from a Mr . Neal , of Walnut Street , Philadelphia .

它 曾是 从 一个 先生 . 尼尔 , 的 核桃 街道 , 费城 .
寄信人是费城核桃街的尼尔先生。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈkwɪərər] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
He said that he had seen my name in the Inquirer , and that ,

他 说 那 他 有 已见 我的 姓名 在 这 询问者 , 和 那 ,
他说他在《问询报》上看到了我的名字，而且，

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][vəˈdʒɪnjən][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [aɪ][hæd; həd] [kleɪmz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt]
being a Virginian and a prisoner , I had claims upon him ; and that
存在 一个 弗吉尼亚人 和 一个 囚犯 , 我 有 索赔 之上 他 ; 和 那
[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] ,
anything that I wanted ,
任何事物 那 我 通缉 ,
身为弗吉尼亚人, 又身为囚犯, 我对他有权利要求; 任何我想要的东西,

[ˈi:ðər] [ɪn] [ˈmʌni] [ɔ:r] [kloʊðz] , [hi; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊnli] [tu:] [ˈhæpi] [tu:; tə][send][em ˈi:] .
either in money or clothes , he would be only too happy to send me .
任何一个 在 钱 或者 衣服 , 他 会 是 仅有的 也 快乐的 到 发送 我 .
无论是钱还是衣服, 他都非常乐意寄给我。

[aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [send]
I replied , thanking him for his kindness , and asking that he would send
我 回复 , 谢谢 他 为了 他的 仁慈 , 和 问 那 他 会 发送
[em ˈi:][sʌm; səm] [ˈʌndər] - [ˈkloʊðɪŋ] ,
me some under - clothing ,
我 一些 在下面 - 衣服 ,
我回复道, 感谢他的好意, 并请他寄一些内衣裤给我。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [ɡreɪt] [ni:d] .
of which I stood in great need .
的 哪个 我 站立 在 伟大的 需要 .
而我当时非常需要它。

[ˈmɪstər] . [ni:l] [æt; ət][wʌns] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] ,
Mr . Neal at once came down to the Fort ,
先生 . 尼尔 在 一次 来了 向下 到 这 堡 ,
尼尔先生立即来到了堡垒。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [em ˈi:][ə; eɪ] [vəˈli:s] [wel] [ˈfɜ:rnɪft] [wɪð; wɪθ][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] , [-]
and brought me a valise well furnished with handkerchiefs , [76]
和 带来 我 一个 手提箱 出色地 提供 和 手帕 , [-]
并给我带来了 一个装满手帕的手提箱[76]

[sa:ks] , [ˈʃɜ:ts] , [ˈkɑ:lərz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][rɪˈkwəɪərd] .
socks , shirts , collars , and other things that I required .
袜子 , 衬衫 , 项圈 , 和 其他 事物 那 我 必需的 .
袜子、衬衫、衣领以及其他我需要的物品。

[hi; hi][ˈɔ:lsʊʊ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
He also insisted that I should take a small sum of money ,
他 还 坚持 那 我 应该 拿 一个 小的 和 的 钱 ,
他还坚持让我收下一小笔钱。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənətli] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][set][æt; ət] [ˈlɪbərti]
which I was fortunately able to return to him when I was set at liberty
哪个 我 曾是 幸运的是 有能力的 到 返回 到 他 什么时候 我 曾是 放 在 自由
.
:
.
幸运的是, 我获释后能够把这些东西还给他。

[mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] [rɪˈɡret] ,
Much to my regret ,
很多 到 我的 后悔 ,
令我深感遗憾的是,

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈeniθɪŋ] [əˈbʌʊt] [ˈmɪstər] . [ni:l] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r] [ˈendɪd] .
I have not been able to learn anything about Mr . Neal since the war ended .
我 有 不是 到过 有能力的 到 学习 任何事物 关于 先生 . 尼尔 自从 这 战争 结束 .
战争结束后, 我一直没能了解到尼尔先生的任何消息。

[aɪ][hæd; həd][ˈhɑːrdli] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][maɪ] [və'li:s] [ænd; ənd][ɪts]
I had hardly settled down to the quiet enjoyment of my valise and its
我 有 几乎 定居 向下 到 这 安静的 享受 的 我的 手提箱 和 它是
['ka:ntents] ,
contents ,
内容 ,

我还没来得及好好享受手提箱和里面的东西，

[wen] [ə; eɪ][bɪg] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tuː; tə][em 'liː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪs]
when a big basket was brought to me , with a note from a Miss
什么时候 一个 大的 篮子 曾是 带来 到 我 , 和 一个 笔记 从 一个 错过
['spɑ:ts,wʊd] ,
Spotswood ,
斯波茨伍德 ,

有人给我送来一个大篮子，里面有一张斯波茨伍德小姐的字条。

[huː] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['sʌsɪks] , [vər'dʒɪniə] ,
who said she saw by the papers that I was from Sussex , Virginia ,
WHO 说 她 锯 经过 这 文件 那 我 曾是 从 苏塞克斯 , 弗吉尼亚州 ,
她说她从文件上看到我来自弗吉尼亚州的苏塞克斯。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [spent] ['meni] ['hæpi] ['ɪrɪz] ,
where she had spent many happy years ,
在哪里 她 有 花费 许多 快乐的 年 ,
她曾在那里度过了许多快乐的岁月。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [ək'sept][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['bæskɪt] .
and begged that in memory of this I would accept the accompanying basket .
和 乞求 那 在 记忆 的 这 我 会 接受 这 随同 篮子 .
并恳求我为了纪念此事而收下随附的篮子。

[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 .
我做了。

[ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [wɜːr; wər][ˈdʒeli] , [prɪ'zɜ:rv] , ['ʃʊgər] , [tiː] , ['kɔ:fi] , ['pɪkəlɪz] , ['pepər] [ænd; ənd][sɔ:lt]
In the basket were jelly , preserves , sugar , tea , coffee , pickles , pepper and salt
在 这 篮子 是 果冻 , 果酱 , 糖 , 茶 , 咖啡 , 泡菜 , 胡椒 和 盐
, [ə; eɪ] [koʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] ,
, **a comb and brush** ,
, 一个 梳子 和 刷子 ,
篮子里有果冻、蜜饯、糖、茶、咖啡、腌菜、胡椒粉和盐，还有一把梳子和一把刷子。

[ə; eɪ] [tu:θ] - [brʌʃ] , [noʊt] ['peɪpər] , ['envələʊps] [ænd; ənd] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] .
a tooth - brush , note paper , envelopes and postage stamps .
一个 齿 - 刷子 , 笔记 纸 , 信封 和 邮资 邮票 .
牙刷、便笺纸、信封和邮票。

[maɪ] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pli:t] .
My comfort was now complete .
我的 舒适 曾是 现在 完全的 .
我的舒适感彻底消失了。

[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['nesəsəriz]
Who but a woman would have thought of sending so many little necessities
WHO 但 一个 女士 会 有 想法 的 发送 所以 许多 小的 必需品
[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ˈlðərwaɪz] [hæv; həv] [əb'teɪnd] ! [-]
which I could not otherwise have obtained ! [77]
哪个 我 可以 不是 否则 有 获得 ! [-]
除了女人，谁会想到送来这么多我原本无法获得的小必需品呢！ [77]

[wen] [wi:; wi][hæd; həd][ˈɔ:lməʊst][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] , [æŋ; ən] [ˈɔ:rdərli] [əˈhaʊnst] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt]
When we had almost given up hope , an Orderly announced to us that
什么时候 我们 有 几乎 给定 向上 希望 , 一个 秩序 宣布 到 我们 那
[ˈmeɪdʒər] [ˈbɜ:rtŋ] ,
Major Burton ,
主要的 伯顿 ,

当我们几乎放弃希望的时候，一名勤务兵告诉我们，伯顿少校

[ðə; ði] [ˈkɑ:məndənt] , [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][ju: 'es] ,
the Commandant , had sent a message to us ,
这 指挥官 , 有 发送 一个 信息 到 我们 ,
指挥官给我们发了一条信息，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [dɪˈlɪvər] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [rɪˈsi:v] [aɪ 'ti:] [ˈkwaɪətli] .
which he would deliver if we would receive it quietly .
哪个 他 会 递送 如果 我们 会 收到 它 悄悄 .

如果我们能安静地接收，他就会把它送到我们手中。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [sti:l] :
In a moment all was still :
在 一个 片刻 全部 曾是 仍然 :

刹那间，一切都静止了：

“ [ˈmeɪdʒər] [ˈbɜ:rtŋ] [sez] [ðæt] [ˈɔ:rdərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈsi:v] [frʌm; frəm] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə] [send]
“ Major Burton says that orders have been received from Washington to send
“ 主要的 伯顿 说道 那 订单 有 到过 已收到 从 华盛顿 到 发送
[ju:; jʊ] [ɔ:l] [ɑ:n] [tu:; tə] [vərˈdʒɪniə] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ,
you all on to Virginia to be exchanged ,
你 全部 在 到 弗吉尼亚州 到 是 交换 ,

“伯顿少校说，华盛顿方面已经下令将你们全部送往弗吉尼亚州进行交换。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈbəʊts] [kæn; kən] [bi:; bi] [sɪˈkjʊəd] .
as soon as boats can be secured .
作为 很快 作为 船 能 是 安全 .

一旦船只安全到位。

“ [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ðæt] [roʊz] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [lɪps] .
“ We could not restrain the cheers that rose to our lips .
“ 我们 可以 不是 抑制 这 干杯 那 玫瑰 到 我们的 嘴唇 :

“我们情不自禁地欢呼起来。”

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ˈæftərwərdz] , [wen] [wi:; wi] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [bɪn]
A day or two afterwards , when we began to think that we had been
一个 天 或者 二 然后 , 什么时候 我们 开始 到 思考 那 我们 有 到过
[dɪˈsi:v] ,
deceived ,
受骗 ,

一两天后，当我们开始怀疑自己被骗时，

[ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [pəˈroʊl] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ˈsɪɡnətʃər] .
the printed forms of parole were brought in for signature .
这 打印 表格 的 言语 是 带来 在 为了 签名 .

打印好的假释表格被拿来签字。

[ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kəmˈpli:tɪd] , [ˈmeɪdʒər] [ˈhɑ:lɪdeɪ] , [ðə; ði] [ˈsi:nɪər]
This part of the performance having been completed , Major Holliday , the senior
这 部分 的 这 表现 拥有 到过 完全的 , 主要的 霍利迪 , 这 高级的
[ˈɑ:fɪsər] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ,
officer , was called for ,
官 , 曾是 称为 为了 ,

表演的这一部分结束后，高级军官霍利迪少校被叫了过来。

[ænd; ɐnd] [went] [aʊt] .
and went out .
和 去 出去 .

然后就出去了。

[ˈɔ:rtli] [ˈæftərwərdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈwei] ; [ðen] [əˈnʌðər] [ˈkæptɪn]
Shortly afterwards one of the Captains was taken away ; then another Captain
不久 然后 一 的 这 队长 曾是 已采取 离开 ; 然后 其他 队长
[wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər] .
was sent for .
曾是 发送 为了 .

不久之后，其中一名船长被带走；然后又派人去接另一名船长。

[wen] [faɪv][ɔ:r][sɪks][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][ænd; ɐnd] [nʌn] [hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] ,
When five or six had gone out and none had returned ,
什么时候 五 或者 六 有 已消失 出去 和 没有任何 有 返回 ,
当五六个人出去后，一个也没回来的时候，

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [træks] [went] [wʌn] [wei] , [wi:; wi][bɪˈgæn][tu:; tə] [-]
so that all the tracks went one way , we began to [78]
所以 那 全部 这 轨道 去 一 方式 , 我们 开始 到 [-]
因此所有轨道都朝一个方向延伸，我们开始[78]

[ˈwʌndər] [wʌt] [aɪˈti:] [ment] .
wonder what it meant .
想知道 什么 它 意思是 .

想知道它是什么意思。

[maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz][nekst] [kɔ:ld] .
My name was next called .
我的 姓名 曾是 下一个 称为 .

接下来叫到我的名字。

[aɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [tu:; tə][ˈmeɪdʒər] [ˈbɜ:tənz] [ˈɑ:fɪs] , [wer] [wʌz; wəz][æn; ən]
I went out , and was conducted to Major Burton's office , where was an
我 去 出去 , 和 曾是 实施 到 主要的 伯顿的 办公室 , 在哪里 曾是 一个
[ˈɑ:fɪsər] [ɪn] [fʊl] [ˈju:nɪfɔ:rm] .
officer in full uniform .
官 在 满的 制服 .

我走了出去，被带到了伯顿少校的办公室，那里有一位身着全套制服的军官。

[ˈmeɪdʒər] [ˈbɜ:rtɪn] [sed] [ðæt] [ˈkɜ:rn(ə)] — — , [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɑ:rmi] , [wɪft] [tu:; tə] [spi:k]
Major Burton said that Colonel — — , of the United States Army , wished to speak
主要的 伯顿 说 那 上校 — — , 的 这 团结的 各州 军队 , 希望 到 说话
[wɪð; wɪθ][emˈi:] .
with me .
和 我 .

伯顿少校说，美国陆军上校——想和我谈谈。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [æskt] [emˈi:] [ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɒŋstri:ts] [stɑ:f] .
The Colonel asked me whether I was on General Longstreet's staff .
这 上校 问 我 无论 我 曾是 在 一般的 朗斯特里特的 职员 .
上校问我是否在朗斯特里特将军的参谋部任职。

[aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] .
I told him I was .
我 讲述 他 我 曾是 .
我告诉他我是。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [em 'i:] [haʊ] ['meni] [di'viʒnz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɑːn][ˈdʒen(ə)rəl] ['lɒŋstriːts]
He then asked me how many divisions there were on General Longstreet's
他 然后 问 我 如何 许多 部门 那里 是 在 一般的 朗斯特里特的
[kə'mænd] .
command .
命令 .

然后他问我朗斯特里特将军麾下有多少个师。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
I did not answer him .
我 做过 不是 回答 他 .

我没有回答他。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [æskt] [haʊ] ['meni] [men] ['lɒŋstriːt] [hæd; həd] .
He repeated the question , and asked how many men Longstreet had .
他 重复 这 问题 , 和 问 如何 许多 男人 朗斯特里特 有 .

他重复了这个问题，问朗斯特里特手下有多少人。

[maɪ][rɪ'plai][wɒz; wəz] : " [juː; jʊ][hæv; həv][nʊʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] [sʌt] ['kwestʃənz] ;
My reply was : " You have no right to ask such questions ;
我的 回复 曾是 : " 你 有 不 正确的 到 问 这样的 问题 ;

我的回答是：“你没有权利问这样的问题；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ][soʊ][fɑːr] [fər'get] [maɪ] ['duːti][æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,
and you cannot suppose that I shall so far forget my duty as an officer ,
和 你 不能 认为 那 我 将 所以 远的 忘记 我的 责任 作为 一个 官 ,

你不能以为我会如此轻易地忘记我作为一名军官的职责。

[ænd; ənd][maɪ] ['ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,
and my honor as a gentleman ,
和 我的 荣誉 作为 一个 绅士 ,

以及我作为绅士的荣誉，

[æz; əz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [brɪ'ɒːŋ] .
as to tell you anything whatever concerning the command to which I belong .
作为 到 告诉 你 任何事物 任何 有关 这 命令 到 哪个 我 属于 .

至于我所属部队的任何事，我都不会告诉你们。

" [ə'gen] ['biːɪŋ] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] , [aɪ][wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]
" **Again being asked the question with the same result , I was given up as a**
" 再次 存在 问 这 问题 和 这 相同的 结果 , 我 曾是 给定 向上 作为 一个

[bæd][dʒɑːb] ,
bad job ,
坏的 工作 ,

“再次被问到这个问题，结果还是一样，我被判定为一份糟糕的工作。”

[ænd; ənd][təʊld] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][maɪ] ['kwɔːrtərz] .
and told that I could return to my quarters .
和 讲述 那 我 可以 返回 到 我的 四分之一 .

并被告知我可以返回我的房间。

[ˈhʌrɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,
Hurrying back to the room ,
匆忙 后退 到 这 房间 ,

匆匆赶回房间，

[ˈteɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [keɪks] [ðæt] [sʌm; səm] [swiːt] ['merɪlənd] ['gɜːlz] [ˈbɜːfərd] [em 'i:] ,
taking on the way a bag of cakes that some sweet Maryland girls offered me ,
采取 在 这 方式 一个 包 的 蛋糕 那 一些 甜的 马里兰州 女孩们 提供 我 ,

路上我接过几个可爱的马里兰女孩送我一袋蛋糕，

[aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [men] [ðer; ðər] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,
I reached the room and found the men there in great excitement ,
我 达到 这 房间 和 成立 这 男人 那里 在 伟大的 激动 ,
我到达房间时,发现男人们都非常兴奋。

[æz; əz] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [aʊt] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
as no one of those who had been called out had come back .
作为 不 一 的 那些 WHO 有 到过 称为 出去 有 来 后退 .
因为被点名的人没有一个回来。

[aɪ] [dɪ'skraɪbd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðer; ðər] [gɑ:rd] .
I described what was going on , and bade them be on their guard .
我 描述 什么 曾是 去 在 , 和 巴德 他们 是 在 他们的 警卫 .
我描述了正在发生的事情,并嘱咐他们提高警惕。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [æ sə'teɪnd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ʼaʊər; ɑ:r] ['kwɔ:rtərz]
By this time it had been ascertained that I had returned to our quarters
经过 这 时间 它 有 到过 已确定 那 我 有 返回 到 我们的 四分之一
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'taɪərɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ðə; ði] [ʼlʌðər] [ʼɑ:fəsərz] [hu:] [hæd; həd]
instead of retiring to the room where were placed the other officers who had
反而 的 退休 到 这 房间 在哪里 是 放置 这 其他 警官 WHO 有
[bɪn] ['kætɪkaɪzd] .
been catechized .
到过 教理问答 .
这时,大家已经知道我回到了我们的住处,而不是回到其他接受过教义问答的军官所在的房间。

[soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hɜ:rid] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʌn,serə'moʊniəsli] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pen] .
So I was hurried out again , and unceremoniously put in the pen .
所以 我 曾是 慌忙 出去 再次 , 和 不体面地 放 在 这 笔 .
于是我又被匆匆带了出去,毫不客气地关进了牢房。

[ðə; ði] [ʼɑ:bdʒekt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ʼɑ:fəsərz] [ɪn] [ʼaʊər; ɑ:r] ['kwɔ:rtərz] [ɪn] [ɪ'gnərəns] [ʌv; əv] [wʌt]
The object was to keep the officers in our quarters in ignorance of what
这 目的 曾是 到 保持 这 警官 在 我们的 四分之一 在 无知 的 什么
[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
was expected to be extracted from them .
曾是 预期的 到 是 提取 从 他们 .
目的是让驻扎在我们营房里的军官们对要从他们身上榨取什么一无所知。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɪnt] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [gɪv] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] .
But the hint I had had time to give was sufficient .
但 这 暗示 我 有 有 时间 到 给 曾是 充足的 .
但我之前给出的暗示已经足够了。

[ðens'fɔ:rwərd] [ðə; ði] ['hɔ:ti] ['kɜ:rn(ə)l] [rɪ'sɪvd] [fri:] [ænsər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ;
Thenceforward the haughty Colonel received free answers to his questions ;
此后 这 傲慢 上校 已收到 自由的 答案 到 他的 问题 ;
从此以后,这位傲慢的上校提出的问题都能得到免费的解答;

[bʌt; bət] [aɪ] [er 'em] [nɑ:t] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .
but I am not disposed to think that the information was very valuable .
但 我 是 不是 处置 到 思考 那 这 信息 曾是 非常 有价值的 .
但我并不认为这些信息很有价值。

[hi:; hi] [æskt] [pər'tɪkjələrlɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['merɪlənd] [tru:ps] [ɪn] [ʼaʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvis] ,
He asked particularly the number of Maryland troops in our service ,
他 问 特别 这 数字 的 马里兰州 军队 在 我们的 服务 ,
他特别询问了我们部队中马里兰州士兵的人数,

[ænd; ənd] [wʌn] [ʼɑ:fəsər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi] [naʊ] [hæd; həd] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [-]
and one officer told him that we now had fifty thousand [79]
和 一 官 讲述 他 那 我们 现在 有 五十 千 [-]
一名军官告诉他,我们现在有五万[79]

[ˈmerilənd] [ˈɪnfəntri] , [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [faɪv] [bəˈtæljənz] [ʌv; əv] [ɑːrtɪləri] .
Maryland Infantry , ten thousand Cavalry , and five battalions of Artillery .
马里兰州 步兵 , 十 千 骑兵 , 和 五 营 的 炮兵 .
马里兰步兵团、一万骑兵和五个炮兵营。

[ðə; ði] [ɪnˈterəgeɪtər] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] .
The interrogator was astonished .
这 审讯员 曾是 惊讶 .
审讯者大吃一惊。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmerilənd]
He said he had thought that there were only one or two thousand Maryland
他 说 他 有 想法 那 那里 是 仅有的 一 或者 二 千 马里兰州
[truːps] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrvɪs] ,
troops in our service ,
军队 在 我们的 服务 ,
他说他原以为我们部队里只有一两千名马里兰州的士兵，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [truːθ] .
which was near the truth .
哪个 曾是 靠近 这 真相 .
这接近事实。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmeərɪləndə] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [brɪˈgeɪdz]
The officer told him that of late all the Marylanders in the different Brigades
这 官 讲述 他 那 的 晚的 全部 这 马里兰州人 在 这 不同的 旅
[hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈmerilənd] [kɔːr] ,
had been consolidated into a Maryland Corps ,
有 到过 合并 进入 一个 马里兰州 兵团 ,
那名军官告诉他，最近各个旅的所有马里兰州人都被合并成了一个马里兰军团。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ˈstetɪd] .
which had the strength stated .
哪个 有 这 力量 声明 .
其强度与所述相符。

[ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [noʊt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
A special note was taken of this information .
一个 特别的 笔记 曾是 已采取 的 这 信息 .
这条信息已被特别记录在案。

[əˈnʌðər] [ˈɑːfɪsər] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪˈgeɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈmʌskɪt] ,
Another officer belonged to a Brigade which had about four hundred muskets ,
其他 官 属于 到 一个 旅 哪个 有 关于 四 百 滑膛枪 ,
另一名军官隶属于一个拥有约四百支滑膛枪的旅。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [æskt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and was asked the strength of it .
和 曾是 问 这 力量 的 它 .
并被问及它的强度。

[hiː; hi] [æskt] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ɪnˈterəgeɪtər] [ˈwaːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ɪts][ˈprez(ə)nt] [streŋθ] [ɔːr][ðə; ði]
He asked whether his interrogator wanted to know its present strength or the
他 问 无论 他的 审讯员 通缉 到 知道 它是 展示 力量 或者 这
[ˈjuːzuəl] [streŋθ] .
usual strength .
通常 力量 .
他问审问者是想知道它目前的强度还是通常的强度。

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [sed] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [bəʊθ] .
The Colonel said he wanted to know both .
这 上校 说 他 通缉 到 知道 两个都 .
上校说他两个都想知道。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [streŋθ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈhʌndrəd] [men]
The officer told him that the usual strength was about twenty - two hundred men
这 官 讲述 他 那 这 通常 力量 曾是 关于 二十 - 二 百 男人
,
:
:

那名军官告诉他，通常的兵力大约有两千二百人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈrekənd] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪ ˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [men] [naʊ] .
but he reckoned it had not more than eighteen hundred men now .
但 他 估计 它 有 不是 更多的 比 十八 百 男人 现在 .

但他估计现在那里不超过一千八百人。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪkˈspektɪd] [sˈtiːməz] [keɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [əˈbɔːrd] .
At last the long expected steamers came , and we went aboard .
在 最后的 这 长的 预期的 蒸汽船 来了 , 和 我们 去 船上 .

期待已久的轮船终于来了，我们登船了。

[ˈaʊər; ɑːr] [kənˈfaɪnmənt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,
Our confinement was at an end ,
我们的 监禁 曾是 在 一个 结尾 ,

我们的囚禁生活结束了。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [siː] [trɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [dʒeɪmz] [ˈrɪvər] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] .
and only the sea trip and the run up the James River lay before us .
和 仅有的 这 海 旅行 和 这 跑步 向上 这 詹姆斯 河 躺 前 我们 .

摆在我们面前的只有海上航行和沿詹姆斯河逆流而上的旅程。

[ðə; ði] [ˈsʌtlər] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈjæŋki] [trɪk] .
The Sutler tried hard to play a Yankee trick .
这 军需官 尝试 难的 到 玩 一个 扬基 诡计 .

军需官竭尽全力想要个北方佬的花招。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈmen](ə)nd] [ðæt] [wiː; wi] [pɔːnd] [ˈwɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈɔːrdər]
I have mentioned that we pawned watches and chains with him in order
我 有 提及 那 我们 典当 手表 和 链条 和 他 在 命令

[tuː; tə] [baɪ] [prəˈvɪʒnz] .
to buy provisions .
到 买 条款 .

我之前提到过，我们为了买生活必需品，把他的手表和项链都当掉了。

[ˈpraɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrt] [moʊst] [ʌv; əv] [juː ˈes] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði]
Prior to the time for leaving the Fort most of us had obtained the
事先的 到 这 时间 为了 离开 这 堡 最多 的 我们 有 获得 这

[ˈmʌni] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ðem; ðəm] .
money to redeem them .
钱 到 赎回 他们 .

在离开堡垒之前，我们大多数人都已经筹到了赎回它们的钱。

[ˈmeɪdʒər] [ˈbɜːrtɪn] [ɪnˈdiːd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [juː ˈes] [ˈeni] [smɔːl] [sʌm; səm] [ðæt] [wiː; wi] [ˈniːdɪd] ,
Major Burton indeed offered to furnish us any small sum that we needed ,
主要的 伯顿 的确 提供 到 提供 我们 任何 小的 和 那 我们 需要 ,

伯顿少校确实表示愿意为我们提供所需的任何小额款项。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [rɪˈmɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [rɪˈtʃt] [hoʊm] .
which we might remit to him when we reached home .
哪个 我们 可能 汇 到 他 什么时候 我们 达到 家 .

我们到家后可以把这笔钱汇给他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌtlər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər]['gʊvɪŋ] [ə'weɪ] , [went] [ʌp]
But the Sutler , as soon as he learned that we were going away , went up
但 这 军需官 , 作为 很快 作为 他 学习 那 我们 是 去 离开 , 去 向上
[tu;; tə] [fɪlə'delfɪr] ,
to Philadelphia ,
到 费城 ,

但军需官一得知我们要离开，就去了费城。

[ænd; ʌnd][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] .
and did not return .
和 做过 不是 返回 .

并且没有回来。

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hi;; hi] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə] [rɪ'meɪn] ['æbsənt] [ʌn'tɪl] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv]
It was evident that he intended to remain absent until we were out of
它 曾是 明显 那 他 故意的 到 保持 缺席的 直到 我们 是 出去 的
[ri:tʃ] ;
reach ;
抵达 ;

很明显，他打算一直躲藏到我们无法接近为止；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔʊts][wɜ:r; wər]['leɪtər][ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [ðæn; ðən][hi;; hi] [ɪk'spektɪd] ,
but the boats were later in arriving than he expected ,
但 这 船 是 之后 在 抵达 比 他 预期的 ,
but the boats were later in arriving than he expected ,
但船只到达的时间比他预想的要晚。

[ænd; ʌnd][hi;; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [kʌm] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] .
and he was obliged to come back to his post .
和 他 曾是 有义务 到 来 后退 到 他的 邮政 .

他不得不返回岗位。

[,aʊər; ɑ:r] [pledʒz] [wɜ:r; wər] [rɪ'di:md] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sʌtlər] [rɪ'sɪ:vd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [rɪ'bju:k]
Our pledges were redeemed , and the Sutler received a severe rebuke
我们的 承诺 是 已赎回 , 和 这 军需官 已收到 一个 严重 训斥
[frʌm; frəm]['meɪdʒər] ['bɜ:rtɪn] .
from Major Burton .
从 主要的 伯顿 .

我们的承诺得到了兑现，军需官受到了伯顿少校的严厉斥责。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [kən'sɪdərət] , [kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['du:ti] , [ðæn; ðən]
No one could have been more considerate , consistently with his duty , than
不 一 可以 有 到过 更多的 周到 , 始终 和 他的 责任 , 比
[,meɪdʒər] ['bɜ:rtɪn] [-]
Major Burton [80]
主要的 伯顿 [-]

没有人能比伯顿少校更体贴、更尽职尽责[80]

[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

曾是。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['noʊb(ə)l] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd] ['prezɪdənt] ['deɪvɪs] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,
This is the same noble officer who had President Davis in charge ,
这 是 这 相同的 高贵 官 WHO 有 总统 戴维斯 在 收费 ,

这位高尚的军官正是当年负责戴维斯总统工作的那位。

[ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbruːt(ə)] [ˈɑːfɪsər] [huː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]
after he was taken from the custody of the brutal officer who caused him
后 他 曾是 已采取 从 这 保管 的 这 野蛮 官 WHO 导致 他
[tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈtɔːrtʃərd] [æt; ət] [ˈfɔːrtɾəs] [mənˈroʊ] ,
to be so tortured at Fortress Monroe ,
到 是 所以 受折磨 在 堡垒 门罗 ,
在从那个在门罗堡对他施以酷刑的残暴军官手中获释后,

[æz; əz] [diˈskraɪbd] [ɪn][ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈkreɪvənz] [wel] [noʊn] [bʊk] .
as described in Dr . Craven's well known book .
作为 描述 在 博士 : 克雷文的 出色地 已知 书 .

正如克雷文博士在其著名著作中所描述的那样。
[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtɪn] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ][ˈmeksɪkən][ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪzd] [ˈveri] [ˈdiːpli]
Mrs . Burton was , I think , a Mexican lady , and sympathized very deeply
太太 : 伯顿 曾是 , 我 思考 , 一个 墨西哥 女士 , 和 同情 非常 深
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌðərnər] .
with the Southerners .
和 这 南方人 .

我认为伯顿夫人是一位墨西哥女士，她非常同情南方人。

[wʌn] [deɪ] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [mes] - [hɔːl] , [ʃiː; ʃɪ] [weɪvd] [hɜːr; hər]
One day while we were on our way to the mess - hall , she waved her
一 天 尽管 我们 是 在 我们的 方式 到 这 混乱 - 大厅 , 她 挥手 她
[ˈhæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][juː ˈes] ,
handkerchief to us ,
手帕 到 我们 ,
有一天，我们去食堂的路上，她向我们挥了挥手帕。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [soʊ] [ʌnˈwaɪz]
but I suppose that the good Major was constrained to prevent so unwise
但 我 认为 那 这 好的 主要的 曾是 受限 到 防止 所以 失策
[ˌdemənˈstreɪjənz] [ˈæftərwərdz] .
demonstrations afterwards .
示威游行 然后 .
但我认为，这位善良的少校事后不得不阻止这种不明智的示威活动。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] .
We did not see her again .
我们 做过 不是 看 她 再次 :
我们之后再也没见过她。

[ðə; ði] [freʃ] [siː] [briːz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪˈfreʃɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ʌp] [ˈnɪrli] [ɔːl] [naɪt] [ˈtɔːkɪŋ]
The fresh sea breeze was very refreshing , and we sat up nearly all night talking
这 新鲜的 海 微风 曾是 非常 令人耳目一新 , 和 我们 卫星 向上 几乎 全部 夜晚 说
[ʌv; əv][hoʊm] .
of home .
的 家 .
清新的海风令人神清气爽，我们几乎彻夜未眠，谈论着家乡。

[ˈhʌŋɡər] , [haʊˈevər] , [suːn] [əˈsɜːrtɪd] [ɪtˈself] ,
Hunger , however , soon asserted itself ,
饥饿 , 然而 , 很快 断言 本身 ,
然而，饥饿感很快就袭来。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][koʊld][pɔːrk][ænd; ənd]
and we had much difficulty in getting a small piece of cold pork and
和 我们 有 很多 困难 在 获得 一个 小的 片 的 寒冷的 猪肉 和
[sʌm; səm][hɑːrd] - [tæk] .
some hard - tack .
一些 难的 - 钉 .
我们费了好大劲才弄到一小块冷猪肉和一些硬饼干。

[ðə; ði][nekst] [i:vniŋ] [wi;; wi] [ri:tʃt] [fɔ:rtrəs] [mən'roʊ] ,
The next evening we reached Fortress Monroe ,
这 下一个 晚上 我们 达到 堡垒 门罗 ,
第二天晚上我们到达了门罗堡。

[wer] [wi;; wi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʼəʊər; ɑ:r] [bægɪdʒ] [wʊd] [bi;; bi] [sə:tʃt] [ɔ:r] [kɒnfiskeɪtɪd] ;
where we expected that our baggage would be searched or confiscated ;
在哪里 我们 预期的 那 我们的 行李 会 是 搜索 或者 没收 ;
我们预料到行李会被检查或没收;

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [gʊd] [fɔ:rtʃən] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu;; tə] [pæs] , [ænd; ənd][wi;; wi] [ri:tʃt]
but by some good fortune it was allowed to pass , and we reached
但 经过 一些 好的 财富 它 曾是 允许 到 经过 , 和 我们 达到
[va:'ri:nə] ,
Varina ,
瓦里纳 ,
但幸运的是, 它被允许通过, 我们到达了瓦里纳。

[ten] [maɪlz] [brɪ'loʊ] [rɪtʃmənd] , [wɪðəʊt] [eni] [trʌb(ə)] , [ɔ:l'dʊʊ] [nɪrli] [fæmɪʃt] .
ten miles below Richmond , without any trouble , although nearly famished .
十 英里 以下 里士满 , 没有 任何 麻烦 , 虽然 几乎 饥饿 .
在里士满以南十英里处, 一路平安, 虽然几乎饿得前胸贴后背。

[ʼəʊər; ɑ:r] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [mi:t] [ju: 'es] ,
Our commissioner of exchange was expected to meet us ,
我们的 专员 的 交换 曾是 预期的 到 见面 我们 ,
我们的外汇专员应该会来见我们,

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [rɪtʃmənd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fer] [l'eɪdi] ,
but he was at church in Richmond with some fair lady ,
但 他 曾是 在 教会 在 里士满 和 一些 公平的 女士 ,
但他当时正和一位漂亮的女士在里士满的教堂里。

[ɔ:r] [tu:] [hæpɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ʼʌðərwaɪz] [tu;; tə] [hɜ:ri] [daʊn] [tu;; tə] [ə'tend] [tu;; tə][ðə; ði] [wɒnts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
or too happily engaged otherwise to hurry down to attend to the wants of a
或者 也 快乐地 已订婚的 否则 到 匆忙 向下 到 出席 到 这 想要 的 一个
[fju:] [hʌndrəd] [prɪzənəz] [hu:] [wɜ:r; wər][hæf] [stɑ:rvd] [ænd; ənd][pəɪnɪŋ][tu;; tə][bi;; bi] [ə'ɔ:r] [ə'gen] .
few hundred prisoners who were half starved and pining to be ashore again .
很少 百 囚犯 WHO 是 一半 饥饿 和 思念 到 是 岸上 再次 .
或者忙于其他事情, 无暇顾及几百名饥肠辘辘、渴望重返陆地的囚犯的需求。

[soʊ][wi;; wi] [rɪ'meɪnd] [meni] [ʼəʊərz] [wɪðɪn] [ten] [p'eɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] ,
So we remained many hours within ten paces of the shore ,
所以 我们 剩余 许多 小时 之内 十 步幅 的 这 支撑 ,
于是, 我们好几个小时都待在离岸边不到十步远的地方。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [nəsəseri] [fɔ:rmz][wɜ:r; wər] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][wi;; wi][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu;; tə]
before the necessary forms were complied with and we were allowed to
前 这 必要的 表格 是 遵命 和 和 我们 是 允许 到
[lənd] .
land .
土地 :

在完成必要的手续并获准着陆之前。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔ:k] [ʌv; əv] [s'endɪŋ] [ju: 'es][tu;; tə][kæmp] [li:] [tu;; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl]
There was some talk of sending us to Camp Lee to remain there until
那里 曾是 一些 讲话 的 发送 我们 到 营 李 到 保持 那里 直到
[wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ;
we should be exchanged ;
我们 应该 是 交换 ;
有人提议把我们送到李营, 让我们待在那里直到我们被交换回来;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmænd] , [wer] [wiː; wi] [əˈraɪvd]
but I was taken by a friend in his carriage to Richmond , where we arrived
但 我 曾是 已采取 经过 一个 朋友 在 他的 运输 到 里士满 , 在哪里 我们 到达的
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .

但我被一位朋友用他的马车送到了里士满，我们晚上到达了那里。

[aɪ][wʌz; wəz] [səpˈpraɪzd] [ðæt] [maɪ][dʒɔɪ][æt; ət][maɪ] [dɪˈlɪvərəns] [wʌz; wəz][nɔːt][soʊ][ˈvɪzəb(ə)l][ɑːn][maɪ] [feɪs]
I was surprised that my joy at my deliverance was not so visible on my face
我 曾是 惊讶 那 我的 喜悦 在 我的 解救 曾是 不是 所以 可见的 在 我的 脸
[ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] ,
that it would be noticed on the streets ,
那 它 会 是 注意到 在 这 街道 ,
令我惊讶的是，我获救的喜悦并没有明显地表现出来，以至于街上的人都能注意到。

[ænd; ænd][aɪ][hæf] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][stˈreɪndʒəz] [wʊd] [kənˈgrætʃələrt] [-]
and I half expected that even strangers would congratulate [81]
和 我 一半 预期的 那 甚至 陌生人 会 祝贺 [-]
我甚至有点期待陌生人也会向我表示祝贺[81]

[em ˈiː] .
me :
我 :
我。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ˈrɪtʃmænd] .
It was the 6th of October when I reached Richmond .
它 曾是 这 6th 的 十月 什么时候 我 达到 里士满 .
我于10月6日抵达里士满。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr][ˈoʊnli] [θriː] [wiːks] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː]
I had been a prisoner of war only three weeks , but it seemed to me
我 有 到过 一个 囚犯 的 战争 仅有的 三 周 , 但 它 似乎 到 我
[æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] ,
an eternity ,
一个 永恒 ,
我当战俘才三个星期，但感觉却像过了一个世纪那么漫长。

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [ˈriːələɪz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] , [ˈkaʊntɪd] [baɪ] [deɪz] [ænd; ænd] [wiːks] ,
and I can hardly realize now that the time , counted by days and weeks ,
和 我 能 几乎 意识到 现在 那 这 时间 , 计数 经过 天 和 周 ,
而我现在几乎无法意识到，时间，是以天和周来计算的，

[wʌz; wəz] [ˈriːəli] [soʊ] [ʃɔːrt] .
was really so short .
曾是 真的 所以 短的 .
真的好短。

[ænd; ænd] [jet] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] . [-]
And yet , it must have been so . [82]
和 然而 , 它 必须 有 到过 所以 : [-]
然而，事实必然如此。[82]

[ɛksˌviːˈɑrˈɑrˈɑɪ] .
XVIII :
十八 :
十八、

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][maɪ][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [ˈrɪtʃmænd] ,
The morning after my arrival at Richmond ,
这 早晨 后 我的 到达 在 里士满 ,
我抵达里士满后的第二天早上，

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [smɪθ] ,
I went down to the head - quarters of General G . W . Smith ,
我 去 向下 到 这 头 - 四分之一 的 一般的 G . W . 史密斯 ,
我去了史密斯将军的总部,

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['rɪtʃmænd] ,
who was then in command of the Department of Richmond ,
WHO 曾是 然后 在 命令 的 这 部门 的 里士满 ,
当时担任里士满部门指挥官的

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz][ˈædʒʊtənt] - [ˈdʒen(ə)rəl][fɔːr; fər] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
and asked his Adjutant - General for leave of absence until I should be
和 问 他的 副官 - 一般的 为了 离开 的 缺席 直到 我 应该 是
[ɪks'tʃeɪndʒd] .
exchanged .
交换 .
他向他的副官长请假，直到我被交换回来为止。

[ðə; ði][ˈædʒʊtənt] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ˈmeɪdʒər] [ˈsæmjʊəl] ['dʌbljuː]
The Adjutant - General , who was no less a person than Major Samuel W
这 副官 - 一般的 , WHO 曾是 不 较少的 一个 人 比 主要的 塞繆尔 W
[ˈmeltən] , [ʌv; əv] [saʊθ] [,kærə'lainə] ,
. Melton , of South Carolina ,
. 梅尔顿 , 的 南 卡罗莱纳 ,
这位副官长正是来自南卡罗来纳州的塞繆尔·W·梅尔顿少校,

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [pɔɪnt] [blæŋk][tuː; tə] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] .
refused point blank to allow me to leave the city .
拒绝 观点 空白的 到 允许 我 到 离开 这 城市 .
他们断然拒绝让我离开这座城市。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pə'rould] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The officers and men who had been paroled could not , of course ,
这 警官 和 男人 WHO 有 到过 假释 可以 不是 , 的 课程 ,
当然，那些获得假释的警官和士兵不可能.....

[rɪ:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðer; ðər] [kə'mændz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,
rejoin their commands until they should have been exchanged ,
重新加入 他们的 命令 直到 他们 应该 有 到过 交换 ,
重新加入他们的指挥部，直到他们本应被交换为止。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][ˈɑːbdʒekt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['rɪtʃmænd] .
and there seemed to be no object in keeping them in Richmond .
和 那里 似乎 到 是 不 目的 在 保持 他们 在 里士满 .
似乎没有理由将他们留在里士满。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,
It was feared , however , that if they were allowed to go home ,
它 曾是 害怕 , 然而 , 那 如果 他们 是 允许 到 去 家 ,
然而，人们担心，如果允许他们回家，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ['prɑːmptli] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [noʊ] [liːvz]
some of them might not return promptly ; and for this reason no leaves
一些 的 他们 可能 不是 返回 及时 ; 和 为了 这 原因 不 树叶
[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['græntɪd] .
were to be granted .
是 到 是 的确 .
他们中的一些人可能不会及时返回；因此，不予批准休假。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] , [ðə; ði] [ˈmeni] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːlts] [ʌv; əv]
As usual in such cases , the many were to suffer for the possible faults of
作为 通常 在 这样的 案例 , 这 许多 是 到 遭受 为了 这 可能的 故障 的
[ðə; ði] [fjuː] .
the few .
这 很少 .

通常情况下, 少数人的过错会给多数人带来痛苦。

[ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] ,
In my own case there was certainly no reason to refuse a leave of absence ,
在 我的 自己的 案件 那里 曾是 当然 不 原因 到 拒绝 一个 离开 的 缺席 ,
就我个人而言, 绝对没有任何理由拒绝我的休假申请。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][æt; ət] [ˈeni]
as if I had desired to leave the service I could have done so at any
作为 如果 我 有 想要的 到 离开 这 服务 我 可以 有 完毕 所以 在 任何
[taɪm] [baɪ] [rɪˈzaɪnɪŋ] .
time by resigning .
时间 经过 辞职 .

如果我想离开军队, 我随时都可以通过辞职来实现。

[ðə; ði] [kənˈskript] [lɔː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪd][nɑːt] [əˈfekt] [ˌem ˈiː] ,
The Conscript law of course did not affect me ,
这 征兵 法律 的 课程 做过 不是 影响 我 ,
征兵法当然对我没有任何影响。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈræðər] [əbˈsɜːrd][tuː; tə] [səˈpouz] [ðæt] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kənˈfederət]
and it seemed rather absurd to suppose that one who was in the Confederate
和 它 似乎 相当 荒诞 到 认为 那 一 WHO 曾是 在 这 南方邦联
[ˈsɜːrvɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɔɪs] [wʊd] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈduːti] [wɪtʃ] [hiː; hi]
service by his own choice would keep away from the field of duty which he
服务 经过 他的 自己的 选择 会 保持 离开 从 这 场地 的 责任 哪个 他
[hæd; həd] [dɪˈlɪbəɾətli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .
had deliberately selected .
有 故意地 已选 .

认为一个自愿加入南方邦联军队的人会远离他亲自选择的服役领域, 这似乎相当荒谬。

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [frend] , [ˈkɜːrn(ə)] [ˈɡɔːgəz] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ˈɔːrdnəns] ,
I went to my friend , Colonel Gorgas , the Chief of Ordnance ,
我 去 到 我的 朋友 , 上校 戈尔加斯 , 这 首席 的 军械 ,
我去找了我的朋友, 军械总长戈尔加斯上校,

[meɪd] [maɪ] [əˈfɪ(ə)] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] [æt; ət] [ˈwɪljəmzɔːt] ,
made my official report of the capture of the trains at Williamsport ,
制成 我的 官方的 报告 的 这 捕获 的 这 火车 在 威廉斯波特 ,
我正式提交了关于威廉斯波特火车劫持事件的报告。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][goʊ]
and through him obtained from the Secretary of War permission to go
和 通过 他 获得 从 这 秘书 的 战争 允许 到 去
[daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌsɪks] ,
down to Sussex ,
向下 到 苏塞克斯 ,

并通过他从陆军大臣那里获得了前往苏塞克斯的许可。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kəmˈpliː(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈroʊld]
and remain there until the completion of the exchange of the paroled
和 保持 那里 直到 这 完成 的 这 交换 的 这 假释
[ˈprɪzənəz] .
prisoners .
囚犯 .

并留在那里, 直到假释犯交换完成。

[ˈæftər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət] [ˈpi:təzbə:g] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [aɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈsʌsɪks] ,
After remaining at Petersburg a few days , I went on to Sussex ,
后 其余的 在 圣彼得堡 一个 很少 天 , 我 去 在 到 苏塞克斯 ,
在圣彼得堡待了几天后, 我前往了苏塞克斯。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [frendz] [ðer; ðər][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
and found my friends there in great distress .
和 成立 我的 朋友们 那里 在 伟大的 痛苦 .
我发现我的朋友们在那里非常痛苦。

[ˈmɪsɪz] . [ˈreɪnz] [hæd; həd][daɪd][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [maɪ][əˈraɪv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [tu:; tə] [-]
Mrs . Raines had died the day before my arrival , and the loss to [83]
太太 . 雷恩斯 有 死亡 这 天 前 我的 到达 , 和 这 损失 到 [-]
雷恩斯夫人在我到达的前一天去世了, 这给[83]带来了损失

[hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ˈfæməli] [si:md] [ɪˈrepərəb(ə)l] .
her husband and family seemed irreparable .
她 丈夫 和 家庭 似乎 无法弥补的 .
她的丈夫和家庭似乎已经无可挽回了。

[tu:; tə][em ˈi:] , [ˈɔ:lsoʊ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ] ,
To me , also , it was a heavy blow ,
到 我 , 还 , 它 曾是 一个 重的 吹 ,
对我来说, 这也是一个沉重的打击。

[fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈreɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][em ˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd]
for Mrs . Raines had been to me from the beginning a good and
为了 太太 . 雷恩斯 有 到过 到 我 从 这 开始 一个 好的 和
[tru:] [frend] .
true friend .
真的 朋友 .

从一开始, 雷恩斯太太就是我一位真诚的好朋友。

[aɪ] [steɪd] [əˈwaɪl] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪdʒər] - , [əˈbaʊt] [tu:] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈoʊvər]
I stayed awhile with Major Belsches , about two miles away , and then went over
我 入住 一会儿 和 主要的 - , 关于 二 英里 离开 , 和 然后 去 超过
[tu:; tə] [ˈoʊklənd] ,
to Oakland ,
到 奥克兰 ,
我在离这里大约两英里远的贝尔舍斯少校家待了一会儿, 然后去了奥克兰。

[wer] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [kəmˈpli:t] [rest][ænd; ənd][ˈkwaɪət][aɪ][soʊ] [mʌt] [ˈni:ɪdɪd] .
where I had the complete rest and quiet I so much needed .
在哪里 我 有 这 完全的 休息 和 安静的 我 所以 很多 需要 .
在那里, 我得到了我非常需要的彻底休息和安静。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɪri] [kənˈfaɪnmənt] [ænd; ənd][ˈbru:t(ə)l] [ˈtri:tmənt] [æt; ət][fɔ:rt]
The change from the dreary confinement and brutal treatment at Fort
这 改变 从 这 凄凉 监禁 和 野蛮 治疗 在 堡
[ˈdeləweə] [tu:; tə][ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] [əˈbʌndəns] [æt; ət] [ˈoʊklənd] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk]
Delaware to the ease and abundance at Oakland was sufficient to make
特拉华州 到 这 舒适 和 丰富 在 奥克兰 曾是 充足的 到 制作
[eni] [wʌn] [ˈhæpi] .
any one happy .
任何 一 快乐的 .
从特拉华堡阴暗的监禁和残酷的待遇, 到奥克兰的舒适富足, 这种变化足以让任何人感到快乐。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ˈswɪftli] [baɪ] ,
The days passed swiftly by ,
这 天 通过了 迅速地 经过 ,
日子过得飞快,

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [iks'tʃeɪndʒd]
and it was not until the latter part of November that I was exchanged
和 它 曾是 不是 直到 这 后者 部分 的 十一月 那 我 曾是 交换
[ænd; ənd] [fri:] [tu;; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tu;; tə] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] .
and free to return to the army .
和 自由的 到 返回 到 这 军队 .
直到11月下旬，我才被交换回国，得以重返军队。

[ə; eɪ] [freʃ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nesəsəri] , [ænd; ənd][aɪ] [bɔ:t] [ɪn] ['pi:təzbə:g] , [fɔ:r; fər] \$400 , [ə; eɪ]
A fresh horse was now necessary , and I bought in Petersburg , for \$400 , a
一个 新鲜的 马 曾是 现在 必要的 , 和 我 买 在 圣彼得堡 , 为了 \$400 , 一个
[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [blæk] ['tʃɑ:rdʒər] ,
good - looking black charger ,
好的 - 寻找 黑色的 充电器 ,
现在需要一匹新马了，我在彼得斯堡花了400美元买了一匹漂亮的黑色骏马。

[wɪtʃ] [tʃ:rnd] [aʊt] [tu;; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['ʌtərli] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .
which turned out to be an utterly good - for - nothing animal .
哪个 转向 出去 到 是 一个 完全地 好的 - 为了 - 没有什么 动物 .
结果发现它完全是一种毫无用处的动物。

[frʌm; frəm] ['pi:təzbə:g] , [aɪ] [roʊd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [tu;; tə] ['fredrɪksbɜ:g, 'fredʒɪksbɜ:g] , [wer]
From Petersburg , I rode , by way of Richmond , to Fredericksburg , where
从 圣彼得堡 , 我 骑 , 经过 方式 的 里士满 , 到 弗雷德里克斯堡 , 在哪里
['dʒen(ə)rəl] ['lɒŋstri:t] [naʊ] [wʌz; wəz] .
General Longstreet now was .
一般的 朗斯特里特 现在 曾是 .
我从彼得斯堡出发，途经里士满，到达弗雷德里克斯堡，朗斯特里特将军当时就在那里。

[aɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['du:ti] [ɑ:n] [dɪ'sembər] [ðə; ði] 6th ,
I reported for duty on December the 6th ,
我 据报道 为了 责任 在 十二月 这 6th ,
我于12月6日报到。

[ænd; ənd] [set] [tu;; tə] [wɜ:rk] [æt; ət] [wʌns] [tu;; tə] [fə'mɪliəraɪz] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'dɪj(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ]
and set to work at once to familiarize myself with the condition of my
和 放 到 工作 在 一次 到 熟悉 我 和 这 状况 的 我的
[dɪ'pɑ:rtmənt] .
department .
部门 .
我立即着手了解我所在部门的情况。

[lu:'tenənt] [li:tʃ] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'tʃ:rn] [tu;; tə] [ju: 'es] ,
Lieutenant Leech did not return to us ,
中尉 水蛭 做过 不是 返回 到 我们 ,
李奇中尉没有回来。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tu;; tə] ['du:ti] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪkɪt] [æz; əz] [tʃɪ:f] [ʌv; əv] ['ɔ:rdnəns] [ʌv; əv]
but was assigned to duty with General Pickett as Chief of Ordnance of
但 曾是 分配 到 责任 和 一般的 皮克特 作为 首席 的 军械 的
[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
the division .
这 分配 .
但他被指派到皮克特将军麾下担任该师军械总监。

[lu:'tenənt] - [aɪ] [faʊnd] [æt; ət] [hed] - ['kwɔ:rtərz] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪj(ə)n] [æz; əz]
Lieutenant Duxberry I found at head - quarters in much the same condition as
中尉 - 我 成立 在 头 - 四分之一 在 很多 这 相同的 状况 作为
[wen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [saʊθ] ['maʊnt(ə)n] .
when I left him at South Mountain .
什么时候 我 左边 他 在 南 山 .
我在总部找到了杜克斯伯里中尉，他的状况和我离开南山时几乎一样。

[ˈveri] [su:n] , [ðə; ði] [hoʊl] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrdnəns] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈlɒŋˌstriːts] [kɔːr]
Very soon , the whole responsibility in the Ordnance Department of Longstreet's Corps
非常 很快 , 这 所有的 责任 在 这 军械 部门 的 朗斯特里特的 兵团
[dɪˈvɑːlvd] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
devolved upon me .
下放 之上 我 :

很快，朗斯特里特军团军械部的全部责任就落到了我身上。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmæniŋ] [hæd; həd][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [maːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] ,
Colonel Manning had no taste for anything but marching and fighting ,
上校 曼宁 有 不 品尝 为了 任何事物 但 行军 和 斗争 ,
曼宁上校除了行军和战斗之外，对其他任何事情都没有兴趣。

[ænd; ənd] [luːˈtenənt] - [wʌz; wəz] [tuː] [faːnd][ʌv; əv] [ˈplezər] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]
and Lieutenant Duxberry was too fond of pleasure and show to be of
和 中尉 - 曾是 也 喜爱 的 乐趣 和 展示 到 是 的
[mʌtʃ] [ˈpræktɪk(ə)l][juːz] .
much practical use .
很多 实际的 使用 :

而杜克斯伯里中尉过于沉迷于享乐和炫耀，因此不具备多少实际用处。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈkænvəs][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm] [ˈɡɪni] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
I was under canvas at this time a few hundred yards from Guinea Station .
我 曾是 在下面 帆布 在 这 时间 一个 很少 百 码 从 几内亚 车站 :
当时我正躲在离几内亚车站几百码远的帐篷里。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [koʊld] , [bʌt; bət][maɪ] [tent] [wʌz; wəz] [smɔːl] ,
The weather was bitterly cold , but my tent was small ,
这 天气 曾是 苦涩地 寒冷的 , 但 我的 帐篷 曾是 小的 ,
天气非常寒冷，但我的帐篷很小。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊv] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈriːz(ə)nəbli] [wɔːrm] .
and with the aid of a large stove I managed to keep reasonably warm .
和 和 这 援助 的 一个 大的 火炉 我 管理 到 保持 合理 温暖的 :
借助一台大炉子，我勉强保持了温暖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz] [jet] , [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmiseri] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
There was , as yet , no particular deficiency in the Commissary Department ,
那里 曾是 , 作为 然而 , 不 特别的 不足 在 这 小卖部 部门 ,
当时，军需部门还没有出现任何特别的不足。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [vəˈraɪəti][ɪn][ðə; ði] [fuːd] .
but there was not much variety in the food .
但 那里 曾是 不是 很多 种类 在 这 食物 :
但食物种类不多。

[ˈbeɪkən][wʌz; wəz][ðə; ði] [-]
Bacon was the [84]
熏肉 曾是 这 [-]
培根是[84]

[ɡreɪt] [ˈsteɪp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][ʌv; əv] [biːf] , [soʊ] [tʌf] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə]
great staple , with occasional rations of beef , so tough that it deserved to
伟大的 主食 , 和 偶然 口粮 的 牛肉 , 所以 艰难的 那 它 应得的 到
[biː; bi] [dɪˈskraɪbd] ,
be described ,
是 描述 ,
主食丰富，偶尔会有牛肉配给，但牛肉非常难嚼，值得好好描述一番。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʌns][wʌz; wəz] , [æz; əz] “ [ðə; ði] [ˈsɪnjuːz] [ʌv; əv][wɔːr] .
as it once was , as “ the sinews of war .
作为 它 一次 曾是 , 作为 “ 这 肌腱 的 战争 :
就像它曾经那样，是“战争的命脉”。

” [ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪkən][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][lɑːrd] , [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [bred] [ænd; ənd]
” The fat of the bacon was used in place of lard , in making bread and
” 这 胖的 的 这 熏肉 曾是 用过的 在 地方 的 猪油 , 在 制作 面包 和
[ˈbrɪksɪts] ,
biscuits ,
饼干 ,

“培根的脂肪被用来代替猪油，用于制作面包和饼干。”

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈbeɪkən] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pəˈtɪkjələrli] [draɪ] .
so that when the bacon itself was served it was particularly dry .
所以 那 什么时候 这 熏肉 本身 曾是 服务 它 曾是 特别 干燥 .
因此，当培根端上桌时，口感特别干柴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南方邦联服役回忆录，(Reminiscences of Confederate Service,)

第5/9页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [aɪ] [eɪt] ['ɔːf(ə)n]
There was so great a craving for a change in the food that I ate often
那里 曾是 所以 伟大的 一个 渴望 为了 一个 改变 在 这 食物 那 我 吃 经常
[wɪð; wɪθ] ['reliʃ] [ə; eɪ] [sɔːs] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv]['beɪkən][fæt][ænd; ənd] [braʊn] ['ʊgər] ,
with relish a sauce composed of bacon fat and brown sugar ,
和 尽情享受 一个 酱 由 的 熏肉 胖的 和 棕色的 糖 ,
我当时非常渴望换换口味，所以经常津津有味地吃一种用培根油和红糖制成的酱汁。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɪz] ['sɪkənɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
which in these days is sickening to think of .
哪个 在 这些 天 是 令人作呕 到 思考 的 .
在如今这个时代，想到这件事就令人作呕。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ][men] ['kæptʃəd] ['sʌmwər] [ə; eɪ][keg] [ʌv; əv][lɑːrd] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
One of my men captured somewhere a keg of lard which proved to be a
一 的 我的 男人 捕获 某处 一个 桶 的 猪油 哪个 已证实 到 是 一个
[greɪt] [ækwɪ'zɪ(ə)n] .
great acquisition .
伟大的 获得 .
我的一名手下在某个地方缴获了一桶猪油，事实证明这是一笔非常宝贵的收获。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [peɪd] [fɔːr; fər] . [-]
I think I may safely say that it was not paid for . [85]
我 思考 我 可能 安全 说 那 它 曾是 不是 有薪酬的 为了 : [-]
我可以肯定地说，这笔钱没有被支付。 [85]

[ˌeks,ɑɪˈeks] .
XIX :
十九 :
十九、

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['fredrɪksbɜːg, 'fredɜːksbɜːg][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
The battle of Fredericksburg was at hand .
这 战斗 的 弗雷德里克斯堡 曾是 在 手 :
弗雷德里克斯堡战役即将打响。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [frʌm; frəm] - [hɪl] , [ˈæftərwɜːdz]
I need not describe it , except to say that from Howison's Hill , afterwards
我 需要 不是 描述 它 , 除了 到 说 那 从 - 爬坡道 , 然后
[noʊn] [æz; əz] ['liːz] [hɪl] ,
known as Lee's Hill ,
已知 作为 李氏 爬坡道 ,
我无需赘述，只需说明，从霍伊森山（后来被称为李氏山）出发，

[wer] ['dʒenrəlz] [liː] [ænd; ənd] ['lɒŋstriːt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stæfs] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
where Generals Lee and Longstreet and their staffs remained for a
在哪里 将军们 李 和 朗斯特里特 和 他们的 员工 剩余 为了 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
considerable part of the day ,
大量 部分 的 这 天 ,
李将军和朗斯特里特将军及其参谋人员在那里待了相当长一段时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'hɪfɪs(ə)nt] [vju:] [ʌv; əv][æz; əz][grænd][ə; eɪ]['spektək(ə)][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd]
there was a magnificent view of as grand a spectacle as one could
那里 曾是 一个 壮丽 看法 的 作为 盛大 一个 奇观 作为 一 可以
[dɪ'zɑɪər][tuː; tə] [si:] [ɪn][wɔːr] .
desire to see in war .
欲望 到 看 在 战争 .
眼前展现出一幅壮丽的景象，这是人们在战争中所能见到的最壮观的景象。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [suːn] ['æftər] ['deɪbreɪk] ,
I was there soon after daybreak ,
我 曾是 那里 很快 后 拂晓 ,
天刚亮我就到了那里。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [klɪrd] [ə'weɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [merk] [aʊt]
and as the mist of the morning cleared away we could easily make out
和 作为 这 薄雾 的 这 早晨 已清除 离开 我们 可以 容易地 制作 出去
[ðə; ði] ['enəmiːz] ['muːvmənts] .
the enemy's movements .
这 敌人的 移动 .
随着晨雾散去，我们很容易就能看清敌人的动向。

[lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [truːps] [hæd; həd] [ɔː'redi] [krɔːst] [ðə; ði] [,ræpə'hænnək] ,
Large bodies of troops had already crossed the Rappahannock ,
大的 身体 的 军队 有 已经 交叉 这 拉帕汉诺克 ,
大批部队已经渡过了拉帕汉诺克河。

[ænd; ænd][ðə; ði] [fiːldz] [nɪr] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [bluː] [wɪð; wɪθ] ['jæŋkiːz] .
and the fields near it were blue with Yankees .
和 这 字段 靠近 它 是 蓝色的 和 洋基队 .
附近的田野上满是洋基队的蓝色身影。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪnz] [ʌv; əv]['wægənz][ænd; ænd] ['æmbjulənsɪz] ,
On the opposite shore were the long trains of wagons and ambulances ,
在 这 对面的 支撑 是 这 长的 火车 的 马车 和 救护车 ,
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ɑːr'tɪləri] .
together with the reserve artillery .
一起 和 这 预订 炮兵 .
对岸停着长长的货车和救护车队，以及预备役炮兵。

[ə; eɪ] - - [paʊnd] ['pærət] [gʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] ['enəmi]
A 30 - pound Parrot gun which we had was ordered to open on the enemy
一个 - - 磅 鹦鹉 枪 哪个 我们 有 曾是 订购 到 打开 在 这 敌人
,
.
,
我们有一门30磅重的鹦鹉炮，奉命向敌人开火。

[ænd; ænd] ['veri] [suːn] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] [brɪkeɪm] [brɪsk] .
and very soon the artillery fire became brisk .
和 非常 很快 这 炮兵 火 成为 轻快 .
很快，炮火就变得密集起来。

['fredrɪksbɜːg, 'fredɜːksbɜːg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kɑːm][ænd; ænd] ['piːsf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪt] ,
Fredericksburg , which had been so calm and peaceful in the early light ,
弗雷德里克斯堡 , 哪个 有 到过 所以 冷静的 和 和平 在 这 早期的 光 ,
清晨的弗雷德里克斯堡原本是那么平静祥和，

[wʌz; wəz][set][ɑːn]['faɪər][baɪ][ðə; ði] ['enəmiːz] ['ʃelz] .
was set on fire by the enemy's shells .
曾是 放 在 火 经过 这 敌人的 贝壳 .
被敌军炮弹点燃。

[ðə; ði] ['enəmi] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [fɪrs] [ə'tæk] [ɑ:n][ʼaʊə; ɑ:r] [raɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ]
The enemy now made a fierce attack on our right , which was repulsed with
这 敌人 现在 制成 一个 凶猛的 攻击 在 我们的 正确的 , 哪个 曾是 反感 和
[kəm'pærətɪv] [i:z] .
comparative ease .
比较 舒适 :

敌人随即向我们的右翼发动猛烈进攻，但我们相对轻松地击退了他们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn] [æd'væns] , [noʊt][ðə; ði][gæps][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪ] ,
It was thrilling to watch the long line advance , note the gaps in the array ,
它 曾是 惊险 到 手表 这 长的 线 进步 , 笔记 这 差距 在 这 大批 ,
看着长长的队伍向前推进，真是令人激动，注意队伍中的空隙，

[æz; əz][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [fel] [ɔ:r] [els] ['stægərd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] ,
as the wounded fell or else staggered to the rear ,
作为 这 受伤 跌倒 或者 别的 交错 到 这 后部 ,
伤员们或倒下，或踉跄地退到后方。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['gælənt] ['remnənt] [melt] [ə'weɪ] [laɪk] [snəʊ] [bɪ'fɔ:r] [ʼaʊə; ɑ:r] ['wɪðəɪŋ] ['faɪər] .
and see the gallant remnant melt away like snow before our withering fire .
和 看 这 英勇 剩 融化 离开 喜欢 雪 前 我们的 枯萎 火 .
看着英勇的残余在我们熊熊燃烧的火焰面前像雪一样融化。

[æt; ət] ['mɛrɪz] [hɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ʼaʊə; ɑ:r] [pə'zi(ə)n] , [ðə; ði][moʊst] ['despəət]
At Marye's Hill , which was the key to our position , the most desperate
在 玛丽的 爬坡道 , 哪个 曾是 这 钥匙 到 我们的 位置 , 这 最多 绝望的
[ˈfaɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
fighting was done .
斗争 曾是 完毕 :

在玛丽山，也就是我们阵地的关键所在，发生了最惨烈的战斗。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['enəmi] [tʃɑ:rdʒd] , ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)]
Again and again the enemy charged , only to be driven back with terrible
再次 和 再次 这 敌人 带电 , 仅有的 到 是 驱动 后退 和 糟糕的
[ˈslɔ:tər] .
slaughter .
屠宰 :

敌人一次又一次地发起冲锋，却都被击退，并遭受惨重的屠杀。

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɑ:hərz] [brɪ'geɪd] [meɪd] [ɪts][hɪ'stɔ:rɪk] [tʃɑ:rdʒ] .
There it was that Meagher's Brigade made its historic charge .
那里 它 曾是 那 梅格尔的 旅 制成 它是 历史性 收费 .
就在那里，米格尔旅发起了历史性的冲锋。

[ðə; ði] [fi:ld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][roʊd] , [wʌz; wəz] [wel] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['slɔ:tər] -
The field in front of the hill , beyond the road , was well called the slaughter -
这 场地 在 正面 的 这 爬坡道 , 超过 这 路 , 曾是 出色地 称为 这 屠宰 -
[pen] .
pen .
笔 :

山坡前、路对面的那片田地，被人们亲切地称为屠宰场。

[ðə; ði] ['enəmi] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər][ræŋks] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
The enemy lay there in their ranks , as they had fallen ,
这 敌人 躺 那里 在 他们的 排名 , 作为 他们 有 倒下 ,
敌人的尸体横七竖八地躺在他们的队伍里，就像他们倒下时的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz] ['rɪdl] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪv] [baɪ][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] ['bulɪts] .
and the fence was riddled like a sieve by the rifle bullets .
和 这 栅栏 曾是 布满谜团 喜欢 一个 筛 经过 这 步枪 子弹 .
栅栏上布满了步枪子弹，像筛子一样布满了弹孔。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .
I had a very narrow escape .
我 有 一个 非常 狭窄的 逃脱 .

我侥幸逃脱。

[ˈstændɪŋ] [ɪn] [-]
Standing in [86]
常设 在 [-]

站在[86]

[ə; eɪ] [gru:p] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['lðər] ['ɑ:fəsərz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['ækj(ə)n] ,
a group with three other officers watching the action ,
一个 团体 和 三 其他 警官 观看 这 行动 ,
一群人与另外三名警官一起观看行动。

[ə; eɪ] [ʃel] [ɪk'splɒdɪd] [nɪr] [ju: 'es][ænd; ənd] [bru:zd] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] ['evriwʌn] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] .
a shell exploded near us and bruised or wounded everyone of my companions .
一个 壳 爆炸了 靠近 我们 和 瘀伤 或者 受伤 每个人 的 我的 同伴 .
一枚炮弹在我们附近爆炸，我的同伴们无一幸免，有的擦伤，有的受伤。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [tʌtʃt] .
I was not touched .
我 曾是 不是 感动 .

我没有被碰到。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [aɪ] [rɪ'tʊ:rnd] [tu:; tə][kæmp] , [ænd; ənd] [krept] [ɪntu:][ə; eɪ]['wægən][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
Late at night I returned to camp , and crept into a wagon to take a
晚的 在 夜晚 我 返回 到 营 , 和 悄悄地爬 进入 一个 车皮 到 拿 一个
[ˈkwaɪət] [sli:p] ,
quiet sleep ,
安静的 睡觉 ,
深夜我回到营地，悄悄钻进一辆马车里，准备安静地睡上一觉。

['pleɪsɪŋ] [maɪ][kouʔ] , [kæp][ænd; ənd] ['traʊzərz] ['ʌndər] [maɪ] [hed] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
placing my coat , cap and trousers under my head , in the front part of the
放置 我的 外套 , 帽 和 裤子 在下面 我的 头 , 在 这 正面 部分 的 这
['wægən] .
wagon .
车皮 .
我把外套、帽子和裤子垫在头下，放在马车前部。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [maɪ][kouʔ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['næt(ə)rəl][kən'klu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt]
In the morning my coat was missing , and the natural conclusion was that
在 这 早晨 我的 外套 曾是 丢失的 , 和 这 自然的 结论 曾是 那
[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['stəʊlən] .
it had been stolen .
它 有 到过 被盗 .
早上我发现外套不见了，很自然地就想到是被偷了。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [dɪd] ['hæpən] .
Such things did happen .
这样的 事物 做过 发生 .

这种事确实发生过。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['ræðər] [dɪs'kɑ:nsələtli] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]
Looking about rather disconsolately , and wondering how I was to replace the
寻找 关于 相当 沮丧地 , 和 好奇 如何 我 曾是 到 代替 这
['mɪsɪŋ] ['gɑ:rmənt] ,
missing garment ,
丢失的 服装 ,
我有些沮丧地环顾四周，心想该如何才能找到一件可以替代丢失的衣物。

[aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd] [ˈredz] [ʌv; əv][gəʊld] [leɪs] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
I saw some buttons and shreds of gold lace lying on the ground .
我 锯 一些 按钮 和 碎屑 的 金子 蕾丝 说谎 在 这 地面 .

我看到地上散落着一些纽扣和金色的蕾丝碎片。

[ðə; ði] [θi:vz] [wɜ:r; wəɹ] [dɪ'skʌvəd] .
The thieves were discovered .
这 窃贼 是 发现 .

窃贼被抓住了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mju:lz] ,
It was the wretched mules ,
它 曾是 这 可怜 骡子 ,

都是那些可怜的骡子干的。

[hu:] [hæd; həd] [ʌŋ,serə'moʊniəsli] [ˈdrægd] [maɪ] [kloʊðz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən][ænd; ənd] [tʃu:d] [ʌp]
who had unceremoniously dragged my clothes out of the wagon and chewed up
WHO 有 不体面地 拖拽 我的 衣服 出去 的 这 车皮 和 咀嚼 向上
[maɪ][ˈju:nɪfɔ:rm][kəʊt] ,
my uniform coat ,
我的 制服 外套 ,

他粗暴地把我的衣服从马车里拖出来，还把我的制服外套咬烂了。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:ŋ] [ˈfɔ:ɪdʒ] , [ðə; ði] [heɪ] [ɔ:r] [ˈfɑ:dər] , [wɪt] [ðeɪ] [kreɪvd] .
in place of the long forage , the hay or fodder , which they craved .
在 地方 的 这 长的 饲料 , 这 干草 或者 饲料 , 哪个 他们 渴望 .

他们渴望的长草、干草或饲料，现在却被这些草料取代了。

[ðə; ði] [mju:lz] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wɜ:r; wəɹ] [fed] [ɑ:n][kɔ:rn][ˈɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]
The mules , at this time , were fed on corn almost exclusively ; and their
这 骡子 , 在 这 时间 , 是 美联储 在 玉米 几乎 只 ; 和 他们的
[dɪ'zaɪər][ˈfɔ:r; fər] [rʌf] [fu:d] ,
desire for rough food ,
欲望 为了 粗糙的 食物 ,

当时，骡子几乎只吃玉米；它们对粗糙食物的渴望，

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [led][ðem; ðəm] [ˈfri:kwəntli] [tu:; tə] [nɔ:] [ðə; ði] [pəʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægənz] .
as it was called , led them frequently to gnaw the poles of the wagons .
作为 它 曾是 称为 , 引领 他们 频繁地 到 啃 这 杆子 的 这 马车 .

正如人们所称呼的那样，这导致他们经常啃咬马车的车杆。

[ði:z] [pəʊlz] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [wɜ:r; wəɹ] [prə'tektɪd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz][baɪ] [strips] [ʌv; əv][ˈaɪərn] ,
These poles on this account were protected in many cases by strips of iron ,
这些 杆子 在 这 帐户 是 受保护 在 许多 案例 经过 条状物 的 铁 ,

因此，这些电线杆在很多情况下都用铁条加以保护。

[wɪt] [ˈrendəd] [ðem; ðəm] [ɪmˈpɜ:rvɪəs] [tu:; tə][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mju:l] .
which rendered them impervious to even the teeth of a mule .
哪个 渲染 他们 不透水的 到 甚至 这 牙齿 的 一个 骡子 .

这使得它们甚至连骡子的牙齿都无法咬断。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [dɪˈlemə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [læft] [æt; ət][ˈfɔ:r; fər][maɪ]
I was in a sad dilemma , of course , and was laughed at for my
我 曾是 在 一个 伤心 困境 , 的 课程 , 和 曾是 笑了 在 为了 我的
[peɪnz] .
pains .
疼痛 .

我当时当然陷入了进退两难的境地，我的苦恼也遭到了嘲笑。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ][koʊt] , [wɪtʃ] [ˈænsər] [maɪ][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz]
Fortunately , I succeeded in buying a coat , which answered my purposes
幸运的是 , 我 成功了 在 购买 一个 外套 , 哪个 回答 我的 目的
[ʌnˈtɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ˈpiːtəzbəːg] ,
until I reached Petersburg ,
直到 我 达到 圣彼得堡 ,
幸运的是, 我成功买到了一件外套, 它足以满足我到达圣彼得堡之前的需求。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
in the spring .
在 这 春天 .
在春天。

[ðə; ði][ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɪntuː] [ˈwɪntər] [ˈkwɔːrtərz] , [ðə; ði][men] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] [æz; əz]
The army was now into winter quarters , the men making themselves as
这 军队 曾是 现在 进入 冬天 四分之一 , 这 男人 制作 他们自己 作为
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
comfortable as they could .
舒服的 作为 他们 可以 .
军队现在已经进入冬营, 士兵们都尽可能地让自己感到舒适。

[snəʊ] - [ˈbɔːlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [ɑːn][ɪn][grænd] [staɪl] ,
Snow - balling was a favorite amusement , and was carried on in grand style ,
雪 - 球 曾是 一个 最喜欢的 娱乐 , 和 曾是 携带 在 在 盛大 风格 ,
打雪仗是当时人们最喜欢的娱乐活动, 而且场面盛大。

[brɪˈgeɪd] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [brɪˈgeɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jəm] [faɪt] .
brigade challenging brigade to a sham fight .
旅 具有挑战性的 旅 到 一个 假 斗争 .
旅向旅发起挑战, 进行一场假打。

[ðiːz] [ˈkɑːntests; kənˈtests][wɜːr; wər] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
These contests were very exciting , and were the source of great
这些 比赛 是 非常 激动人心 , 和 是 这 来源 的 伟大的
[əˈmjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði][men] .
amusement to the men .
娱乐 到 这 男人 .
这些比赛非常精彩, 给男人们带来了极大的乐趣。

[ˈpræktɪk(ə)] [dʒoʊks] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ˈfriːkwəntli] [pleɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] .
Practical jokes , too , were frequently played upon the officers .
实际的 笑话 , 也 , 是 频繁地 玩 之上 这 警官 .
军官们也经常遭到恶作剧。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɒŋstriːt] [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ][maɪl] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [hed] -
Mrs . Longstreet was staying at a house a mile or two from our head -
太太 . 朗斯特里特 曾是 入住 在 一个 房子 一个 英里 或者 二 从 我们的 头 -
[ˈkwɔːrtərz] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [-]
quarters , and General [87]
四分之一 , 和 一般的 [-]
朗斯特里特夫人住在离我们总部一两英里远的一所房子里, 将军[87]

[ˈlɒŋstriːt] [roud][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈevri] [ˈiːvɪŋ] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][kæmp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] .
Longstreet rode over there every evening , returning to camp in the morning .
朗斯特里特 骑 超过 那里 每一个 晚上 , 返回 到 营 在 这 早晨 .
朗斯特里特每天晚上都骑马到那里, 第二天早上返回营地。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteksəs] [brɪˈgeɪd] [ʌv; əv] [hʊdz]
On his way he passed through the camp of the Texas Brigade of Hood's
在 他的 方式 他 通过了 通过 这 营 的 这 德克萨斯州 旅 的 引擎盖的
[dɪˈvɪz(ə)n] ,
Division ,
分配 ,

途中他经过了胡德师德克萨斯旅的营地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [səˈluːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [snoʊ] - [bɔːlz] .
and was frequently saluted with a shower of snow - balls .
和 曾是 频繁地 敬礼 和 一个 淋浴 的 雪 - 球 .

并经常遭到雪球雨的致敬。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ɪmpərˈtɜːrbəˈbɪləti] ,
For some time he took it with his usual imperturbability ,
为了 一些 时间 他 采取 它 和 他的 通常 不扰动性 ,
他一如既往地泰然处之，默默承受了一段时间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [ˈsaɪdɪd] [pleɪ] [æt; ət][læst] ,
but he grew tired of the one - sided play at last ,
但 他 生长 疲劳的 的 这 一 - 侧面 玩 在 最后的 ,
但他最终厌倦了这种一边倒的局面。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈteksənz] ,
and the next time that he was riding by the Texans ,
和 这 下一个 时间 那 他 曾是 骑术 经过 这 德州人 ,
下次他骑车经过德州人队时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [snoʊ] - [bɔːlz] [ɪn][hænd] ,
and found them drawn up on the side of the road , snow - balls in hand ,
和 成立 他们 绘制 向上 在 这 边 的 这 路 , 雪 - 球 在 手 ,
发现他们站在路边，手里拿着雪球。

[hiː; hi] [reɪnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] , “ [θroʊ] [jɔːr; jər] [snoʊ] -
he reined up his horse , and said to them very quietly , “ Throw your snow -
他 勒住 向上 他的 马 , 和 说 到 他们 非常 悄悄 , “ 扔 你的 雪 -
[bɔːlz] [men] ,
balls men ,
球 男人 ,

他勒住马缰，平静地对他们说：“伙计们，扔雪球吧！”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈtʌtɪz]
if you want to , as much as you please ; but , if one of them touches
如果 你 想 到 , 作为 很多 作为 你 请 ; 但 , 如果 一 的 他们 触摸
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

如果你想的话，随你便；但是，如果他们中有人碰我，

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [brɪˈgeɪd] [jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɜːrloʊ] [ðɪs] [ˈwɪntər] .
not a man in this brigade shall have a furlough this winter .
不是 一个 男人 在 这 旅 将 有 一个 休假 这 冬天 .

这个旅里没有一个人能在这个冬天休假。

[rɪˈmembər] [ðæt] !
Remember that !
记住 那 !

记住这一点！

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [snoʊ] - [ˈbɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɒŋˌstriːts] [ˈbenɪfɪt] .
“ There was no more snow - balling for General Longstreet's benefit .
” 那里 曾是 不 更多的 雪 - 球 为了 一般的 朗斯特里特的 益处 .

“对朗斯特里特将军来说，雪球效应已经不再奏效了。”

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][æ̃t; ə̃t][ˈaʊə; ɑːr] [hed] - [ˈkwɔːrtərz][hæ̃d; hə̃d][ə; eɪ] [les] [ˈɪnəs(ə)nt] [əˈmjuːzmənt] [ðæn; ðən]
The officers at our head - quarters had a less innocent amusement than
这 警官 在 我们的 头 - 四分之一 有 一个 较少的 清白的 娱乐 比
[pɪtʃɪŋ] [snəʊ] - [bɔːlz] .
pitching snow - balls .
投球 雪 - 球 .

我们总部的军官们的娱乐活动比打雪仗要复杂得多。

[ðə; ði] [greɪt] [əˈmerɪkən] [geɪm] [ʌ; əv][ˈpʊkə] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ˈnɪrli] [ˈevri] [naɪt] .
The great American game of poker was played nearly every night .
这 伟大的 美国人 游戏 的 扑克 曾是 玩 几乎 每一个 夜晚 .

几乎每晚都有人玩扑克这种风靡美国的消遣游戏。

[wʌn] [ʌ; əv][ðə; ði][məʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈgeɪmstərz] [wʌz; wəz][ˈmeɪdʒər][ˈwɔːltən] ,
One of the most successful of the gamblers was Major Walton ,
一 的 这 最多 成功的 的 这 赌徒 曾是 主要的 沃尔顿 ,
最成功的赌徒之一是沃尔顿少校。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪnzmə̃n] [ʌ; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɒŋstriːt] ,
who was a kinsman of General Longstreet ,
WHO 曾是 一个 亲属 的 一般的 朗斯特里特 ,
他是朗斯特里特将军的亲戚,

[θruː] [huːz] [ˈɪnfluəns] [hiː; hi][hæ̃d; hə̃d] [rɪˈsiːvd] [æ̃n; ə̃n] [əˈpɔɪntmə̃nt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmɪsəri]
through whose influence he had received an appointment in the Commissary
通过 谁 影响 他 有 已收到 一个 预约 在 这 小卖部
[dɪˈpɑːrtmə̃nt] .
Department :
部门 .

通过他的人脉关系，他在军需部门获得了一个职位。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [dɪd][ˈdʒen(ə)rəl] [stɑːf] [ˈduːti] .
He really did general staff duty .
他 真的 做过 一般的 职员 责任 .

他确实履行了参谋部职责。

[æ̃t; ə̃t][wʌn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈwɔːltən] [wʌn] \$2 , - [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɔːri] ,
At one sitting Walton won \$2 , 000 or more from Dr . Maury ,
在 一 坐着 沃尔顿 韩元 \$2 , - 或者 更多的 从 博士 . 莫里 ,
沃尔顿曾一次性从莫里医生那里赢了2000美元或更多。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [ʌ; əv][ðə; ði] [kɔːr] ;
who was one of the Surgeons of the corps ;
WHO 曾是 一 的 这 外科医生 的 这 兵团 ;
他是该军团的外科医生之一;

[ænd; ə̃nd][hiː; hi] [kɔːzd] [mʌtʃ] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ˈkɑːment] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɔːri]
and he caused much unfavorable comment by sending to Dr . Maury
和 他 导致 很多 不利 评论 经过 发送 到 博士 . 莫里
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwɪnɪŋz] [bɪˈfɔːr] [ðæt][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌ; əv][bed] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
for his winnings before that gentleman was out of bed in the morning .
为了 他的 奖金 前 那 绅士 曾是 出去 的 床 在 这 早晨 .
他趁着早上莫里医生还没起床，就把赢来的钱寄给了他，这引起了很多负面评论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɑːrd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [æ̃z; ə̃z] [wel] [æ̃z; ə̃z] [haɪ] [ˈpleɪɪŋ] ;
There was hard drinking as well as high playing ;
那里 曾是 难的 喝 作为 出色地 作为 高的 玩耍 ;
那里既有酗酒，也有豪赌;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [wʌn] [dɪ'bɑ:tʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɒŋstri:t]
and it was reported that at the close of one debauch General Longstreet
和 它 曾是 据报道 那 在 这 关闭 的 一 放荡 一般的 朗斯特里特
[hæd; həd] [pleɪd] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔ:ŋɡər] [ˈɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] ,
had played horse with one of the stronger officers of his staff ,
有 玩 马 和 一 的 这 更强 警官 的 他的 职员 ,
据报道, 在一次狂欢结束后, 朗斯特里特将军曾与他参谋部中一位身强力壮的军官玩过骑马游戏。

[hu:] [ɑ:n] [ɔ:l] - [fɔ:z] [ˈkærid] [ˈlɒŋstri:t] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv]
who on all - fours carried Longstreet around and around the tent until the pair of
WHO 在 全部 - 四 携带 朗斯特里特 大约 和 大约 这 帐篷 直到 这 一对 的
[ðem; ðəm] [roʊld] [ˈoʊvər] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [tə'geðər] .
them rolled over on the ground together .
他们 滚动 超过 在 这 地面 一起 .
她四肢着地, 背着朗斯特里特绕着帐篷转圈, 直到两人一起滚倒在地上。

[ðə; ði] [hed] - [ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [li:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [-]
The head - quarters of General Lee were in the woods , and [88]
这 头 - 四分之一 的 一般的 李 是 在 这 树林 , 和 [-]
李将军的总部设在树林里, [88]

[fa:r] [frʌm; frəm] [lʌg'ʒʊriəs] .
far from luxurious .
远的 从 豪华 .
远称不上奢华。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frɪzɪ'nz] [tu:; tə] [ster] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [nɪr] [baɪ] ,
He was advised by his physicians to stay in one of the houses near by ,
他 曾是 建议 经过 他的 医生 到 停留在 一 的 这 房屋 靠近 经过 ,
医生建议他住在附近的一栋房子里。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fəsərz] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ,
as many of his officers were doing ,
作为 许多 的 他的 警官 是 正在做 ,
就像他的许多军官所做的那样,

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [fer] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [men] [dɪd] .
but he declined to fare any better than his men did .
但 他 拒绝 到 票价 任何 更好的 比 他的 男人 做过 .
但他不愿比他的部下过得更好。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pɑ:mp] [ɔ:r] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] - [ˈkwɔ:rtərz] ,
There was no pomp or circumstance about his head - quarters ,
那里 曾是 不 盛大场面或者 环境 关于 他的 头 - 四分之一 ,
他的总部没有丝毫的奢华排场。

[ænd; ənd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:kjəpənt] ,
and no sign of the rank of the occupant ,
和 不 符号 的 这 秩 的 这 居住者 ,
而且看不出居住者的军衔。

[ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kən'fedərət] [flæg] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈteɪlə] ,
other than the Confederate flag displayed in front of the tent of Colonel Taylor ,
其他 比 这 南方邦联 旗帜 显示 在 正面 的 这 帐篷 的 上校 泰勒 ,
[ðə; ði] [ˈædʒʊtənt] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
the Adjutant - General .
这 副官 - 一般的 .
除了在副官长泰勒上校的帐篷前展示的邦联旗帜之外。

[aɪˈtiː] [meɪ] [nɑːtɪ] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˈpraɪsɪz] [ðæt] [priˈveɪld] [ɪn]
It may not be out of place to mention the scale of prices that prevailed in
它 可能 不是 是 出去 的 地方 到 提到 这 规模 的 价格 那 最终获胜 在
[ðə; ði] [kənˈfedərəsi] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - ,
the Confederacy towards the close of the year 1862 ,
这 邦联 向 这 关闭 的 这 年 - ,
或许有必要提及一下1862年底南方邦联的物价水平。

[æz; əz] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmʌðər] : [[uːz] \$30 [ə; eɪ] [per] ;
as I gave them in a letter to my mother : Shoes \$30 a pair ;
作为 我 给予 他们 在 一个 信 到 我的 母亲 : 鞋 \$30 一个 一对 ;
正如我在给母亲的信中所说：鞋子每双 30 美元；

[ˈkɑːmən] [ˈkælikoʊ] [ˈʃɜːts] \$10 [iːtʃ] ; [saːks] \$1 [ə; eɪ] [per] ; [ˈbʌtər] \$2 [ə; eɪ] [paʊnd] ; [ˈtɜːkɪz] \$15
common calico shirts \$10 each ; socks \$1 a pair ; butter \$2 a pound ; turkeys \$15
常见的 印花布 衬衫 \$10 每个 ; 袜子 \$1 一个 一对 ; 黄油 \$2 一个 磅 ; 火鸡 \$15
[iːtʃ] ;
each ;
每个 ;
普通印花棉布衬衫每件10美元；袜子每双1美元；黄油每磅2美元；火鸡每只15美元；

[mætʃɪz] - [tuː; tə] - [sents] [ə; eɪ] [baːks] ; [ɪŋk] - [sents] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] ; [ˈblækɪŋ] \$1 [ə; eɪ] [keɪk] ;
matches 50 to 75 cents a box ; ink 25 cents a bottle ; blacking \$1 a cake ;
比赛 - 到 - 分 一个 盒子 ; 墨水 - 分 一个 瓶子 ; 黑化 \$1 一个 蛋糕 ;
火柴每盒 50 至 75 美分；墨水每瓶 25 美分；鞋油每块 1 美元；

[ˈraɪtɪŋ] [ˈpeɪpər] \$2 [ə; eɪ] [ˈkwaɪər] . [-]
writing paper \$2 a quire . [89]
写作 纸 \$2 一个 罗勒 . [-]
书写纸 2 美元一册。 [89]

[ˈeks ˈeks] .
XX :
XX :
XX.

[ˈɜːrli] [ɪn] - [ˈlɒŋstriːt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [vərˈdʒɪniə]
Early in 1863 Longstreet was placed in command of the Department of Virginia
早期的 在 - 朗斯特里特 曾是 放置 在 命令 的 这 部门 的 弗吉尼亚州
[ænd; ənd] [nɔːrθ] [,kærəˈləɪnə] ,
and North Carolina ,
和 北 卡罗莱纳 ,
1863年初，朗斯特里特被任命为弗吉尼亚州和北卡罗来纳州军区司令。

[wɪð; wɪθ] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] [æt; ət] [ˈpiːtəzbəːg] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hʊdz] [ænd; ənd] [ˈpɪkɪts] [drɪˈvɪznz]
with head - quarters at Petersburg , and with Hood's and Pickett's Divisions
和 头 - 四分之一 在 圣彼得堡 , 和 和 引擎盖的 和 皮克特 部门
[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] .
he moved to that place .
他 已搬 到 那 地方 :
总部设在彼得斯堡，胡德师和皮克特师也迁到了那里。

[æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ˈsʌfək] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈnɔːrfək] [ænd; ənd] [ˈpiːtəzbəːg] [ˈreɪlroʊd] , [wʌz; wəz]
An effort to capture Suffolk , on the Norfolk and Petersburg Railroad , was
一个 努力 到 捕获 萨福克 , 在 这 诺福克 和 圣彼得堡 铁路 , 曾是
[ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] ,
contemplated ,
思考 ,
曾考虑过占领位于诺福克和彼得斯堡铁路沿线的萨福克镇。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr] [kəˈmænd] [muːvd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

and most of our command moved in that direction .
和 最多 的 我们的 命令 已搬 在 那 方向 .

我们的大部分指挥部都朝着那个方向发展了。

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ˈpiːtəzbəːg] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpəˈeɪʃənz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌnsəkˈsesfl] .

I remained at Petersburg during the operations , which were unsuccessful .
我 剩余 在 圣彼得堡 期间 这 运营 , 哪个 是 不成功 .

行动期间我留在圣彼得堡, 但行动最终失败了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [kɑːˈkeɪd] [ˈsɪti] ,

It was , of course , very pleasant for me in the Cockade City ,
它 曾是 , 的 课程 , 非常 令人愉快的 为了 我 在 这 帽徽 城市 ,

当然, 我在科卡德城过得非常愉快。

[ænd; ənd][maɪ] [peɪ] [hæd; həd] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [maɪˈself]

and my pay had accumulated sufficiently to permit me to provide myself
和 我的 支付 有 积累 足够 到 允许 我 到 提供 我

[wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈjuːnɪfɔːrmz] ,

with new uniforms ,
和 新的 制服 ,

我的工资已经攒够了钱, 可以给自己买新制服了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [stɑɪl] [ænd; ənd][æt; ət] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈpraɪsɪz] .

in the latest style and at extravagant prices .
在 这 最新的 风格 和 在 靡 价格 .

款式新颖, 价格昂贵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

There was considerable excitement in the city ,
那里 曾是 大量 激动 在 这 城市 ,

城里一片沸腾,

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwəns] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈplezər] [ˈhɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

in consequence of an order that the pleasure horses of the citizens should be
在 结果 的 一个 命令 那 这 乐趣 马匹 的 这 公民 应该 是

[ɪmˈprest] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] .

impressed for the use of the artillery .
印象深刻 为了 这 使用 的 这 炮兵 .

由于下令征用市民的马匹供炮兵使用。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] [əbˈdʒek(ə)n] ,

To this there was a very decided objection ,
到 这 那里 曾是 一个 非常 决定 异议 ,

对此, 有人提出了非常坚决的反对意见。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmænər] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [pet] [ˈænɪmlz] .

and every manner of device was resorted to save the pet animals .
和 每一个 方式 的 设备 曾是 复原 到 节省 这 宠物 动物 .

为了拯救这些宠物, 人们想尽了各种办法。

[sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

Some good people attempted to run off their horses into the country ,
一些 好的 人们 尝试过 到 跑步 离开 他们的 马匹 进入 这 国家 ,

有些好心人试图把马赶到乡下去,

[bʌt; bət] [ˈpɪkɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsteɪʃənd] [əˈbɔːrɪŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər]

but pickets had been stationed along the roads and the fugitives were
但 纠察队 有 到过 驻 沿着 这 道路 和 这 逃犯 是

[ˈiːzəli] [ˈkæptʃəd] .

easily captured .
容易地 捕获 .

但道路两旁都设有纠察队, 逃犯很容易就被抓获。

[wen] [ðə; ði] [im'presɪŋ] [ˈɑːfəsərz] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn] [taʊn] ,
When the impressing officers went around to examine the horses in town ,
什么时候 这 令人印象深刻 警官 去 大约 到 检查 这 马匹 在 镇 ,
征兵官们到镇上巡视马匹时,

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈseləz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
they found horses in the cellars and even in the dining - rooms .
他们 成立 马匹 在 这 地窖 和 甚至 在 这 用餐 - 房间 .
他们在地窖里甚至餐厅里都发现了马。

[ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [faɪn] [beɪ] [ˈhɔːrsɪz]
A carriage containing three ladies and drawn by a pair of fine bay horses
一个 运输 包含 三 女士们 和 绘制 经过 一个 一对 的 美好的 湾 马匹
[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ˈsɪkəməʊr] [stri:t] [wen] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][ˈdraɪvər][tuː; tə][hɔːlt] ,
was going down Sycamore Street when a guard ordered the driver to halt ,
曾是 去 向下 梧桐树 街道 什么时候 一个 警卫 订购 这 司机 到 停止 ,
一辆载着三位女士、由两匹漂亮的枣红色骏马拉着的马车正沿着梧桐街行驶，这时一名卫兵命令车夫停车。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈduːti][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [tiːm] .
and told the ladies that it was his unpleasant duty to impress the team .
和 讲述 这 女士们 那 它 曾是 他的 令人不快的 责任 到 令人印象深刻 这 团队 .
他告诉女士们，给球队留下好印象是他不情愿的职责。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [huː] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] , [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [naːt][biː; bi]
The ladies , who were young and pretty , declared that the horses should not be
这 女士们 , WHO 是 年轻的 和 漂亮的 , 声明 那 这 马匹 应该 不是 是
[ˈteɪkən] .
taken .
已采取 .

这些年轻漂亮的女士们宣称不应该带走这些马。
[ðeɪ] [traɪd] [bəʊθ] [ɪnˈtriːti] [ænd; ənd] [ɪksˌpəːstʃuˈleɪʃn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz][ɪnˈeksəreɪb(ə)] .
They tried both entreaty and expostulation , but the guard was inexorable .
他们 尝试 两个都 恳求 和 解释 , 但 这 警卫 曾是 无情的 .
他们百般恳求和劝诫，但守卫却毫不妥协。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ðen] [dɪ'klerd] [ðæt] [-]
The ladies then declared that [90]
这 女士们 然后 声明 那 [-]
女士们随后宣布[90]

[ɪf] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən] [tuː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]
if the horses were taken they must be taken too , and thought they had
如果 这 马匹 是 已采取 他们 必须 是 已采取 也 , 和 想法 他们 有
[geɪnd] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
gained the victory .
获得 这 胜利 .

如果马匹被俘虏，他们也必须被俘虏，他们以为自己取得了胜利。
[ðə; ði] [gɑːrd] [dɪd][goʊ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ʌnˈhɪtʃt] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
The guard did go away , but he quickly unhitched the traces , and took the
这 警卫 做过 去 离开 , 但 他 迅速地 解开 这 痕迹 , 和 采取 这
[ˈhɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
horses with him ,
马匹 和 他 ,

守卫确实走了，但他很快解开了缰绳，牵着马走了。
[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðər; ðər] [ˈkæərɪdʒ] [ɪn][ɔːl][ðər; ðər] [ˈɡlɔːri] .
leaving the ladies in their carriage in all their glory .
离开 这 女士们 在 他们的 运输 在 全部 他们的 荣耀 .
留下女士们坐在马车里，尽显风采。

[ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][ðə; ði] [ɪmˈpresmənt] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] ,
In some cases the impressment was useless ,
在 一些 案例 这 征用 曾是 无用 ,
在某些情况下, 强征入伍毫无用处。

[æz; əz] [ˈdelɪkət] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
as delicate horses were taken which were of no use for service in the field .
作为 精美的 马匹 是 已采取 哪个 是 的 不 使用 为了 服务 在 这 场地 .
因为有些马匹体弱多病, 不适合在战场上服役。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈtʃænsələrzvɪl] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [steɪ] [əˈraʊnd] [ˈpiːtəzbəːg]]
The battle of Chancellorsville had been fought during our stay around Petersburg
这 战斗 的 钱瑟勒斯维尔 有 到过 战斗 期间 我们的 停留 大约 圣彼得堡
,
.
,
钱瑟勒斯维尔战役发生在我们停留在彼得斯堡附近期间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmænd] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv]
and the command was then hurried back to the neighborhood of
和 这 命令 曾是 然后 慌忙 后退 到 这 邻里 的
[ˈfɪdrɪksbɜːg, ˈfɪdɜːksbɜːg] .
Fredericksburg :
弗雷德里克斯堡 :
然后, 指挥部迅速将命令传达回弗雷德里克斯堡附近地区。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [meɪ] , - , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ðer; ðər] .
It was in May , 1863 , I think , that I returned there .
它 曾是 在 可能 , - , 我 思考 , 那 我 返回 那里 :
我想, 我是在1863年5月回到那里的。

[ðə; ði] [ˈgetɪz,bəːg] [kæmˈpeɪn] [bɪˈgæən] ,
The Gettysburg campaign began ,
这 葛底斯堡 活动 开始 ,
葛底斯堡战役开始了,

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkæv(ə)lɹi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][æt; ət] [ˈbrændɪ]
but before this I saw the review of the whole cavalry of the army at Brandy
但 前 这 我 锯 这 审查 的 这 所有的 骑兵 的 这 军队 在 白兰地
[ˈsteɪf(ə)n] .
Station .
车站 :
但在此之前, 我在白兰地车站观看了全军骑兵的检阅。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [keɪm] [ɪn][əˈpɑːn][juː ˈes] [ˈfɔːrtli] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
The enemy came in upon us shortly afterwards , and , in the very beginning of
这 敌人 来了 在 之上 我们 不久 然后 , 和 , 在 这 非常 开始 的
[ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi] [ˈfɑːtɪŋ] ,
the cavalry fighting ,
这 骑兵 斗争 ,
敌人随后不久便向我们逼近, 骑兵战斗一开始,

[ˈkɜːrn(ə)l][soʊl] .
Colonel Sol .
上校 索尔 :
索尔上校。

[ˈwɪljəmz] , [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [nɔːrθ] [,kæərəˈlainə] , [wʌz; wəz] [kɪld] .
Williams , of the 1st North Carolina , was killed .
威廉姆斯 , 的 这 1st 北 卡罗莱纳 , 曾是 被杀 :
北卡罗来纳州第一团的威廉姆斯阵亡了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mæriɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['mægi] ['piː^rəm] , ['kæptɪn] ['rɑːbərt][biː] . [pɛgræmz] ['eldɪst]
He had been married to Miss Maggie Pegram , Captain Robert B . Pegram's eldest
他 有 到过 已婚 到 错过 玛吉 佩格拉姆 , 队长 罗伯特 B . 佩格拉姆 长子
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

他曾与罗伯特·B·佩格拉姆上尉的长女玛吉·佩格拉姆小姐结婚。

[ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [tuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] .
only about two weeks before .
仅有的 关于 二 周 前 .

大约两周前。

[ðə; ði] ['ædʒʊtənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][dʒɑːn] ['piː^rəm] , ['kæptɪn] [pɛgræmz] ['eldɪst] [sʌn] ,
The Adjutant of his regiment was John Pegram , Captain Pegram's eldest son ,
这 副官 的 他的 团 曾是 约翰 佩格拉姆 , 队长 佩格拉姆 长子 儿子 ,
他所在团的副官是约翰·佩格拉姆, 佩格拉姆上尉的长子。

[huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] [ɪn] - .
who was killed at Petersburg in 1864 .
WHO 曾是 被杀 在 圣彼得堡 在 - .
他在1864年圣彼得堡战役中阵亡。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] ['kʌlpɪpəː] [kɔːrt] [haʊs] [θruː] ['tʃestər] [gæp] , [ɪn][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] ,
The march from Culpepper Court House through Chester Gap , in the Blue Ridge ,
这 行进 从 卡尔佩珀 法庭 房子 通过 切斯特 差距 , 在 这 蓝色的 岭 ,
从卡尔佩珀法院穿过蓝岭山脉的切斯特峡谷的游行

[wʌz; wəz] ['veri] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][em 'iː] , [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ænd][ðə; ði] ['siːnəri]
was very delightful to me , as the weather was fine and the scenery
曾是 非常 愉快 到 我 , 作为 这 天气 曾是 美好的 和 这 风景
[wʌz; wəz] ['bjʊːtɪf(ə)l] .
was beautiful .
曾是 美丽的 .

对我来说, 这是一次非常愉快的经历, 因为天气晴朗, 风景优美。

[aɪ][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələri] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːnəri] [æt; ət] [frʌnt] ['rɔɪəl] [ænd; ænd] [ˌʃenənˈdəʊə] .
I was particularly struck with the scenery at Front Royal and Shenandoah .
我 曾是 特别 击 和 这 风景 在 正面 皇家 和 谢南多厄 .
弗兰特罗亚尔和谢南多厄的风景给我留下了深刻的印象。

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] [ðen] [[oʊd] [fjuː] [saɪnz] [ʌv; əv][wɔːr] .
The Valley of Virginia then showed few signs of war .
这 谷 的 弗吉尼亚州 然后 显示 很少 标志 的 战争 .

当时的弗吉尼亚山谷几乎没有战争的迹象。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði][pəˈtoʊmək][æt; ət] ['wɪljəmzɒːt] .
This time we crossed the Potomac at Williamsport .
这 时间 我们 交叉 这 波托马克河 在 威廉斯波特 .

这次我们从威廉斯波特渡过了波托马克河。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪri] [deɪ] !
It was a dreary day !
它 曾是 一个 凄凉 天 !

真是阴沉沉的一天！

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['tɒrənts] .
The rain was falling in torrents .
这 雨 曾是 坠落 在 种子 .

雨势如虹。

[ˈdʒen(ə)rəl] [li:] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɒŋstri:t] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɪkɪt] [wɜ:r; wər][ˈraɪdɪŋ] [təˈgeðər] ,
General Lee , General Longstreet and General Pickett were riding together ,
一般的 李 , 一般的 朗斯特里特 和 一般的 皮克特 是 骑术 一起 ,
[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðer; ðər] [stæfs] .
followed by their staffs .
随后 经过 他们的 员工 .

李将军、朗斯特里特将军和皮克特将军一同骑马，他们的参谋人员跟在后面。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈmerilənd] [[ɔ:r] [wi:; wi] [faʊnd] [ˈsevrəl] [ˌpeɪtriˈɑ:trɪk] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l]
When we reached the Maryland shore we found several patriotic ladies with small
什么时候 我们 达到 这 马里兰州 支撑 我们 成立 一些 爱国 女士们 和 小的
[fi:t] [ænd; ənd][bɪɡ] [ʌmˈbreləz] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [kənˈfedərəts] [-]
feet and big umbrellas waiting to receive the Confederates [91]
脚 和 大的 雨伞 等待 到 收到 这 南方邦联 [-]

当我们到达马里兰州海岸时，我们发现几位爱国的女士，她们脚很小，撑着大伞，等着迎接南方邦联的士兵[91]。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [daʊn] - [ˈtrɑ:dn] [ˈmerilənd] .
who were coming a second time to deliver down - trodden Maryland .
WHO 是 未来 一个 第二 时间 到 递送 向下 - 践踏 马里兰州 .

他们第二次前来拯救饱受苦难的马里兰州。

[æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl] [li:] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
As General Lee rode out of the water , one of the ladies ,
作为 一般的 李 骑 出去 的 这 水 , 一 的 这 女士们 ,
当李将军骑马出水时，其中一位女士

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:r] - [ˈnɑ:kər] , [stept] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [sed] : “ [ðɪs] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəl]
with a face like a door - knocker , stepped forward and said : “ This is General
和 一个 脸 喜欢 一个 门 - 敲击器 , 步 向前 和 说 : “ 这 是 一般的
[li:] , [aɪ] [prɪˈzu:m] ?
Lee , I presume ?
李 , 我 怙 ?

一个长着一张像门环一样脸的人走上前来说：“我猜这位就是李将军吧？”

” [ˈdʒen(ə)rəl] [li:] [geɪv] [æn; ən] [əˈfɜ:rmətɪv] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdɪ] [kənˈtɪnju:d] : “ [ˈdʒen(ə)rəl] [li:] ,
” **General Lee gave an affirmative reply , and the lady continued : “ General Lee ,**
” 一般的 李 给予 一个 肯定 回复 , 和 这 女士 持续 : “ 一般的 李 ,
李将军肯定地回答道，那位女士继续说道：“李将军，

[əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə][bɪd][ju:; jʊ] [ˈwelkəm] [tu:; tə] [ˈmerilənd] ,
allow me to bid you welcome to Maryland ,
允许 我 到 出价 你 欢迎 到 马里兰州 ,
请允许我向您致以热烈的欢迎，欢迎您来到马里兰州。

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪ:z] [ˈleɪdɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [gɪv]
and allow me to present to you these ladies who were determined to give
和 允许 我 到 展示 到 你 这些 女士们 WHO 是 决定 到 给
[ju:; jʊ] [ðɪs] [rɪˈsep](ə)n] — [mɪs] [braʊn] ,
you this reception — Miss Brown ,
你 这 接待 — 错过 棕色的 ,

让我向各位介绍这几位决心为大家举办此次招待会的女士——布朗小姐，

[ˈdʒen(ə)rəl] [li:] ; [mɪs] [dʒəʊnz] , [ˈdʒen(ə)rəl] [li:] ; [mɪs] [smɪθ] , [ˈdʒen(ə)rəl] [li:] .
General Lee ; Miss Jones , General Lee ; Miss Smith , General Lee .
一般的 李 ; 错过 琼斯 , 一般的 李 ; 错过 史密斯 , 一般的 李 .

李将军；琼斯小姐，李将军；史密斯小姐，李将军。

” [ˈdʒen(ə)rəl] [li:] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [ˈkɜ:rtiəsli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [əˈten](ə)n] ,
” **General Lee thanked them courteously for their attention ,**
” 一般的 李 谢谢 他们 礼貌地 为了 他们的 注意力 ,
李将军礼貌地感谢了他们的关注。

[ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɒŋstri:t] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɪkɪt] [tuː; tə] [mɪs] [braʊn] , [mɪs]
and introduced General Longstreet and General Pickett to Miss Brown , Miss
和 介绍 一般的 朗斯特里特 和 一般的 皮克特 到 错过 棕色的 , 错过
[dʒəʊnz][ænd; ənd] [mɪs] [smɪθ] .
Jones and Miss Smith .
琼斯 和 错过 史密斯 .

并将朗斯特里特将军和皮克特将军介绍给了布朗小姐、琼斯小姐和史密斯小姐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] , [haʊˈevər] ,
This was not the end of the affair , however ,
这 曾是 不是 这 结尾 的 这 事务 , 然而 ,
但这并非事件的终结。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [riːθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə]
as one of the ladies had an enormous wreath which she was anxious to
作为 一 的 这 女士们 有 一个 巨大的 花圈 哪个 她 曾是 焦虑的 到
[pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈliːz] [ˈtʃɑːrdʒər] .
place on the neck of General Lee's charger .
地方 在 这 脖子 的 一般的 李氏 充电器 .

其中一位女士带着一个巨大的花环，她很想把它戴在李将军的战马脖子上。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ˈsɪriəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [riːθ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][tuː; tə]
The horse objected to it seriously , and the wreath was turned over to
这 马 反对 到 它 严重地 , 和 这 花圈 曾是 转向 超过 到
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʊəriːəz] .
one of the couriers .
一 的 这 快递员 .

马儿对此非常不满，于是花圈被交给了其中一名信使。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [went] [ˈɪntuː] [ˈheɪɡz-ztaʊn] , [wer] [mɔːr] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] .
The next morning we went into Hagerstown , where more ladies were in waiting .
这 下一个 早晨 我们 去 进入 黑格斯敦 , 在哪里 更多的 女士们 是 在 等待 .

第二天早上我们去了黑格斯敦，那里还有更多侍女在等候。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˌprezənˈteɪʃənz] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [liː] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [fɔːr; fər]
There were more presentations to General Lee and more introductions for
那里 是 更多的 演示文稿 到 一般的 李 和 更多的 介绍 为了
[ˈdʒenrəlz] [ˈlɒŋstri:t] [ænd; ənd] [ˈpɪkɪt] .
Generals Longstreet and Pickett .
将军们 朗斯特里特 和 皮克特 .

向李将军进行了更多介绍，并向朗斯特里特将军和皮克特将军进行了更多介绍。

[wʌn] [fer] [ˈleɪdi] [æskt] [ˈdʒen(ə)rəl] [liː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .
One fair lady asked General Lee for a lock of his hair .
一 公平的 女士 问 一般的 李 为了 一个 锁 的 他的 头发 .
一位美丽的女士向李将军要了一缕头发。

[ˈdʒen(ə)rəl] [liː] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [sper] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt]
General Lee said that he really had none to spare , and he was quite
一般的 李 说 那 他 真的 有 没有任何 到 空闲的 , 和 他 曾是 相当
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,

李将军说他真的没有多余的钱了，而且他非常肯定地说，

[bɪˈsaɪdɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [suːvəˈnɪr] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [ˈɑːfəsərz]
besides , that they would prefer such a souvenir from one of his younger officers
除了 , 那 他们 会 更喜欢 这样的 一个 纪念品 从 一 的 他的 年轻 警官
 ,
 ,
 ,

此外，他们更希望这样的纪念品来自他手下的年轻军官。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɪkɪt] [wəd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ɡɪv]
and that he was confident that General Pickett would be pleased to give
和 那 他 曾是 自信的 那 一般的 皮克特 会 是 高兴 到 给
[ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəːlz] .
them one of his curls .
他们 一 的 他的 卷发 .
他相信皮克特将军会很乐意送给他们一缕他的卷发。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɪkɪt] [dɪd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][dʒoʊk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ˈevriwɛr] [baɪ][hɪz; ɪz]
General Pickett did not enjoy the joke , for he was known everywhere by his
一般的 皮克特 做过 不是 享受 这 开玩笑 , 为了 他 曾是 已知 到处 经过 他的
[ˈkɔːrkskruː] [ˈrɪŋlɪts] ,
corkscrew ringlets ,
开瓶器 环状物 ,
皮克特将军并不喜欢这个玩笑，因为他那一头螺旋状的卷发是出了名的。

[wɪt] [wɜːr; wər][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [bɪˈkʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði][reɪn] [meɪd] [ðem; ðəm][læŋk][ɪn] [sʌt]
which were not particularly becoming when the rain made them lank in such
哪个 是 不是 特别 成为 什么时候 这 雨 制成 他们 空白 在 这样的
[ˈweðər] [æz; əz][wiː; wi] [ðen] [hæd; həd] .
weather as we then had .
天气 作为 我们 然后 有 .
在当时的这种天气下，雨水使它们显得有些松垮，不太合身。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [dɪd][nɑːt] [pres] [ðə; ði] [rɪˈkwest] .
The ladies did not press the request .
这 女士们 做过 不是 按 这 要求 .
女士们没有坚持这个要求。

[wen] [wiː; wi] [rɪˈzjuːmd] [ˈaʊər; ɑːr] [mɑːrtɪ] [mɔːr] [ˈleɪdɪz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzentɪd] ,
When we resumed our march more ladies came to be presented ,
什么时候 我们 恢复 我们的 行进 更多的 女士们 来了 到 是 呈现 ,
当我们继续行进时，又有几位女士上前接受介绍。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [pəˈtɪfənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [ˈpɪkɪts] [her] . [-]
but this time there were no petitions for a lock of Pickett's hair . [92]
但 这 时间 那里 是 不 请愿书 为了 一个 锁 的 皮克特 头发 : [-]
但这一次，没有人请愿索要皮克特的一缕头发。[92]

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [pæs] [wʌns] [mɔːr] [θruː] [ˈɡriːŋkæəsəl] ,
It was some satisfaction for me to pass once more through Greencastle ,
它 曾是 一些 满意 为了 我 到 经过 一次 更多的 通过 格林卡斯尔 ,
再次途经格林卡斯尔，让我感到颇为欣慰。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈdevəld] [baɪ][bəʊθ][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wen] [ˈteɪkən][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]
where I had been bedeviled by both men and women when taken there by the
在哪里 我 有 到过 被困扰 经过 两个都 男人 和 女性 什么时候 已采取 那里 经过 这
[ˈkæv(ə)lɪ] [huː] [ˈkæptʃərd] [em ˈiː][ðə; ði] [jɪr] [brɪˈfɔːr] .
cavalry who captured me the year before .
骑兵 WHO 捕获 我 这 年 前 .
前一年我被骑兵俘虏并带到那里时，我曾在那里受到男女的骚扰。

[ðens] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ˈtʃeɪmbərz,bɜːrg] ,
Thence we went to Chambersburg ,
因此 我们 去 到 钱伯斯堡 ,
然后我们去了钱伯斯堡。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['stɜːrdi] [wel] - [drest] ['sɪtənz]
and I was amazed to find that hundreds of sturdy well - dressed citizens
和 我 曾是 惊叹 到 寻找 那 数百 的 结实的 出色地 - 穿着 公民
[wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
were still in the town .
是 仍然 在 这 镇 .

令我惊讶的是，我发现镇上仍然有数百名身强力壮、衣着体面的市民。

[ɪn][vər'dʒɪniə][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [huː] [wʌz; wəz][na:t][ɪn][ðə; ði]
In Virginia there was hardly a white man to be found who was not in the
在 弗吉尼亚州 那里 曾是 几乎 一个 白色的 男人 到 是 成立 WHO 曾是 不是 在 这
[kən'fedərət] ['sɜːrvɪs] ,
Confederate service ,
南方邦联 服务 ,

在弗吉尼亚州，几乎所有白人男子都加入了南方邦联军队。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] [oʊld][ɔːr] [tuː] [ɪn'fɜːrm][fɔːr; fər] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv]
excepting the sick and those who were too old or too infirm for any sort of
除外 这 生病的 和 那些 WHO 是 也 老的 或者 也 虚弱 为了 任何 种类 的
['mɪləteri] ['duːti] ;
military duty ;
军队 责任 ;

除病人以及因年老体弱而无法履行任何兵役的人员外；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ] ['riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [siː]
and it gave us a realizing sense of the strength of the enemy to see
和 它 给予 我们 一个 意识到 感觉 的 这 力量 的 这 敌人 到 看
[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][soʊ][lɑːrdʒ] ['ɑːmɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [liːv] [soʊ] ['meni] ['lʌsti] [men]
that they could have so large armies in the field and leave so many lusty men
那 他们 可以 有 所以 大的 军队 在 这 场地 和 离开 所以 许多 好色的 男人

[ɪn] [piːs] [æt; ət][hoʊm] .
in peace at home .
在 和平 在 家 .

这让我们深刻体会到敌人的强大，他们竟然能在战场上投入如此庞大的军队，却能让如此多的壮汉安然待在家中。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [br'heɪvd] [suː'pɜːrblɪ][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .
The army behaved superbly in Pennsylvania .
这 军队 表现 极好 在 宾夕法尼亚州 .

军队在宾夕法尼亚州的表现非常出色。

[ðə; ði]['ɔːrdərz] [ə'genst] ['stræɡlɪŋ] [ænd; ənd] ['luːtɪŋ] [wɜːr; wər] [strikt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The orders against stragglng and looting were strict , and they were
这 订单 反对 零散的 和 抢劫 是 严格的 , 和 他们 是
['tʃɪrfəli] [əʊ'beɪd] .
cheerfully obeyed .
愉快地 服从 .

禁止掉队和抢劫的命令非常严格，而且这些命令都得到了欣然执行。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrt] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['dʒen(ə)rəl] [liː] , [wʌn] ['mɔːrniŋ] ,
It was on the march in Pennsylvania that I saw General Lee , one morning ,
它 曾是 在 这 行进 在 宾夕法尼亚州 那 我 锯 一般的 李 , 一 早晨 ,
一天早上，在宾夕法尼亚州的行军途中，我见到了李将军。

[dɪs'maʊnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][reɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːt]
dismount from his horse and replace the rails of the fence of a wheat
下马 从 他的 马 和 代替 这 铁轨 的 这 栅栏 的 一个 小麦
[fiːld] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] .
field which had been thrown down by some of our men .
场地 哪个 有 到过 抛掷 向下 经过 一些 的 我们的 男人 .

他下了马，把被我们一些人推倒的麦田围栏的栏杆重新装好。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [rɪˈbjʊːk] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əˈfendəz] .
It was the best rebuke that he could have given to the offenders .
它 曾是 这 最好的 训斥 那 他 可以 有 给定 到 这 罪犯 .
这是他能给予违法者的最佳斥责。

[æɪt; ət] [ˈtʃeɪmbərz,bɜːrg] [aɪ] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][ɪn] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kənˈfaɪnd] ,
At Chambersburg I paid a visit to the jail in which I had been confined ,
在 钱伯斯堡 我 有薪酬的 一个 访问 到 这 监狱 在 哪个 我 有 到过 受限 ,
在钱伯斯堡，我去探望了曾经关押我的监狱。

[ænd; ænd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjæŋki] [ˈsoʊldʒərz][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
and found a number of Yankee soldiers in the yard .
和 成立 一个 数字 的 扬基 士兵 在 这 院子 .
并在院子里发现了一些北方士兵。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [soʊ][ˈmaɪndɪd] ,
Had I been so minded ,
有 我 到过 所以 有思想 ,
如果我真有此意的话，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [trɪk] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərz,bɜːrg]
I might have played upon them the malicious trick of which the Chambersburg
我 可能 有 玩 之上 他们 这 恶意 诡计 的 哪个 这 钱伯斯堡
[bɔɪz] [meɪd] [juː ˈes][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
boys made us the objects when we were there .
男孩们 制成 我们 这 对象 什么时候 我们 是 那里 .
我本可以对他们使出那种恶毒的伎俩，就像钱伯斯堡的男孩们在我们待在那里时让我们成为他们的目标一样。

[ˈraɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
Riding through the town ,
骑术 通过 这 镇 ,
骑马穿过小镇，

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pɪˈkjuːliərli] [kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] [wen] [aɪ]
I recognized one of the citizens who had been peculiarly kind to me when I
我 认可 一 的 这 公民 WHO 有 到过 奇特地 种类 到 我 什么时候 我
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
was a prisoner ,
曾是 一个 囚犯 ,
我认出了其中一位市民，他曾在我被囚禁期间对我格外友善。

[ænd; ænd] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [ðen] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈdɪnər] .
and who had given me then an excellent dinner .
和 WHO 有 给定 我 然后 一个 出色的 晚餐 .
而且当时还请我吃了一顿丰盛的晚餐。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ˈkætəˌkaɪz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ænd] [kɔːld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
I thought I would catechise him a little , and called out in a loud voice :
我 想法 我 会 教理问答 他 一个 小的 , 和 称为 出去 在 一个 大声 嗓音 :
我想稍微教训他一下，于是大声喊道：

“ [hɔːlt] , [ðer; ðər] !
“ **Halt , there !**
“ 停止 , 那里 !
“站住！”

“ [hiː; hi] [siːmd] [ˈræðər] [ˈnɜːrvəs] , [ænd; ænd] [æskt] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] .
“ **He seemed rather nervous , and asked what I would have .**
“ 他 似乎 相当 紧张的 , 和 问 什么 我 会 有 .
“他看起来有些紧张，问我想要什么。”

“ [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ?
“ **Do you live here ?**
“ 做 你 居住 这里 ?

你住在这里吗？

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .

我问道。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] .
He said that he did .
他 说 那 他 做过 .

他说他确实这么做了。

“ [dɪd][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] [læst] [jɪr] ?
“ **Did you live here last year ?**
“ 做过 你 居住 这里 最后的 年 ?

你去年住在这里吗？

“ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜ:rmətɪv] .
“ **He replied in the affirmative** .
“ 他 回复 在 这 肯定 .

他肯定地回答道。

“ [wɜ:r; wɜr][ju:; jʊ] [hɪr] [ɪn] [sepˈtembər] [læst] , [-]
“ **Were you here in September last , [93]**
“ 是 你 这里 在 九月 最后的 , [-]

“你去年九月来过这里吗？”[93]

[wen] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kənˈfedərət] [ˈprɪzənəz] [wɜ:r; wɜr] [brɔ:t] [ɪn] ?
when a number of Confederate prisoners were brought in ?
什么时候 一个 数字 的 南方邦联 囚犯 是 带来 在 ?

当时有多少南方邦联战俘被押送过来？

“ [hi:; hi] [sed] , “ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .
“ **He said , “ Yes , I was , but I did nothing against them** .
“ 他 说 , “ 是的 , 我 曾是 , 但 我 做过 没有什么 反对 他们 .

他说：“是的，我是，但我没有对他们做任何不利的事情。”

“ [ˈʊkɪŋ] [ˈstɜ:rnli] [æt; ət][hɪm; ɪm][aɪ] [sed] , “ [du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [emˈi:] ?
“ **Looking sternly at him I said , “ Do you remember me ?**
“ 寻找 严厉地 在 他 我 说 , “ 做 你 记住 我 ?

我严厉地看着他，说道：“你还记得我吗？”

“ [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .
“ **He said that he did not** .
“ 他 说 那 他 做过 不是 .

他说他没有。

“ [wel] , [sɜ:r] , “ [aɪ] [kənˈtɪnju:d] , “ [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprɪzənəz] .
“ **Well , sir , “ I continued , “ I was one of those prisoners** .
“ 出色地 , 先生 , “ 我 持续 , “ 我 曾是 一 的 那些 囚犯 .

“先生，”我继续说道，“我就是那些囚犯中的一员。”

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈbædli] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
“ **By this time he was badly frightened** ,
“ 经过 这 时间 他 曾是 糟糕 害怕 ,

这时他已经吓坏了，

[ænd; ənd][aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪŋ] [ðæt][maɪ]['oʊnli]f'ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə]
and I hastened to relieve him by saying that my only object was to
和 我 加快 到 缓解 他 经过 说 那 我的 仅有的 目的 曾是 到
[θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][em 'iː] ,
thank him for his kindness to me ,
感谢 他 为了 他的 仁慈 到 我 ,
于是我赶紧替他解围, 说我唯一的目的是感谢他对我的好意。

[ænd; ənd] [æsər'teɪn] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
and ascertain if there was anything I could do for him in return .
和 探明 如果 那里 曾是 任何事物 我 可以 做 为了 他 在 返回 .
并确定我是否能为他做些回报。

[hiː; hi] [θæŋkt] [em 'iː] , [bʌt; bət] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][soʊ]f'kwaiət] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ]
He thanked me , but said that the town was so quiet that he needed no
他 谢谢 我 , 但 说 那 这 镇 曾是 所以 安静的 那 他 需要 不
[prə'tekʃn] .
protection .
保护 .
他向我道谢, 但说小镇非常安静, 他不需要任何保护。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] [aɪ][roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Late in the evening I rode out of the town ,
晚的 在 这 晚上 我 骑 出去 的 这 镇 ,
傍晚时分, 我骑马离开了小镇。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [bæk] .
and it was dark before I came back .
和 它 曾是 黑暗的 前 我 来了 后退 .
我回来的时候天已经黑了。

[aɪ][wʌz; wəz]f'rɑɪdɪŋ] [kwɑɪt] f'ræpɪdli] , [ænd; ənd][maɪ] [hɔːrs] ,
I was riding quite rapidly , and my horse ,
我 曾是 骑术 相当 快速 , 和 我的 马 ,
我当时骑得很快, 我的马,

[f'straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] f'steɪpɪŋ] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] f'mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
striking his foot against one of the stepping stones in the middle of the street ,
引人注目 他的 脚 反对 一 的 这 步进 石头 在 这 中间 的 这 街道 ,
他的脚踢到了街中央的一块踏脚石上。

[fel] [ænd; ənd] [θruː] [em 'iː] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] f'oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
fell and threw me about ten feet over his head .
跌倒 和 扔 我 关于 十 脚 超过 他的 头 .
他摔倒了, 把我抛过他头顶大约十英尺高。

[æz; əz][aɪ] [went] [daʊn] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] f'wʊmən] [ɪk'skleɪm] : " [θæŋk] [gɑːd] ,
As I went down I heard a woman exclaim : " Thank God ,
作为 我 去 向下 我 听到 一个 女士 惊叹 : " 感谢 上帝 ,
我往下走的时候, 听到一个女人惊呼: “感谢上帝,

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] f'wɪkɪd] f'reblz; rɪ'bel][hæz; həz]f'broʊkən][hɪz; ɪz] [nek] .
one of those wicked Rebels has broken his neck .
一 的 那些 邪恶 反叛者 有 破碎的 他的 脖子 .
那些邪恶的叛军中有一个摔断了脖子。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]f'hɜːrt] , [ænd; ənd][maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] f'ɪndʒərd] , [soʊ][aɪ] f'riː'mauntɪd]
" I was not hurt , and my horse was not much injured , so I remounted
" 我 曾是 不是 伤害 , 和 我的 马 曾是 不是 很多 受伤 , 所以 我 重新安装
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
“我没有受伤, 我的马也没有受重伤, 所以我重新骑上马,

[ˈraɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , [ɪnˈfɔːrmd] [maɪ] [ʌnˈsiːn] [foʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʃiː; ʃɪ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd]
riding to the sidewalk , informed my unseen foe that the pleasure she anticipated
骑术 到 这 人行道 , 知情的 我的 看不见 敌人 那 这 乐趣 她 预期
[wʌz; wəz] , [æt; ət] [liːst] , [poʊˈspoʊnd] .
was , at least , postponed .
曾是 , 在 至少 , 推迟 .
骑车来到人行道上, 我向看不见的敌人宣告, 她所期待的快乐至少被推迟了。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdʒen(ə)rəli] [wɜːr; wər] [ˈeɪdəntli] [ˈɡreɪtli] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
The people generally were evidently greatly surprised at the devotion of our
这 人们 一般来说 是 显然 非常 惊讶 在 这 虔诚 的 我们的
[men] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [liː] ,
men to General Lee ,
男人 到 一般的 李 ,
人们普遍对我们士兵对李将军的忠诚感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [rʌf] [riˈmaːks] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
and made some rough remarks about it .
和 制成 一些 粗糙的 评论 关于 它 .
并对此发表了一些粗鲁的评论。

[wʌn] [oʊld][ˈleɪdi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ˈaʊərz][æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [baɪ] :
One old lady called out to an officer of ours as he strode by :
一 老的 女士 称为 出去 到 一个 官 的 我们的 作为 他 大步走 经过 :
一位老太太在我们一名警官大步走过时向他喊道:

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [maːtʃɪŋ] [ˈmaɪti] [ˈpraʊdli] [naʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ˈfæstər][ðæn; ðən][juː; jʊ]
“ **You are marching mighty proudly now , but you will come back faster than you**
“ 你 是 行军 强大的 自豪地 现在 , 但 你 将要 来 后退 快点 比 你
[went] . “
went . “
去 : “
“你们现在昂首阔步, 气势磅礴, 但你们回来的速度会比来时更快。”

“ [waɪ] [soʊ] , [oʊld][ˈleɪdi] ?
“ **Why so , old lady ?**
“ 为什么 所以 , 老的 女士 ?
“为什么呢, 老太太? ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 :
他问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][pʊt] [jʊər; jər] [trʌst] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [liː] [ænd; ənd][naːt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] [ɔːlˈmaɪti] , “ [ʃiː; ʃɪ]
“ **Because you put your trust in General Lee and not in the Lord Almighty , “ she**
“ 因为 你 放 你的 相信 在 一般的 李 和 不是 在 这 主 全能者 , “ 她
[rɪˈplaɪd] .
replied .
回复 .
“因为你信赖的是李将军, 而不是全能的上帝,”她回答说。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmen](ə)n] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [blæk]
I should mention here that the horse which I was riding was a fine black
我 应该 提到 这里 那 这 马 哪个 我 曾是 骑术 曾是 一个 美好的 黑色的
[ˈɡeldɪŋ] ,
gelding ,
骗马 ,
我应该在这里提一下, 我骑的那匹马是一匹漂亮的黑色骗马。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɔ:t] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] .
which I had bought on our way to the Valley of Virginia .
哪个 我 有 买 在 我们的 方式 到 这 谷 的 弗吉尼亚州 .
那是我在去弗吉尼亚山谷的路上买的。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈθɜ:rəli] [ˈtrʌstwɜ:rði] [ˈænim(ə)][aɪ][kɒd; kəd][nɔ:t][hæv; həv][hæd; həd] , [ænd; ənd][hi:; hi]
A more thoroughly trustworthy animal I could not have had , and he
一个 更多的 彻底 值得信赖的 动物 我 可以 不是 有 有 , 和 他
[stɒd] [ˈfaɪər] [ˈsplendɪdli] . [-]
stood fire splendidly . [94]
站立 火 精彩地 . [-]

我不可能找到比他更值得信赖的动物了，而且他非常耐火。[94]

[aɪ][hæd; həd] [tu:] [ˈʌðər] [ˈhɔ:rsɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
I had two other horses at this time ,
我 有 二 其他 马匹 在 这 时间 ,
当时我还有另外两匹马。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [roʊd][ɪn][ˈæk(ə)n][ðə; ði] [blæk] [ˈgeldɪŋ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ˈspəʊkən][ʌv; əv] .
but always rode in action the black gelding I have just spoken of .
但 总是 骑 在 行动 这 黑色的 骗马 我 有 只是 说 的 .
但他总是骑着我刚才提到的那匹黑色骗马参加比赛。

[aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˈfænsi] [neɪm] ,
I had intended to have given him some fancy name ,
我 有 故意的 到 有 给定 他 一些 想要 姓名 ,
我原本打算给他取个好听的名字，

[bʌt; bət][maɪ] [bɔɪ] [ˈæli:k] [ˈdʌbd] [hɪm; ɪm] “ [pi:t] ” [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [bɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
but my boy Aleck dubbed him “ Pete ” the day I bought him ,
但 我的 男生 阿莱克 被誉为 他 “ 皮特 ” 这 天 我 买 他 ,
但我儿子亚历克在我买下他那天就给他取名叫“皮特”。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [neɪm] [hi:; hi] [went] . [-]
and by that name he went . [95]
和 经过 那 姓名 他 去 . [-]
他就这样以这个名字离开了。[95]

[ɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .
二十一世纪

[ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm] [ˈtʃeɪmbərz,bɜ:rg] [wi:; wi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmi:d] [hæd; həd] [bɪn]
On the march from Chambersburg we learned that General Meade had been
在 这 行进 从 钱伯斯堡 我们 学习 那 一般的 米德 有 到过
[pleɪst] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:niən][ˈɑ:rmi] ,
placed in command of the Union Army ,
放置 在 命令 的 这 联盟 军队 ,
从钱伯斯堡行军的途中，我们得知米德将军已被任命为联邦军队的总司令。

[ænd; ənd][wi:; wi] [pʊʃt] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ˈgetɪz,bə:g] , [wer] [ə; eɪ] . [pi:] . [ˈhɪlz] [kɔ:r] [hæd; həd] [bɪn]
and we pushed on towards Gettysburg , where A . P . Hill's Corps had been
和 我们 推动 在 向 葛底斯堡 , 在哪里 一个 . P . 丘陵 兵团 有 到过
[ˈhevɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] .
heavily engaged .
重度 已订婚的 .
我们继续向葛底斯堡进发，那里曾是希尔军团激战之地。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɒs,treɪtɪd] [baɪ] [ˈsɪknəs] , [ænd; ənd][roʊd][ɪn][æən; ən] [ˈæmbjələns] [ʌn'tɪl] [ˈnɪrli]
This day I was prostrated by sickness , and rode in an ambulance until nearly
这天我曾是 俯卧 经过 疾病 , 和 骑 在 一个 救护车 直到 几乎
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

那天我病得很重，一直坐救护车到快天黑才回家。

[wen] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get][ɑːn][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] .
when I managed to get on my horse and go down to the battle - field .
什么时候我 管理 到 得到 在 我的 马 和 去 向下 到 这 战斗 - 场地 .
[daɪ] [fɪːld] .
当我终于骑上马，来到战场时。

[ˈlɒŋstri:t] [hɪm'self] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ˈædmərəbli][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ; [ænd; ənd] ,
Longstreet himself has described admirably the fighting the next day ; and ,
朗斯特里特 他自己 有 描述 令人钦佩地 这 斗争 这 下一个 天 ; 和 ,
[ˈlɒŋstri:t] [hɪm'self] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ˈædmərəbli][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ; [ænd; ənd] ,
朗斯特里特本人对第二天的战斗进行了精彩的描述；

[ˈkerləs] [æz; əz][hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli][wʌz; wəz][ʌv; əv] [hɪm'self] [ˈʌndər] [ˈfaɪər] , [hiː; hi] [ˈnoʊwər] [els] [ɪk'spoʊzd]
careless as he generally was of himself under fire , he nowhere else exposed
粗心 作为 他 一般来说 曾是 的 他自己 在下面 火 , 他 无处 别的 裸露
[hɪm'self] [mɔːr] [ˈrekləsli] .
himself more recklessly .
他自己 更多的 鲁莽地 .

尽管他通常在枪林弹雨中对自己毫不在意，但在其他任何场合，他都更加肆无忌惮地暴露自己。

[wʌn] [tʃɑːrdʒ] [hiː; hi][led][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈprɪzənəz] [huːm] [wiː; wi] [ˈkæptʃəd] ,
One charge he led in person , and some prisoners whom we captured ,
一 收费 他 引领 在 人 , 和 一些 囚犯 谁 我们 捕获 ,
[wʌn] [tʃɑːrdʒ] [hiː; hi][led][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈprɪzənəz] [huːm] [wiː; wi] [ˈkæptʃəd] ,
他亲自率领了一次冲锋，我们俘虏了一些战俘。

[wen] [ðeɪ] [ˈlɜːrɪd] [huː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əd'vænsɪŋ]
when they learned who it was that had ridden in front of our advancing
什么时候 他们 学习 WHO 它 曾是 那 有 骑 在 正面 的 我们的 前进
[laɪn] ,
line ,
线 ,

当他们得知是谁骑马冲到我们前进队伍的前面时，

[sed] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [get] [wɪpt] [wen] [ə; eɪ] [kɔːr] [kə'mændər] [ɪk'spoʊzd] [hɪm'self] [ɪn]
said they might expect to get whipped when a Corps commander exposed himself in
说 他们 可能 预计 到 得到 鞭打 什么时候 一个 兵团 指挥官 裸露 他自己 在
[ðæt] [wei] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [men] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] .
that way to show his men how to fight .
那 方式 到 展示 他的 男人 如何 到 斗争 .

他们说，当一名军团指挥官以这种方式暴露自己，向他的士兵展示如何作战时，他们可能会被鞭打。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [dʒʊˈlaɪ][θriː] , [ðə; ði][ˈevər] - [ˈmemərəb(ə)l][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈgetɪz,bəːg] [wʌz; wəz]
The following day , July 3 , the ever - memorable battle of Gettysburg was
这 下列的 天 , 七月 3 , 这 曾经 - 难忘 战斗 的 葛底斯堡 曾是
[fɔːt] .
fought .
战斗 .

第二天，也就是7月3日，爆发了举世闻名的葛底斯堡战役。

[ˈevri] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ʃel] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [pəˈzɪ(ə)n] , [ɑːn] [ˈsemətəri] [hɪl] ,
Every arrangement was made to shell the enemy's position , on Cemetery Hill ,
每一个 安排 曾是 制成 到 壳 这 敌人的 位置 , 在 公墓 爬坡道 ,
[ˈevri] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ʃel] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [pəˈzɪ(ə)n] , [ɑːn] [ˈsemətəri] [hɪl] ,
一切安排妥当，准备炮击敌军在公墓山上的阵地。

[ænd; ɐnd] [ˈfɑːləʊ] [ðɪs] [ʌp] [baɪ][æən; ən] [əˈtæk] [ɪn] [fɔːrs] .
and follow this up by an attack in force .
和 跟随 这 向上 经过 一个 攻击 在 力量 :

然后发动猛烈进攻。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪndʒ] [ˈɡʌnz] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [ˈbætəri] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
The whole of the long range guns in the army were placed in battery along the
这 所有的 的 这 长的 范围 枪支 在 这 军队 是 放置 在 电池 沿着 这
[ləʊ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈɑːkjupaɪd] ,
low range of hills which we occupied ,
低的 范围 的 丘陵 哪个 我们 占领 ,

军队的所有远程火炮都部署在我们占领的低矮山脉沿线的炮台上。

[ænd; ɐnd][æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [ˌkænəˈneɪdɪŋ] [brɪˈɡæən] .
and at three o'clock the cannonading began .
和 在 三 点钟 这 炮击 开始 :

三点钟，炮击开始了。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [meɪd] [praːmpt][rɪˈplaɪ] .
The enemy made prompt reply .
这 敌人 制成 迅速的 回复 :

敌人迅速作出了回应。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈfaɪərd][æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði]
Three or four hundred pieces of artillery were being fired as rapidly as the
三 或者 四 百 件 的 炮兵 是 存在 被解雇 作为 快速 作为 这
[ˌkænəˈnɪrɪz] [kʊd; kəd] [ləʊd] [ðem; ðəm] .
cannoneers could load them .
炮兵 可以 加载 他们 :

三四百门火炮正以炮兵装填火炮的速度进行射击。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] , [aɪ][hæd; həd][æən; ən] [ˈeksələnt] [ˈvjʊː] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
Being in the centre of the front line , I had an excellent view of the fight .
存在 在 这 中心 的 这 正面 线 , 我 有 一个 出色的 看法 的 这 斗争 .
[aɪ] [ˈtiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhelɪʃ] [siːn] .

身处前线中心，我对战斗的视野非常开阔。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhelɪʃ] [siːn] .
It was a hellish scene .
它 曾是 一个 地狱般的 场景 :

那简直是人间炼狱。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smʊk] [wer] [ˈfelz] [hæd; həd] [bɜːrst] ,
The air was dotted with clouds of smoke where shells had burst ,
这 空气 曾是 虚线 和 云 的 抽烟 在哪里 贝壳 有 爆裂 ,

炮弹爆炸后，空中弥漫着缕缕硝烟。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [jel] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [ʃɑːt] [wɜːr; wər] [ˈskriːmɪŋ] [ænd; ɐnd]
and the fragments of shell and the solid shot were screaming and
和 这 片段 的 壳 和 这 坚硬的 射击 是 尖叫 和
[ˈriːk] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
shrieking in every direction .
尖叫 在 每一个 方向 :

炮弹碎片和实心弹丸四处乱飞，发出刺耳的尖叫声。

[θruː] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɒŋstriːt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʌnˈmuːvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃuː] , [ˈwɒtʃɪŋ]
Through it all , General Longstreet was as unmoved as a statue , watching
通过 它 全部 , 一般的 朗斯特里特 曾是 作为 不动 作为 一个 雕像 , 观看
[ˈplæsɪdli] [ðə; ði] [-]
placidly the [96]
平静地 这 [-]

在整个过程中，朗斯特里特将军像雕像一样纹丝不动，平静地看着[96]

[ˈenəmiːz] [laɪnz] .
enemy's lines .
敌人的 线条 .

敌军防线。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ˈpɪkɪts] [dɪˈvɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
In the meanwhile Pickett's Division had been formed in readiness for the charge .
在 这 同时 皮克特 分配 有 到过 形成 在 准备就绪 为了 这 收费 .

与此同时，皮克特师已经组建完毕，准备发起冲锋。

[θriː] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈgeɪdz] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] ; [ðoʊz] [ʌ; əv] [ˈkempəʒ] , [ˈɑːrmɪˌstɛd] [ænd; ənd]
Three of his brigades were present ; those of Kemper , Armistead and
三 的 他的 旅 是 展示 ; 那些 的 肯珀 , 阿米斯特德 和
[ˈgɑːrniːt; ˈgɑːrnət] , [kəmˈpoʊzd] [ɪkˈskluːsɪvli] [ʌ; əv] [vəˈdʒɪnjən] .
Garnett , composed exclusively of Virginians .
石榴石 , 由 只 的 弗吉尼亚人 .

他的三个旅都到场了；分别是肯珀旅、阿米斯特德旅和加内特旅，这三个旅全部由弗吉尼亚人组成。

[ˈpreɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv] [ɑːrmɪˌstɛdz] [brɪˈgeɪd] [ænd; ənd] [ˈgɑːrniːts] [brɪˈgeɪd] ,
Prayers were offered up in front of Armistead's brigade and Garnett's brigade ,
祈祷 是 提供 向上 在 正面 的 阿米斯特德 旅 和 石榴石的 旅 ,
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ædˈvæns] [brɪˈgæən] .
before the advance began .
前 这 进步 开始 .

在阿米斯特德旅和加内特旅开始进攻之前，人们在他们面前进行了祈祷。

[ˈgɑːrniːt; ˈgɑːrnət] [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə] [ˈɑːrmɪˌstɛd] : “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈtempt] .
Garnett remarked to Armistead : “ This is a desperate thing to attempt .
石榴石 评论 到 阿米斯特德 : “ 这 是 一个 绝望的 事物 到 试图 .

加内特对阿米斯特德说：“这是孤注一掷的尝试。”

” [breɪv] [oʊld] [ˈɑːrmɪˌstɛd] [rɪˈplaɪd] : “ [aɪ ˈtiː][ɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] ,
” **Brave old Armistead replied : “ It is ; but the issue is with the Almighty** ,
” 勇敢的 老的 阿米斯特德 回复 : “ 它 是 ; 但 这 问题 是 和 这 全能者 ,
勇敢的老阿米斯特德回答说：“的确如此；但问题在于全能的上帝。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and we must leave it in his hands .
和 我们 必须 离开 它 在 他的 双手 .

我们必须把这件事交给他处理。

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [her] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
” **Just then a hare which had been lying in the bushes** ,
” 只是 然后 一个 野兔 哪个 有 到过 说谎 在 这 灌木丛 ,
就在这时，一只原本躺在灌木丛中的野兔，

[spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [liːpt] [ˈræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
sprang up and leaped rapidly to the rear .
弹簧 向上 和 跳跃 快速 到 这 后部 .

猛地跳起来，迅速向后跃去。

[ə; eɪ] [gɔːnt] [vəˈdʒɪnjən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɜːrniˌstnəs] [ðæt] [strʌk] [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [kɔːrd] [ɪn] [ˈmeni]
A gaunt Virginian , with an earnestness that struck a sympathetic chord in many
一个 瘦削 弗吉尼亚人 , 和 一个 认真 那 击 一个 交感神经 弦 在 许多
[ə; eɪ] [breɪst] ,
a breast ,
一个 胸部 ,

一位面容憔悴的弗吉尼亚人，他那份真挚打动了许多人的心弦。

[jeld] [aʊt] : “ [rʌŋ] [oʊld] [hiə] ; [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən][oʊld] [hiə] [aɪ] [wʊd] [rʌŋ] [tuː] .
yelled out : “ Run old heah ; if I were an old heah I would run too .
大喊 出去 : “ 跑步 老的 嘿 ; 如果 我 是 一个 老的 嘿 我 会 跑步 也 .

他大声喊道：“老家伙快跑！如果我是个老家伙，我也会跑的。”

” [ðə; ði] [ɑ:ˈtɪləri] [ˈfaɪərɪŋ] [ˈsi:st] , [ænd; ənd][ðə; ði]ˈɔ:rdər[tu:; tə] [ædˈvæns] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .

” **The artillery firing ceased , and the order to advance was given .**
这 炮兵 射击 停止 , 和 这 命令 到 进步 曾是 给定 .

“炮火停止射击，并下达了前进的命令。”

[ˈpɪkɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]ˈsentər] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪlkɑ:ksɪz] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈpendərz] ,
Pickett was in the centre , with Wilcox's Division on the right , and Pender's ,
皮克特 曾是 在 这 中心 , 和 威尔科克斯的 分配 在 这 正确的 , 和 彭德的 ,
[kəˈmɑ:ndɪd] [baɪ] [ˈpetɪ,ɡru:] ,
commanded by Pettigrew ,
命令 经过 佩蒂格鲁 ,

皮克特位于中央，威尔科克斯师位于右翼，彭德师由佩蒂格鲁指挥。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] .

on the left .
在 这 左边 .

在左侧。

[ðə; ði] [θɪn] [ɡreɪ] [laɪn][ʌv; əv] [vəˈdʒɪnjən] [mu:vd] [æz; əz] [ˈstedəli] [æz; əz][ɑ:n] [pəˈreɪd] ,
The thin grey line of Virginians moved as steadily as on parade ,
这 薄的 灰色的 线 的 弗吉尼亚人 已搬 作为 稳步 作为 在 游行 ,

弗吉尼亚人组成的细长灰色队伍像列队行进一样稳步前进。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][flægz][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [di:pər] [red] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

the battle flags catching a deeper red from the sun .
这 战斗 旗帜 捕捉 一个 更深 红色的 从 这 太阳 .

阳光照射下，战旗染上了更深的红色。

[wel] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [briˈgeɪdz] [wɜ:r; wər] [ˈkempɜ:] , [ænd; ənd][ˈɡɑ:rnɪt; ˈɡɑ:rnət] , [ænd; ənd]
Well in front of their brigades were Kemper , and Garnett , and
出色地 在 正面 的 他们的 旅 是 肯珀 , 和 石榴石 , 和
[ˈɑ:rmɪ,sted] .

Armistead .
阿米斯特德 .

走在他们旅队最前面的是肯珀、加内特和阿米斯特德。

[ðə; ði][læst] [neɪmd] [wʌz; wəz] [ber] - [ˈhedɪd] , [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [ˈlɑ:ks] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .

The last named was bare - headed , his grey locks floating in the breeze .
这 最后的 命名 曾是 裸 - 标题 , 他的 灰色的 锁 漂浮的 在 这 微风 .

最后一位没戴帽子，灰白的头发在微风中飘动。

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈseɪbər][ænd; ənd][hæt][ɪn][hænd] , [hi:; hi] [tʃɪrd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [men] .

Waving his sabre and hat in hand , he cheered on his men .
挥手 他的 军刀 和 帽子 在 手 , 他 欢呼 在 他的 男人 .

他挥舞着手中的军刀和帽子，为他的部下加油鼓劲。

[ðeɪ] [dɪd] [wʌt] [men][kʊd; kəd][du:] ;

They did what men could do ;
他们 做过 什么 男人 可以 做 ;

他们做了男人能做的事；

[bʌt; bət] [mɔ:ɹ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ˈmɔ:rt(ə)l] [men][kʊd; kəd] [əˈkɑ:mplɪʃ] .

but more had been expected of them than mortal men could accomplish .
但 更多的 有 到过 预期的 的 他们 比 凡人 男人 可以 完成 .

但人们对他们的期望远超凡人所能达到的程度。

[ˈɑ:rmɪ,sted] [wʌz; wəz] [ˈmɔ:rtəli] [ˈwu:ndɪd] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈenəmi:z] [wɜ:rks] .

Armistead was mortally wounded inside the enemy's works .
阿米斯特德 曾是 致命的 受伤 里面 这 敌人的 作品 .

阿米斯特德在敌军工事内身负重伤，最终不治身亡。

[ˈɡɑːrniːt; ˈɡɑːrənət][wʌz; wəz] [kɪld] [ˈɪnstəntli] .
Garnett was killed instantly .
石榴石 曾是 被杀 即刻 .

加内特当场死亡。

[ˈkempəz] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈdaɪɪŋ] .
Kemper was severely wounded , and supposed to be dying .
肯珀 曾是 严重 受伤 , 和 据称 到 是 垂死 .

肯珀身负重伤，本应奄奄一息。

[maɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˈoʊnli][wʌn] [fiːld] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [ˈpɪkɪts] [dɪˈvɪz(ə)n] [ɪˈskeɪpt] [ʌnˈhɜːrt] .
My recollection is that only one field officer in Pickett's Division escaped unhurt .
我的 回忆 是 那 仅有的 一 场地 官 在 皮克特 分配 逃脱 毫发无损 .

我记得皮克特师只有一名外勤军官毫发无损地逃脱了。

[ðə; ði] [əˈtæk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] .
The attack had been made and had failed .
这 攻击 有 到过 制成 和 有 失败的 .

袭击已经发动，但失败了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)][gæp][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈθreɪnd] [tuː; tə]
There was a terrible gap in our line , and the enemy threatened to

[ædˈvæns] .
advance .
进步 .

我们的防线出现了一个巨大的缺口，敌人有推进的危险。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [staːf] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈræliɪŋ] [ðə; ði] [men] ,
In the meanwhile the staff officers were busily engaged in rallying the men ,
在 这 同时 这 职员 警官 是 忙碌地 已订婚的 在 集结 这 男人 ,

与此同时，参谋军官们正忙着鼓舞士气。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [-]
who had made their way back [97]
WHO 有 制成 他们的 方式 后退 [-]

那些已经返回的人[97]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
from the front .
从 这 正面 .

从正面。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [huːm] [ˈpɪkɪt] [spəʊk] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt]
I suppose that I was the first man to whom Pickett spoke when he reached

[ðə; ði] [laɪn] .
the line .
这 线 .

我想，皮克特到达终点线时，第一个和他交谈的人应该是我。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] : “ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][hɜːlt][maɪ] [men] [hɪr] ?
With tears in his eyes , he said to me : “ Why did you not halt my men here ?

他眼含热泪地对我说：“你为什么阻止我的士兵在这里行动呢？ ”

[ɡreɪt] [ɡɑːd] , [wer] , [oʊ] !
Great God , where , oh !
伟大的 上帝 , 在哪里 , 哦 !

我的天啊，这在哪里，哦！

[wer] [ɪz][maɪ][dɪ'vɪz(ə)n] ?
where is my division ?
在哪里 是 我的 分配 ？

我的部门在哪里？

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" **I told him that he saw around him what there was left of it .**
" 我 讲述 他 那 他 锯 大约 他 什么 那里 曾是 左边 的 它 .
“我告诉他，他周围已经看不到什么了。”

[dʒen(ə)rəl] [liː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] [hɪm'self] .
General Lee , of course , took all the blame on himself .
一般的 李 , 的 课程 , 采取 全部 这 责备 在 他自己 .
当然，李将军把所有责任都揽在了自己身上。

[æz; əz][wʌz; wəz] [wel] [sed] [baɪ][ə; eɪ] ['raɪtər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] :
As was well said by a writer at this time :
作为 曾是 出色地 说 经过 一个 作家 在 这 时间 :
正如当时一位作家所言：

" [dʒen(ə)rəl] [liː] [wʌz; wəz][grænd][ɑːn][ðə; ði] [smoʊk] - [kraʊnd] [hɪlz] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] , [ɑːn][ðə; ði]
" **General Lee was grand on the smoke - crowned hills of Petersburg , on the**
" 一般的 李 曾是 盛大 在 这 抽烟 - 加冕 丘陵 的 圣彼得堡 , 在 这
[sæŋgwɪneri] [fiːld] [ʌv; əv] [tʃænsələrzvɪl] ,
sanguinary field of Chancellorsville ,
血腥 场地 的 钱瑟勒斯维尔 ,
“李将军在烟雾缭绕的彼得斯堡山丘上威风凛凛，在血流成河的钱瑟勒斯维尔战场上也英勇无畏。”

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði][t'reɪdʒɪk] [pleɪnz] [ʌv; əv] [mə'næsəs] ; [bʌt; bət] [wen] [æt; ət] ['getɪz,bəːg] [hiː; hi][toʊld]
and on the tragic plains of Manassas ; but when at Gettysburg he told
和 在 这 悲惨 平原 的 马纳萨斯 ; 但 什么时候 在 葛底斯堡 他 讲述
[hɪz; ɪz] [men] ,
his men ,
他的 男人 ,
在悲惨的马纳萨斯平原上；但在葛底斯堡，他告诉他的部下：

- [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] - , [hiː; hi] [roʊz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [reɪs] , [ænd; ænd] ['kɒmjʊːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒəlz]
' **It is my fault ' , he rose above his race , and communed with the angels**
- 它 是 我的 过错 - , 他 玫瑰 多于 他的 种族 , 和 公有的 和 这 天使
[ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
of heaven .
的 天堂 .
“这是我的错，”他超越了自己的种族，与天上的天使交流。

" [ðæt] [sæd] [naɪt] [nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θɪriː] ['hʌndrəd] [men] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][juː 'es][ʌv; əv] [wʌt]
" **That sad night not more than three hundred men remained to us of what**
" 那 伤心 夜晚 不是 更多的 比 三 百 男人 剩余 到 我们 的 什么
[hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [dɪ'vɪzɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
had been one of the finest divisions in the service .
有 到过 一 的 这 最好的 部门 在 这 服务 .
“那个悲伤的夜晚，我们这支曾经是军队中最优秀的师之一，如今只剩下不到三百人了。”

[ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpənɪz] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndɪd] [baɪ] ['kɔːrpərəl] [ænd; ænd] ['sɑːdʒənts] ;
The remnants of the companies were commanded by corporals and sergeants ;
这 残余物 的 这 公司 是 命令 经过 下士 和 中士 ;
['redʒɪmənts][baɪ] [lɪftenənts] ;
regiments by lieutenants ;
军团 经过 中尉 ;
各连队的残余部队由下士和中士指挥；各团由中尉指挥；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [baɪ][ə; eɪ]['meɪdʒər] .

and a brigade by a Major .
和 一个 旅 经过 一个 主要的 .

以及由一名少校指挥的一个旅。

[ˈnevər] [hæd; həd][vər'dʒɪniə] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ]['heviərðən'er] [blɒʊ] .

Never had Virginia suffered a heavier blow .
绝不 有 弗吉尼亚州 遭受 一个 较重 吹 .

弗吉尼亚州从未遭受过如此沉重的打击。

[ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] ['tʃɪldrən] ,

The division was composed of the flower of her children ,
这 分配 曾是 由 的 这 花 的 她 孩子们 ,

这个部门由她最优秀的孩子们组成，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪŋ] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [də'mɪnjən] .

and there was weeping and desolation in every part of the Old Dominion .
和 那里 曾是 哭泣 和 荒凉 在 每一个 部分 的 这 老的 自治领 .

旧自治领的每个角落都充满了哭泣和荒凉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [wei] [æŋ; ən] [ˈʌɡli] [taɪm] .

It was in every way an ugly time .
它 曾是 在 每一个 方式 一个 丑陋的 时间 .

那段时期在各方面都很糟糕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kən'sɪdərəb(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [sə'plai] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri]

There was always considerable difficulty in obtaining a sufficient supply of artillery
那里 曾是 总是 大量 困难 在 获得 一个 充足的 供应 的 炮兵

[.æmjə'nɪ(ə)n] .

ammunition .
弹药 .

一直以来，获得充足的炮弹供应都是相当困难的。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['trʌb(ə)] [wʌz; wəz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][ɪn] ['faɪndɪŋ]

The first trouble was in making it , and the second was in finding
这 第一的 麻烦 曾是 在 制作 它 , 和 这 第二 曾是 在 寻找

[ˌtrænspər'teɪ(ə)n] [fɔ:ɹ; fər][aɪ 'ti:] .

transportation for it .
运输 为了 它 .

第一个困难在于制作，第二个困难在于寻找运输方式。

[æt; ət][noʊ] [taɪm] [dɪd][wi:; wi][hæv; həv][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] [æz; əz][wʌz; wəz] ['nesəserɪ] .

At no time did we have so large a reserve as was necessary .
在 不 时间 做过 我们 有 所以 大的 一个 预订 作为 曾是 必要的 .

我们从未拥有过所需的大量储备金。

[wʌt] [wʌz; wəz] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [wʌz; wəz] [tru:] [ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] .

What was true of the artillery was true in a less degree of the infantry .
什么 曾是 真的 的 这 炮兵 曾是 真的 在 一个 较少的 程度 的 这 步兵 .

适用于炮兵的道理，在步兵身上也有一定程度的适用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['i:v(ə)n][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] ['ɪntu:] [ˌpensl'veɪniə] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens]

There was even some delay on our march into Pennsylvania in consequence
那里 曾是 甚至 一些 延迟 在 我们的 行进 进入 宾夕法尼亚州 在 结果

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈɔ:rdnəns] ['wægənz] ,

of the detention of a train of ordnance wagons ,
的 这 拘留 的 一个 火车 的 军械 马车 ,

由于一列军火车被扣留，我们进军宾夕法尼亚州的行军甚至出现了一些延误。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ə'raɪv] [wen] [ɪk'spektɪd] .

which did not arrive when expected .
哪个 做过 不是 到达 什么时候 预期的 .

并未按预期到达。

[ə; eɪ] [brɪˈgeɪd] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] , [wʌz; wəz][sent][æz; əz][æn; ən][ˈeskɔːrt]
A brigade of infantry with a battery of artillery , was sent as an escort
一个 旅 的 步兵 和 一个 电池 的 炮兵 , 曾是 发送 作为 一个 护送 ;
;
;
;

派出一个步兵旅和一个炮兵连作为护卫队；

[fɔːr; fər][hæd; həd] [ðæt] [treɪn] [bɪn] [ˈkæptʃəd] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]
for had that train been captured it would have been risking too much to
为了 有 那 火车 到过 捕获 它 会 有 到过 冒险 也 很多 到
[ædˈvæns] [ˈfɑːrðər] .
advance farther .
进步 更远 .

因为如果那列火车被俘获，继续前进的风险就太大了。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˌkænəˈneɪd] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [æt; ət] [ˈgetɪz,bəːg] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðə; ði] [-]
The terrible cannonade on the third day at Gettysburg exhausted the [98]
这 糟糕的 炮击 在 这 第三 天 在 葛底斯堡 筋疲力尽的 这 [-]

葛底斯堡战役第三天的可怕炮击耗尽了[98]

[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [æmjəˈnɪ(ə)n] [ɪn] [rɪˈzɜːrv] .
whole of the artillery ammunition in reserve .
所有的 的 这 炮兵 弹药 在 预订 .

全部储备的炮兵弹药。

[maɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ɪz] ,
My recollection is ,
我的 回忆 是 ,

我的记忆是，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋ] [reɪndʒ] [æmjəˈnɪ(ə)n] [left] [ɪkˈsept] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈkeɪsn; ˈkeɪsɑːn]
that there was no long range ammunition left except what was in the caissons
那 那里 曾是 不 长的 范围 弹药 左边 除了 什么 曾是 在 这 沉箱

[ænd; ænd][ˈlɪmbər] [tʃests] .
and limber chests .
和 柔韧 箱子 .

除了弹药箱和炮架上的弹药外，已经没有远程弹药了。

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [lɔːst][soʊ] [ˈheɪvɪlɪ] [ɪn][ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn] [ˈsemətəri] [hɪl]
Under such circumstances , and having lost so heavily in the attack on Cemetery Hill
在下面 这样的 情况 , 和 拥有 丢失的 所以 重度 在 这 攻击 在 公墓 爬坡道
,
.
,

在这种情况下，再加上在公墓山战役中损失惨重，

[ˈdʒen(ə)rəl] [liː] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [tuː; tə][vərˈdʒɪniə] ;
General Lee determined to retreat to Virginia ;
一般的 李 决定 到 撤退 到 弗吉尼亚州 ;

李将军决心撤退到弗吉尼亚；

[bʌt; bət][wiː; wi] [leɪ] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [liːst] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈtæk] [wɪtʃ] [ˈmiːd] [dɪd]
but we lay one day at least on the field awaiting the attack which Meade did
但 我们 躺 一 天 在 至少 在 这 场地 等待中 这 攻击 哪个 米德 做过
[naːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [meɪk] .
not venture to make .
不是 风险投资 到 制作 .

但我们至少要在战场上躺一天，等待米德不敢发起的进攻。

[ðə; ði][ˈjuːniən][ˈfɔːrsɪz][hæd; həd][ˈsʌfərd][sɪˈvɪrli] ;
The Union forces had suffered severely ;
这 联盟 力量 有 遭受 严重 ;
联邦军队遭受了严重损失；

[bʌt; bət][ðei][kɒd; kəd][stænd][ðə; ði][lɔːs][ʌv; əv][men][ˈbetər][ðæn; ðən][wiː; wi][kɒd; kəd] ;
but they could stand the loss of men better than we could ;
但 他们 可以 站立 这 损失 的 男人 更好的 比 我们 可以 ;
但他们比我们更能承受人员损失；

[ænd; ənd][ðei][hæd; həd][ə; ei][rait][tuː; tə][kleɪm][ˈgetɪz,bəːg][æz; əz][ə; ei][dɪˈsaɪsɪv][ˈvɪktəri] ,
and they had a right to claim Gettysburg as a decisive victory ,
和 他们 有 一个 正确的 到 宣称 葛底斯堡 作为 一个 决定性 胜利 ;
他们有权宣称葛底斯堡战役是一场决定性的胜利。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][feɪld][ˈʌtərli][ɪn][wʌt][wiː; wi][hæd; həd][ʌndərˈteɪkən] .
for we had failed utterly in what we had undertaken .
为了 我们 有 失败的 完全地 在 什么 我们 有 已 .
因为我们在我们所承担的事情上彻底失败了。

[ðə; ði][mɑːrtʃ][bæk][tuː; tə][ðə; ði][pəˈtəʊmæk][wʌz; wəz][ˈdrɪri][ænd; ənd][ˈmɪzrəb(ə)l][ɪnˈdiːd] .
The march back to the Potomac was dreary and miserable indeed .
这 行进 后退 到 这 波托马克河 曾是 凄凉 和 悲惨的 的确 .
返回波托马克河的旅程真是枯燥乏味，令人痛苦不堪。

[ðə; ði][reɪn][fel][ɪn][ˈtɒrənts] .
The rain fell in torrents .
这 雨 跌倒 在 种子 .
雨势如注。

[ðə; ði][ˈkloʊðɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz][wɔːrɪn][ænd; ənd][ˈtætərd] , [ænd; ənd][tuː] [ˈmeni][ʌv; əv]
The clothing of the men was worn and tattered , and too many of
这 衣服 的 这 男人 曾是 磨损 和 破烂 , 和 也 许多 的
[ðem; ðəm][wɜːr; wər][wɪˈðaʊt][ʃuːz] .
them were without shoes .
他们 是 没有 鞋 .
男人们的衣服破旧不堪，而且很多人都没有鞋子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei][hɑːrt]-[ˈbreɪkɪŋ][ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][gluːm][ˈsetld][daʊn][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
It was a heart - breaking business , and gloom settled down upon the army .
它 曾是 一个 心 - 打破 商业 , 和 愁云 定居 向下 之上 这 军队 .
这是一件令人心碎的事，军队里笼罩着一层阴霾。

[ðə; ði][ˈenəmiːz][ˈkæv(ə)lri][meɪd][æn; ən][əˈtempt][tuː; tə][kʌt][juːˈes][ɔːf][æt; ət][ˈwɪljəmzɔːt] ,
The enemy's cavalry made an attempt to cut us off at Williamsport ,
这 敌人的 骑兵 制成 一个 试图 到 切 我们 离开 在 威廉斯波特 ,
敌军骑兵试图在威廉斯波特切断我们的退路。

[wer][ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz][tuː][haɪ][fɔːr; fər][fɔːdɪŋ] ,
where the river was too high for fording ,
在哪里 这 河 曾是 也 高的 为了 涉水 ,
河水水位太高，无法涉水的地方

[ænd; ənd][ðei][wʊd][hæv; həv][səkˈsiːdəd,səkˈsiːdɪd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgæləntri][ʌv; əv][ðə; ði]
and they would have succeeded but for the gallantry of the
和 他们 会 有 成功了 但 为了 这 英勇 的 这
[ˈwægənər][ænd; ənd] “ [ˈkʌmpəni][kjuː] ” ([ðə; ði][ˈstræglə-] ,
wagoners and “ Company Q ” (the stragglers ,
马车夫 和 “ 公司 问 ” (这 掉队者 ,
若非辎重兵和“Q连”(掉队的士兵)的英勇表现，他们本可以成功。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dis'eɪblɪd] [men][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪnz]) , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [fri:] [faɪt][wɪð; wɪθ]
and the disabled men with the trains) , who had a free fight with
和 这 已禁用 男人 和 这 火车) ; WHO 有 一个 自由的 斗争 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ;

还有那些与火车同行的残疾人) , 他们与他们进行了一场自由搏斗,

[ænd; ʌnd] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] .
and drove them back .
和 驾驶 他们 后退 .

然后把他们赶了回去。

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði][ˈrɪvər][ɑːn][ə; eɪ] [pɑːnˈtuːn] [brɪdʒ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪ][ɪn][ðə; ði]
We crossed the river on a pontoon bridge , leaving the cavalry in the
我们 交叉 这 河 在 一个 浮桥 桥 , 离开 这 骑兵 在 这
[ɪnˈtrentʃmənt] [æt; ət] [ˈwɪljəmzɜːt] ,
entrenchments at Williamsport ,
战壕 在 威廉斯波特 ,

我们乘坐浮桥过河, 把骑兵留在威廉斯波特的战壕里。

[ænd; ʌnd] [plɒdɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [tɔːrdʒ] [ˈwɪntʃɪstər] .
and plodded our way back towards Winchester .
和 蹒跚而行 我们的 方式 后退 向 温彻斯特 .

然后我们拖着疲惫的步伐返回温彻斯特。

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ˈvɪksbɜːɡ] .
Just about this time we received the news of the fall of Vicksburg .
只是 关于 这 时间 我们 已收到 这 消息 的 这 落下 的 维克斯堡 .

就在这时, 我们收到了维克斯堡陷落的消息。

[aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ˈoʊnli] [ðɪs] [tuː; tə][ɪnˈtensɪfaɪ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərəsi]
It needed only this to intensify the feeling that the star of the Confederacy
它 需要 仅有的 这 到 强化 这 感觉 那 这 星星 的 这 邦联

[wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] .
was setting .
曾是 环境 .

仅此一点就足以加深人们的这种感觉: 南方邦联的星辰正在陨落。

[ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm] [greɪv] [tuː; tə] [geɪ] ,
Passing from grave to gay ,
通过 从 严重 到 同性恋 ,

从坟墓到同性恋,

[aɪ] [meɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ][sæd] [trɪk] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ɑːn][em ˈiː][baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈɪnəs] [ˈrændɒlf]
I may mention here that a sad trick was played on me by Captain Innes Randolph
我 可能 提到 这里 那 一个 伤心 诡计 曾是 玩 在 我 经过 队长 伊内斯 兰道夫
,
.
,

我在此要提一下, 伊内斯·兰道夫上尉曾对我开过一个令人不快的玩笑。

[æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈɑːfɪsər][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] .
an Engineer officer at our head - quarters .
一个 工程师 官 在 我们的 头 - 四分之一 .

我们总部的一名工程师军官。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [ˈbʌŋkər] [hɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈwɪntʃɪstər] ,
While we were at Bunker Hill , on the way to Winchester ,
尽管 我们 是 在 掩体 爬坡道, 在 这 方式 到 温彻斯特 ,

我们在邦克山的时候, 正前往温彻斯特,

[hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][em 'i:][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] [mes] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfaɪn] -
he invited me to dine with him , saying that his mess had a very fine ' -
他 受邀 我 到 用餐 和 他 , 说 那 他的 混乱 有 一个 非常 美好的 -
[ˈpɑ:səm] ,
possum ,
负鼠 ,

他邀请我和他一起吃饭，说他餐厅里有一只非常漂亮的负鼠。

[wɪtʃ] [wəd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)ltɪ][tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈteɪstɪd] [ðæt] [-]
which would be a novelty to me if I had not tasted that [99]
哪个 会 是 一个 新奇 到 我 如果 我 有 不是 尝过 那 [-]
如果我没有尝过，那对我来说将是一件新鲜事[99]

[ˈsʌkjələnt] [dɪʃ] .
succulent dish .
多肉植物 盘子 .

一道美味佳肴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈfaɪnli] [sɜ:rvd] , [ænd; ənd] [ˈmerɪtɪd] [ðə; ðɪ][en'kəʊmi:əmz][ðæt] [ˈrændɔlf] [ˈlævɪʃt] [ə'pɑ:n]
It was finely served , and merited the encomiums that Randolph lavished upon
它 曾是 精细地 服务 , 和 值得 这 赞誉 那 兰道夫 慷慨的 之上
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

这道菜做得非常出色，值得兰道夫给予的盛赞。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] , [br'saɪdz] , [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
He was careful , besides , to tell me that I should find , as I did ,
他 曾是 小心 , 除了 , 到 告诉 我 那 我 应该 寻找 , 作为 我 做过 ,
此外，他还特意告诉我，我会发现，正如我后来所发现的那样。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈteɪstɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [rəʊst] [ˈsʌkɪŋ] [pɪɡ] .
that it tasted very much like roast sucking pig .
那 它 尝过 非常 很多 喜欢 烤 吸吮 猪 .
尝起来很像烤乳猪。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] [ˈrændɔlf] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [dɪʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] -
Two or three years afterwards Randolph told me that this famous dish was not ' -
二 或者 三 年 然后 兰道夫 讲述 我 那 这 著名的 盘子 曾是 不是 -
[ˈpɑ:səm] [ˈæftər][ɔ:l] ,
possum after all ,
负鼠 后 全部 ,

两三年后，兰道夫告诉我，这道名菜其实并不是“负鼠肉”。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsʌkɪŋ] [pɪɡ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bægd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪbər'hʊd] ,
but a sucking pig which he had bagged in the neighborhood ,
但 一个 吸吮 猪 哪个 他 有 袋装 在 这 邻里 ,
但他从附近弄来的那头乳猪，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌbd] - [ˈpɑ:səm] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [sper] [em 'i:][ðə; ðɪ][peɪn] [ʌv; əv]
and which he had dubbed ' possum in order to spare me the pain of
和 哪个 他 有 被誉为 - 负鼠 在 命令 到 空闲的 我 这 疼痛 的
[ˈbæŋkwɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [dɪʃ] [ðæt] [aɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] — — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] “ [ˈstəʊlən] ,
banqueting on a dish that I knew to be — — I was going to say “ stolen ,
宴会 在 一个 盘子 那 我 知道 到 是 — — 我 曾是 去 到 说 “ 被盗 ,
他给它起了个绰号叫“负鼠”，这样我就不会痛苦地享用这道我知道是——我本来想说“偷来的”的菜了。

” [bʌt; bət][wi:; wi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] “ [ˈkæptʃərd] ” [ɪn][ðə; ðɪ][ˈɑ:rmi] .
” but we called it “ captured ” in the army .
” 但 我们 称为 它 ” 捕获 ” 在 这 军队 .
但我们在军队里称之为“缴获”。

[ri'zju:miŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [mɑ:rt] , [wi:; wi] [pæst] [θru:] [ˈmi:l,wʊd] [ænd; ənd] [ˈtʃestər] [gæp] ,
Resuming our march , we passed through Millwood and Chester Gap ,
恢复 我们的 行进 , 我们 通过了 通过 米尔伍德 和 切斯特 差距 ,
我们继续行进, 途经米尔伍德和切斯特峡谷。

[wer] [wi:; wi][hæd; həd][ə; ei] [slait] [ˈskɜ:rmɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] .
where we had a slight skirmish with the enemy .
在哪里 我们 有 一个 轻微 小规模冲突 和 这 敌人 .
我们在那里与敌人发生了一场小规模冲突。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bri'geɪdz] [tʃɑ:rdʒd] [ə'krɔ:s] [ə; ei] [fi:ld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈblækberi] [bʊʃɪz] .
One of our brigades charged across a field which was thick with blackberry bushes .
一 的 我们的 旅 带电 穿过 一个 场地 哪个 曾是 厚的 和 黑莓 灌木丛 .
我们的一支部队冲过一片长满黑莓丛的田野。

[ðə; ði] [fru:t] [wʌz; wəz] [raɪp] ,
The fruit was ripe ,
这 水果 曾是 成熟 ,
果实已经成熟了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [men] [mu:vd] [ˈfɔ:rwərd] [ˈfaɪərɪŋ] [ðer] [wʊd] [pɪk] [ðə; ði] [ˈblæk,berɪz] [ænd; ənd]
and as the men moved forward firing they would pick the blackberries and
和 作为 这 男人 已搬 向前 射击 他们 会 挑选 这 黑莓 和
[ˈheɪstɪli] [i:t] [ðem; ðəm] .
hastily eat them .
草草 吃 他们 .
男人们一边向前推进一边开火, 他们会摘下黑莓, 匆匆吃掉。

[noʊ] [tru:ps] [ˈevər] [ʃʊd] [mɔ:r] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ˈdeɪndʒər] , [ɔ:r] [tʊk] [ˈfaɪtɪŋ] [mɔ:r] [æz; əz][ə; ei]
No troops ever showed more indifference to danger , or took fighting more as a
不 军队 曾经 显示 更多的 漠不关心 到 危险 , 或者 采取 斗争 更多的 作为 一个
[ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
matter of course ,
事情 的 课程 ,
没有哪支部队比他们更漠视危险, 也没有哪支部队比他们更把战斗视为理所当然的事。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈvetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [ˈnɔ:rðərn] [vər'dʒɪniə] .
than the veterans of the Army of Northern Virginia .
比 这 退伍军人 的 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 .
比北弗吉尼亚军团的老兵还要多。

[wi:; wi] [went] [ˈɪntu:][kæmp][æt; ət] [ˈkʌlɪpɪɹ̩] [kɔ:rt] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][ə; ei]
We went into camp at Culpepper Court House , and remained there a
我们 去 进入 营 在 卡尔佩珀 法庭 房子 , 和 剩余 那里 一个
[kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] . [-]
considerable time . [100]
大量 时间 . [-]
我们在卡尔佩珀法院营地待了相当长一段时间。[100]

[ˌɛksˈɛksˈɑrˈɑɪ] .
XXII :
二十二 :
二十二、

[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [ˈræpɪdli] [rɪˈkʌvərd] [ɪts] [toʊn] ,
The army rapidly recovered its tone ,
这 军队 快速 恢复 它是 语气 ,
军队迅速恢复了元气。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [wʌn] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˌtenəˈsiː]
and we heard that one corps of the three was to be sent to Tennessee
和 我们 听到 那 一 兵团 的 这 三 曾是 到 是 发送 到 田纳西州
.
:
.

我们听说这三个军团中的一个将被派往田纳西州。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [fel] [əˈpɑːn] [ˈlɒŋstriːt] ,
The choice fell upon Longstreet ,
这 选择 跌倒 之上 朗斯特里特 ,

最终的选择权落在了朗斯特里特身上。

[huː] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hʊdz] [ænd; ənd] [məˈklɔːz] - [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [ænd; ənd]
who took with him Hood's and McLaws ' Divisions of Infantry and
WHO 采取 和 他 引擎盖的 和 麦克劳斯 - 部门 的 步兵 和
[æliɡˈzændʒ-z] [bəˈtæliən] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] .
Alexander's Battalion of Artillery .
亚历山大的 营 的 炮兵 .

他带走了胡德和麦克劳斯的步兵师以及亚历山大的炮兵营。

[ˈpɪkɪts] [dɪˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [left] [ɪn][vərˈdʒɪniə][tuː; tə] [rɪˈkruːt] .
Pickett's Division was left in Virginia to recruit .
皮克特 分配 曾是 左边 在 弗吉尼亚州 到 招募 .

皮克特的师留在弗吉尼亚州招募新兵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [beɪs] ,
There was much for me to do preparing for the change of base ,
那里 曾是 很多 为了 我 到 做 准备 为了 这 改变 的 根据 ,

换岗前我有很多事情要做准备，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [ˈrɪtʃmænd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
and I was permitted to remain a day or two in Richmond on the way to
和 我 曾是 允许 到 保持 一个 天 或者 二 在 里士满 在 这 方式 到
[ðə; ði] [west] .
the West .
这 西方 .

获准在前往西部的途中在里士满停留一两天。

[aɪ] [steɪd] [ɪn] [ˈrɪtʃmænd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒɑːn][eɪtʃ] . [ˈtaɪlə] , [ðə; ði] [ˈfaːðər] [ʌv; əv]
I stayed in Richmond at the house of Mr . John H . Tyler , the father of
我 入住 在 里士满 在 这 房子 的 先生 . 约翰 H . 泰勒 , 这 父亲 的
[ˈhenri] [ˈtaɪlə] ,
Henry Tyler ,
亨利 泰勒 ,

我住在里士满，住在亨利·泰勒的父亲约翰·H·泰勒先生的家中。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrdnəns] [ˈsɑːdʒənts] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt]
who was one of the Ordnance Sergeants with us , and a most excellent
WHO 曾是 一 的 这 军械 中士 和 我们 , 和 一个 最多 出色的
[ˈfeləʊ] .
fellow .
同伴 .

他曾是我们部队的一名军械士官，也是一位非常优秀的人。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmænd] [ˈæftər][aɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ,
From the first time that I went to Richmond after I made his acquaintance ,
从 这 第一的 时间 那 我 去 到 里士满 后 我 制成 他的 熟人 ,

自从我认识他之后第一次去里士满以来，

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtaɪlə] [meɪd] [ðer; ðər] [haʊs] [laɪk][ə; eɪ][hoʊm][tu:; tə][em ˈi:] ;
Mr . and Mrs . Tyler made their house like a home to me ;
先生 . 和 太太 . 泰勒 制成 他们的 房子 喜欢 一个 家 到 我 ;
泰勒夫妇让他们的房子让我感觉像家一样；

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ: r] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ˈæftərwərd] ,
and until the end of the war , and long afterward ,
和 直到 这 结尾 的 这 战争 , 和 长的 之后 ,
直到战争结束，以及战争结束后的很长一段时间，

[ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] [kept] [æz; əz] [ˈregjələrlɪ] [fɔ: r; fər][em ˈi:][æt; ət][ðer; ðər] [ˈteɪbl] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ]
a chair was kept as regularly for me at their table as though I
一个 椅子 曾是 保留 作为 经常 为了 我 在 他们的 桌子 作为 尽管 我
[hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌnz] .
had been one of their sons .
有 到过 一 的 他们的 儿子们 .
他们餐桌上总是为我留着一把椅子，就像我是他们的儿子一样。

[ðer; ðər] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ʌnəˈfektɪd] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə][em ˈi:] , [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] ,
Their generous and unaffected kindness to me , year after year ,
他们的 慷慨的 和 不受影响 仁慈 到 我 , 年 后 年 ,
他们年复一年地对我慷慨真诚地友善对待，

[wʌz; wəz] [mɔ: r] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][ˈevər] [hoʊp][tu:; tə] [rɪˈpeɪ] .
was more than I could ever hope to repay .
曾是 更多的 比 我 可以 曾经 希望 到 偿还 .
这是我永远也无法偿还的。

[gʌ: d] [bles] [ðem; ðəm] .
God bless them .
上帝 保佑 他们 .
愿上帝保佑他们。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ: r] [tu:] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔ: r] [ɪn] [ˈli: vɪŋ] [ˈrɪtʃmænd] ;
I was a day or two later than the corps in leaving Richmond ;
我 曾是 一个 天 或者 二 之后 比 这 兵团 在 离开 里士满 ;
我比部队晚了一两天离开里士满；

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑ: rz][wɜ: r; wər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ: r][ˈsoʊldʒərz] ,
but the cars were crowded with our soldiers ,
但 这 汽车 是 挤 和 我们的 士兵 ,
但车里挤满了我们的士兵。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [rɪ:tʃt] [sʌʊθ] [, kærəˈlaɪnə][wi:; wi] [rɪˈsi: vd] [əˈtenʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ]
and when we reached South Carolina we received attentions which had long
和 什么时候 我们 达到 南 卡罗莱纳 我们 已收到 注意 哪个 有 长的
[ˈsi: st] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɑ: mən] [ɪn][vərˈdʒɪniə] ,
ceased to be common in Virginia ,
停止 到 是 常见的 在 弗吉尼亚州 ,
当我们抵达南卡罗来纳州时，我们受到了在弗吉尼亚州早已不再常见的款待。

[wer] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][lɑ: rdʒ] [ˈbɑ: dɪz] [ʌv; əv] [tru: ps] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈevri] [deɪ] [əˈkɜ: rəns] .
where the passage of large bodies of troops was an every day occurrence .
在哪里 这 通道 的 大的 身体 的 军队 曾是 一个 每一个 天 发生 .
在那里，大批军队的通过是每天都会发生的事情。

[æt; ət] [ˈsʌmtə] , [sʌʊθ] [, kærəˈlaɪnə] , [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [wɜ: r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ: r; fər][ju: ˈes][ɑ: n]
At Sumter , South Carolina , a number of ladies were waiting for us on
在 萨姆特 , 南 卡罗莱纳 , 一个 数字 的 女士们 是 等待 为了 我们 在
[ðə; ði][ˈplæt fɔ: rm] ,
the platform ,
这 平台 ,
在南卡罗来纳州萨姆特，许多女士在站台上等着我们。

[ɑ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['bukeɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wel] [fɪld] ['bæskəts][ʌv; əv] [keɪk] , [fru:t]
armed with bouquets of flowers and with well filled baskets of cake , fruit
武装 和 花束 的 花朵 和 和 出色地 已填 篮子 的 蛋糕 , 水果
[ænd; ənd] [mɔ: r] [səb'stæn(ə)l] [fer] .
and more substantial fare .
和 更多的 重大的 票价 .

他们手捧鲜花，提着装满蛋糕、水果和其他丰盛食物的篮子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] , [tu:] , [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [fɔ: r; fər][ðə; ði] ['dʌsti] ['soʊldʒərz] .
There was an abundance , too , of lemonade for the dusty soldiers .
那里 曾是 一个 丰富 , 也 , 的 柠檬水 为了 这 尘土飞扬 士兵 .
此外，还有大量的柠檬水供满身尘土的士兵们享用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɜ: r; wər][fɔ: r; fər][ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['oʊnli] .
But the good things were for the soldiers only .
但 这 好的 事物 是 为了 这 士兵 仅有的 .
但这些好处只属于士兵们。

[sʌm; səm] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði][kɑ: r][wɜ: r; wər] ['eɪvɪdəntli] [-]
Some ladies in the car were evidently [101]
一些 女士们 在 这 车 是 显然 [-]
车里的一些女士显然是[101]

[feɪnt] [wɪð; wɪθ] [lɔ: ŋ] ['fæstɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sə'vɪliən] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [æskt] [ə; eɪ] ['veri]
faint with long fasting , and a civilian who was with them asked a very
头晕的 和 长的 禁食 , 和 一个 平民 WHO 曾是 和 他们 问 一个 非常
['prɪti] [gɜ: rl] ,
pretty girl ,
漂亮的 女孩 ,
他因长时间禁食而感到虚弱，与他们同行的一位平民问一位非常漂亮的女孩：

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ: rdʒ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,
who had a large dish of cake and sandwiches ,
WHO 有 一个 大的 盘子 的 蛋糕 和 三明治 ,
他面前摆着一大盘蛋糕和三明治，

[tu: ; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pi: s] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] [fɔ: r; fər][ə; eɪ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][kɑ: r] [hu:] ['ri: əli] ['ni: dɪd]
to give him a piece of the cake for a lady in the car who really needed
到 给 他 一个 片 的 这 蛋糕 为了 一个 女士 在 这 车 WHO 真的 需要
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

把一块蛋糕分给他，送给车里一位非常需要的女士。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜ: rsɪlɪsnɪs] [wɪθ] [wʌn] ['wʊmən] ['ju: zuəli; 'ju: zəli] [ˈoʊsɪz] [tu: ; tə] [ə'hʌðər] ,
With the mercilessness which one woman usually shows to another ,
和 这 冷酷无情 哪个 一 女士 通常 演出 到 其他 ,
带着女人之间通常表现出的那种无情，

[ðə; ði] [fer] [jʌŋ] ['peɪtriət][toʊld][hɪm; ɪm] ['dʒɔ: ntɪli] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔ: r; fər][ðə; ði]
the fair young patriot told him jauntily that everything there was for the
这 公平的 年轻的 爱国者 讲述 他 轻快地 那 一切 那里 曾是 为了 这
['soʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,
那位英俊的年轻爱国者轻快地告诉他，那里的一切都是为了士兵们准备的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [si'vɪljənɪz] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔ: r; fər] [ðəm'selvz] .
and that ladies and civilians must look out for themselves .
和 那 女士们 和 平民 必须 看 出去 为了 他们自己 .
女士和平民百姓必须保护好自己。

[ˈəʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ˌənəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [soʊ] [mʌt] [ˈkaɪndnəs] , [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] , [bʌt; bət]
Our men were rather unaccustomed to so much kindness , in these days , but
我们的 男人 是 相当 不习惯 到 所以 很多 仁慈 , 在 这些 天 , 但
[ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈtiː] [ˈθɜːrəli] .
they enjoyed it thoroughly .
他们 享受 它 彻底 .

在如今这个时代，我们的士兵们还不太习惯受到如此多的善待，但他们非常享受这种待遇。

[æt; ət] [ɔːˈɡʌstə] , [ænd; ənd][æt; ət][ætˈlæntə] , [ˈɔːlsou] , [wiː; wi][wɜːr; wər][moʊst][ˈhɑːspɪtəbli,hɑːˈspɪtəbli]
At Augusta , and at Atlanta , also , we were most hospitably
在 奥古斯塔 , 和 在 亚特兰大 , 还 , 我们 是 最多 热情好客
[rɪˈsiːvd] .
received .
已收到 .

在奥古斯塔和亚特兰大，我们都受到了非常热情的接待。

[aɪ] [oʊvərˈtʊk] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɒŋstri:t] [ˈɔːrtli] [ˈæftər][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)][æt; ət]
I overtook the command and General Longstreet shortly after their arrival at
我 超越 这 命令 和 一般的 朗斯特里特 不久 后 他们的 到达 在
[,tʃɪkəˈmɔːgə] [ˈsteɪ(ə)n] ,
Chickamauga Station ,
奇卡莫加 车站 ,

他们抵达奇卡莫加车站后不久，我就接管了指挥权，并指挥了朗斯特里特将军。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ˌʌ; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] “ [ðə; ði][vərˈdʒɪniə]
and we had the satisfaction of knowing that it was “ the Virginia
和 我们 有 这 满意 的 会心 那 它 曾是 “ 这 弗吉尼亚州
[truːps] ,
troops ,
军队 ,

我们欣慰地知道那是“弗吉尼亚军队”。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,
“ as they were called ,
“ 作为 他们 是 称为 ,

正如他们所称呼的那样，

[tuː; tə] [huːm] [wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [duː] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wiː; wi] [wʌn] [æt; ət] [,tʃɪkəˈmɔːgə] .
to whom was mainly due the glory of the victory we won at Chickamauga .
到 谁 曾是 主要 到期的 这 荣耀 的 这 胜利 我们 韩元 在 奇卡莫加 .

奇卡莫加战役的胜利荣耀主要归功于他。

[ˈəʊər; ɑːr] [bɔːs] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪr] , [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmæniŋ] , [maɪ] [ɪˈmiːdiət] [suːˈpiəriər] ,
Our loss was severe , and Colonel Manning , my immediate superior ,
我们的 损失 曾是 严重 , 和 上校 曼宁 , 我的 即时 优越的 ,
我们的损失十分惨重，我的直属上司曼宁上校

[wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɔːr] [diː][ˈkɑːmbæt] .
was slightly wounded and placed hors de combat .
曾是 轻微地 受伤 和 放置 马 德 战斗 .

受了轻伤，丧失战斗力。

[ðɪs] [left] [emˈiː][ɪn] [neɪm] , [æz; əz][ɪn][fækt] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈɔːrdnəns] [dɪˈpɑːrtmənt] [ˌʌ; əv][ðə; ði]
This left me in name , as in fact , in charge of the Ordnance Department of the
这 左边 我 在 姓名 , 作为 在 事实 , 在 收费 的 这 军械 部门 的 这
[kɔːr] .
corps .
兵团 .

这使我名义上（实际上也是）成为了军团军械部门的负责人。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membə] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
I wish that I could remember precisely what took place the next day ,
我 希望 那 我 可以 记住 恰恰 什么 采取 地方 这 下一个 天 ,
我希望我能清楚地记得第二天发生的事情。

[wen] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪdʒər][ˈwɔːltən][tuː; tə][faɪnd][ˈdʒen(ə)rəl] [məˈklɔːz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]
when I went with Major Walton to find General McLaws , in the neighborhood
什么时候 我 去 和 主要的 沃尔顿 到 寻找 一般的 麦克劳斯 , 在 这 邻里
[ʌv; əv] [tʃætəˈnuːgə] .
of Chattanooga .
的 查塔努加 .

我和沃尔顿少校一起去查塔努加附近寻找麦克劳斯将军。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈæŋkjəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [raɪt] [ɑːn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
We were exceedingly anxious that he should drive right on after the enemy ,
我们 是 非常 焦虑的 那 他 应该 驾驶 正确的 在 后 这 敌人 ,
我们非常希望他能继续追击敌人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][əbˈdʒek(ə)n][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [səkˈsesf(ə)]
but he made the objection at once that the movement might not be successful
但 他 制成 这 异议 在 一次 那 这 移动 可能 不是 是 成功的
,
.
,

但他随即提出异议，认为这项运动可能不会成功。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈlɔːs] .
and would be sure to be attended with heavy loss .
和 会 是 当然 到 是 参加 和 重的 损失 .
并且肯定会造成重大损失。

[hiː; hi] [sed] , [haʊˈevər] ,
He said , however ,
他 说 , 然而 ,
.
.
.
但他说道：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ɪf] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪmˈperətɪv] [ˈɔːrdər][ɪn]
that he would make the advance if we gave him an imperative order in
那 他 会 制作 这 进步 如果 我们 给予 他 一个 至关重要的 命令 在
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɒŋstriːts] [neɪm] [tuː; tə][duː][soʊ] .
General Longstreet's name to do so .
一般的 朗斯特里特的 姓名 到 做 所以 .

如果我们以朗斯特里特将军的名义向他下达强制命令，他就会发动进攻。

[ðɪs] [ˈɔːrdər][wiː; wi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] , [tuː; tə][maɪ][ˈprez(ə)nt] [rɪˈɡret] ,
This order we declined to give , to my present regret ,
这 命令 我们 拒绝 到 给 , 到 我的 展示 后悔 ,
.
.
.
令我如今感到遗憾的是，我们当时拒绝下达这项命令。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [məˈklɔːz] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈæskɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɒŋstriːt] [tuː; tə][send]
and General McLaws contented himself with asking General Longstreet to send
和 一般的 麦克劳斯 满足 他自己 和 问 一般的 朗斯特里特 到 发送
[hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈæmbjʊlənsɪz] .
him some more ambulances .
他 一些 更多的 救护车 .

麦克劳斯将军只好请求朗斯特里特将军再派些救护车过来。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɒŋstri:t] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][tʊɪd][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈdʒen(ə)rəl]
When we reached General Longstreet late that night , and told him what General
什么时候 我们 达到 一般的 朗斯特里特 晚的 那 夜晚 , 和 讲述 他 什么 一般的
[-]
[**102**]
[-]

那天晚上我们找到朗斯特里特将军时，已经是深夜了，我们告诉他将军[102]

[məˈklɔ:z] [hæd; həd] [sed] ,
McLaws had said ,
麦克劳斯 有 说 ,

麦克劳斯曾说过：

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [rɪˈmɑ:rk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæmbjulənsɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɒtə(r)] [pleɪs]
his only remark was a wish that the ambulances were in a hotter place
他的 仅有的 评论 曾是 一个 希望 那 这 救护车 是 在 一个 更热 地方
[ðæn; ðən] [tʃætəˈnu:gə] .
than Chattanooga .
比 查塔努加 .

他唯一说的话是，希望救护车停在比查塔努加更热的地方。

[ˈlɒŋstri:t] [dɪd][nɑ:t] [lʌv] [məˈklɔ:z] ,
Longstreet did not love McLaws ,
朗斯特里特 做过 不是 爱 麦克劳斯 ,

朗斯特里特并不喜欢麦克劳斯。

[ænd; ənd] [prɪˈfɜ:rd] [tʃɑ:rdʒɪz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [ˈæftərwərdz] [fɔ:r; fər] [nɪˈɡlekt] [ʌv; əv][ˈdu:ti][ɪn][ðə; ði] [əˈtæk]
and preferred charges against him afterwards for neglect of duty in the attack
和 首选 收费 反对 他 然后 为了 忽视 的 责任 在 这 攻击
[ɑ:n] [fɔ:rt] [ˈsændərz] ,
on Fort Sanders ,
在 堡 桑德斯 ,

事后，他因在桑德斯堡战役中玩忽职守而受到指控。

[æt; ət] [ˈnɑ:ksvɪl] .
at Knoxville .
在 诺克斯维尔 .

在诺克斯维尔。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑ:rmɪ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈvestmənt] [ʌv; əv] [tʃætəˈnu:gə] [brɪˈɡæŋ] .
The whole army came up , and the investment of Chattanooga began .
这 所有的 军队 来了 向上 , 和 这 投资 的 查塔努加 开始 .

整个军队都来了，对查塔努加的投资开始了。

[ˈəʊər; ɑ:r] [hed] - [ˈkwɔ:rtərz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [ɡraʊnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈʌndər] [ˈwɔ:tər][ɪn]
Our head - quarters were in the low ground , which was always under water in
我们的 头 - 四分之一 是 在 这 低的 地面 , 哪个 曾是 总是 在下面 水 在
[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

我们的总部位于地势低洼的地方，冬天总是被水淹没。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈmænɪdʒd] [ˈtɑ:lərəbli] [wel] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [faɪn] [ˈweðər] [ˈlæstɪd] .
but we managed tolerably well as long as fine weather lasted .
但 我们 管理 勉强可以接受出色地 作为 长的 作为 美好的 天气 持续 .

但只要天气晴朗，我们就能应付得还算不错。

[su:n] [ðə; ði] [reɪn] [brɪˈɡæŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] [ˈstedəli] ,
Soon the rain began to fall steadily ,
很快 这 雨 开始 到 落下 稳步 ,

很快，雨势渐大，绵绵不断。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [soʊ][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ə'raʊnd] ['ʌʊər; ɑ:r]
and it was a difficult matter so to arrange the ditches around our
和 它 曾是 一个 难的 事情 所以 到 安排 这 沟渠 大约 我们的
[tents] [æz; əz][tu:; tə] [seɪv] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] [æt; ət] [naɪt] .
tents as to save ourselves from being washed away at night .
帐篷 作为 到 节省 我们自己 从 存在 洗过 离开 在 夜晚 .
因此，在帐篷周围挖沟渠以避免夜间被洪水冲走是一件很困难的事情。

[fræŋk] [vɪzə'teli] , [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ænd; ənd] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [taɪmz] ,
Frank Vizetelly , the artist and correspondent of the Illustrated London Times ,
坦率 维泽泰利 , 这 艺术家 和 通讯员 的 这 插图 伦敦 《时代周刊》 ,
[dʒɔɪnd][ju: 'es] [hɪr] ;
joined us here ;
加入 我们 这里 ;
《伦敦时报》的艺术家兼通讯员弗兰克·维泽特利也来到了这里；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [rɑ:s] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:striən] ['sɜ:rvis] .
and with him was Captain Ross , of the Austrian service .
和 和 他 曾是 队长 罗斯 , 的 这 奥地利 服务 .
与他同行的还有奥地利海军的罗斯上尉。

[rɑ:s] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ska:tʃ] [dɪ'sent] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['ɔ:striə] ,
Ross was of Scotch descent , but was born in Austria ,
罗斯 曾是 的 苏格兰威士忌 下降 , 但 曾是 出生 在 奥地利 ,
罗斯有苏格兰血统，但出生于奥地利。

[ænd; ənd] [bɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kræk] [laɪt] ['kæv(ə)lɪrɪ]['redʒɪmənts] .
and belonged to one of the crack light cavalry regiments .
和 属于 到 一 的 这 裂缝 光 骑兵 军团 .
他隶属于一支精锐的轻骑兵团。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['merɪ] - ['merkɪŋ] ,
There was a good deal of merry - making ,
那里 曾是 一个 好的 交易 的 欢乐 - 制作 ,
现场一片欢腾，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'kɑ:mən] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n]['ɑ:fəsərz] , [leɪt] [æt; ət]
and it was no uncommon thing to see a half dozen officers , late at
和 它 曾是 不 罕见 事物 到 看 一个 一半 打 警官 , 晚的 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
深夜看到五六个警察并不罕见。

['dænsɪŋ] [ðə; ði] " [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [kɜər] ,
dancing the " The Perfect Cure ,
跳舞 这 " 这 完美的 治愈 ,
跳“完美疗法”舞

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['mju:zɪk] [hɔ:lz] ,
" **which was one of the favorite songs of the day in the London music halls ,**
" 哪个 曾是 一 的 这 最喜欢的 歌曲 的 这 天 在 这 伦敦 音乐 大厅 ,
这首歌是当时伦敦音乐厅里最受欢迎的歌曲之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə]['ʌʊər; ɑ:r]['noʊtɪs][baɪ] [vɪzə'teli] .
and was introduced to our notice by Vizetelly .
和 曾是 介绍 到 我们的 注意 经过 维泽泰利 .
并通过 Vizetelly 向我们介绍了这一情况。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɑːrp] [dɪsˈkʌʃnz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [fʊd; fəd] [teɪk] [pleɪs] [wen] [ðə; ði]
There were sharp discussions occasionally as to what should take place when the
那里 是 锋利的 讨论 偶尔 作为 到 什么 应该 拿 地方 什么时候 这
[wɔːr][fʊd; fəd][biː; bi][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərət] [steɪts] [wʌz; wəz]
war should be over and the independence of the Confederate States was
战争 应该 是 超过 和 这 独立 的 这 南方邦联 各州 曾是
[əlfɔrd] .
assured .
保证 .

战争结束后，当邦联各州的独立得到保障时，应该采取什么措施，这方面偶尔会引发激烈的讨论。

[ˈmeɪdʒər][ˈwɔːltən] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dɪsˈlaɪkt] [ˈhɑːrtɪli] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
Major Walton I had always disliked heartily , and in one of our
主要的 沃尔顿 我 有 总是 不喜欢 衷心地 , 和 在 一 的 我们的
[kɒnvəˈseɪʃənz] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ,
conversations he said that ,
对话 他 说 那 ,

我一直非常讨厌沃尔顿少校，在我们的一次谈话中，他说：

[wen] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [steɪts] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðer; ðər][oʊn] [ˈɡʌvərnmənt] ,
when the Confederate States enjoyed their own government ,
什么时候 这 南方邦联 各州 享受 他们的 自己的 政府 ,
当南部邦联各州享有自己的政府时，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] “ [diː] — [diː] [ˈfɔːrənərz] ” [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
they did not intend to have any “ d — d foreigners ” in the country .
他们 做过 不是 打算 到 有 任何 “ d — d 外国人 ” 在 这 国家 .
他们原本就不打算让任何“该死的外国人”进入这个国家。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ɪkˈspekɪd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][men] [laɪk] [maɪˈself] ,
I asked him what he expected to become of men like myself ,
我 问 他 什么 他 预期的 到 变得 的 男人 喜欢 我 ,
我问他，他觉得像我这样的人将来会变成什么样。

[huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][ðer; ðər][oʊn] [ˈkʌntri] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈrendər] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfedərəsi]
who had given up their own country in order to render aid to the Confederacy
WHO 有 给定 向上 他们的 自己的 国家 在 命令 到 使成为 援助 到 这 邦联
.
:
.

他们为了援助南方邦联而放弃了自己的国家。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈflɪpənt] [rɪˈplaɪ] , [wɪt] [aɪ] [ˈænsər] [-]
He made a flippant reply , which I answered [103]
他 制成 一个 轻浮的 回复 , 哪个 我 回答 [-]
他轻率地回答了我[103]

[ˈræðər] [ˈwɔːrmlɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][em ˈiː] .
rather warmly , and he struck at me .
相当 热情地 , 和 他 击 在 我 .
他语气相当热情，然后打了我。

[aɪ] [ˈwɔːdɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [blɒʊ] , [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
I warded off the blow , and slapped his face .
我 监护 离开 这 吹 , 和 被掌掴 他的 脸 .
我挡住了他的攻击，并扇了他一巴掌。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [baɪ] [ˈkæptɪn] [rɔːs] .
The next morning I sent him a challenge by Captain Ross .
这 下一个 早晨 我 发送 他 一个 挑战 经过 队长 罗斯 .
第二天早上，我把罗斯船长的挑战发给了他。

[ˈwɔːltən] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
Walton , however , did not want a fight at this time ,
沃尔顿 , 然而 , 做过 不是 想 一个 斗争 在 这 时间 ,
然而, 沃尔顿此时并不想发生争执。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˈæmp(ə)l][əˈpɑːlədʒi][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] .
and offered to make an ample apology in writing .
和 提供 到 制作 一个 充足 道歉 在 写作 .
并表示愿意以书面形式做出充分的道歉。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [pæst] , [ænd; ənd][æz; əz][noʊ][əˈpɑːlədʒi] [keɪm] [aɪ] [sent] [rɑːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] .
A day or two passed , and as no apology came I sent Ross to him again .
一个 天 或者 二 通过了 , 和 作为 不 道歉 来了 我 发送 罗斯 到 他 再次 .
过了一两天, 对方仍未道歉, 于是我又派罗斯去找他。

[ˈwɔːltən] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈheɪsti][ɪn][hɪz; ɪz][ækʃ(ə)n] ,
Walton now took the position that he had been hasty in his action ,
沃尔顿 现在 采取 这 位置 那 他 有 到过 仓促 在 他的 行动 ,
沃尔顿现在辩称, 他之前的行动过于草率。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [æn; ən]
and that if he had not promised to do it he would not make an
和 那 如果 他 有 不是 承诺 到 做 它 他 会 不是 制作 一个
[əˈpɑːlədʒi][æt; ət][ɔːl] .
apology at all .
道歉 在 全部 .

他还说, 如果他没有承诺这样做, 他根本不会道歉。

[rɑːs] [təʊld][hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈkwaiətli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kweɪnt] [wei] ,
Ross told him very quietly , in his quaint way ,
罗斯 讲述 他 非常 悄悄 , 在 他的 古雅 方式 ,
罗斯用他那独特的方式, 非常平静地告诉他:

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [pliːz] [kənˈsɪdər] [ˈevriθɪŋ] [blɒtɪd] [aʊt] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [sɪns]
that he must please consider everything blotted out that had taken place since
那 他 必须 请 考虑 一切 印迹 出去 那 有 已采取 地方 自从
[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] ,
he had borne the challenge ,
他 有 出生 这 挑战 ,
请他务必将自他接受挑战以来发生的一切都视为过眼云烟。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ˈset(ə)l][ðə; ði] [əˈfer] [ɪn] [ˈeni]
and that we would begin it again at that point and settle the affair in any
和 那 我们 会 开始 它 再次 在 那 观点 和 定居 这 事务 在 任何
[wei] [ðæt] [ˈwɔːltən] [prɪˈfɜːrd] .
way that Walton preferred .
方式 那 沃尔顿 首选 .

我们会从那时重新开始, 并以沃尔顿喜欢的任何方式解决此事。

[ðɪs] [brɔːt] [ˈwɔːltən][tuː; tə][tɜːrmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][əˈpɑːlədʒi][aɪ][rɪˈkwaiərd] . [-]
This brought Walton to terms , and he made the apology I required . [104]
这 带来 沃尔顿 到 条款 , 和 他 制成 这 道歉 我 必需的 . [-]
这让沃尔顿接受了现实, 并向我道了歉。[104]

[ɛksˈeksˈaɪˈaɪ] .
XXIII :
二十三 :

[ðə; ði][pə'zi](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:mi][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][tjætə'hu:gə][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][strɔ:ŋ][æz; əz]
The position of the army in front of Chattanooga was not as strong as
这位置 的 这军队 在 正面 的 查塔努加 曾是 不是 作为 强的 作为
[wi:; wi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ,
we supposed ,
我们 据称 ,
驻守查塔努加的军队阵地并不像我们预想的那样坚固。

[ænd; ənd][ðə; ði]['enəmi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ri:'oʊpənɪŋ][ðer; ðər][kə,mju:nɪ'keɪ](ə)nz][ænd; ənd][əb'teɪnɪŋ]
and the enemy succeeded in reopening their communications and obtaining
和 这 敌人 成功了 在 重新开放 他们的 通讯 和 获得
[sə'plaɪz] .
supplies .
补给品 .
敌人成功重新开通了通讯线路并获得了补给。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər]['eni][ekspek'teɪŋ][ðæt][wi:; wi][ʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)lɪ][tu:; tə][stɑ:rv]
There was no longer any expectation that we should be able to starve
那里 曾是 不 更长 任何 期待 那 我们 应该 是 有能力的 到 饿死
[ðem; ðəm][aʊt] ,
them out ,
他们 出去 ,
我们不再指望能够饿死他们了。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][dɪ'tɜ:rmɪnd][tu:; tə][mek][ə; eɪ][dɑ:vɜ:rɜ:(ə)nɪ][ɪn][ə'nʌðər][də'rekʃn; da'rekʃn] .
and it was determined to make a diversion in another direction .
和 它 曾是 决定 到 制作 一个 导流 在 其他 方向 .
于是决定改道朝另一个方向发展。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][tu:; tə][dɪ'tætʃ][lɔŋstri:t] ,
The plan was to detach Longstreet ,
这 计划 曾是 到 分离 朗斯特里特 ,
计划是将朗斯特里特号分离出去。

[hu:] [ʊd; ʃəd] [pæs] [daʊn] [ðə; ði] [swi:t] ['wɔ:tər] ['væli] [ænd; ənd] ['kæptʃər] ['bɜ:nsaɪdz] ['fɔ:rsɪz] [wɪtʃ]
who should pass down the Sweet Water Valley and capture Burnside's forces which
WHO 应该 经过 向下 这 甜的 水 谷 和 捕获 伯恩赛德 力量 哪个
[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][neɪbərhʊd][ʌv; əv]['nɑ:ksvɪl] .
were in the neighborhood of Knoxville .
是 在 这 邻里 的 诺克斯维尔 .
谁应该穿过甜水谷，俘虏驻扎在诺克斯维尔附近的伯恩赛德军队。

[bɪ'fɔ:r] ['gouɪŋ] [ə'weɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪk'si:dɪŋli][ˈæŋkʃəs][tu:; tə][kəm'pli:t][ðə; ði][r'kwɪpmənt][ʌv; əv]
Before going away , I was exceedingly anxious to complete the equipment of
前 去 离开 , 我 曾是 非常 焦虑的 到 完全的 这 设备 的
[ʼaʊər; ɑ:r] [kɔ:r] ,
our corps ,
我们的 兵团 ,
临行前，我非常急切地想要完成我们部队的装备。

[bʌt; bət] [brægz] [tʃi:f] [ʌv; əv] ['ɔ:rdnəns] , ['kɜ:rn(ə)l] - , [wʌz; wəz] [ɪn'ɔ:rdɪnətli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [red]
but Bragg's Chief of Ordnance , Colonel Oladowski , was inordinately fond of red
但 布拉格的 首席 的 军械 , 上校 - , 曾是 过度 喜爱 的 红色的
[teɪp] ,
tape ,
磁带 ,
但布拉格的军械总监奥拉多夫斯基上校却异常热衷于繁文缛节。

[ænd; ənd][aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bəəd] [plaɪt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwaːntəti][ʌv; əv] [ˈenfiːld] [ˈraɪfəlz]
and I should have been in bad plight but for a quantity of Enfield rifles
和 我 应该 有 到过 在 坏的 困境 但 为了 一个 数量 的 恩菲尔德 步枪
[aɪ][hæd; həd] [ˈpruːdntli] [brɔːt] [frʌm; frəm][vərˈdʒɪniə][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
I had prudently brought from Virginia with me .
我 有 谨慎地 带来 从 弗吉尼亚州 和 我 ；

若非我从弗吉尼亚州谨慎地带了一些恩菲尔德步枪过来，我恐怕就陷入困境了。

- [kʊd; kəd] [aʊtˈkɜːrs] [ˈeni [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][aɪ][ˈevər] [met] ,
Oladowski could outcurse any man in the army I ever met ,
- 可以 咒骂 任何 男人 在 这 军队 我 曾经 遇见 ；

奥拉多夫斯基的脏话能力比我见过的任何军人都强。

[ɪkˈsept] [ˈdʒuːbəl] [ˈɜːrli] [ænd; ənd][em] . [ˈdʌbljuː] . [ˈgæri] .
except Jubal Early and M . W . Gary .
除了 朱巴尔 早期的 和 M . W . 加里 .

除了 Jubal Early 和 MW Gary 之外。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hiːz; ɪz] [boʊsts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] “ [ɪˈvækjuert] - [wɪð; wɪθ] [ziː]
It was one of his boasts that he had “ evacuate Murphreysboro with zee
它 曾是 一 的 他的 吹嘘 那 他 有 “ 撤离 - 和 泽
[hoʊl] [ˈɑːrmi][ænd; ənd] [luːz] [ˈoʊnli][wʌn][ˈgraɪndstoʊn] .
whole army and lose only one grindstone .
所有的 军队 和 失去 仅有的 一 磨石 .

他曾吹嘘说，他“带着整个军队撤离了默弗雷斯伯勒，只损失了一块磨石”。

“ [aɪ ˈtiː] [dɪsˈɡʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈmæniŋ] [fʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈwuːndɪd] .
“ It disgusted him , too , that Colonel Manning should have been wounded .
“ 它 厌恶 他 , 也 , 那 上校 曼宁 应该 有 到过 受伤 .

“曼宁上校受伤这件事也让他感到非常愤慨。”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] : “ [maɪ] [frend] !
He said to me : “ My friend !
他 说 到 我 : “ 我的 朋友 !

他对我说：“我的朋友！

[wʌt] [fɔːr; fər][ˈkɜːrn(ə)] [ˈmæniŋ] [hiː; hi][goʊ][ˈɪntuː] [ziː] [faɪt] ?
what for Colonel Manning he go into zee fight ?
什么 为了 上校 曼宁 他 去 进入 泽 斗争 ?

曼宁上校为何要参战？

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːrdnəns] [ˈɑːfəsərz][tuː; tə][duː][soʊ] .
“ I told him it was the custom of our Ordnance officers to do so .
“ 我 讲述 他 它 曾是 这 风俗 的 我们的 军械 警官 到 做 所以 .

我告诉他，这是我们军械军官的惯例。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˈsɑːr] , “ [sed] - , “ [hiː; hi][nɑːt][goʊ][ˈɪntuː] [ziː] [faɪt] [fɔːr; fər] [ʌv] [ziː] [ˈkʌntri]
“ I tell you sar , “ said Oladowski , “ he not go into zee fight for love zee country
“ 我 告诉 你 萨尔 , “ 说 - , “ 他 不是 去 进入 泽 斗争 为了 爱 泽 国家
.
:
.

“我告诉你，先生，”奥拉多夫斯基说，“他不是为了热爱祖国而去战斗的。”

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道！

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道！

[hiː; hi][gʊʊ][ˈɪntuː] [ziː] [faɪt] [tuː; tə][get][prəˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ziː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrloʊ] .
he go into zee fight to get promotion and zee little furlough .
他 去 进入 泽 斗争 到 得到 晋升 和 泽 小的 休假 .

他参加这场争夺晋升和短暂休假的战斗。

[vel] ！ [vel] ！
Vell ！ vell ！
维尔 ！ 维尔 ！

好！好！

[vel] ！
vell ！
维尔 ！

好！

[aɪ] [wiʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][eɪt] — [əl][ten] [jɪr] [brɪfɔːr] [dɪs][wɔːr] [brɪɡɪn] ！
I wish I was in h — ll ten year before dis war begin ！
我 希望 我 曾是 在 h — 二 十 年 前 迪斯 战争 开始 ！

我真希望在战争开始前十年就下地狱！

” [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ˈæftərwərdz] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːrdnəns] [ˈsɑːrdʒənt][æt; ət][ðə; ði][bəˈtɑːn]
” I learned afterwards that Oladowski was the Ordnance Sergeant at the Baton
” 我 学习 然后 那 - 曾是 这 军械 军士 在 这 指挥棒
[ruːʒ] [ˈɑːrsən] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][wɔːr] [brɪɡæn] ,
Rouge Arsenal at the time the war began ,
胭脂 兵工厂 在 这 时间 这 战争 开始 ,

“后来我才知道，战争爆发时，奥拉多夫斯基是巴吞鲁日兵工厂的军械士官。”

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɔːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] . [-]
and , of course , not a man of education or position . [105]
和 , 的 课程 , 不是 一个 男人 的 教育 或者 位置 . [-]

当然，他也不是受过教育或有地位的人。 [105]

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈhɑːrtɪd] [ˈfeləʊ] ,
He was a good - hearted fellow ,
他 曾是 一个 好的 - 心地 同伴 ,

他是个心地善良的人。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈzæstrəs] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv] [brægz] [ˈɑːrmi][æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv]
but I fear that after the disastrous defeat of Bragg's army at the battle of
但 我 害怕 那 后 这 灾难性的 击败 的 布拉格的 军队 在 这 战斗 的
[ˈmɪʃənəri] [rɪdʒ] ,
Missionary Ridge ,
传教士 岭 ,

但我担心，在布拉格的军队于传教士岭战役中惨败之后，

[ˈæftər] [ˈlɒŋ,striːts] [dɪˈpɑːrtʃər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [hæv; həv] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn] [ˈhævɪŋ]
after Longstreet's departure , he could not well have congratulated himself on having
后 朗斯特里特的 离开 , 他 可以 不是出色地 有 恭喜 他自己 在 拥有
[lɔːst] “ [ˈoʊnli][wʌn][ˈɡraɪndstoʊn] .
lost “ only one grindstone .
丢失的 “ 仅有的 一 磨石 .

朗斯特里特离开后，他不可能为自己“只失去了一块磨石”而沾沾自喜。

” [ˈɜːrli] [ɪn][noʊˈvembər][wiː; wi] [left] [tʃætəˈhuːɡə] , [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] [ˈwɔːtər] [ˈvæli]
” Early in November we left Chattanooga , and marched by the Sweet Water Valley
” 早期的 在 十一月 我们 左边 查塔努加 , 和 行军 经过 这 甜的 水 谷
[ænd; ənd] [ˈlaʊdən] [tuː; tə] [ˈnɑːksvɪl] .
and Loudon to Knoxville .
和 劳登 到 诺克斯维尔 .

“11月初，我们离开查塔努加，途经甜水谷和劳登，到达诺克斯维尔。”

[wʌn] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɒŋstriːts] [məʊst] [ˈsɪriəs] [fɔːlts] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [kəˈmændər] [wʌz; wəz]
One of General Longstreet's most serious faults as a military commander was
— 的 一般的 朗斯特里特的 最多 严肃的 故障 作为 一个 军队 指挥官 曾是
[ˈoʊn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
shown at this time .
所示 在 这 时间 .

朗斯特里特将军作为军事指挥官最严重的缺点之一在此时暴露无遗。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [kəˌmjʊːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] ,
To his knowledge we were to cut loose from our communications ,
到 他的 知识 我们 是 到 切 松动的 从 我们的 通讯 ,
[ˈdʒetʃ] [ˈaʊər] [ˈkɒmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
据他所知, 我们要切断所有通讯。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃ] [ðem; ðəm] .
with no certainty that we should soon be able to re-establish them .
和 不 肯定 那 我们 应该 很快 是 有能力的 到 关于 - 建立 他们 .
[ˈdʒetʃ] [ˈaʊər] [ˈkɒmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
但我们无法确定能否很快重建它们。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,
It would indeed be easy enough to live upon the country ,
它 会 的确 是 简单的 足够的 到 居住 之上 这 国家 ,
[ˈdʒetʃ] [ˈaʊər] [ˈkɒmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
在那个乡村生活确实相当容易。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] [ɔːr][ðə; ðɪ][kɔːrn] - [krɪb] [ˈiːðər] [smɔːl] -
but we could not hope to find in the fields or the corn - cribs either small -
但 我们 可以 不是 希望 到 寻找 在 这 字段 或者 这 玉米 - 婴儿床 任何一个 小的 -
[ɑːrm][ɔːr] [ɑːrˈtɪləri] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .
arm or artillery ammunition .
手臂 或者 炮兵 弹药 .

但是, 我们不可能在田野里或玉米仓里找到小型武器或炮弹。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][noʊ] [ˈnoʊtɪs] [wətˈevər] [ðæt] [ˈeni] [ɪkˈstendɪd] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz]
Nevertheless, he gave me no notice whatever that any extended movement was
尽管如此 , 他 给予 我 不 注意 任何 那 任何 扩展 移动 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
to be made ,
到 是 制成 ,

然而, 他事先完全没有通知我将会进行任何大规模的搬迁。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][wɔːrn][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ðɪ][ˈɑːrmi][wɪð; wɪθ]
nor did he warn me that I must be prepared to supply the army with
也不 做过 他 警告 我 那 我 必须 是 准备 到 供应 这 军队 和
[ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kæmˈpeɪn] .
ammunition for the campaign .
弹药 为了 这 活动 .

他也没有警告我, 我必须做好准备, 为这场战役向军队提供弹药。

[nɑːt] [wʌn] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
Not one word was said to me by him on the subject .
不是 一 单词 曾是 说 到 我 经过 他 在 这 主题 .
[ˈdʒetʃ] [ˈaʊər] [ˈkɒmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
他对此只字未提。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ˈæmp(ə)l]
I had an inkling, however, of what was going on, and obtained ample
我 有 一个 暗示 , 然而 , 的 什么 曾是 去 在 , 和 获得 充足
[səˈplaɪz] .
supplies .
补给品 .

然而, 我隐约察觉到了事情的来龙去脉, 并储备了充足的物资。

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [dʌn] [soʊ] ,
Had I not done so ,
有 我 不是 完毕 所以 ;

如果我没有那样做，

[wi:; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [prɪˈdɪkəmənt] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt][wi:; wi] [ri:tʃt]
we should have been in an awkward predicament by the time that we reached
我们 应该 有 到过 在 一个 尴尬的 困境 经过 这 时间 那 我们 达到
[ˈnɑ:ksvɪl] .
Knoxville .
诺克斯维尔 .

当我们到达诺克斯维尔时，我们应该已经陷入了尴尬的境地。

[hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [bɪn] [ˈlækɪŋ] , [aɪ ˈti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [bleɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst]
Had anything been lacking , it is certain that the blame would have been placed
有 任何事物 到过 缺乏 , 它 是 肯定 那 这 责备 会 有 到过 放置
[ɑ:n][em ˈi:] .
on me .
在 我 .

如果有什么不足之处，肯定都会归咎于我。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlɒŋstri:ts] [ˈdu:ti] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈpru:d(ə)nt] [kəˈmændər] ,
It is evident that it was Longstreet's duty , as a prudent commander ,
它 是 明显 那 它 曾是 朗斯特里特的 责任 , 作为 一个 谨慎 指挥官 ,
很显然，作为一名谨慎的指挥官，这是朗斯特里特的职责。

[tu:; tə][kənˈfɜ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [stɑ:f] [dɪˈpɑ:tmənts] ,
to confer with the chiefs of the several staff departments ,
到 授予 和 这 酋长们 的 这 一些 职员 部门 ,
与各参谋部门负责人商议，

[æsərˈteɪn] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] [səˈplaɪz] ,
ascertain from them what was the condition of their supplies ,
探明 从 他们 什么 曾是 这 状况 的 他们的 补给品 ,
向他们了解他们的物资状况，

[ænd; ənd][ɪnˈfɔ:rm][ðəm; ðəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][rɪˈkwaɪərd] .
and inform them what was likely to be required .
和 通知 他们 什么 曾是 可能 到 是 必需的 .
并告知他们可能需要做什么。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [sʌtʃ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðəm; ðəm][æz; əz] [wʊd] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv]
If he had not such confidence in them as would permit him to give
如果 他 有 不是 这样的 信心 在 他们 作为 会 允许 他 到 给
[ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
them the necessary information ,
他们 这 必要的 信息 ,
如果他对他们没有足够的信任，以至于无法向他们提供必要的信息，

[hi:; hi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈmu:vɪd] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðər; ðər] [ˈpleɪsɪz] [ˈɑ:fəsərz] [hu:m] [hi:; hi]
he should have removed them and put in their places officers whom he
他 应该 有 已移除 他们 和 放 在 他们的 地方 警官 谁 他
[kʊd; kəd] [trʌst] .
could trust .
可以 相信 .

他本应撤换他们，换上他信任的官员。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈrekwɪzɪt][ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz][wɪˈðəʊt][dɪˈvʌldʒɪŋ]
It is certain that he could have given the requisite instructions without divulging
它是肯定那他可以有给定这必需品指示没有泄露
[ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmuːvmənt] . [-]
the details of the movement . [106]
这细节的这移动 . [-]

他完全可以在不泄露行动细节的情况下给出必要的指示。[106]

[æt; ət][ˈlaʊdən][wiː; wi][faʊnd][ðæt][ðə; ði][ˈenəmi][hæd; həd][dɪˈstrɔɪd][ðə; ði][brɪdʒ][əˈkrɔːs][ðə; ði]
At Loudon we found that the enemy had destroyed the bridge across the
在劳登我们成立那这敌人有损毁这桥穿过这
[ˌtenəˈsiː][ˈrɪvər][ænd; ənd][hæd; həd][smæʃt][sʌm; səm][ləʊkəˈməʊtɪvz][ænd; ənd][kɑːrz][wɪtʃ][hæd; həd]
Tennessee River and had smashed some locomotives and cars which had
田纳西州河和有一些机车和汽车哪个有
[bɪn][left][ðer; ðər] .
been left there .
到过左边那里 .

在劳登，我们发现敌人摧毁了横跨田纳西河的桥梁，并砸毁了遗留在那里的一些机车和车厢。

[ðə; ði][ˈpraːses][wʌz; wəz][ˈveri][ˈsɪmp(ə)] .
The process was very simple .
这个过程曾是简单的 .

这个过程非常简单。

[ðə; ði][treɪnz][wɜːr; wər][meɪd][ʌp] ,
The trains were made up ,
这火车是制成向上 ,

火车是编组的，

[ænd; ənd][wen][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fʊl][hed][ʌv; əv][stiːm][ðə; ði][ˈθrɒtlz][ʌv; əv][ðə; ði][ləʊkəˈməʊtɪvz]
and when there was a full head of steam the throttles of the locomotives
和什么时候那里曾是一个满的头 of 蒸汽这油门 of 这机车
[wɜːr; wər][ˈoʊpənd] ,
were opened ,
是打开 ,

当蒸汽压力达到最大值时，机车的节气门就被打开了。

[ænd; ənd][ðeɪ][wɜːr; wər][əˈlaʊd][tuː; tə][wɜːrɪ][əˈbɔːŋ][ðə; ði][træk][ʌnˈtɪl][ðeɪ][riːtʃt][ðə; ði]
and they were allowed to whirl along the track until they reached the
和他们是允许到旋转沿着这追踪直到他们达到这
[ˈpærəpɪtˌpærəpet][ʌv; əv][ðə; ði][brɪdʒ] ,
parapet of the bridge ,
栏杆的这桥 ,

于是，他们被允许沿着轨道旋转，直到到达桥梁的护栏。

[wens][ðeɪ][baʊndɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər][bɪˈləʊ] .
whence they bounded into the river below .
何处他们有界进入这河以下 .

于是它们跃入了下面的河里。

[ˈkrɔːsɪŋ][ðə; ði][ˈrɪvər][ɑːn][æn; ən][ʌnˈsteɪb(ə)] [pɑːnˈtuːn][brɪdʒ] ,
Crossing the river on an unstable pontoon bridge ,
十字路口这河在一个不稳定浮桥桥 ,

走过一座不稳定的浮桥过河，

[wiː; wi][faʊnd][ɑːrˈselvz][wɪˈðɪn][ˈstraɪkɪŋ][ˈdɪstəns][ʌv; əv][ˈbɜːnˌsaɪdʒ][kɔːr][æt; ət][ləˈnɔɪr][ˈsteɪʃ(ə)n] .
we found ourselves within striking distance of Burnside's Corps at Lenoir Station .
我们成立我们自己之内引人注目距离 of 伯恩赛德兵团在勒努瓦车站 .

我们发现自己已经接近了位于勒努瓦车站的伯恩赛德军团。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmiːz] [rɪr] [gɑːrd] .
For two days there was sharp fighting with the enemy's rear guard .
为了 二 天 那里 曾是 锋利的 斗争 和 这 敌人的 后部 警卫 .
与敌军后卫部队进行了两天的激烈战斗。

[ðen] [ʰaʊər; ɑːr] [ɑːpər'tuːnəti] [keɪm] .
Then our opportunity came .
然后 我们的 机会 来了 .
然后，机会来了。

[mə'klɔːz] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [pres] [ɑːn][tuː; tə] ['kæmbəlz] ['steɪ(ə)n] , [waɪl] [hʊdz] [dɪ'vɪz(ə)n] ,
McLaws was ordered to press on to Campbell's Station , while Hood's Division ,
麦克劳斯 曾是 订购 到 按 在 到 坎贝尔 车站 , 尽管 引擎盖的 分配 ,
[ˈʌndər] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,
under Jenkins ,
在下面 詹金斯 ,
麦克劳斯奉命继续向坎贝尔车站进发，而胡德师则由詹金斯指挥。

[tʊk] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] ['fɑːləʊz] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [tuː; tə] [lə'noɪr] ['steɪ(ə)n] .
took the road which follows the line of the railroad to Lenoir Station .
采取 这 路 哪个 跟随 这 线 的 这 铁路 到 勒努瓦 车站 .
沿着铁路线旁的道路前往勒努瓦车站。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [æd'væns] , [ænd; ənd][ˈbɜːrnsaɪd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [ɪm'præktɪkəbl]
Jenkins made a vigorous advance , and Burnside found it impracticable
詹金斯 制成 一个 蓬勃 进步 , 和 伯恩赛德 成立 它 不切实际
[tuː; tə] [muːv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd]['wægənz] .
to move all his artillery and wagons .
到 移动 全部 他的 炮兵 和 马车 .
詹金斯发动猛烈进攻，伯恩赛德发现调动所有火炮和辎重车是不切实际的。

[sʌm; səm] ['ʰʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [səb'sɪstəns] ['stɔːrɪz] , [æmjə'ni(ə)n] [ænd; ənd]
Some hundred of the latter , loaded with subsistence stores , ammunition and
一些 百 的 这 后者 , 已加载 和 生存 商店 , 弹药 和
[ɪm'plɪmənts; 'ɪmplɪmənts] , [wɜːr; wər] [dɪs'eɪbld] [ænd; ənd] [ə'bændənd] .
implements , were disabled and abandoned .
实施 , 是 已禁用 和 弃 .
其中约有数百辆满载补给品、弹药和工具的车辆被损坏并被遗弃。

南方邦联服役回忆录，(Reminiscences of Confederate Service,)

第6/9页

[ðə; ði] ['kænən] ['paʊdə] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ɪntʃz] [di:p] .
The cannon powder lay on the ground four or five inches deep .
这 大炮 粉末 躺 在 这 地面 四 或者 五 英寸 深的 .
炮弹火药散落在地上，深约四五英寸。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [wer] [tu:; tə] [smʊk] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [paɪp] ,
It was a pleasant place where to smoke a quiet pipe ,
它 曾是 一个 令人愉快的 地方 在哪里 到 抽烟 一个 安静的 管道 ,
这是一个可以安静地抽烟斗的好地方。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [maɪ] [men] [ɪn'dʌldʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðæt] [wei] [tu:; tə] [maɪ] [greɪt] [dɪs'kʌmfərt] .
and several of my men indulged themselves in that way to my great discomfort .
和 一些 的 我的 男人 沉溺其中 他们自己 在 那 方式 到 我的 伟大的 不适 .
我的几个手下也沉溺于这种行为，令我非常难过。

[ðə; ði] [ekspek'teɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [mə'klɔ:z] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪntər'sekt] [roʊd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kʌt]
The expectation was that McLaws would reach the intersecting road in time to cut
这 期待 曾是 那 麦克劳斯 会 抵达 这 相交 路 在 时间 到 切
[ɔ:f] ['bɜ:rn,sɑɪd] ,
off Burnside ,
离开 伯恩赛德 ,
人们预期麦克劳斯能够及时赶到交叉路口，切断伯恩赛德的路线。

[bʌt; bət] [mə'klɔ:z] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [taɪm] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [dɪd] [nɔ:t] [bæg] ['aʊər; ɑ:r] [geɪm]
but McLaws was behind time , as usual , and we did not bag our game
但 麦克劳斯 曾是 在后面 时间 , 作为 通常 , 和 我们 做过 不是 包 我们的 游戏
.
:
.
但麦克劳斯像往常一样迟到了，我们没能拿下比赛。

['dʒen(ə)rəl] [sæm] [dʒəʊnz] [hæz; həz] [dʒʌst] ['rʌblɪft] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:ksvɪl] [kæm'peɪn] ,
General Sam Jones has just published an account of the Knoxville campaign ,
一般的 山姆 琼斯 有 只是 已发布 一个 帐户 的 这 诺克斯维尔 活动 ,
萨姆·琼斯将军刚刚出版了一本关于诺克斯维尔战役的记述，

[ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feɪljər] [tu:; tə] [ɪntər'sept] ['bɜ:rn,sɑɪd] :
and I give here what he says about the failure to intercept Burnside :
和 我 给 这里 什么 他 说道 关于 这 失败 到 截距 伯恩赛德 :
以下是他对未能拦截伯恩赛德一事的解释：

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] 16th [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [reɪs] [fɔ:r; fər] [pə'ziʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sləʊ] [wʌn] ,
The march on the 16th was a race for position , but a slow one ,
这 行进 在 这 16th 曾是 一个 种族 为了 位置 , 但 一个 慢的 一 ,
16日的进军是一场争夺阵地的竞赛，但进展缓慢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊdz] .
because of the condition of the roads .
因为 的 这 状况 的 这 道路 .
由于道路状况不佳。

[mə'klɔːz] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [məːrtɪ] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n]
McLaws was ordered to march as rapidly as possible to the intersection
麦克劳斯 曾是 订购 到 行进 作为 快速 作为 可能的 到 这 路口
[ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [məːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈdʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [wʌz; wəz]
of the road on which he was marching with that which Jenkins was
的 这 路 在 哪个 他 曾是 行军 和 那 哪个 詹金斯 曾是
[ˈfɑːloʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

麦克劳斯奉命以最快的速度行进到他所行进的道路与詹金斯所跟随的道路的交叉口。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [riːtɪŋ] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈfedərəlz] .
in the hope of reaching it before the Federals .
在 这 希望 的 到达 它 前 这 联邦 .
希望能在联邦军之前抵达。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɒŋstriːt] [wʌz; wəz] [iːgər] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [tuː; tə] [ək'sept] [ˈbæt(ə)] ,
General Longstreet was eager to force his adversary to accept battle ,
一般的 朗斯特里特 曾是 渴望的 到 力量 他的 对手 到 接受 战斗 ,
朗斯特里特将军急于迫使他的对手接受决斗。

[ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbɜːrnsaɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [iːgər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ]
and General Burnside just as eager to avoid it until he could reach
和 一般的 伯恩赛德 只是 作为 渴望的 到 避免 它 直到 他 可以 抵达
[ˈnɑːksvɪl] . [-]
Knoxville . [**107**]
诺克斯维尔 . [-]
伯恩赛德将军也同样急于避开它，直到他能到达诺克斯维尔。[107]

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [lə'noɪr] [tuː; tə] [ˈkæmbəlz] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] .
The distance from Lenoir to Campbell's Station is about eleven miles .
这 距离 从 勒努瓦 到 坎贝尔 车站 是 关于 十一 英里 .
从勒努瓦到坎贝尔车站的距离大约是十一英里。

[ˈdʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈvɪgərəsli] [ænd; ənd] [duː] [hɪz; ɪz]
Jenkins' instructions were to press the enemy vigorously and do his
詹金斯 - 指示 是 到 按 这 敌人 大力 和 做 他的
[ʌtmoʊst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [beɪ] .
utmost to bring him to bay .
极致 到 带来 他 到 湾 .
詹金斯的指示是猛烈攻击敌人，尽一切努力将其逼入绝境。

[ðə; ði] [æd'vəns] [ænd; ənd] [rɪr] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈhɑːtli] [ɪn'geɪdʒd] ,
The advance and rear guards were several times hotly engaged ,
这 进步 和 后部 守卫 是 一些 时代 热 已订婚的 ,
先头部队和后卫部队曾多次激烈交战。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈhɔːltɪŋ] [ˈoʊnli] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːloʊɪŋ] .
the latter halting only long enough to cover the retreat and then following .
这 后者 停止 仅有的 长的 足够的 到 覆盖 这 撤退 和 然后 下列的 .
后者只短暂地停留了一下，掩护撤退，然后跟上。

[ə'baʊt] - [ə'klɒk, əu-] [ˈdʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - [dɪ'vɪz(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [roʊdz]
About 11 o'clock Jenkins' division reached the junction of the two roads
关于 - 点钟 詹金斯 - 分配 达到 这 交汇处 的 这 二 道路
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ˈkæmbəlz] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
about a mile from Campbell's Station .
关于 一个 英里 从 坎贝尔 车站 .
大约 11 点钟，詹金斯的部队到达了距离坎贝尔车站约一英里的两条道路的交汇处。

[mə'klɔːz] - [dɪ'vɪz(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fedərəlz] [hæd; həd] [pæst] [aɪ'tiː] .
McLaws ' Division had not arrived , and the Federals had passed it .
麦克劳斯 - 分配 有 不是 到达的 , 和 这 联邦 有 通过了 它 .
麦克劳斯师尚未抵达, 联邦军已经越过了该师。

[ˈdʒen(ə)rəl] [mə'klɔːz] - [ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə] [muːv] ['ræpɪdli][tuː; tə] ['kæmbəlz] ['steɪ(ə)n][ænd; ənd]
General McLaws ' orders were to move rapidly to Campbell's Station and
一般的 麦克劳斯 - 订单 是 到 移动 快速 到 坎贝尔 车站 和
[ɪn'devər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [pɔɪnt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fedərəlz] .
endeavor to reach that point before the Federals .
努力 到 抵达 那 观点 前 这 联邦 .
麦克劳斯将军的命令是迅速向坎贝尔车站进发, 并力争在联邦军之前到达那里。

[hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] 16th ,
His march during this day , the 16th ,
他的 行进 期间 这 天 , 这 16th ,
他在16日这一天的行军,

[wʌz; wəz][æz; əz]['ræpɪd][æz; əz][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːdʒ] [wʊd] [pər'mɪt] ,
was as rapid as the condition of the roads would permit ,
曾是 作为 迅速的 作为 这 状况 的 这 道路 会 允许 ,
在道路状况允许的情况下, 速度已经尽可能快了。

[ænd; ənd][nɑːt] [mə'tɪriəli] [rɪ'tɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [truːps] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['hɑːr.trənft] [hæd; həd] [sent]
and not materially retarded by the troops that General Hartranft had sent
和 不是 重大 弱智 经过 这 军队 那 一般的 哈特兰夫特 有 发送
[ˈfɔːrwəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
forward for the purpose ,
向前 为了 这 目的 ,
而且并未因哈特兰夫特将军为此目的派出的部队而受到实质性阻碍。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bɔːdi][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)] ['hɑːrts] ['kæv(ə)lɪ] ['kiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['enəmiːz] - [wɪð; wɪθ]
a small body of Colonel Hart's cavalry keeping back the enemy's skirmisher's with
一个 小的 身体 的 上校 哈特的 骑兵 保持 后退 这 敌人的 - 和
[bʌt; bət] [slaɪt] [lɔːs] .
but slight loss .
但 轻微 损失 .
哈特上校麾下的一小队骑兵阻挡住了敌军的散兵, 自身损失却很小。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [mə'klɔːz] [riːtʃt] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['kæmbəlz] ['steɪ(ə)n][ðə; ði] ['fedərəlz] [hæd; həd]
By the time McLaws reached the vicinity of Campbell's Station the Federals had
经过 这 时间 麦克劳斯 达到 这 附近 的 坎贝尔 车站 这 联邦 有
[bɪn] [soʊ] ['kloʊsli] [prest] [baɪ] [hʊdʒ] [dɪ'vɪz(ə)n][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [feɪs] [ə'baʊt]
been so closely pressed by Hood's Division as to be obliged to face about
到过 所以 密切 按下 经过 引擎盖的 分配 作为 到 是 有义务 到 脸 关于
[ænd; ənd][fɔːrm] [laɪn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)] ,
and form line of battle ,
和 形式 线 的 战斗 ,
当麦克劳斯到达坎贝尔车站附近时, 联邦军已被胡德师逼得严严实实, 不得不转身列队战斗。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
which they did about a mile from the station .
哪个 他们 做过 关于 一个 英里 从 这 车站 .
他们从距离车站大约一英里的地方出发。

[wen] [mə'klɔːz] [ə'raɪvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [dɪ'plɔɪ] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bri'geɪdz] [ɪn] [frʌnt]
When McLaws arrived he was ordered to deploy three of his brigades in front
什么时候 麦克劳斯 到达的 他 曾是 订购 到 部署 三 的 他的 旅 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [brɪ'geɪd] ([ˈhʌmfriːz]) [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɑːn]
of the enemy and to put his other brigade (Humphrey's) upon a ridge on
的 这 敌人 和 到 放 他的 其他 旅 (汉弗莱的) 之上 一个 岭 在
[hɪz; ɪz] [left] ,
his left ,
他的 左边 ,

麦克劳斯到达后，奉命将他的三个旅部署在敌人前面，并将他的另一个旅（汉弗莱的旅）部署在他左侧的山脊上。

[tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [ðə; ði] ['enəmiːz] [raɪt] ,
to threaten the enemy's right ,
到 威胁 这 敌人的 正确的 ,
威胁敌人的权利 ,

[bʌt; bət][nɑːtɪ][tuː; tə] [fʊt] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪz(ə)n] [brɪ'ʤɑːnd] [ðə; ði] [wʊdz] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [təːrdz]
but not to show his division beyond the woods skirting the plain towards
但 不是 到 展示 他的 分配 超过 这 树林 裙边 这 清楚的 向
[ˈkæmbəlz] ['steɪf(ə)n] .
Campbell's Station .
坎贝尔 车站 .

但不能向外界展示他越过平原边缘树林，通往坎贝尔车站的路线。

['kɜːrn(ə)] [æ'lɪg'zændər] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɑː'rɪtləri] [ɪn] [pə'zɪf(ə)n] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]
Colonel Alexander placed his artillery in position and General Jenkins
上校 亚历山大 放置 他的 炮兵 在 位置 和 一般的 詹金斯
[ˈɔːrdərd] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bri'geɪdz] ,
ordered three of his brigades ,
订购 三 的 他的 旅 ,
亚历山大上校将炮兵部署到位，詹金斯将军命令他的三个旅.....

[mə'klɔːz] - [ænd; ənd] ['ændʊ'sənz] , [sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][baɪ] ['benɪŋz] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['enəmiːz] [left] [flæŋk]
McLaws ' and Anderson's , supported by Benning's , around the enemy's left flank
麦克劳斯 - 和 安德森的 , 有 经过 本宁的 , 大约 这 敌人的 左边 侧翼
,
,
,

麦克劳斯和安德森的部队，在班宁部队的支援下，包围了敌人的左翼。

[ðə; ði] ['muːvmənt] ['biːɪŋ] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [rɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ə'tæk]
the movement being concealed by a wooded ridge , with instructions to attack
这 移动 存在 暗 经过 一个 树木繁茂的 岭 , 和 指示 到 攻击
[ˈvɪgərəsli] .
vigorously .
大力 .

行动隐蔽在树木繁茂的山脊后，并接到猛烈进攻的指令。

[mə'klɔːz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tæk] [ɪn] [frʌnt] [wen] [hiː; hi][fʊd; ʃəd] [hɪr] [ˈdʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - ['gʌnz] .
McLaws was to attack in front when he should hear Jenkins ' guns .
麦克劳斯 曾是 到 攻击 在 正面 什么时候 他 应该 听到 詹金斯 - 枪支 .

麦克劳斯应该在听到詹金斯的枪声时发起进攻。

[ðɪs] [flæŋk] ['muːvmənt] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːtɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəlz] , [kɔːzd]
This flank movement , which did not escape the vigilance of the Federals , caused
这 侧翼 移动 , 哪个 做过 不是 逃脱 这 警觉 的 这 联邦 , 导致
[ðəm; ðəəm][tuː; tə][fɔːl] [bæk] ,
them to fall back ,
他们 到 落下 后退 ,

这次侧翼包抄行动并没有逃过联邦军的警惕，导致他们被迫撤退。

[ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈhæzərdəs] [mu:v] [tu;; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɔ:r][æn; ən] [ˈenəmi] .
a rather difficult and hazardous move to make in the face or an enemy .
一个 相当 难的 和 危险 移动 到 制作 在 这 脸 或者 一个 敌人 .
在敌人面前做出这种动作相当困难且危险。

[məˈklɔ:z] - [dɪˈvɪz(ə)n] [ədˈvænst] [ˈprɑ:mptli] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu;; tə][ə; eɪ][stænd][ɪn][ðer; ðər]
McLaws ' Division advanced promptly and brought them to a stand in their
麦克劳斯 - 分配 先进的 及时 和 带来 他们 到 一个 站立 在 他们的
[ˈsekənd] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [pəˈzɪ(ə)n] ,
second and stronger position ,
第二 和 更强 位置 ,
麦克劳斯的师迅速推进，将他们逼到了第二个也是更有利的阵地。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈfɜ:rðər] [tɔ:rdz] [ˈnɑ:ksvɪl] .
about a mile further towards Knoxville .
关于 一个 英里 更远 向 诺克斯维尔 .
再往诺克斯维尔方向大约一英里。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [məˈklɔ:z] - [ænd; ənd] [ˈændʒ-sənz] [brɪˈgeɪdz] [hæd; həd][tu;; tə] [mu:v] [tu;; tə]
The ground over which McLaws ' and Anderson's Brigades had to move to
这 地面 超过 哪个 麦克劳斯 - 和 安德森的 旅 有 到 移动 到
[straɪk] [ðə; ði] [ˈenəmi:z] [left] [ænd; ənd] [rɪr] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rʌf] ;
strike the enemy's left and rear was very rough ;
罢工 这 敌人的 左边 和 后部 曾是 非常 粗糙的 ;
麦克劳斯旅和安德森旅要进攻敌人的左翼和后方，所要经过的地形非常崎岖；

[ˈoʊvər] [sti:p] [hɪlz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [skrʌb] [oʊk] , [wɪtʃ] [ˌnesəˈserəli]
over steep hills covered with a thick growth of scrub oak , which necessarily
超过 陡 丘陵 涵盖 和 一个 厚的 生长 的 擦洗 橡木 , 哪个 一定
[dɪˈleɪd] [ðem; ðəm] ,
delayed them ,
延迟 他们 ,
翻越长满茂密矮橡树的陡峭山坡，必然会耽误他们的行程。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪkˈspəʊzd][tu;; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi:z] [ɑ:ˈtɪləri] .
while they were exposed to the fire of the enemy's artillery .
尽管 他们 是 裸露 到 这 火 的 这 敌人的 炮兵 .
当时他们正暴露在敌军炮火之下。

[bɪˈfɔ:r] [məˈklɔ:z] - ,
Before McLaws ' ,
前 麦克劳斯 - ,
在麦克劳斯之前，

[ˈbenɪŋz] [ænd; ənd] [ˈændʒ-sənz] [brɪˈgeɪdz] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi:z] [pəˈzɪ(ə)n] [ðæt]
Benning's and Anderson's Brigades reached the left of the enemy's position that
本宁的 和 安德森的 旅 达到 这 左边 的 这 敌人的 位置 那
[pəˈzɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbændənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [wʌn] .
position had been abandoned for the second and stronger one .
位置 有 到过 弃 为了 这 第二 和 更强 一 .
本宁旅和安德森旅到达了敌军阵地的左侧，该阵地已被放弃，转而进攻第二个更坚固的阵地。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɒŋstri:t] [ˈɜ:rnɪstli] [dɪˈzaɪrd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][ˈʌtməʊst]
General Longstreet earnestly desired a general engagement and did his utmost
一般的 朗斯特里特 切实 想要的 一个 一般的 订婚 和 做过 他的 极致
[tu;; tə] [kəmˈpel] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [tu;; tə] [əkˈsept] [aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] [rɪ:tʃɪŋ] [ˈnɑ:ksvɪl] ,
to compel his adversary to accept it before reaching Knoxville ,
到 迫使 他的 对手 到 接受 它 前 到达 诺克斯维尔 ,
朗斯特里特将军强烈希望进行全面战争，并在抵达诺克斯维尔之前竭尽全力迫使他的对手接受这一挑战。

[ˈraɪtli] [dʒʌdʒɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] ,
rightly judging , it would seem ,

没错 评判 , 它 会 似乎 ,
判断正确的话, 似乎如此。

[ðæt] [tuː; tə][duː][soʊ] [ˈɔːfərd] [ðə; ði][best] [ˈprɑːspekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspeɪdɪ(ə)n] .
that to do so offered the best prospect for the success of his expedition .

那 到 做 所以 提供 这 最好的 前景 为了 这 成功 的 他的 远征 .
这样做最有利于他的探险取得成功。

[ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [æt; ət] [ˈkæmbəlz] [ˈsteɪ(ə)n] .
The opportunity was offered at Campbell's Station .

这 机会 曾是 提供 在 坎贝尔 车站 .
坎贝尔车站提供了这个机会。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈbɜːrnsaɪd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][hɔːlt][ðer; ðər][ænd; ænd][fɔːrm] [laɪn] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][tuː; tə] [ˈkʌvər]
General Burnside was forced to halt there and form line of battle to cover

一般的 伯恩赛德 曾是 强制 到 停止 那里 和 形式 线 的 战斗 到 覆盖
[hɪz; ɪz] [treɪnz] ,
his trains ,

他的 火车 ,
伯恩赛德将军被迫停下脚步, 列队掩护他的列车。

[wɪtʃ] [əbˈstrʌktɪd] [ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtriːtɪŋ] .
which obstructed the road by which he was retreating .

哪个 受阻 这 路 经过 哪个 他 曾是 撤退 .
这阻碍了他撤退的道路。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [ðer; ðər][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈaʊərz] ,
He held his position there six or seven hours ,

他 握住 他的 位置 那里 六 或者 七 小时 ,
他在那里保持那个姿势六七个小时。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kənˈfədərəts] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [pəˈzɪ(ə)n] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][soʊ][dɑːrk]
but before the Confederates could be placed in position night came on so dark

但 前 这 南方邦联 可以 是 放置 在 位置 夜晚 来了 在 所以 黑暗的
[ænd; ænd] [ˈreɪni] [ðæt] [ðə; ði] [ətæk] [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [meɪd] .
and rainy that the attack could not be made .

和 下雨 那 这 攻击 可以 不是 是 制成 .
但是, 在南方邦联军部署到位之前, 夜幕降临, 天色昏暗, 还下起了雨, 因此无法发起进攻。

[ˈeɪbli] [ˈsekəndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈstediˌnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [hiː; hi] [ˈskɪlfəli]
Ably seconded by his officers and the steadiness of his troops he skilfully

能够 附议 经过 他的 警官 和 这 稳定性 的 他的 军队 他 巧妙地
[ˈekstriˌkeɪtɪd][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈperələs] [pəˈzɪ(ə)n] .
extricated his command from a perilous position .

脱困 他的 命令 从 一个 危险的 位置 .
在他的军官们的有力支持和士兵们的沉着冷静下, 他巧妙地将他的部队从危险的境地中解救了出来。

" [ɪf] , " [sez] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɒŋstriːt] ,
" If , " says General Longstreet ,

" 如果 , " 说道 一般的 朗斯特里特 ,
“如果,”朗斯特里特将军说,

“ [ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtæk] [ˈdɒrɪŋ] [ðɪs] [ˈmu:vmənt] ([ðə; ði] **General Jenkins could have made his attack during this movement (the** 一般的 詹金斯 可以 有 制成 他的 攻击 期间 这 移动 (这 [wɪðˈdrɔ:əl] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [pəˈzɪ(ə)n]) [ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] **withdrawal from the first to the second position) or if he could have made** 退出 从 这 第一的 到 这 第二 位置) 或者如果 他 可以 有 制成 [aɪ ˈti:][ˈæftər][ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [pəˈzɪ(ə)n] , **it after the enemy had taken his second position** , 它 后 这 敌人 有 已采取 他的 第二 位置 , “詹金斯将军本可以在这次撤退（从第一阵地撤退到第二阵地）期间发起进攻，或者如果他能在敌人占领第二阵地之后发起进攻的话，

[wi:; wi] [-] **we [108]** 我们 [-]

我们[108]

[mʌst; məst][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [ðɪs] [fɔ:rs] , [rɪˈkʌvəd] [i:st] [tenəˈsi:] , **must have destroyed this force , recovered East Tennessee** , 必须 有 损毁 这 力量 , 恢复 东方 田纳西州 , 一定摧毁了这支部队，收复了东田纳西州。

[ænd; ænd][ɪn][ɔ:l] [ˌprɔ:bəˈbɪləti] [ˈkæptʃəd] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi:z] [ˈfɔ:rsɪz] . **and in all probability captured the greater part of the enemy's forces** . 和 在 全部 可能性 捕获 这 更大的 部分 的 这 敌人的 力量 . 而且极有可能俘获了敌军的大部分兵力。

“ [wen] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [ɪz][ɔ:st][ɪn][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [bleɪm] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈtætʃt] [tu:; tə] **When such an opportunity is lost in a campaign blame is generally attached to** 什么时候 这样的 一个 机会 是 丢失的 在 一个 活动 责备 是 一般来说 随附的 到 [sʌm; səm][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [kəˈmɑ:ndəz] ; **some one or more commanders** ; 一些 一 或者 更多的 指挥官 ; “当在战役中错失这样的机会时，通常会将责任归咎于一个或多个指挥官；

[ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ru:l] . **and this was not an exception to the general rule** . 和 这 曾是 不是 一个 例外 到 这 一般的 规则 . 这并非例外情况。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ænd][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdʒ] [ɪz] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] **But when the weather and the condition of the roads is considered it is not** 但 什么时候 这 天气 和 这 状况 的 这 道路 是 经过考虑的 它 是 不是 [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmu:vmənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz][ˈræpɪd][æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] **surprising that their movements were not as rapid as could have been** 奇怪 那 他们的 移动 是 不是 作为 迅速的 作为 可以 有 到过 [wɪft] . **wished** . 希望 .

但考虑到天气和道路状况，他们的行进速度没有达到预期也就不足为奇了。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌnˈfeɪvərəbl] ; [ˈfri:kwənt] [reɪnz] , [ɪˈspeʃəli] [ɑ:n][ðə; ði] 13th [ænd; ænd] **The weather was most unfavorable ; frequent rains , especially on the 13th and** 这 天气 曾是 最多 不利 ; 频繁 雨 , 尤其 在 这 13th 和 14th , **14th** , 14th ,

天气极其恶劣；频繁下雨，尤其是在13日和14日。

[hæd; həd] [ˈrendəd] [ðə; ði] [sti:p] [ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] [ˈrʊdʒ] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪmˈpæsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɑ:rˈtɪləri]
had rendered the steep and rugged roads almost impassable for artillery
有 渲染 这 陡 和 崎岖 道路 几乎 不可逾越 为了 炮兵
[ænd; ənd][ˈwægənʒ] . [-]
and wagons . [109]
和 马车 : [-]

使得陡峭崎岖的道路几乎无法让火炮和马车通行。 [109]

[ɛksˈɛksˈaɪvi:] .
XXIV :
二十四 :

二十四、

[ˈbɜ:rn,sɑɪd] [fel] [bæk] [tu:; tə] [ˈnɑ:ksvɪl] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ˈɪntu:][kæmp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .
Burnside fell back to Knoxville , and we went into camp around the town .
伯恩赛德 跌倒 后退 到 诺克斯维尔 , 和 我们 去 进入 营 大约 这 镇 :
伯恩赛德撤退到诺克斯维尔, 我们在镇子周围扎营。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [dɪˈfensɪv] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [fɔ:rt] [ˈsændərz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɔ:lz] [ˈtwenti] [fi:t] [haɪ] ,
The principal defensive work was Fort Sanders , which had walls twenty feet high ,
这 主要的 防守 工作 曾是 堡 桑德斯 , 哪个 有 墙壁 二十 脚 高的 ,
主要的防御工事是桑德斯堡, 它的城墙高达二十英尺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ten] [fi:t] [di:p] .
with a ditch ten feet deep .
和 一个 沟 十 脚 深的 :

挖了一条十英尺深的沟。

[ˈefərts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [ɡɑ:rd] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [bəʊθ] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˈnɑ:ksvɪl] ,
Efforts were made to guard the river , both below and above Knoxville ,
努力 是 制成 到 警卫 这 河 , 两个都 以下 和 多于 诺克斯维尔 ,
人们采取了各种措施来保护河流, 包括诺克斯维尔下游和上游的河段。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [prɪˈvent] [ˈbɜ:rn,sɑɪd][frʌm; frəm] [rɪˈsi:vɪŋ] [səˈplaɪz] [ɔ:r] [,ri:,ɪnˈfɔ:,smənts] , [ænd; ənd]
so as to prevent Burnside from receiving supplies or reinforcements , and
所以 作为 到 防止 伯恩赛德 从 接收 补给品 或者 增援部队 , 和
[ðə; ði][wɜ:rkz] [wɜ:r; wər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˌfeld] .
the works were occasionally shelled .
这 作品 是 偶尔 带壳 :

为了防止伯恩赛德获得补给或增援, 工事偶尔会遭到炮击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [dɪˈleɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,
There was a good deal of delay , for one reason and another ,
那里 曾是 一个 好的 交易 的 延迟 , 为了 一 原因 和 其他 ,
由于这样那样的原因, 耽搁了相当长的时间。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [tju:nz] [pleɪd] [baɪ]
and we were so near the town that we could hear the tunes played by
和 我们 是 所以 靠近 这 镇 那 我们 可以 听到 这 曲调 玩 经过
[ðə; ði][bənd][æt; ət] [fɔ:rt] [ˈsændərz] .
the band at Fort Sanders .
这 乐队 在 堡 桑德斯 :

我们离镇子很近, 甚至能听到桑德斯堡乐队演奏的曲子。

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [er] [ðen] [wʌz; wəz] : “ [wen] [ðɪs] [ˈkru:əl][wɔ:r][ɪz][ˈoʊvər] .
The favorite air then was : “ When this Cruel War is Over .
这 最喜欢的 空气 然后 曾是 : “ 什么时候 这 残忍的 战争 是 超过 :

当时最受欢迎的歌曲是: “当这场残酷的战争结束时。”

” [ˈfaɪnəli] , [æn; ən] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rdəd] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n] [fɔ:rt] [ˈsændərz] , [bʌt; bət] ,
” Finally , an attack was ordered to be made on Fort Sanders , but ,
” 最后 , 一个 攻击 曾是 订购 到 是 制成 在 堡 桑德斯 , 但 ,
“最后, 下令对桑德斯堡发动攻击, 但是,

[ɔ:l'dʊʊ] [ˈaʊər; ɑ:r][men] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈju:zuəl] [ˈgæləntri] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪv] [bæk] .
although our men fought with their usual gallantry , they were driven back .
虽然 我们的 男人 战斗 和 他们的 通常 英勇 , 他们 是 驱动 后退 .
虽然我方士兵英勇作战, 但最终还是被击退了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] 29th [ʌv; əv][nʊvˈvembər] .
This was on the 29th of November .
这 曾是 在 这 29th 的 十一月 .
这件事发生在11月29日。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] [tri:z] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbræntʃɪz]
In front of the fort trees had been cut , so as to fall with their branches
在 正面 的 这 堡 树木 有 到过 切 , 所以 作为 到 落下 和 他们的 分支
[ˈaʊtwəd] ,
outward ,
向外 ,
堡垒前的树木被砍伐, 枝条向外倒下。

[ænd; ænd][ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz][hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] [frʌm; frəm] [stʌmp] [tu:; tə] [stʌmp] [tu:; tə][trɪp] [ʌp] [ˈeni]
and wires had been stretched from stump to stump to trip up any
和 电线 有 到过 拉伸 从 树桩 到 树桩 到 旅行 向上 任何
[əˈseɪlənts] .
assailants .
袭击者 .
人们在树桩之间拉起了电线, 以绊倒任何袭击者。

[ˈaʊər; ɑ:r][men] [ˈstrʌɡld] [θru:] [ðə; ði] [ˈæbətɪs] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈfaɪər] ,
Our men struggled through the abattis under a deadly fire ,
我们的 男人 挣扎 通过 这 阿巴蒂斯 在下面 一个 致命 火 ,
我们的战士们在猛烈的火力下艰难地穿过障碍物,
[ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [krɔ:st] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ænd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][ˈpærəpɪt,ˈpærəpet] ,
and some of them crossed the ditch and climbed up the parapet ,
和 一些 的 他们 交叉 这 沟 和 攀登 向上 这 栏杆 ,
他们中的一些人越过壕沟, 爬上了城垛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hə:lɪd] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈfendəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] , [ænd; ænd] [θroʊn] [ˈɪntu:]
but they were hurled back by the defenders of the fort , and thrown into
但 他们 是 投掷 后退 经过 这 后卫 的 这 堡 , 和 抛掷 进入
[ðə; ði] [dɪtʃ] .
the ditch .
这 沟 .
但他们被堡垒的守军击退, 扔进了沟里。

[hænd] [grəˈneɪdz] [wɜ:r; wər] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪˈfekt] .
Hand grenades were used by the garrison with great effect .
手 手榴弹 是 用过的 经过 这 驻军 和 伟大的 影响 .
驻军使用手榴弹取得了巨大成效。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [əˈsɔ:lt] [wʌz; wəz] [traɪd] , [bʌt; bət] [ˈi:kwəli] [ɪn] [veɪn] .
A second assault was tried , but equally in vain .
一个 第二 突击 曾是 尝试 , 但 同样地 在 徒劳 .
第二次进攻也以失败告终。

[ði:z] [əˈtæks] [kɔ:st][ju: ˈes] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [men] .
These attacks cost us about five hundred men .
这些 攻击 成本 我们 关于 五 百 男人 .
这些袭击使我们损失了大约五百人。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæks] [wi:; wi] [meɪd] , ['kæptɪn] ['wɪnθrəp] , [ʌv; əv][ðə; ði] 44th [fʊt] , [ɪn][ðə; ði]
In one of the attacks we made , Captain Winthrop , of the 44th Foot , in the
在 一 的 这 攻击 我们 制成 , 队长 温斯罗普 , 的 这 44th 脚 , 在 这
[ˈɪŋɡlɪ] ['ɑ:rmɪ] ,
English army ,
英语 军队 ,

在我们发起的一次进攻中，英军第44步兵团的温斯罗普上尉

[hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
who was on leave of absence , and had been with us for some
WHO 曾是 在 离开 的 缺席 , 和 有 到过 和 我们 为了 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他当时正在休假，而且已经和我们一起工作了一段时间。

[bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['gæləntri] .
behaved with the most brilliant gallantry .
表现 和 这 最多 杰出的 英勇 :

表现得极其英勇无畏。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['breɪst,wɜ:rkz] ['ʌndər] ['faɪər][æz; əz][ðə; ði] [ə'sɔ:lt]
We were taking a hasty lunch in the breastworks under fire as the assault
我们 是 采取 一个 仓促 午餐 在 这 胸工 在下面 火 作为 这 突击
[brɪ'gæn] ,
began ,
开始 ,

进攻开始时，我们正在炮火连天的胸墙里匆匆吃午饭。

[ænd; ənd] ['wɪnθrəp] [roʊd] [ɔ:f][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]['gouɪŋ][ɑ:n] .
and Winthrop rode off to see what was going on .
和 温斯罗普 骑 离开 到 看 什么 曾是 去 在 :

温斯罗普骑马出去查看发生了什么事。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt]
Finding that
寻找 那

发现

[ðə; ði] [-]
the [110]
这 [-]

[110]

[tru:ps] [wɜ:r; wər] [əd'vænsɪŋ] ,
troops were advancing ,
军队 是 前进 ,

部队正在推进，

[hi:; hi][roʊd] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi:z] [wɜ:rkz] ,
he rode out in front of the line and right up to the enemy's works ,
他 骑 出去 在 正面 的 这 线 和 正确的 向上 到 这 敌人的 作品 ,
他骑马冲到战线最前面，一直逼近敌人的工事。

['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒərz] [hu:] [held] [ðem; ðəm] .
striking with his sword at the soldiers who held them .
引人注目 和 他的 剑 在 这 士兵 WHO 握住 他们 :

他挥剑砍向挟持他们的士兵。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [aɪ 'ti:] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]
In less time than it takes to tell it he was lying on the ground with
在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 它 他 曾是 说谎 在 这 地面 和
[ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːlər] [boʊn] .
a big hole in his collar bone .
一个 大的 洞 在 他的 衣领 骨 .

还没等我说完，他就躺在地上，锁骨上有一个大洞。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪn(ə)l] [wuːnd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] .
It was a very painful wound , but he recovered .
它 曾是 一个 非常 痛苦 伤口 , 但 他 恢复 .

伤口很疼，但他康复了。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] ['nɑːksvɪl] ['hævɪŋ] [feɪld] ['ʌtərli] , [ænd; ənd] ['taɪdɪŋz] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv]
The attack on Knoxville having failed utterly , and tidings having been received of
这 攻击 在 诺克斯维尔 拥有 失败的 完全地 , 和 消息 拥有 到过 已收到 的
[ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv] [bræg] ,
the defeat of Bragg ,
这 击败 的 布拉格 ,

对诺克斯维尔的进攻彻底失败，并且收到了布拉格战败的消息，

[æt; ət] ['mɪʃənəri] [rɪdʒ] , ['lɒŋstri:t] [reɪzd] [ðə; ði] [siːdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] .
at Missionary Ridge , Longstreet raised the siege , and retreated to Virginia .
在 传教士 岭 , 朗斯特里特 提高 这 围城 , 和 撤退 到 弗吉尼亚州 .
在米申纳里岭，朗斯特里特解除了围困，撤退到弗吉尼亚。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [wiː; wi] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [brɪ'twiːn] ['nɑːksvɪl]
The rest of the winter we passed on the line of railroad between Knoxville
这 休息 的 这 冬天 我们 通过了 在 这 线 的 铁路 之间 诺克斯维尔
[ænd; ənd] ['brɪstl] ,
and Bristol ,
和 布里斯托尔 ,

剩下的冬季时间，我们都沿着诺克斯维尔和布里斯托尔之间的铁路线行进。

[maɪ] [hed] - ['kwɔːrtərz] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['rʌsəlˌvɪl] .
my head - quarters being at Russellville .
我的 头 - 四分之一 存在 在 拉塞尔维尔 .

我的总部设在拉塞尔维尔。

[ðə; ði] [men] ['sʌfəd] ['fraɪtəfəli] .
The men suffered frightfully .
这 男人 遭受 可怕地 .

这些人遭受了可怕的折磨。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [ɪgˌzædʒə'reɪ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɑːn] [sʌt] ['maːtɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]
It is no exaggeration to say that on such marches as they were obliged to
它 是 不 夸张 到 说 那 在 这样的 游行 作为 他们 是 有义务 到
[meɪk] [ɪn] [ðæt] ['bɪtər] ['weðər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['blʌdi] [træks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fi:t] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɑːrp]
make in that bitter weather they left the bloody tracks of their feet on the sharp
制作 在 那 苦的 天气 他们 左边 这 血腥 轨道 的 他们的 脚 在 这 锋利的
[stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊdz] .
stones of the roads .
石头 的 这 道路 .

毫不夸张地说，在那种恶劣的天气里，他们不得不进行长途跋涉，在道路的尖石上留下了血淋淋的脚印。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bliːk] , ['desələt] , [ɪnhəː'spɪtəb(ə)l] ['kʌntri] , [jet] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv]
It was a bleak , desolate , inhospitable country , yet we managed to have
它 曾是 一个 苍凉 , 荒凉 , 不宜居住的 国家 , 然而 我们 管理 到 有
[ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] ,
a merry Christmas ,
一个 欢乐 圣诞节 ,

那是一个荒凉、贫瘠、不适宜居住的国家，但我们还是度过了一个快乐的圣诞节。

[ɔ:l'dʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdəɹəb(ə)l] [dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['kwɑ:ntəm][ʌv; əv]
although there was considerable difficulty in getting the requisite quantum of
虽然 那里 曾是 大量 困难 在 获得 这 必需品 量子 的
['brændɪ][tu:; tə] [meɪk] [eg] - [nɑ:g][wɪð; wɪθ] .
brandy to make egg - nog with .
白兰地 到 制作 蛋 - 木栓 和 .

尽管要获得制作蛋奶酒所需的足够数量的白兰地非常困难。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [stɑ:f] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd]['brændɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]
The medical staff had plenty of whiskey and brandy , for the sick and
这 医疗的 职员 有 很多 的 威士忌酒 和 白兰地 , 为了 这 生病的 和
['wu:ndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

医务人员准备了充足的威士忌和白兰地，供病人和伤员饮用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['stimjulənts] [went] , [aɪ][,eɪ 'em] [fɔr] ,
and a good deal of the stimulants went , I am sure ,
和 一个 好的 交易 的 这 兴奋剂 去 , 我 是 当然 ,
我相信，很多兴奋剂都被用掉了。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][nɑ:t][rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm] .
to those who did not require them .
到 那些 WHO 做过 不是 要求 他们 .

对那些不需要它们的人来说。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [stɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
There were some stills in the neighborhood ,
那里 是 一些 静止画面 在 这 邻里 ,
附近有一些私酿酒作坊。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æktɪv] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪkər] [ði:z] [kʊd; kəd] [sə'plai] .
and there was active demand for all the liquor these could supply .
和 那里 曾是 积极的 要求 为了 全部 这 酒 这些 可以 供应 .
市场对这些酒类产品的需求非常旺盛。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [kæn'ti:nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æp(ə)l][dʒæk] ,
I have known our people to fill their canteens with the apple jack ,
我 有 已知 我们的 人们 到 充满 他们的 食堂 和 这 苹果 杰克 ,
我知道我们的人民会用苹果白兰地装满他们的水壶。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [drɔ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rm] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [,aɪ 'ti:] [dɪ'laɪtɪdli] ,
as it dropped from the end of the worm , and drink it delightedly ,
作为 它 掉落 从 这 结尾 的 这 蠕虫 , 和 喝 它 欣喜地 ,
液体从虫尾滴落，人们欣喜地喝了下去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][baɪ] [i'mə:sɪŋ] [ðə; ði] [kæn'ti:n] [ɪn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ku:ld] [ðə; ði] ['lɪkər]
as soon as by immersing the canteen in a branch they had cooled the liquor
作为 很快 作为 经过 沉浸式 这 食堂 在 一个 分支 他们 有 冷却 这 酒
[sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [ə'laʊ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [gʌlpt] [daʊn] .
sufficiently to allow it to be gulped down .
足够 到 允许 它 到 是 吞咽 向下 .

将水壶浸入树枝中，酒很快就冷却到可以大口喝下去的程度。

[aɪ][sent] ['henri] ['taɪlə][ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ten][ɔ:r] [fɪfti:n] [maɪlz] [ə'weɪ] [tu:; tə][get]
I sent Henry Tyler on Christmas Eve to a place ten or fifteen miles away to get
我 发送 亨利 泰勒 在 圣诞节 前夕 到 一个 地方 十 或者 十五 英里 离开 到 得到
[ə; eɪ] [kæn'ti:n] [ʌv; əv]['æp(ə)l][dʒæk][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['krɪsməs] [eg] - [nɑ:g] .
a canteen of apple jack for our Christmas egg - nog .
一个 食堂 的 苹果 杰克 为了 我们的 圣诞节 蛋 - 木栓 .

圣诞前夜，我派亨利·泰勒去十英里或十五英里外的地方买一壶苹果白兰地，用来做我们的圣诞蛋奶酒。

[ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][na:t] [rɪˈtɜːrn] .
Morning came , and he did not return .
早晨 来了 , 和 他 做过 不是 返回 .

早晨来临，他却没有回来。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] , [æz; əz][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈləːkɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv]
We were very uneasy , as the woods were the favorite lurking place of
我们 是 非常 不安 , 作为 这 树林 是 这 最喜欢的 潜伏 地方 的
[ˈbʊʃwækər] .
bushwhackers .
伏击者 .

我们感到非常不安，因为树林是伏击者最喜欢的藏身之处。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] [ɪkˈspleɪnd] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwækər] [ɪn] [ˈevri] [bʊʃ] .
As one of my men explained , “ there was a whacker in every bush .
作为 一 的 我的 男人 解释 , “ 那里 曾是 一个 重击者 在 每一个 衬套 .

正如我的一名手下解释的那样，“每个灌木丛里都有一把割草机。”

” [ɪn][ðə; ði] [-]
” In the [111]
” 在 这 [-]

“在[111]

[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈtaɪlə] [tɜːrnd] [ʌp] .
middle of the day Tyler turned up .
中间 的 这 天 泰勒 转向 向上 .

中午时分，泰勒出现了。

[ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði][koʊld][ɔːr] [fəˈtiːg] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv]
Overcome by the cold or fatigue , he had gone to sleep in the middle of
克服 经过 这 寒冷的 或者 疲劳 , 他 有 已消失 到 睡觉 在 这 中间 的
[ðə; ði][roʊd] ,
the road ,
这 路 ,

他可能是因为寒冷或疲惫，睡在了路中央。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈwʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˈempti] [kænˈtiːn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
and when he awoke in the morning he found an empty canteen by his side ,
和 什么时候 他 醒来 在 这 早晨 他 成立 一个 空的 食堂 经过 他的 边 ,
第二天早上醒来时，他发现身边有一个空水壶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [ɔːf] .
and his horse standing a few paces off .
和 他的 马 常设 一个 很少 步幅 离开 .

他的马站在几步开外。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈwɪntər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [eg] - [nɑːg][ænd; ənd][ˈæp(ə)] [dʒæk] .
But it was a hard winter , in spite of egg - nog and apple jack .
但 它 曾是 一个 难的 冬天 , 在 尽管如此 的 蛋 - 木栓 和 苹果 杰克 .

但即便有蛋酒和苹果白兰地，这个冬天依然很艰难。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌprɑːbəˈbɪləti][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrli] [muːv] ,
Finding that there was no probability of an early move ,
寻找 那 那里 曾是 不 可能性 的 一个 早期的 移动 ,

发现没有提前行动的可能性，

[aɪ] [æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
I asked permission to go down to Richmond for a few days .
我 问 允许 到 去 向下 到 里士满 为了 一个 很少 天 .

我请求允许去里士满待几天。

[li:v] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][em ɪ:] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][raɪd] [əˈbaʊt] [ˈsɪksti] [ˈmaɪlz] [ɪn] [ɪnˈtensli] [koʊld]
Leave was given me , but I had to ride about sixty miles in intensely cold
离开 曾是 给定 我 , 但 我 有 到 骑 关于 六十 英里 在 强烈地 寒冷的
[ˈweðər] ,
weather ,
天气 ,

我获准休假，但必须在严寒天气中骑行约六十英里。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfi:ndɪʃli] [ˈɑ:bstɪnət] [ænd; ənd] [pərˈvɜ:rs] [mju:l] , [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˈbrɪstl] , [wer] [aɪ] [tʊk]
on a fiendishly obstinate and perverse mule , to reach Bristol , where I took
在 一个 邪恶地 顽固 和 变态 骡子 , 到 抵达 布里斯托尔 , 在哪里 我 采取
[ðə; ði][kɑ:rz][fɔ:r; fər] [ˈrɪtʃmænd] .
the cars for Richmond .
这 汽车 为了 里士满 .

我骑着一头极其顽固任性的骡子到达布里斯托尔，然后在那里乘车前往里士满。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kənˈfedərət] [ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ][skænt] [rɪˈspekt] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd]
By this time Confederate soldiers were treated with scant respect by the railroad
经过 这 时间 南方邦联 士兵 是 治疗 和 稀少 尊重 经过 这 铁路
[əˈfɪʃ(ə)lz] .
officials .
官员 .

此时，铁路官员对南方邦联士兵几乎没有任何尊重。

[ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] [ˈwɔ:tər] [ˈvæli] ,
On our way to the Sweet Water Valley ,
在 我们的 方式 到 这 甜的 水 谷 ,
[ˈwɔ:tər] [ˈvæli] ,
在前往甜水谷的路上，

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ˈkwaɪətli] [stɑ:pt] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][tʊstɪd][ju: ˈes] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd]
I remember the conductor quietly stopped the train and told us that we should
我 记住 这 导体 悄悄 停止 这 火车 和 讲述 我们 那 我们 应该
[nɑ:t][goʊ][ɑ:n] ,
not go on ,
不是 去 在 ,

我记得列车员悄悄地停下火车，告诉我们不要继续行驶了。

[ənˈles] [wi:; wi] [kʌt] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] .
unless we cut a supply of wood for his engine .
除非 我们 切 一个 供应 的 木头 为了 他的 引擎 .
[ˈendʒɪn] .
除非我们切断他引擎所需的木材供应。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ju: ˈes][tu:; tə] [ˈlɪntʃbə:g] .
But it was worse on the train that was to take us to Lynchburg .
但 它 曾是 更糟 在 这 火车 那 曾是 到 拿 我们 到 林奇堡 .
[ˈlɪntʃbə:g] .
但去往林奇堡的火车上情况更糟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][kɑ:rz][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈri:əli] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
There was no fire in the cars at night , and I really thought I should
那里 曾是 不 火 在 这 汽车 在 夜晚 , 和 我 真的 想法 我 应该
[hæv; həv][ˈfroʊz(ə)n] .
have frozen .
有 冷冻 .

夜里车里没有起火，我当时真的以为自己应该被冻僵才对。

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rz] [stʊd] [aɪ ˈti:][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ,
The men in the cars stood it as long as they could , and ,
这 男人 在 这 汽车 站立 它 作为 长的 作为 他们 可以 , 和 ,
[ˈlɪntʃbə:g] .
车里的男人们尽可能地坚持了下来，然后，

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʊd] [du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
when they found that the conductor would do nothing for them ,
什么时候 他们 成立 那 这 导体 会 做 没有什么 为了 他们 ,
当他们发现列车长不愿为他们做任何事时,

[ðeɪ] [dɪ'lɪbəɾətli] [brook] [ʌp][ðə; ði][blaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,
they deliberately broke up the blinds of the car ,
他们 故意地 打破 向上 这 百叶窗 的 这 车 ,
他们故意弄坏了汽车的百叶窗。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] ['fɜ:rnɪʃt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɔ:rmθ] [tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es]
and with these made a fire which furnished sufficient warmth to keep us
和 和 这些 制成 一个 火 哪个 提供 充足的 温暖 到 保持 我们
[frʌm; frəm] ['fri:zɪŋ] .
from freezing .
从 冷冻 .

我们用这些东西生了一堆火，火提供的热量足以让我们不至于冻僵。

[hæd; həd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [kən'fedəreɪts] [wʊd]
Had the conductor resisted , **I believe the indignant Confederates would**
有 这 导体 抵抗 , 我 相信 这 愤怒 南方邦联 会
[hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ;
have killed him ;
有 被杀 他 ;

如果列车长反抗，我相信愤怒的南方邦联士兵会杀了他；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ə; eɪ]['dʒʊəri][ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
and in that case a jury of soldiers , at all events ,
和 在 那 案件 一个 陪审团 的 士兵 , 在 全部 活动 ,
在这种情况下，至少应该由士兵组成的陪审团来裁决。

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv][dʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]['hɑ:mɪsaɪd] .
would have returned a verdict of justifiable homicide .
会 有 返回 一个 判决 的 合理的 杀人 .
将会做出正当防卫杀人的判决。

[waɪl] [æt; ət]['mɪstər] . ['taɪlɜ:z] , [æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,
While at Mr . Tyler's , at Richmond ,
尽管 在 先生 . 泰勒的 , 在 里士满 ,
在里士满的泰勒先生家时,

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rekə'mendɪd] ['veri] ['strɔ:ŋli] [fɔ:r; fər][prə'moʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk]
I found that I had been recommended very strongly for promotion to the rank
我 成立 那 我 有 到过 受到推崇的 非常 强烈 为了 晋升 到 这 秩
[ʌv; əv] ['kæptɪn] ;
of Captain ;
的 队长 ;

我发现我被强烈推荐晋升为上尉；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəserɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stænd][æŋ; ən][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n]
but was informed that it was necessary that I should stand an examination
但 曾是 知情的 那 它 曾是 必要的 那 我 应该 站立 一个 考试
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rekəmen'deɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] .
before the recommendation could be complied with .
前 这 推荐 可以 是 遵命 和 .

但被告知，我必须参加考试，才能执行该建议。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['ræðər] [æŋ; ən][əb'sɜ:sɜ:rd] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][rɪ'kwaiərd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] ,
It seemed rather an absurd thing that I should be required to be examined ,
它 似乎 相当 一个 荒诞 事物 那 我 应该 是 必需的 到 是 检查 ,
要求我接受检查，这似乎是一件相当荒谬的事情。

[wen] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɒnstri:t] [ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈbɔ:ldwin] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɔ:rdnəns] [-]
when General Longstreet and Colonel Baldwin , the Chief Ordnance [112]
什么时候 一般的 朗斯特里特 和 上校 鲍德温 , 这 首席 军械 [-]
当朗斯特里特将军和鲍德温上校, 首席军械官[112]

[ˈɑ:fisər] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈli:z] [ˈɑ:rmɪ] ,
officer of General Lee's army ,
官 的 一般的 李氏 军队 ,
李将军麾下的一名军官

[hæd; həd] [ʃʊn] [baɪ][ðər; ðər] [ˌrekəmenˈdeɪʃənz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈkwɑ:lɪfaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdu:tɪz]
had shown by their recommendations that I was fully qualified for the duties
有 所示 经过 他们的 建议 那 我 曾是 完全 合格的 为了 这 职责
[ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] .
that I had to discharge .
那 我 有 到 释放 .
他们的推荐信表明, 我完全胜任我所要履行的职责。

[soʊ][aɪ] [went] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈsedən] , [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
So I went to Mr . Seddon , the Secretary of War ,
所以 我 去 到 先生 . 塞登 , 这 秘书 的 战争 ,
于是我去找了陆军部长塞登先生。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
and told him what I thought of it .
和 讲述 他 什么 我 想法 的 它 .
然后我告诉他我的想法。

[kaɪnd][oʊld][mæn][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Kind old man as he was ,
种类 老的 男人 作为 他 曾是 ,
他虽然是一位和蔼的老人,

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][emˈi:] [ˈveri] [ˈpeɪntli] [wen] [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
he listened to me very patiently when I explained to him that I had been
他 听着 到 我 非常 耐心 什么时候 我 解释 到 他 那 我 有 到过
[tu:] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
too long in the field to know as much as a youngster who had just been
也 长的 在 这 场地 到 知道 作为 很多 作为 一个 青少年 WHO 有 只是 到过
[ˈgrædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
graduated from college ,
毕业 从 大学 ,
当我向他解释说, 我在这个领域工作太久, 懂得不如刚从大学毕业的年轻人多时, 他非常耐心地听我解释。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [maɪ][prəˈmoʊʃ(ə)n] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n][maɪ] [fəˈmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:nɪk] [ˈsekʃnz] [ænd; ənd]
and that if my promotion depended upon my familiarity with Conic Sections and
和 那 如果 我的 晋升 取决于 之上 我的 熟悉 和 锥 部分 和
[ðə; ði][ˈkælkjələs] ,
the Calculus ,
这 结石 ,
如果我的晋升取决于我对圆锥曲线和微积分的熟悉程度,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpra:bəbli] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [lu:ˈtenənt] [ɔ:l][maɪ][laɪf] .
I should probably remain a Lieutenant all my life .
我 应该 大概 保持 一个 中尉 全部 我的 生活 .
我大概应该一辈子都当个中尉吧。

[ˈmɪstər] . [ˈsedən] [sed] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈhesəsəri] [tu:; tə][ˌʌndərˈɡoʊ][æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneiʃ(ə)n] ,
Mr . Seddon said it was necessary to undergo an examination ,
先生 . 塞登 说 它 曾是 必要的 到 经历 一个 考试 ,
塞登先生说他有必要接受检查。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'dɔːrsmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈpepərz] [ðæt] [wʊd] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]
but he would make an endorsement upon the papers that would put me in a
但 他 会 制作 一个 代言 之上 这 文件 那 会 放 我 在 一个
[ˈpraːpər][pə'ziʃ(ə)n] .
proper position .
恰当的 位置 .

但他会在文件上做一份背书，使我处于合适的地位。

[ðə; ði] [ɪn'dɔːrsmənt] [wʌz; wəz] [ðɪs] : " [ðə; ði] [bɔːrd] , [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [luː'tenənt] ['dɔːsən] [fɔːr; fər]
The endorsement was this : " The Board , in examining Lieutenant Dawson for
这 代言 曾是 这 : " 这 木板 , 在 检查 中尉 道森 为了
[prə'moʊʃ(ə)n] ,
promotion ,
晋升 ,
推荐信内容如下：“委员会在审查道森中尉的晋升资格时，

[wɪl] [meɪk] [duː] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [ˈeni] [dɪ'fɪʃ(ə)nsɪ] [ɪn] [θiːə'retɪk(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv]
will make due allowance for any deficiency in theoretical knowledge which may have
将要 制作 到期的 津贴 为了 任何 不足 在 理论 知识 哪个 可能 有
[bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'groʊsɪŋ] [ˈneɪtʃər] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
been caused by the engrossing nature of his duties in the field .
到过 导致 经过 这 引人入胜 自然 的 他的 职责 在 这 场地 :
将会适当弥补因现场工作繁忙而导致的理论知识不足。

" [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hed] - ['kwɔːrtərz] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['kɜːrn(ə)] [ˈmænɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd]
" When I returned to head - quarters , I found that Colonel Manning had recovered
" 什么时候 我 返回 到 头 - 四分之一 , 我 成立 那 上校 曼宁 有 恢复
; [ænd; ænd][ə; eɪ] [bɔːrd] ,
; **and a Board** ,
; 和 一个 木板 ,
“当我回到总部时，我发现曼宁上校已经康复；而且还有一个委员会，

[kən'sɪstɪŋ] [lʌ; əv] [ˈmænɪŋ] [ænd; ænd] [tuː] [ˈkæptɪnz] [lʌ; əv] [ɑːr'tɪləri] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]
consisting of Manning and two Captains of Artillery , was appointed to
由 的 曼宁 和 二 队长 的 炮兵 , 曾是 任命 到
[ɪg'zæmɪn] [ˌem 'iː] .
examine me .
检查 我 .
由曼宁和两名炮兵上尉组成的小组被任命来对我进行检查。

[ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ænd][ˈɔːrəl] .
The examination was both written and oral .
这 考试 曾是 两个都 书面 和 口服 :
考试形式包括笔试和口试。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈænsər] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm]
I was to answer in writing certain questions which had been sent from
我 曾是 到 回答 在 写作 肯定 问题 哪个 有 到过 发送 从
[ˈrɪtʃmænd] ,
Richmond ,
里士满 ,
我需要以书面形式回答一些从里士满发来的问题。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmembər] [lʌ; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .
and was then to be examined by the members of the Board .
和 曾是 然后 到 是 检查 经过 这 成员 的 这 木板 :
然后由董事会成员进行审查。

[ðə; ði] ['rit(ə)n] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][wʌz; wəz] ['ræðər] [waɪd] [ɪn][ɪts] [skoʊp] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] [reɪndʒd] [frʌm; frəm]
The written examination was rather wide in its scope , as it ranged from
这 书面 考试 曾是 相当 宽的 在 它是 范围 , 作为 它 范围 从
['kwɛstʃənz] [soʊ][sɪmp(ə)l][æz; əz] :
questions so simple as :
问题 所以 简单的 作为 :

笔试范围相当广泛, 问题涵盖了从以下这类简单的题目:

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][g'reɪvəti] ? ” [ænd; ənd] “ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][lɒ:gəriðəm] ? ”
“ **What is the centre of gravity ?** ” **and** “ **What is a logarithm ?** ”
“ 什么 是 这 中心 的 重力 ? ” 和 “ 什么 是 一个 对数 ? ”
“什么是重心? ”和“什么是对数? ”

“ [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [æz; əz] [ðɪs] : ”
“ **to such a question as this :** ”
“ 到 这样的 一个 问题 作为 这 :

对于诸如此类的问题:

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɪv(ə)n][kælibər][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][gɪv(ə)n] [elɪ'veɪ](ə)n] , ”
“ **With a gun of a given calibre and at a given elevation ,** ”
“ 和 一个 枪 的 一个 给定 口径 和 在 一个 给定 海拔 , ”
“使用特定口径和特定仰角的枪支,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɪv(ə)n] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd][ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][gɪv(ə)n]
and with a given charge of powder and a projectile of a given
和 和 一个 给定 收费 的 粉末 和 一个 弹丸 的 一个 给定
[weɪt] ,
weight ,
重量 ,

使用一定量的火药和一定重量的弹丸,

[wʌt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][və'lɑ:səti] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][æz; əz][,aɪ 'ti:] ['pa:sɪz] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði]
what will be the velocity of the projectile as it passes the muzzle of the
什么 将要 是 这 速度 的 这 弹丸 作为 它 通过 这 枪口 的 这
[pi:s] ?
piece ?
片 ?

当弹丸经过枪口时, 其速度是多少?

“ [maɪ] ['ænsər] [tu:; tə][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['kwɛstʃən] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] : ” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **My answer to some such question as this was :** “ **I don't know .** ”
“ 我的 回答 到 一些 这样的 问题 作为 这 曾是 : ” 我 不 知道 : ”
“我对这类问题的回答是: ‘我不知道。’

“ [ðə; ði][ˈɔ:rəl][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][wʌz; wəz] ['veri] [-] ”
“ **The oral examination was very [113]** ”
“ 这 口服 考试 曾是 非常 [-] ”

“口试非常[113]

[ˈfʌni] , [æz; əz][kɜ:rn(ə)l] ['mæniŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][kælibər][ʌv; əv][ə; eɪ] - - [paʊnd] ['perət] [wʌz; wəz]
funny , as Colonel Manning insisted that the calibre of a 10 - pound Parrott was
有趣的 , 作为 上校 曼宁 坚持 那 这 口径 的 一个 - - 磅 鹦鹉 曾是
[θri:] [ɪntʃɪz] ,
three inches ,
三 英寸 ,

有趣的是, 曼宁上校坚持认为10磅重的帕罗特步枪的口径是3英寸。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [ænd; ənd] [naɪn] - [tenθs] .
although I assured him it was only two and nine - tenths .
虽然 我 保证 他 它 曾是 仅有的 二 和 九 - 十分之一 :
虽然我向他保证只有二又十分之九。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] ,
As may be imagined ,
作为 可能 是 想象 ,
可以想象,
[ˈteɪkɪŋ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmænɪŋz] [læk] [ʌv; əv] [fəˈmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːrdnəns] [ˈduːti] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd]
taking Colonel Manning's lack of familiarity with Ordinance duty into account and
采取 上校 曼宁的 缺少 的 熟悉 和 军械 责任 进入 帐户 和
[ðə; ði] [səˈdʒestɪv] [ɪnˈdɔːrsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [wɔːr] ,
the suggestive endorsement of the Secretary of War ,
这 暗示性的 代言 的 这 秘书 的 战争 ,
考虑到曼宁上校对军械工作缺乏了解, 以及陆军部长暗示性的支持,

[aɪ] [pæst] [maɪ] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkʌlɜːz] .
I passed my examination with flying colors .
我 通过了 我的 考试 和 飞行 颜色 .
我以优异的成绩通过了考试。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmænɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ɪl] [ænd; ənd] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [juːˈes] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Colonel Manning was taken ill and obliged to leave us for a time ,
上校 曼宁 曾是 已采取 患病的 和 有义务 到 离开 我们 为了 一个 时间 ,
曼宁上校生病了, 不得不暂时离开我们。
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [maɪ] [hed] -
and there was no event of importance , except a change in my head -
和 那里 曾是 不 事件 的 重要性 , 除了 一个 改变 在 我的 头 -
[ˈkwɔːrtərz] [frəm; frəm] [ˈrʌsəlˌvɪl] [tuː; tə] [ˈæbɪŋdən] ,
quarters from Russellville to Abingdon ,
四分之一 从 拉塞尔维尔 到 阿宾顿 ,
除了我的总部从拉塞尔维尔迁至阿宾顿之外, 没有发生什么重要的事情。
[ʌnˈtɪl] [ˈeɪprəl] , - , [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [ˈɡɔːrdənsvɪl] .
until April , 1864 , when we were ordered to Gordonsville .
直到 四月 , - , 什么时候 我们 是 订购 到 戈登斯维尔 .
直到 1864 年 4 月, 我们奉命前往戈登斯维尔。

[ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ðer; ðər] [aɪ] [stɔːpt] [tuː; tə] [siː] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmænɪŋ] ,
On our way there I stopped to see Colonel Manning ,
在 我们的 方式 那里 我 停止 到 看 上校 曼宁 ,
在去那里的路上, 我停下来拜访了曼宁上校。
[huː] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [haʊs] [æt; ət] [ˈʃɑːrlətsˌvɪl] ,
who was being taken care of at a private house at Charlottesville ,
WHO 曾是 存在 已采取 关心 的 在 一个 私人的 房子 在 夏洛茨维尔 ,
他当时在夏洛茨维尔的一户私人住宅里接受照料。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [rɪˈsiːvd] [frəm; frəm] [hɪm; ɪm] [maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv]
and to my great joy received from him my commission as Captain of
和 到 我的 伟大的 喜悦 已收到 从 他 我的 委员会 作为 队长 的
[ɑːrˈtɪləri] , [ˈdeɪtɪd] [ˈeɪprəl] 2d , - . [-]
Artillery , dated April 2d , 1864 . [114]
炮兵 , 日期 四月 2d , - . [-]
令我非常高兴的是, 他于 1864 年 4 月 2 日授予我炮兵上尉的委任状。[114]

[ɛksˈeksˌviː] .
XXV :
25 .

二十五、
[ɑːn] [meɪ] 4th , [grænt] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌræpiˈdæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [kæmˈpeɪn] [brɪˈɡæn] .
On May 4th , Grant crossed the Rapidan , and the Wilderness Campaign began .
在 可能 4th , 授予 交叉 这 拉皮丹 , 和 这 荒野 活动 开始 .
5月4日, 格兰特渡过拉皮丹河, 荒野战役开始。

[ˈdʒen(ə)rəl] [li:] [pʊt][hɪz; ɪz] [tru:ps] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈju:əl] [əˈtækt]
General Lee put his troops in motion , and the next morning Ewell attacked
一般的 李 放 他的 军队 在 运动 , 和 这 下一个 早晨 尤厄尔 遭到攻击
[ˈwɒrənʒ] [kɔ:r] .
Warren's Corps .
沃伦的 兵团 .

李将军下令部队行动，第二天早上，尤厄尔向沃伦军团发起进攻。

[grænt] [ɪˈmi:diətli] [ˈɔ:rdərd] [ˈhænkɒk] [tu:; tə] [əˈtæk] [ə; eɪ] . [pi:] . [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][reɪdʒd]
Grant immediately ordered Hancock to attack A . P . Hill , and the battle raged
授予 立即地 订购 汉考克 到 攻击 一个 . P . 爬坡道 , 和 这 战斗 愤怒
[ʌnˈtɪl] [naɪt] .
until night .
直到 夜晚 .

格兰特立即命令汉考克进攻AP山，战斗一直持续到夜幕降临。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈnu:d] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [hɪl] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [bæk] [ɪn][sʌm; səm]
The fight was renewed the next morning , when Hill was driven back in some
这 斗争 曾是 更新 这 下一个 早晨 , 什么时候爬坡道 曾是 驱动 后退 在 一些
[kənˈfju:ʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

第二天早上，希尔在混乱中被击退，战斗再次爆发。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:rmɪ] .
It was a critical moment for our army .
它 曾是 一个 批判的 片刻 为了 我们的 军队 .

这对我们的军队来说是一个关键时刻。

[ˈlɒŋstri:t] [əˈraɪvd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .
Longstreet arrived in time to change the tide of battle .
朗斯特里特 到达的 在 时间 到 改变 这 潮 的 战斗 .

朗斯特里特及时赶到，扭转了战局。

[ˈkɜ:ʃɔ:z] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] ,
Kershaw's Division was in front ,
科肖的 分配 曾是 在 正面 ,

克肖的师队领先，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [wɜ:ʀ; wər] [ˈi:gər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər][oʊld] [ˈkɒmreɪdz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]
and the men were eager to show their old comrades that they had not
和 这 男人 是 渴望的 到 展示 他们的 老的 同志们 那 他们 有 不是
[bɪˈkʌm] [dɪˈmɔ:ʀələɪzd] [ɪn][ðə; ði] [west] .
become demoralized in the West .
变得 士气低落 在 这 西方 .

这些人急于向他们的老战友们证明，他们在西部并没有士气低落。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ɪn][laɪn] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] , [əˈrestɪd] [ðə; ði] [ˈenəmi:z] [ædˈvæns] ,
Without a pause , they formed in line of battle , arrested the enemy's advance ,
没有 一个 暂停 , 他们 形成 在 线 的 战斗 , 被捕 这 敌人的 进步 ,
[ˈhæpənɪd] [wɪθaʊt] [pəʊz] [fɔ:md] [ɪn] [laɪn] [wɪθ] [ˈenəmi:z] [ædˈvæns] [ˈhæpənɪd]
发生了 没有 暂停 在 线 的 战斗 没有 被捕 这 敌人的 进步

他们毫不犹豫地列队战斗，阻挡了敌人的进攻。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ˈræpɪdli] [bæk] .
and drove him rapidly back .
和 驾驶 他 快速 后退 .

然后迅速把他送了回去。

[ˈdʒen(ə)rəl] [li:] [pʊt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn]
General Lee put himself at the head of the troops to conduct the attack in
一般的 李 放 他自己 在 这 头 的 这 军队 到 执行 这 攻击 在
[ˈpɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,

李将军亲自率领部队发起进攻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [swɔ:md] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,
but the men swarmed around him , telling him , with tears in their eyes ,
但 这 男人 蜂拥而至 大约 他 , 讲述 他 , 和 眼泪 在 他们的 眼睛 ,
但男人们围拢过来, 含着泪对他说:

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][gʊv] [bæk] ,
that he must go back ,
那 他 必须 去 后退 ,
他必须回去,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [gʊv] [bæk] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
and that if he would go back they would make short work of the enemy .
和 那 如果 他 会 去 后退 他们 会 制作 短的 工作 的 这 敌人 .
如果他回去, 他们就能迅速解决敌人。

[ˈevriθɪŋ] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Everything went well with us for some time .
一切 去 出色地 和 我们 为了 一些 时间 .
我们之间一切都很顺利, 持续了一段时间。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɒŋstri:t] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi:z] [laɪn] [ɪk'stendɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]
General Longstreet ascertained that the left of the enemy's line extended but a
一般的 朗斯特里特 已确定 那 这 左边 的 这 敌人的 线 扩展 但 一个
[ʃɔ:rt] [ˈdɪstəns] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][plæŋk] - [roʊd] ,
short distance beyond the Plank - road ,
短的 距离 超过 这 板 - 路 ,
朗斯特里特将军查明, 敌军左翼防线只延伸到木板路外不远的地方。

[ænd; ənd] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] ['sɔrəl] , [ðə; ði][ˈædʒʊtənt] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [ˈlɒŋstri:ts] [kɔ:r] ,
and Lieutenant - Colonel Sorrell , the Adjutant - General of Longstreet's Corps ,
和 中尉 - 上校 索雷尔 , 这 副官 - 一般的 的 朗斯特里特的 兵团 ,
[wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [brɪ'geɪdz] [ʌv; əv] ['mæhən] ,
was sent to conduct the brigades of Mahone ,
曾是 发送 到 执行 这 旅 的 马洪 ,
朗斯特里特军团的副官长索雷尔中校被派去指挥马洪的旅。

[dʒi:] . [ti:] . [ˈændərsn] [ænd; ənd] [ˈwɔ:fɜ-d] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['enəmi:z] [left] , [ænd; ənd] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
G . T . Anderson and Wofford around the enemy's left , and attack him on
G . T . 安德森 和 沃福德 大约 这 敌人的 左边 , 和 攻击 他 在
[hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] [rɪr] .
his left and rear .
他的 左边 和 后部 .
安德森和沃福德绕到敌人的左翼, 从左翼和后方攻击他。

[ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [sək'ses] ,
They did this with perfect success ,
他们 做过 这 和 完美的 成功 ,
他们成功地做到了这一点。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['enəmi] [fel] [bæk] [wið; wiθ] ['hevi] [lɔ:s] [tu:; tə][ə; ei] [pə'zi](ə)n] [ə'baʊt] [θri:] - ['kwɔ:rtərz]
and the enemy fell back with heavy loss to a position about three - quarters
和 这 敌人 跌倒 后退 和 重的 损失 到 一个 位置 关于 三 - 四分之一

[ʌv; əv][ə; ei] [maɪl] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] .
of a mile from our front .
的 一个 英里 从 我们的 正面 .

敌军伤亡惨重，撤退到距离我方前线约四分之三英里的阵地。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['mʊmənt][tu:; tə] [meɪk] [ə; ei][bɒld] [stroʊk] [fɔ:r; fər] ['vɪktəri] .
It was the moment to make a bold stroke for victory .
它 曾是 这 片刻 到 制作 一个 大胆的 中风 为了 胜利 .

这是争取胜利的绝佳时机。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['lɒŋstri:ts] [kɔ:r] , [wið; wiθ][ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['ændʒ-sənz] [dɪ'vɪz(ə)n] ,
The whole of Longstreet's Corps , with R . H . Anderson's Division ,
这 所有的 的 朗斯特里特的 兵团 , 和 拉 . H . 安德森的 分配 ,

朗斯特里特军团全军，连同RH·安德森师，

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [θroun] [ɪn] [mæs] [ə'genst] [ðə; ði] ['stægərɪŋ] ['enəmi] .
was to be thrown en masse against the staggering enemy .
曾是 到 是 抛掷 英文 大众 反对 这 令人震惊 敌人 .

要将他们成群结队地投入到摇摇欲坠的敌人的攻击中。

['lɒŋstri:t] , [wið; wiθ] [-]
Longstreet , with [115]
朗斯特里特 , 和 [-]

Longstreet, [115]

['kɜ:rn(ə)l] ['sɔ:rəl] , ['kæptɪn] ['mænɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔ:r] , [ænd; ʌnd][maɪ'self] , [wið; wiθ][sʌm; səm]
Colonel Sorrel , Captain Manning , of the Signal Corps , and myself , with some
上校 酢浆草 , 队长 曼宁 , 的 这 信号 兵团 , 和 我 , 和 一些

['kʊəri:əz] ,
couriers ,
快递员 ,

索雷尔上校、信号兵团的曼宁上尉和我，以及一些信使，

[rouəd] [daʊn] [ðə; ði][plæŋk] - [rouəd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ləm] .
rode down the Plank - road at the head of our column .
骑 向下 这 板 - 路 在 这 头 的 我们的 柱子 .

沿着木板路，走在我们队伍的最前面。

[dʒʌst] [ðen] , [dʒen(ə)rəl]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [hu:] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; ei] [saʊθ] [,kærə'lainə] [brɪ'geɪd] [ɪn]
Just then , General Jenkins , who commanded a South Carolina brigade in
只是 然后 , 一般的 詹金斯 , WHO 命令 一个 南 卡罗莱纳 旅 在

['aʊər; ɑ:r] [kɔ:r] , [rouəd] [ʌp] ,
our corps , rode up ,
我们的 兵团 , 骑 向上 ,

就在这时，指挥我们军团南卡罗来纳州旅的詹金斯将军骑马赶了过来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌft] [wið; wiθ][dʒɔɪ] , [ænd; ʌnd] , ['eɪkɪŋ] [hændz][wið; wiθ] ['lɒŋstri:t] ,
his face flushed with joy , and , shaking hands with Longstreet ,
他的 脸 酡 和 喜悦 , 和 , 摇晃 双手 和 朗斯特里特 ,

他脸上洋溢着喜悦的笑容，并与朗斯特里特握手。

[kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:t] .
congratulated him on the result of the fight .
恭喜 他 在 这 结果 的 这 斗争 .

祝贺他赢得了比赛。

[ˈtɜːrniŋ] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɪˈgeɪd] , [wɪt] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [sed]
Turning then to his brigade, which was formed in the road, Jenkins said
转弯 然后 到 他的 旅 , 哪个 曾是 形成 在 这 路 , 詹金斯 说
:
:
:

然后，詹金斯转向他那在路上集结的部队，说道：

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][na:t] [tʃɪr] , [men] ?
“ **Why do you not cheer, men?**
“ 为什么 做 你 不是 欢呼 , 男人 ?

男人们，你们为什么不欢呼呢？

“ [ðə; ði][men] [tʃɪrd] [ˈlʌstɪli] ,
“ **The men cheered lustily,**
“ 这 男人 欢呼 热情地 ,

男人们热烈欢呼起来，

[ænd; ənd][ˈhɑːrdli][hæd; həd][ðə; ði] [saʊnd] [daɪd] [əˈweɪ] [wen] [ə; eɪ] [ˈwɪðərɪŋ] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [pɔːd] [ɪn]
and hardly had the sound died away when a withering fire was poured in
和 几乎 有 这 声音 死亡 离开 什么时候 一个 枯萎 火 曾是 倾倒 在
[əˈpɑːn][juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] .
upon us from the woods on our right.
之上 我们 从 这 树林 在 我们的 正确的 .

声音刚一消失，右侧树林里就燃起了熊熊大火。

[ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , [ˈraɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [sˈtɪrəps] , [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] : “ [ˈstedi] , [men] !
Jenkins, rising in his stirrups, shouted out: “ Steady, men!
詹金斯 , 上升 在 他的 马镫 , 喊叫 出去 : “ 稳定的 , 男人 !

詹金斯从马镫上站起身来，喊道：“稳住，伙计们！ ”

[fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [ˈstedi] ! “ [ænd; ənd] [fel] [ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] .
For God's sake, steady! “ and fell mortally wounded from his saddle.
为了 神的 清酒 , 稳定的 ! “ 和 跌倒 致命的 受伤 从 他的 鞍 .

“看在上帝的份上，稳住！”然后他从马鞍上摔了下来，身负重伤。

[ˈlɒŋstri:t] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlaɪən][æt; ət] [beɪ] ,
Longstreet, who had stood there like a lion at bay,
朗斯特里特 , WHO 有 站立 那里 喜欢 一个 狮子 在 湾 ,

朗斯特里特像一头被逼到绝境的狮子一样站在那里。

[riːld] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [pɔːd] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈbædli]
reeled as the blood poured down over his breast, and was evidently badly
卷曲 作为 这 血 倾倒 向下 超过 他的 胸部 , 和 曾是 显然 糟糕
[hɜːrt] .
hurt.
伤害 .

鲜血顺着他的胸膛流淌下来，他踉跄了一下，显然受了重伤。

[tuː] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] - [stɑːf] [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈvɑːli] .
Two of General Jenkins' staff were killed by the same volley.
二 的 一般的 詹金斯 - 职员 是 被杀 经过 这 相同的 截击 .

詹金斯将军的两名参谋人员在同一轮齐射中丧生。

[wʌt] [ˈʌðər] [θɔːt] [aɪ] [noʊ] [na:t] .
What others thought I know not.
什么 其他的 想法 我 知道 不是 .

别人怎么想，我并不清楚。

[maɪ] [oʊn] [kənˈvɪkʃn] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
My own conviction was that we had ridden into the midst of the enemy,
我的 自己的 定罪 曾是 那 我们 有 骑 进入 这 中间 的 这 敌人 ,

我当时坚信我们已经深入敌阵。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tu:; tə] [sel] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ['dɪrli] .
and that nothing remained but to sell our lives dearly .

和 那 没有什么 剩余 但 到 卖 我们的 生活 亲爱的 .

我们别无选择，只能付出惨痛的代价去出卖自己的生命。

[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] ['endɪd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ 'ti:][bɪ'gæn] ,
The firing ended as suddenly as it began ,

这 射击 结束 作为 突然 作为 它 开始 ,

枪声戛然而止，就像它开始时一样突然。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ðen] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['lɒŋstri:t] [hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][ˈdʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]
and we then learned that Longstreet had been wounded and Jenkins

和 我们 然后 学习 那 朗斯特里特 有 到过 受伤 和 詹金斯

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [æz; əz][ˈdʒæksən][wʌz; wəz] ,
had been killed , as Jackson was ,

有 到过 被杀 , 作为 杰克逊 曾是 ,

随后我们得知朗斯特里特受伤了，詹金斯阵亡了，杰克逊也阵亡了。

[baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [men] .
by the fire of our own men .

经过 这 火 的 我们的 自己的 男人 .

死于我们自己人的火下。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
It was but the work of a few minutes .

它 曾是 但 这 工作 的 一个 很少 分钟 .

只用了几分钟就完成了。

[wi:; wi] ['lɪftɪd] ['lɒŋstri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
We lifted Longstreet from the saddle , and laid him on the side of the

我们 抬起 朗斯特里特 从 这 鞍 , 和 铺设 他 在 这 边 的 这

[roʊd] .
road .

路 .

我们把朗斯特里特从马鞍上抱下来，放在路边。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] ['meni] ['mɪnɪts] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
It seemed that he had not many minutes to live .

它 似乎 那 他 有 不是 许多 分钟 到 居住 .

他似乎时日无多。

[maɪ][nekst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə][əb'teɪn] [ə; eɪ][ˈsɜ:rdʒən] , [ænd; ənd] , ['hɜ:ɾɪdli] ['menʃənɪŋ] [maɪ]
My next thought was to obtain a surgeon , and , hurriedly mentioning my

我的 下一个 想法 曾是 到 获得 一个 外科医生 , 和 , 匆匆 提及 我的

[ˈpʊ:rpəs] ,
purpose ,

目的 ,

我接下来的想法是找一位外科医生，于是匆匆说明了我的目的，

[aɪ] ['maʊntɪd] [maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][roʊd][ɪn] ['despəɾət] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [fi:lɪd] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
I mounted my horse and rode in desperate haste to the nearest field hospital .

我 安装 我的 马 和 骑 在 绝望的 匆忙 到 这 最近的 场地 医院 .

我翻身上马，拼命赶往最近的野战医院。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][sæd] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['sɜ:rdʒən] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ,
Giving the sad news to the first surgeon I could find ,

给予 这 伤心 消息 到 这 第一的 外科医生 我 可以 寻找 ,

我把这个噩耗告诉了我能找到的第一位外科医生。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌmp][ɑ:n][maɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] ,
I made him jump on my horse , and bade him , for Heaven's sake ,

我 制成 他 跳 在 我的 马 , 和 巴德 他 , 为了 天 清酒 ,

我让他跳上我的马，然后命令他，看在老天的份上，

[ˈraɪd][æz; əz][ˈræpɪdli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði][frʌnt][wer][ˈlɒŋstri:t][wʌz; wəz] .
ride as rapidly as he could to the front where Longstreet was .
骑 作为 快速 作为 他 可以 到 这 正面 在哪里 朗斯特里特 曾是 .
他以最快的速度骑马赶到朗斯特里特所在的前面。

[aɪ][ˈfɑːləʊd][əˈfʊt] .
I followed afoot .
我 随后 步行 .
我步行跟在后面。

[ðə; ði][flʊʊ][ʌv; əv][blʌd][wʌz; wəz][ˈspiːdəli][stɔːntʃt][,][ænd; ənd][ˈlɒŋstri:t][wʌz; wəz][[-]]
The flow of blood was speedily staunched , and Longstreet was [116]
这 流动 的 血 曾是 迅速地 止血 , 和 朗斯特里特 曾是 [-]
血液流动迅速止住了, 朗斯特里特[116]

[pleɪst][ɪn][æn; ən][ˈæmbjələns] .
placed in an ambulance .
放置 在 一个 救护车 .
他被送上救护车。

[pʊr][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz][ˈɔːlsʊʊ][rɪˈsiːvd][ˈevri][əˈten(ə)n][,][bʌt; bət][rɪˈmeɪnd][ɪnˈsensəb(ə)l][ʌnˈtɪl][hiː; hi]
Poor Jenkins also received every attention , but remained insensible until he
贫穷的 詹金斯 还 已收到 每一个 注意力 , 但 剩余 麻木不仁 直到 他
[dɑːd] .
died .
死亡 .
可怜的詹金斯也得到了所有人的关注, 但他一直昏迷不醒, 直到去世。

[ðə; ði][drɪˈzæstər][wɪtʃ][hæd; həd][brɪˈfɔːlən][juː ˈes][əˈrestɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][ˈmuːvmənt][ʌv; əv]
The disaster which had befallen us arrested for a time the movement of
这 灾难 哪个 有 发生 我们 被捕 为了 一个 时间 这 移动 的
[ðə; ði][truːps] ,
the troops ,
这 军队 ,
这场灾难暂时阻碍了军队的调动。

[fɔːr; fər][nʌn][bʌt; bət][ˈlɒŋstri:t][nuː][wʌt][ˈdʒen(ə)rəl][ˈliːz][ɪnˈtenʃən][wɜːr; wər] .
for none but Longstreet knew what General Lee's intentions were .
为了 没有任何 但 朗斯特里特 知道 什么 一般的 李氏 意图 是 .
除了朗斯特里特之外, 没有人知道李将军的意图。

[ˈsædli][ˈraɪdɪŋ][bæk][,][səˈraʊndɪŋ][ðə; ði][ˈæmbjələns][,][wiː; wi][met][ˈdʒen(ə)rəl][liː] ,
Sadly riding back , surrounding the ambulance , we met General Lee ,
令人遗憾的是 骑术 后退 , 周围 这 救护车 , 我们 遇见 一般的 李 ,
令人难过的是, 在返回途中, 我们围着救护车时, 遇到了李将军。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt][suːn][fərˈget][ðə; ði][ˈsædnəs][ɪn][[hɪz; ɪz][feɪs] ,
and I shall not soon forget the sadness in his face ,
和 我 将 不是 很快 忘记 这 悲伤 在 他的 脸 ,
我永远不会忘记他脸上的悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][drɪˈsperɪŋ][ˈmuːvmənt][ʌv; əv][[hɪz; ɪz][hændz] , [wen][hiː; hi][wʌz; wəz][tuːld][ðæt]
and the almost despairing movement of his hands , when he was told that
和 这 几乎 绝望 移动 的 他的 双手 , 什么时候 他 曾是 讲述 那
[ˈlɒŋstri:t][hæd; həd][ˈfɔːlən] .
Longstreet had fallen .
朗斯特里特 有 倒下 .
当他得知朗斯特里特倒下时, 他的双手几乎绝望地摆动着。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [twelv] [əˈklɒk, əu-] [wen] [ˈlɒŋstri:t] [wʌz; wəz][hit] , [ænd; ənd]
It was a few minutes after twelve o'clock when Longstreet was hit , and
它 曾是 一个 很少 分钟 后 十二 点钟 什么时候 朗斯特里特 曾是 打 , 和
[ˈdʒen(ə)rəl][siː] . [ˈdʌbljuː] . [fiːld] ,
General C . W . Field ,
一般的 C . W . 场地 ,

朗斯特里特被击中时刚过十二点几分钟，将军CW菲尔德

[ðə; ði] [ˈræŋkɪŋ] [dɪˈvɪz(ə)n] [kəˈmændər] , [tʊk] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] .
the ranking Division Commander , took command of the corps .
这 排行 分配 指挥官 , 采取 命令 的 这 兵团 .

军衔最高的师长接管了军团的指挥权。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [wen] [ðə; ði] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [meɪd] .
It was four o'clock when the attack was made .
它 曾是 四 点钟 什么时候 这 攻击 曾是 制成 .

袭击发生时是下午四点。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈfætəd] [laɪnz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [frʌnt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈstɔːrd] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]
By this time , the shattered lines in our front had been restored , and our
经过 这 时间 , 这 破碎 线条 在 我们的 正面 有 到过 恢复 , 和 我们的
[ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [ʌnsəkˈsesfl] .
movement was unsuccessful .
移动 曾是 不成功 .

到这时，我们前线被摧毁的防线已经恢复，我们的行动失败了。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][fɜːtæləti] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnslɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈrestɪd] [æt; ət][ðə; ði]
It seemed a fatality that our onslaught should have been arrested at the
它 似乎 一个 死亡 那 我们的 猛攻 应该 有 到过 被捕 在 这
[ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [ˈbraɪtəst] .
moment when the promise of victory was brightest .
片刻 什么时候 这 承诺 的 胜利 曾是 最亮的 .

令人扼腕的是，就在胜利的曙光最耀眼的时候，我们的攻势却戛然而止。

[soʊ] [ˈendɪd] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [meɪ] [sɪks] , - .
So ended the Battle of the Wilderness , May 6 , 1864 .
所以 结束 这 战斗 的 这 荒野 , 可能 6 , - .

1864年5月6日，荒野之战就此结束。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [æsəˈteɪnd] [haʊ] [ðə; ði][sæd][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [ˈhæpənd] .
The next day I ascertained how the sad accident had happened .
这 下一个 天 我 已确定 如何 这 伤心 事故 有 发生 .

第二天，我弄清楚了这起不幸事故是如何发生的。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [dens] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
The woods are very dense in the Wilderness ,
这 树林 是 非常 稠密 在 这 荒野 ,

荒野中的树林非常茂密。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈduːs] [ˈevri] [triː] [ænd; ənd] [ˈrʌb] [tuː; tə][wʌn]
and the dust was so thick as to reduce every tree and shrub to one
和 这 灰尘 曾是 所以 厚的 作为 到 减少 每一个 树 和 灌木 到 一
[ˈjuːnɪfɔːrm] [jeɪd] [ʌv; əv] [greɪ] .
uniform shade of gray .
制服 阴影 的 灰色的 .

尘土非常厚，以至于所有的树木和灌木都变成了一种单一的灰色。

[mə'hoʊnz] [brɪ'geɪd] , [wɪt] [hæd; həd] [fɔ:ɾmd] [pɑ:ɾt][ʌv; əv][ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] ['kɑ:ləm] , [wʌz; wəz] [drɔ:n]
Mahone's Brigade , which had formed part of the flanking column , was drawn
马洪的 旅 , 哪个 有 形成 部分 的 这 侧翼 柱子 , 曾是 绘制
[ʌp] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæŋk] - [roʊd] ,
up parallel with the Plank - road ,
向上 平行线 和 这 板 - 路 ,

马洪旅是侧翼纵队的一部分，它与木板路平行展开。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sɪkstɪ] [ja:dz] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] .

and about sixty yards from it .
和 关于 六十 码 从 它 .

距离此处约六十码。

[ðə; ði] 6th [vər'dʒɪniə] [brɪ'keɪm] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒimənts][ɑ:n][ɪts] [raɪt] [ɔ:r] [left] ,

The 6th Virginia became detached from the regiments on its right or left ,
这 6th 弗吉尼亚州 成为 分离的 从 这 军团 在 它是 正确的 或者 左边 ,

第六弗吉尼亚团与左右两翼的部队脱离了联系。

[ænd; ənd] [ɔ:st] [ɪts] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and lost its position in the woods .
和 丢失的它是 位置 在 这 树林 .

并失去了在树林中的位置。

[wen] [ðə; ði] 6th [vər'dʒɪniə] , [ˈaɪsəleɪtɪd][æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tɪrɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ,

When the 6th Virginia , isolated as it was , heard the cheering in front ,
什么时候 这 6th 弗吉尼亚州 , 孤立 作为 它 曾是 , 听到 这 欢呼 在 正面 ,

当孤立无援的第六弗吉尼亚步兵团听到前方传来的欢呼声时，

[ðə; ði] [men] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

the men supposed that the enemy were upon them .
这 男人 据称 那 这 敌人 是 之上 他们 .

这些人以为敌人已经逼近了。

[wɪ'ðəʊt] ['ɔ:ɾəɾz][wʌn]['soʊldʒər] [dist'tʃɑ:dʒd] [hɪz; ɪz] [pi:s] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɑ:li] [wʌz; wəz] [ðen] ['faɪəɾd]

Without orders one soldier discharged his piece , and a volley was then fired
没有 订单 一 士兵 出院 他的 片 , 和 一个 截击 曾是 然后 被解雇

[baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] ,

by the whole line ,
经过 这 所有的 线 ,

未经命令，一名士兵开枪射击，随后全队齐射。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:ɾnf(ə)l] [rɪ'zʌlt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

with the mournful result I have described .
和 这 悲哀 结果 我 有 描述 .

结果正如我所描述的那样，令人悲痛。

[ˈdʒen(ə)rəl][ɑ:r] . [eɪt] . ['ændəɾsn] [wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] ,

General R . H . Anderson was now placed in command of the corps ,
一般的 拉 . H . 安德森 曾是 现在 放置 在 命令 的 这 兵团 ,

安德森将军被任命为军团司令。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ] [rɪ'leɪnz] [wɜ:r; wər] ['plez(ə)nt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .

and with him my relations were pleasant from the beginning .
和 和 他 我的 关系 是 令人愉快的 从 这 开始 .

我和他从一开始就相处融洽。

[ɪn'di:d] , [wi:; wi] [brɪ'keɪm] [kloʊz] [frendz] . [-]

Indeed , we became close friends . [117]
的确 , 我们 成为 关闭 朋友们 . [-]

事实上，我们成为了好朋友。[117]

二十六、

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ðə; ði][ˈɑːrmi] [muːvd] [ˈpærələ] [wɪð; wɪθ][grænt][tuː; tə] [ˌspɒtsɪlˈveɪniə] [kɔːrt]
From the Wilderness the army moved parallel with Grant to Spotsylvania Court
从 这 荒野 这 军队 已搬 平行线 和 授予 到 斯波特西瓦尼亚 法庭
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

军队从荒野出发，与格兰特将军的部队并行向斯波特西瓦尼亚法院进发。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdespəɾət] [ˈfaɪtɪŋ] .
where we had some desperate fighting .
在哪里 我们 有 一些 绝望的 斗争 .

我们在那里经历了一些惨烈的战斗。

[maɪ][ˈjuːzuəl] [gʊd] [lʌk] [ˈfɑːloʊd] [em ˈiː] ,
My usual good luck followed me ,
我的 通常 好的 运气 随后 我 ,

我一贯的好运一直伴随着我。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [noʊ] [ˈnɪrər] [ˈbiːɪŋ] [hɪt][ðæn; ðən] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɒːlɪd] [ʃɑːt] [straɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]
and I came no nearer being hit than having a solid shot strike the place where
和 我 来了 不 更近 存在 打 比 拥有 一个 坚硬的 射击 罢工 这 地方 在哪里

[maɪ] [fiːt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrestɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] .
my feet had been resting a moment before .
我的 脚 有 到过 休息 一个 片刻 前 .

我离被击中最近的一次，也只是被一记响亮的子弹击中了我刚才双脚着地的地方。

[ˈbæflɪŋ] [grænt] [kəmˈpliːtli] [æt; ət][koʊld][ˈhɑːrbər] ,
Baffling Grant completely at Cold Harbor ,
莫名其妙 授予 完全地 在 寒冷的 港口 ,

冷港事件彻底令格兰特困惑不已。

[ænd; ənd] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði][laɪn][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] “
and forcing him to abandon the line on which he had promised to “
和 强制 他 到 放弃 这 线 在 哪个 他 有 承诺 到 “

[faɪt] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːl] [ˈsʌməɾ] ,
fight it out if it took all summer ,
斗争 它 出去 如果 它 采取 全部 夏天 ,

迫使他放弃了他曾承诺“即使要战斗整个夏天也要坚持到底”的立场。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] , [ˈɜːrli] [ɪn][dʒuːn] , [ɑːn][ˈaʊə; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [ˈpiːtəzbəːg] ,
“ we found ourselves , early in June , on our way to Petersburg ,
“ 我们 成立 我们自己 , 早期的 在 六月 , 在 我们的 方式 到 圣彼得堡 ,

“六月初，我们踏上了前往圣彼得堡的旅程，

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət] [ˈdrʊrɪz] [blʌf] .
crossing the river at Drury's Bluff .
过境 这 河 在 德鲁里 虚张声势 .

在德鲁里崖过河。

[wiː; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ðə; ði] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [ˈpɪkɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fiːld] ,
We had with us the divisions of Pickett and of Field ,
我们 有 和 我们 这 部门 的 皮克特 和 的 场地 ,

我们当时带着皮克特分部和菲尔德分部，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] [təːrdz] [ˈpiːtəzbəːg] ,
and were to move down the Turnpike towards Petersburg ,
和 是 到 移动 向下 这 收费公路 向 圣彼得堡 ,

然后沿着收费公路向彼得斯堡方向驶去，

[tuː; tə][ˈɑːkjʊpaɪ][ðə; ði][laɪnz][frʌm; frəm][wɪtʃ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈboʊrɪgɑːrd, ˈbɔrɪgɑːrd][hæd; həd][wiðˈdrɔːn] .
to occupy the lines from which General Beauregard had withdrawn .
到 占据 这 线条 从 哪个 一般的 博雷加德 有 撤回 .
占领博雷加德将军撤退的防线。

[ðɪs][wʌz; wəz][ɑːn][dʒuːn] 16th .
This was on June 16th .
这 曾是 在 六月 16th .

这件事发生在6月16日。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈlaɪtʃ(ə)lɪ][deɪ] ,
It was a delightful day ,
它 曾是 一个 愉快 天 ,
真是愉快的一天。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈændərsn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑːf][roʊd][ɑːn][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)lɪ][ˈdɪstəns][ɪn][ædˈvæns]
and General Anderson and his staff rode on a considerable distance in advance
和 一般的 安德森 和 他的 职员 骑 在 一个 大量 距离 在 进步
[ʌv; əv][ðə; ði][truːps] .
of the troops .
的 这 军队 .

安德森将军和他的参谋人员骑马走在部队前面相当远的距离。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mɔːr][ˌekspekˈteɪŋ][ʌv; əv][ɪnˈkaʊntərɪŋ][ðə; ði][ˈenəmi][ðæn; ðən][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
There was no more expectation of encountering the enemy than we should
那里 曾是 不 更多的 期待 的 遭遇 这 敌人 比 我们 应该
[hæv; həv][ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][striːts][ʌv; əv][ˈtʃɑːrlstən] .
have of finding him in the streets of Charleston .
有 的 寻找 他 在 这 街道 的 查尔斯顿 .

我们原本并不指望会在查尔斯顿的街头遇到敌人，就像我们原本就不该在街头遇到敌人一样。

[wen][wiː; wi][nɪə][ˈtʃestər] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ][ˈmeɪdʒər][smɪθ] , [huː][wʌz; wəz][ɪn][heɪst][tuː; tə][rɪːtʃ]
When we neared Chester , however , a Major Smith , who was in haste to reach
什么时候 我们 接近 切斯特 , 然而 , 一个 主要的 史密斯 , WHO 曾是 在 匆忙 到 抵达
[ˈpiːtəzbəːg] ,
Petersburg ,
圣彼得堡 ,

然而，当我们接近切斯特时，一位名叫史密斯的少校，他急于赶往彼得斯堡，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɡɔːn][ɑːn][əˈhed] , [keɪm][ˈterɪŋ][bæk] “ [ˈblʌdi][wið; wiθ][ˈspɜːrɪŋ][ænd; ənd][ˈfaɪəri]
and had gone on ahead , came tearing back “ bloody with spurring and fiery
和 有 已消失 在 前方 , 来了 撕裂 后退 “ 血腥 和 刺激 和 火热
[red][wið; wiθ][heɪst] ,
red with haste ,
红色的 和 匆忙 ,
并已先行一步，然后飞奔而来，“浑身是血，被马刺勒得鲜红，被疾驰的火焰烧得通红”，

” [ænd; ənd][wɪˈðəʊt][hɪz; ɪz][hæt] .
” **and without his hat** .
” 和 没有 他的 帽子 .

而且他没戴帽子。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ][lɔːs][tuː; tə][ʌndərˈstænd][wʌt][ðɪs][ment] ,
We were at a loss to understand what this meant ,
我们 是 在 一个 损失 到 理解 什么 这 意思是 ,
我们完全不明白这意味着什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][breθ][ˈɪnʌf][left][tuː; tə][tel][juː ˈes][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
and he had not breath enough left to tell us at the moment .
和 他 有 不是 气息 足够的 左边 到 告诉 我们 在 这 片刻 .
他当时已经没有力气告诉我们了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] [spi:k] ,
As soon as he could speak ,
作为 很快 作为 他 可以 说话 ,

他刚学会说话的时候，

[hi;; hi] [sed] [ðæt] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['reɪləʊd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] [hi;; hi][hæd; həd]
he said that near the point where the railroad crossed the Turnpike he had
他 说 那 靠近 这 观点 在哪里 这 铁路 交叉 这 收费公路 他 有
[si:n] [ðə; ði] ['jæŋki:z] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [bi:z] ;
seen the Yankees in the woods as thick as bees ;
已见 这 洋基队 在 这 树林 作为 厚的 作为 蜜蜂 ;

他说，在铁路与收费公路交叉口附近，他看到北方佬像蜜蜂一样密密麻麻地出现在树林里；

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv] ['reɪləʊd]
and a party of them was then engaged in tearing up the line of railroad
和 一个 派对 的 他们 曾是 然后 已订婚的 在 撕裂 向上 这 线 的 铁路
[wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði]['oʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kən'fedəreɪt] ['kæpɪt(ə)l]
which formed the only means of communication between the Confederate capital
哪个 形成 这 仅有的 方法 的 沟通 之间 这 南方邦联 首都
[ænd; ænd] ['pi:təzbə:g] .
and Petersburg .
和 圣彼得堡 .

当时，他们中的一些人正在破坏铁路，这条铁路是连接南方邦联首都和彼得斯堡的唯一交通要道。

[hi;; hi][wʌz; wəz]['faɪərd][æt; ət] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə'loʊn][wʌz; wəz][hɪt] ; [ænd; ænd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [
He was fired at , but his horse alone was hit ; and it was a [
他 曾是 被解雇 在 , 但 他的 马 独自的 曾是 打 ; 和 它 曾是 一个 [
-]
118]
-]

他遭到枪击，但只有他的马被击中；而且是[118]

['lʌki] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
lucky escape for us .
幸运的 逃脱 为了 我们 .

我们真是幸运逃脱。

[hæd; həd][wi;; wi] ['dʒɒgd] [ɑ:n] ['veri] [mʌtʃ] ['fa:rðər] [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði]
Had we jogged on very much farther we should have found ourselves in the
有 我们 慢跑 在 非常 很多 更远 我们 应该 有 成立 我们自己 在 这
[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
hands of the enemy ,
双手 的 这 敌人 ,

如果我们再往前走多远，就会落入敌人手中了。

[hu:] , [,aɪ 'ti:] [si:mz] , [hæd; həd] [pʊʃt] [ʌp][frʌm; frəm][bər'mju:də] ['hʌndrədz] ,
who , it seems , had pushed up from Bermuda Hundreds ,
WHO , 它 似乎 , 有 推动 向上 从 百慕大 数百 ,

看来，他是从百慕大百队晋升上来的。

[ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['veɪkətɪd] ,
on finding that the lines in front of them had been vacated ,
在 寻找 那 这 线条 在 正面 的 他们 有 到过 空置 ,

发现前面的队伍已经空了，

[ænd; ænd][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu;; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ðer; ðər][,ɑ:kju'peɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪləʊd] .
and were about to make good their occupation of the railroad .
和 是 关于 到 制作 好的 他们的 职业 的 这 铁路 .

他们正准备占领铁路。

[wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈredʒɪmənt][ˈʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈkɑːləm] [keɪm] [ʌp] ,
We halted in the road until the leading regiment of our column came up ,
我们 停止 在 这 路 直到 这 领导 团 的 我们的 柱子 来了 向上 ;
我们在路边停了下来，直到我们纵队的先头部队赶到。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ænd] [ədˈvænst] [ˈʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [ˈenəmi]
when it was deployed in the woods , and advanced until it struck the enemy
什么时候 它 曾是 已部署 在 这 树林 , 和 先进的 直到 它 击 这 敌人
.
.
.

当它在树林中部署时，它一路推进，直到与敌人交战。
[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æn; ən] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ˈʌʊər; ɑːr][lɔːst] [laɪn] ;
The next day an effort was made to recover our lost line ;
这 下一个 天 一个 努力 曾是 制成 到 恢复 我们的 丢失的 线 ;
第二天，我们努力找回丢失的线路；

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] 18th [ˈpɪkɪt] [tʊk] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
and on the 18th Pickett took it with a rush .
和 在 这 18th 皮克特 采取 它 和 一个 匆忙 .
18日，皮克特迅速夺取了它。

[ˈkɜːʃɑː] [hæd; həd] [gɒːn] [ɑːn][tuː; tə] [ˈpiːtəzbəːg] .
Kershaw had gone on to Petersburg .
克肖 有 已消失 在 到 圣彼得堡 .
克肖后来去了圣彼得堡。

[ðer; ðər][wiː; wi][hæd; həd][ˈʌʊər; ɑːr] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] [ˈʌnˈtɪl] [nɪr] [ðə; ði][end][ˈʌv; əv][dʒuːn] .
There we had our head - quarters until near the end of June .
那里 我们 有 我们的 头 - 四分之一 直到 靠近 这 结尾 的 六月 .
直到六月底，我们的总部都设在那里。

[ˈpiːtəzbəːg] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈveri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkwaɪət] , [ˈpiːsf(ə)l] ,
Petersburg had changed very much from the quiet , peaceful ,
圣彼得堡 有 已更改 非常 很多 从 这 安静的 , 和平 ,
圣彼得堡已经发生了翻天覆地的变化，不再是以前那个宁静祥和的小镇了。

[ˈdraʊzi] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɪti] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
drowsy looking city it was when I first knew it .
昏昏欲睡 寻找 城市 它 曾是 什么时候 我 第一的 知道 它 .
我初次见到这座城市时，它看起来昏昏欲睡。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] , [fɔːr; fər][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [æt; ət] [liːst] .
But it was an agreeable place to be in , for one reason at least .
但 它 曾是 一个 同意 地方 到 是 在 , 为了 一 原因 在 至少 .
但至少出于一个原因，那里是个令人愉快的地方。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [kæmˈpeɪn] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈræɪnz; ˈreɪɪnz][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][faɪv] [ˈʌʊnsɪz]
During the Wilderness campaign our rations had been reduced to five ounces
期间 这 荒野 活动 我们的 口粮 有 到过 减少 到 五 盎司
[ˈʌv; əv][ˈbeɪkən][ænd; ænd] [twelv] [ˈʌʊnsɪz] [ˈʌv; əv][kɔːrɪn] [miːl] [ˈdeɪli] ,
of bacon and twelve ounces of corn meal daily ,
的 熏肉 和 十二 盎司 的 玉米 一顿饭 日常的 ,
在荒野战役期间，我们的口粮被削减到每天五盎司培根和十二盎司玉米粉。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][soʊ] [ber] [ðæt] [noʊ] [əˈdɪʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr]
and the country was so bare that no additions could be made to our
和 这 国家 曾是 所以 裸 那 不 新增内容 可以 是 制成 到 我们的
[skænt] [fer] .
scant fare .
稀少 票价 .

当时全国物资匮乏，我们本就少得可怜的食物根本无法再增加任何供应。

[æ̯t; ət] ['rɪtʃmænd] [ænd; ənd] ['pi:təzbə:g] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [prəˈvɪzɪnz]
At Richmond and Petersburg there was little difficulty in obtaining provisions
在 里士满 和 圣彼得堡 那里 曾是 小的 困难 在 获得 条款
[ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ðə; ði][dʒoʊk] ['bi:ɪŋ] ,
of every kind , the joke being ,
的 每一个 种类 , 这 开玩笑 存在 ,
在里士满和彼得斯堡，获取各种物资几乎没有困难，当时人们开玩笑说：

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而，
[ðæt] ['haʊski:pər] [tʊk] [ðer; ðər] ['mʌni] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hoʊm] [ɪn]
that housekeepers took their money to market in a basket and brought home in
那 管家 采取 他们的 钱 到 市场 在 一个 篮子 和 带来 家 在
[ðer; ðər] ['pɑ:kəts] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:t] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
their pockets what they had bought for dinner .
他们的 口袋 什么 他们 有 买 为了 晚餐 .
管家们把钱放在篮子里去市场，然后把买来的晚餐食材装进口袋带回家。

[ðə; ði] [pi:təzbəz-gəz] [hæd; həd] [əˈkɑ:mədeɪtəd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ]
The Petersburgers had accommodated themselves to the changed conditions with
这 圣彼得堡人 有 已安排 他们自己 到 这 已更改 状况 和
['kjʊəriəs] [kəmˈpli:tənəs] .
curious completeness .
好奇的 完整性 .
圣彼得堡人以一种奇特的彻底性适应了环境的变化。

[fel] ['fri:kwəntli] [fel] [ɪn][ɔ:r] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] ,
Shell frequently fell in or passed over the city ,
壳 频繁地 跌倒 在 或者 通过了 超过 这 城市 ,
壳牌经常坠入或飞越这座城市，
[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ʌnˈkɑ:mən] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][oʊld] ['sɪtəznz] ,
and it was no uncommon thing for old citizens ,
和 它 曾是 不 罕见 事物 为了 老的 公民 ,
对于老年居民来说，这并不罕见。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][ˈprɑ:spekts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
standing in the street discussing the prospects of the day ,
常设 在 这 街道 讨论 这 前景 的 这 天 ,
站在街上讨论着当天的形势，
[tu:; tə] [step] ['kwaiətli] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] [ʌnˈtɪl] [æn; ən] [əˈprəʊtʃɪŋ] [fel] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] ,
to step quietly around a corner until an approaching shell had passed by ,
到 步 悄悄 大约 一个 角落 直到 一个 接近 壳 有 通过了 经过 ,
悄悄地绕过拐角，直到一枚逼近的炮弹飞过。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈzu:m] [ðer; ðər][ˈfɔ:rmər] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [səˈspendɪŋ] [ðer; ðər][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
and then resume their former place without even suspending their conversation .
和 然后 恢复 他们的 以前的 地方 没有 甚至 暂停 他们的 对话 .
然后他们继续刚才的谈话，甚至没有中断。

[ðə; ði] ['beɪsmənts] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [ju:st] [ɪn] ['meni] [ˈɪnstənsɪz] [æz; əz] [bɑ:m] - [pru:fs] ,
The basements of houses were used in many instances as bomb - proofs ,
这 地下室 的 房屋 是 用过的 在 许多 实例 作为 炸弹 - 证明 ,
房屋地下室在很多情况下都被用作防爆设施。

[ðə; ði] ['trævəsɪz] ['bi:ɪŋ] [kəmˈpəʊzɪd] [ʌv; əv] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] .
the traverses being composed of mattresses and bedding .
这 横穿 存在 由 的 床垫 和 寝具 .
这些横梁由床垫和被褥组成。

[frʌm; frəm] ['pi:təzbə:g] [wi:; wi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
From Petersburg we went back to the North side of the [119]
从 圣彼得堡 我们 去 后退 到 这 北 边 的 这 [-]

从圣彼得堡我们回到了[119]的北岸

[dʒeɪmz] ['rɪvə] ,
James River ,
詹姆斯 河 ,

詹姆斯河

[ænd; ənd][ɑ:n][dʒʊ'laɪ] 28th ['kæptʃəd] [ə; ei] [pi:s] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['prɪzənəz] [nɪr]
and on July 28th captured a piece of artillery and some prisoners near
和 在 七月 28th 捕获 一个 片 的 炮兵 和 一些 囚犯 靠近
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [brɪdʒ] [roʊd] .
the Long Bridge Road .
这 长的 桥 路 .

7月28日，在长桥路附近缴获了一门火炮和一些战俘。

['ɜ:rlɪ] [ɪn] ['ɔ:gəst] ['dʒen(ə)rəl] ['ændərsn] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] [fɔ:r; fər][kɑ:ns(ə)'leɪʃ(ə)n]
Early in August General Anderson was summoned to Richmond for consultation
早期的 在 八月 一般的 安德森 曾是 被召唤 到 里士满 为了 咨询
[wɪð; wɪθ] ['prezɪdənt] ['deɪvɪs][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [li:] ;
with President Davis and General Lee ;
和 总统 戴维斯 和 一般的 李 ;

八月初，安德森将军被召到里士满，与戴维斯总统和李将军商议；

[ænd; ənd][ɑ:n] ['ɔ:gəst] 7th [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔ:r; fər] ['mɪtʃəl] ['steɪʃ(ə)n] , [wer] ['kɜ:ʃɔ:z]
and on August 7th we took the train for Mitchell Station , where Kershaw's
和 在 八月 7th 我们 采取 这 火车 为了 米切尔 车站 , 在哪里 科肖的
[dɪ'vɪʒ(ə)n] [su:n] [ə'raɪvd] ,
Division soon arrived ,
分配 很快 到达的 ,

8月7日，我们乘火车前往米切尔车站，克肖的部队很快也到达了那里。

[ænd; ənd] [θri:] [deɪz] ['leɪtər] ['fɪts] ['li:z] ['kæv(ə)lɪri][dɪ'vɪʒ(ə)n] [keɪm] [ʌp] .
and three days later Fitz Lee's Cavalry Division came up .
和 三 天 之后 菲茨 李氏 骑兵 分配 来了 向上 .
三天后，菲茨·李的骑兵师赶到了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n] [hɪr] [ðæt] [maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['reɪnz] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; ei]['terəb(ə)l] [bɔ:s] .
I should mention here that my friend Mr . Raines had suffered a terrible loss .
我 应该 提到 这里 那 我的 朋友 先生 . 雷恩斯 有 遭受 一个 糟糕的 损失 .
我在此要提一下，我的朋友雷恩斯先生遭受了巨大的损失。

[ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ə; ei][reɪd] [θru:] ['sʌsɪks] ['kɑʊntɪ] [ænd; ənd] ['kæɪrɪd] [ɔ:f] [ə; ei] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
The enemy made a raid through Sussex County and carried off a number of
这 敌人 制成 一个 袭击 通过 苏塞克斯 县 和 携带 离开 一个 数字 的
[hɪz; ɪz] ['ni:grəʊz] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] .
his negroes and nearly the whole of his horses and mules .
他的 黑人 和 几乎 这 所有的 的 他的 马匹 和 骡子 .

敌人袭击了苏塞克斯郡，掳走了他的许多黑奴和几乎全部的马匹和骡子。

['fɔ:rtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[ðə; ði] ['reɪdəz] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi; bi] [kʌt] [ɔ:f] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][rouð][baɪ] - - [mɪl] -
the raiders feared that they might be cut off if they took the road by Belsches ' Mill -
这 袭击者 害怕 那 他们 可能 是 切 离开 如果 他们 采取 这 路 经过 - - 磨 -
[pɑ:nd][tu; tə][ðə; ði][plæŋk] - [rouð] ,
pond to the Plank - road ,
池塘 到 这 板 - 路 ,
袭击者们担心，如果他们走贝尔舍斯磨坊池塘边的小路前往木板路，可能会被切断退路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [pæs] [baɪ]['mɪstər] . ['reɪnz] - ['rezɪdəns] , [wɪt] , ['ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz][nɑ:t]
and they did not pass by Mr . Raines ' residence , which , therefore , was not
和 他们 做过 不是 经过 经过 先生 . 雷恩斯 - 住宅 , 哪个 , 所以 , 曾是 不是
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .
他们没有经过雷恩斯先生的住所，因此他的住所没有被摧毁。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ]['raɪdɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [wɪt] [aɪ]['vælju:d] ['veri] ['haɪli] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði]['kæv(ə)lri] .
One of my riding horses which I valued very highly was carried off by the cavalry .
一 的 我的 骑术 马匹 哪个 我 有价值的 非常 高度 曾是 携带 离开 经过 这 骑兵 .
我非常珍爱的一匹坐骑被骑兵掳走了。

['mɪstər] . ['reɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ['hævɪŋ] [gɔ:n]
Mr . Raines and his family were not at home at the time , having gone
先生 . 雷恩斯 和 他的 家庭 是 不是 在 家 在 这 时间 , 拥有 已消失
[tu; tə] - ['kaʊnti] ,
to Mechlenburg County ,
到 - 县 ,
当时雷恩斯先生和他的家人不在家，他们去了梅克伦堡县。

[wer] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'em] . [eɪtʃ] . [dʒəʊnz] , [ri'zaidɪd] .
where his son - in - law , Dr . Wm . H . Jones , resided .
在哪里 他的 儿子 - 在 - 法律 , 博士 . 威廉 . H . 琼斯 , 居住地 .
他的女婿威廉·H·琼斯博士就住在那里。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['pi:təzbə:g] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [ʌn'wel] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['medɪk(ə)l] [də'rektər] ,
While I was at Petersburg I became very unwell , and our Medical Director ,
尽管 我 曾是 在 圣彼得堡 我 成为 非常 不适 , 和 我们的 医疗的 导演 ,
['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['kʌlɪn] ,
Dr . Cullin ,
博士 . 卡林 ,
我在彼得斯堡期间身体状况急剧恶化，我们的医疗主任库林医生

[tuʊld][em 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [prɪ'skrɪp(ə)n] [ðæt] [hi; hi] [nu:] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] [kjʊr]
told me that there was only one prescription that he knew of that would cure
讲述 我 那 那里 曾是 仅有的 一 处方 那 他 知道 的 那 会 治愈
[em 'i:] ['kwɪkli] ,
me quickly ,
我 迅速地 ,
他告诉我，他只知道一种药方能迅速治好我的病。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] .
and that was a leave of absence .
和 那 曾是 一个 离开 的 缺席 .
那是一次休假。
[li:v] [fɔ:r; fər] [fɪfti:n] [deɪz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɪn][æn; ən] ['æmbjələns]
Leave for fifteen days was given me , and I started off in an ambulance
离开 为了 十五 天 曾是 给定 我 , 和 我 开始 离开 在 一个 救护车
[tu; tə] ['sʌsɪks] .
to Sussex .
到 苏塞克斯 .
我获准休假十五天，然后乘救护车前往苏塞克斯。

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [oʊld] ['dɜ:vɪ] , [ðə; ði] ['bʌtlər] ([ə; eɪ] ['kaʊntərpa:rt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
When I reached there I found old Davie , the butler (a counterpart of our
什么时候 我 达到 那里 我 成立 老的 戴维 , 这 管家 (一个 对应物 的 我们的
[oʊn] ['levi] ,
own Levy ,
自己的 征收 ,

我到达那里时, 发现老戴维, 他是管家 (相当于我们自己的利维),

[ɔ:l'doʊ] [kən'sɪdərəbli] ['oʊldər]) , [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][æbsənt] .
although considerably older) , in charge of the place , and the family absent .
虽然 相当 老) , 在 收费 的 这 地方 , 和 这 家庭 缺席的 .
虽然年纪大得多), 但负责管理这个地方, 而家人都不在。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [dɑ:nt] [em 'i:], [ɔ:l'doʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sædli] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
This did not daunt me , although I was sadly disappointed .
这 做过 不是 吓住 我 , 虽然 我 曾是 令人遗憾的是 失望的 .

虽然我感到非常失望, 但这并没有让我气馁。

[aɪ] [haɪrd] [ə; eɪ] ['bʌgi] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu:; tə] - .
I hired a buggy and went on to Mechlenburg .
我 雇用 一个 有缺陷的 和 去 在 到 - .

我租了一辆马车, 然后前往梅克伦堡。

[ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [nɪr] ['bɔɪdtən] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər]
The plantation of Dr . Jones was near Boydton , and I remained there
这 种植园 的 博士 . 琼斯 曾是 靠近 博伊德顿 , 和 我 剩余 那里
[ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] .
about two weeks .
关于 二 周 .

琼斯博士的种植园位于博伊德顿附近, 我在那里待了大约两周。

[ðə; ði]['fæməli] [kən'sistɪd] [ðen] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [dʒəʊnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] ['eldɪst]
The family consisted then of Dr . Jones and his wife , the eldest
这 家庭 由.....组成 然后 的 博士 . 琼斯 和 他的 妻子 , 这 长子
['dɔ:tər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['reɪnz] ,
daughter of Mr . Raines ,
女儿 的 先生 . 雷恩斯 ,

当时这个家庭由琼斯医生和他的妻子 (雷恩斯先生的长女) 组成。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)] ['dɔ:tər] ['ʌnə] ; [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ʌnə] [-]
and their little daughter Anna ; with Miss Anna [120]
和 他们的 小的 女儿 安娜 ; 和 错过 安娜 [-]

以及他们的小女儿安娜; 与安娜小姐[120]

['reɪnz] [ænd; ənd] [mɪs] ['pæti] ['reɪnz] , [ðə; ði] ['dɔ:tɜ-z] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] ; [ænd; ənd] [fræŋk]
Raines and Miss Patty Raines , the daughters of my old friend ; and Frank
雷恩斯 和 错过 帕蒂 雷恩斯 , 这 女儿们 的 我的 老的 朋友 ; 和 坦率
[ænd; ənd][næt] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] .
and Nat , his sons .
和 纳特 , 他的 儿子们 .

雷恩斯和帕蒂·雷恩斯小姐, 是我老朋友的女儿; 还有弗兰克和纳特, 是他的儿子。

[mɪs] ['pɪŋki] ['mɔ:rtən][ænd; ənd] [mɪs] ['hæti] ['mɔ:rtən] , [ni:sɪz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [dʒəʊnz] , [ænd; ənd]
Miss Pinkie Morton and Miss Hattie Morton , nieces of Dr . Jones , and
错过 粉红 莫顿 和 错过 哈蒂 莫顿 , 侄女 的 博士 . 琼斯 , 和
[hɪz; ɪz][wɔ:rdz] , [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər] .
his wards , were also there .
他的 病房 , 是 还 那里 .

琼斯医生的侄女平基·莫顿小姐和哈蒂·莫顿小姐, 以及他的受监护人, 也都在场。

[ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['væljuəb(ə)] ,
The plantation was large and valuable ,
这 种植园 曾是 大的 和 有价值的 ;
这处种植园规模庞大, 价值不菲。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][kra:p] [meɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [tə'bækoo][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['kwɑ:ləti] .
the principal crop made on it being tobacco of a fine quality .
这 主要的 庄稼 制成 在 它 存在 烟草 的 一个 美好的 质量 .
该地主要出产的作物是优质烟草。

[aɪ] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n][ə; eɪ] ['θɜ:roʊbred] [bel'jæzər] [kooɫt] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɔ:t]
I found at the plantation a thoroughbred Belshazzar colt , which I had bought
我 成立 在 这 种植园 一个 纯种马 伯沙撒 小马 , 哪个 我 有 买
[ɪn] [tenə'si:] ;
in Tennessee ;
在 田纳西州 ;
我在种植园里找到了一匹纯种的伯沙撒小马驹, 这匹马是我在田纳西州买的;

[ə; eɪ]['fænsi] ['lʊkɪŋ] [kri:m] - ['kʌlərd] ['ænɪm(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [b:ŋ] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]
a fancy looking cream - colored animal , with a long mane and tail , of which
一个 想要 寻找 奶油 - 有色 动物 , 和 一个 长的 鬃毛 和 尾巴 , 的 哪个
[aɪ] [ɪk'spektɪd] [greɪt] [θɪŋz] .
I expected great things .
我 预期的 伟大的 事物 .
这是一只外形漂亮的奶油色动物, 有着长长的鬃毛和尾巴, 我对它寄予厚望。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [bri:f] , [ænd; ənd][nɑ:t] [pər'tɪkjələrlɪ] ['ɡlɔ:riəs] .
His career was brief , and not particularly glorious .
他的 职业 曾是 简短的 , 和 不是 特别 辉煌 .
他的职业生涯很短暂, 也谈不上特别辉煌。

[wen] [ðə; ði] ['jæŋki:z] [meɪd] [ə; eɪ][reɪd] [θru:] ['bɔɪdtən] , ['æftər]['dʒen(ə)rəl] ['li:z] [sə'rendər] ,
When the Yankees made a raid through Boydton , after General Lee's surrender ,
什么时候 这 洋基队 制成 一个 袭击 通过 博伊德顿 , 后 一般的 李氏 投降 ,
在李将军投降后, 当北方佬突袭博伊德顿时,

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [dʒəʊnz] - [haʊs] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:f][maɪ] [bel'jæzər] [kooɫt] .
they visited Dr . Jones ' house and carried off my Belshazzar colt .
他们 到访 博士 . 琼斯 - 房子 和 携带 离开 我的 伯沙撒 小马 .
他们去了琼斯博士家, 把我的伯沙撒小马驹带走了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
He was loose in the pasture , and they had considerable difficulty in
他 曾是 松动的 在 这 牧场 , 和 他们 有 大量 困难 在
['kæʃtɪŋ; 'ketɪŋ][hɪm; ɪm] ,
catching him ,
捕捉 他 ,
他当时在牧场里乱跑, 他们费了好大劲才把他抓住。

[æz; əz][hi:; hi] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [wen'evər] [ðeɪ] [ɡɑ:t][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .
as he jumped over the fence whenever they got him in a corner .
作为 他 跳了起来 超过 这 栅栏 每当 他们 得到 他 在 一个 角落 .
每当他们把他逼到角落里时, 他都会跳过围栏逃走。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .
It was only by surrounding him that they caught him at last .
它 曾是 仅有的 经过 周围 他 那 他们 捕捉 他 在 最后的 .
他们最终将他团团围住才抓住了他。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki:z] [æt; ət][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [dʒəʊnz] - [wʌz; wəz] ['ɪnfəməs] [ɪn][ðə; ði]
The conduct of the Yankees at Dr . Jones ' was infamous in the
这 执行 的 这 洋基队 在 博士 . 琼斯 - 曾是 臭名昭著的 在 这
[ɪk'stri:m] .
extreme .
极端 .

洋基队在琼斯博士诊所的行为极其恶劣。

[ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [deθ] - [bed] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
Mrs . Jones was on her death - bed , but the soldiers ,
太太 . 琼斯 曾是 在 她 死亡 - 床 , 但 这 士兵 ,
琼斯太太当时已卧病在床, 奄奄一息, 但士兵们却.....

[ˈæftər] ['taɪɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [dʒəʊnz][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [gɑ:rd] , [fɔ:rst] [ðəm'selvz] ['ɪntu:]
after tying Dr . Jones and putting him under guard , forced themselves into
后 捆绑 博士 . 琼斯 和 推杆 他 在下面 警卫 , 强制 他们自己 进入
[hɜ:r; hər][bed] - [ru:m] ,
her bed - room ,
她 床 - 房间 ,

他们绑住琼斯医生并把他控制住后, 强行闯入了她的卧室。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [brʊk] ['oʊpən][hɜ:r; hər] ['bjəroʊ] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:f] [wʌt]
and there in her presence broke open her bureau and carried off what
和 那里 在 她 在场 打破 打开 她 局 和 携带 离开 什么
[ˈvæljuəblz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .
valuables they could find .
贵重物品 他们 可以 寻找 .

当着她的面, 他们撬开她的梳妆台, 拿走了里面所有值钱的东西。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][noʊ] [wɜ:rs] .
It was well that they did no worse .
它 曾是 出色地 那 他们 做过 不 更糟 .

幸好他们没有做得更糟。

[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˌekspeɪdɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['væli] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [rɪ'tɜ:rn] ,
The object of our expedition to the Valley , to which I now return ,
这 目的 的 我们的 远征 到 这 谷 , 到 哪个 我 现在 返回 ,
我们现在要回到我们此次山谷探险的目的上来。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['θɜ:rəli] ['ʌndər'stʊd] ,
I have never thoroughly understood ,
我 有 绝不 彻底 理解 ,
我从未彻底理解过。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][ækt][ɪn]['kɑ:nsərt][wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] ['ɜ:rlɪ] ,
but I presume that it was to act in concert with General Early ,
但 我 估 那 它 曾是 到 行为 在 音乐会 和 一般的 早期的 ,
但我认为, 这是为了与厄尔利将军协同行动。

[ænd; ənd][du:] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] .
and do what mischief we could .
和 做 什么 恶作剧 我们 可以 .
我们尽我们所能地作恶。

[frʌm; frəm] ['mɪtʃəl] ['steɪ(ə)n][wi:; wi] [mu:vɪd] [θru:] ['kʌlɪpɪpɜː] [ænd; ənd] [flɪnt] [hɪl] [tu:; tə] [frʌnt] ['rɔɪəl]
From Mitchell Station we moved through Culpepper and Flint Hill to Front Royal
从 米切尔 车站 我们 已搬 通过 卡尔佩珀 和 燧石 爬坡道 到 正面 皇家
.
:
.

我们从米切尔车站出发, 途经卡尔佩珀和弗林特山, 到达弗兰特罗亚尔。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbju:trɪf(ə)] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [brɪli:v] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]
The weather was so beautiful that it was hard to believe that we had
这 天气 曾是 所以 美丽的 那 它 曾是 难的 到 相信 那 我们 有
[ˈeni] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] [brɪʃ:ɹ] [ju: ˈes] .
any serious business before us .
任何 严肃的 商业 前 我们 .

天气如此宜人，让人很难相信我们面前还有什么重要的事情要做。

[æn; ən] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [əbˈstrækt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpæsiɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃenənˈdəʊə] , [ə; eɪ][ˈrɪvər]
An effort was made to obstruct our passage of the Shenandoah , a river
一个 努力 曾是 制成 到 阻碍 我们的 通道 的 这 谢南多厄 , 一个 河
[wɪtʃ] [ɪz][ˈæptli] [neɪmd] ,
which is aptly named ,
哪个 是 恰当地 命名 ,
有人试图阻挠我们通过谢南多厄河，这条河的名字真是名副其实。

[ɪf] [ˈevər] [ˈrɪvər][wʌz; wəz] .
if ever river was .
如果 曾经 河 曾是 .

如果真有河流的话。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [klɪr] [ˈwɔ:tərz] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspɑ:rkliŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [sʌn] , [aɪ ˈti:] [drɪˈz:rvd] [ɪts] [
With its clear waters dancing and sparkling in the autumn sun , it deserved its [
和 它是 清除 水 跳舞 和 闪闪发光 在 这 秋天 太阳 , 它 应得的 它是 [
-]
121]
-]
秋日的阳光下，清澈的湖水波光粼粼，它值得拥有[121]

[ˈtaɪt(ə)] [æz; əz] “ [fer] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] .
title as “ Fair Daughter of the Stars .
标题 作为 “ 公平的 女儿 的 这 星星 .

标题为“星辰的美丽女儿”。

” [ˈwɑ:fə-dʒ] [brɪˈgeɪd] [wʌz; wəz][sent] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈenəmi:z] [ˈkæv(ə)lɹi] , [ænd; ənd] ,
” **Wofford's Brigade was sent forward to attack the enemy's cavalry , and ,**
” 沃福德学院 旅 曾是 发送 向前 到 攻击 这 敌人的 骑兵 , 和 ,
[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][dʒʊʊk][æt; ət] [hed] - [ˈkwɔ:rtərz] ,
according to our joke at head - quarters ,
根据 到 我们的 开玩笑 在 头 - 四分之一 ,
“沃福德旅被派往前线攻击敌军骑兵，根据我们司令部的一个玩笑，

” [ˈwɑ:fə-d] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [hɔ:l] .
” **Wofford swung his right and made a water - haul .**
” 沃福德 摇摆 他的 正确的 和 制成 一个 水 - 运输 .

“沃福德向右挥杆，打出一记漂亮的抛接。

” [ˈsɪriəsli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] , [hu:] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [bæk] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn]
” **Seriously , he was charged by the enemy , who had driven back our own**
” 严重地 , 他 曾是 带电 经过 这 敌人 , WHO 有 驱动 后退 我们的 自己的
[ˈkæv(ə)lɹi] ,
cavalry ,
骑兵 ,

“说真的，他是被敌人冲锋陷阵的，而敌人已经击退了我们自己的骑兵。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə][rɪˈtaɪər][wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [bɔ:s] .
and was compelled to retire with heavy loss .
和 曾是 被迫 到 退休 和 重的 损失 .

并因此蒙受重大损失，被迫退休。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rdnəns] [ˈɑ:fisə] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kɪld] .
I think that his Ordnance officer was among the killed .

我 思考 那 他的 军械 官 曾是 之中 这 被杀 .
我认为他的军械官也在遇难者之列。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪðˈdru:] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [frʌnt] [ˈrɔɪəl] [wi;; wi] [ˈmɑ:tʃt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɪn]
The enemy withdrew , and from Front Royal we marched down the Valley in
这 敌人 退出 , 和 从 正面 皇家 我们 行军 向下 这 谷 在
[pərˈsu:t] .
pursuit .
追逐 .

敌人撤退了，我们从弗朗特罗亚尔出发，沿着山谷一路追击。

[aɪ] [ðen] [ˈri:əlaɪzd] , [æz; əz] [ˈnevər] [brɪˈfɔ:r] , [ðə; ði] [ˌdevəˈsteɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r] .
I then realized , as never before , the devastation of war .

我 然后 已实现 , 作为 绝不 前 , 这 毁灭 的 战争 .
我这才前所未有地意识到战争的破坏性。

[ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɜ:r; wər] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈhʌʊzɪz] [ænd; ənd]
Columns of smoke were rising in every direction from burning houses and
列 的 抽烟 是 上升 在 每一个 方向 从 燃烧 房屋 和
[ˈbɜ:rnɪŋ] [bɑ:nz] .
burning barns .
燃烧 谷仓 .

燃烧的房屋和谷仓冒出滚滚浓烟，四处升腾。

[i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [wi;; wi] [ˈlaɪtɪd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [paɪps] [ðæt] [deɪ] ,
Each time that we lighted our pipes that day ,

每个 时间 那 我们 照明 我们的 管道 那 天 ,
那天我们每次点燃烟斗的时候，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈembərz] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈru:ɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [fju:]
it was with the burning embers taken from the ruins of what a few
它 曾是 和 这 燃烧 余烬 已采取 从 这 废墟 的 什么 一个 很少
[ˈʌʊərz] [brɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [hoʊm] .
hours before had been a happy home .
小时 前 有 到过 一个 快乐的 家 .

那是从几个小时前还是幸福家园的废墟中捡来的燃烧的余烬。

[ðə; ði] [ˈbru:t(ə)l] [ˈʃəɪdən] [wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fel] [ˈpɜ:rpəs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪn]
The brutal Sheridan was carrying out his fell purpose , and was soon in
这 野蛮 谢里丹 曾是 携带 出去 他的 跌倒 目的 , 和 曾是 很快 在
[pəˈzɪ(ə)n] [tu;; tə] [boʊst] ,
position to boast ,
位置 到 夸 ,

残暴的谢里丹正在实施他邪恶的目的，很快就能够吹嘘一番了。

[ˈru:θləs] [ˈbrægərt] [æz; əz] [hi;; hi] [ɪz] !
ruthless braggart as he is !
无情 自吹自擂者 作为 他 是 !

他真是个冷酷无情的吹牛大王！

[ðæt] “ [ɪf] [ə; eɪ] [kroʊ] [ˈwɒnts] [naʊ] [tu;; tə] [flaɪ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [vərˈdʒɪniə] ,
that “ If a crow wants now to fly over the Valley of Virginia ,
那 “ 如果 一个 乌鸦 想要 现在 到 飞 超过 这 谷 的 弗吉尼亚州 ,

“如果一只乌鸦现在想飞越弗吉尼亚山谷，

[hi;; hi] [mʌst; məst] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
he must carry his rations with him .
他 必须 携带 他的 口粮 和 他 .

他必须随身携带口粮。

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ðæt][ðə; ði] [vəˈdʒɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
“ It was the penalty that the Virginians of the Valley paid for their
“ 它 曾是 这 惩罚 那 这 弗吉尼亚人 的 这 谷 有薪酬的 为了 他们的
[dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] ,
devotion to the Confederacy ,
虔诚 到 这 邦联 ,
这是弗吉尼亚山谷居民为效忠南方邦联所付出的代价。

[ænd; ənd] , [dɪˈspɑɪt] [ðer; ðər] [ˈfɪrf(ə)l] [bɔːsɪz] ,
and , despite their fearful losses ,
和 , 尽管 他们的 可怕 损失 ,
尽管他们遭受了惨重的损失,

[ðə; ði] [taɪm] [ˈnevər] [keɪm] [wen] [ə; eɪ] [kənˈfedərət] [ˈsoʊldʒər][kʊd; kəd][nɑːt] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv]
the time never came when a Confederate soldier could not obtain a crust of
这 时间 绝不 来了 什么时候 一个 南方邦联 士兵 可以 不是 获得 一个 地壳 的
[bred] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈsʌðərn] [ˈfæməli][ðer; ðər] .
bread from any Southern family there .
面包 从 任何 南方 家庭 那里 .
从来没有出现过南方士兵无法从当地任何南方家庭那里得到一块面包的情况。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [left] ,
They always contrived to have something left ,
他们 总是 人为的 到 有 某物 左边 ,
他们总能想办法留点东西。

[ænd; ənd] [wətˈevər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ænd; ənd]
and whatever they had they were ready to share with the ragged and
和 任何 他们 有 他们 是 准备好 到 分享 和 这 破烂不堪 和
[ˈhʌŋɡri] [kənˈfedərəts] .
hungry Confederates .
饥饿的 南方邦联 .
他们愿意与衣衫褴褛、饥肠辘辘的南方邦联士兵分享他们所拥有的一切。

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] .
On the march , by the way , there was an exciting incident .
在 这 行进 , 经过 这 方式 , 那里 曾是 一个 激动人心 事件 .
顺便一提, 行军途中发生了一件激动人心的事。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈændərsn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd] [ˈkʊəriːəz] , [wʌz; wəz][fɑːr] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði]
General Anderson , with the staff and couriers , was far ahead of the
一般的 安德森 , 和 这 职员 和 快递员 , 曾是 远的 前方的 的 这
[ˈɪnfəntri] [ˈkɑːləm] ,
infantry column ,
步兵 柱子 ,
安德森将军率领参谋人员和信使远远走在步兵纵队的前面。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈskwɑːdrən][ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪ][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈeskɔːrt][ænd; ənd] [ædˈvæns]
and we had a squadron of cavalry as our escort and advance
和 我们 有 一个 中队 的 骑兵 作为 我们的 护送 和 进步
[ɡɑːrd] .
guard .
警卫 .
我们还有一个骑兵中队作为护卫和先锋队。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfaɪərd] ,
A couple of shots were suddenly fired ,
一个 夫妻 的 镜头 是 突然 被解雇 ,
突然响起几声枪响,

[ænd; ənd][ɪn][æŋ; əŋ] ['ɪnstənt] ['aʊər; ɑ:r]['kæv(ə)lri] [broʊk] [ænd; ənd] [kɛrm] ['klætʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] .
and in an instant our cavalry broke and came clattering to the rear .
和 在 一个 立即的 我们的 骑兵 打破 和 来了 咋嗒咋嗒 到 这 后部 .
瞬间，我们的骑兵溃败，跌跌撞撞地退到了后方。

[ðə; ði][,ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ændərsn] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][tu:; tə] [si:] .
The indignation of General Anderson was painful to see .
这 愤慨 的 一般的 安德森 曾是 痛苦 到 看 .
看到安德森将军的愤慨，令人感到痛心。

[hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [-]
He cried out to our [122]
他 哭 出去 到 我们的 [-]
他向我们[122]喊道

['kæv(ə)lri] : “ [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][men] [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [jɔ:r'selvz] ,
cavalry : “ What manner of men do you call yourselves ,
骑兵 : “ 什么 方式 的 男人 做 你 称呼 你们自己 ,
骑兵：“你们自称是什么人？ ”

” [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪn,vɔ:lən'terəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [sed] : “ [oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ”
and putting his hand involuntarily to his side , said : “ Oh , if I had my
” 和 推杆 他的 手 不由自主 到 他的 边 , 说 : “ 哦 , 如果 我 有 我的
[sɛɪbər] !
sabre !
军刀 !
“然后他不由自主地把手放在身侧，说道：‘哦，如果我有我的佩剑就好了！ ’”

” ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ænd; ənd] ['kʊəri:əz] , [hi:; hi] [sed] : “ [tʃɑ:rdʒ] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [frʌnt] ,
Turning to his staff and couriers , he said : “ Charge those people in front ,
” 转弯 到 他的 职员 和 快递员 , 他 说 : “ 收费 那些 人们 在 正面 ,
他转向他的工作人员和快递员，说道：“向前面那些人收费，

” ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:] - ['koʊtɪd] ['kæv(ə)lri] ,
pointing to the blue - coated cavalry ,
” 指向 到 这 蓝色的 - 涂层 骑兵 ,
(指着身穿蓝色制服的骑兵)

[hu:] [wɜ:r; wər][æz; əz] [mʌt] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n][ju: 'es][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət]
who were as much astonished at coming upon us as we were at
WHO 是 作为 很多 惊讶 在 未来 之上 我们 作为 我们 是 在
[ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
meeting with them .
会议 和 他们 :
他们和我们一样，对与我们相遇感到惊奇。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mju:tʃuəl] [sər'praɪz] .
It was a mutual surprise .
它 曾是 一个 相互的 惊喜 :
这让双方都感到意外。

[ðə; ði] [stɑ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊəri:əz] [dæʃt] [æt; ət][ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [hu:] [hæd; həd] ['drɪvn]
The staff with the couriers dashed at the handful of cavalry who had driven
这 职员 和 这 快递员 虚线 在 这 少数 的 骑兵 WHO 有 驱动
[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [æd'væns] [gɑ:rd] ,
in our advance guard ,
在 我们的 进步 警卫 ,
信使和工作人员冲向了驱赶我方先头部队的少数骑兵。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɒ:riəs] [reɪs] [daʊn] [ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbə:b] [ʌv; əv]
and we had a glorious race down the Turnpike to the suburbs of
和 我们 有 一个 辉煌 种族 向下 这 收费公路 到 这 郊区 的
['wɪntɪstər] .
Winchester .
温彻斯特 .

我们沿着收费公路一路狂飙到温彻斯特郊区，场面精彩纷呈。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['kæptʃəd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['jæŋkiːz] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [bɜːs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] ,
I think we captured four or five Yankees , without any loss on our side ,
我 思考 我们 捕获 四 或者 五 洋基队 , 没有 任何 损失 在 我们的 边 ,
[aɪ] [wɪŋ] [wɪ] ['fɔːr] ['fɪv] ['jæŋkiːz] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [bɜːs] [ɑːn] ['aʊər] [saɪd] ,
我想我们赢了四五场洋基队的比赛，而且我们自己一场都没输。

[ænd; ənd][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mə'klelən] ['sæd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]
and my share of the plunder was a very good McClellan saddle and a
和 我的 分享 的 这 掠夺 曾是 一个 非常 好的 麦克莱伦 鞍 和 一个
[smɔːl] [sʌm; səm][ɪn] ['griːn,bæks] .
small sum in greenbacks .
小的 和 在 绿钞 .

而我分到的战利品是一副非常好的麦克莱伦马鞍和一小笔绿钞。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [fer] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
It was only fair , I suppose ,
它 曾是 仅有的 公平的 , 我 认为 ,
[aɪ] ['tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fer] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
我想这很公平。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːnfɪsketɪ] [ðə; ði] ['griːn,bæks] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
that we should confiscate the greenbacks which we found in the possession of
那 我们 应该 没收 这 绿钞 哪个 我们 成立 在 这 拥有 的
[ðə; ði] [men] [wiː; wi] ['kæptʃəd] ,
the men we captured ,
这 男人 我们 捕获 ,
[ðə; ði] [men] [wiː; wi] ['kæptʃəd] ,
我们应该没收在俘虏身上搜出的绿钞。

[æz; əz][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wʌt] ['mʌni] [wiː; wi][hæd; həd]
as we expected them to take possession of what money we had
作为 我们 预期的 他们 到 拿 拥有 的 什么 钱 我们 有
[wen'evər] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kæptʃəd] .
whenever we were captured .
每当 我们 是 捕获 .
[æz; əz][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wʌt] ['mʌni] [wiː; wi][hæd; həd]
正如我们预料的那样，当我们被俘虏时，他们会没收我们所有的钱财。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [kən'fedərət] ['mʌni] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['juːsf(ə)l][tuː; tə]
It is true that Confederate money was not likely to be as useful to
它 是 真的 那 南方邦联 钱 曾是 不是 可能 到 是 作为 有用 到
[wen'evər] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kæptʃəd] .
whenever we were captured .
每当 我们 是 捕获 .
[ðem; ðəm][æz; əz] ['griːn,bæks] [wɜːr; wər][tuː; tə][juː 'es] ,
them as greenbacks were to us ,
他们 作为 绿钞 是 到 我们 ,
[ðem; ðəm][æz; əz] ['griːn,bæks] [wɜːr; wər][tuː; tə][juː 'es] ,
南方邦联的货币对他们来说确实不太可能像绿背钞票对我们那样有用。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
but it would not have been patriotic to make any distinction between the two
但 它 会 不是 有 到过 爱国 到 制作 任何 区别 之间 这 二
['kʌrənsɪz] .
currencies .
货币 .

但对这两种货币加以区别对待是不爱国的。

[aɪ][hæd; həd] [peɪd] \$5 [ɪn] ['rɪtʃmənd] [fɔːr; fər] ['blækɪŋ] [maɪ] [buːts] ,
I had paid \$5 in Richmond for blacking my boots ,
我 有 有薪酬的 \$5 在 里士满 为了 黑化 我的 靴子 ,
[aɪ][hæd; həd] [peɪd] \$5 [ɪn] ['rɪtʃmənd] [fɔːr; fər] ['blækɪŋ] [maɪ] [buːts] ,
我在里士满花了5美元给靴子擦亮。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈni:grəʊ] [hu:] [pəˈfɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:fis] [wəd] [hæv; həv][felt] [hɪm'self] [wel] [peɪd] [ɪf] [aɪ]
and the negro who performed the office would have felt himself well paid if I
和 这 黑人 WHO 执行 这 办公室 会 有 毛毡 他自己 出色地有薪酬的如果 我
[kʊd; kəd][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ə; eɪ][ten] [sent] [ˈjæŋki] [[ɪn] - [ˈplæstər] .
could have given him instead a ten cent Yankee shin - plaster .
可以 有 给定 他 反而 一个 十 中心 扬基 胫 - 石膏 .
如果我能给他一枚价值十美分的美国产护胫膏，那位为我服务的黑人一定会觉得报酬很丰厚。

[nɪr] [ˈtʃɑ:lstaʊn] , [ɑ:n] [ˈɔ:gəst] 26th , [ðə; ði] [ˈenəmi] [felt] [ˈaʊər; ɑ:r][pəˈzi(ə)n] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈpɜ:rpəs]
Near Charlestown , on August 26th , the enemy felt our position to some purpose
靠近 查尔斯顿 , 在 八月 26th , 这 敌人 毛毡 我们的 位置 到 一些 目的
,
.
,
8月26日，在查尔斯顿附近，敌人察觉到了我们的位置，并有所企图。

[ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [men] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] 15th [saʊθ] [ˌkæərəˈlaɪnə]
and captured about one hundred men belonging to the 15th South Carolina
和 捕获 关于 一 百 男人 属于 到 这 15th 南 卡罗莱纳
[ˈredʒɪmənt] , [ʌv; əv] [ˈkɜ:rfɔ:z] [brɪˈgeɪd] .
Regiment , of Kershaw's Brigade .
团 , 的 科肖的 旅 .
俘虏了克肖旅第15南卡罗来纳州团约一百名士兵。

[ðen] [wi:; wi] [ˈmɑ:tft] [ænd; ənd] [ˈkaʊntər] - [ˈmɑ:tft] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [əˈbaʊt][ɪn] [ˈevri]
Then we marched and counter - marched and danced about in every
然后 我们 行军 和 柜台 - 行军 和 跳舞 关于 在 每一个
[dəˈrekʃn; daˈrekʃn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈdefɪnət] [ˈɑ:bdʒekt] [əˈpærəntli] ,
direction , with no definite object apparently ,
方向 , 和 不 定 目的 显然 ,
然后我们向各个方向行进、反向行进、跳舞，似乎没有任何明确的目标。

[ʌn'tɪl] [sep'tembər] 3d , [wen] [wi:; wi] [mu:vɪd] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈwɪntʃɪstər] , [ænd; ənd] [əˈtækt] [ðə; ði]
until September 3d , when we moved out from Winchester , and attacked the
直到 九月 3d , 什么时候 我们 已搬 出去 从 温彻斯特 , 和 遭到攻击 这
[ˈenəmi] [nɪr] [ˈberi:vɪl] ,
enemy near Berryville ,
敌人 靠近 贝里维尔 ,
直到9月3日，我们从温彻斯特出发，在贝里维尔附近向敌人发起进攻。

[ænd; ənd] [drouv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
and drove him away .
和 驾驶 他 离开 .
然后把他赶走了。
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kəˈmænd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɒbəld] [ʌp] .
It was at this time that the whole command could have been gobbled up .
它 曾是 在 这 时间 那 这 所有的 命令 可以 有 到过 狼吞虎咽 向上 .
就在这时，整个指挥部差点被吞并了。

[wi:; wi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈkɜ:rfɔ:z] [-]
We had only Kershaw's [123]
我们 有 仅有的 科肖的 [-]
我们只有 Kershaw 的[123]
[dɪˈvɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [sent] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɪˈkɑ:nɪs(ə)ns] .
Division with us , the cavalry having been sent off on a reconnaissance .
分配 和 我们 , 这 骑兵 拥有 到过 发送 离开 在 一个 侦察 .
我们这边有一支分队，骑兵已被派去侦察。

[ðə; ði] ['enəmi] , [ɪn] [ˌoʊvərweɪlɪŋ] [fɔːrs] , [keɪm] [ə'pɑːn][juː 'es] ,
The enemy , in overwhelming force , came upon us ,
这 敌人 , 在 压倒 力量 , 来了 之上 我们 ,
敌人兵力压倒性地向我们袭来,

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] ['ændərsn] [riːtɪt] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɔː'dæsəti] [wʊd] [seɪv]
and General Anderson reached the conclusion that nothing but audacity would save
和 一般的 安德森 达到 这 结论 那 没有什么 但 大胆 会 节省
[juː 'es] .
us :
我们 :

安德森将军得出结论：只有胆识过人才能拯救我们。
[ˈprezəntɪŋ] [æz; əz][boʊld][ə; eɪ] [frʌnt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn]
Presenting as bold a front as if the whole of the Army of Northern
呈现 作为 大胆的 一个 正面 作为 如果 这 所有的 的 这 军队 的 北方
[vər'dʒɪniə][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
Virginia were with us ,
弗吉尼亚州 是 和 我们 ,
我们摆出一副英勇无畏的姿态，仿佛整个北弗吉尼亚军团都与我们并肩作战。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['wægən] [treɪnz] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)] ,
and bringing our wagon trains right up to the line of battle ,
和 带来 我们的 车皮 火车 正确的 向上 到 这 线 的 战斗 ,
我们将辎重队直接开到战线前,

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] .
he opened on the enemy with our artillery .
他 打开 在 这 敌人 和 我们的 炮兵 .
他用我方炮兵向敌人开火。

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [ɡeɪm] [wəz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]
To our great surprise and relief the game was successful , and the
到 我们的 伟大的 惊喜 和 宽慰 这 游戏 曾是 成功的 , 和 这
['enəmi] [druː] [ɔːf] .
enemy drew off .
敌人 画 离开 .
令我们大吃一惊和欣慰的是，游戏取得了成功，敌人撤退了。

['dʒen(ə)rəl] ['ɜːrli] [ə'raɪvd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst][sælju'teɪ(ə)n][wəz; wəz] : “
General Early arrived the next morning , and his first salutation was : “
一般的 早期的 到达的 这 下一个 早晨 , 和 他的 第一的 问候 曾是 : “
['dʒen(ə)rəl] ['ændərsn] ,
General Anderson ,
一般的 安德森 ,
厄尔利将军第二天早上抵达，他的第一句话是：“安德森将军，

[ðoʊz] ['jæŋkiːz] [keɪm] ['mɑːti] [nɪr] ['getɪŋ] [juː; jə] ['jestərdeɪ] .
those Yankees came mighty near getting you yesterday .
那些 洋基队 来了 强大的 靠近 获得 你 昨天 .
昨天洋基队差点就抓到你了。

” ['dʒen(ə)rəl] ['ændʒsənz] [ˈoʊnli][rɪ'plaɪ][wəz; wəz] : “ [jes] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jər; jər] [fɔːlt]
” **General Anderson's only reply was : “ Yes General , and it is not your fault**
” 一般的 安德森的 仅有的 回复 曾是 : “ 是的 一般的 , 和 它 是 不是 你的 过错
[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .
that they did not .
那 他们 做过 不是 .
安德森将军的回答只有一句：“是的，将军，他们没有这样做，这不是你的错。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bɪznəs] ['eniweɪ] .
" It was a strange business anyway .
" 它 曾是 一个 奇怪的 商业 反正 .
"无论如何，这都是一门奇怪的生意。"

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈændərsn] [ˈræŋkt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɜːrli] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [kəˈmænd] [ʌv; əv]
General Anderson ranked General Early , but did not wish to take command of
一般的 安德森 排名 一般的 早期的 , 但 做过 不是 希望 到 拿 命令 的
[hɪz; ɪz] [truːps] ,
his troops ,
他的 军队 ,
安德森将军很赏识厄尔利将军，但他本人并不想指挥厄尔利的部队。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [ˌnesəˈserəli] [hæv; həv] [dʌŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tuː] [kəˈmændz] [ˈɑːpɜːɪtəd] [təˈgeðər] .
as he would necessarily have done had the two commands operated together .
作为 他 会 一定 有 完毕 有 这 二 命令 经营的 一起 .
如果这两个命令同时执行，他必然会这样做。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [kəˈmændz] [swʌŋ] [ˈkɔːrnərz] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈevri]
The result was that the two commands swung corners and chasséed in every
这 结果 曾是 那 这 二 命令 摇摆 角落 和 追击 在 每一个
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tuː; tə] [noʊ] [ɡʊd] [ˈpɜːrpəs] ,
direction to no good purpose ,
方向 到 不 好的 目的 ,
结果是，这两个指挥部各自为政，四处乱窜，毫无成效。

[ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː ˈes] [kʊd; kəd] [siː] .
that any of us could see .
那 任何 的 我们 可以 看 .
我们任何人都能看到。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [pɪk] - [nɪk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [sens]
It was a delightful sort of military pic - nic , and in that sense
它 曾是 一个 愉快 种类 的 军队 图片 - 尼克 , 和 在 那 感觉
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] .
everybody enjoyed it :
大家 享受 它 :
这是一次令人愉快的军人野餐，从这个意义上说，每个人都很享受。

[ɪn] [sepˈtembər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [bæk] [tuː; tə] [ˈkʌlpɪpɜː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [θruː]
In September we were ordered back to Culpepper , and the march through
在 九月 我们 是 订购 后退 到 卡尔佩珀 , 和 这 行进 通过
[ðə; ði] [ˈlʊˌreɪ] [ˈvæli] ,
the Luray Valley ,
这 卢雷 谷 ,
九月份我们奉命返回卡尔佩珀，然后行军穿过卢雷山谷。

[ɪn] [dɪˈlɪʃəs] [ˈweðər] , [pʊt] [juː ˈes] [ɪn] [ˈeksələnt] [ˈspɪrɪts] .
in delicious weather , put us in excellent spirits .
在 可口的 天气 , 放 我们 在 出色的 烈酒 .
宜人的天气让我们心情愉悦。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈændərsn] [sed] [tuː; tə] [em ˈiː] [wʌŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
General Anderson said to me one morning ,
一般的 安德森 说 到 我 一 早晨 ,
一天早上，安德森将军对我说：

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bluː] [piːks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfraʊnɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn] [juː ˈes] ,
looking up at the blue peaks which were frowning down upon us ,
寻找 向上 在 这 蓝色的 高峰 哪个 是 皱眉 向下 之上 我们 ,
抬头望去，那些蓝色的山峰仿佛正怒视着我们。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
that it would be the height of happiness , for him ,
那 它 会 是 这 高度 的 幸福 , 为了 他 ,
对他来说, 那将是幸福的极致。

[tu:; tə][laɪ][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['maʊntnz] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][roʊl] ['rɑ:ks] [daʊn]
to lie on the top of one of those mountains all day long and roll rocks down
到 说谎 在 这 顶部 的 一 的 那些 山脉 全部 天 长的 和 卷 岩石 向下
[ɪts] ['rʌɡɪd] [saɪdz] .
its rugged sides .
它是 崎岖 侧面 .

整天躺在其中一座山顶上, 把石头从崎岖的山坡上滚下来。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃt] ['kʌlpɪpə] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['veri] ['nɪrli] [ə'fʊt] .
The day before we reached Culpepper I found myself very nearly afoot .
这 天 前 我们 达到 卡尔佩珀 我 成立 我 非常 几乎 步行 .
到达卡尔佩珀的前一天, 我发现自己几乎是步行了。

[tu:] [ʌv; əv][maɪ] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][maɪ] ['sɜ:rvənt] , ['æɪk] .
Two of my horses were missing , and so was my servant , Aleck .
二 的 我的 马匹 是 丢失的 , 和 所以 曾是 我的 仆人 , 阿莱克 .
我的两匹马不见了, 我的仆人亚历克也不见了。

[ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [fɔ:rt]
This boy had been with me from the time that I returned from Fort
这 男生 有 到过 和 我 从 这 时间 那 我 返回 从 堡
['deləweə] ,
Delaware ,
特拉华州 ,

自从我从特拉华堡回来后, 这个男孩就一直跟着我。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['feɪθf(ə)] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv] .
and was as faithful a servant as one could desire to have .
和 曾是 作为 忠实 一个 仆人 作为 一 可以 欲望 到 有 .
他是一位忠诚的仆人, 堪称完美。

[hi:; hi][hæd; həd] [-]
He had [124]
他 有 [-]
他有[124]

[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [kept] [maɪ] [pɜ:rs] .
charge of my clothes , and generally kept my purse .
收费 的 我的 衣服 , 和 一般来说 保留 我的 钱包 .
我的衣服由她保管, 钱包也一般由她保管。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɹ] [kɑ:nʃi'ənʃəs] [ænd; ənd] ['trʌstwɜ:rði] [ðæn; ðən][hi:; hi]
No one could have been more conscientious and trustworthy than he
不 一 可以 有 到过 更多的 尽责的 和 值得信赖的 比 他
[ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ;
appeared to be ;
出现 到 是 ;
没有人能比他表现得更认真负责、更值得信赖；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
but he was gone this time , and so were the horses .
但 他 曾是 已消失 这 时间 , 和 所以 是 这 马匹 .
但这一次他走了, 马也走了。

[ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʊəri:əz] , [æn; ən][æləˈbæmiən] , [neɪmd] [ˈspensər] ([hu:] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz]
Taking one of the couriers , an Alabamian , named Spencer (who was afterwards
采取 一 的 这 快递员 , 一个 阿拉巴马州 , 命名 斯宾塞 (WHO 曾是 然后
[əˈpɔɪntɪd] [eɪd] - [di:] - [kæmp][tu:; tə][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈsɔrəl] ,
appointed Aide - de - Camp to Colonel Sorrell ,
任命 助手 - 德 - 营 到 上校 索雷尔 ,
其中一名信使是阿拉巴马州人斯宾塞 (后来被任命为索雷尔上校的副官),

[wen] [ðæt] [ˈɑ:fɪsər][wʌz; wəz][prəˈmoʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ˌbrɪgəˈdɪr] - [ˈdʒen(ə)rəl]) ,
when that officer was promoted to the rank of Brigadier - General) ,
什么时候 那 官 曾是 推广 到 这 秩 的 准将 - 一般的) ,
当那位军官晋升为准将时),

[aɪ][roʊd] [bæk] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] .
I rode back in pursuit of the runaway .
我 骑 后退 在 追逐 的 这 逃跑 .
我骑马追赶逃跑的人。

[fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wi:; wi] [kept] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [treɪl] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər][ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə]
For two days and nights we kept on his trail , but were unable to
为了 二 天 和 夜晚 我们 保留 在 他的 踪迹 , 但 是 无法 到
[oʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm] ,
overtake him ,
超过 他 ,
我们连续两天两夜跟踪他, 但始终未能追上他。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌnˈkʌmfətəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] [nɪr] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi:z]
and as we were uncomfortably near the main body of the enemy's
和 作为 我们 是 不舒服地 靠近 这 主要的 身体 的 这 敌人的
[tru:ps] , [wi:; wi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈkʌlɪpə] ,
troops , we returned to Culpepper ,
军队 , 我们 返回 到 卡尔佩珀 ,
由于我们离敌军主力部队太近, 情况十分危险, 所以我们返回了卡尔佩珀。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [ri:tft] [ðæt] [pleɪs] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [draɪv] [ɔ:f] [ə; eɪ]
finding that our people had reached that place just in time to drive off a
寻找 那 我们的 人们 有 达到 那 地方 只是 在 时间 到 驾驶 离开 一个
[reɪd] [ˈpɑ:rtɪ] [wɪt] [hæd; həd] [paʊnst] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
raiding party which had pounced down upon the village .
突袭 派对 哪个 有 猛扑 向下 之上 这 村庄 .
我们发现我们的人及时赶到那里, 击退了袭击村庄的袭击者。

[bɔ:ŋ] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [met] [ˈæli:k] [ɪn] [ˈpi:təzbə:g] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [baɪ]
Long afterwards I met Aleck in Petersburg , and asked him what he meant by
长的 然后 我 遇见 阿莱克 在 圣彼得堡 , 和 问 他 什么 他 意思是 经过
[ˈsti:lɪŋ] [maɪ] [ˈhɔ:rsɪz] .
stealing my horses .
偷窃 我的 马匹 .
很久以后, 我在圣彼得堡遇到了亚历克, 问他偷我的马是什么意思。

[hi:; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] : “ [fræŋk] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ][fɔ:r; fər] [ti:f] [dem] [hɔ:rs] ,
He grinned and said : “ Mas'r Frank , I didn't go for teef dem horse ,
他 咧嘴一笑 和 说 : “ mas'r 坦率 , 我 没有 去 为了 牙齿 民主 马 ,
他咧嘴一笑, 说道: “弗兰克先生, 我可没去偷马的牙齿。”
[bʌt; bət] [dɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gæl] [bæk] [dɪr] [ɪn] [ˈwɪntɪstər] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [si:] ,
but dere was a gal back dere in Winchester I was bound to see ,
但 德雷 曾是 一个 女孩 后退 德雷 在 温彻斯特 我 曾是 边界 到 看 ,
但是我在温彻斯特还有个姑娘, 我一定要见到她。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ɡɪt] [dɪr] [di:] [ˈjæŋki] [ˈtɛk][maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][aɪ] [ˈkudnt] [ɡɪt] [əˈweɪ] [əˈɡen] .
and when I git dere de Yankee tek my horse and I couldn't git away again .
和 什么时候 我 git 德雷 德 扬基 科技 我的 马 和 我 不能 git 离开 再次 .
当我到达那里时，那个美国佬抢走了我的马，我再也逃不掉了。

" [ðɪs] [ɪkˈskju:s] [sɜ:rvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [wɒd] [hæv; həv] [dʌn] .
" This excuse served as well as any would have done .
" 这 原谅 服务 作为 出色地 作为 任何 会 有 完毕 .
“这个借口和其他任何借口一样有效。”

[ˈkɜ:ʃɔ:z] [dɪˈvɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tu:; tə] [ˌri:ɪnˈfɔ:rs] [ˈɜ:rlɪ] ,
Kershaw's Division was sent back to reinforce Early ,
科肖的 分配 曾是 发送 后退 到 加强 早期的 ,
克肖的师被派回去增援厄尔利。

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈrɪtʃmænd] [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] [swɪft] [rʌn] , [bɪˈtwi:n] [ˈrɪtʃmænd]
and we went on to Richmond and thence to Swift Run , between Richmond
和 我们 去 在 到 里士满 和 因此 到 迅速 跑步 , 之间 里士满
[ænd; ənd] [ˈpi:təzbə:g] . [-]
and Petersburg . [125]
和 圣彼得堡 . [-]
然后我们去了里士满，再去了里士满和彼得斯堡之间的斯威夫特朗。[125]

[ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .
二十七、

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈændʒ-sənz] [fɜ:rst][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ɑ:r] . [i:] . [li:] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈdɪnər]
General Anderson's first visit was to General R . E . Lee , who was at dinner
一般的 安德森的 第一的 访问 曾是 到 一般的 拉 . E . 李 , WHO 曾是 在 晚餐
,
/
,
安德森将军第一次拜访的是李将军，当时李将军正在用餐。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and insisted on our dining with him .
和 坚持 在 我们的 用餐 和 他 .
他坚持要我们和他一起吃饭。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [mi:l] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [hæd; həd][ɪn][maɪ] [laɪf] .
It was the most uncomfortable meal that I ever had in my life .
它 曾是 这 最多 不舒服 一顿饭 那 我 曾经 有 在 我的 生活 .
那是我这辈子吃过最难受的一顿饭。

[ˈdʒen(ə)rəl] [li:] [wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] [ˈkwɪzɪŋ] [jʌŋ] [ˈɑ:fəsərz] ,
General Lee was fond of quizzing young officers ,
一般的 李 曾是 喜爱 的 测验 年轻的 警官 ,
李将军喜欢考问年轻军官，

[ænd; ənd][maɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][kæen; kæn][bi:; bi] [ɪˈmædʒɪnd] [wen] [ˈdʒen(ə)rəl] [li:] [spəʊk] [tu:; tə][emˈi:]
and my frame of mind can be imagined when General Lee spoke to me
和 我的 框架 的 头脑 能 是 想象 什么时候 一般的 李 辐 到 我
[ɪn] [ðɪs] [wei] :
in this way :
在 这 方式 :
可想而知，当李将军这样跟我说话时，我的心情是怎样的：

" [ˈmɪstər] . [ˈdɔ:sən] , [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbeɪkən] ?
" Mr . Dawson , will you take some of this bacon ?
" 先生 . 道森 , 将要 你 拿 一些 的 这 熏肉 ?
“道森先生，您能吃点培根吗？ ”

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s] [ðæt] .
I fear that it is not very good , but I trust that you will excuse that .
我 害怕 那 它 是 不是 非常 好的 , 但 我 相信 那 你 将要 原谅 那 .
恐怕它不太好, 但我相信您会谅解的。

[dʒɑ:n] !
John !
约翰 !
约翰!
[gɪv] ['mɪstər] . ['dɔ:sən] [sʌm; səm] ['wɔ:tər] ; [aɪ] [preɪ] ['pɑ:rd(ə)n] [em 'i:] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [kʌp] .
give Mr . Dawson some water ; I pray pardon me for giving you this cup .
给 先生 : 道森 一些 水 ; 我 祈祷 赦免 我 为了 给予 你 这 杯子 .
请给道森先生一些水; 请原谅我把这个杯子递给您。

[ʰəʊər; ɑ:r] ['teɪbl] ['sɜ:rvis] [ɪz] [nɑ:t] [æz; əz] [kəm'pli:t] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
Our table service is not as complete as it should be .
我们的 桌子 服务 是 不是 作为 完全的 作为 它 应该 是 .
我们的餐桌服务还不够完善。

[meɪ] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [bred] ?
May I give you some bread ?
可能 我 给 你 一些 面包 ?
我可以给你一些面包吗?

[aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [wel] [beɪkt] , [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [maɪnd] [ðæt] ,
I fear it is not well baked , but I hope you will not mind that ,
我 害怕 它 是 不是 出色地 烘焙 , 但 我 希望 你 将要 不是 头脑 那 ,
恐怕烤得不太好, 但我希望您不会介意。

" & [si:] . , & [si:] . , & [si:] . ; [waɪl] [maɪ] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [red] [ænd; ənd] [maɪ] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər] ['tɪŋɡlɪŋ] ,
" **& c . , & c . , & c . ; while my cheeks were red and my ears were tingling ,**
" & c . , & c . , & c . ; 尽管 我的 脸颊 是 红色的 和 我的 耳朵 是 刺痛感 ,
等等, 等等, 等等; 我的脸颊通红, 耳朵发麻,

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃt] [maɪ'self] ['eniwɜr] [els] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['dʒen(ə)rəl] ['li:z] [hed] - ['kwɔ:rtərz] .
and I wished myself anywhere else than at General Lee's head - quarters .
和 我 希望 我 任何地方 别的 比 在 一般的 李氏 头 - 四分之一 .
我当时真希望自己身处任何其他地方, 而不是李将军的总部。

[ɑ:n] [sep'tembər] 28th ,
On September 28th ,
在 九月 28th ,
9月28日,

['dʒen(ə)rəl] ['ændərsn] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ['rɪvər]
General Anderson was ordered to move to the North side of the James River
一般的 安德森 曾是 订购 到 移动 到 这 北 边 的 这 詹姆斯 河
[ænd; ənd] [ə'su:m] [kə'mænd] [ðer; ðər] .
and assume command there .
和 认为 命令 那里 .
安德森将军奉命移防詹姆斯河北岸, 并在那里接管指挥权。

['ɜ:rlɪ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ænd; ənd] ['kʊəri:əz] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [-]
Early the next morning he and his staff and couriers set out for Chaffin's
早期的 这 下一个 早晨 他 和 他的 职员 和 快递员 放 出去 为了 查芬的
[blʌf] .
Bluff .
虚张声势 .
第二天一大早, 他和他的工作人员及信使就出发前往查芬崖。

[wiː wi][hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [sʌm; səm] [maɪlz] [wen] [ə; eɪ] [ˈkəriər] [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv]
We had ridden some miles when a courier came up in a condition of
我们 有 骑 一些 英里 什么时候 一个 导游 来了 向上 在 一个 状况 的
[ˈdespərət] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
desperate excitement ,
绝望的 激动 ,

我们骑行了几英里后，一个快递员惊慌失措地追了上来。

[ænd; ənd][tuːld][juː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn] [greɪt] [fɔːrs] [hæd; həd] [əˈtækt] [ðə; ði] [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði]
and told us that the enemy in great force had attacked the works on the
和 讲述 我们 那 这 敌人 在 伟大的 力量 有 遭到攻击 这 作品 在 这
[nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
North side of the river ,
北 边 的 这 河 ,
他告诉我们，敌军倾巢而出，进攻了河岸北侧的工事。

[nɪr] [-] [blʌf] , [hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [ˈbætəri] [ˈhæɪsn̩] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [baɪ] [ðɪs]
near Chaffin's Bluff , **had captured Battery Harrison** , **and were probably by this**
靠近 查芬的 虚张声势 , 有 捕获 电池 哈里森 , 和 是 大概 经过 这
[taɪm] [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] .
time in Richmond .
时间 在 里士满 .

在查芬崖附近，他们攻占了哈里森炮台，此时可能已经抵达里士满。

[ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈliːz] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] ,
Sending him on to General Lee's head - quarters ,
发送 他 在 到 一般的 李氏 头 - 四分之一 ,
把他派往李将军的总部，

[wiː; wi][pʊt] [spɜːrɪz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][roʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈgæləp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
we put spurs to our horses and rode at a gallop to the river ,
我们 放 马刺 到 我们的 马匹 和 骑 在 一个 驰骋 到 这 河 ,
我们给马钉上马刺，策马飞奔到河边。

[wer] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [pɑːnˈtuːn] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] [ˈɔːlmoʊst]
where we crossed the pontoon bridge and found the condition of affairs almost
在哪里 我们 交叉 这 浮桥 桥 和 成立 这 状况 的 事务 几乎
[æz; əz][bəəd][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] .
as bad as had been described .
作为 坏的 作为 有 到过 描述 .
我们穿过浮桥，发现那里的情况几乎和之前描述的那样糟糕。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][waːnt][ʌv; əv] [dæʃ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [prɪˈventɪd] [ðem; ðəm]
Nothing but want of dash on the part of the enemy had prevented them
没有什么 但 想 的 短跑 在 这 部分 的 这 敌人 有 阻止 他们
[frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈrɪtʃmənd] .
from taking Richmond .
从 采取 里士满 .
若非敌军缺乏魄力，他们本可以攻占里士满。

[ðə; ði] [laɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [held] [baɪ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [-]
The lines had been held by four or five hundred [126]
这 线条 有 到过 握住 经过 四 或者 五 百 [-]
防线由四五百人守卫[126]

[men] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ɡɑːrd] [frʌm; frəm]
men of our command , **with a small number of the Home Guard from**
男人 的 我们的 命令 , 和 一个 小的 数字 的 这 家 警卫 从
[ˈrɪtʃmənd] ,
Richmond ,
里士满 ,
我们指挥部的士兵，以及少量来自里士满的国民警卫队成员，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][ˈteɪkən] ['bætəri] ['hærisn] [ðə; ði][rəʊdʒ] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən][tu:; tə]
and when the enemy had taken Battery Harrison the roads were open to
和 什么时候 这 敌人 有 已采取 电池 哈里森 这 道路 是 打开 到
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bæt; bət] [mɑ:rtɪ] [raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kənˈfedəreɪt]
them and they had nothing to do but march right into the Confederate
他们 和 他们 有 没有什么 到 做 但 行进 正确的 进入 这 南方邦联
[ˈkæpɪt(ə)l] .
Capital .
首都 .

当敌人占领哈里森炮台后，道路就畅通无阻了，他们只需直奔南方邦联首都即可。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ðeɪ] [biːli:vɪd] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][wi:; wi]
Fortunately for us , they believed us to be much stronger than we
幸运的是 为了 我们 , 他们 相信 我们 到 是 很多 更强 比 我们
[wɜ:r; wər][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [,ri:,ɪnˈfɔ:,smənts] .
were and waited for reinforcements .
是 和 等待 为了 增援部队 .

幸运的是，他们高估了我们的实力，等待援军到来。

[ˈoʊnli][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [men] [ˈɑ:kjupaɪd] ['bætəri] ['hærisn] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'tækt] .
Only one hundred and fifty men occupied Battery Harrison when it was attacked .
仅有的 一 百 和 五十 男人 占领 电池 哈里森 什么时候 它 曾是 遭到攻击 .

哈里森炮台遭到攻击时，只有一百五十名士兵驻守。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [bɜ:z] - [brɪˈɡeɪd] [keɪm] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'sɪstəns] ,
In the afternoon Laws ' Brigade came to our assistance ,
在 这 下午 法律 - 旅 来了 到 我们的 协助 ,
下午，法律旅前来支援我们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɡreg] [ænd; ənd] ['benɪŋ] [rɪˈpʌlst] [ə; eɪ] [ˈdespəreɪt] [ə'tæk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi]
and with Gregg and Benning repulsed a desperate attack made by the enemy
和 和 格雷格 和 本宁 反感 一个 绝望的 攻击 制成 经过 这 敌人
[ɑ:n] ['bætəri] ['gɪlmɜ:] .
on Battery Gilmer .
在 电池 吉尔默 .

格雷格和本宁击退了敌人对吉尔默炮台的孤注一掷的进攻。

[hɪr] [wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ˈkʌlərd] [tru:ps] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][wʌn] [dæʃ] [æt; ət][ɔ:l]
Here we saw that colored troops could be made to fight for one dash at all
这里 我们 锯 那 有色 军队 可以 是 制成 到 斗争 为了 一 短跑 在 全部
[r'vents] .
events .
活动 .

在这里我们看到，不同颜色的部队可以在所有比赛中争夺一次冲刺机会。

[ðeɪ] [keɪm] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] [ˈveri] [ˈrezəlu:tli] , [bæt; bət] , [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [æn; ən] [ˈɑ:bstɪnət]
They came right up to the fort very resolutely , but , encountering an obstinate
他们 来了 正确的 向上 到 这 堡 非常 坚决地 , 但 , 遭遇 一个 顽固
[rɪˈzɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,

他们坚定地逼近堡垒，但遇到了顽强的抵抗，

[ðeɪ] [geɪv] [wei] [kəmˈpli:tli] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈi:zəli]
they gave way completely and took refuge in the ditch , where they were easily
他们 给予 方式 完全地 和 采取 避难所 在 这 沟 , 在哪里 他们 是 容易地
[dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] .
disposed of .
处置 的 .

他们彻底屈服，躲进了沟渠里，在那里他们很容易就被处理掉了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [faɪt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [laɪk] .
It was just the sort of fight that any one would like .
它 曾是 只是 这 种类 的 斗争 那 任何 一 会 喜欢 :

这正是任何人都梦寐以求的那种战斗。

[ˈʃelz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fjuːzɪz] [kʌt] [tuː; tə][ə; eɪ][hæf] ['sekənd] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd]
Shells with the fuses cut to a half second were thrown into the ditch and
贝壳 和 这 保险丝 切 到 一个 一半 第二 是 抛掷 进入 这 沟 和
[pleɪd] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terər] - ['stri:kən] ['ni:grəʊz] .
played havoc with the terror - stricken negroes .
玩 混乱 和 这 恐怖 - 受打击的 黑人 :

引信被剪短到半秒的炮弹被扔进沟里，给惊恐万分的黑人造成了极大的破坏。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [sep'tembər] 30th , ['dʒen(ə)rəl] [liː] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [,riːɪn'fɔːsmənts] ,
The next morning , September 30th , General Lee having obtained reinforcements ,
这 下一个 早晨 , 九月 30th , 一般的 李 拥有 获得 增援部队 ,
第二天早上，也就是9月30日，李将军获得了增援部队，

[æn; ən] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [riː'teɪk] ['bætəri] ['hærɪsn] .
an effort was made to retake Battery Harrison .
一个 努力 曾是 制成 到 重拍 电池 哈里森 :
他们试图夺回哈里森炮台。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][nɔːt] [wel] [ə'reɪndʒd] [ə'pærəntli] , [ænd; ənd] [feɪld] [kəm'pli:tli] .
The attack was not well arranged apparently , and failed completely .
这 攻击 曾是 不是 出色地 安排 显然 , 和 失败的 完全地 :
这次袭击显然组织得并不周密，最终以彻底失败告终。

[ə; eɪ] [nuː] [dɪ'fensɪv] [laɪn][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['teɪkən][ʌp][ænd; ənd]['fɔːtɪfaɪd] ,
A new defensive line was therefore taken up and fortified ,
一个 新的 防守 线 曾是 所以 已采取 向上 和 强化 ,
因此，一条新的防线被建立并加固。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bærən] ['kɑːŋkwest] .
and the enemy were left to make the most of their barren conquest .
和 这 敌人 是 左边 到 制作 这 最多 的 他们的 荒芜 征服 :
敌人只能眼睁睁地看着自己徒劳无功地征服了这片土地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['æftər] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ɑːk'toʊbər] 7th ,
There was no fighting of much importance after this until October 7th ,
那里 曾是 不 斗争 的 很多 重要性 后 这 直到 十月 7th ,
此后直到10月7日，都没有发生过重大战斗。

[wen] [wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ði] ['enəmiːz] [raɪt] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [bæk]
when we made an attempt to turn the enemy's right and drive him back
什么时候 我们 制成 一个 试图 到 转动 这 敌人的 正确的 和 驾驶 他 后退
[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
to the river .
到 这 河 :

当我们试图迂回敌军右翼，将他们赶回河边时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南方邦联服役回忆录，(Reminiscences of Confederate Service,)

第7/9页

[æ̩t; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][wiː; wi] ['kæptʃəd] [naɪn] ['piːsɪz]
At first the movement was completely successful and we captured nine pieces
在 第一的 这 移动 曾是 完全地 成功的 和 我们 捕获 九 件
[ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['prɪzənəz] ,
of artillery and some prisoners ,
的 炮兵 和 一些 囚犯 ,
行动伊始便取得了完全的成功，我们缴获了九门火炮和一些俘虏。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [pə'zɪ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [nuː] ['mɑːrkɪt] [roʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər]
but when we struck the enemy in position near the New Market Road we were
但 什么时候 我们 击 这 敌人 在 位置 靠近 这 新的 市场 路 我们 是
[rɪ'pʌlst] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['grɛg] [wʌz; wəz] [kɪld] .
repulsed and General Gregg was killed .
反感 和 一般的 格雷格 曾是 被杀 .
但当我们袭击新市场路附近的敌军阵地时，我们遭到了击退，格雷格将军阵亡了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [ən'les] [aɪ][eɪ 'em] [mɪ'steɪkən] ,
It was on this day , unless I am mistaken ,
它 曾是 在 这 天 , 除非 我 是 错误 ,
如果我没记错的话，就是在这一天。

[ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['kæv(ə)lɹi] [tʃɑːrdʒ] , ['kɜːrn(ə)l][ə; eɪ] . [-]
that , in a cavalry charge , Colonel A . [127]
那 , 在 一个 骑兵 收费 , 上校 一个 . [-]
在一次骑兵冲锋中，A.上校[127]

[siː] . ['hæskəl] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [es] . [siː] . ['kæv(ə)lɹi] , [wʌz; wəz] ['despərətli] ['wuːndɪd] ,
C . Haskell , of the Seventh S . C . Cavalry , was desperately wounded ,
C . 哈斯科尔 , 的 这 第七 S . C . 骑兵 , 曾是 绝望地 受伤 ,
第七南卡罗来纳骑兵团的C·哈斯科尔身负重伤。

[ænd; ənd][fɜːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
and for a time in the hands of the enemy .
和 为了 一个 时间 在 这 双手 的 这 敌人 .
并且一度落入敌人手中。

[vɒlən'tiəz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [fɜːr; fər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['bɑːdi] ,
Volunteers were called for to make a charge and recover the body ,
志愿者 是 称为 为了 到 制作 一个 收费 和 恢复 这 身体 ,
志愿者被召集起来进行冲锋并找回尸体。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [vɒlən'tiəz] [wʌz; wəz][siː] . [es] . [mə'kɔl] , [ʌv; əv] ['benɪtsvɪl] ,
and one of these volunteers was C . S . McCall , of Bennettsville ,
和 一 的 这些 志愿者 曾是 C . S . 麦考尔 , 的 贝内茨维尔 ,
其中一位志愿者是来自贝内茨维尔的CS McCall。

[huː] [ɪz] [naʊ] [steɪt] ['senətər] [frʌm; frəm]['mɑːrlbɜːoʊ] - ['kaʊnti] , [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
who is now State Senator from Marlboro ' County , in this State ,
WHO 是 现在 状态 参议员 从 万宝路 - 县 , 在 这 状态 ,
他现在是本州马尔伯勒县的州参议员，

[ænd; ənd][æz; əz] ['gælənt] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ɪn]
and as gallant a soldier and as good a fellow as we had in
和 作为 英勇 一个 士兵 和 作为 好的 一个 同伴 作为 我们 有 在
[ðə; ði][ˈɑːrmi] .
the army .
这 军队 .
他是一位英勇的士兵，也是我们军队里最好的战友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ðɪs] [deɪ] [wen] [grɛgz] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pʌlst]
There was a touching incident this day when Gregg's Brigade had been repulsed
那里 曾是 一个 接触 事件 这 天 什么时候 格雷格的 旅 有 到过 反感
[ænd; ənd] [ˈgrɛg] [hæd; həd] ['fɔːləŋ] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .
and Gregg had fallen mortally wounded .
和 格雷格 有 倒下 致命的 受伤 .
当天发生了一件感人的事件：格雷格旅被击退，格雷格本人也身负重伤倒下。

[ˈdʒen(ə)rəl] [liː] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] ['ændərsn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] , [wʌz; wəz]
General Lee , with General Anderson and a number of officers , was
一般的 李 , 和 一般的 安德森 和 一个 数字 的 警官 , 曾是
['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
watching the attack ,
观看 这 攻击 ,
李将军与安德森将军及多名军官一起观望了这场袭击。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [eɪ'tiːn] [ɔːr] [naɪn'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,
when a boy apparently about eighteen or nineteen years old ,
什么时候 一个 男生 显然 关于 十八 或者 十九 年 老的 ,
当一个男孩看起来大约十八九岁时，

[hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm] ['dæbəld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['hæŋɪŋ] [lɪmp] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪdz] ,
his uniform dabbled with blood and his arms hanging limp by his sides ,
他的 制服 浅尝辄止 和 血 和 他的 武器 绞刑 跛行 经过 他的 侧面 ,
他的制服上沾满了血迹，双臂无力地垂在身侧。

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [liː] , [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sed] : “ [ˈdʒen(ə)rəl] !
came up to General Lee , and nodding to him said : “ General !
来了 向上 到 一般的 李 , 和 点头 到 他 说 : “ 一般的 !
他走到李将军面前，向他点点头说：“将军！

[ɪf] [juː; jʊ][daʊnt][send][sʌm; səm] [mɔːr] [men] [daʊn] [ðer; ðər] , [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɪl] [get] [hɜːrt] [ʃʊr] .
if you don't send some more men down there , our boys will get hurt sure .
如果 你 不 发送 一些 更多的 男人 向下 那里 , 我们的 男孩们 将要 得到 伤害 当然 .
如果你不派更多人下去，我们的人肯定会受伤。

“ [ˈdʒen(ə)rəl] [liː] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .
” **General Lee asked him if he was wounded .**
” 一般的 李 问 他 如果 他 曾是 受伤 .
李将军问他是否受伤了。

“ [jes] , [sɜːr] , “ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
” **Yes , sir , “ he replied .**
” 是的 , 先生 , “ 他 回复 .
“是的，先生，”他回答道。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wuːndɪd] ? “ [æskt] [ˈdʒen(ə)rəl] [liː] .
” **Where are you wounded ? “ asked General Lee .**
” 在哪里 是 你 受伤 ? “ 问 一般的 李 .
“你哪里受伤了？”李将军问道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɑːt] [θruː] [bəʊθ][ɑːrmz] , [ˈdʒen(ə)rəl] ; [bʌt; bət][aɪ][daʊnt][maɪnd] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] !
” **I am shot through both arms , General ; but I don't mind that General !**
” 我 是 射击 通过 两个都 武器 , 一般的 ; 但 我 不 头脑 那 一般的 !
“将军，我的双臂都中弹了；但我不在乎，将军！”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][send][sʌm; səm][mɔ:r][men][daʊn][ðer; ðər][tu:; tə][help][ˈaʊər; ɑ:r][bɔɪz] .
I want you to send some more men down there to help our boys .
我 想 你 到 发送 一些 更多的 男人 向下 那里 到 帮助 我们的 男孩们 :
我希望你们再派一些人下去帮助我们的孩子们。

"[ˈdʒen(ə)rəl][li:][təʊld][hɪm; ɪm][ðæt][hi:; hi][wʊd][ə'tend][tu:; tə][aɪ'ti:] ,
" **General Lee told him that he would attend to it ,**
" 一般的 李 讲述 他 那 他 会 出席 到 它 ,
李将军告诉他，他会处理此事。

[ænd; ənd][də'rektɪd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑ:f][ˈɑ:fəsərz][tu:; tə][teɪk][tʃɑ:rdʒ][ʌv; əv][ðɪs][pʊr][bɔɪ][ænd; ənd]
and directed one of his staff officers to take charge of this poor boy and
和 指导 一 的 他的 职员 警官 到 拿 收费 的 这 贫穷的 男生 和
[si:] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈprɑ:pərli][kɛəd][fɔ:r; fər] .
see that he was properly cared for .
看 那 他 曾是 适当地 关心 为了 :
他指示一名参谋人员负责照顾这个可怜的孩子，确保他得到妥善照顾。

[ɪn][ə; eɪ][ˈletər][wɪtʃ][aɪ][ru:t][tu:; tə][ˈɪŋɡlənd][ə'baʊt][ðɪs][taɪm] ,
In a letter which I wrote to England about this time ,
在 一个 信 哪个 我 写道 到 英格兰 关于 这 时间 ,
大约在这个时候，我写给英国的一封信中，

[aɪ][geɪv][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ˈdɪfrənt][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][kən'fedərət][ˈmʌni] : [ə; eɪ][per][ʌv; əv][ˈkæv(ə)lri]
I gave the price of different articles in Confederate money : a pair of cavalry
我 给予 这 价格 的 不同的 文章 在 南方邦联 钱 : 一个 一对 的 骑兵
[bu:ts] \$350 ;
boots \$350 ;
靴子 \$350 ;
我用南方邦联货币标出了不同物品的价格：一双骑兵靴 350 美元；

[ˈkɔ:fi] \$15 [ə; eɪ][paʊnd] ; [ˈʊɡər] \$10 [ə; eɪ][paʊnd] ; [ə; eɪ][ˈlɪnɪn][ˈkɑ:lər] \$5 ; [ə; eɪ][ˈpɑ:kɪt][ˈhæŋkətʃɪf]
coffee \$15 a pound ; sugar \$10 a pound ; a linen collar \$5 ; a pocket handkerchief
咖啡 \$15 一个 磅 ; 糖 \$10 一个 磅 ; 一个 亚麻布 衣领 \$5 ; 一个 口袋 手帕
\$10 ;
\$10 ;
\$10 ;
咖啡每磅15美元；糖每磅10美元；亚麻领子5美元；口袋手帕10美元；

[ˈrɪtʃmænd][ˈpepərz] - [sents][i:tʃ] ; [tə'bækoʊ] , [wɪtʃ][tu:] [ˈjɪrz][brɪ'fɔ:r][wʌz; wəz] - [ænd; ənd] -
Richmond papers 50 cents each ; tobacco , which two years before was 25 and 30
里士满 文件 - 分 每个 ; 烟草 , 哪个 二 年 前 曾是 - 和 -
[sents][ə; eɪ][paʊnd] ,
cents a pound ,
分 一个 磅 ,
里士满的报纸每张50美分；烟草，两年前は每磅25到30美分，

[wʌz; wəz][ˈselɪŋ][æt; ət] \$8 [ɔ:r] \$9 [ə; eɪ][paʊnd] .
was selling at \$8 or \$9 a pound .
曾是 销售 在 \$8 或者 \$9 一个 磅 .
售价为每磅 8 或 9 美元。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmeɪkɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][per][ʌv; əv][ˈtraʊzərz][aɪ][peɪd] \$100 . [-]
For the making of a pair of trousers I paid \$100 . [128]
为了 这 制作 的 一个 一对 的 裤子 我有薪酬的 \$100 : [-]
制作一条裤子我花了 100 美元。 [128]

[ɛks'eks'vi:'ɑr'ɑr'aɪ] .
XXVIII :
二十八 :
二十八、

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] ,
as I was a stranger and a foreigner ,
作为 我 曾是 一个 陌生人 和 一个 外国人 ,
因为我是一个陌生人，一个外国人，

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][noʊ] [ˈbetər] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] - [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
and I was on no better terms with them in 1864 than I had been in
和 我 曾是 在 不 更好的 条款 和 他们 在 - 比 我 有 到过 在
- .
1862 .
- .

1864 年我与他们的关系并不比 1862 年好多少。
[stɪl] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Still I had the satisfaction of knowing that I had a good reputation in the
仍然 我 有 这 满意 的 会心 那 我 有 一个 好的 名声 在 这
[ˈɑːrmi][æz; əz][æn; ən][ˈɑːfɪsər] ,
army as an officer ,
军队 作为 一个 官 ,
不过，我还是感到欣慰，因为我知道自己在军队中作为一名军官享有良好的声誉。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [æt; ət][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈliːz] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl]
and that it was known at General Lee's head - quarters that the whole
和 那 它 曾是 已知 在 一般的 李氏 头 - 四分之一 那 这 所有的
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrdnəns] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ˌemˈiː] .
responsibility in the Ordnance Department of the corps rested upon me .
责任 在 这 军械 部门 的 这 兵团 休息 之上 我 .
而李将军的总部也知道，军团军械部的全部责任都落在了我身上。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈændərsn] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈmoʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [luːˈtenənt] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,
General Anderson had been promoted to the rank of Lieutenant - General ,
一般的 安德森 有 到过 推广 到 这 秩 的 中尉 - 一般的 ,
安德森将军已被晋升为中将。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːr] [æt; ət] [ˈpiːtəzbəːɡ] [wen] [ˈdʒen(ə)rəl]
and was to take command of a corps at Petersburg when General
和 曾是 到 拿 命令 的 一个 兵团 在 圣彼得堡 什么时候 一般的
[ˈlɒŋstriːt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈduːti] ,
Longstreet should return to duty ,
朗斯特里特 应该 返回 到 责任 ,
当朗斯特里特将军返回岗位时，他将接管驻扎在彼得斯堡的一个军团的指挥权。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌemˈiː] [ðæt] [ɪf] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈbɔːldwɪn] ,
and he was kind enough to tell me that if Colonel Baldwin ,
和 他 曾是 种类 足够的 到 告诉 我 那 如果 上校 鲍德温 ,
他还好心地告诉我，如果鲍德温上校

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ˈɔːrdnəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði][trænsˈfɜːr] ,
the Chief of Ordnance of the army , would consent to the transfer ,
这 首席 的 军械 的 这 军队 , 会 同意 到 这 转移 ,
陆军军械总司令会同意这项移交。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌemˈiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpiːtəzbəːɡ] , [ænd; ɐnd] [meɪk] [ˌemˈiː] [tʃiːf] [ˈɔːrdnəns]
he would take me with him to Petersburg , and make me Chief Ordnance
他 会 拿 我 和 他 到 圣彼得堡 , 和 制作 我 首席 军械
[ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːr] .
Officer of his corps .
官 的 他的 兵团 .
他会带我去彼得斯堡，让我担任他军团的首席军械官。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ˈmeɪdʒər][ɔːr] [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l] .
This would have given me the rank of Major or Lieutenant - Colonel .
这 会 有 给定 我 这 秩 的 主要的 或者 中尉 - 上校 .
这样我就能晋升为少校或中校了。

[aɪ][roʊd][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈpiːtəzbəːg] [tuː; tə] [siː] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbɔːldwɪn] ,
I rode over to Petersburg to see Colonel Baldwin ,
我 骑 超过 到 圣彼得堡 到 看 上校 鲍德温 ,
我骑马去了彼得斯堡拜访鲍德温上校，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][prəˈmoʊtɪd] , [ænd; ənd]
and he told me that he would be delighted to see me promoted , and
和 他 讲述 我 那 他 会 是 高兴极了 到 看 我 推广 , 和
[-]
[129]
[-]
他还告诉我，他很乐意看到我得到晋升，并且[129]

[wʊd] [ɔːrdər][ðə; ði] [əˈsaɪnmənt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
would order the assignment to be made .
会 命令 这 任务 到 是 制成 .
会下令进行这项任务。

[ʌnˈfɔːrtənətli] , [ðʊʊ] [ˈpraːpərli] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈændərsn] , [əˈpɑːn] [rɪˈflek(ə)n] ,
Unfortunately , though properly , General Anderson , upon reflection ,
很遗憾 , 尽管 适当地 , 一般的 安德森 , 之上 反射 ,
不幸的是，尽管安德森将军经过反思后认为，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [naːt][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə] [ˈkæptɪn] [iː] . [en] . [ˈθəːstən] ,
came to the conclusion that it would not be just to Captain E . N . Thurston ,
来了 到 这 结论 那 它 会 不是 是 只是 到 队长 E . N . 瑟斯顿 ,
最终得出结论，这对恩·瑟斯顿上尉是不公平的。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɔːrdnəns] [ˈɑːfɪsər] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n]
who had been his Ordnance Officer while he was in command of a division
WHO 有 到过 他的 军械 官 尽管 他 曾是 在 命令 的 一个 分配
,
.
,
在他担任师长期间，曾是他的军械官。

[tuː; tə] [prəˈmoʊt] [em ˈiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
to promote me over his head ,
到 推动 我 超过 他的 头 ,
让他越级提拔我，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈkæptɪn] [ˈθəːstən] [hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [ɔːrdnəns] [ˈɑːfɪsər] .
and that he ought to make Captain Thurston his Chief Ordnance Officer .
和 那 他 应该 到 制作 队长 瑟斯顿 他的 首席 军械 官 .
他应该任命瑟斯顿上尉为首席军械官。

[aɪ] [əˈsentɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːz] [ˈeni] [ɑːpərˈtuːnəti] [ðæt]
I assented , of course , but was determined to seize any opportunity that
我 同意 , 的 课程 , 但 曾是 决定 到 抢占 任何 机会 那
[ɔːfərd] [tuː; tə] [liːv] [ˈlɒŋstriːts] [kɔːr] .
offered to leave Longstreet's Corps .
提供 到 离开 朗斯特里特的 兵团 .
我当然同意了，但我决心抓住任何机会离开朗斯特里特军团。

[æz; əz][faːr] [bæk] , [ɪnˈdiːd] ,
As far back , indeed ,
作为 远的 后退 , 的确 ,
事实上，早在很久以前，

[æz; əz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒu:n][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [æplɪ'keɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'li:vð]
as the month of June I had made a written application to be relieved
作为 这 月 的 六月 我 有 制成 一个 书面 应用 到 是 松了口气
[frʌm; frəm][ˈduːti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mænd]
from duty with the command
从 责任 和 这 命令
六月份我曾书面申请解除在该部队的职务。

[ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [keɪm] [wen] [aɪ] [liːst] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'tiː]
The opportunity came when I least expected it
这 机会 来了 什么时候 我 至少 预期的 它
机会来得正是时候，完全出乎我的意料。

[ˈdʒen(ə)rəl] [fɪts'hjuː] [liː] , [ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ɑ:r] . [iː] . [liː] ,
General Fitzhugh Lee , a nephew of General R . E . Lee ,
一般的 菲茨休 李 , 一个 侄子 的 一般的 拉 . E . 李 ,
菲茨休·李将军，罗伯特·E·李将军的侄子

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪɪ][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][hæd; həd] [lɔːst][hɪz; ɪz]
while in the command of the cavalry in the Valley of Virginia had lost his
尽管 在 这 命令 的 这 骑兵 在 这 谷 的 弗吉尼亚州 有 丢失的 他的
[ˈɔːrdnəns] ['ɑːfɪsər] ,
Ordnance Officer ,
军械 官 ,
在弗吉尼亚山谷指挥骑兵期间，他的军械官阵亡了。

[ˈkæptɪn] ['aɪzək] ['wɒk] , [ʌv; əv] ['nɔːrfək] , [vər'dʒɪniə] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ˈæk(ə)n] ,
Captain Isaac Walke , of Norfolk , Virginia , who was killed in action ,
队长 艾萨克 沃克 , 的 诺福克 , 弗吉尼亚州 , WHO 曾是 被杀 在 行动 ,
来自弗吉尼亚州诺福克的艾萨克·沃克上尉在战斗中阵亡

[tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [rɪ'gret] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]
to the deep regret of his comrades
到 这 深的 后悔 的 他的 同志们
令他的战友们深感惋惜。

[θruː] [sʌm; səm][kaɪnd] [frend] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [hɜːrd] [ʌv; əv][em 'iː]
Through some kind friend General Lee heard of me
通过 一些 种类 朋友 一般的 李 听到 的 我
通过一位好心的朋友，李将军听说了我。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˈkɜːrn(ə)] [ˈbɔːldwɪn][ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi] ['waːntɪd] [æn; ən]
It seems that he had told Colonel Baldwin and others that he wanted an
它 似乎 那 他 有 讲述 上校 鲍德温 和 其他的 那 他 通缉 一个
[ɑːfɪsər][tuː; tə] [teɪk] ['kæptɪn] - [pleɪs] ,
officer to take Captain Walke's place ,
官 到 拿 队长 - 地方 ,
他似乎曾告诉鲍德温上校和其他人，他希望有一名军官接替沃克上尉的位置。

[huː] [wʌz; wəz][bəʊθ] “ [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːfɪsər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən]
who was both “ a good officer and a gentleman
WHO 曾是 两个都 “ 一个 好的 官 和 一个 绅士
他既是一位“优秀的军官，又是一位绅士”。

” [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['pleɪzər] [aɪ][wʌz; wəz] [rekə'mendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
” To my great pleasure I was recommended to him
” 到 我的 伟大的 乐趣 我 曾是 受到推崇的 到 他
“我非常高兴有人向我推荐了他。”

[hiː; hi] [meɪd] [æplɪ'keɪ(ə)n] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
He made application for me ,
他 制成 应用 为了 我 ,
他帮我提交了申请。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'li:vð] [frʌm; frəm][ˈdu:ti][wɪð; wɪθ] ['lɒŋstri:ts] [kɔ:r] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [tu:; tə]
and I was relieved from duty with Longstreet's Corps and directed to
和 我 曾是 松了口气 从 责任 和 朗斯特里特的 兵团 和 指导 到
[rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˈfɪts] [li:] [æt; ət] ['rɪtʃmænd] .
report to General Fitz Lee at Richmond .
报告 到 一般的 菲茨 李 在 里士满 .

于是我从朗斯特里特军团解除职务，奉命前往里士满向菲茨·李将军报到。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ'vembər] , - .
This was in November , 1864 .
这 曾是 在 十一月 , - .

那是1864年11月。

[ˈdʒen(ə)rəl] ['lɒŋstri:t] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [rɪ'zju:md] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [kɔ:r] ,
General Longstreet had already resumed command of the 1st Corps ,
一般的 朗斯特里特 有 已经 恢复 命令 的 这 1st 兵团 ,
朗斯特里特将军已经重新接管了第一军的指挥权。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [aɪ] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] [aɪ] [went] [tu:; tə]
and I have not seen him since I took leave of him before I went to
和 我 有 不是 已见 他 自从 我 采取 离开 的 他 前 我 去 到
[dʒɔɪn][ˈfɪts] [li:] .
join Fitz Lee .
加入 菲茨 李 .

自从我离开他，加入菲茨·李公司之后，我就再也没见过他。

[ðə; ði][repju'teɪ(ə)n] [ðæt] ['lɒŋstri:t] [hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli]
The reputation that Longstreet had as a fighting man was unquestionably
这 名声 那 朗斯特里特 有 作为 一个 斗争 男人 曾是 毫无疑问
[dɪ'zɜ:rvd] ,
deserved ,
应得的 ,

朗斯特里特作为一名斗士的名声无疑是名副其实的。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ˈækʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv][ˈenərdʒi][ɔ:r][ʌv; əv] ['kwɪknəs] [ʌv; əv]
and when in action there was no lack of energy or of quickness of
和 什么时候 在 行动 那里 曾是 不 缺少 的 活力 或者 的 速度 的
[pər'sepʃ(ə)n] ,
perception ,
洞察力 ,

而且在行动中，他丝毫不会缺乏精力和敏锐的洞察力。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['slɑɡɪʃ] [baɪ] ['neɪtʃər] ,
but he was somewhat sluggish by nature ,
但 他 曾是 有些 迟缓 经过 自然 ,
但他天性有些迟钝。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [brɪ'li:v] [ðæt] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti]
and I saw nothing in him at any time to make me believe that his capacity
和 我 锯 没有什么 在 他 在 任何 时间 到 制作 我 相信 那 他的 容量
[went] [brɪ'ɔ:nd] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] [skwer] [hɑ:rd] [faɪt] .
went beyond the power to conduct a square hard fight .
去 超过 这 力量 到 执行 一个 正方形 难的 斗争 .

我从他身上丝毫看不出有任何迹象表明他的能力超过了进行一场势均力敌的硬仗的程度。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][kɑ:mbrɪ'neɪʃ(ə)n][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [pə'zes] , [-]
The power of combination he did not possess , [130]
这 力量 的 组合 他 做过 不是 具有 , [-]
他并不具备组合能力[130]

[ænd; ænd] [wen'evər] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] [kə'mænd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnsək'sesfl] .
and whenever he had an independent command he was unsuccessful .
和 每当 他 有 一个 独立的 命令 他 曾是 不成功 .

每当他获得独立指挥权时，他都以失败告终。

[ə; eɪ] ['betər] ['ɑ:fɪsər][tu:; tə]['eksɪkjʊ:t][ə; eɪ] [prɪ'skraɪbd] ['mu:vmənt] ,
A better officer to execute a prescribed movement ,
一个 更好的 官 到 执行 一个 规定 移动 ,
更适合执行既定行动的军官

[ænd; ænd] [meɪk] [sʌtʃ] [,veəri:'eɪfənz][ɪn][aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][rɪ'kwairəd] ,
and make such variations in it as the exigencies of the battle required ,
和 制作 这样的 变体 在 它 作为 这 紧急情况 的 这 战斗 必需的 ,
并根据战斗的需要对其进行相应的调整。

[wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] ,
would be hard to find ,
会 是 难的 到 寻找 ,
很难找到，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ni:dɪd] ['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [maɪnd][tu:; tə][plæn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ænd; ænd] [fɪks] [ðə; ði]
but he needed always a superior mind to plan the campaign and fix the
但 他 需要 总是 一个 优越的 头脑 到 计划 这 活动 和 使固定 这
[ɔ:rdər][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
order of battle .
命令 的 战斗 .

但他始终需要一个更优秀的头脑来计划战役和确定作战顺序。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] ['lɒŋstri:t] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [vju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)l] [kɔ:rs] [sɪns]
It should be said of Longstreet , especially in view of his political course since
它 应该 是 说 的 朗斯特里特 , 尤其 在 看法 的 他的 政治的 课程 自从
[ðə; ði][wɔ:r] ,
the war ,
这 战争 ,

尤其考虑到朗斯特里特战后的政治路线，应该这样评价他：

[ðæt] [hi:; hi] ['nevər] ['fɔ:ltəd] [ɔ:r] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'vouʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] [kɔ:z]
that he never faltered or hesitated in his devotion to the Confederate cause
那 他 绝不 犹豫不决 或者 犹豫了一下 在 他的 虔诚 到 这 南方邦联 原因
.
:
.

他对南方邦联事业的忠诚从未动摇或犹豫。

[ə; eɪ] [stɔ:ntɪə] ['soʊldʒər][ðə; ði] [səʊθ] [dɪd][nɔ:t][hæv; həv] , [ænd; ænd][æt; ət] [æpə'mætəks] , [wen] [hoʊp]
A stauncher soldier the South did not have , and at Appomattox , when hope
一个 止血剂 士兵 这 南 做过 不是 有 , 和 在 阿波马托克斯 , 什么时候 希望
[wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

南方没有比他更坚定的战士，在阿波马托克斯，当希望破灭之时，

[ænd; ænd]['dʒen(ə)rəl] [li:] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ju:sləs] [ɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] , [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə]
and General Lee , to prevent the useless loss of blood , was prepared to
和 一般的 李 , 到 防止 这 无用 损失 的 血 , 曾是 准备 到
[sə'rendər] ,
surrender ,
投降 ,

为了避免不必要的流血损失，李将军已经准备投降。

[ˈlɒŋstri:t] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][fɔːr; fər] [pəˈmɪj(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd]
Longstreet pleaded for permission to take the remnant of his men and
朗斯特里特 恳求 为了 允许 到 拿 这 剩 的 他的 男人 和
[ɪnˈdevər] [tuː; tə][kʌt][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈenəmi] .
endeavor to cut his way through the surrounding enemy .
努力 到 切 他的 方式 通过 这 周围 敌人 .

朗斯特里特恳求允许他带领残余部队，试图杀出一条血路，突破包围他的敌人。

[bʌt; bət] [ˈlɒŋstri:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
But Longstreet was a soldier , and nothing else .
但 朗斯特里特 曾是 一个 士兵 , 和 没有什么 别的 .

但朗斯特里特只是个军人，仅此而已。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ðæt] [ˈʌndərleɪ] [sɪˈseʃn] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]
Of the principles that underlay secession he knew nothing , and when we
的 这 原则 那 衬垫 分裂 他 知道 没有什么 , 和 什么时候 我们
[wɜːr; wər] [dɪˈfiːtɪd] ,
were defeated ,
是 战败 ,

他对分裂运动背后的原则一无所知，当我们战败时，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [hiː; hi] [kənˈsɪdərɪd] [ðæt] [maɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [raɪt]
and the war was over , he considered that might had made the North right
和 这 战争 曾是 超过 , 他 经过考虑的 那 可能 有 制成 这 北 正确的
,
.
,

战争结束后，他认为强权证明了北方是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪmˈprəˈpraɪəti] , [ɡoʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪktəz] .
and that he could , without any impropriety , go over to the victors .
和 那 他 可以 , 没有 任何 不当行为 , 去 超过 到 这 胜利者 .

而且他可以毫无不妥地投奔胜利者。

[ðə; ði] [ˈwɜːrɪlɪɡɪ] [ʌv; əv][taɪm] [brɔːt] [ɪts] [rɪˈvendʒz] , [haʊˈevər] , [wen] [ˈlɒŋstri:t] ,
The whirligig of time brought its revenges , however , when Longstreet ,
这 旋转 的 时间 带来 它是 复仇 , 然而 , 什么时候 朗斯特里特 ,

然而，时光的旋涡终究带来了报复，当朗斯特里特.....

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɔːlɪtən] [pəˈliːs] [ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] , [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] ,
at the head of the Metropolitan Police in New Orleans , endeavoring to maintain ,
在 这 头 的 这 大都会 警察 在 新的 奥尔良 , 努力 到 维持 ,
[baɪ] [ɑːrmd] [fɔːrs] ,
by armed force ,
经过 武装 力量 ,

在担任新奥尔良大都会警察局长期间，试图通过武力维持秩序，

[ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈkɑːrpiʔ] - [ˈbægərz] ,
the political supremacy of the “ carpet - baggers ,
这 政治的 霸权的 的 这 “ 地毯 - 装袋工 ,

“投机政客”的政治霸权

“ [wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [ænd; ənd][ˈruːtɪd; rəʊtɪd][baɪ][ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːr] ,
“ **was confronted and routed by the old soldiers of his corps ,**
“ 曾是 面对 和 路由 经过 这 老的 士兵 的 他的 兵团 ,
“被他所在军团的老兵们击败了。”

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [led][tuː; tə] [ˈvɪktəri] [ɪn][vərˈdʒɪniə] .
whom he had again and again led to victory in Virginia .
谁 他 有 再次 和 再次 引领 到 胜利 在 弗吉尼亚州 .

他曾多次带领这支队伍在弗吉尼亚州取得胜利。

[ðeɪ] [spɜrd] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
They spared him in remembrance of what he had been ,
他们 幸存 他 在 纪念 的 什么 他 有 到过 ,
他们饶了他一命,因为他们还记得他曾经的辉煌。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [droʊv] [hɪz; ɪz] [ˌmetrə'pɔ:lɪtən] [pə'li:s] [laɪk] ['ræbəts] [bɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] .
but they drove his Metropolitan Police like rabbits before them .
但 他们 驾驶 他的 大都会 警察 喜欢 兔子 前 他们 .
但他们却把伦敦警察厅的警察吓得像兔子一样束手就擒。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][noʊt] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . [fræŋk] [ˌvɪzəteli] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd]
I have come across a note written by Mr . Frank Vizetelly , of the Illustrated
我 有 来 穿过 一个 笔记 书面 经过 先生 . 坦率 维泽泰利 , 的 这 插图
[ˈlʌndən] [nu:z] ,
London News ,
伦敦 消息 ,
我偶然看到《伦敦新闻画报》的弗兰克·维泽特利先生写的一则笔记:

[ɪn] - , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ɪn'kwɪərɪz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['relatɪvz] [ɪn] ['lʌndən] ,
in 1864 , in response to enquiries of one of my relatives in London ,
在 - , 在 回复 到 查询 的 一 的 我的 亲属 在 伦敦 ,
1864年,为了回应我在伦敦的一位亲戚的询问,

[wer] ['mɪstər] . [ˌvɪzəteli] [ðen] [wʌz; wəz] .
where Mr . Vizetelly then was .
在哪里 先生 . 维泽泰利 然后 曾是 .
当时维泽泰利先生就在那里。

[aɪ] [ɡɪv] [wʌt] [hi:; hi] [sez] ,
I give what he says ,
我 给 什么 他 说道 ,
我照他说的做。

[æz; əz][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [nu:] [em 'i:] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['lɒŋstri:t] .
as the testimony of one who knew me while I was with Longstreet .
作为 这 见证 的 一 WHO 知道 我 尽管 我 曾是 和 朗斯特里特 .
作为一位在我效力于朗斯特里特期间认识我的人的证词。

[ðə; ði] [noʊt] [ɪz][æz; əz] ['fɑ:lʊz] : " [wɪ] [ju:; jʊ] [tel] [jɔr; jər] [frend] [ðæt] [aɪ] [nu:] [-]
The note is as follows : " Will you tell your friend that I knew [131]
这 笔记 是 作为 跟随 : " 将要 你 告诉 你的 朋友 那 我 知道 [-]
纸条内容如下:“请你告诉你的朋友,我知道[131]

[lu:'tenənt] ['dɔ:sən] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] .
Lieutenant Dawson very well indeed .
中尉 道森 非常 出色地 的确 .
道森中尉表现非常出色。

[hi:; hi][ɪz] ['ɔ:rdnəns] ['ɑ:fɪsər] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['lɒŋstri:t] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,
He is Ordnance Officer to General Longstreet , and when I left the Confederacy ,
他 是 军械 官 到 一般的 朗斯特里特 , 和 什么时候 我 左边 这 邦联 ,
他是朗斯特里特将军的军械官,当我离开南方邦联时,

[æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv]['dʒænjueri] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [wel] .
at the end of January , he was quite well .
在 这 结尾 的 一月 , 他 曾是 相当 出色地 .
一月底的时候,他的身体状况相当不错。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] [mʌt] [laɪkt] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,
He is very much liked , and is a very good officer , and , I have no doubt ,
他 是 非常 很多 喜欢 , 和 是 一个 非常 好的 官 , 和 , 我 有 不 怀疑 ,
他很受人爱戴,是一位非常优秀的军官,而且,我毫不怀疑,

[wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
will make his way .
将要 制作 他的 方式 .

他会找到出路。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kwʊt] [hɪr] [ˈɔːlsʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['rɪtʃmænd] [ɪg'zæmɪnər] , [ɪn]
" I should like to quote here also what was said by the Richmond Examiner , in
" 我 应该 喜欢 到 引用 这里 还 什么 曾是 说 经过 这 里士满 考官 , 在
- ,
1863 ,
- ,

“我还想在此引用《里士满观察报》在1863年发表的一段话：

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərəsi] :
about the Englishmen then in the Confederacy :
关于 这 英国人 然后 在 这 邦联 :

关于当时在南方邦联中的英国人：

['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] .
ENGLISHMEN IN OUR SERVICE .
英国人 在 我们的 服务 :

我们麾下的英国人。

[wer'evər] [ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ][wɔːr][fɔːr; fər] ['friːdəm] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] , [ðer; ðər] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wɪl] [biː; bi]
Wherever and whenever a war for freedom is given , there Englishmen will be
无论 和 每当 一个 战争 为了 自由 是 给定 , 那里 英国人 将要 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

无论何时何地爆发争取自由的战争，都能看到英国人的身影。

[nɔːt][fɔːr; fər] [ˈɡlɔːrɪ] ['oʊnli] ,
not for glory only ,
不是 为了 荣耀 仅有的 ,

不仅仅是为了荣耀，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [bʊl] - [dɔːg] [lʌv] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'boːrɪn] ['brɪtɪʃ] [lʌv]
but for the natural bull - dog love of fighting and the inborn British love
但 为了 这 自然的 公牛 - 狗 爱 的 斗争 和 这 先天 英国 爱
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] [kɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [saɪd] .
of the just cause and the weak side .
的 这 只是 原因 和 这 虚弱的 边 :

但这一切都源于斗牛犬天生的战斗本能，以及英国人与生俱来的对正义事业和弱者的同情。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['jæŋki] ['tɪrəni] [bʌt; bət][wʌn] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [sɜːr]['pəːsi]
Thus we find on the side of Yankee tyranny but one Englishman , Sir Percy
因此 我们 寻找 在 这 边 的 扬基 暴政 但 一 英国人 , 先生 珀西
[ˈwɪndəm] ,
Wyndham ,
温德姆 ,

因此，我们发现站在美国暴政一方的只有一位英国人，他就是珀西·温德姆爵士。

[huː] [hæz; hæz] ['leɪtli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [lɪŋkəlnaɪts] [ɪn] [dɪs'gʌst] ;
who has lately quitted the Lincolnites in disgust ;
WHO 有 最近 辞职 这 林肯人 在 厌恶 ;

他最近愤然退出了林肯派；

[waɪl] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd][wiː; wi][faɪnd][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈɡrɛnfəl] [stɪl] [fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
while on our side we find Colonel Grenfell still firm in his affection for the
尽管 在 我们的 边 我们 寻找 上校 格伦费尔 仍然 公司 在 他的 感情 为了 这
[stɑːrɪz][ænd; ænd][baːz] ;
Stars and Bars ;
星星 和 酒吧 ;

而我们这边，格伦费尔上校依然坚定地热爱着星条旗；

[ˈkæptɪn] [ˈbɜːn] , [huː] [bɜːst][ə; eɪ][leg][æt; ət] [məˈnæsəs] , [ænd; ænd] [ɪnˈsɪsts] [əˈpɑːn] [ˈfaɪtɪŋ] [θruː]
Captain Byrne , who lost a leg at Manassas , and insists upon fighting through
队长 伯恩 , WHO 丢失的 一个 腿 在 马纳萨斯 , 和 坚持 之上 斗争 通过
[ðə; ðɪ][wɔːr] ;
the war ;
这 战争 ;

在马纳萨斯战役中失去一条腿的伯恩上尉坚持要战斗到战争结束；

[ˈkæptɪn] [ˈɡɔːrdn] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [piː] . [ˈhɪlz] [stɑːf] , [huː] [ˈæktɪd][soʊ] [ˈɡæləntli] [æt; ət]
Captain Gordon of A . P . Hill's staff , who acted so gallantly at
队长 戈登 的 一个 . P . 丘陵 职员 , WHO 行动 所以 英勇地 在
[ˈfɹedrɪksbɜːg, ˈfɹedɜːksbɜːg] ; [ænd; ænd] [ˈmeni] [ˈʌðər] ,
Fredericksburg ; and many others ,
弗雷德里克斯堡 ; 和 许多 其他的 ,

希尔参谋部的戈登上尉，他在弗雷德里克斯堡战役中表现英勇；还有许多其他人，

[ɪn][bəʊθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi][ænd; ænd] [ˈneɪvi] .
in both our Army and Navy .
在 两个都 我们的 军队 和 海军 .

在我们的陆军和海军中都是如此。

[əˈmʌŋ] [ðɪːz] “ [ˈʌðər] ” [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [luːˈtenənt] [ˈdɔːsən] [dɪˈzɜːrvz] [ˈmenʃ(ə)n] .
Among these “ others ” the name of Lieutenant Dawson deserves mention .
之中 这些 “ 其他的 ” 这 姓名 的 中尉 道森 值得 提到 .

在这些“其他人”中，道森中尉的名字值得一提。

[luːˈtenənt] [diː] . , [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [eɪˈtiːn] [ɔːr] [ˌnaɪnˈtiːn] , [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ðɪ]
Lieutenant D . , a youth of eighteen or nineteen , insisted on coming over in the
中尉 D . , 一个 青年 的 十八 或者 十九 , 坚持 在 未来 超过 在 这
[ˈnæʃvɪl] .
Nashville .
纳什维尔 .

十八九岁的D中尉坚持要从纳什维尔过来。

[ˈkæptɪn] [pɛɡræmz] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] [wʊd] [nɑːt][pəˈmɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
Captain Pegram's sense of duty would not permit him to receive him as a
队长 佩格拉姆 感觉 的 责任 会 不是 允许 他 到 收到 他 作为 一个
[ˈpæsɪndʒər] ,
passenger ,
乘客 ,

佩格拉姆船长的责任感不允许他以乘客的身份接他上船。

[soʊ][hiː; hi] [ɪpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][mæst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈseɪlər] ,
so he shipped before the mast as a common sailor ,
所以 他 已发货 前 这 桅杆 作为 一个 常见的 水手 ,

于是他便以普通水手的身份在桅杆前航行。

[ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [kəˈpæsəti][dɪd][hɪz; ɪz][ˈduːti] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ænd] [ˈmænfəli] .
and in that capacity did his duty faithfully and manfully .
和 在 那 容量 做过 他的 责任 忠实 和 勇敢地 .

他以该身份忠实而英勇地履行了他的职责。

[ə'raɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['pə:sl] ['bætəri] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ,
Arrived in this city , he at once joined the Purcell Battery as a private ,
到达的 在 这 城市 , 他 在 一次 加入 这 珀塞尔 电池 作为 一个 私人的 ,
他抵达这座城市后, 立即以列兵身份加入了珀塞尔炮兵连。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɪkə'hɑ:məni:] .
and was wounded in one of the battles on the Chickahominy .
和 曾是 受伤 在 一 的 这 战斗 在 这 奇卡霍米尼 .
并在奇卡霍米尼河的一场战斗中负伤。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wu:nd] [wʌz; wəz] [wel] , [dʒen(ə)rəl] ['rændɒlf] ['veri] ['dʒʌstli] [prə'moʊtɪd] [hɪm; ɪm]
As soon as his wound was well , General Randolph very justly promoted him
作为 很快 作为 他的 伤口 曾是 出色地 , 一般的 兰道夫 非常 公正地 推广 他
[tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ'tenənsɪ] ,
to a Lieutenancy ,
到 一个 中尉 ,
兰道夫将军伤愈后, 非常公正地晋升他为中尉。

[wɪtʃ] [poʊst][hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ænd]['kredit][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvis] .
which post he continues to fill with distinction and credit to the service .
哪个 邮政 他 继续 到 充满 和 区别 和 信用 到 这 服务 .
他继续出色地履行着这一职责, 为军队赢得了荣誉。

[wi:; wi][bɪd][hɪm; ɪm][ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋɡlooʊ] - [kən'fedərət] ['kɒmreɪdz] [ɡɑ:d] [spi:d] ,
We bid him and the rest of his Anglo - Confederate comrades God speed ,
我们 出价 他 和 这 休息 的 他的 盎格鲁 - 南方邦联 同志们 上帝 速度 ,
[ɡʊd] [lʌk] ,
good luck ,
好的 运气 ,
我们祝愿他和他的英美同盟同志们一路顺风, 好运连连。

[ænd; ænd] ['plenti] [ʌv; əv][prə'moʊ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] .
and plenty of promotion , for they are sure to deserve it .
和 很多 的 晋升 , 为了 他们 是 当然 到 应得 它 .
并给予充分的宣传, 因为他们肯定值得。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] ['dɪksi] ,
And if they are disposed to settle down in Dixie ,
和 如果 他们 是 处置 到 定居 向下 在 迪克西 ,
如果他们愿意在南方定居,

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] ['fɔ:miŋ] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]
we have no objection to their forming an alliance with some of
我们 有 不 异议 到 他们的 成型 一个 联盟 和 一些 的
[ʼaʊər; ɑ:r] ['prɪti] ['sʌðərn] ['gɜ:lz] . [-]
our pretty Southern girls . [132]
我们的 漂亮的 南方 女孩们 . [-]
我们不反对他们与我们一些漂亮的南方姑娘结盟。 [132]

[,ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX :
二十九 :
二十九、

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [noʊ'vembər] - , - , [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['fɪts] [li:] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
It was on November 10 , 1864 , that General Fitz Lee applied for me ,
它 曾是 在 十一月 - , - , 那 一般的 菲茨 李 应用 为了 我 ,
1864年11月10日, 菲茨·李将军向我提出了申请。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['rɪ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [sed] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]
and in a letter written to my mother at the time I said that General
和 在 一个 信 书面 到 我的 母亲 在 这 时间 我 说 那 一般的
['lɒŋstri:t] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [gɪv] [em 'iː][ʌp] .
Longstreet was very reluctant to give me up .
朗斯特里特 曾是 非常 不情愿的 到 给 我 向上 .
我在当时写给母亲的一封信中说，朗斯特里特将军非常不愿意放弃我。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃʊ] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [em 'iː][æz; əz] [lɔːŋ]
I must say that he did not show any particular interest in retaining me as long
我 必须 说 那 他 做过 不是 展示 任何 特别的 兴趣 在 保留 我 作为 长的
[æz; əz][noʊ][wʌn] [els] ['wɑːntɪd] [em 'iː] .
as no one else wanted me .
作为 不 一 别的 通缉 我 .
我必须说，只要没人要我，他就没表现出任何想留住我的特别兴趣。

['dʒen(ə)rəl] ['fɪts] [liː] [wʌz; wəz][ɪn] ['rɪtʃmænd] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
General Fitz Lee was in Richmond , having been wounded in the Valley .
一般的 菲茨 李 曾是 在 里士满 , 拥有 到过 受伤 在 这 谷 .
菲茨·李将军当时在里士满，他在山谷中负伤。

[aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [də'rektɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hærisənɒːrg] , [vi 'e] .
I reported to him , and was then directed to go to Harrisonburg , Va .
我 据报道 到 他 , 和 曾是 然后 指导 到 去 到 哈里森堡 , 瓦 .
,
.
,
我向他汇报了情况，然后被指示前往弗吉尼亚州哈里森堡。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][tiː] . [el] . ['rɔːsər; 'rɑːsər] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]
and report to General T . L . Rosser , who was then in command of
和 报告 到 一般的 T . L . 罗瑟 , WHO 曾是 然后 在 命令 的
['dʒen(ə)rəl] ['liːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
General Lee's Division .
一般的 李氏 分配 .
并向当时指挥李将军师的TL·罗瑟将军报告。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hed] - ['kwɔːrtərz][wɜːr; wər] [nɪr] ['hærisənɒːrg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [moʊst]
I found that the head - quarters were near Harrisonburg , and was made most
我 成立 那 这 头 - 四分之一 是 靠近 哈里森堡 , 和 曾是 制成 最多
['kɔːrdʒəli] ['welkəm] [ðer; ðər] .
cordially welcome there .
诚挚地 欢迎 那里 .
我发现总部设在哈里森堡附近，在那里我受到了非常热情的欢迎。

[luː'tenənt] [tʃɑːrlz] - , [sʌn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜː] . - , [ʌv; əv] ['rɪtʃmænd] ,
Lieutenant Charles Minnigerode , son of Dr . Minnigerode , of Richmond ,
中尉 查尔斯 - , 儿子 的 博士 . - , 的 里士满 ,
[wʌz; wəz] [eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [liː] ,
was aide - de - camp to General Lee ,
曾是 助手 - 德 - 营 到 一般的 李 ,
查尔斯·明尼格罗德中尉是里士满的明尼格罗德医生的儿子，曾担任李将军的副官。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsɪ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [rɪ'miːdiətli] .
and he and I took a great fancy to each other immediately .
和 他 和 我 采取 一个 伟大的 想要 到 每个 其他 立即地 .
我和他立刻就对彼此产生了好感。
[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [wɜːr; wər]['meɪdʒər]['rɑːbərt][em] . ['meɪs(ə)n] ,
The other officers of the staff were Major Robert M . Mason ,
这 其他 警官 的 这 职员 是 主要的 罗伯特 M . 石匠 ,
其他参谋人员包括罗伯特·M·梅森少校，

[tʃi:f] [kwɔ:rtər] - [ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [ɪnˈspektər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] ; [ˈmeɪdʒər]
Chief Quarter - master and acting Inspector - General of the Division ; Major
首席 四分之一 - 掌握 和 表演 检查员 - 一般的 的 这 分配 ; 主要的
[ˈdʌblju:] . [bi:] . [ˈwɔrɪk] , [ʌv; əv] [ˈrɪtʃmənd] , [tʃi:f] [ˈkɑ:mɪseri] ;
W . B . Warwick , of Richmond , Chief Commissary ;
W . B . 沃里克 , 的 里士满 , 首席 小卖部 ;
军需总长兼代理总监；里士满的 WB Warwick 少校，军需总长；

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈɑ:tʃɪ] [ˈrændɒlf] , [ˈmedɪk(ə)l][dəˈrektər] .
Dr . Archie Randolph , Medical Director .
博士 . 阿奇 兰道夫 , 医疗的 导演 .
医疗主任阿奇·兰道夫博士。

[ˈmeɪdʒər][dʒeɪ] . [diːˈju] - [ˈfə:gəsən] , [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rlstən] , [ðə; ði][ˈædʒʊtənt] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]
Major J . Du Gué Ferguson , of Charleston , the Adjutant - General of the
主要的 J . 杜 - 弗格森 , 的 查尔斯顿 , 这 副官 - 一般的 的 这
[dɪˈvɪʒ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər] ,
Division , had been taken prisoner ,
分配 , 有 到过 已采取 囚犯 ,
查尔斯顿的 J·杜·盖·弗格森少校，该师的副官长，已被俘虏。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmænd] .
and was not with the command .
和 曾是 不是 和 这 命令 .
并且不属于指挥部。

[ˈmeɪdʒər][ˈboʊi; ˈbu:i] , [ðə; ði] [ɪnˈspektər] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈwu:ndɪd] [æt; ət] [ˌspɒtsɪlˈveɪniə] ,
Major Bowie , the Inspector - General , had been wounded at Spotsylvania ,
主要的 鲍伊 , 这 检查员 - 一般的 , 有 到过 受伤 在 斯波特西瓦尼亚 ,
[ænd; ənd][dɪd][nɑ:tɪ][ˈriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] .
and did not rejoin the division .
和 做过 不是 重新加入 这 分配 .
督察长鲍伊少校在斯波特西瓦尼亚战役中负伤，没有重返部队。

[ə; eɪ] [ˈbetər] [set][ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [ðæn; ðən][ˈfɪts] [ˈli:z] [stɑ:f] [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə]
A better set of fellows than Fitz Lee's staff it would have been difficult to
一个 更好的 放 的 伙伴们 比 菲茨 李氏 职员 它 会 有 到过 难的 到
[faɪnd] .
find .
寻找 .
很难找到比菲茨·李的团队更优秀的同事了。

[ðeɪ] [fɔ:rmd] [ɪn] [tru:θ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [freɪz] , [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈfæməli][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl]
They formed in truth , according to the old phrase , the military family of General
他们 形成 在 真相 , 根据 到 这 老的 短语 , 这 军队 家庭 的 一般的
[li:] .
Lee .
李 .
根据那句老话，他们实际上组成了李将军的军事家族。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbɪkərɪŋ] , [noʊ] [ˈdʒeləsi] , [noʊ][ænˈtæɡənɪzəm] .
There was no bickering , no jealousy , no antagonism .
那里 曾是 不 争吵 , 不 妒忌 , 不 对抗 .
没有争吵，没有嫉妒，没有敌意。

[wi:; wi] [lɪvd] [təˈgeðər] [æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [nɪr] [ˈrelatɪvz] ,
We lived together as though we were near relatives ,
我们 居住地 一起 作为 尽管 我们 是 靠近 亲属 ,
我们像亲人一样生活在一起。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈfɑːndəst][ænd; ʌnd][ˈtruːɪst] [əˈfek](ə)n [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and I have the fondest and truest affection for every one of them .
和 我 有 这 最爱 和 最真实的 感情 为了 每一个 一 的 他们 .
我对他们每个人都怀有最真挚、最深厚的感情。

[ˈmeɪdʒər][ˈmeɪs(ə)n][ɪz][ə; eɪ][fɜːrst][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈfɪts] [liː] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn]
Major Mason is a first cousin of General Fitz Lee , and I have not seen
主要的 石匠 是 一个 第一的 表哥 的 一般的 菲茨 李 , 和 我 有 不是 已见
[hɪm; ɪm] [-]
him [133]
他 [-]
梅森少校是菲茨·李将军的堂兄，但我没有见过他[133]。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] .
for several years .
为了 一些 年 .
好几年了。

[ˈɑːtʃɪ] [ˈrændɒlf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] [ˈendɪd] .
Archie Randolph I have not heard of since the war ended .
阿奇 兰道夫 我 有 不是 听到 的 自从 这 战争 结束 .
自战争结束后，我就再也没有听到过阿奇·兰道夫的消息了。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][mæn] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [vərˈdʒɪniə] .
Minnigerode was the last man wounded in the Army of Northern Virginia .
- 曾是 这 最后的 男人 受伤 在 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 .
明尼格罗德是北弗吉尼亚军团中最后一个受伤的士兵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [nɪr] [ðə; ði][spain][baɪ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][bɔːl] [waɪl] [ˈraɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪnz] [tuː; tə]
He was struck near the spine by a rifle ball while riding along the lines to
他 曾是 击 靠近 这 脊柱 经过 一个 步枪 球 尽管 骑术 沿着 这 线条 到
[gɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siːs] [ˈfaɪərɪŋ] ,
give the order to cease firing ,
给 这 命令 到 停止 射击 ,
他在沿战线骑马下达停止射击命令时，被一颗步枪子弹击中脊柱附近。

[wen] [ðə; ði][ləst][flæg][ʌv; əv] [truːs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspleɪd] [æt; ət] [æpəˈmætəks] .
when the last flag of truce had been displayed at Appomattox .
什么时候 这 最后的 旗帜 的 休战 有 到过 显示 在 阿波马托克斯 .
在阿波马托克斯升起最后一面休战旗帜的时候。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈperəlaɪzd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈkʌvəd] ,
For many months he was paralyzed , but he has now entirely recovered ,
为了 许多 几个月 他 曾是 瘫痪 , 但 他 有 现在 完全 恢复 ,
他瘫痪了好几个月，但现在已经完全康复了。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][ləst] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] .
and when I last heard of him he was living in New Orleans .
和 什么时候 我 最后的 听到 的 他 他 曾是 活的 在 新的 奥尔良 .
我最后一次听到他的消息时，他住在新奥尔良。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk][tuː; tə][ˈɔːrgənəɪz][ðə; ði] [ˈɔːrdnəns] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I found that it was no joke to organize the Ordnance Department of a
我 成立 那 它 曾是 不 开玩笑 到 组织 这 军械 部门 的 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [kənˈfədərət] [ˈkæv(ə)lri] ,
couple of divisions of Confederate cavalry ,
夫妻 的 部门 的 南方邦联 骑兵 ,
我发现，组建几个南方邦联骑兵师的军械部门可不是一件轻松的事。

[bʌt; bət][aɪ] [əˈdæptɪd] [maɪˈself][tuː; tə] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ʌnd] , [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ɡʊd] [əˈsɪstənts] ,
but I adapted myself to circumstances , and , having some good assistants ,
但 我 改编 我 到 情况 , 和 , 拥有 一些 好的 助理 ,
但我适应了环境，而且，由于有一些得力的助手，

[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈtɑːlərəbliː] [gʊd] [ˈɔːrdər] .
was able to get everything in tolerably good order .
曾是 有能力的 到 得到 一切 在 勉强可以接受 好的 命令 ;
一切都井然有序，基本符合预期。

[wiː; wi] [ðen] [set] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][reɪd][ˈɪntuː][ˈhɑːrdi] [ˈkɑʊnti] , [west] [vərˈdʒɪniə] ,
We then set out on a raid into Hardy County , West Virginia ,
我们 然后 放 出去 在 一个 袭击 进入 哈迪 县 , 西方 弗吉尼亚州 ,
然后我们突袭了西弗吉尼亚州的哈迪县。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊːrpəs] [ʌv; əv] [ˈkæptʃərɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] .
for the purpose of capturing horses and cattle .
为了 这 目的 的 捕捉 马匹 和 牛 ;
目的是为了捕捉马匹和牛群。

[ðə; ði] [kəˈmænd] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈliːdərʃɪp] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɔːsər; ˈrɑːsər] ,
The command , under the leadership of General Rosser ,
这 命令 , 在下面 这 领导 的 一般的 罗瑟 ,
该部队由罗瑟将军领导，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [veri] [səkˈsesf(ə)l] [reɪd][əˈpɑːn] [nuː] [kriːk] ,
had made a week or two before a very successful raid upon New Creek ,
有 制成 一个 星期 或者 二 前 一个 非常 成功的 袭击 之上 新的 溪 ,
在对新溪镇发动一次非常成功的袭击前一两周，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd][oʊˈhaɪoʊ] [ˈreɪlroʊd] .
on the Baltimore and Ohio Railroad .
在 这 巴尔的摩 和 俄亥俄州 铁路 ;
在巴尔的摩和俄亥俄铁路上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkæptʃəd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɔːf][ə; eɪ][væst][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv]
They had captured the place and brought off a vast quantity of stores of
他们 有 捕获 这 地方 和 带来 离开 一个 广阔的 数量 的 商店 的
[ˈdɪfrənt] [dɪˈskrɪpʃənz] .
different descriptions .
不同的 描述 ;
他们占领了那里，并运走了大量不同种类的货物。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][reɪd][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈɪventf(ə)l] .
The present raid was not so eventful .
这 展示 袭击 曾是 不是 所以 多事 ;
这次突袭行动并没有发生什么大事。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [wʌt] [kəʊld][wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] .
I had not known what cold was before this .
我 有 不是 已知 什么 寒冷的 曾是 前 这 ;
在此之前，我从未体会过寒冷的滋味。

[ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] ,
The snow lay on the ground a foot deep ,
这 雪 躺 在 这 地面 一个 脚 深的 ,
积雪厚达一英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][soʊ] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː]
and the wind was so keen and bitter that it was difficult to face it
和 这 风 曾是 所以 敏锐的 和 苦的 那 它 曾是 难的 到 脸 它
;
;
;
风又急又冷，让人难以忍受。

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ðə; ði] [roʊd] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ledʒ] ,
For miles the road lay on a narrow ledge ,
为了 英里 这 路 躺 在 一个 狭窄的 壁架 ,
这条路绵延数英里, 蜿蜒在狭窄的岩架上。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈraɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
the mountain rising like a wall on the right ,
这 山 上升 喜欢 一个 墙 在 这 正确的 ,
右侧山峰像墙一样耸立,

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪrli] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [fɔːl] [ʌv; əv][sɪks] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə]
while on the left there was a nearly perpendicular fall of six hundred feet to
尽管 在 这 左边 那里 曾是 一个 几乎 垂直 落下 的 六 百 脚 到
[ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈloʊ] ,
the Valley below ,
这 谷 以下 ,
而左侧则是近乎垂直的六百英尺深的悬崖, 直落到下方的山谷。

[wer] [ə; eɪ] [brʊk] , [held] [ɪn] [ˈaɪsi] [tʃeɪnz] , [wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
where a brook , held in icy chains , was shining in the sun .
在哪里 一个 溪 , 握住 在 冰冷的 链条 , 曾是 灼灼 在 这 太阳 .
一条被冰链束缚的小溪在阳光下闪闪发光。

[wʌn] [slɪp] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈraɪdər] [ˈhedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
One slip would have sent horse and rider headlong to the bottom of the
一 滑 会 有 发送 马 和 骑士 一头扎 到 这 底部 的 这
[ˈpresəpɪs] .
precipice .
悬崖 .
稍有不慎, 马和骑手就会一头栽进悬崖底下。

[θruː] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz] [ðɪs] [wiː; wi] [roʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [ˈæksɪdɪnt] .
Through such scenes as this we rode for a week without any serious accident .
通过 这样的 场景 作为 这 我们 骑 为了 一个 星期 没有 任何 严肃的 事故 .
就这样, 我们骑行了一周, 期间没有发生任何严重事故。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv]
Right in the midst of the mountains we came upon the charming residence of
正确的 在 这 中间 的 这 山脉 我们 来了 之上 这 迷人 住宅 的
[ˈmɪstər] . [ˈkʌnɪŋ,hæm] ,
Mr . Cunningham ,
先生 . 坎宁安 ,
在群山环抱之中, 我们偶然发现了坎宁安先生那迷人的住所。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [siːmd] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
who was living in a manner that seemed entirely out of keeping with the
WHO 曾是 活的 在 一个 方式 那 似乎 完全 出去 的 保持 和 这
[ˈwɪldərnəs] [-]
wilderness [134]
荒野 [-]
他的生活方式似乎与荒野完全不相符[134]

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
around him .
大约 他 .
他周围。

[ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈkʌmfərt] ,
In his house there was every comfort ,
在 他的 房子 那里 曾是 每一个 舒适 ,
他的房子里应有尽有, 舒适无比。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [wi:; wi][hæd; həd][ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] .
with many a luxury that in the Confederacy we had almost forgotten .
和 许多 一个 奢华 那 在 这 邦联 我们 有 几乎 被遗忘的 .

这里拥有许多我们在南方邦联时期几乎已经遗忘的奢侈品。

[mɪs] ['æni] ['kʌnɪŋ,hæm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪst] ['wɪmɪn] [aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] ,
Miss Annie Cunningham was one of the prettiest women I have ever seen ,
错过 安妮 坎宁安 曾是 一 的 这 最漂亮的 女性 我 有 曾经 已见 ,
安妮·坎宁安小姐是我见过的最漂亮的女人之一。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz] .
and became at once the centre of attraction with our young officers .
和 成为 在 一次 这 中心 的 景点 和 我们的 年轻的 警官 .
他立刻成为我们年轻军官们关注的焦点。

[wɪð; wɪθ] ['sleɪŋ] ['pɑ:rtɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,
With sleighing parties during the day and singing and dancing at night ,
和 雪橇 各方 期间 这 天 和 歌唱 和 跳舞 在 夜晚 ,
白天举行雪橇派对，晚上唱歌跳舞，

['aʊər; ɑ:r] [ɔ:rt] [steɪ] [ɪn][hɑ:rdi] ['kɑʊnti] [wʌz; wəz] [ɪnɪk'spresəbli] ['plez(ə)nt] .
our short stay in Hardy County was inexpressibly pleasant .
我们的 短的 停留 在 哈迪 县 曾是 难以言喻地 令人愉快的 .
我们在哈迪县的短暂逗留非常愉快。

[ʌftər][wi:; wi] [left] [ðəm; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] ['spʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'næmərd] [stɑ:f] ,
After we left them , as the spokesman of the enamored staff ,
后 我们 左边 他们 , 作为 这 发言人 的 这 爱慕 职员 ,
我们离开他们之后，作为那些倾慕他们的员工的发言人，

[ænd; ənd][nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [ɪn][eni] [sens] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə] [mɪs]
and not speaking in any sense for myself , I wrote a passionate epistle to Miss
和 不是 请讲 在 任何 感觉 为了 我 , 我 写道 一个 热情的 书信 到 错过
['æni] ,
Annie ,
安妮 ,

我并非代表自己，而是热情洋溢地给安妮小姐写了一封信。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [skaʊts] [fɔ:r; fər] [dɪ'lɪvəri] .
which was entrusted to one of our scouts for delivery .
哪个 曾是 受托 到 一 的 我们的 侦察兵 为了 送货 .
这项任务委托给我们的一名侦察兵负责运送。

[ɪn][aɪ'ti:] [aɪ] [pʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪti] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪzŋ] [ænd; ənd]
In it I put all the pretty phrases which were suggested by the occasion and
在 它 我 放 全部 这 漂亮的 短语 哪个 是 建议 经过 这 场合 和
[ðə; ði][ɑ:bdʒekt] .
the object .
这 目的 .

我在里面写满了根据场合和物品想到的所有优美的词句。

[ʌn'lʌkɪli] [fɔ:r; fər][em'i:] , [ðə; ði] [noʊt] [dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [fer] ['æni] ,
Unluckily for me , the note did not reach the fair Annie ,
不幸的是 为了 我 , 这 笔记 做过 不是 抵达 这 公平的 安妮 ,
不幸的是，这张纸条并没有送到美丽的安妮手中。

[bʌt; bət] [fel] [ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki:z] ,
but fell into the hands of the Yankees ,
但 跌倒 进入 这 双手 的 这 洋基队 ,
但最终落入了洋基队手中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɹʌblɪʃt] [ˈæftərwərdz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:ltɪmɔ:r] [ˈpepərz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən]
and was published afterwards in one of the Baltimore papers as a specimen
和 曾是 已发布 然后 在 一 的 这 巴尔的摩 文件 作为 一个 标本
[kənˈfedəɾət] [lʌv] [ˈletər] .
Confederate love letter .
南方邦联 爱 信 .

后来，这封信作为南方邦联情书的范例，在巴尔的摩的一家报纸上发表了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][tɔ:k] [æt; ət] [hed] - [ˈkwɔ:rtərz] [əˈbaʊt] [ˈkæptɪn] [tʃɑ:rlz]
There was a good deal of talk at head - quarters about Captain Charles
那里 曾是 一个 好的 交易 的 讲话 在 头 - 四分之一 关于 队长 查尔斯
[ˈkævəndɪʃ] ,
Cavendish ,
卡文迪什 ,

总部里很多人都在谈论查尔斯·卡文迪什上尉。

[hu:] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu;; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˈfɪts] [li:] [fɔ:r; fər][ˈdu:ti][æt; ət] , [ɔ:r] [əˈbaʊt] ,
who reported to General Fitz Lee for duty at , or about ,
WHO 据报道 到 一般的 菲茨 李 为了 责任 在 , 或者 关于 ,
向菲茨·李将军报到，在.....或附近服役的人

[ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl][dʒeɪ] . [i:] . [bi:] . [ˈstjʊt] [wʌz; wəz] [kɪld] , [æt; ət] [ˈjeləʊ] [ˈtævərn] ,
the time that General J . E . B . Stuart was killed , at Yellow Tavern ,
这 时间 那 一般的 J . E . B . 斯图尔特 曾是 被杀 , 在 黄色的 酒馆 ,
杰布·斯图尔特将军在黄酒馆被杀的那段时间，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈæbsənt][ɑ:n] [li:v] .
and who was now absent on leave .
和 WHO 曾是 现在 缺席的 在 离开 .
他当时正在休假。

[ˈkævəndɪʃ] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [tu;; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈdevənʃə] ,
Cavendish represented himself to be a cousin of the Duke of Devonshire ,
卡文迪什 代表 他自己 到 是 一个 表哥 的 这 公爵 的 德文郡 ,
卡文迪什自称是德文郡公爵的表亲。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [held][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] 18th [hʊˈzɑ:rz] .
and said he held a commission in the 18th Hussars .
和 说 他 握住 一个 委员会 在 这 18th 骠骑兵 .
并表示他曾在第18骠骑兵团担任军官。

[aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [kwɪt] [wel] [ˈleitər][ɑ:n] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz][ɪnˈdu:bitəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
I knew him quite well later on , and it is indubitable that he was a
我 知道 他 相当 出色地 之后 在 , 和 它 是 毋庸置疑 那 他 曾是 一个
[ˈθɜ:roʊ] [ˈsoʊldʒər] .
thorough soldier .
彻底 士兵 .
后来我对他很了解，毫无疑问，他是一位尽职尽责的军人。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈfɪts] [li:] [toʊld][emˈi:] [ðæt] [dʒʌst] [wen] [ˈkævəndɪʃ] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈenəmi]
General Fitz Lee told me that just when Cavendish reported to him the enemy
一般的 菲茨 李 讲述 我 那 只是 什么时候 卡文迪什 据报道 到 他 这 敌人
[wɜ:r; wər] [əˈtækɪŋ] [ɪn] [fɔ:rs] ,
were attacking in force ,
是 攻击 在 力量 ,
菲茨·李将军告诉我，就在卡文迪什向他汇报情况时，敌人正猛烈进攻。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈredʒɪmənts][wʌz; wəz] [ɔ:rdərd] [tu;; tə] [tʃɑ:rdʒ] .
and one of our regiments was ordered to charge .
和 一 的 我们的 军团 曾是 订购 到 收费 .
我们其中一个团奉命发起冲锋。

[ˈkævəndɪʃ] [wʌz; wəz] [wel] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ˈhænsəməli] [ɪˈkwɪpt] ,
Cavendish was well mounted and handsomely equipped ,
卡文迪什 曾是 出色地 安装 和 英俊地 配备 ,

卡文迪什骑着骏马，装备精良。

[ænd; ənd] [æskt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈli:z] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][gʊʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
and asked General Lee's permission to go in with the regiment .
和 问 一般的 李氏 允许 到 去 在 和 这 团 .

他请求李将军允许他随团进入。

[ðɪs] [pərˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkævəndɪʃ] [raʊd] [ɔ:ʃ] .
This permission was at once given , and Cavendish rode off .
这 允许 曾是 在 一次 给定 , 和 卡文迪什 骑 离开 .

许可立即获得批准，卡文迪什骑马离开了。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hɪ; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
Ten minutes later he returned with his saddle on his head ,
十 分钟 之后 他 返回 和 他的 鞍 在 他的 头 ,

十分钟后，他头顶着鞍回来了。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] “ [ə; eɪ][ˈblæstɪd] [ˈjæŋki] [hæd; həd][ˈfaɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [-]
saying that “ a blasted Yankee had fired at him from behind a [135]
说 那 “ 一个 炸毁 扬基 有 被解雇 在 他 从 在后面 一个 [-]

他说“一个该死的北方佬从后面向他开枪[135]

[tri:] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
tree and killed his horse .
树 和 被杀 他的 马 .

树上掉下来，砸死了他的马。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] .
” **This was a fact** .
” 这 曾是 一个 事实 .

这是事实。

[ˈkævəndɪʃ] , [haʊˈevər] , [[ɑ:t] [ðə; ði] [ˈjæŋki] .
Cavendish , however , shot the Yankee .
卡文迪什 , 然而 , 射击 这 扬基 .

然而，卡文迪什却击毙了那个北方佬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈkævəndɪʃ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeləʊz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] .
There was some things about Cavendish that our fellows could not understand .
那里 曾是 一些 事物 关于 卡文迪什 那 我们的 伙伴们 可以 不是 理解 .

卡文迪什身上有些东西，我们的同伴们无法理解。

[ˈraɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [wʌn] [deɪ] , [hɪ; hi] [tɔ:r] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] ,
Riding through the woods one day , he tore the leg of his trousers ,
骑术 通过 这 树林 一 天 , 他 撕裂 这 腿 的 他的 裤子 ,

一天，他骑马穿过树林时，裤腿被撕破了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] [red] [leg][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l] .
and a bare red leg was plainly visible .
和 一个 裸 红色的 腿 曾是 显然 可见的 .

一条裸露的红色腿清晰可见。

- [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
Minnigerode expressed his surprise at the sight ,
- 表达 他的 惊喜 在 这 视线 ,

米尼格罗德对此景象表示惊讶。

[wen] [ˈkævəndɪʃ] [ˈblʌntli] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈnevər] [wɔ:r] [drɔ:rz] .
when Cavendish bluntly informed him that in England gentlemen never wore drawers .
什么时候 卡文迪什 直截了当地 知情的 他 那 在 英格兰 先生们 绝不 穿着 抽屉 .

卡文迪什直截了当地告诉他，在英国，绅士从不穿内裤。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
The matter was referred to me for decision ,
这 事情 曾是 指 到 我 为了 决定 ,
此事已交由我裁决。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][kən'fɜ:rm] [wʌt] ['kævəndɪʃ] [hæd; həd] [sed] .
and I was unable to confirm what Cavendish had said .
和 我 曾是 无法 到 确认 什么 卡文迪什 有 说 .
我无法证实卡文迪什所说的话。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fækt] , [haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It is the fact , however , I think ,
它 是 这 事实 , 然而 , 我 思考 ,
但我认为这确实是事实。

[ðæt] [ðə; ði] ['praɪvəts] [ænd; ənd][nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði] [kræk] ['kæv(ə)lɪ] ['redʒɪmənts][ɪn]
that the privates and non - commissioned officers in the crack cavalry regiments in
那 这 私人 和 非 - 委托 警官 在 这 裂缝 骑兵 军团 在
['ɪŋɡlənd] [wɜ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['traʊzəz] ,
England wear nothing but the trousers ,
英格兰 穿 没有什么 但 这 裤子 ,
英国精锐骑兵团的士兵和士官只穿裤子。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [sɪ'kjər] [ə; eɪ]['kləʊzər][ænd; ənd] ['betər] [fɪt] .
in order to secure a closer and better fit .
在 命令 到 安全的 一个 更近 和 更好的 合身 .
为了确保更贴合、更合身。

['kævəndɪʃ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn] ['rɪtʃmənd] [led][ə; eɪ] ['veri]
Cavendish remained with us for some time , and in Richmond led a very
卡文迪什 剩余 和 我们 为了 一些 时间 , 和 在 里士满 引领 一个 非常
[waɪld][laɪf] .
wild life .
荒野 生活 .
卡文迪什和我们一起生活了一段时间，在里士满过着非常放荡不羁的生活。

[æz; əz][ju:ʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
As usual in such cases , he became short of money ,
作为 通常 在 这样的 案例 , 他 成为 短的 的 钱 ,
像往常一样，他很快就缺钱了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dræft] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['relatɪvz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wɜ:r; wər] ['fri:li] [dɪs'kaʊntɪd] .
and his drafts on his noble relatives in England were freely discounted .
和 他的 草稿 在 他的 高贵 亲属 在 英格兰 是 自由 折扣 .
他为在英国的贵族亲戚所作的汇票都被轻易地打了折扣。

['kævəndɪʃ] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dræft] [keɪm] [bæk] [dis'anə:d] .
Cavendish went away , and the drafts came back dishonored .
卡文迪什 去 离开 , 和 这 草稿 来了 后退 蒙羞 .
卡文迪什走了，选秀结果却令人失望。

[ɪn'kwaɪəɪrɪz][wɜ:r; wər] [ðen] [meɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
Inquiries were then made about him in England ,
查询 是 然后 制成 关于 他 在 英格兰 ,
随后有人在英国对他展开了调查。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æsə'teɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ɪnə'prəʊpɪətli] [neɪmd] [ʃɔ:rt] ,
and it was ascertained that he was most inappropriately named Short ,
和 它 曾是 已确定 那 他 曾是 最多 不恰当地 命名 短的 ,
经查明，他被取名为“肖特”实在是不恰当。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrpərəl] [ɔːr] ['sɑːrdʒənt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kæv(ə)lri] **and that he had been a corporal or sergeant in one of the English cavalry regiments** .
和 那 他 有 到过 一个 下士 或者 军士 在 一 的 这 英语 骑兵 军团 .

他曾是英国某个骑兵团的下士或中士。

['kævəndɪʃ] [wʌz; wəz] [pʌŋk'tɪliəs] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] **Cavendish was punctilious , however , in the discharge of his duties at our head - quarters ,**
卡文迪什 曾是 一丝不苟 , 然而 , 在 这 释放 的 他的 职责 在 我们的 头 - 四分之一 ,
然而，卡文迪什在总部履行职责时却一丝不苟。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [mes] [bɪlz] [æz; əz] ['prɑːmptli] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] . [-] **and paid his mess bills as promptly as any one else . [136]**
和 有薪酬的 他的 混乱 账单 作为 及时 作为 任何 一 别的 . [-]
他像其他人一样及时缴纳伙食费。[136]

[ɛ.kse.kseks] . **XXX** :
XXX .
XXX。

['æftər] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['hɑːrdi] ['kaʊnti] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [droʊv] [ʌv; əv] **After our return from Hardy County , bringing with us a large drove of cattle ,**
后 我们的 返回 从 哈迪 县 , 带来 和 我们 一个 大的 驾驶 的 牛 ,
我们从哈迪县回来后，带回了一大群牛。

[wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [hed] - ['kwɔːrtərz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['steɪf(ə)n] , [eɪt] [ɔːr] [ten] [maɪlz] **we established our head - quarters at a railroad station , eight or ten miles beyond Staunton .**
我们 已确立的 我们的 头 - 四分之一 在 一个 铁路 车站 , 八 或者 十 英里 超过 斯汤顿 .
我们在斯坦顿以西八到十英里处的一个火车站设立了总部。

['dʒen(ə)rəl] ['ɜːrli] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['hæərɪsənɒːrg] , **General Early was down the Valley , in the neighborhood of Harrisonburg ,**
一般的 早期的 曾是 向下 这 谷 , 在 这 邻里 的 哈里森堡 ,
厄尔利将军当时在山谷下游，哈里森堡附近。
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmiːz] ['kæv(ə)lri] [muːvd] [ʌp] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .
and a large body of the enemy's cavalry moved up to attack him .
和 一个 大的 身体 的 这 敌人的 骑兵 已搬 向上 到 攻击 他 .
敌军一大批骑兵向他发起攻击。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪd] [ɑːn] ['ɡɔːrdənzvɪl] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'kaʊntər] ['ɜːrli] . **They expected to make a raid on Gordonsville , if they did not encounter Early .**
他们 预期的 到 制作 一个 袭击 在 戈登斯维尔 , 如果 他们 做过 不是 遇到 早期的 .
如果没遇到厄尔利，他们打算袭击戈登斯维尔。

[ɑːn][ðə; ði][ˈmʌndər; ˈmʌndi] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] [deɪ] , - , [wiː; wi] [muːvd] [aʊt] [frʌm; frəm][kæmp][wið; wiθ]
On the Monday before Christmas day , 1864 , we moved out from camp with
在这周一前圣诞节天 , - , 我们已搬出去从营和
[ˈaʊər; ɑːr][dɪˈvɪz(ə)n] ,
our division ,
我们的分配 ,

1864年圣诞节前的星期一，我们随部队离开了营地。

[ænd; ənd] [ˈmɑːtɪt] [tuː; tə] [ˈhæɪsənɒɜːrg] .
and marched to Harrisonburg .
和行军到哈里森堡 .

然后向哈里森堡进军。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdespərətli] [kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːt] [froʊz] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [fel] .
It was desperately cold , and the sleet froze as it fell .
它曾是绝望地寒冷的 , 和这霰冻住了作为它跌倒 .

天气极其寒冷，雨夹雪落下时就冻住了。

[maɪ][hæt][baɪ][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːrd] ,
My hat by the evening was as stiff as a board ,
我的帽子经过这晚上曾是作为僵硬的作为一块木板 ,

到了晚上，我的帽子硬得像块木板。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhevi] [frɪndʒ] [ʌ; əv][ˈaɪsɪklz] .
and had a heavy fringe of icicles .
和有 一个重的边缘的冰柱 .

并且垂下了一圈厚重的冰柱。

[ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈslɪpɪŋ] [ænd; ənd][ˈslaɪdɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [step] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɜːrti] [maɪlz]
The horses were slipping and sliding at every step , and the thirty miles
这马匹是滑倒和滑动在每一个步 , 和这三十英里
[siːmd] [laɪk] [ˈfɪfti] .
seemed like fifty .
似乎喜欢五十 .

马匹每走一步都会滑倒，三十英里感觉像五十英里那么远。

[wiː; wi] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [æt; ət] [ˈhæɪsənɒɜːrg] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɔːsər; ˈrɑːsər]
We rested for a few hours at Harrisonburg , and General Rosser
我们休息为了一个很少小时在哈里森堡 , 和一般的罗瑟
[æsəˈteɪnd] [wer] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈkæv(ə)lɪ] ,
ascertained where the enemy's cavalry ,
已确定在哪里这敌人的骑兵 ,

我们在哈里森堡休息了几个小时，罗瑟将军查明了敌军骑兵的部署位置。

[ˈʌndər] [ˈkʌstər] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪnˈkæmp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
under Custer , were to encamp for the night .
在下面卡斯特 , 是到扎营为了这夜晚 .

在卡斯特的指挥下，他们将扎营过夜。

[æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wiː; wi] [muːvd] [aʊt] [əˈɡen] ,
At one o'clock in the morning we moved out again ,
在一点钟在这早晨我们已搬出去再次 ,

凌晨一点我们再次搬了出去。

[ðə; ði][plæn] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][baɪ] [ˈdiːviəs] [pæðz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌ; əv] [ˈkʌstɜːz] [kæmp] ,
the plan being to go by devious paths to the neighborhood of Custer's camp ,
这计划存在到去经过狡猾的路径到这邻里的卡斯特的营 ,

计划是绕道前往卡斯特营地附近。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [əˈtæk] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] .
and there attack him at daybreak .
和那里攻击他在拂晓 .

黎明时分，他们袭击了他。

[ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [fɔːrs] [dɪd][nɑːt] [ɪkˈsiːd] [faɪv][ɔːr][saɪks] [ˈhʌndrəd] [men] .
Our whole effective force did not exceed five or six hundred men .
我们的 所有的 有效的 力量 做过 不是 超过 五 或者 六 百 男人 .
我们全部有效兵力不超过五六百人。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪfɔːr] [ˈdeɪbreɪk] ,
The march was conducted with great judgment , and a little before daybreak ,
这 行进 曾是 实施 和 伟大的 判断 , 和 一个 小的 前 拂晓 ,
[wɪð; wɪθ][noʊ][əˈlɑːrm][ˈɡɪv(ə)n] ,
with no alarm given ,
和 不 警报 给定 ,
这次行军进行得非常谨慎，在黎明前不久出发，没有发出任何警报。

[ðə; ði][drɪˈvɪz(ə)n] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [fiːldz] [wer] ,
the division formed in the woods on the edge of the open fields where ,
这 分配 形成 在 这 树林 在 这 边缘 的 这 打开 字段 在哪里 ,
在开阔田野边缘的树林里形成了一条分界线，

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪrz][ʌv; əv] [fens] [reɪlz] , [ˈkʌstəz] [ˈtruːpəz] [leɪ] .
surrounded by blazing fires of fence rails , Custer's troopers lay .
包围 经过 炽烈 火灾 的 栅栏 铁轨 , 卡斯特的 骑警 躺 .
卡斯特的骑兵们躺在熊熊燃烧的栅栏火堆中。

[ðə; ði] [ˈrætəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sliːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [hæd; həd] [ɪˈfektʃuəli]
The rattling of the sleet and the howling of the wind had effectually
这 嘎嘎作响 的 这 霰 和 这 嚎叫 的 这 风 有 有效地
[kənˈsiːld] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmuːvmənts] ;
concealed our movements ;
暗 我们的 移动 ;
雨夹雪的噼啪声和狂风的呼啸声有效地掩盖了我们的行动；

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [stɪf] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,
but the men were almost stiff with cold ,
但 这 男人 是 几乎 僵硬的 和 寒冷的 ,
但男人们几乎冻僵了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] [ðer; ðər] [ˈkɑːrbəɪn]
and it was hard to see how they would manage to handle their carbines
和 它 曾是 难的 到 看 如何 他们 会 管理 到 处理 他们的 卡宾枪
[ɔːr][ˈseɪbərz] .
or sabres .
或者 军刀 .
很难想象他们会如何操控他们的卡宾枪或军刀。

[dʒʌst] [brɪfɔːr] [ˈdeɪbreɪk] [ðə; ði][ɔːrdər][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
Just before daybreak the order to charge was given .
只是 前 拂晓 这 命令 到 收费 曾是 给定 .
天刚破晓，就下达了进攻命令。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɔːsər; ˈrɑːsər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] , [ænd; ənd][aɪ][fæl; ʃəl]
I was with General Rosser at the head of the column , and I shall
我 曾是 和 一般的 罗瑟 在 这 头 的 这 柱子 , 和 我 将
[ˈnevər] [fərˈɡet] [ðə; ði] [-]
never forget the [137]
绝不 忘记 这 [-]
我当时和罗瑟将军一起在队伍的最前面，我永远不会忘记[137]

[əˈstaːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæŋki] [ˈsentɪn(ə)] , [huː] ,
astonishment of the Yankee sentinel , who ,
惊讶 的 这 扬基 哨兵 , who ,
这位洋基队哨兵感到十分惊讶，

[æz; əz][ʼaʊər; ɑːr][ʼhɔːrsɪz] [keɪm] [əʼpɑːn][hɪm; ɪm][laɪk] [ʼgəʊsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʼbɔzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
as our horses came upon him like ghosts from the bosom of the
作为 我们的 马匹 来了 之上 他 喜欢 鬼魂 从 这 怀 的 这
[ˈdaːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

我们的马匹如同从黑暗深处涌出的幽灵般向他奔来，

[ˈfaɪərd][hɪz; ɪz][ˈkɑːrbain][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] : “ [maɪ][gɑːd] ,
fired his carbine in the air , and cried out : “ My God ,

被解雇 他的 马枪 在 这 空气 , 和 哭 出去 : “ 我的 上帝 ,

他朝空中鸣枪示警，并喊道：“我的上帝，

[wer] [duː][ɔːl] [ðoʊz] [men] [kʌm] [frʌm; frəm] !
where do all those men come from !
在哪里 做 全部 那些 男人 来 从 !

这些人都是从哪里来的！

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [səʼpraɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [smɔːl]
“ It was a complete surprise , and in ten minutes , and with very small
“ 它 曾是 一个 完全的 惊喜 , 和 在 十 分钟 , 和 和 非常 小的
[lɔːs] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] ,
loss to ourselves ,
损失 到 我们自己 ,

“这完全出乎我的意料，而且只用了十分钟，我们自身损失也很小。”

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ˈkʌstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [kəˈmænd] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [tuːˈtuː] ,
we had driven Custer and his entire command , consisting of about 2 ,
我们 有 驱动 卡斯特 和 他的 全部的 命令 , 由 的 关于 2 ,
- [men] ,
000 men ,
- 男人 ,

我们击退了卡斯特和他的全部部队，大约2000人。

[aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər][kæmp] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] .
out of their camp , and sent them whirling down the Valley .
出去 的 他们的 营 , 和 发送 他们 旋转 向下 这 谷 .

把他们赶出营地，让他们沿着山谷一路滚落下去。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [left] [leg] , [bʌt; bət][nɑːt] [dɪsˈeɪbld] [frʌm; frəm][ˈduːti] .
I was slightly wounded in the left leg , but not disabled from duty .
我 曾是 轻微地 受伤 在 这 左边 腿 , 但 不是 已禁用 从 责任 .

我的左腿受了轻伤，但没有影响我的工作能力。

[ˈkʌstər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɑːrm] [haʊs] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstoːri] [gəʊz] [ðæt] ,
Custer was in a farm house near by , and the story goes that ,
卡斯特 曾是 在 一个 农场 房子 靠近 经过 , 和 这 故事 去 那 ,

卡斯特当时在附近的一处农舍里，据说，

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [ˈkævəndɪʃ] [wʊd]
when he made his escape , he was in the condition that Cavendish would
什么时候 他 制成 他的 逃脱 , 他 曾是 在 这 状况 那 卡文迪什 会
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ,
have been in ,
有 到过 在 ,

他逃脱时的状态和卡文迪什当时的状态差不多。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ɪnˈtaɪərli] .
if he had lost his trousers entirely .
如果 他 有 丢失的 他的 裤子 完全 .

如果他把裤子完全弄丢了的话。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [dæʃ] , [wɪtʃ] , [ˈhæpɪli] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [əˈkɑːmplɪʃt] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪrd] ,
After the first dash , which , happily for us , accomplished what was desired ,
后 这 第一的 短跑 , 哪个 , 快乐地 为了 我们 , 完成 什么 曾是 想要的 ,
第一次冲刺之后, 令人欣慰的是, 这次冲刺达到了我们想要的目的。

[ˈaʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə][hoʊld] .
our men were very hard to hold .
我们的 男人 是 非常 难的 到 抓住 .
我们的士兵很难被制服。

[hæd; həd] [ˈkʌstər] [əˈtækt] [juː ˈes] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stɑːpt] [ʃɔːrt]
Had Custer attacked us , I do not think that we should have stopped short
有 卡斯特 遭到攻击 我们 , 我 做 不是 思考 那 我们 应该 有 停止 短的
[ʌv; əv] [ˈstæntən] .
of Staunton .
的 斯汤顿 .
如果卡斯特向我们进攻, 我认为我们不应该止步于斯坦顿。

[ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkaʊntər] [tʃɑːrdʒ] , [aɪ] [traɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . [peɪn] ,
Expecting a counter charge , I tried , with General William H . Payne ,
期待 一个 柜台 收费 , 我 尝试 , 和 一般的 威廉 H . 佩恩 ,
我预料到会遭到反诉, 于是和威廉·H·佩恩将军一起尝试了一番。

(“ [ˈbɪli] ” [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [ˈkæv(ə)lɪrɪ]) [tuː; tə] [ˈræli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][men][ɑːn]
(“ Billy ” Payne of the Black Horse Cavalry) to rally some of our men on
(“ 比利 ” 佩恩 的 这 黑色的 马 骑兵) 到 集会 一些 的 我们的 男人 在
[ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] ;
the colors ;
这 颜色 ;
(黑马骑兵团的“比利”·佩恩) 鼓舞了我们的一些士兵, 让他们振作起来;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈgæðərd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [tuː] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈæftər]
but when I had gathered a dozen or two together , and started after
但 什么时候 我 有 聚集 一个 打 或者 二 一起 , 和 开始 后
[sʌm; səm] [mɔːr] ,
some more ,
一些 更多的 ,
但当我聚集了十几二十个, 并开始寻找更多的时候,

[ðə; ði][fɜːrst][skwaːd] [meltɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːdz] .
the first squad melted away into the woods .
这 第一的 队 融化 离开 进入 这 树林 .
第一队消失在树林里。

[baɪ] [ˈkaːmən] [kənˈsent] , [ðə; ði] [hoʊl] [kəˈmænd] [wɪðˈdruː] .
By common consent , the whole command withdrew .
经过 常见的 同意 , 这 所有的 命令 退出 .
经全体成员一致同意, 整个部队撤退了。

[ˈkʌstər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf] [wʌn] [wei] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf] [ˈkwaiətli] [ɪn][ðə; ði]
Custer had gone off one way , and our people had gone off quietly in the
卡斯特 有 已消失 离开 一 方式 , 和 我们的 人们 有 已消失 离开 悄悄 在 这
[ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
opposite direction .
对面的 方向 .
卡斯特朝一个方向走去, 而我们的人则悄悄地朝相反的方向走去。

[noʊ][wʌn] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɔːsər; ˈrɑːsər] , - , [ˈmeɪs(ə)n] ,
No one remained but General Rosser , Minnigerode , Mason ,
不 一 剩余 但 一般的 罗瑟 , - , 石匠 ,
除了罗瑟将军、明尼格罗德和梅森之外, 其他人都离开了。

[ˈɑ:tʃ] [ˈrændɒlf] [ænd; ənd][aɪ] . [ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɔ:sə; ˈrɑ:sə] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡoʊ]
Archie Randolph and I . General Rosser suggested that we might as well go
阿奇 兰道夫 和 我 : 一般的 罗瑟 建议 那 我们 可能 作为 出色地 去
[ɑ:n][ˈæftər] [ˈkɑstər] ,
on after Custer ,
在 后 卡斯特 ,

阿奇·兰道夫和我，还有罗瑟将军都建议我们不妨继续追击卡斯特。

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃ:rnpaɪk] ,
and see what he was doing , and we moved down the Turnpike ,
和 看 什么 他 曾是 正在做 , 和 我们 已搬 向下 这 收费公路 ,
我们想看看他在做什么，然后沿着收费公路往下走。

[ˈfa:lʊɪŋ] [ˈkɑstəz] [rɪr] - [ɡɑ:rd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ˈdɪstəns] .
following Custer's rear - guard at a respectful distance .
下列的 卡斯特的 后部 - 警卫 在 一个 尊重 距离 .

以适当的距离跟随卡斯特的后卫部队。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [jɑ:dz] [əˈweɪ] , [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [raɪt] , [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ə; eɪ] [kənˈvə:dʒɪŋ] [roʊd] ,
Three or four hundred yards away , on our right , coming along a converging road ,
三 或者 四 百 码 离开 , 在 我们的 正确的 , 未来 沿着 一个 收敛 路 ,
三四百码开外，在我们右侧，沿着一条汇合的道路走来，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɔ:di][ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] [ɔ:r] [ˈfɔ:rti] [men] .
was a body of thirty or forty men .
曾是 一个 身体 的 三十 或者 四十 男人 .

那是一支由三四十人组成的队伍。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][ɔɪl] - [klɔ:ðz] [ɑ:n] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [hu:] [ðeɪ]
They had their oil - cloths on , and it was difficult to tell who they
他们 有 他们的 油 - 布料 在 , 和 它 曾是 难的 到 告诉 WHO 他们
[wɜ:r; wər] ;
were ;
是 ;

他们身上都穿着油布，很难分辨他们是谁；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [-]
but I had an unpleasant conviction that they [138]
但 我 有 一个 令人不快的 定罪 那 他们 [-]

但我有一种不愉快的信念，认为他们[138]

[wɜ:r; wər] [ˈjæŋkiːz] .
were Yankees .
是 洋基队 .

他们是洋基队球员。

[wiː; wi][wɜ:r; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [fæst][ðə; ði] [fɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wer] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ðem; ðəm]
We were approaching fast the forks of the road where we should meet them
我们 是 接近 快速地 这 叉子 的 这 路 在哪里 我们 应该 见面 他们
,
:
,

我们正快速接近岔路口，应该在那里和他们会合。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɔ:sə; ˈrɑ:sə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t][ˈaʊər; ɑ:r]
and I ventured to suggest to General Rosser that they were not our
和 我 冒险 到 建议 到 一般的 罗瑟 那 他们 是 不是 我们的
[men] ,
men ,
男人 ,

于是我斗胆向罗瑟将军暗示，他们不是我们的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][na:t] ['jæŋkiːz] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['enihaʊ] ,
but he insisted that they were not Yankees , and that , anyhow ,
但 他 坚持 那 他们 是 不是 洋基队 , 和 那 , 无论如何 ,
但他坚持说他们不是洋基队队员, 而且, 无论如何,

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [siː] .
we had better go on and see .
我们 有 更好的 去 在 和 看 .
我们最好继续前进去看看。

[soʊ][wiː; wi] [went] [ɑ:n] .
So we went on .
所以 我们 去 在 .
于是我们继续前行。
[wiː; wi][wɜːr; wər][na:t] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑːdʒ] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ['hɔːltɪd] ,
We were not more than a hundred yards away when the strangers halted ,
我们 是 不是 更多的 比 一个 百 码 离开 什么时候 这 陌生人 停止 ,
我们离他们不到一百码远的时候, 那些陌生人停了下来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['eɪdɪdəntli] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]['faɪər] .
and were evidently preparing to fire .
和 是 显然 准备 到 火 .
显然他们正准备开火。

[ðə; ði][ɪmpər'tɜːrbəb(ə)l]['rɔːsər; 'rɑːsər] [ri'mɑːkt] ['veri] [sə'riːnli] : “ [wel] , ['dɔːsən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,
The imperturbable Rosser remarked very serenely : “ Well , Dawson , you are right ,
这 沉着冷静 罗瑟 评论 非常 平静地 : “ 出色地 , 道森 , 你 是 正确的 ,
[ðoʊz] ['felouz] [ɑːr; ər] ['jæŋkiːz] ,
those fellows are Yankees ,
那些 伙伴们 是 洋基队 ,
沉着冷静的罗瑟非常平静地说道: “嗯, 道森, 你说得对, 那些家伙是北方佬。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][na:t] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but there are not many of them .
但 那里 是 不是 许多 的 他们 .
但他们并不多。

[lets] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm] .
Let's charge them .
我们来吧 收费 他们 .
让我们向他们收费。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːr] [dɪd] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [rɪ'liːf]
“ And we four did charge them ; and , to our amazement and relief
“ 和 我们 四 做过 收费 他们 ; 和 , 到 我们的 惊愕 和 宽慰
,
.
,
于是我们四个人向他们发起了冲锋; 令我们既惊讶又欣慰的是,

[ðə; ði] ['jæŋkiːz] [pʊt] [spɜːrɪz][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .
the Yankees put spurs to their horses and galloped off down the Valley .
这 洋基队 放 马刺 到 他们的 马匹 和 疾驰 离开 向下 这 谷 .
洋基队给马匹套上马刺, 策马飞驰而下, 沿着山谷疾驰而去。

[æz; əz][ɔːf(ə)n] ['hæpənɪz] [ɪn][wɔːr] , [ɔː'dæsəti] [hæd; həd] [seɪvd] [juː 'es] .
As often happens in war , audacity had saved us .
作为 经常 发生 在 战争 , 大胆 有 已保存 我们 .
战争中常常发生这样的事: 正是胆识拯救了我们。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪziə] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈjæŋkiːz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈgæðəd]
Nothing would have been easier than for those Yankees to have gathered
没有什么 会 有 到过 更轻松 比 为了 那些 洋基队 到 有 聚集
[juːˈes][ɪn] ,
us in ,
我们 在 ,

对那些洋基队球员来说，没有什么比把我们聚集起来更容易的了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [hæf] [ˈfroʊz(ə)n] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɑːrd]
for we were half frozen , and our horses were worn out with hard
为了 我们 是 一半 冷冻 , 和 我们的 马匹 是 磨损 出去 和 难的
[ˈraɪdɪŋ] .
riding .
骑术 .

因为我们都冻僵了，我们的马也因为长途跋涉而疲惫不堪。

[wiː; wi][roʊd] [bæk] [tuː; tə] [ˈhæɪsənɒːrg] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [əˈkɑːmplɪft] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪrd] ,
We rode back to Harrisonburg , and having accomplished what was desired ,
我们 骑 后退 到 哈里森堡 , 和 拥有 完成 什么 曾是 想要的 ,
我们骑马返回哈里森堡，完成了既定目标后，

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɜːrli] [taɪm] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ˈstɔːrɪz] , [wiː; wi]
and given General Early time to withdraw his wounded and stores , we
和 给定 一般的 早期的 时间 到 提取 他的 受伤 和 商店 , 我们
[rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [ˈstæntən] .
retired to Staunton .
退休 到 斯汤顿 .

给了厄尔利将军时间撤退伤员和物资，我们撤退到斯汤顿。

[ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [dʒɔɪnd][baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɪts] [liː] .
There we were soon joined by General Fitz Lee .
那里 我们 是 很快 加入 经过 一般的 菲茨 李 .

不久，菲茨·李将军也加入了我们。

[ˈstæntən] [ɪz][ə; eɪ][ˈhɑːspɪtəb(ə)] [pleɪs] ,
Staunton is a hospitable place ,
斯汤顿 是 一个 好客 地方 ,

斯汤顿是个热情好客的地方。

[ænd; ənd] [fjuː] [deɪz] [pæst] [wɪðˈaʊt] [æn; ən][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] .
and few days passed without an invitation to a dinner or a dancing party .
和 很少 天 通过了 没有 一个 邀请 到 一个 晚餐 或者 一个 跳舞 派对 .

几乎每天都会收到晚宴或舞会的邀请。

[aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [kəmˈpliːtli] [ðə; ði] [dɪˈlaɪf(ə)] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈlɒŋstriːt] ,
I realized completely the delightful difference between my position with Longstreet ,
我 已实现 完全地 这 愉快 不同之处 之间 我的 位置 和 朗斯特里特 ,
[ænd; ənd][maɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] [liː] .
and my position with General Lee .
和 我的 位置 和 一般的 李 .

我完全意识到我在朗斯特里特手下和在李将军手下所处的位置有多么不同。

[baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [liː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [ˈkɪnzmen] , [bʌt; bət]
By General Lee we were treated always as if we were his kinsmen , but
经过 一般的 李 我们 是 治疗 总是 作为 如果 我们 是 他的 亲属 , 但
,
:
,

李将军总是待我们如亲人一般，但是，

[ˈɪntɪmət] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntərkoːrs] [wʌz; wəz] ,
intimate and affectionate as our intercourse was ,
亲密的和 亲热 作为 我们的 交往 曾是 ,
我们的性生活既亲密又充满爱意,

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][kʊd; kəd][ˈevər] [fərˈget] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk] .
no one of us could ever forget the respect due to his rank .
不 一 的 我们 可以 曾经 忘记 这 尊重 到期的 到 他的 秩 .
我们每个人都永远不会忘记他作为军衔应有的尊重。

[wʌt] [wiː; wi][dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] ,
What we did for him , however ,
什么 我们 做过 为了 他 , 然而 ,
然而, 我们为他所做的一切,

[wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [fɔːr; fər] [lʌv] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈmɪləteri] [ˈduːti] .
was just as much for love as it was for military duty .
曾是 只是 作为 很多 为了 爱 作为 它 曾是 为了 军队 责任 .
这既是出于爱情, 也是出于军人职责。

[frʌm; frəm] [ˈstæntən] , [wiː; wi] [naʊ] [muːvd] [tuː; tə] [ˈweɪnzɜːoʊ] - , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt]
From Staunton , we now moved to Waynesboro ' , where there was much
从 斯汤顿 , 我们 现在 已搬 到 韦恩斯伯勒 - , 在哪里 那里 曾是 很多
[ˈmeri] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
merry - making ,
欢乐 - 制作 ,
我们从斯汤顿搬到了韦恩斯伯勒, 那里充满了欢乐的气氛。

[ænd; ənd] - [fel] [ɪn] [lʌv] [əˈgen] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [prəˈvɪzən(ə)l] [ˈswiːthɑːrt] .
and Minnigerode fell in love again , and secured a provisional sweetheart .
和 - 跌倒 在 爱 再次 , 和 安全 一个 临时 亲爱的 .
米尼格罗德再次坠入爱河, 并找到了一个临时女友。

[suːn] [wiː; wi] [-]
Soon we [139]
很快 我们 [-]
很快我们[139]

[wɜːr; wər] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmænd] [tuː; tə] [hed] [ɔːf] [ə; eɪ] [reɪd] [ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
were hurried to Richmond to head off a raiding party of the enemy .
是 慌忙 到 里士满 到 头 离开 一个 突袭 派对 的 这 敌人 .
他们被紧急派往里士满, 以阻止敌人的袭击。

[wʌn] [wei] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɔːsər; ˈrɑːsər] , [ænd; ənd][tuː; tə]
One way and another I saw a good deal of General Rosser , and to
一 方式 和 其他 我 锯 一个 好的 交易 的 一般的 罗瑟 , 和 到
[maɪ][maɪnd] ,
my mind ,
我的 头脑 ,
我以各种方式多次见到罗瑟将军, 在我看来,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ˈɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [huː] [hæd; həd][æz; əz] [mʌt] [ˈmɪləteri] [ˈdʒiːniəs][æz; əz]
there were few officers in the service who had as much military genius as
那里 是 很少 警官 在 这 服务 WHO 有 作为 很多 军队 天才 作为
[hiː; hi][hæd; həd] .
he had .
他 有 .
军队中很少有军官像他那样具有如此卓越的军事才能。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [duː]
Instinctively , **he** **seemed** **to** **know** **what** **was** **best** **to** **do** , **and** **how** **to** **do**
本能地 , 他 似乎 到 知道 什么 曾是 最好的 到 做 , 和 如何 到 做
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

他似乎凭直觉就知道什么才是最好的做法，以及如何去做。

[aɪˈti:] [əˈpɪəd] [ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈtaɪər][hɪm; ɪm] , [ɔːr][tuː; tə] [breɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
It appeared almost impossible to tire him , or to break him down ,
 它 出现 几乎 不可能的 到 胎 他 , 或者 到 休息 他 向下 ,
 似乎很难让他感到疲倦, 或者击垮他。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks]
and I have known him to ride day after day for a couple of weeks
 和 我 有 已知 他 到 骑 天 后 天 为了 一个 夫妻 的 周

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][leg] .
with a running wound in his leg .
 和 一个 跑步 伤口 在 他的 腿 .

我知道他腿上有道流血的伤口，但他还是连续两周每天都骑马。

[hæd; həd][hi; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'liːmɪtɪd] [kə'mænd] [ʌ; əv] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [ðæt] [ðə; ði]
Had he had the unlimited command of horses and material that the
 有 他 有 这 无限 命令 的 马匹 和 材料 那 这

['kæv(ə)lɪrɪ] ['dʒenrəlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][hæd; həd] ,
cavalry Generals on the other side had ,
 骑兵 将军们 在 这 其他 边 有 ,

如果他像对方骑兵将领那样拥有无限的马匹和物资指挥权，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [kənˈfədərəsi] .
we should have known little peace in the Confederacy .
 我们 应该 有 已知 小的 和平 在 这 邦联 .
 我们在南方邦联时期本就鲜少享有和平。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] [ɪn] [rɒsɜ:z] ['kærəktər] , [wɪtʃ] [aɪ]
Unfortunately , however , there was something lacking in Rosser's character , which I
 很遗憾 , 然而 , 那里 曾是 某物 缺乏 在 罗瑟的 特点 , 哪个 我
 [kæn; kən][best] [ɪk'spres] , [pər'hæps] ,
can best express , perhaps ,
 能 最好的 表达 , 也许 ,
 然而, 遗憾的是, 罗瑟这个角色身上似乎缺少了某种东西, 这一点或许我能最好地表达出来。

[baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][em 'i:] [su:n] ['æftər][aɪ][dʒʊɪnd][ðə; ðɪ] [kə'mænd] .
by repeating a warning which was given me soon after I joined the command .
 经过 重复 一个 警告 哪个 曾是 给定 我 很快 后 我 加入 这 命令 .
 重复了我刚加入部队时就收到的警告。

[,aɪ 'ti:] [wʌl; wəʒ] [ðɪs] : [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['feləʊ] ['ɑ:fəsərz] [sed] [tu; tə] [em 'i:] ,
It was this : One of my fellow officers said to me ,
 它 曾是 这 : 一 的 我的 同伴 警官 说 到 我 ,
 事情是这样的：我的一位同事对我说，

“ [ɪf] [ˈrɔːsər; ˈrɑːsər] [ˈɡɪvz] [juː; jə] [ˈeni] [ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [truːps] [ɪn]
 “ If Rosser gives you any order to deliver for the movements of troops in
 “ 如果 罗瑟 给予 你 任何 命令 到 递送 为了 这 移动 的 军队 在
 [ˈækʃ(ə)n] ,
action ,
 行动 ,

“如果罗瑟下令你运送作战部队调动所需的物资，

[biː; bi] ['kerf(ə)] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['ɔːrdər] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
be careful to get that order in writing , and then ,
是 小心 到 得到 那 命令 在 写作 , 和 然后 ,
务必确保订单以书面形式记录下来, 然后,

[ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌ; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] ,
if anything goes wrong in consequence of the order ,
如果 任何事物 去 错误的 在 结果 的 这 命令 ,
如果因该订单而出现任何问题,

[aɪ 'tiː] ['kændːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [jɔːrz] . " [-]
it cannot be said that the fault is yours . " [140]
它 不能 是 说 那 这 过错 是 你的 . " [-]
不能说这是你的错。"[140]

[ɛks'eks'aɪ] .
XXXI :
xxxi :
XXXI.

[wiː; wi] [kæmpt] [br'loʊ] ['rɪtʃmænd] ,
We camped below Richmond ,
我们 露营 以下 里士满 ,
我们在里士满山脚下露营,

[ænd; ənd][aɪ] [əb'teɪnd] [liːv] [ʌ; əv] ['æbsəns] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bɔɪdɔn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
and I obtained leave of absence to go to Boydton for a few days ,
和 我 获得 离开 的 缺席 到 去 到 博伊德顿 为了 一个 很少 天 ,
我请了假去博伊德顿待几天。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['bɔɪdɔn] [aɪ] [krɔːst] ['oʊvər]['ɪntuː] [nɔːrθ] [,kærə'lainə] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]
and from Boydton I crossed over into North Carolina to make a visit to
和 从 博伊德顿 我 交叉 超过 进入 北 卡罗莱纳 到 制作 一个 访问 到
[ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] .
a friend who was staying there .
一个 朋友 WHO 曾是 入住 那里 .
我从博伊德顿出发, 前往北卡罗来纳州拜访一位住在那里的朋友。

[ðə; ði]['roʊə,nouk] ['rɪvər] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ferɪmən] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] ;
The Roanoke River was so high that the ferryman was unwilling to cross ;
这 罗阿诺克 河 曾是 所以 高的 那 这 摆渡人 曾是 不愿意 到 叉 ;
罗阿诺克河水位很高, 摆渡人都不愿意过河了;

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌ; əv] \$250 [ɪn] [kən'fedərət] ['mʌni] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪn'dʒʊs]
but by the payment of \$250 in Confederate money I succeeded in inducing
但 经过 这 支付 的 \$250 在 南方邦联 钱 我 成功了 在 诱导
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [em 'iː]['oʊvər] .
him to take me over .
他 到 拿 我 超过 .
但我通过支付 250 美元的南方邦联货币, 成功地诱使他接管了我。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪ] [pər'fɔːrməns] ,
It was a foolish performance ,
它 曾是 一个 愚蠢 表现 ,
这是一场愚蠢的表演。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər][ten] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][eɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
as the chances were ten to one that we should not be able to make a
作为 这 机会 是 十 到 一 那 我们 应该 不是 是 有能力的 到 制作 一个
['ləndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
landing on the other side .
降落 在 这 其他 边 .
因为我们有十比一的概率无法成功降落到对岸。

[frʌm; frəm] [nɔːrθ] [,kærəˈleɪnə][aɪ] [ðən] [went] [tuː; tə][ˈstoʊni] [kriːk] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt]
From North Carolina I then went to Stony Creek , where I was told that
从 北 卡罗莱纳 我 然后 去 到 石质 溪 , 在哪里 我 曾是 讲述 那
[ˈaʊər; ɑːr][dɪˈvɪz(ə)n][wʌz; wəz] .
our division was :
我们的 分配 曾是 :

之后我从北卡罗来纳州去了斯托尼克里克, 有人告诉我我们分部就在那里。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [aɪˈtiː] , [ɪn] - ,
This little railroad station , which had looked when I first saw it , in 1862 ,
这 小的 铁路 车站 , 哪个 有 看起来 什么时候 我 第一的 锯 它 , 在 - ,
这座小火车站, 我第一次见到它是在1862年, 当时的样子是这样的:

[æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ten] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
as if it were not visited by ten persons in a month ,
作为 如果 它 是 不是 到访 经过 十 人 在 一个 月 ,
仿佛一个月内只有不到十个人来参观过一样。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈmɪləteri] [poʊst] , [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [kənˈfedərəts] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈkæmpt] [əˈraʊnd]
was now a busy military post , several thousand Confederates being encamped around
曾是 现在 一个 忙碌的 军队 邮政 , 一些 千 南方邦联 存在 营地 大约
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

这里现在是一个繁忙的军事哨所, 周围驻扎着数千名南方邦联士兵。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪsɪnˈfɔːmd] , [aɪ] [ˈhɜːrɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sərˈkjuːɪtəs] [ruːt] [tuː; tə]
Finding that I had been misinformed , I hurried by a circuitous route to
寻找 那 我 有 到过 被误导 , 我 慌忙 经过 一个 迂回 路线 到
[ˈrɪtʃmænd] ,
Richmond ,
里士满 ,

发现自己被误导后, 我匆匆绕道前往里士满。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈhævɪŋ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [bɪˈtwiːn] [ˈstoʊni] [kriːk] [ænd; ənd] [ˈpiːtəzbəːg] .
the enemy having possession of the railroad between Stony Creek and Petersburg .
这 敌人 拥有 拥有 的 这 铁路 之间 石质 溪 和 圣彼得堡 .
敌军占领了斯托尼克里克和彼得斯堡之间的铁路。

[aɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [fɔːr; fər][ˈduːti][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [ˈrɪtʃmænd] .
I reported for duty just as the division was on the march from Richmond .
我 据报道 为了 责任 只是 作为 这 分配 曾是 在 这 行进 从 里士满 .
我到岗时, 部队正从里士满行军。

[θruː] [ˌpaʊəˈhætən] [ˈkaʊnti] [wiː; wi][roʊd] , [ænd; ənd] ,
Through Powhatan County we rode , and ,
通过 波瓦坦 县 我们 骑 , 和 ,
我们骑行穿过波瓦坦县, 然后,

[æz; əz][ˈaʊərz][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈlɑːrdʒ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [truːps] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðæt]
as ours was the first large body of troops that had passed through that
作为 我们的 曾是 这 第一的 大的 身体 的 军队 那 有 通过了 通过 那
[ˈhæpi] [pleɪs] ,
happy place ,
快乐的 地方 ,

因为我们是第一批途经那片美丽土地的大批部队。

[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪd] ,
the scenes of the early months of the war were repeated ,
这 场景 的 这 早期的 几个月 的 这 战争 是 重复 ,
战争初期几个月的场景再次重现。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk](ə)n][ænd; ənd] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][men] .

to the satisfaction and surprise of our men .
到 这 满意 和 惊喜 的 我们的 男人 .

令我们的士兵们既满意又惊讶。

[ˈleɪdɪz] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [wɪð; wɪθ] [keɪks] [ænd; ənd][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [mɪlk] ,

Ladies came out to the roadside with cakes and sandwiches and milk ,
女士们 来了 出去 到 这 路边 和 蛋糕 和 三明治 和 牛奶 ,

女士们带着蛋糕、三明治和牛奶来到路边，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] [ˈθɜːrəli] .

and our people enjoyed themselves thoroughly .
和 我们的 人们 享受 他们自己 彻底 .

我们的人民玩得非常开心。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈræðər] [mɔːr] [ʌv; əv][juː ˈes][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)l]

It is true that there were rather more of us than even the hospitable
它 是 真的 那 那里 是 相当 更多的 的 我们 比 甚至 这 好客

[ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ˌpaʊəˈhætən][kʊd; kəd] [əˈkɑːmədɪt] .

people of Powhatan could accommodate .
人们 的 波瓦坦 可以 容纳 .

的确，我们的人数远远超过了热情好客的波瓦坦人所能容纳的范围。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [huːz]

The ladies there were very much in the plight of a good woman to whose
这 女士们 那里 是 非常 很多 在 这 困境 的 一个 好的 女士 到 谁

[ˈhaʊs] [aɪ] [went] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmerɪlənd] [kæmˈpeɪn] .

house I went in the first Maryland campaign .
房子 我 去 在 这 第一的 马里兰州 活动 .

那里的女士们与我在第一次马里兰州竞选期间拜访的那位善良的女士处境非常相似。

[aɪ][roʊd] [ʌp][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] , [brɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [sed] [-]

I rode up to ask for a glass of water , and , before I had said [141]
我 骑 向上 到 问 为了 一个 玻璃 的 水 , 和 , 前 我 有 说 [-]

我骑马上去要一杯水，还没等我说完[141]

[wʌt] [aɪ][ˈwɑːntɪd] , [wʌz; wəz][tʊʊld] [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ˈbrekfəst] ,

what I wanted , was told that I really could not get breakfast ,
什么 我 通缉 , 曾是 讲述 那 我 真的 可以 不是 得到 早餐 ,

我想要的东西，却被告知真的买不到早餐。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] .

as there was nothing left in the house .
作为 那里 曾是 没有什么 左边 在 这 房子 .

因为房子里什么都没剩下。

[ðə; ði][kaɪnd] [soʊl] [tʊʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] ,

The kind soul told me that she had made up her mind ,
这 种类 灵魂 讲述 我 那 她 有 制成 向上 她 头脑 ,

那位好心人告诉我她已经下定决心了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈliːz] [ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,

when she heard that General Lee's army was coming ,
什么时候 她 听到 那 一般的 李氏 军队 曾是 未来 ,

当她听说李将军的军队即将到来时，

[tuː; tə] [ɡɪv] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ,

to give every one of his soldiers something to eat , and ,
到 给 每一个 一 的 他的 士兵 某物 到 吃 , 和 ,

给每个士兵都准备些吃的，并且

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stript] [ðə; ði] [smoʊk] - [haʊs] [ber] , [ænd; ənd] [juːst] [ʌp] [ˈevri] [dʌst] [ʌv; əv]
when she had stripped the smoke - house bare , and used up every dust of
什么时候 她 有 脱衣舞 这 抽烟 - 房子 裸 , 和 用过的 向上 每一个 灰尘 的
[mi:l] ,
meal ,
一顿饭 ,

当她把熏肉房里的东西全部搬空，把每一粒面粉都用光之后，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wɔːrnd] [ðæt] [ˈoʊnli][wʌn][dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] .
she was warned that only one division of the army had gone by .
她 曾是 警告 那 仅有的 一 分配 的 这 军队 有 已消失 经过 .
她被告知只有一支军队经过。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈdʒenərəs] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [dɪˈsper] .
Then she gave up her generous purpose in something very much like despair .
然后 她 给予 向上 她 慷慨的 目的 在 某物 非常 很多 喜欢 绝望 .
然后，她几乎绝望地放弃了慷慨的初衷。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][dɪd][nɔːt] [straɪk] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [æz; əz] [ɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
This time we did not strike the enemy , as expected , and returned to
这 时间 我们 做过 不是 罢工 这 敌人 , 作为 预期的 , 和 返回 到
[ˈrɪtʃmænd] ,
Richmond ,
里士满 ,

这次我们没有像预期的那样攻击敌人，而是返回了里士满。

[ˈstɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ˌpaʊəˈhætən] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhæɪs] , [ðə; ði] [ˈbrʌðər]
stopping for a day in Powhatan , at the house of Mr . Harris , the brother
停止 为了 一个 天 在 波瓦坦 , 在 这 房子 的 先生 . 哈里斯 , 这 兄弟
[ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [ˈhæɪs] ,
of Major Harris ,
的 主要的 哈里斯 ,

在波瓦坦停留一天，住在哈里斯先生（哈里斯少校的兄弟）的家中。

[huː] [wʌz; wəz] [boʊˈrɪɡɑːrdz] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈɑːfɪsər] [æt; ət] [ˈtʃɑːrlstən] , [ænd; ənd] [huː] [plænd] [ðə; ði]
who was Beauregard's Engineer Officer at Charleston , and who planned the
WHO 曾是 博雷加德 工程师 官 在 查尔斯顿 , 和 WHO 计划 这
[mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈfensɪz] [əˈraʊnd] [ðæt] [ˈsɪti] .
more important defences around that City .
更多的 重要的 防御 大约 那 城市 .

他是博雷加德在查尔斯顿的工程官，负责规划该城周围更重要的防御工事。

[frʌm; frəm] [ˈrɪtʃmænd] [wiː; wi][roʊd][tuː; tə] [ˈpiːtəzbəːg] ,
From Richmond we rode to Petersburg ,
从 里士满 我们 骑 到 圣彼得堡 ,
我们从里士满骑车前往彼得斯堡，

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈfɪts] [liː] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪrɪ] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and General Fitz Lee was placed in command of the cavalry corps of the
和 一般的 菲茨 李 曾是 放置 在 命令 的 这 骑兵 兵团 的 这
[ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [vərˈdʒɪniə] ,
Army of Northern Virginia ,
军队 的 北方 弗吉尼亚州 ,

菲茨·李将军被任命为北弗吉尼亚军团骑兵军司令。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θɪriː] [dɪˈvɪʒnz] . [-]
consisting of three divisions . [142]
由 的 三 部门 . [-]
由三个部门组成。[142]

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[ðə; ði][end][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈveri] [nɪr] .
The end was now very near .
这 结尾 曾是 现在 非常 靠近 .

末日已近。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] 30th , - , [wiː; wi] [daɪnd] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈkæmərənz] , [ɪn] [ˈpiːtəzbəːg] ,
On March 30th , 1865 , we dined at Mrs . Cameron's , in Petersburg ,
在 行进 30th , - , 我们 用餐 在 太太 . 卡梅伦的 , 在 圣彼得堡 ,
1865年3月30日, 我们在彼得斯堡卡梅伦夫人家用餐。

[ænd; ənd][roʊd] [aʊt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk][ðə; ði] [kəˈmænd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡɔːn]
and rode out late in the evening to overtake the command , which had gone
和 骑 出去 晚的 在 这 晚上 到 超过 这 命令 , 哪个 有 已消失
[tɔːrdz] [faɪv] [fɔːks] .
towards Five Forks .
向 五 叉子 .

傍晚时分, 他骑马出发去追赶向五岔路口方向前进的部队。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,
The greater part of the night we were in the saddle ,
这 更大的 部分 的 这 夜晚 我们 是 在 这 鞍 ,
夜里大部分时间我们都在马背上,

[ænd; ənd] [wʌt] [rest] [aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [fens] [reɪlz] [ɪn][ə; eɪ][kɔːrn] [fiːld] .
and what rest I had was on a couple of fence rails in a corn field .
和 什么 休息 我 有 曾是 在 一个 夫妻 的 栅栏 铁轨 在 一个 玉米 场地 .
我仅有的休息时间是 在玉米地里的几根栅栏上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [ˈheɪvɪli] .
It was raining heavily .
它 曾是 下雨 重度 .

当时正下着瓢泼大雨。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - , [ˈaʊər; ɑːr][laɪn][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [æt; ət] [faɪv] [fɔːks] ,
Early in the morning of March 31 , our line was formed at Five Forks ,
早期的 在 这 早晨 的 行进 - , 我们的 线 曾是 形成 在 五 叉子 ,
3月31日清晨, 我们在五岔路口排好了队。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] , [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [faɪv] [roʊdz] [miːt] .
as it is called , a place where five roads meet .
作为 它 是 称为 , 一个 地方 在哪里 五 道路 见面 .
正如其名, 这是五条道路交汇的地方。

[ə; eɪ] [ˈblækˌsmitʰs] [ʃɑːp] [ðæt] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈfɜːrniʃt] , [wen] [pʊld] [daʊn] , [ˈeksələnt] [məˈtɪriəl]
A blacksmith's shop that was there furnished , when pulled down , excellent material
一个 铁匠 店铺 那 曾是 那里 提供 , 什么时候 拉 向下 , 出色的 材料
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪst] - [wɜːrk] .
for a breast - work .
为了 一个 胸部 - 工作 .
那里曾经有一家铁匠铺, 拆除时留下了建造胸墙的绝佳材料。

[wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈkɔːfi] [fɔːr; fər][juː ˈes] ,
One of our servants came up and made some coffee for us ,
一 的 我们的 仆人 来了 向上 和 制成 一些 咖啡 为了 我们 ,
我们的一位仆人上来给我们煮了咖啡。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [haʊ] [hɑ:t] [pɔr] ['kɔ:fi] , [ɪn][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] , [kæn; kən][bi:; bi] ,
and those who know how hot poor coffee , in a tin cup , can be ,

和 那些 WHO 知道 如何 热的 贫穷的 咖啡 , 在 一个 锡 杯子 , 能 是 ,

而那些知道用锡杯装的劣质咖啡有多烫的人,

[wɪl] [ʌndər'stænd] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [wen] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [droʊv] [ɪn]
will understand what our feelings were when the cavalry of the enemy drove in

将要 理解 什么 我们的 情怀 是 什么时候 这 骑兵 的 这 敌人 驾驶 在

['aʊər; ɑ:r] ['pɪkɪts] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [dra:ft] .

our pickets just as we were about to enjoy the refreshing draught .

我们的 纠察队 只是 作为 我们 是 关于 到 享受 这 令人耳目一新 草稿 .

他们会理解我们当时的心情, 就在我们即将享用清爽的饮料时, 敌军骑兵驱赶我们的哨兵过来。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] ['kɔ:fi] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

We did not wait for the cavalry , and we took our coffee with us .

我们 做过 不是 等待 为了 这 骑兵 , 和 我们 采取 我们的 咖啡 和 我们 .

我们没有等待援军, 而是带着咖啡离开了。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['ɪnfəntri] , [ə'tækt] [ju: 'es][ɪn] [fɔ:rs] .

Later in the morning the enemy , supported by infantry , attacked us in force .

之后 在 这 早晨 这 敌人 , 有 经过 步兵 , 遭到攻击 我们 在 力量 .

当天上午晚些时候, 敌军在步兵的支援下, 向我们发动了猛烈攻击。

['aʊər; ɑ:r] [men] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [dɪs'maʊntɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][wɜ:r; wər] ['drɪvɪn] [bæk] [ɪn]
Our men were fighting dismounted , and at first were driven back in

我们的 男人 是 斗争 下马 , 和 在 第一的 是 驱动 后退 在

[sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n] .

some confusion .

一些 困惑 .

我们的士兵下马作战, 起初有些混乱, 被击退了。

['dʒen(ə)rəl] [peɪn] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] ,

General Payne was severely wounded ,

一般的 佩恩 曾是 严重 受伤 ,

佩恩将军身负重伤。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]
and I had just time to shake hands with him as he was taken

和 我 有 只是 时间 到 摇 双手 和 他 作为 他 曾是 已采取

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] .

to the rear .

到 这 后部 .

我刚好来得及和他握手, 他就被带往后方了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [jɪr] ,

I did not see him again until the next year ,

我 做过 不是 看 他 再次 直到 这 下一个 年 ,

直到第二年我才再次见到他。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['kwaiətli][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , [æt; ət] ['wɑ:rəntən] .

when he was living quietly at his own home , at Warrenton .

什么时候 他 曾是 活的 悄悄 在 他的 自己的 家 , 在 沃伦顿 .

当时他正安静地住在沃伦顿的家中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['ræli] [ðə; ði] [men] .

It was very difficult to rally the men .

它 曾是 非常 难的 到 集会 这 男人 .

召集男人们非常困难。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] .

For the moment they were completely demoralized .

为了 这 片刻 他们 是 完全地 士气低落 .

那一刻, 他们彻底丧失了斗志。

[wʌn] [ˈfeləʊ] [hu:m] [aɪ] [ˈhɔ:lɪd] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [rɪr] ,
One fellow whom I halted as he was running to the rear ,
一 同伴 谁 我 停止 作为 他 曾是 跑步 到 这 后部 ,
我拦住了一个正往后跑的家伙,

[ænd; ənd] [hu:m] [aɪ] [ˈθretnd] [tu; tə] [ju:t] [ɪf] [hi; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p] ,
and whom I threatened to shoot if he did not stop ,
和 谁 我 威胁 到 射击 如果 他 做过 不是 停止 ,
我威胁他, 如果他不停止, 我就开枪打死他。

[lʊkt] [ʌp][ɪn][maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [əˈstɑ:nɪft] [ˈmænər] , [ænd; ənd] ,
looked up in my face in the most astonished manner , and ,
看起来 向上 在 我的 脸 在 这 最多 惊讶 方式 , 和 ,
他抬起头, 一脸惊讶地看着我的脸, 然后

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:rbain][æt; ət][æŋ; əŋ][ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] [dɪˈɡri:z] , [ˈfaɪərd][,aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [er] ,
raising his carbine at an angle of forty - five degrees , fired it in the air ,
提高 他的 马枪 在 一个 角度 的 四十 - 五 学位 , 被解雇 它 在 这 空气 ,
他将卡宾枪举起45度角, 朝空中开了一枪。

[ɔ:r][æt; ət][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] , [ænd; ənd] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
or at the tops of the pines , and resumed his flight .
或者 在 这 最高额 的 这 松树 , 和 恢复 他的 航班 .
或者在松树顶端, 然后继续飞行。

[,aɪ ˈti:] [meɪd] [,em ˈi:] [læf] , [ˈæŋɡri][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] . [-]
It made me laugh , angry as I was . [143]
它 制成 我 笑 , 生气的 作为 我 曾是 . [-]
尽管我当时很生气, 但这件事还是让我笑了。 [143]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu; tə][du:] ,
There was only one thing to do ,
那里 曾是 仅有的 一 事物 到 做 ,
只剩下一件事可做了,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu; tə][ˈɔ:rdər][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ɔ:l] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
and that was to order a charge all along the line .
和 那 曾是 到 命令 一个 收费 全部 沿着 这 线 .
那就是下令对整条线路进行收费。

[ðə; ði][ˈbju:gəlz] [ˈsaʊndɪd] ,
The bugles sounded ,
这 号角 听起来 ,
号角响起,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [men] [hu:m] [,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu; tə][stɑ:p][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts]
and the very men whom it had been impossible to stop a few minutes
和 这 非常 男人 谁 它 有 到过 不可能的 到 停止 一个 很少 分钟
[brɪfɔ:r] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [əˈtækt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ][ɪmˌpetʃuˈɑ:səti] [ðæt] [bɔ:r] [ˈevriθɪŋ]
before turned and attacked the enemy with an impetuosity that bore everything
前 转向 和 遭到攻击 这 敌人 和 一个 冲动 那 钻孔 一切
[brɪfɔ:r] [,aɪ ˈti:] .
before it .
前 它 .
几分钟前还无法阻止的那些人, 转身就向敌人发起攻击, 势不可挡。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [tu; tə] [ki:p] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ] [tu:] [fa:r] .
The difficulty was , indeed , to keep the men from going too far .
这 困难 曾是 , 的确 , 到 保持 这 男人 从 去 也 远的 .
真正的困难在于如何阻止这些人做得太过火。

[ðer; ðær] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɔːtɪfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [θrəʊn] ['ɪntuː]
Their blood was up ; they were mortified that they should have been thrown into
他们的 血 曾是 向上 ; 他们 是 羞愧难当 那 他们 应该 有 到过 抛掷 进入
[kən'fjuːʒ(ə)n] ;
confusion ;
困惑 ;

他们怒火中烧，懊悔不已，因为他们被卷入了混乱之中；

[ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [ɪn][ə'pɑːn]
and there was much trouble in preventing them from running right in upon
和 那里 曾是 很多 麻烦 在 预防 他们 从 跑步 正确的 在 之上
[ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
the main body of the enemy .
这 主要的 身体 的 这 敌人 .

阻止他们直接冲入敌军主力阵地，这非常困难。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːpə'eɪʃənz] ,
There was a pause now in the operations ,
那里 曾是 一个 暂停 现在 在 这 运营 ,
行动暂时停止。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['pɪkɪt] [hæd; həd][dʒɔɪnd][juː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] .
and General Pickett had joined us with his division of infantry .
和 一般的 皮克特 有 加入 我们 和 他的 分配 的 步兵 .
皮克特将军率领他的步兵师加入了我们。

[maɪ] [daɪr] [oʊld] [frend] , ['wɪli] ['piː^rəm] , [huː] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['kɜːrn(ə)] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,
My dear old friend , Willie Pegram , who was by this time Colonel of artillery ,
我的 亲爱的 老的 朋友 , 威利 佩格拉姆 , WHO 曾是 经过 这 时间 上校 的 炮兵 ,
我亲爱的老朋友威利·佩格拉姆，当时他已经是炮兵上校了，

[wʌz; wəz][ðer; ðær][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bə'tæliən] .
was there with a part of his battalion .
曾是 那里 和 一个 部分 的 他的 营 .
他当时和他的部分营队在那里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpɪnəs] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][klæsp][hɪz; ɪz] [truː] [hænd] [ə'gen] .
It was a great happiness to me to clasp his true hand again .
它 曾是 一个 伟大的 幸福 到 我 到 搭扣 他的 真的 手 再次 .
再次握住他的真手，我感到无比幸福。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sleɪn] — ['daɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt]
The next day he was slain — dying , as he had hoped and prayed that
这 下一个 天 他 曾是 被杀 — 垂死 , 作为 他 有 希望 和 祈祷 那
[hiː; hi] [maɪt] ,
he might ,
他 可能 ,

第二天他就被杀害了——正如他所希望和祈祷的那样死去。

[wen] [ðə; ði][læst] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
when the last hope of the Confederacy was gone .
什么时候 这 最后的 希望 的 这 邦联 曾是 已消失 .
当南方邦联的最后希望破灭之时。

[ðɪs] [pjuːr] , [swiːt] , [breɪv] [mæn] , [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnə'fektɪd] ['krɪstʃən] ['soʊldʒər] ,
This pure , sweet , brave man , a type of the unaffected Christian soldier ,
这 纯的 , 甜的 , 勇敢的 男人 , 一个 类型 的 这 不受影响 基督教 士兵 ,
这位纯洁、善良、勇敢的男人，是未受世俗影响的基督徒士兵的典范。

[rɪ'meɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wen] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɪnfəntri] [pɔːd] [ɪn]['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrks] ,
remained on his horse when the Federal infantry poured in over our works ,
剩余 在 他的 马 什么时候 这 联邦 步兵 倾倒 在 超过 我们的 作品 ,
当联邦步兵涌入我方工事时，他仍然骑在马上。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
and fell to the ground mortally wounded , at the very end of the fight .
和 跌倒 到 这 地面 致命的 受伤 , 在 这 非常 结尾 的 这 斗争 .
在战斗的最后时刻，他身负重伤倒在地上，最终不治身亡。

[tuː; tə] ['gɔːrdn] [mə'keɪb, 'mækəbi] , [hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] , [hiː; hi] [spəʊk]
To Gordon McCabe , his Adjutant , who was with him then , he spoke
到 戈登 麦凯布 , 他的 副官 , WHO 曾是 和 他 然后 , 他 辐
[hɪz; ɪz][ləst] [wɜːrdz] :
his last words :
他的 最后的 字 :
他对当时在他身边的副官戈登·麦凯布说了遗言：

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][tɜːrn][tuː; tə][maɪ][gɔːd] .
” **I have done what I could for my country , and now I turn to my God .**
” 我 有 完毕 什么 我 可以 为了 我的 国家 , 和 现在 我 转动 到 我的 上帝 .
“我已经为我的国家做了我所能做的，现在我要向上帝祈祷。”

” [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['despəɪət] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [ertʃ] . [ef] . ['liːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
” **Towards evening a desperate charge was made by W . H . F . Lee's Division ,**
” 向 晚上 一个 绝望的 收费 曾是 制成 经过 W . H . F . 李氏 分配 ,
“傍晚时分，李将军的师发起了孤注一掷的冲锋，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɔːst] ['hevɪli] .
in which we lost heavily .
在 哪个 我们 丢失的 重度 .
我们在那场战斗中损失惨重。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [left] ,
The movement was taken up by the divisions in the centre and on the left ,
这 移动 曾是 已采取 向上 经过 这 部门 在 这 中心 和 在 这 左边 ,
这一运动得到了中间派和左翼派别的支持。

[ænd; ənd][wiː; wi] [broʊk] [ðə; ði] ['enəmiːz] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] ['skætəd] [ðəm; ðəm][laɪk] [tʃæf] [bɪ'fɔːr] [juː 'es]
and we broke the enemy's infantry and scattered them like chaff before us
和 我们 打破 这 敌人的 步兵 和 疏散 他们 喜欢 糠 前 我们
.
:
.
我们击溃了敌军步兵，把他们像糠秕一样驱散在我们面前。

[aɪ] ['flætəd] [maɪ'self] [ðæt] [maɪ]['juːʒuəl] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [ə'tend] [em 'iː] , [fɔːr; fər] ,
I flattered myself that my usual good luck would attend me , for ,
我 受宠若惊 我 那 我的 通常 好的 运气 会 出席 我 , 为了 ,
我自以为是地认为我一贯的好运会再次眷顾我，因为，

[æz; əz][aɪ][roʊd] [ə'breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ænd; ənd] [boʊd] [maɪ] [hed] [ɪn] ['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,
as I rode abreast of the line and bowed my head in passing under a tree ,
作为 我 骑 并排 的 这 线 和 鞠躬 我的 头 在 通过 在下面 一个 树 ,
当我骑马与队伍并排而行，经过一棵树下时低下头时，

[ðə; ði] [baʊ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [stuːpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [strʌk] ['ʃɑːrpli] [baɪ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][bɔːl]
the bough which I had stooped to escape was struck sharply by a rifle ball
这 买 哪个 我 有 弯腰 到 逃脱 曾是 击 尖锐地 经过 一个 步枪 球
.
[-]
.
[**144**]
.
[-]
我弯腰躲避的树枝被一颗步枪子弹狠狠击中。 [144]

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərd] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ˈskwerli] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] , [nɪr]
But only two or three minutes afterward I was shot squarely in the arm , near
但 仅有的 二 或者 三 分钟 之后 我 曾是 射击 完全 在 这 手臂 , 靠近
[ðə; ði] [ˈʃouldər] ,
the shoulder ,
这 肩膀 ,

但仅仅两三分钟后，我的手臂，靠近肩膀的地方，就被子弹击中了。

[ænd; ənd][pʊt] [ɔ:r] [di:][ˈkɑ:mbæt] .
and put hors de combat .
和 放 马 德 战斗 .
并使之失去战斗力。

[ˈɑ:tʃi] [ˈrændɒlf] [wʌz; wəz][baɪ][em ˈi:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
Archie Randolph was by me in a minute ,
阿奇 兰道夫 曾是 经过 我 在 一个 分钟 ,
阿奇·兰道夫很快就到了我身边。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [æn; ən] [ɪnˈdeɪnət] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][ˈæp(ə)l] [ˈbrændi] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] .
and poured an indefinite quantity of apple brandy down my throat .
和 倾倒 一个 不定 数量 的 苹果 白兰地 向下 我的 喉 .
然后，他往我喉咙里灌了一大口苹果白兰地。

[ðɪs] [riˈvaɪvd] [em ˈi:] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][maɪ][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,
This revived me , and , with my arm in a sling ,
这 复活 我 , 和 , 和 我的 手臂 在 一个 吊索 ,
这让我恢复了活力，我的胳膊还吊着绷带。

[aɪ][roʊd] [bæk] [tu;; tə] [wer] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɪts] [li:] [wʌz; wəz] , [ˈoʊnli][tu;; tə][bi;; bi] [ˈɔ:rdərd] [pəˈremptreli] ,
I rode back to where General Fitz Lee was , only to be ordered peremptorily ,
我 骑 后退 到 在哪里 一般的 菲茨 李 曾是 , 仅有的 到 是 订购 专断地 ,
[fɔ:r; fər][maɪ] [peɪnz] ,
for my pains ,
为了 我的 疼痛 ,
我骑马返回菲茨·李将军所在的地方，却被他断然命令，因为我费了这么大劲。

[tu;; tə] [rɪˈtɜ:rn] [ˈɪnstəntli] [tu;; tə] [hed] - [ˈkwɔ:rtərz] .
to return instantly to head - quarters .
到 返回 即刻 到 头 - 四分之一 .
立即返回总部。

[ki:θ] [ˈɑ:rmɪstɛd] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑ:rmɪstɛd] [hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [ˈgetɪz,bə:g] ,
Keith Armistead , the son of General Armistead who was killed at Gettysburg ,
基思 阿米斯特德 , 这 儿子 的 一般的 阿米斯特德 WHO 曾是 被杀 在 葛底斯堡 ,
[wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʊəri:əz] ,
was one of our couriers ,
曾是 一 的 我们的 快递员 ,
基思·阿米斯特德是我们的一名信使，他是葛底斯堡战役中阵亡的阿米斯特德将军的儿子。

[ænd; ənd][hi;; hi] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
and he went back with me .
和 他 去 后退 和 我 .
然后他就跟我一起回去了。

[ðæt] [naɪt] [æn; ən] [ɪnɪˈfektʃuəl] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɜ:dʒənz] [tu;; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɔ:l] ,
That night an ineffectual effort was made by our surgeons to find the ball ,
那 夜晚 一个 无效 努力 曾是 制成 经过 我们的 外科医生 到 寻找 这 球 ,
当晚，我们的外科医生曾试图找到那个球，但没有成功。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][səˈpouzɪd; səˈpouzɪd][tu;; tə][bi;; bi] [nɪr] [ðə; ði] [ˈʃouldər] .
which was supposed to be near the shoulder .
哪个 曾是 据称 到 是 靠近 这 肩膀 .
原本应该在肩膀附近。

[ˈdʒen(ə)rəl] [li:] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʒəd] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈpi:təzbə:g] [ɔ:r] [ˈrɪtʃmənd] , [æz; əz][aɪ]
General Lee insisted that I should go back to Petersburg or Richmond , as I
一般的 李 坚持 那 我 应该 去 后退 到 圣彼得堡 或者 里士满 , 作为 我
[prɪfɜ:rd] .
preferred .
首选 .

李将军坚持让我回到彼得斯堡或里士满，这正是我所希望的。

[su:n] [ˈæftər] [ˈdeɪbreɪk] [aɪ][wʌz; wəz][tuɔld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ˈaʊər; ɑ:r] [laɪnz] [æt; ət]
Soon after daybreak I was told that the enemy had broken our lines at
很快 后 拂晓 我 曾是 讲述 那 这 敌人 有 破碎的 我们的 线条 在
[ˈpi:təzbə:g] ,
Petersburg ,
圣彼得堡 ,

天刚亮不久，我就接到消息说，敌人已经突破了我们在圣彼得堡的防线。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈtʃ:rɪn] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ; [soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] ,
and I could not return to that place ; so I went to Richmond ,
和 我 可以 不是 返回 到 那 地方 ; 所以 我 去 到 里士满 ,
我无法返回那个地方，所以我去了里士满。

[wer] [aɪ] [əˈraɪvd] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] , [ˈeɪprəl][tuːˈtu:] .
where I arrived on Sunday night , April 2 .
在哪里 我 到达的 在 星期日 夜晚 , 四月 2 .
我于4月2日星期日晚上抵达那里。

[ˈmeɪdʒər] [ˈwɒrɪk] [hæd; həd] [ˈbɛgd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
Major Warwick had begged that I would go to the house of his father ,
主要的 沃里克 有 乞求 那 我 会 去 到 这 房子 的 他的 父亲 ,
[ˈmeɪdʒər][ˈeɪbrəm] [ˈwɒrɪk] ,
Major Abram Warwick ,
主要的 亚伯兰 沃里克 ,
沃里克少校恳求我去他父亲亚伯兰·沃里克少校家。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][sætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [seɪf] .
and I had the satisfaction of letting him know that his son was safe .
和 我 有 这 满意 的 出租 他 知道 那 他的 儿子 曾是 安全的 .
我很高兴地告诉他，他的儿子平安无事。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rfi:n] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sli:p] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv]
Under the influence of morphine I went to sleep , notwithstanding the pain of
在下面 这 影响 的 吗啡 我 去 到 睡觉 , 虽然 这 疼痛 的
[maɪ] [wu:nd] ;
my wound ;
我的 伤口 ;
尽管伤口疼痛难忍，但在吗啡的作用下，我还是睡着了；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [əˈwoʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈrɪtʃmənd] [hæd; həd] [bi:n] [ɪˈvækjə,weɪtɪd, ɪˈvækjə,weɪtɪd][baɪ]
and when I awoke in the morning Richmond had been evacuated by
和 什么时候 我 醒来 在 这 早晨 里士满 有 到过 疏散 经过
[ðə; ði] [kənˈfedərəts] ,
the Confederates ,
这 南方邦联 ,
第二天早上醒来时，里士满已经被南方邦联军队撤离了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜ:r; wər][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and the enemy were in possession of the city .
和 这 敌人 是 在 拥有 的 这 城市 .
敌人占领了这座城市。

[ðə; ði] ['wɒrɪk] [hæd; həd] [noʊn] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə]
The Warwicks had known when I arrived that our troops were about to
这 沃里克 有 已知 什么时候 我 到达的 那 我们的 军队 是 关于 到
[li:v] ['rɪtʃmənd] ,
leave Richmond ,
离开 里士满 ,

我到达时，沃里克家族已经知道我们的部队即将离开里士满。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [em 'i:] ,
but had refrained from telling me ,
但 有 克制 从 讲述 我 ,

但他一直没告诉我，

[æz; əz] [ðeɪ] [di:md] [aɪ 'ti:] [ʌn'seɪf] [tu:; tə] [hæv; həv] [em 'i:] [mu:vɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
as they deemed it unsafe to have me moved in the condition in which I
作为 他们 被认为 它 不安全 到 有 我 已搬 在 这 状况 在 哪个 我
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

因为他们认为我当时的状况不安全，不宜让我搬走。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] , [sæd] [taɪm] .
It was a sad , sad time .
它 曾是 一个 伤心 , 伤心 时间 .

那是一段非常悲伤的时光。

['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . [bi:] . ['wɒrɪk] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɔ:lz] ['ɔ:lmoʊst] [dɪ'mentɪd]
Mrs . W . B . Warwick walked up and down the long halls almost demented
太太 : W : B : 沃里克 步行 向上 和 向下 这 长的 大厅 几乎 精神错乱
[wɪð; wɪθ] [gri:f] ;
with grief ;
和 悲伤 ;

WB·沃里克夫人悲痛欲绝，在长长的走廊里来回踱步，几乎疯了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['trʌblz] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ðæt] [gru:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæzədəs]
and there were other troubles besides those that grew out of the hazardous
和 那里 是 其他 麻烦 除了 那些 那 生长 出去 的 这 危险
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [li:] .
condition of the soldiers who had retreated with Lee .
状况 的 这 士兵 WHO 有 撤退 和 李 .

除了跟随李将军撤退的士兵们所处的危险境地所引发的问题之外，还有其他一些问题。

[tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] , ['mɪstər] . ['eɪbrəm] ['wɒrɪk] [wʌz; wəz] [wʌn] [-]
Two days before , Mr . Abram Warwick was one [145]
二 天 前 , 先生 : 亚伯兰 沃里克 曾是 一 [-]

两天前，阿布拉姆·沃里克先生是[145]

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɛlθi:əst] [men] [ɪn] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [mi:nz] [æt; ət]
of the wealthiest men in Richmond , and had almost unlimited means at
的 这 最富有的 男人 在 里士满 , 和 有 几乎 无限 方法 在
[hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
his command .
他的 命令 .

他是里士满最富有的人之一，拥有几乎无限的财富。

[ðɪs] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [gəl'jeɪgəʊ] [mɪlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]
This Monday morning the great Gallego Mills , of which he was the principal
这 周一 早晨 这 伟大的 加列戈 米尔斯 , 的 哪个 他 曾是 这 主要的
['oʊnər] , [leɪ] [ɪn] ['æʃɪz] ,
owner , lay in ashes ,
所有者 , 躺 在 灰烬 ,

本周一早上，他作为主要所有者的大型加列戈磨坊化为灰烬。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][wɪ'dəʊt][ə; eɪ][ˈdɑːləɹ][ʌv; əv][ˈmʌni][ðæt][wʊd][pæs][ˈkɜːrənt][ɪn]
and he himself was without a dollar of money that would pass current in
和 他 他自己 曾是 没有 一个 美元 的 钱 那 会 经过 当前的 在
[ðə; ðɪ][ˈsɪti].
the city.
这 城市 .

他自己身无分文，没有一分钱可以在城里流通。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ˈevri][saɪd].
So it was on every side.
所以 它 曾是 在 每一个 边 .

所以四面八方都是如此。

[ˈhʌndrədz][ʌv; əv][ˈfæməliz][wɜːr; wər][rɪ'dʒʊst][tuː; tə][ˈæbsəluːt][ˈbegəri][baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][wɪtʃ][swept]
Hundreds of families were reduced to absolute beggary by the fire which swept
数百 的 家庭 是 减少 到 绝对 乞讨 经过 这 火 哪个 扫荡
[ˈoʊvər][ˈrɪtʃmænd].
over Richmond.
超过 里士满 .

席卷里士满的大火使数百个家庭陷入了彻底的贫困。

[aɪ][ˈkænɑːt][ber][tuː; tə][dwel][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈhæroʊɪŋ][siːnz][ʌv; əv][ðoʊz][deɪz].
I cannot bear to dwell upon the harrowing scenes of those days.
我 不能 熊 到 住 之上 这 令人痛心的 场景 的 那些 天 .

我无法忍受回忆起那些日子里令人痛心的场景。

[ðə; ðɪ][ˈsɜːdʒənz][meɪd][əˈnʌðər][ˈefərt][tuː; tə][ˈekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ðɪ][bɔːl][frʌm; frəm][maɪ][ˈʃəʊldər],
The surgeons made another effort to extract the ball from my shoulder,
这 外科医生 制成 其他 努力 到 提炼 这 球 从 我的 肩膀 ,
[ˈsɜːdʒən][ˈfrʌm][ˈmaɪ][ˈʃəʊldər].
外科医生再次尝试从我的肩膀里取出球状物。

[ænd; ənd][keɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][waɪz][kən'kluːʒ(ə)n][ðæt][les][hɑːrm][ˈpraːbəbli][wʊd][biː; bi][dʌn][baɪ]
and came to the wise conclusion that less harm probably would be done by
和 来了 到 这 明智的 结论 那 较少的 伤害 大概 会 是 完毕 经过
[ˈletɪŋ][aɪˈtiː][əˈloʊn][ðæn; ðən][baɪ][ˈkʌtɪŋ][ænd; ənd][ˈkɑːrvɪŋ][emˈiːɪn][ðə; ðɪ][ˈefərt][tuː; tə][get][aɪˈtiː][aʊt]
letting it alone than by cutting and carving me in the effort to get it out
出租 它 独自的 比 经过 切割 和 雕刻 我 在 这 努力 到 得到 它 出去
.
:
.

他明智地得出结论：与其费尽心思把它取出来，不如放任不管，这样造成的伤害可能更小。

[soʊ][ðeɪ][let][emˈiː][əˈloʊn], [ænd; ənd][ðæt][bɔːl][hæz; həz][ˈnevər][ˈtrʌblɪd][emˈiː][sɪnz].
So they let me alone, and that ball has never troubled me since.
所以 他们 让 我 独自的 , 和 那 球 有 绝不 麻烦 我 自从 .

所以他们就没再打扰我，从那以后，那个球再也没困扰过我。

[ə; eɪ][wiːk][ˈæftər][aɪ][rɪːtʃt][ˈrɪtʃmænd][aɪ][felt][strɔːŋ][ˈɪnʌf][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ][ˈɑːrmi][əˈɡen],
A week after I reached Richmond I felt strong enough to join the army again,
一个 星期 后 我 达到 里士满 我 毛毡 强的 足够的 到 加入 这 军队 再次 ,
[dʒɔɪn][ˈɑːrmi][əˈɡen].
抵达里士满一周后，我感觉身体足够强壮，可以再次参军了。

[ɔːl'doʊ], [ʌv; əv][kɔːrs], [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][maɪ][ɑːrm]; [ænd; ənd][mɪs][ˈæɡnəs][liː],
although, of course, I could not use my arm; and Miss Agnes Lee,
虽然 , 的 课程 , 我 可以 不是 使用 我的 手臂 ; 和 错过 艾格尼丝 李 ,

当然，我的胳膊不能用；还有艾格尼丝·李小姐，

[wʌŋ][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ɑːr]. [iː]. [ˈliːz][ˈdɒtɜːz],
one of General R. E. Lee's daughters,
一 的 一般的 拉 . E . 李氏 女儿们 ,
[ˈdɒtɜːz].
李将军的女儿之一

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] ['smʌɡld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv]
had arranged that I should be smuggled out of the city , under a bale of
有 安排 那 我 应该 是 走私 出去 的 这 城市 , 在下面 一个 包 的
[heɪ] ,
hay ,
干草 ,

他安排人把我藏在一捆干草下面，偷偷带出城。

[ɪn][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [kɑːrts] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] ['vedʒtəb(ə)lz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .
in one of the market carts that came into the city with vegetables every morning .
在 一 的 这 市场 购物车 那 来了 进入 这 城市 和 蔬菜 每一个 早晨 .

在每天早上进城运送蔬菜的其中一辆市场推车上。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['hæərəʊɪŋ] ['taɪdɪŋz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [hæd; həd] [sə'rendəd] .
Then came the harrowing tidings that General Lee had surrendered .
然后 来了 这 令人痛心的 消息 那 一般的 李 有 投降 .

随后传来令人震惊的消息：李将军已经投降了。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ]
It seemed to us impossible that the Army of Northern Virginia should be no
它 似乎 到 我们 不可能的 那 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 应该 是 不
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

我们觉得北弗吉尼亚军团不复存在简直不可思议。

[ænd; ænd][wɪː; wɪ] [skautɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [riːtʃt] [juː 'es] .
and we scouted the first reports that reached us .
和 我们 侦察兵 这 第一的 报告 那 达到 我们 .

我们仔细查阅了收到的第一批报告。

[ɔːl] [tuː] [suːn] , [haʊ'evər] , ['dʒen(ə)rəl] [liː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['rɪtʃmænd] ,
All too soon , however , General Lee came back to Richmond ,
全部 也 很快 , 然而 , 一般的 李 来了 后退 到 里士满 ,

然而，没过多久，李将军就回到了里士满。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋɡər] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] .
and there was no longer room for doubt .
和 那里 曾是 不 更长 房间 为了 怀疑 .

毫无疑问。

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɑːfɪsər] [huːm] [aɪ] [nuː] [wel] [wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] ['mænɪŋ] , [huː] ,
The first returning officer whom I knew well was Colonel Manning , who ,
这 第一的 返回 官 谁 我 知道 出色地 曾是 上校 曼宁 , WHO ,

我比较熟悉的第一位选举官员是曼宁上校，他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] [terz] ['ruːlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃeks] ,
with the big tears rolling down his checks ,
和 这 大的 眼泪 滚动 向下 他的 检查 ,

大颗大颗的泪珠顺着他的脸颊滚落下来。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [ɡɔːnt] [ænd; ænd] ['wɪri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] ['fræŋklɪn] [striːt] ,
as he sat gaunt and weary on his horse in Franklin Street ,
作为 他 卫星 瘦削 和 厌倦 在 他的 马 在 富兰克林 街道 ,

他面容憔悴，疲惫不堪地骑在富兰克林街的马上。

[təʊld][em 'iː][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ænd][ðə; ði]
told me the pitiful story of the last days of the army and the
讲述 我 这 可怜 故事 的 这 最后的 天 的 这 军队 和 这

['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rendər] .
circumstances of the surrender .
情况 的 这 投降 .

他向我讲述了军队最后日子的悲惨遭遇以及投降的种种情况。

[ðə; ði][ˈoʊnli][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][em ˈiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈfɪts] [liː] [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [ˈkɒmreɪdz]
The only consolation to me was that General Fitz Lee and my dear comrades
这 仅有的 安慰 到 我 曾是 那 一般的 菲茨 李 和 我的 亲爱的 同志们
[hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ʌnˈhɜːrt] ,
had escaped unhurt ,
有 逃脱 毫发无损 ;
唯一令我感到欣慰的是, 菲茨·李将军和我亲爱的战友们都毫发无损地逃脱了。

[ɪkˈsept] - , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] , [æz; əz]
except Minnigerode , who was wounded and in the hands of the enemy , as
除了 - , WHO 曾是 受伤 和 在 这 双手 的 这 敌人 , 作为
[ˈmenʃ(ə)nd] [ˈpriːviəsli] . [-]
mentioned previously . [146]
提及 之前 . [-]
除了米尼格罗德, 他受伤了, 落入了敌人手中, 正如前面提到的那样。[146]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [truːps] [tuː; tə] [ˈmɪtɪgeɪt] [ðə; ði]
There was nothing in the behaviour of the Federal troops to mitigate the
那里 曾是 没有什么 在 这 行为 的 这 联邦 军队 到 缓解 这
[ʌnˈplezntnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
unpleasantness of our situation .
不愉快 的 我们的 情况 .
联邦军队的行为丝毫没有减轻我们所处的困境。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][raːb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kɪl] ;
They did not rob , and they did not kill ;
他们 做过 不是 抢 , 和 他们 做过 不是 杀 ;
他们没有抢劫, 也没有杀人;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔːt] [ɑːpərˈtuːnətiz] [tuː; tə] [hjuːˈmɪliət] [ænd; ənd] [əˈnɔɪ] [ðə; ði] [dɪˈfɪːtɪd] [kənˈfedərəts] .
but they sought opportunities to humiliate and annoy the defeated Confederates .
但 他们 寻求 机会 到 羞辱 和 烦人 这 战败 南方邦联 .
但他们伺机羞辱和激怒战败的南方邦联军。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst][ˈɔːrdərz][wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ][ˈpɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ˈkloʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪləteri]
One of their first orders was that no person should wear clothing with military
一 的 他们的 第一的 订单 曾是 那 不 人 应该 穿 衣服 和 军队
[ˈbʌtnz] ;
buttons ;
按钮 ;
他们下达的首批命令之一就是禁止任何人穿带有军用纽扣的衣服;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈbʌtnz] [bʌt; bət] [ˈmɪləteri] [ˈbʌtnz] [mʌst; məst] [ˈkʌvər]
and those who had no other buttons but military buttons must cover
和 那些 WHO 有 不 其他 按钮 但 军队 按钮 必须 覆盖
[ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðer; ðər] [ˈkærəktər] .
them so as to conceal their character .
他们 所以 作为 到 隐藏 他们的 特点 .
而那些身上只有军用纽扣的人, 则必须用纽扣遮盖起来, 以掩盖自己的身份。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ɑːn][moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːnɪfɔːrmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkloʊðɪŋ]
After this , the buttons on most of our uniforms , which were the only clothing
后 这 , 这 按钮 在 最多 的 我们的 制服 , 哪个 是 这 仅有的 衣服
[wiː; wi][hæd; həd] ,
we had ,
我们 有 ,
此后, 我们大部分制服上的纽扣, 也就是我们仅有的衣物上的纽扣,

[wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kreɪp] .
were covered with crape .
是 涵盖 和 黑纱 .
上面覆盖着绉纱。

[aɪ][hæd; həd][lɔːst][maɪ][desk] [kənˈteɪnɪŋ] [maɪ] [kəˈmɪʃənz] [ænd; ʌnd][ˈpepərz] ,
I had lost my desk containing my commissions and papers ,
我 有 丢失的 我的 桌子 包含 我的 佣金 和 文件 ,
我的办公桌不见了, 里面装着我的委托文件和论文。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][left][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [hed] - [ˈkwɔːrtərz][ˈwægən] ; [bʌt; bət] [ˈɑːrmɪstɛd] [hæd; həd][pʊt][maɪ]
which I had left in our head - quarters wagon ; but Armistead had put my
哪个 我 有 左边 在 我们的 头 - 四分之一 车皮 ; 但 阿米斯特德 有 放 我的
[trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈæmbjələns] ,
trunk in the ambulance ,
树干 在 这 救护车 ,
我把它留在了我们总部的马车里; 但阿米斯特德却把我的行李箱放进了救护车里。

[ænd; ʌnd][aɪ] [seɪvd] [ðæt] .
and I saved that .
和 我 已保存 那 :
我保存了它。

[ˈɑːrmɪstɛd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmænd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [em ˈiː][ɪn]
Armistead went back to the command as soon as he had placed me in
阿米斯特德 去 后退 到 这 命令 作为 很快 作为 他 有 放置 我 在
[ˈmɪstər] . [ˈwɔːrɪks] [ker] ;
Mr . Warwick's care ;
先生 : 沃里克的 关心 ;
阿米斯特德把我托付给沃里克先生照顾后, 就立即返回了指挥部;

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈpʊrliːpɔːrli] [ɑːrmd] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [rɪˈvɔːlvər] ,
and , as he was but poorly armed , I gave him my revolver ,
和 , 作为 他 曾是 但 差 武装 , 我 给予 他 我的 左轮手枪 ,
由于他装备简陋, 我便把我的左轮手枪给了他。

[wɪtʃ] [ðʌs] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
which thus was saved from falling into the hands of the enemy .
哪个 因此 曾是 已保存 从 坠落 进入 这 双手 的 这 敌人 :
因此, 它得以避免落入敌人之手。

[maɪ][ˈseɪbər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] ,
My sabre , which was taken from me on the night that I was wounded ,
我的 军刀 , 哪个 曾是 已采取 从 我 在 这 夜晚 那 我 曾是 受伤 ,
我的佩剑, 在我受伤当晚被夺走的,

[wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [left][æt; ət] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][lɔːst] .
was unfortunately left at head - quarters , and was lost .
曾是 很遗憾 左边 在 头 - 四分之一 , 和 曾是 丢失的 :
很不幸, 它被遗留在了总部, 然后丢失了。

[ðə; ði][wɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈvɜːrtʃuəli] [æt; ət][æn; ən][end] ,
The war being virtually at an end ,
这 战争 存在 几乎 在 一个 结尾 ,
战争实际上已经结束,

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ˈrɪtʃmænd] ,
and there being no other way to get out of Richmond ,
和 那里 存在 不 其他 方式 到 得到 出去 的 里士满 ,
而且当时也没有其他办法离开里士满,

[aɪ] [prɪˈzentɪd] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði][ˈprəʊvoʊst] [ˈmɑːr(ə)] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈduːli] [pəˈroʊld] .
I presented myself to the Provost Marshal and was duly paroled .
我 呈现 我 到 这 教务长 元帅 和 曾是 正式地 假释 :
我向宪兵队长自首, 并依法获得了假释。

[ðen] [aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['piːtəzbə:g] ,
Then I went over to Petersburg ,
然后 我 去 超过 到 圣彼得堡 ,
然后我去了圣彼得堡，

[maɪ] [hoʊl] ['wɜːrldli] [pə'zeɪnɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpoʊstɪdʒ][ˈstæmp][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ə; eɪ]
my whole worldly possessions being a postage stamp and what was left of a
我的 所有的 世俗 财产 存在 一个 邮资 邮票 和 什么 曾是 左边 的 一个
[faɪv] ['dɒːləɹ] ['griːnbæk] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [hæd; həd] [sent] [em 'iː] .
five dollar greenback that a friend in Baltimore had sent me .
五 美元 绿背 那 一个 朋友 在 巴尔的摩 有 发送 我 .
我全部的财产只有一张邮票和巴尔的摩的朋友寄给我的剩下的五美元钞票。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['griːnbæk] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
The first thing I did with this greenback , by the way ,
这 第一的 事物 我 做过 和 这 绿背 , 经过 这 方式 ,
顺便说一句，我用这张美元做的第一件事是.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南方邦联服役回忆录，(Reminiscences of Confederate Service,)

第8/9页

[wʌz; wəz][tu:; tə][get] [smɔ:ɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [lʊk] [bɪɡ] ;
was to get small change for it so as to make it look big ;
曾是 到 得到 小的 改变 为了 它 所以 作为 到 制作 它 看 大的 ;
目的是为了凑够零钱，好让它看起来很大；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['lʌkʃəɪz] [ðæt] [aɪ] [bɔ:t] [wɜ:r; wər][sɪ'ɡɑ:rz][ænd; ənd][ˈɔ:rɪndʒɪz] . [-]
and the first luxuries that I bought were cigars and oranges . [147]
和 这 第一的 奢侈品 那 我 买 是 雪茄 和 橙子 . [-]
我买的第一批奢侈品是雪茄和橘子。[147]

[ɛks'eks'θri:] .
XXXIII :
xxxiii .

三十三、

[aɪ] [went] [tu:; tə] ['pi:təzbə:g] [ɑ:n]['eɪprəl] 23d .
I went to Petersburg on April 23d .
我 去 到 圣彼得堡 在 四月 23d .
我于4月23日去了圣彼得堡。

[æt; ət] ['pi:təzbə:g] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['kæməɾən] ,
At Petersburg I was invited to make a visit to Mr . William Cameron ,
在 圣彼得堡 我 曾是 受邀 到 制作 一个 访问 到 先生 . 威廉 卡梅伦 ,
在圣彼得堡，我应邀拜访了威廉·卡梅伦先生。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [ək'sept] .
and was very glad to accept .
和 曾是 非常 高兴的 到 接受 .
我欣然接受了邀请。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)] [fræŋk] [hju:dʒə] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləɪ] ,
All his servants had left him , and Colonel Frank Huger , of the artillery ,
全部 他的 仆人 有 左边 他 , 和 上校 坦率 休格 , 的 这 炮兵 ,
他的仆人都离开了他，还有炮兵上校弗兰克·休格。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'mju:zd] [ɑ:r'selvz] [baɪ] [prɪ'peəriŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] ,
and I amused ourselves by preparing the table for breakfast and dinner ,
和 我 觉得好笑 我们自己 经过 准备 这 桌子 为了 早餐 和 晚餐 ,
我们一边准备早餐和晚餐的餐桌，一边消磨时间。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['mɪsɪz] . ['kæməʊənɪz] [tʃi:f] [ə'sɪstənts] [ɪn] ['kʌtɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn]
and were Mrs . Cameron's chief assistants in cutting vegetables in the garden
和 是 太太 . 卡梅伦的 首席 助理 在 切割 蔬菜 在 这 花园

[ænd; ənd][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
and in washing up the dishes .
和 在 洗涤 向上 这 菜肴 .
他们是卡梅伦夫人的主要助手，负责在花园里切菜和洗碗。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [læst] ['prɑ:sɛs] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ædvən'teɪdʒəs] ,
I must say that this last process was anything but advantageous ,
我 必须 说 那 这 最后的 过程 曾是 任何事物 但 有利 ,
我必须说，最后这个过程一点也不有利。

[æz; əz][wiː; wi] [kən'traɪvd] [brɪtwi:n] [juː 'es][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['frɛndz] ['prɪtɪ]
as we contrived between us to break a good deal of our friend's pretty
作为 我们 人为的 之间 我们 到 休息 一个 好的 交易 的 我们的 朋友们 漂亮的
[tʃaɪnə][ænd; ʌnd] ['delɪkət] [glæs] .
china and delicate glass .
中国 和 精美的 玻璃 .

我们俩合谋打碎了朋友不少漂亮的瓷器和易碎的玻璃器皿。

[ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [θɪŋz] [hæd; həd][ə; eɪ][hɔːrəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] ['hændlz] [ænd; ʌnd][ʌv; əv]
The unfortunate things had a horrible way of losing their handles and of
这 不幸 事物 有 一个 可怕 方式 的 输 他们的 把手 和 的
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
coming to pieces ,
未来 到 件 ,

这些不幸的东西总是莫名其妙地失去把手，然后散架。

[æz; əz][wiː; wi] [skrʌbd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [zi:l] [ðæn; ðən] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
as we scrubbed them with more zeal than discretion .
作为 我们 擦洗过 他们 和 更多的 热情 比 审慎 .

我们用尽全力却缺乏谨慎地擦洗它们。

['ɜːrli] [ɪn][dʒuːn] , [aɪ] [went] [tuː; tə] - [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['reɪnz] ,
Early in June , I went to Mechlenburg to see Mr . Raines ,
早期的 在 六月 , 我 去 到 - 到 看 先生 . 雷恩斯 ,

六月初，我去梅克伦堡拜访了雷恩斯先生。

[huː] [wʌz; wəz] [stiːl] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rentɪd] [nɪr] [ðə; ðɪ][plæn'teɪʃ(ə)n]
who was still living on the plantation which he had rented near the plantation
WHO 曾是 仍然 活的 在 这 种植园 哪个 他 有 租来的 靠近 这 种植园
[ʌv; əv][dɹaɪv, 'dɑːktɜː] . [dʒəʊnz] ;
of Dr . Jones ;
的 博士 . 琼斯 ;

他仍然住在他在琼斯博士种植园附近租的种植园里；

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɑːrbərəs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fedərəl]
and it was then that I heard of the barbarous conduct of the Federal
和 它 曾是 然后 那 我 听到 的 这 野蛮 执行 的 这 联邦
['kæv(ə)lɹɪ][ɑːn][ðer; ðər][reɪd] [θruː] [ðæt] ['neɪbərhʊd] ,
cavalry on their raid through that neighborhood ,
骑兵 在 他们的 袭击 通过 那 邻里 ,

正是在那时，我听说了联邦骑兵在袭击那个街区时所犯下的野蛮行径。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['priːviəsli] .
and which I have mentioned previously .
和 哪个 我 有 提及 之前 .

我之前也提到过这一点。

[ðɪs] [reɪd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] [meɪd] ['æftər][ðə; ðɪ] [sə'rendər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['liːz]
This raid it will be remembered was made after the surrender of General Lee's
这 袭击 它 将要 是 记得 曾是 制成 后 这 投降 的 一般的 李氏
['ɑːrmi] ,
army ,
军队 ,

人们将会记住，这次突袭是在李将军的军队投降之后进行的。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['jædʊʊ] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɔːr][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
and when there was no shadow of military justification or excuse for it .
和 什么时候 那里 曾是 不 阴影 的 军队 理由 或者 原谅 为了 它 .

而且没有任何军事上的理由或借口。

[ˈlɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈʌtərli] [ˈeksɪkrəb(ə)l] ,
Little was wanting to make the conduct of the soldiers utterly execrable ,
小的 曾是 想要 到 制作 这 执行 的 这 士兵 完全地 可憎的 ,
利特尔并不想把士兵们的行为描述得完全令人发指。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒəʊnz] [ɪˈskeɪpt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] .
and Dr . Jones escaped better than most of his neighbors .
和 博士 : 琼斯 逃脱 更好的 比 最多的 的 他的 邻居 :
琼斯博士比他的大多数邻居都逃脱得更顺利。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈfiːb(ə)l] ,
By this time the health of Mrs . Jones was exceedingly feeble ,
经过 这 时间 这 健康 的 太太 : 琼斯 曾是 非常 微弱 ,
此时琼斯太太的身体已经非常虚弱了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sepˈtembər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ʃɪ; ʃi][daɪd] .
and in the September following she died .
和 在 这 九月 下列的 她 死亡 :
同年九月，她去世了。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [kənˈsʌmp](ə)n [wɜːr; wər] [dɪˈveləpt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈjʌŋɡər] [ˈsɪstər] , [mɪs]
Meanwhile , the seeds of consumption were developed in her younger sister , Miss
同时 , 这 种子 的 消耗 是 发达 在 她 年轻 姐姐 , 错过
[ˈmɑːrθə] [ˈreɪnz] ,
Martha Raines ,
玛莎 雷恩斯 ,
与此同时，她的妹妹玛莎·雷恩斯小姐身上也开始萌生患肺结核的迹象。

[ænd; ənd][ʃɪ; ʃi] [tuː] [daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈæftərwərdz] .
and she too died a few months afterwards .
和 她 也 死亡 一个 很少 几个月 然后 :
几个月后，她也去世了。

[kənˈsʌmp](ə)n [ˈɔːlsoʊ] [ˈkæɪɪd] [ɔːf][ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsɪstər] , [mɪs] [ˈʌnə] [ˈreɪnz] , [huː] [daɪd] , [aɪ]
Consumption also carried off the only remaining sister , Miss Anna Raines , who died , I
消耗 还 携带 离开 这 仅有的 其余的 姐姐 , 错过 安娜 雷恩斯 , WHO 死亡 , 我
[θɪŋk] , [ɪn] - . [-]
think , in 1866 . [148]
思考 , 在 - . [-]
肺结核也夺去了唯一幸存的妹妹安娜·雷恩斯小姐的生命，我记得她于 1866 年去世。[148]

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][get] [bæk] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]
It was rather difficult for me to get back from Mechlenburg to
它 曾是 相当 难的 为了 我 到 得到 后退 从 - 到
[ˈpiːtəzbəːg] ,
Petersburg ,
圣彼得堡 ,
从梅克伦堡返回圣彼得堡对我来说相当困难。

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈbɔːroʊd] [æn; ən][oʊld] [hɔːrs] , [ænd; ənd]
a distance of about one hundred miles ; but I borrowed an old horse , and
一个 距离 的 关于 一 百 英里 ; 但 我 借来的 一个 老的 马 , 和
,
,
,
大约一百英里的距离；但我借了一匹旧马，而且，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [oʊld] ['bʌgɪz] [ænd; ənd] ['kæɪdʒɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði]
out of the remains of several old buggies and carriages that were on the
出去的 这 遗迹 的 一些 老的 婴儿车 和 马车 那 是 在 这
[plɜ:s] ,
place ,
地方 ,

从现场几辆旧马车和四轮马车的残骸中，

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ræðər] [rɪ'spektəbl] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .
succeeded in making up what appeared to be a rather respectable vehicle .
成功了 在 制作 向上 什么 出现 到 是 一个 相当 可敬 车辆 .

成功打造了一辆看起来相当不错的车。

[aɪ 'ti:][dɪd] [hæŋ] [tə'geðər] ['prɪti] [wel] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [krɔ:s] [ə; eɪ] ['rɪvər][ɑ:n][maɪ]
It did hang together pretty well until I had occasion to cross a river on my
它 做过 悬挂 一起 漂亮的 出色地 直到 我 有 场合 到 又 一个 河 在 我的
[ru:t] ,
route ,
路线 ,

这段路程一直都很顺利，直到我在途中需要过河为止。

[wen] [ðə; ði]['ækj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [kɔ:zd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [tu:; tə][fɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn]
when the action of the water caused one of the wheels to fall to pieces in
什么时候 这 行动 的 这 水 导致 一 的 这 车轮 到 落下 到 件 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
the middle of the stream .
这 中间 的 这 溪流 .

当水流的作用导致其中一个车轮在溪流中央散架时。

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)] ['dɪfɪkəltɪ] , [aɪ] ['drægd] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
With considerable difficulty , I dragged what remained of the buggy out of the
和 大量 困难 , 我 拖拽 什么 剩余 的 这 有缺陷的 出去 的 这
['rɪvər] ,
river ,
河 ,

我费了九牛二虎之力才把剩下的马车残骸从河里拖出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔ:rtənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ə'nʌðər] [wi:l] [frʌm; frəm]
and was fortunate enough to be able to borrow another wheel from
和 曾是 幸运 足够的 到 是 有能力的 到 借 其他 车轮 从
[ə; eɪ]['plæntər] [nɪr] [baɪ] .
a planter near by .
一个 播种机 靠近 经过 .

幸运的是，他从附近的花坛里借到了另一个轮子。

[ðə; ði] [wi:l] [ðæt] [aɪ] ['bɔ:roʊd] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk]
The wheel that I borrowed I was to return to him when I should go back
这 车轮 那 我 借来的 我 曾是 到 返回 到 他 什么时候 我 应该 去 后退
[tu:; tə] - .
to Mecklenburg .
到 - .

我借来的车轮，等我回梅克伦堡的时候要还给他。

[æz; əz][aɪ] ['nevər] [went] [bæk] , [ðə; ði] [wi:l] , [aɪ] [gri:v] [tu:; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'tʃ:rnd] ; [ænd; ənd]
As I never went back , the wheel , I grieve to say , was not returned ; and
作为 我 绝不 去 后退 , 这 车轮 , 我 悲伤 到 说 , 曾是 不是 返回 ; 和
,
:
,

由于我再也没有回去，很遗憾，车轮也没有归还；而且，

[æz; əz][aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ][kaɪnd] [frend] ,
as I do not know the name of my kind friend ,
作为 我 做 不是 知道 这 姓名 的 我的 种类 朋友 ,
因为我不知道这位好朋友的名字,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][veɪn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['kɑ:mpensert] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔ:s] [hiː; hi] [sə'steɪnd] .
it would be vain to try to compensate him for the loss he sustained .
它 会 是 徒劳 到 尝试 到 补偿 他 为了 这 损失 他 持续 .
试图弥补他所遭受的损失是徒劳的。

[wʌt] [weɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈræðər] [mɔːr] [ˈheɪvɪli] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɑ:n][maɪ] [ˈkɑ:nʃəns] ,
What weighs , I think , rather more heavily than this on my conscience ,
什么 重量 , 我 思考 , 相当 更多的 重度 比 这 在 我的 良心 ,
我认为, 比这更让我良心不安的, 是.....

[ɪz][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][em 'iː][baɪ][æn; ən][oʊld][ˈfɑ:rmər] , [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
is a commission entrusted to me by an old farmer , on the road ,
是 一个 委员会 受托 到 我 经过 一个 老的 农民 , 在 这 路 ,
这是路边一位老农委托我做的一件事,

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [tʊk] [ˈsʌpər] [wʌn] [naɪt] .
with whom I took supper one night .
和 谁 我 采取 晚餐 一 夜晚 .
一天晚上, 我和他一起吃了晚饭。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
Finding that I expected to come back in a few days ,
寻找 那 我 预期的 到 来 后退 在 一个 很少 天 ,
我发现我预计几天后会回来,

[hiː; hi] [æskt] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈrɪtʃmænd] [ˈnuːzpeɪpər] ,
he asked me if I would bring him a Richmond newspaper ,
他 问 我 如果 我 会 带来 他 一个 里士满 报纸 ,
他问我能不能帮他带一份里士满的报纸,

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [daɪm] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] .
and gave me a silver dime to pay for it .
和 给予 我 一个 银 一角硬币 到 支付 为了 它 .
他给了我一枚银币来付钱。

[ðæt] [daɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,
That dime he had saved during the war ,
那 一角硬币 他 有 已保存 期间 这 战争 ,
他在战争期间攒下的那10美分,

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get][sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt]
and only parted with it from a desire to get some news of what
和 仅有的 分手了 和 它 从 一个 欲望 到 得到 一些 消息 的 什么

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
was going on .
曾是 去 在 .
他之所以交出它, 只是因为想了解一下发生了什么事。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [huː] [lent][em 'iː][ðə; ði] [ˈbʌɡi] [wi:l] ,
No doubt he , and the friend who lent me the buggy wheel ,
不 怀疑 他 , 和 这 朋友 WHO 借出的 我 这 有缺陷的 车轮 ,
毫无疑问, 他和借给我马车轮的那位朋友,

[θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə] [deɪ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [dɪ'si:vərz] [hu:] [wɜ:r; wə] [ə'bʌndənt] ['æftər]
think of me to - day as one of the gay deceivers who were abundant after
思考 的 我 到 - 天 作为 一 的 这 同性恋 骗子 WHO 是 丰富 后
[ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] .
the cessation of hostilities .
这 停止 的 敌对行动 .

今天，请把我当成战后大量涌现的同性恋骗子之一。

[waɪl] [sti:l] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['pi:təzbə:g] ,
While still a good many miles from Petersburg ,
尽管 仍然 一个 好的 许多 英里 从 圣彼得堡 ,
虽然距离圣彼得堡还有相当长的路程，

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [fu:d] [ænd; ənd][hɑ:rd] ['draɪvɪŋ] [maɪ] [hɔ:rs] [broʊk] [daʊn] [kəm'pli:tli] ,
what with insufficient food and hard driving my horse broke down completely ,
什么 和 不足的 食物 和 难的 驾驶 我的 马 打破 向下 完全地 ,
由于食物不足和过度劳累，我的马彻底垮了。

[ænd; ənd][aɪ] ['drægd] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [reit] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪ] [ɔ:r] [tu:]
and I dragged along the rest of the way at the rate of a mile or two
和 我 拖拽 沿着 这 休息 的 这 方式 在 这 速度 的 一个 英里 或者 二
[æn; ən] ['aʊər] .
an hour .
一个 小时 .

剩下的路程，我只能以每小时一两英里的速度缓慢前行。

[nɪr] ['pi:təzbə:g] [aɪ] [stɔ:pt] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæntər] , [hu:] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
Near Petersburg I stopped to dine with a planter , who , finding that I was
靠近 圣彼得堡 我 停止 到 用餐 和 一个 播种机 , WHO , 寻找 那 我 曾是
[æn; ən] [-]
an [149]
一个 [-]

在圣彼得堡附近，我停下来与一位种植园主共进晚餐，他发现我是一名[149]

['ɪŋɡlɪʃmən] , [æskt] [em 'i:] [haʊ] [fɑ:r][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə] ['wɪnzər] .
Englishman , asked me how far it was from London to Windsor .
英国人 , 问 我 如何 远的 它 曾是 从 伦敦 到 温莎 .
一位英国人问我从伦敦到温莎有多远。

[aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ɡreɪt] ,
I told him , and he replied that the distance could not be so great ,
我 讲述 他 , 和 他 回复 那 这 距离 可以 不是 是 所以 伟大的 ,
我告诉他了，他回答说距离不可能那么远。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'membər] [æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋɡjələ] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
for he remembered an anecdote of the singular experience of one of the
为了 他 记得 一个 轶事 的 这 单数 经验 的 一 的 这
['sentriz] [æt; ət] ['wɪnzər] ['kæs(ə)] ,
sentries at Windsor Castle ,
哨兵 在 温莎 城堡 ,
因为他想起了温莎城堡一位哨兵的奇特经历。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][poʊst] .
who was accused of sleeping on his post .
WHO 曾是 被告 的 睡眠 在 他的 邮政 .
他被指控在岗位上睡觉。

[dɪˈnaɪɪŋ] [ðɪs] [ɪmˈfætɪkli] , [ðə; ði] [ˈsentri] [təʊld][ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel]
Denying this emphatically , the sentry told the officers that he had heard the bell
否认 这 强调地 , 这 哨兵 讲述 这 警官 那 他 有 听到 这 钟
[ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈpɒlz] ,
of St . Paul's ,
的 英石 : 保罗的 ,

哨兵断然否认, 并告诉警官们他听到了圣保罗教堂的钟声。

[æt; ət] [ˈlʌndən] , [straɪk] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] .
at London , strike at midnight .
在 伦敦 , 罢工 在 午夜 .

在伦敦, 午夜时分罢工。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli]
This was thought to be impossible ; but he told them that he not only
这 曾是 想法 到 是 不可能的 ; 但 他 讲述 他们 那 他 不是 仅有的
[hɜːrd] [aɪ ˈtiː] ,
heard it ,
听到 它 ,

这被认为是不可能的; 但他告诉他们, 他不仅听到了,

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [straɪk] [θɜːrˈtiːn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [twelv] .
but that the bell struck thirteen instead of twelve .
但 那 这 钟 击 十三 反而 的 十二 .

但钟声敲了十三下而不是十二下。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæftəwərd] [ʌsəˈteɪnd] [ðæt] , [θruː] [sʌm; səm] [dɪˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃɪːnəri]
It was afterward ascertained that , through some derangement of the machinery
它 曾是 之后 已确定 那 , 通过 一些 精神错乱 的 这 机械
[ʌv; əv][ðə; ði] [klaːk] ,
of the clock ,
的 这 钟 ,

后来查明, 由于钟表机械装置出现某种故障,

[θɜːrˈtiːn] [hæd; həd] [bɪn] [straɪk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [twelv] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentri]
thirteen had been struck instead of twelve , and the vigilance of the sentry
十三 有 到过 击 反而 的 十二 , 和 这 警觉 的 这 哨兵
[wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] .
was established .
曾是 已确立的 .

被击中的人数是十三人而不是十二人, 哨兵的警惕性由此确立。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪkdoʊt] [wʌz; wəz] ,
I do not know what the origin of the anecdote was ,
我 做 不是 知道 什么 这 起源 的 这 轶事 曾是 ,

我不知道这个轶事的出处。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] .
but it was curious to meet with it in the bosom of Virginia .
但 它 曾是 好奇的 到 见面 和 它 在 这 怀 的 弗吉尼亚州 .

但令人惊奇的是, 它竟然出现在弗吉尼亚州的怀抱中。

[ænd; ænd] [ðɪs] [riˈmaɪndz][em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ˈlʌndən] [ðæt] [aɪ] [faʊnd]
And this reminds me of the quaint knowledge of things in London that I found
和 这 提醒 我 的 这 古雅 知识 的 事物 在 伦敦 那 我 成立
[hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
here and there in the South .
这里 和 那里 在 这 南 .

这让我想起了我在南方各地发现的关于伦敦的一些奇特知识。

[ˈmɪstər] . [el] . [em] . [ˈblækfɜːd] , [hu:] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈlɒŋstriːts]
Mr . L . M . Blackford , who was attached to the Military Court of Longstreet's
先生 . L . M . 布莱克福德 , WHO 曾是 随附的 到 这 军队 法庭 的 朗斯特里特的
[kɔːrt] ,
Corps ,
兵团 ,

隶属于朗斯特里特军团军事法庭的LM·布莱克福德先生

[æskt] [em ˈiː][wʌŋ] [deɪ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈraɪdɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
asked me one day as we were riding along the road ,
问 我 一 天 作为 我们 是 骑术 沿着 这 路 ,
有一天我们骑车沿路行驶时，他突然问我：

[wʌt] [striːts] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][wʌŋ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
what streets I would take if I wanted to go from one part of London ,
什么 街道 我 会 拿 如果 我 通缉 到 去 从 一 部分 的 伦敦 ,
如果我想从伦敦的一个地方去另一个地方，我会走哪些街道？

[wɪtʃ] [hiː; hi] [neɪmd] , [tuː; tə] [əˈnʌðər] [pɑːrt] .
which he named , to another part .
哪个 他 命名 , 到 其他 部分 .
他给它起了个名字，然后又加了一部分。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,
I told him ,
我 讲述 他 ,

我告诉他，

[ænd; ænd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [teɪk] [ˈʌðər] [striːts] [ðæn; ðən]
and he said he thought it would be nearer to take other streets than
和 他 说 他 想法 它 会 是 更近 到 拿 其他 街道 比
[ðoʊz] [aɪ][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] .
those I had mentioned .
那些 我 有 提及 .

他说，他认为走其他街道会比我提到的那些街道更近。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
I asked him if he had been to London .
我 问 他 如果 他 有 到过 到 伦敦 .
我问他是否去过伦敦。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] ,
He said that he had not ,
他 说 那 他 有 不是 ,
他说他没有，

[bʌt; bət] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [hɪmˈself] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd]
but explained that his father and himself were so much attached to England
但 解释 那 他的 父亲 和 他自己 是 所以 很多 随附的 到 英格兰
, [ænd; ænd][tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
, **and to everything English ,**
, 和 到 一切 英语 ,
但他解释说，他和他的父亲都对英国以及英国的一切事物有着深厚的感情。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ænd; ænd][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [fəˈmɪliər]
that they had studied the map of London , and were almost as familiar
那 他们 有 研究 这 地图 的 伦敦 , 和 是 几乎 作为 熟悉的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] ,
with the place ,
和 这 地方 ,

他们研究过伦敦地图，对这个地方几乎了如指掌。

[baɪ][ðə; ði][mæp] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] .
by the map , as if they had lived there .
经过 这 地图 , 作为 如果 他们 有 居住地 那里 .

根据地图判断，他们就像在那里生活过一样。

[ˈmɪstər] . [ˈblækfɜːd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [haɪ] [sku:l]
Mr . Blackford , by the way , is now the Principal of the Episcopal High School
先生 . 布莱克福德 , 经过 这 方式 , 是 现在 这 主要的 的 这 圣公会 高的 学校
[æt; ət][ælɪɡˈzændriə] , [viˈe] .
at Alexandria , Va .
在 亚历山大 , 瓦 .

顺便一提，布莱克福德先生现在是弗吉尼亚州亚历山大市圣公会高中的校长。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz] [bɪn] [tu;; tə]
I have not seen him since the war , but know that he has been to
我 有 不是 已见 他 自从 这 战争 , 但 知道 那 他 有 到过 到
[ˈjʊrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

我自战争结束后就没见过他，但我知道他去过欧洲。

[ænd; ənd][hæz; həz] , [ðerfɔ:r] , [hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
and has , therefore , had an opportunity of putting his knowledge of
和 有 , 所以 , 有 一个 机会 的 推杆 他的 知识 的
[ˈlʌndən] [stri:tɪz] [tu;; tə] [ɡʊd] [əˈkaʊnt] . [-]
London streets to good account . [150]
伦敦 街道 到 好的 帐户 . [-]

因此，他有机会充分运用自己对伦敦街道的了解。[150]

[maɪ] [ˈefɔrts] [tu;; tə] [əbˈteɪn] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn] [ˈpi:təzbə:g] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnsəkˈsesfl] ,
My efforts to obtain employment in Petersburg were entirely unsuccessful ,
我的 努力 到 获得 就业 在 圣彼得堡 是 完全 不成功 ,
[ɔ:lˈðʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk] .
although I was not particular about the kind of work .
虽然 我 曾是 不是 特别的 关于 这 种类 的 工作 .

我在圣彼得堡找工作的努力完全失败了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [æz; əz][ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dreɪ] ,
I was on the point of getting an engagement as the driver of a dray ,
我 曾是 在 这 观点 的 获得 一个 订婚 作为 这 司机 的 一个 货车 ,
我当时正准备接受一份货车司机的工作，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈstɔ:lwɔrt] [ˈni:ɡroʊ] , [æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] , [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn][maɪ] [pleɪs] .
but a stalwart negro , at the last moment , was taken in my place .
但 一个 坚定的 黑人 , 在 这 最后的 片刻 , 曾是 已采取 在 我的 地方 .
但最后一刻，一个身强力壮的黑人代替了我。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈni:ɡroʊ] , [naʊ]
It was a sensible thing on the part of the employer of the negro , no
它 曾是 一个 明智的 事物 在 这 部分 的 这 雇主 的 这 黑人 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

毫无疑问，这对于雇佣黑人的雇主来说是一个明智的做法。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɔːrtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ə; eɪ][ˈniːɡroʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɜːrɪn]
but it was mortifying to me that a negro should be allowed to earn
但 它 曾是 令人羞愧 到 我 那 一个 黑人 应该 是 允许 到 赚
[hɪz; ɪz] [bred] ,
his bread ,
他的 面包 ,

但令我感到羞辱的是，竟然允许一个黑人挣钱养家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] , [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði]
and a white man , who was willing to do the same work , be denied the
和 一个 白色的 男人 , WHO 曾是 愿意的 到 做 这 相同的 工作 , 是 否认 这
[ɑːpərˈtuːnəti] .
opportunity :
机会 .

而一个愿意做同样工作的白人男子却被剥夺了机会。

[ɪn][dʒʊˈlaɪ][aɪ] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈrɪtmænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈevənz] ,
In July I went over to Richmond , and with a Mr . Evans ,
在 七月 我 去 超过 到 里士满 , 和 和 一个 先生 : 埃文斯 ,
七月份我去了里士满，和埃文斯先生一起，

([ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtaɪlə]) [bɪˈɡæn] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwiːkli]
(a relative of Mr . Tyler) began arrangements for publishing a small weekly
(一个 相对的 的 先生 : 泰勒) 开始 安排 为了 出版 一个 小的 每周
[ˈnuːzpeɪpər] .
newspaper :
报纸 .

(泰勒先生的一位亲戚) 开始筹备出版一份小型周报。

[maɪ] [wɜːrk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈloʊk(ə)l] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkænvəsɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈædvɜːtaɪzmənts] .
My work was to be local reporting and canvassing for advertisements .
我的 工作 曾是 到 是 当地的 报道 和 拉票 为了 广告 .
我的工作是进行本地新闻报道和广告宣传。

[ðə; ði] [taɪp] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪtmænd] [wɪɡ] ,
The type , I think , was borrowed from the Richmond Whig ,
这 类型 , 我 思考 , 曾是 借来的 从 这 里士满 辉格党 ,
我认为这种字体是从《里士满辉格党报》借用的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɡəːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] [fɔːrm] ,
and we got to the point of making up one form ,
和 我们 得到 到 这 观点 的 制作 向上 一 形式 ,
于是我们最终制定出了一份表格，

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθˈkʌmɪŋ] [ˈpeɪpər] .
consisting of the first and fourth pages of the forthcoming paper .
由 的 这 第一的 和 第四 页面 的 这 即将推出 纸 .
由即将发表的论文的第一页和第四页组成。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪɡ] [hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [əˈfend] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈɔːtəkræt] [huː] [wʌz; wəz]
But the Whig had done something to offend the military autocrat who was
但 这 辉格党 有 完毕 某物 到 得罪 这 军队 独裁者 WHO 曾是
[ɪn] [kəˈmænd] [æt; ət] [ˈrɪtmænd] ,
in command at Richmond ,
在 命令 在 里士满 ,

但是辉格党人做了一些事，得罪了当时在里士满指挥作战的军事独裁者。

[ænd; ənd][wʌn] [faɪn] [ˈmɔːrɪŋ] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][tuː; tə][ðə; ði] [wɪɡ] [ˈɑːfɪs] ,
and one fine morning he sent a party of soldiers to the Whig office ,
和 一 美好的 早晨 他 发送 一个 派对 的 士兵 到 这 辉格党 办公室 ,
一天清晨，他派了一队士兵前往辉格党办公室。

[hu:] [tɒk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'stæblɪ'mənt] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
who took possession of the whole establishment , and closed it up .
WHO 采取 拥有 的 这 所有的 建立 , 和 关闭 它 向上 .
他们接管了整个店铺，并将其关闭。

[ʼaʊər; ɑ:r] [ˈnu:zpeɪpər] [ɪn][ˈembriəʊ][wʌz; wəz] [ɪmˈba:ɡəʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] ,
Our newspaper in embryo was embargoed with the rest of the establishment ,
我们的 报纸 在 胚胎 曾是 禁运 和 这 休息 的 这 建立 ,
我们的报纸还在筹备阶段，就和其他主流媒体一样被禁播了。

[ænd; ənd][ðər; ðər][maɪ][fɜ:rst] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [əˈmerɪkən] [ˈdʒɜ:rnəlaɪz(ə)m] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ʌnˈtaɪmli]
and there my first connection with American journalism came to an untimely
和 那里 我的 第一的 联系 和 美国人 新闻业 来了 到 一个 不合时宜
[end] .
end .
结尾 .

我的第一次美国新闻生涯就此戛然而止。
[rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈpi:təzbə:g] , [aɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈreɪnz] - [plænˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
Returning to Petersburg , I walked down to Mr . Raines ' plantation , and
返回 到 圣彼得堡 , 我 步行 向下 到 先生 . 雷恩斯 - 种植园 , 和
[ðər; ðər] [ɜ:rnd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪˈself] ,
there earned something for myself ,
那里 获得 某物 为了 我 ,
回到彼得斯堡后，我步行前往雷恩斯先生的种植园，在那里挣了点钱。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] [ˈendɪd] .
for the first time since the war had ended .
为了 这 第一的 时间 自从 这 战争 有 结束 .
这是自战争结束以来的第一次。

[ˈmɪstər] . [ˈreɪnz] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wi:t] [kra:p] , [wɪt]
Mr . Raines had returned home , and had cut his wheat crop , which
先生 . 雷恩斯 有 返回 家 , 和 有 切 他的 小麦 庄稼 , 哪个
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [wʌn] ,
was a very fine one ,
曾是 一个 非常 美好的 一 ,
雷恩斯先生回到了家，收割了他的小麦，小麦长势非常好。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][əˈmju:z] [ju: ˈes][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [els] , [hi:; hi][ˈtoʊld][hɪz; ɪz] [sʌn] [fræŋk]
and , as much to amuse us as anything else , he told his son Frank
和 , 作为 很多 到 娱乐 我们 作为 任何事物 别的 , 他 讲述 他的 儿子 坦率
[ænd; ənd][em ˈi:] [ðæt] ,
and me that ,
和 我 那 ,
而且，他似乎是为了逗我们开心，还告诉他儿子弗兰克和我，

[ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [hɔ:rs] - [reɪk] [ænd; ənd] [gli:n] [ðə; ði] [fi:ldz] ,
if we would take the horse - rake and glean the fields ,
如果 我们 会 拿 这 马 - 耙 和 收集 这 字段 ,
如果我们用马耙去田里拾穗，

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [wʌt] [wi:t] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd] .
we might have what wheat we could find .
我们 可能 有 什么 小麦 我们 可以 寻找 .
我们或许能找到一些小麦。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['despəɾətli] [hɑ:t] [wɜ:rk] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]
It was desperately hot work , but we succeeded in getting a
它 曾是 绝望地 热的 工作 , 但 我们 成功了 在 获得 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [wi:t] ,
considerable quantity of wheat ,
大量 数量 的 小麦 ,
虽然干起来非常辛苦, 天气也很热, 但我们还是成功收割了相当数量的小麦。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['reɪnz] [-]
which Mr . Raines [151]
哪个 先生 . 雷恩斯 [-]
雷恩斯先生[151]

[θreʃt] [aʊt] [ænd; ʌnd] [soʊld] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [ɪn] ['pi:təzbə:g] .
threshed out and sold for us in Petersburg .
脱粒 出去 和 卖 为了 我们 在 圣彼得堡 .
脱粒后在圣彼得堡卖给了我们。

[maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] \$10 .
My share of the proceeds was about \$10 .
我的 分享 的 这 收益 曾是 关于 \$10 .
我分到的收益大约是 10 美元。

[aɪ] [spəʊk] [dʒʌst] [naʊ] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [plæn'teɪ(ə)n] .
I spoke just now of walking down to the plantation .
我 辐 只是 现在 的 步行 向下 到 这 种植园 .
我刚才说的是步行去种植园。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['pi:təzbə:g] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪ'ti:n] [maɪlz] ,
The distance from Petersburg was about eighteen miles ,
这 距离 从 圣彼得堡 曾是 关于 十八 英里 ,
从圣彼得堡到那里大约有十八英里。

[ænd; ʌnd] [aɪ] ['fri:kwəntli] [wɔ:kt] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , ['li:vɪŋ] ['pi:təzbə:g] ['ɜ:rlɪ]
and I frequently walked it by the middle of the day , leaving Petersburg early
和 我 频繁地 步行 它 经过 这 中间 的 这 天 , 离开 圣彼得堡 早期的
[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .
我经常在中午时分步行前往, 清晨则从圣彼得堡出发。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rdnəns] ['sɑ:dʒənts] [ʌv; əv] ['lɒŋ,stri:ts] [kɔ:r] , [dʒɑ:n] [dʒeɪ] . ['kæəmbl] , [lɪvd]
One of the Ordnance Sergeants of Longstreet's Corps , John J . Campbell , lived
一 的 这 军械 中士 的 朗斯特里特的 兵团 , 约翰 J . 坎贝尔 , 居住地
[æt; ət] ['pi:təzbə:g] ,
at Petersburg ,
在 圣彼得堡 ,
朗斯特里特军团的一名军械士官约翰·坎贝尔住在彼得斯堡。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , ['æftər] [maɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['mɪstər] .
and I stayed there with him for some time , after my visit to Mr .
和 我 入住 那里 和 他 为了 一些 时间 , 后 我的 访问 到 先生 .
['kæməɾən] .
Cameron .
卡梅伦 .
拜访完卡梅伦先生之后, 我和他一起在那里待了一段时间。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæmbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] , [ˌʌnəˈfektɪd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [gʊd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈwʊmən] ,
Mrs . Campbell was a plain , unaffected and thoroughly good - hearted woman ,
太太 : 坎贝尔 曾是 一个 清楚的 , 不受影响 和 彻底 好的 - 心地 女士 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] .
and was unremitting in her kindness .
和 曾是 不懈 在 她 仁慈 :

坎贝尔夫人是一位朴实无华、心地善良的女人，她乐于助人，毫不吝啬。

[ˌʌnˈfɔːrtənətli] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈtɔːkɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ] [laɪkt] [əˈbaʊt] [maɪ] [oʊn] [əˈferz] ,
Unfortunately there came to be more talking than I liked about my own affairs ,
很遗憾 那里 来了 到 是 更多的 说 比 我 喜欢 关于 我的 自己的 事务 ,
不幸的是，关于我的事情，人们谈论得比我预想的要多得多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkuːlnəs] [gruː] [ʌp] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈɡreɪtli] [rɪɡˈretɪd] .
and a coolness grew up which I greatly regretted .
和 一个 凉爽 生长 向上 哪个 我 非常 后悔 :

于是，一种冷漠的感觉滋生了，我对此深感后悔。

[aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæmbl] [hɪr] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt]
I mention Mrs . Campbell here , in order to have the satisfaction of showing that
我 提到 太太 : 坎贝尔 这里 , 在 命令 到 有 这 满意 的 显示 那
,
:
,

我在这里提到坎贝尔夫人，是为了满足我的一种愿望，即证明：

[wətˈevər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪskənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendli] [rɪˈleɪʃnz] , [aɪ]
whatever was the cause of the discontinuance of our friendly relations , I
任何 曾是 这 原因 的 这 停止 的 我们的 友好的 关系 , 我
[eɪˈlem] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] ,
am , and always have been ,
是 , 和 总是 有 到过 ,

无论导致我们友好关系破裂的原因是什么，我过去是，现在仍然是，一直都是。

[moʊst] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] .
most grateful for her kindness .
最多 感激的 为了 她 仁慈 :

非常感谢她的好意。

[ˈmɪsɪz] . [ˈændruː] [waɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈzeləs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈefərts] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [fɔːr; fər][em ˈiː]
Mrs . Andrew White had been zealous in her efforts to secure for me
太太 : 安德鲁 白色的 有 到过 热心 在 她 努力 到 安全的 为了 我
[sʌm; səm] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
some employment ,
一些 就业 ,

安德鲁·怀特夫人一直非常热心地帮我找工作。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊðz] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
and to her I was indebted for the clothes which took the place of
和 到 她 我 曾是 负债累累 为了 这 衣服 哪个 采取 这 地方 的
[maɪ] [kənˈfedərət] [ˈjuːnɪfɔːrm] .
my Confederate uniform .
我的 南方邦联 制服 :

我欠她一份情，因为她给了我衣服来代替我的南方邦联军服。

[θruː] [hɜːr; hər] [ɪnstrəmenˈtæləti] , [ɪn][ɑːkˈtoʊbər][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [baɪ] [sɛldnɜː] & [ˈrəʊzənbəːɡ] ,
Through her instrumentality , in October I was engaged by Seldner & Rosenberg ,
通过 她 工具性 , 在 十月 我 曾是 已订婚的 经过 塞尔德纳 & 罗森伯格 ,
[ʌv; əv] [ˈpiːtəzbəːɡ] , [æz; əz] [bʊk] - [ˈkiːpər] .
of Petersburg , as book - keeper .
的 圣彼得堡 , 作为 书 - 守门员 :

在她的帮助下，10 月份我被彼得斯堡的 Seldner & Rosenberg 公司聘为簿记员。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] , [ɔ:r][nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] , [ə'baʊt] [bʊk] - ['ki:pɪŋ] .
I fear that I knew nothing , or next to nothing , about book - keeping .
我 害怕 那 我 知道 没有什么 , 或者 下一个 到 没有什么 , 关于 书 - 保持 .

我恐怕对簿记一窍不通, 或者几乎一无所知。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪmp'loɪəz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:kwəd] [fækt] ,
But my employers were not aware of that awkward fact ,
但 我的 雇主 是 不是 意识到的 的 那 尴尬的 事实 ,
但我的雇主们并不知道这个尴尬的事实。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðei] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] .
and I do not think that they discovered it .
和 我 做 不是 思考 那 他们 发现 它 .
我不认为他们发现了这一点。

[ðə; ði] [peɪ] [wʌz; wəz] \$40 [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][aɪ] [peɪd] \$30 [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:r; fər][maɪ] [bɔ:rd] .
The pay was \$40 a month , and I paid \$30 a month for my board .
这 支付 曾是 \$40 一个 月 , 和 我有薪酬的 \$30 一个 月 为了 我的 木板 .
我的工资是每月 40 美元, 我每月还要支付 30 美元的住宿费。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət] [hæf] - [pæst][sɪks][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
I went to work at half - past six o'clock in the morning ,
我 去 到 工作 在 一半 - 过去的 六 点钟 在 这 早晨 ,
我早上六点半去上班了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [wɜ:rk] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] .
and remained at work until eight o'clock at night .
和 剩余 在 工作 直到 八 点钟 在 夜晚 .
一直工作到晚上八点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['mɑ:rdʒɪn][fɔ:r; fər][maɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spensɪz] ,
There was not much margin for my personal expenses ,
那里 曾是 不是 很多 利润 为了 我的 个人的 开支 ,
我个人开支的余地并不多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [meɪd] [ðə; ði][ɑ:kju'peɪ(ə)n] ['terəbli] ['ɜ:rkəsəm] [tu:; tə][em 'i:] ,
and the long hours made the occupation terribly irksome to me ,
和 这 长的 小时 制成 这 职业 可怕 烦人的 到 我 ,
长时间的工作让我对这份工作感到非常厌烦。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][æŋ; ən] [æd'væns] [ʌv; əv] [peɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
but I had the promise of an advance of pay , and , with that before me ,
我 有 这 承诺 的 一个 进步 的 支付 , 和 , 和 那 前
我 ,
但我得到了预支工资的承诺, 而且, 有了这笔钱, 我就能安心了。

['strʌɡld] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [noʊ'vembər] . [-]
struggled on until November . [152]
挣扎 在 直到 十一月 . [-]
一直坚持到 11 月。[152]

[ɪn] ['pi:təzbə:g] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['ɑ:fɪsər] ['raɪdɪŋ][maɪ] [blæk] [hɔ:rs] ,
In Petersburg one day I saw a Federal officer riding my black horse ,
在 圣彼得堡 一 天 我 锯 一个 联邦 官 骑术 我的 黑色的 马 ,
有一天在圣彼得堡, 我看到一位联邦官员骑着我的黑马。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [sent] [tu:; tə]['mɪstər] . ['reɪnz] - [tu:; tə] [rɪ'kru:t] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['wɪntər] ,
which I had sent to Mr . Raines ' to recruit during the previous winter ,
哪个 我 有 发送 到 先生 . 雷恩斯 - 到 招募 期间 这 以前的 冬天 ,
我在前一个冬天曾把这些人送到雷恩斯先生那里招募。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði][reɪd][ðer; ðər]['æftər][ðə; ði] [se'seɪn] [ʌv; əv]
and which had been captured in the raid there after the cessation of
和 哪个 有 到过 捕获 在 这 袭击 那里 后 这 停止 的
[hɒs'tɪlɪtɪz] .
hostilities .
敌对行动 .

并且是在战争结束后的一次突袭中缴获的。

[aɪ] [kleɪmd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [æt; ət][wʌns] ,
I claimed the horse at once ,
我 声称 这 马 在 一次 ,
[wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'gɑ:rdɪd]
and the first difficulty I encountered was the fact that I was not regarded
和 这 第一的 困难 我 遭遇 曾是 这 事实 那 我 曾是 不是 认为
[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] [steɪts] .
as a citizen of the United States .
作为 一个 公民 的 这 团结的 各州 .

我遇到的第一个困难是，我不被视为美国公民。

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [æt; ət] ['pi:təzbə:g] [tuːld][em 'i:] [ðæt] [maɪ] [kleɪm] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]
The officer in command at Petersburg told me that my claim would not be
这 官 在 命令 在 圣彼得堡 讲述 我 那 我的 宣称 会 不是 是
[kən'sɪdərd] ,
considered ,
经过考虑的 ,
[ən'les] [aɪ][kʊd; kəd] [fʊʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] , [ɔ:r] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [br'kʌm]
unless I could show that I was an American citizen , or intended to become
除非 我 可以 展示 那 我 曾是 一个 美国人 公民 , 或者 故意的 到 变得
[wʌn] .
one .
— .

驻扎在圣彼得堡的指挥官告诉我，我的诉求不会被考虑。

[ənz] [aɪ][kʊd; kəd] [fʊʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] , [ɔ:r] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [br'kʌm]
unless I could show that I was an American citizen , or intended to become
除非 我 可以 展示 那 我 曾是 一个 美国人 公民 , 或者 故意的 到 变得
[wʌn] .
one .
— .

除非我能证明我是美国公民，或者打算成为美国公民。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,
As a matter of fact , I had become a citizen of Virginia ,
作为 一个 事情 的 事实 , 我 有 变得 一个 公民 的 弗吉尼亚州 ,
[fækt] [aɪ][hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,
As a matter of fact , I had become a citizen of Virginia ,
事实上, 我已经成为弗吉尼亚州的公民了。

[baɪ][maɪ] ['sɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmɪ] .
by my service in the Confederate Army .
经过 我的 服务 在 这 南方邦联 军队 .
[baɪ][maɪ] ['sɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmɪ] .
by my service in the Confederate Army .
我曾在南方邦联军队服役。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæptərz][ʌv; əv][maɪ]['tʃɑ:rdʒər] ,
But this was not sufficient for the captors of my charger ,
但 这 曾是 不是 充足的 为了 这 俘虏者 的 我的 充电器 ,
[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæptərz][ʌv; əv][maɪ]['tʃɑ:rdʒər] ,
But this was not sufficient for the captors of my charger ,
但这还不足以满足劫持我充电器的人。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [noʊ] ['dɪfɪkəlty] [ɪn] ['fʊli] [rɪ'naʊnsɪŋ] [br'fɔ:r] [ðə; ði]['prɑ:pər] ['ɑ:fɪsər] [æt; ət] ['pi:təzbə:g] [maɪ]
so I made no difficulty in fully renouncing before the proper officer at Petersburg my
所以 我 制成 不 困难 在 完全 放弃 前 这 恰当的 官 在 圣彼得堡 我的
[ə'li:dʒəns] [tu:; tə] ['evri] ['fɔ:rən] [kɪŋ] ,
allegiance to every foreign King ,
忠诚 到 每一个 外国的 国王 ,
[soʊ][aɪ] [meɪd] [noʊ] ['dɪfɪkəlty] [ɪn] ['fʊli] [rɪ'naʊnsɪŋ] [br'fɔ:r] [ðə; ði]['prɑ:pər] ['ɑ:fɪsər] [æt; ət] ['pi:təzbə:g] [maɪ]
so I made no difficulty in fully renouncing before the proper officer at Petersburg my
因此, 我在圣彼得堡的有关官员面前毫不费力地彻底放弃了对所有外国君主的效忠。

[ˈprɪns] [ɔːr][ˈpɒt(ə)nteɪt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [pəˈtɪkjələrli] [hɜːr; həɪ][ˈmædʒəsti] , [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] .
Prince or potentate , and more particularly Her Majesty , Queen Victoria .
王子 或者 强势 , 和 更多的 特别 她 威严 , 女王 维多利亚 .
王子或君主, 更具体地说, 是女王陛下, 维多利亚女王。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][ˈfɔːrm(ə)l] “ [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ɪnˈten](ə)n ” [tuː; tə] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]
This was my formal “ declaration of intention ” to become a citizen of the
这 曾是 我的 正式的 “ 宣言 的 意图 ” 到 变得 一个 公民 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,
这是我正式的“入籍美国意向声明”。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈsiːvd] [maɪ] [ˌnætʃrələˈzeɪʃn] [ˈpepərz][frʌm; frəm] [dʒʌdʒ] [ˈbraɪən] , [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
and I received my naturalization papers from Judge Bryan , of the United
和 我 已收到 我的 入籍 文件 从 法官 布莱恩 , 的 这 团结的
[steɪts] [ˈdɪstrɪkt] [kɔːrt] ,
States District Court ,
各州 区 法庭 ,
我从美国地方法院的布莱恩法官那里收到了我的入籍文件。

[æt; ət] [ˈtʃɑːrlstən] , [ɪn] - .
at Charleston , in 1867 .
在 查尔斯顿 , 在 - .
1867 年在查尔斯顿。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪˈkɑːnəmi] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [ɪkˈspensɪz] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən]
In spite of the greatest economy , I found that my expenses were greater than
在 尽管如此 的 这 最 经济 , 我 成立 那 我的 开支 是 更大的 比
[maɪ] [ˈɪnkʌm] ,
my income ,
我的 收入 ,
尽管经济形势一片大好, 但我发现我的支出仍然大于收入。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][əˈbændən] [bʊk] - [ˈkiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd][draɪ] [ɡʊdʒ]
and I determined to abandon book - keeping in the clothing and dry goods
和 我 决定 到 放弃 书 - 保持 在 这 衣服 和 干燥 商品
[ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [sɛldnɜː] & [ˈrəʊzənbəːɡ] ,
establishment of Seldner & Rosenberg ,
建立 的 塞尔德纳 & 罗森伯格 ,
于是我决定放弃在塞尔德纳和罗森伯格服装及日用百货公司的记账工作。

[ænd; ənd][traɪ][maɪ][hænd][æt; ət] [ˈplæntɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒəʊnz] .
and try my hand at planting , with Dr . Jones .
和 尝试 我的 手 在 种植 , 和 博士 . 琼斯 .
我和琼斯博士一起尝试了种植。

[ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðə; ði][plænˈteɪ](ə)n]
The understanding with him was that I should assist in managing the plantation
这 理解 和 他 曾是 那 我 应该 协助 在 管理 这 种植园
[ˌʌndər] [hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
under his direction ,
在下面 他的 方向 ,
我与他的约定是, 我应该在他的指导下协助管理种植园。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][ˈpɔːr](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][net][ˈprɑːfɪt] , [wətˈevər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] . [-]
and receive a portion of the net profit , whatever that might be . [153]
和 收到 一个 部分 的 这 网 利润 , 任何 那 可能 是 . [-]
并获得一部分净利润, 无论净利润是多少。[153]

[ɛks'ɛks'fɔ:r] .

XXXIV

34

第三十四章

[aɪ] [kloʊzd] [ʌp] [maɪ] [ə'ferz] [ɪn] ['pi:təzbə:g] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wi:k] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end]
I **closed** **up** **my** **affairs** **in** **Petersburg** **just** **as** **the** **week** **was** **drawing** **to** **an** **end**
 我 关闭 向上 我的 事务 在 圣彼得堡 只是 作为 这 星期 曾是 绘画 到 一个 结尾
 ,
 ,
 ,

我在一周即将结束的时候处理完了在圣彼得堡的事务。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] - [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['mɔːrniŋ] ;
and decided to go to Mechlenburg on Monday morning ;
 和 决定 到 去 到 - 在 周一 早晨 ;

并决定周一早上前往梅克伦堡；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][gʊv][ɔ:f] [wɪ'dəʊt] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] ['rɪtʃmənd]
but I could not make up my mind to go off without running over to Richmond
 但 我 可以 不是 制作 向上 我的 头脑 到 去 离开 没有 跑步 超过 到 里士满
 [tu:; tə][bɪd][ðə; ði] ['taɪlə] [ænd; ənd] ['ʌðər] [frendz] [ðer; ðər] [gʊd] - [baɪ] .
to bid the Tylers and other friends there good - bye .
 到 出价 这 泰勒斯 和 其他 朋友们 那里 好的 - 再见 .

但我始终无法下定决心离开，总想去里士满向泰勒一家和其他朋友道别。

[wen] [aɪ] [went] ['ɪntu:] ['mɪstər] . ['taɪlɜːz] [haʊs] , [wer] , [æz; əz] ['evər] , [maɪ] [rɪ'sep](ə)n [wɒz; wəz] [moʊst]
When I went into Mr . Tyler's house , where , as ever , my reception was most
 什么时候 我 去 进入 先生 . 泰勒的 房子 , 在哪里 , 作为 曾经 , 我的 接待 曾是 最多
 ['hɑːrti] ,
hearty ,
 爽朗 ,

当我走进泰勒先生的家时，一如既往，我受到了最热情的接待。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [si:] . ['dʌblju:] . [brɑ:k] , ['mɪstər] . ['taɪlɜ:z] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
Dr . C . W . Brock , Mr . Tyler's son - in - law ,
 博士 . C . W . 布洛克 , 先生 . 泰勒的 儿子 - 在 - 法律

CW Brock 博士，泰勒先生的女婿

[æskt] [em 'i:] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [em 'i:] .
asked me whether I had received a telegram he had sent me .
 问 我 无论 我 有 已收到 一个 电报 他 有 发送 我

他问我是否收到了他发给我的电报。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] , [ænd; ənd][hi;; hi] [ðen] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] , [tu;; tə][maɪ]
I told him that I had not , and he then informed me , to my
 我 讲述 他 那 我 有 不是 , 和 他 然后 知情的 我 , 到 我的
 [ə'stɔ:nɪʃmənt] ,
astonishment ,
 惊讶 ,

我告诉他我没有，然后他告诉我，令我惊讶的是：

[ðæt] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [raɪvz] ['pɑ:lərd] ,
that Mr . H . Rives Pollard ,
 那 先生 . H . 河流 波拉德 ,

即 H. Rives Pollard 先生，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] ['dɒrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] ,
who had been one of the editors of the Examiner during the war ,
 WHO 有 到过 一 的 这 编辑 的 这 考官 期间 这 战争 ,
 他曾是战争期间《Examiner》报的编辑之一，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpeɪpər] ,
was about to resume the publication of that paper ,
曾是 关于 到 恢复 这 发布 的 那 纸 ,
正准备恢复发表那篇论文,

[ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [stɑːf] , [æz; əz] [ˈlooʊk(ə)l] [rɪ'pɔːrtər] .
and wanted me to take a place on the staff, as local reporter .
和 通缉 我 到 拿 一个 地方 在 这 职员 , 作为 当地的 记者 .
他们希望我能加入他们的团队, 担任当地记者。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [muːd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]
I was in much the same mood that I was in when I received my commission
我 曾是 在 很多 这 相同的 情绪 那 我 曾是 在 什么时候 我 已收到 我的 委员会
[æz; əz] [ˈɔːrdnəns] [ˈɑːfɪsər] ,
as Ordnance Officer ,
作为 军械 官 ,
我的心情和当初被任命为军械官时几乎一样。

[ɪn] - , [ænd; ənd] [təʊld] [brɔːk] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ˈhʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈlooʊk(ə)l] [rɪ'pɔːrtɪŋ] .
in 1862, and told Brock that I knew nothing about local reporting .
在 - , 和 讲述 布洛克 那 我 知道 没有什么 关于 当地的 报道 .
1862年, 我告诉布洛克, 我对地方新闻报道一无所知。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [luːz] ,
But he insisted that it was too good an opportunity to lose ,
但 他 坚持 那 它 曾是 也 好的 一个 机会 到 失去 ,
但他坚持认为这是一个千载难逢的机会, 不容错过。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [klaʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔːlərd] [æt; ət] [wʌns] ,
and that I must close with Pollard at once ,
和 那 我 必须 关闭 和 波拉德 在 一次 ,
最后, 我必须立刻以波拉德的话作结。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [lʌk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] .
and trust to work and luck for the rest .
和 相信 到 工作 和 运气 为了 这 休息 .
剩下的就交给运气吧。

[ˈpɔːlərd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈkɔːrdʒəl] , [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ˌem 'iː] \$20 [ə; eɪ] [wiːk] .
Pollard was quite cordial, and told me that he would give me \$20 a week .
波拉德 曾是 相当 亲切 , 和 讲述 我 那 他 会 给 我 \$20 一个 星期 .
波拉德非常热情友好, 并告诉我他每周会给我 20 美元。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] \$40 [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] \$80 [ə; eɪ] [mʌnθ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
This change from \$40 a month to \$80 a month gave me a feeling of
这 改变 从 \$40 一个 月 到 \$80 一个 月 给予 我 一个 感觉 的
[welθ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd] [sɪns] .
wealth that I am sure I have never had since .
财富 那 我 是 当然 我 有 绝不 有 自从 .
从每月 40 美元到每月 80 美元的改变, 让我感受到了一种前所未有的财富感。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [baʊndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]
It seemed to me that there were no bounds to the results that might be
它 似乎 到 我 那 那里 是 不 界限 到 这 结果 那 可能 是
[ə'kɑːmplɪft] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [væst] [ə; eɪ] [sʌm; səm] .
accomplished with so vast a sum .
完成 和 所以 广阔的 一个 和 .
在我看来, 有了如此巨额的资金, 所能取得的成就将是无限的。

[ˈpɑːlərd][hæd; həd] [ˈɪjuːd] [ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [prəˈspektəs] , [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt]
Pollard had issued a flaming prospectus , in which he described the different
波拉德 有 发布 一个 炽盛 招股说明书 , 在 哪个 他 描述 这 不同的
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] .
members of the staff .
成员 的 这 职员 .

波拉德发布了一份措辞激烈的招股说明书，其中描述了不同的员工。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ˌdʒɜːrnəlɪstɪk] [feɪm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði][roʊl] .
As I was unknown to journalistic fame I did not appear on the roll .
作为 我 曾是 未知 到 新闻 名声 我 做过 不是 出现 在 这 卷 .
由于我当时在新闻界默默无闻，所以没有出现在名册上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈfɪgjərz] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [biː] . [ɑːr] . [ˈrɪrdən] , [huː] ,
One of the conspicuous figures , however , was Mr . B . R . Riordan , who ,
一 的 这 显眼的 数据 , 然而 , 曾是 先生 . B . 拉 . 里奥丹 , WHO ,
然而，其中一位引人注目的人物是BR Riordan先生，他

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈspektəs] , [wʌz; wəz][æn; ən] “ [ɪkˈspɪriənst] [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪft]
in the words of the prospectus , was an “ experienced and accomplished
在 这 字 的 这 招股说明书 , 曾是 一个 “ 经验丰富的 和 完成
[jʌŋ] [ˌdʒɜːrnəlɪst] , [huː] [hæd; həd] [-]
young journalist , who had [154]
年轻的 记者 , WHO 有 [-]
用招股说明书的话来说，他是一位“经验丰富、成就斐然的年轻记者，[154]

[bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɪrɜz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeditəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɔːˈliənz] [ˈdeltə] ,
been for a number of years one of the editors of the New Orleans Delta ,
到过 为了 一个 数字 的 年 一 的 这 编辑 的 这 新的 奥尔良 三角洲 ,
多年来一直是《新奥尔良三角洲报》的编辑之一，

[ænd; ənd] [huː] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːrlstən]
and who , during the war , had been the managing editor of the Charleston
和 WHO , 期间 这 战争 , 有 到过 这 管理 编辑 的 这 查尔斯顿
[ˈmɜːrkjəri] .
Mercury .
汞 .

他在战争期间曾担任查尔斯顿水星报的执行主编。

” [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] , [ɔːr] [ˈveri] [ˈhɪrli] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [ɪmˈprest] ,
” Those were the words , or very nearly so , and I was profoundly impressed ,
” 那些 是 这 字 , 或者 非常 几乎 所以 , 和 我 曾是 深刻地 印象深刻 ,
[aɪ] [rɪˈmembər] ,
I remember ,
我 记住 ,

“我记得当时就是这么说的，或者差不多是这个意思，我深受触动。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdʒɜːrnəlɪstɪk] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [ˌdʒɜːrnəlɪst][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
with the journalistic grandeur of the forthcoming journalist from the South .
和 这 新闻 宏伟 的 这 即将推出 记者 从 这 南 .
带着南方新晋记者的新闻气魄。

[ˈpɑːlərd][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [siː] [ˈeni]
Pollard was busily engaged in his room , and had refused to see any
波拉德 曾是 忙碌地 已订婚的 在 他的 房间 , 和 有 拒绝 到 看 任何
[wʌn] ,
one ,
一 ,

波拉德当时正忙着在房间里做事，拒绝见任何人。

[wen] [ə; eɪ] ['ræðər] ['slendər] [ænd; ənd] [ɪk'si:dn̩li] ['kwaiət] ['lʊkɪŋ] [mæn] [kɜm] [ɪn] ,
when a rather slender and exceedingly quiet looking man came in ,
什么时候 一个 相当 苗条 和 非常 安静的 寻找 男人 来了 在 ;
这时, 一个身材偏瘦、看起来异常安静的男人走了进来。

[ænd; ənd][təʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['pɑ:lərd] .
and told me that he wanted to see Mr . Pollard .
和 讲述 我 那 他 通缉 到 看 先生 : 波拉德 :
他告诉我他想见波拉德先生。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['pɑ:lərd] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] ,
I told him that Pollard was engaged , and could not be disturbed ,
我 讲述 他 那 波拉德 曾是 已订婚的 , 和 可以 不是 是 不安 ,
[werə'pɑ:n] [hi:; hi][təʊld][em 'i:] ,
whereupon he told me ,
于是 他 讲述 我 ,
我告诉他波拉德有事要做, 不能打扰他, 然后他告诉我:

[ˈveri] [kəm'pəʊzdlɪ] , [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɑ:lərd] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
very composedly , that he expected that Mr . Pollard would see him , and ,
非常 镇定 , 那 他 预期的 那 先生 : 波拉德 会 看 他 , 和 ,
[wɪ'dəʊt] [mɔ:ɹ] [ə'du:] ,
without more ado ,
没有 更多的 阿多 ,
他非常镇定地表示, 他预料波拉德先生会见他, 然后, 没有再多说什么。

[pæst] [baɪ][em 'i:][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪntu:] ['pɑ:lɜ-dz] [ru:m] .
passed by me and walked into Pollard's room .
通过了 经过 我 和 步行 进入 波拉德的 房间 :
他从我身边走过, 走进了波拉德的房间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə] ['mɪstər] . [bi:] . [ɑ:r] . ['rɪrdən] .
This was my first introduction to Mr . B . R . Riordan .
这 曾是 我的 第一的 介绍 到 先生 : B : 拉 : 里奥丹 :
这是我第一次见到BR Riordan先生。

['pɑ:lərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['kærəktər] : [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ə'bɪlətɪ] , [bʌt; bət] ['leɪzɪ] , [veɪn][ænd; ənd]
Pollard was a queer character : not without ability , but lazy , vain and
波拉德 曾是 一个 酷儿 特点 : 不是 没有 能力 , 但 懒惰的, 徒劳 和
[ˈdɪsəlu:t] ,
dissolute ,
荒淫 ,
波拉德是个古怪的人物: 并非没有才能, 而是懒惰、虚荣、放荡不羁。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['i:zi] , ['ðɜfɔ:ɹ] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][ɪg'zæmɪnər] [wʌt] [hi:; hi]
and it was not very easy , therefore , to make the Examiner what he
和 它 曾是 不是 非常 简单的 , 所以 , 到 制作 这 考官 什么 他
['wa:ntɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] .
wanted it to be .
通缉 它 到 是 :
因此, 要把《审查员》杂志变成他想要的样子, 并不容易。

['ʌndər] [ðə; ðɪ][edɪ'tɔ:riəl] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['dænjəl] ['dɔrɪŋ] [ðə; ðɪ][wɔ:ɹ] ,
Under the editorial management of Mr . John Daniel during the war ,
在下面 这 社论 管理 的 先生 : 约翰 丹尼尔 期间 这 战争 ,
战争期间, 该刊物由约翰·丹尼尔先生担任编辑管理。

[ðə; ði][ɪg'zæmɪnər][wʌz; wəz][noʊn][ˈevriwɪr][fɔːr; fər][ɪts][greɪt][əˈbɪləti][ænd; ənd][ɪts][ˈkɔːstɪk]
the Examiner was known everywhere for its great ability and its caustic
这 考官 曾是 已知 到处 为了 它是 伟大的 能力 和 它是腐蚀性物质
[k'ɾɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][baɪ][ˈmɪstər].[ˈdeɪvɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkæbɪnət].
criticisms of the conduct of the war by Mr . Davis and his Cabinet .
批评 的 这 执行 的 这 战争 经过 先生 . 戴维斯 和 他的 内阁 .

《观察家报》以其卓越的才华和对戴维斯先生及其内阁战争行为的尖锐批评而闻名于世。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbrɪljənt][ˈnuːzpeɪpər],
It was a brilliant newspaper ,
它 曾是 一个 杰出的 报纸 ,

这是一份很棒的报纸。

[bʌt; bət][disˈfɪɡəd][baɪ][ðə; ði][wɪm][ʌv; əv][ˈmɪstər].[ˈdænjəl][ðæt][ðə; ði][oʊld][ˈɪŋɡlɪʃ][fɔːrm][ʌv; əv]
but disfigured by the whim of Mr . Daniel that the old English form of
但 毁容 经过 这 一时兴起 的 先生 . 丹尼尔 那 这 老的 英语 形式 的
[ˈspelɪŋ][wɜːrdz][ˈendɪŋ][ɪn]“[siː]”[fʊd; ʃəd][biː; bi][riˈteɪnd],
spelling words ending in “ c ” should be retained ,
拼写 字 结束 在 “ c ” 应该 是 保留 ,

但由于丹尼尔先生一时兴起，坚持保留以“c”结尾的古英语拼写形式，这种拼写方式变得面目全非。

[soʊ][ðæt][ɪn][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər][sʌtʃ][wɜːrdz][æz; əz]“[ˈæntɪk], ”
so that in the Examiner such words as “ antic , ”
所以 那 在 这 考官 这样的 字 作为 “ 滑稽 , ”

因此，在《考官》杂志中出现了诸如“滑稽的”之类的词语。

“[ˈkrɪtɪk], ”[ænd; ənd]“[ˈmjuːzɪk], ”
“ critic , ” and “ music , ”
“ 评论家 , ” “ 和 ” “ 音乐 , ”

“评论家”和“音乐”

“[wɜːr; wər][speld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][keɪ].[ˈpɑːlərd][ɪnˈsɪstɪd][əˈpɑːn][riˈteɪnɪŋ][ðɪs][pɪˌkjuːliˈærəti].
“ were spelled with a final k . Pollard insisted upon retaining this peculiarity .
“ 是 拼写 和 一个 最终的 k . 波拉德 坚持 之上 保留 这 特点 .

”的拼写以字母 k 结尾。波拉德坚持保留这一特点。

[bʌt; bət][ðɪs][dɪd][nɑːt][meɪk][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːs][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd][ˈvɪɡər][ʌv; əv][ˈmɪstər].
But this did not make up for the loss of the brain and vigor of Mr .
但 这 做过 不是 制作 向上 为了 这 损失 的 这 脑 和 活力 的 先生 .
[ˈdænjəl].
Daniel .
丹尼尔 .

但这并不能弥补丹尼尔先生失去的才智和活力。

[prəˈfesər][ˈɡɪldʒˌsliːv], [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə], [ænd; ənd][ˈlðər][ˈerjədəɪt][men],
Professor Gildersleeve , of the University of Virginia , and other erudite men ,
教授 吉尔德斯利夫 , 的 这 大学 的 弗吉尼亚州 , 和 其他 博学 男人 ,
[wɜːr; wər][ɪnˈɡeɪdʒd][æz; əz][edɪˈtɔːriəl][ˈraɪtəz],
were engaged as editorial writers ,
是 已订婚的 作为 社论 作家 ,

弗吉尼亚大学的吉尔德斯利夫教授和其他一些博学之士受聘担任编辑撰稿人。

[bʌt; bət][ðeɪ][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ˈrɪtʃmənd], [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][steɪl].
but they did not live in Richmond , and their work was often stale .
但 他们 做过 不是 居住 在 里士满 , 和 他们的 工作 曾是 经常 陈旧 .

但他们不住在里士满，而且他们的工作常常很陈旧。

[ˈpɑ:lərd] [hækt] [ænd; ənd] [kʊkt] [ðer; ðər][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][tu:; tə][su:t] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]
Pollard hacked and cooked their articles to suit himself , and , when the
波拉德 被黑客攻击 和 煮熟 他们的 文章 到 套装 他自己 , 和 , 什么时候 这
[sə'plai] [ʌv; əv] [nu:] [mə'tɪriəl] [feɪld] ,
supply of new material failed ,
供应 的 新的 材料 失败的 ,

波拉德篡改并篡改了他们的文章以迎合自己的口味，而且，当新素材供应中断时，

[hæd; həd] [-]
had [155]
有 [-]

有[155]

[noʊ][ˌhezɪ'teɪ(ə)n][ɪn] [ri:'væmpɪŋ] [ænd; ənd] [ri:'pʌbliʃɪŋ] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
no hesitation in revamping and republishing articles which had appeared in the
不 犹豫 在 改造 和 重新出版 文章 哪个 有 出现 在 这
[ɪg'zæmɪnər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] .
Examiner during the war .
考官 期间 这 战争 .

毫不犹豫地对战争期间在《观察家报》上发表的文章进行修订和重新发表。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ˈpɑ:lədz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][em 'i:] .
However , I had no reason to complain of Pollard's treatment of me .
然而 , 我 有 不 原因 到 抱怨 的 波拉德的 治疗 的 我 .
然而，我没有任何理由抱怨波拉德对我的态度。

[ə'mʌŋst] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
Amongst other things ,
在 其他 事物 ,

除此之外，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ˈeni] [ə'frʌnt] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][pʊt][ə'pɑ:n]
he was always exceedingly anxious to resent any affront that might be put upon
他 曾是 总是 非常 焦虑的 到 怨恨 任何 冒犯 那 可能 是 放 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他总是非常急于报复任何可能加诸于他的冒犯。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwi:knəs] , [ɪf] [sʌtʃ] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [ɪneɪblɪd] [em 'i:][tu:; tə] [merk] [maɪ'self]
and this weakness , if such it should be called , enabled me to make myself
和 这 弱点 , 如果 这样的 它 应该 是 称为 , 已启用 我 到 制作 我
[ɪndɪ'spensəb(ə)] .
indispensable .
必不可少 .

而这种弱点（如果可以称之为弱点的话），使我能够让自己变得不可或缺。

[aɪ] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zi:(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] ,
I occupied the unpleasant position , as I should now consider it ,
我 占领 这 令人不快的 位置 , 作为 我 应该 现在 考虑 它 ,
现在回想起来，我当时处于一种令人不快的境地。

[ʌv; əv][əd'vaɪzər][ænd; ənd] [best] [mæn][fɔ:r; fər] [ˈpɑ:lərd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] [ren'ka:ntər] .
of adviser and best man for Pollard in his principal rencontres .
的 顾问 和 最好的 男人 为了 波拉德 在 他的 主要的 邂逅 .

在波拉德的主要会面中担任顾问和伴郎。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [gru:] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈrɪtʃmənd] [ɪnˈkwaɪərər] [wɪtʃ]
The first of these grew out of an article in the Richmond Enquirer which
这 第一的 的 这些 生长 出去 的 一个 文章 在 这 里士满 问询报 哪个
[rɪˈflektɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ɪgˈzæmɪnər] ,
reflected on the Examiner ,
反映 在 这 考官 ,

第一个例子源于《里士满问询报》上的一篇文章，该文章对《考官报》进行了反思。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ˈpɑ:lərd][tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmin] [tu:; tə] [ˈkəʊhaɪd] [ðə; ði] [ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈkwaɪərər][æz; əz]
and caused Pollard to determine to cowhide the editor of the Enquirer as
和 导致 波拉德 到 决定 到 牛皮 这 编辑 的 这 问询报 作为
[su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] .
soon as he could find him .
很快 作为 他 可以 寻找 他 .

这让波拉德下定决心，一旦找到《询问报》的编辑，就要用牛皮狠狠揍他一顿。

[wen] [wi:; wi][ræn][ðə; ði][ɪnˈkwaɪərər][mæn][tu:; tə] [zɪrθ] ,
When we ran the Enquirer man to earth ,
什么时候 我们 跑 这 问询报 男人 到 地球 ,
[ˌwɒnəˈrɪzɪŋ] [ˈkʌpɪtəl] [ˈzɪərθ]
国家询问报 国会大厦 地球
当我们把《国家询问报》的人赶到地球时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] ,
he was in the hall of the House of Representatives at the Capitol ,
他 曾是 在 这 大厅 的 这 房子 的 代表 在 这 国会大厦 ,
[ˈkæpɪtəl] [ˈhɒsɪtɪ] [ˈrɛprɪzəntətɪv]
国会大厦 参议院 代表
他当时在国会大厦众议院的大厅里。

[ænd; ənd] [ˈpɑ:lərd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][roʊˈtʌndə] .
and Pollard waited for him in the rotunda .
和 波拉德 等待 为了 他 在 这 圆形大厅 .
[ˈrɒtʌndə] [ˈpɑ:lərd]
圆形大厅 波拉德
波拉德在圆形大厅里等着他。

[wen] [ðə; ði][ɪnˈkwaɪərər][mæn] [keɪm] [aʊt] , [ˈpɑ:lərd] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz]
When the Enquirer man came out , Pollard attempted to strike him and was
什么时候 这 问询报 男人 来了 出去 , 波拉德 尝试过 到 罢工 他 和 曾是
[rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] .
resisted :
抵抗 :

当《问询报》记者出来时，波拉德试图殴打他，但遭到了抵抗。

[bəʊθ][ðə; ði][ɪnˈkwaɪərər][mæn][ænd; ənd] [ˈpɑ:lərd] [dru:] [ˈpɪstlɪz] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər]
Both the Enquirer man and Pollard drew pistols , and several shots were
两个都 这 问询报 男人 和 波拉德 画 手枪 , 和 一些 镜头 是
[ɪksˈtʃeɪndʒd] .
exchanged .
交换 :

《问询报》记者和波拉德都拔出了手枪，双方交火数枪。

[ˈoʊnli][wʌn] [ʃɑ:t] , [haʊˈevər] , [tʊk] [ɪˈfekt] ,
Only one shot , however , took effect ,
仅有的 一 射击 , 然而 , 采取 影响 ,
[ˈoʊnli] [wʌn] [ʃɑ:t] [tʊk] [ɪˈfekt]
只有一个 射击 采取 影响
然而，只有一枪奏效了。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtæsəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] [ɑ:n] [haʊdənz] [ˈstætʃu:]
and it unfortunately carried away the tassel of the cane on Houdon's statue
和 它 很遗憾 携带 离开 这 流苏 的 这 甘蔗 在 胡东 雕像
[ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] ,
of George Washington ,
的 乔治 华盛顿 ,
[ˈdʒɔ:rdʒ] [ˈwɑ:ʃɪŋtən]
乔治 华盛顿
不幸的是，它还把胡东创作的乔治·华盛顿雕像手杖上的流苏扯掉了。

不幸的是，它还把胡东创作的乔治·华盛顿雕像手杖上的流苏扯掉了。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'tʌndə] .

which is in the centre of the rotunda .
哪个 是 在 这 中心 的 这 圆形大厅 .

它位于圆形大厅的中央。

[ðə; ði] [kəm'bætnts] [wɜ:r; wər] [ə'restɪd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pi:s] .

The combatants were arrested , and for a few days there was peace .
这 战斗人员 是 被捕 , 和 为了 一个 很少 天 那里 曾是 和平 .

交战双方被逮捕，和平持续了几天。

[ðə; ði][nekst] [ə'fendər] [wʌz; wəz][i:] . [pi:] . [brʊks] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [taɪmz] .

The next offender was E . P . Brooks , of the New York Times .
这 下一个 罪犯 曾是 E . P . 布鲁克斯 , 的 这 新的 约克 《时代周刊》 .

下一个违规者是《纽约时报》的EP Brooks。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] [hi:; hi] [spəʊk] ['ræðər] [ə'bju:sɪvli] [ʌv; əv]['pɑ:lərd] ,

In a letter from Richmond he spoke rather abusively of Pollard ,
在 一个 信 从 里士满 他 辐 相当 滥用的 波拉德 ,

他在里士满写的一封信中对波拉德进行了相当粗鲁的评价。

[ænd; ənd]['pɑ:lərd] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] .

and Pollard decided to give him a beating .
和 波拉德 决定 到 给 他 一个 殴打 .

于是波拉德决定揍他一顿。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst] ,

It was not very easy to find him at first ,
它 曾是 不是 非常 简单的 到 寻找 他 在 第一的 ,

起初找到他并不容易。

[æz; əz] ['ni:ðər] ['pɑ:lərd][nɔ:r][aɪ][hæd; həd]['evər] [si:n] [hɪm; ɪm] .

as neither Pollard nor I had ever seen him .
作为 两者都不 波拉德 也不 我 有 曾经 已见 他 .

因为波拉德和我之前都从未见过他。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hʌnt] [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɪljərd] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði]

After a long hunt I was told that he was in the billiard room at the

[spɑ:tswʊd] [hoʊ'tel] ,

Spotswood Hotel ,
斯波茨伍德 酒店 ,

经过一番寻找，我得知他在斯波茨伍德酒店的台球室里。

[ænd; ənd][aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and I succeeded in getting a good look at him .
和 我 成功了 在 获得 一个 好的 看 在 他 .

我成功地看清了他的模样。

['pɑ:lərd] [keɪm] [daʊn] [ɪ'mi:diətli] , [ɑ:rmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] [ænd; ənd] ['flɜ:rɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]

Pollard came down immediately , armed to the teeth and flourishing a big

['kaʊhaɪd] , [ænd; ənd] ,

cowhide , and ,
牛皮 , 和 ,

波拉德立即冲了下来，全副武装，挥舞着一张大牛皮，

[wen] [brʊks] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɑ:bi] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [-]

when Brooks came into the lobby of the hotel , [156]
什么时候 布鲁克斯 来了 进入 这 大厅 的 这 酒店 , [-]

当布鲁克斯走进酒店大堂时，[156]

[ə'kɒst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrɪtʃmənd] [kɔːrəˈspɑːndənt] [ʌv; əv]
accosted him and asked whether he was the Richmond correspondent of
被骚扰 他 和 问 无论 他 曾是 这 里士满 通讯员 的
[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] .
the New York Times .
这 新的 约克 《时代周刊》 .

我上前询问他是否是《纽约时报》驻里士满的记者。

[brʊks] [tʊɒld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Brooks told him that he was ,
布鲁克斯 讲述 他 那 他 曾是 ,

布鲁克斯告诉他，他就是.....

[ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] [ˈpɑːlərd] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][kɑːlər][ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [θræʃ] [hɪm; ɪm]
and thereupon Pollard seized him by the collar and began to thrash him
和 于是 波拉德 查获 他 经过 这 衣领 和 开始 到 鞭挞 他
[ˈsaʊndli] .
soundly .
稳固地 .

于是波拉德抓住他的衣领，开始狠狠地抽打他。

[ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] ,
Several persons attempted to interfere ,
一些 人 尝试过 到 干扰 ,

有多人试图干预，

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈpɪst(ə)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
but I kept them off with my pistol until the affair was at an end .
但 我 保留 他们 离开 和 我的 手枪 直到 这 事务 曾是 在 一个 结尾 .

但我用手枪把他们挡在外面，直到事情结束。

[brʊks] [hæd; həd] [pʊld] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [her] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɑːlədz] [bɜːŋ] [bɪrd] ,
Brooks had pulled a handful of hair out of Pollard's long beard ,
布鲁克斯 有 拉 一个 少数 的 头发 出去 的 波拉德的 长的 胡须 ,

布鲁克斯从波拉德的长胡子里揪下一把头发。

[ænd; ənd][ˈpɑːlərd][hæd; həd] [dʒæmd] [brʊks] - [hed] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [pɑːrˈtɪ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and Pollard had jammed Brooks ' head through the glass partition in front of
和 波拉德 有 卡住 布鲁克斯 - 头 通过 这 玻璃 分割 在 正面 的
[ðə; ði] [desk] ,
the desk ,
这 桌子 ,

波拉德把布鲁克斯的头撞穿了办公桌前的玻璃隔板。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm][hɑːrd] [blɒʊz] [brɪˈsaɪdz] .
and had given him some hard blows besides .
和 有 给定 他 一些 难的 打击 除了 .

而且他还狠狠地揍了他几拳。

[ˈpɑːlərd][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ɪn] [ɡʊd] [səˈsaɪəti][ɪn] [ˈrɪtʃmənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [brʊks] [əˈfer] [wʌz; wəz] [mʌtɪ]
Pollard was not in good society in Richmond , **but the Brooks affair was much**
波拉德 曾是 不是 在 好的 社会 在 里士满 , 但 这 布鲁克斯 事务 曾是 很多
[ɪnˈdʒɔɪd] .
enjoyed .
享受 .

波拉德在里士满的社交圈并不显赫，但他与布鲁克斯的恋情却让他津津乐道。

[wen] [aɪ][tʊɒld][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
When I told a drawing - room full of ladies about it ,
什么时候 我 讲述 一个 绘画 - 房间 满的 的 女士们 关于 它 ,

当我把这件事告诉满屋子的女士们时，

[ðeɪ] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] “ [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈjæŋki] ” [[ʊd; ʒəd][hæv; həv] [bɪn]
they clapped their hands with joy that the “ miserable Yankee ” should have been
他们 鼓掌 他们的 双手 和 喜悦 那 这 “ 悲惨的 扬基 ” 应该 有 到过
[soʊ] [wel] [θræft] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌðərnər] .
so well thrashed by the Southerner .
所以 出色地 痛击 经过 这 南方人 .

他们拍手欢呼，因为“可怜的北方佬”被南方人狠狠地揍了一顿。

[ðə; ði][nekst] [klaʊd] [ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈhɛnɪŋsən] , [waɪf] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl]
The next cloud of war was on account of Mrs . Henningsen , wife of General
这 下一个 云 的 战争 曾是 在 帐户 的 太太 . 亨宁森 , 妻子 的 一般的
[ˈhɛnɪŋsən] ,
Henningsen ,
亨宁森 ,

下一场战争的阴云是由亨宁森将军的妻子亨宁森夫人引起的。

[huːm] [ðə; ði][ɪɡˈzæmɪnər][hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] “ [noʊˈtɔːriəs] ” [ˈkærəktər] .
whom the Examiner had spoken of as a “ notorious ” character .
谁 这 考官 有 说 的 作为 一个 “ 臭名昭著 ” 特点 .

《观察家报》曾称他为“臭名昭著”的人物。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [striːt] [faɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈregjələr][ˈduːəl] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] “
This was not to be a street fight , but a regular duel according to the “
这 曾是 不是 到 是 一个 街道 斗争 , 但 一个 常规的 决斗 根据 到 这 “
[koʊd] .
Code .
代码 .

这并非街头斗殴，而是按照“规则”进行的正规决斗。

“ [ˈpɑːlərd] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn][maɪ][hændz] ,
“ Pollard placed himself in my hands ,
” 波拉德 放置 他自己 在 我的 双手 ,

“波拉德把自己交到了我手中，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhɛnɪŋsən] ,
and I had a mischievous pleasure in telling him that General Henningsen ,
和 我 有 一个 恶作剧 乐趣 在 讲述 他 那 一般的 亨宁森 ,

我带着一丝恶作剧般的快感告诉他，亨宁森将军，

[huː] [hæd; həd] [diˈmɑːndɪd] [æn; ən][əˈpɑːlədʒɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wʌz; wəz]
who had demanded an apology for the insult offered his wife , was
WHO 有 要求 一个 道歉 为了 这 侮辱 提供 他的 妻子 , 曾是
[ə; eɪ] [kræk] [ʃʌt] ,
a crack shot ,
一个 裂缝 射击 ,

他曾要求对方为侮辱他妻子的行为道歉，而且枪法非常准。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪt][ðə; ði][spɑːts][ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd][æt; ət] [ˈfɪftiːn] [ˈpeɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈduːəlɪŋ] [ˈpɪst(ə)l] ,
and could hit the spots on a card at fifteen paces with a duelling pistol ,
和 可以 打 这 地点 在 一个 卡片 在 十五 步幅 和 一个 决斗 手枪 ,

他可以用决斗手枪在十五步开外击中扑克牌上的点。

[naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][ten] .
nine times out of ten .
九 时代 出去 的 十 .

十有八九是这样。

[ˈpɑːlərd] [toʊld][em ˈiː] , [ɪn][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈtreprɪdeɪ(ə)n] ,
Pollard told me , in some little trepidation ,
波拉德 讲述 我 , 在 一些 小的 忐忑不安 ,

波拉德带着些许忐忑告诉我：

[ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪt][ə; eɪ][bɑːrn] [dɔːr] [æt; ət][ten][ˈpeɪsɪz] ,
that he did not believe he could hit a barn door at ten paces ,
那 他 做过 不是 相信 他 可以 打 一个 谷仓 门 在 十 步幅 ,
他不相信自己能在十步开外击中谷仓门。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpræktɪsɪŋ] .
and I warned him that it was high time that he was practicing .
和 我 警告 他 那 它 曾是 高的 时间 那 他 曾是 练习 .
我警告他，他早就应该开始练习了。

[ˈpɑːlərd] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪd][nɑːt][ˈhæŋkər][ˈæftər][ə; eɪ] [faɪt] [ðɪs] [taɪm] ,
Pollard evidently did not hanker after a fight this time ,
波拉德 显然 做过 不是 渴望 后 一个 斗争 这 时间 ,
波拉德这次显然并不渴望打架。

[ænd; ənd][aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ˈæmɪkəbli] .
and I succeeded in arranging the matter amicably .
和 我 成功了 在 安排 这 事情 友好地 .
我成功地友好地解决了此事。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [traːd][ɑːn] [ˈpɑːlɜːdz] [tuːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] “ [pəʊst] ”
A little later somebody else trod on Pollard's toes , **and he determined to “ post**
一个 小的 之后 某人 别的 践踏 在 波拉德的 脚趾 , 和 他 决定 到 “ 邮政
” [hɪm; ɪm] .
” **him** .
” 他 .

不久之后，又有人惹恼了波拉德，他决定“公开”惩罚他。

[ˌpriːˈsiːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈniːgrəʊ] [bɔɪ] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [peɪst] [pɑːt][ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
Preceded by a negro boy bearing a paste pot and brush and a number of
之前 经过 一个 黑人 男生 轴承 一个 粘贴 锅 和 刷子 和 一个 数字 的
[hænd] [bɪlz] [ɔːr][ˈpəʊstəz] ,
hand bills or posters ,
手 账单 或者 海报 ,
前面走着一个黑人男孩，他拿着浆糊罐、刷子和一些传单或海报。

[diˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈpəʊstɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪər] , [-]
denouncing the person to be posted as a liar , [**157**]
谴责 这 人 到 是 发布 作为 一个 说谎者 , [-]
谴责被发布者 是骗子[157]

[ˈkaʊəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
coward , **and a variety of other things** ,
懦夫 , 和 一个 种类 的 其他 事物 ,
懦夫，以及其他各种各样的罪名。

[ˈpɑːlərd] [ˈmɑːtɪt] [daʊn] [meɪn] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəld] [ˈʃɑːtgʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər]
Pollard marched down Main Street with a double - barrelled shotgun on his shoulder
波拉德 行军 向下 主要的 街道 和 一个 双倍的 - 桶装 霰弹枪 在 他的 肩膀
[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ənd][ˈbəʊɪ; ˈbuːɪ] - [naɪf] [ɪn][ə; eɪ] [belt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
and a huge revolver and bowie - knife in a belt around his waist .
和 一个 巨大的 左轮手枪 和 鲍伊 - 刀 在 一个 腰带 大约 他的 腰部 .
波拉德肩上扛着一支双管猎枪，腰间别着一把巨大的左轮手枪和一把博伊刀，沿着大街大步走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [faɪt] ,
There was no fight ,
那里 曾是 不 斗争 ,
没有发生争执。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ][mən] [huː] [wʌz; wəz][ˈpəʊstɪd][wʌz; wəz][ɪn] [ˈrɪtʃmænd] .
and I am not sure that the man who was posted was in Richmond .
和 我 是 不是 当然 那 这 男人 WHO 曾是 发布 曾是 在 里士满 .
我不确定被派驻的那个人是否在里士满。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˈpɑ:lərd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [lu:s] ['kærəktər] ,
I have said that Pollard was a man of loose character ,
我 有 说 那 波拉德 曾是 一个 男人 的 松动的 特点 ;
我曾说过波拉德是个品行不端的人，

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] ['kerləs] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənts] [hi;; hi] [meɪd] [əˈfektɪŋ] [ˈeni:wənz]
and he was very careless in the statements he made affecting anyone's
和 他 曾是 非常 粗心 在 这 声明 他 制成 影响 任何人的
[ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [ɪf] [hi;; hi][kʊd; kəd] ,
reputation if he could ,
名声 如果 他 可以 ;
他发表的言论非常不谨慎，只要有可能就会影响到别人的名誉。

[baɪ][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] , [meɪk] [ə; eɪ][hɪt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .
by the publication , make a hit for his paper .
经过 这 发布 , 制作 一个 打 为了 他的 纸 .
通过该出版物，为他的报纸带来轰动效应。

[jet] , [streɪndʒ] [tu;; tə] [seɪ] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [fɔ:r; fər][æn; ən] [əˈfens] [wɪtʃ] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [kəˈmɪt]
Yet , strange to say , he was killed for an offence which he did not commit
然而 , 奇怪的 到 说 , 他 曾是 被杀 为了 一个 罪行 哪个 他 做过 不是 犯罪
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
然而，说来奇怪，他却因自己并未犯下的罪行而被杀害。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
although he was responsible for it .
虽然 他 曾是 负责的 为了 它 .
虽然这件事是他的责任。

[ɪn] - ,
In 1867 ,
在 - ,
1867年，

[ðə; ði][ˈpeɪpər][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈmænɪdʒɪŋ] ([ðə; ði][ɪgˈzæmɪnər] [ˈhævɪŋ] [daɪd] [ˈpri:vɪəsli]) [ˌpʌblɪʃt] [ə; eɪ]
the paper he was managing (the Examiner having died previously) published a
这 纸 他 曾是 管理 (这 考官 拥有 死亡 之前) 已发布 一个
[ˈfleɪmɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʊpɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪs] [grænt] ,
flaming account of the elopement of a Miss Grant ,
炽盛 帐户 的 这 私奔 的 一个 错过 授予 ;
他当时管理的报纸（《观察家报》此前已停刊）刊登了一篇措辞激烈的报道，讲述了格兰特小姐私奔的故事。

[ʌv; əv] [ˈrɪtʃmənd] .
of Richmond .
的 里士满 .
里士满。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ʌp] [ˈveri] [ɪˈlæbəreɪtli] , [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈspaɪst] .
It was written up very elaborately , and highly spiced .
它 曾是 书面 向上 非常 精心 , 和 高度 加香料 .
这篇文章写得非常详尽，而且充满了渲染。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪkˈspektrɪd] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
It was expected that trouble would come of it ,
它 曾是 预期的 那 麻烦 会 来 的 它 ,
人们预料到会因此惹上麻烦。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] ['pɑ:lərd] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'haɪd] [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə]
but it was not supposed that Pollard would be denied the chance to
但 它 曾是 不是 据称 那 波拉德 会 是 否认 这 机会 到
[dɪ'fend] [hɪm'self] .
defend himself .
保卫 他自己 .

但人们认为不应该剥夺波拉德为自己辩护的机会。

[dʒeɪmz][grænt] , [ðə; ði] ['brʌðə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn]
James Grant , the brother of the lady who was the subject of the article in
詹姆斯 授予 , 这 兄弟 的 这 女士 WHO 曾是 这 主题 的 这 文章 在
[ðə; ði] [ɪg'zæmɪnə] ,
the Examiner ,
这 考官 ,

詹姆斯·格兰特，是《观察家报》文章中那位女士的哥哥。

[en'skɒnst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] ['pɑ:lərd] [pæst] ['regjələri] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] .
ensconced himself in a room in a house which Pollard passed regularly every morning .
安顿下来 他自己 在 一个 房间 在 一个 房子 哪个 波拉德 通过了 经常 每一个 早晨 .
他把自己安置在波拉德每天早上都会经过的一栋房子里的一间房间里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
It was near his office .
它 曾是 靠近 他的 办公室 .

就在他办公室附近。

[æz; əz] ['pɑ:lərd] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [grænt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm]
As Pollard passed by the window of the room , Grant , who was hidden from
作为 波拉德 通过了 经过 这 窗户 的 这 房间 , 授予 , WHO 曾是 隐 从
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

当波拉德经过房间的窗户时，躲在暗处的格兰特

[ʃɑ:t] ['pɑ:lərd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ɡʌn] .
shot Pollard down with a double - barreled gun .
射击 波拉德 向下 和 一个 双倍的 - 桶装 枪 .

用双管猎枪将波拉德击毙。

[hi:; hi] [daɪd] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [wɪ'dʌʊt] ['noʊɪŋ] [hu:] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
He died instantly , and without knowing who killed him .
他 死亡 即刻 , 和 没有 会心 WHO 被杀 他 .

他当场死亡，而且不知道是谁杀了他。

[grænt] [wʌz; wəz] [traɪd] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rdə] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .
Grant was tried for murder , and was acquitted .
授予 曾是 尝试 为了 谋杀 , 和 曾是 无罪释放 .

格兰特因谋杀罪受审，最终被判无罪。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔ:ŋ] [ə'genst] [grænt] : [nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd]
The feeling in Richmond was very strong against Grant : not because he had
这 感觉 在 里士满 曾是 非常 强的 反对 授予 : 不是 因为 他 有
[kɪld] ['pɑ:lərd] ,
killed Pollard ,
被杀 波拉德 ,

里士满民众对格兰特的反感情绪非常强烈：这并非因为他杀死了波拉德，

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
but because he had not confronted him like a man ,
但 因为 他 有 不是 面对 他 喜欢 一个 男人 ,

但因为他没有像个男人一样与他对峙，

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

and given him a chance for his life .
和 给定 他 一个 机会 为了 他的 生活 .

给了他一次重生的机会。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ˈæftər][aɪ] [left] ['rɪtʃmənd] .

All this was long after I left Richmond .

全部 这 曾是 长的 后 我 左边 里士满 .

这一切都发生在我离开里士满很久之后。

[ˈmɪstər] . ['rɪrdən] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn] [ˈveri] [gʊd] [tɜːrmz] .

Mr . Riordan and I were now on very good terms .

先生 . 里奥丹 和 我 是 现在 在 非常 好的 条款 .

里奥丹先生和我现在的关系非常好。

[wiː; wi] [slept] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði][ɪɡˈzæmɪnər] [ˈɑːfɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːrkt] ,

We slept in one of the rooms at the Examiner office , in which we worked ,

我们 睡着了 在 一 的 这 房间 在 这 考官 办公室 , 在 哪个 我们 工作 ,

我们睡在《考官报》办公室的其中一间房间里, 我们也在那里工作。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [miːlz] [təˈgeðər] [æt; ət] - [-]

and took our meals together at Zetelle's [158]

和 采取 我们的 餐 一起 在 - [-]

我们在 Zetelle's[158]一起吃饭

[ˈrestrɑːnt] .

restaurant .

餐厅 .

餐厅。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

I suppose I must have made a good impression upon him ,

我 认为 我 必须 有 制成 一个 好的 印象 之上 他 ,

我想我一定给他留下了不错的印象。

[æz; əz][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] , [ˈdeɪtɪd][ˈdʒænjueɪ] - , - :

as I find the following in a letter to my mother , dated January 11 , 1866 :

作为 我 寻找 这 下列的 在 一个 信 到 我的 母亲 , 日期 一月 - , - :

我在一封写给我母亲的信中发现了以下内容, 日期为1866年1月11日:

“ [ˈaʊər; ɑːr] [nuːz] [ˈedɪtər] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ten][ɔːr] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði]

“ Our news editor , a gentleman of ten or fifteen years experience in the

” 我们的 消息 编辑 , 一个 绅士 的 十 或者 十五 年 经验 在 这

[ˈnuːzpeɪpər] [ˈbɪznəs] ,

newspaper business ,

报纸 商业 ,

“我们的新闻编辑是一位在报业有十到十五年经验的先生,

[sez] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][ˈtælənt][kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] ,

says that it is impossible that a man of my talent can remain unemployed ,

说道 那 它 是 不可能的 那 一个 男人 的 我的 天赋 能 保持 失业 ,

他说, 像我这样有才华的人不可能一直失业。

[ænd; ənd][ˈpɑːlərd] [sez] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfluːənsɪ] , [ˈstɑɪl] [ænd; ənd] [ɪndɪˈfætɪɡəbl]

and Pollard says he is delighted with my fluency , style and indefatigable

和 波拉德 说道 他 是 高兴极了 和 我的 流利度 , 风格 和 不懈

[ˈenərdʒi] .

energy .

活力 .

波拉德说他对我的流利程度、风格和不知疲倦的精力感到非常满意。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][du:][nɑ:t] [pleɪs] [wʌn][ˈpɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] [rɪˈlaɪəns] [ɪn] [sʌtʃ] [riˈma:ks] [æz; əz] [ðɪ:z] .
Of course , I do not place one particle of reliance in such remarks as these .
的 课程 , 我 做 不是 地方 一 粒子 的 依赖 在 这样的 评论 作为 这些 .
当然, 我对这类言论丝毫不信。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sɪnˈsɪr] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
They are sincere , and I am grateful for them ,
他们 是 真诚 , 和 我 是 感激的 为了 他们 ,
他们很真诚, 我很感激他们。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkænɑ:t] [meɪk] [emˈi:] [θɪŋk] [soʊ] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][maɪˈself][æz; əz] [ðeɪ] [si:m]
but these gentlemen cannot make me think so highly of myself as they seem
但 这些 先生们 不能 制作 我 思考 所以 高度 的 我 作为 他们 似乎
[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][emˈi:] .
to think of me .
到 思考 的 我 .
但是这些先生们并不能让我像他们那样看重我。

” [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˈmɪstər] . [ˈrɪrdən] , [ðə; ði] [nu:z] [ˈeditər][dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
” **About this time Mr . Riordan , the news editor just mentioned ,**
” 关于 这 时间 先生 . 里奥丹 , 这 消息 编辑 只是 提及 ,
“就在这时, 新闻编辑里奥丹先生提到……”

[brəʊtʃt] [tu:; tə][emˈi:][ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər] [ˈsta:tɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪ:p] [ænd; ənd][pɑ:ˈpjələr] [ˈnu:zpeɪpər] [ɪn]
broached to me a plan for starting a cheap and popular newspaper in
已提出 到 我 一个 计划 为了 开始 一个 便宜的 和 受欢迎的 报纸 在
[ˈtʃɑ:rlstən] , [saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə] .
Charleston , South Carolina .
查尔斯顿 , 南 卡罗莱纳 .
他向我提出了一个计划, 要在南卡罗来纳州查尔斯顿创办一份价格低廉且受欢迎的报纸。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rlstən] [ˈnju:zpeɪpəz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [sləʊ] [ænd; ənd][oʊld] [ˈfæʃnd] ,
He said that the Charleston newspapers were very slow and old fashioned ,
他 说 那 这 查尔斯顿 报纸 是 非常 慢的 和 老的 造型 ,
他说查尔斯顿的报纸节奏很慢, 而且很老旧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [braɪt] [ˈpeɪpər] .
and that there was a fine field for a new and bright paper .
和 那 那里 曾是 一个 美好的 场地 为了 一个 新的 和 明亮的 纸 .
而且, 这为一种新颖而有前景的论文提供了一个很好的发展领域。

[ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
This he had thought for a long time ,
这 他 有 想法 为了 一个 长的 时间 ,
他对此思考了很久。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən] [ˈeni] [steps] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt] [ˈʃeɪp] ,
but had not taken any steps to give the project shape ,
但 有 不是 已采取 任何 步骤 到 给 这 项目 形状 ,
但他并未采取任何措施来使该项目成形。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:][aɪˈti:][wɪð; wɪθ]
because he had not found the right sort of man to go into it with
因为 他 有 不是 成立 这 正确的 种类 的 男人 到 去 进入 它 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
因为他还没有找到合适的人与他一起创业。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
He was pleased to say that I was just the man he was looking for ,
他 曾是 高兴 到 说 那 我 曾是 只是 这 男人 他 曾是 寻找 为了 ,
他很高兴地说, 我正是他一直在寻找的那个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['peɪpər]
and that he was quite sure that he and I could make the paper
和 那 他 曾是 相当 当然 那 他 和 我 可以 制作 这 纸
[sək'sesf(ə)l] .
successful .
成功的 .

他非常有信心，他和我一定能让这份报纸取得成功。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['nuːzpeɪpər] [wɜːr; wər] ['kɛrfəli] [dɪ'skʌst] .
The whole of the details of the prospective newspaper were carefully discussed .
这 所有的 的 这 细节 的 这 预期 报纸 是 小心 讨论 .

报纸的各项细节都经过了仔细讨论。

[aɪ'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [naʊ] ['rɪrdənz] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ɪn]
It is rather amusing to recall now Riordan's remark that the local reporting in
它 是 相当 有趣 到 记起 现在 里奥丹的 评论 那 这 当地的 报道 在
[tʃɑːrlstən] [niːd] [nɑːt] [gɪv] [juː'es] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
Charleston need not give us much trouble ,
查尔斯顿 需要 不是 给 我们 很多 麻烦 ,

现在回想起来，里奥丹曾说过查尔斯顿的地方新闻报道不必给我们带来太多麻烦，真是颇为有趣。

[æz; əz][ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʊd] [draːp][ɪn][ænd; ənd] [tel] [juː'es][ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] .
as the policemen would drop in and tell us about anything that happened .
作为 这 警察 会 降低 在 和 告诉 我们 关于 任何事物 那 发生 .

警察会不时过来告诉我们发生了什么事。

[ə'nʌðər] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪːz] [wɜːrdz] : “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] ,
Another remark of his was about in these words : “ Of course you know ,
其他 评论 的 他的 曾是 关于 在 这些 字 : “ 的 课程 你 知道 ,
['dɔːsən] ,
Dawson ,
道森 ,

他还有一句类似这样的话：“你当然知道，道森，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ðə; ði][edɪ'tɔːriəl] ['raɪtɪŋ] ,
you could not do the editorial writing ,
你 可以 不是 做 这 社论 写作 ,

你无法胜任社论写作工作。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][juː'es] .
but we could engage a man to do that for us .
但 我们 可以 从事 一个 男人 到 做 那 为了 我们 .

但我们可以雇个人来帮我们做这件事。

” ['rɪrdən] , [laɪk] [maɪ'self] , [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [frendz] [huː]
” **Riordan , like myself , had no money , but thought that he had friends who**
” 里奥丹 , 喜欢 我 , 有 不 钱 , 但 想法 那 他 有 朋友们 who
[wʊd] [lend] [juː'es][sʌm; səm] ;
would lend us some ;
会 借 我们 一些 ;

“里奥丹和我一样身无分文，但他认为他有朋友会借给我们一些钱；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wen] [maɪ] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər]
and this was the position of affairs when my connection with the Examiner
和 这 曾是 这 位置 的 事务 什么时候 我的 联系 和 这 考官
[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [sə'spendɪd] . [-]
was suddenly suspended . [159]
曾是 突然 暂停 : [-]

这就是事情的现状，就在这时，我与《审查员》杂志的联系突然中断了。[159]

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .

XXXV :
XXXV .

XXXV.

[ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑ:fəsərz][ɪn] ['rɪtʃmənd] [geɪv] ['sevrəl] ['pʌblɪk] ['dænsɪŋ] ['pɑ:rtɪz] , [ɔ:r] " [hɑ:ps] " [æz; əz]
The Federal officers in Richmond gave several public dancing parties , or “ Hops ” as
这 联邦 警官 在 里士满 给予 一些 民众 跳舞 各方 , 或者 “ 酒花 ” 作为
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ,
they were called ,
他们 是 称为 ,

驻里士满的联邦官员举办了几次公开舞会，或者说是“舞会”。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [dɪ'zɑɪrd] [ðæt][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend]
at the different hotels , and desired that the Richmond ladies should attend
在 这 不同的 酒店 , 和 想要的 那 这 里士满 女士们 应该 出席
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们分别入住不同的酒店，并希望里士满的女士们能够出席。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
There was , of course ,
那里 曾是 , 的 课程 ,

当然，还有.....

[tu:] [mʌtʃ] ['fi:lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [pər'mɪt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ,
too much feeling against the North at this time to permit anything of the sort ,
也 很多 感觉 反对 这 北 在 这 时间 到 允许 任何事物 的 这 种类 ,
目前人们对北方抱有太深的敌意，绝不能允许发生此类事情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['rɪtʃmənd] ['wɪmɪn] [hu:] [ə'tendɪd] [ði:z] “ [hɑ:ps] ” [wɜ:r; wər][ðə; ði] [waɪvz]
and the only Richmond women who attended these “ Hops ” were the wives
和 这 仅有的 里士满 女性 WHO 参加 这些 “ 酒花 ” 是 这 妻子们
[ænd; ənd] ['dɒtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [prə'spektɪv] ['ɑ:fɪs] ['hoʊldəz] [ʌndər] [ðə; ði][ju'hæɪtɪd]
and daughters of the present and prospective office holders under the United
和 女儿们 的 这 展示 和 预期 办公室 持有者 在下面 这 团结的
[steɪts] ['gʌvənmənt] .
States Government :
各州 政府 :

而参加这些“舞会”的里士满女性只有美国政府现任和未来官员的妻子和女儿。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][send] [rɪ'pɔ:təz] [tu:; tə][ðə; ði] “ [hɑ:ps] ,
The newspapers were not invited to send reporters to the “ Hops ,
这 报纸 是 不是 受邀 到 发送 记者 到 这 “ 酒花 ” ,
报纸没有被邀请派记者去“啤酒花”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] ['mænɪdʒd] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] ,
“ but the Examiner managed always to have a man there ,
“ 但 这 考官 管理 总是 到 有 一个 男人 那里 ,
但《观察家报》总能设法派人到场。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['haɪli] ['kɒlərd] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] ,
and gave a highly colored report of them the morning after the occurrence ,
和 给予 一个 高度 有色 报告 的 他们 这 早晨 后 这 发生 ,
事发第二天早上，他便对此事做了绘声绘色的报道。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['pi:p(ə)] [hu:] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
describing and naming the Richmond people who were there ,
描述 和 命名 这 里士满 人们 WHO 是 那里 ,
描述并列举当时在场的里士满居民的名字

[ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [əˈkaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd]
and dressing up the whole account in a style of mingled bitterness and
和 敷料 向上 这 所有的 帐户 在 一个 风格 的 混合 苦味 和
[ˈrɪdɪkjʊ:l] .
ridicule .
嘲笑 .

并用苦涩和嘲讽交织的风格来包装整个叙述。

[dʒeɪ] . [ˈmɑːrʃl] [ˈhænə] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈloʊk(ə)l] [rɪˈpɔːrtər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪɡˈzæmɪnər] ,
J. Marshall Hanna , the principal local reporter for the Examiner ,
J . 马歇尔 汉娜 , 这 主要的 当地的 记者 为了 这 考官 ,
《旧金山观察家报》首席地方记者J·马歇尔·汉纳

[dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn] [ðiːz] [rɪˈpɔːrts] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
did most of the work on these reports , and it was he , by the way ,
做过 最多 的 这 工作 在 这些 报告 , 和 它 曾是 他 , 经过 这 方式 ,
这些报告的大部分工作都是他完成的,顺便说一句,就是他。

[huː] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ɪˈloʊpmənt] [ʌv; əv] [mɪs] [ɡrænt] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][ˈtrædʒɪkl] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
who described the elopement of Miss Grant which had so tragical consequences .
WHO 描述 这 私奔 的 错过 授予 哪个 有 所以 悲剧 结果 .
谁描述了格兰特小姐的私奔,而这导致了如此悲惨的后果。

[ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈefərts] [æt; ət]
The Federal officers were indignant at the way in which their efforts at
这 联邦 警官 是 愤怒 在 这 方式 在 哪个 他们的 努力 在
[ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] [wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪɡˈzæmɪnər] ,
reconciliation were treated by the Examiner ,
和解 是 治疗 经过 这 考官 ,
联邦官员对《华盛顿观察家报》对待他们和解努力的方式感到愤慨。

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] “ [hɑːp] ” [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] .
but another “ Hop ” was announced .
但 其他 “ 跳 ” 曾是 宣布 .
但随后又宣布了另一项“跳跃”计划。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [mɑːrtʃ] , - .
This was in March , 1866 .
这 曾是 在 行进 , - .
那是1866年3月。

[wɪː; wi] [prɪˈperd] [ɑːrˈselvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ʃəd; ʃəd] [aʊt] - [ˈherəd] [ˈherəd] .
We prepared ourselves for a report that should out - Herod Herod .
我们 准备 我们自己 为了 一个 报告 那 应该 出去 - 希律王 希律王 .
我们做好了准备,迎接一份比希律王还要惊人的报告。

[ˈhænə] , [ˈmɪstər] . [fred] .
Hanna , Mr . Fred .
汉娜 , 先生 . 弗雷德 .
汉娜, 弗雷德先生。

[ˈdænjəl] , [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ɪnˈɡerɪdʒd] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
Daniel , and I were engaged on it ,
丹尼尔 , 和 我 是 已订婚的 在 它 ,
我和丹尼尔都参与了这项工作。

[ænd; ənd][wɪː; wi] [kɔːld] [ˈɪntuː] [ˌrekwɪˈzi(ə)n] [ˈevri] [æpt][kwʊəˈteɪ](ə)n] [wɪː; wi][kʊd; kəd][ˈfaɪnd][ɪn] [ˈfrentʃ]
and we called into requisition every apt quotation we could find in French
和 我们 称为 进入 征用 每一个 易于 引述 我们 可以 寻找 在 法语
[ænd; ənd][ɪˈtæliən] ,
and Italian ,
和 意大利语 ,
我们把能找到的所有合适的法语和意大利语报价都报了过去。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
as well as in English .
作为 出色地 作为 在 英语

以及英语版本。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] ,
The report being finished , I went to a ball to which I had been invited ,
这 报告 存在 完成的 , 我 去 到 一个 球 到 哪个 我 有 到过 受邀 ,
报告完成后, 我应邀参加了一个舞会。

[ænd; ənd][dɪd][nɔːt] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːfɪs] [ˌʌnˈtɪl] [nɪr] [ˈdeɪlaɪt] .
and did not return to the office until near daylight .
和 做过 不是 返回 到 这 办公室 直到 靠近 日光 .
直到天快亮才返回办公室。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːfɪs] [dɔːr] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsentri] ,
At the office door I found a sentry ,
在 这 办公室 门 我 成立 一个 哨兵 ,
我在办公室门口发现了一个哨兵。

[huː] [ˈhɔːltɪd] [em ˈiː][ænd; ənd][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈlʌʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [pæs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
who halted me and refused to allow me to pass into the building .
WHO 停止 我 和 拒绝 到 允许 我 到 经过 进入 这 建筑 .
他拦住我, 不让我进入大楼。

[tuː; tə][maɪ] [əˈstɔːnɪʃmənt] [aɪ] [ðen] [ˈlɜːrɪnɪd] [ðæt]
To my astonishment I then learned that
到 我的 惊讶 我 然后 学习 那
令我惊讶的是, 我随后得知.....

[ðə; ði] [-]
the [160]
这 [-]
[160]

[ˈfedərəl] [ˈkɑːmændənt] [æt; ət] [ˈrɪtʃmənd] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪʃn] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ɪgˈzæmɪnər] [ˈɔːfɪs] ,
Federal Commandant at Richmond had taken possession of the Examiner office ,
联邦 指挥官 在 里士满 有 已采取 拥有 的 这 考官 办公室 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [səˈspendɪd] [ɪts] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
and had suspended its publication ,
和 有 暂停 它是 发布 ,
驻里士满的联邦司令官接管了《观察家报》的办公室, 并暂停了该报的出版。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [məˈlɪɡnənt] [ænd; ənd] [dɪsˈlɔɪəl] [rɪˈpɔːrts] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈjæŋki] “ [hɑːps] .
on account of the malignant and disloyal reports of the famous Yankee “ Hops .
在 帐户 的 这 恶性 和 不忠 报告 的 这 著名的 扬基 “ 酒花 .
由于著名的洋基队“霍普斯”的恶意和不忠的报道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈdʒʊst] [ðə; ði] [ɡɑːrd] [tuː; tə] [əˈlʌʊ] [em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ]
” **It was with great difficulty that I induced the guard to allow me to go**
” 它 曾是 和 伟大的 困难 那 我 诱导 这 警卫 到 允许 我 到 去
[ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)][əˈtaɪər] .
up to my room for more suitable attire .
向上 到 我的 房间 为了 更多的 合适的 服装 .
“我费了好大劲才说服守卫允许我回房间去换更合适的衣服。”

[ˈrɪrdən] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈkwaiətli][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈɪksˌtʃeɪndʒs] ,
Riordan told me that he was at his desk working quietly on his exchanges ,
里奥丹 讲述 我 那 他 曾是 在 他的 桌子 在职的 悄悄 在 他的 交易所 ,
里奥丹告诉我, 他当时正在办公桌前安静地处理他的交易。

[wen] [hi:; hi] [hʌ:rd] [ə; eɪ] [dʌl] [træmp] , [træmp][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [ðen] [træmp] , [træmp][ɑ:n]
when he heard a dull tramp , tramp in the street , and then tramp , tramp on
什么时候 他 听到 一个 乏味的 流浪汉 , 流浪汉 在 这 街道 , 和 然后 流浪汉 , 流浪汉 在
[ðə; ði] [sterz] ,
the stairs ,
这 楼梯 ,

当他听到街上传来沉闷的脚步声, 然后又听到楼梯上传来脚步声时,

[ænd; ənd] [ðen] [træmp] , [træmp][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mænd] “ [hɔ:lt] !
and then tramp , tramp in the outer room , and the command “ halt !
和 然后 流浪汉 , 流浪汉 在 这 外 房间 , 和 这 命令 “ 停止 !
然后, 外面的房间里传来咚咚的脚步声, 接着是“站住!”的命令。

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [ˈmʌskɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
” **and the rattle of muskets on the floor .**
” 和 这 嘎嘎作响 的 滑膛枪 在 这 地面 .
“还有火枪在地板上的碰撞声。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ,
By this time he began to think that something unusual was happening ,
经过 这 时间 他 开始 到 思考 那 某物 异常 曾是 发生 ,
这时他开始觉得有些不寻常的事情发生了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm]
and was sure of it when an officer entered the room and told him
和 曾是 当然 的 它 什么时候 一个 官 进入 这 房间 和 讲述 他
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪstæblɪʃmənt] ,
that he had orders to seize the whole establishment ,
那 他 有 订单 到 抢占 这 所有的 建立 ,
当一名军官走进房间告诉他, 他奉命查封整个场所时, 他更加确信了这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [els] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪpər][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði]
and that he and everyone else connected with the paper must leave the
和 那 他 和 每个人 别的 连接 和 这 纸 必须 离开 这
[pleɪs] [æt; ət][wʌns] .
place at once .
地方 在 一次 .
他和所有与该报有关的人都必须立即离开这里。

[ðɪs] [ˈɑ:rbitreri] [ænd; ənd] [ˈlɔ:ləs] [prə'si:dɪŋ] [dɪd][nɔ:t] [ʃɑ:k] [em 'i:][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɔ:t]
This arbitrary and lawless proceeding did not shock me as much as it ought
这 随意的 和 无法无天 进行中 做过 不是 震惊 我 作为 很多 作为 它 应该
[tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
to have done ,
到 有 完毕 ,
这种任意妄为、无法无天的举动并没有像它本应带给我的那样让我感到震惊。

[ɪnəz'mʌt] [æz; əz][aɪ 'ti:][held] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] ,
inasmuch as it held out the promise of a holiday ,
因此 作为 它 握住 出去 这 承诺 的 一个 假期 ,
因为它预示着一个假期的到来,

[wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [aɪ][kʊd; kəd] [pæs] [dɪ'laɪtfəli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fer] [frendz] [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] ;
which I knew I could pass delightfully with my fair friends in Richmond ;
哪个 我 知道 我 可以 经过 令人愉悦 和 我的 公平的 朋友们 在 里士满 ;
我知道我可以和我在里士满的漂亮朋友们愉快地度过这段时光;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][ɪgˈzæmɪnər][wʌz; wəz] [ʌt] [ʌp][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the very day that the Examiner was shut up the proprietors of the
但 这 非常 天 那 这 考官 曾是 关闭 向上 这 业主 的 这
[ˈrɪtʃmænd] [dɪˈspætʃ] [sent][fɔːr; fər][em ˈiː] ,
Richmond Dispatch sent for me ,
里士满 派遣 发送 为了 我 ;
但就在《里士满快讯》停刊当天，《里士满快讯》的老板就派人来找我。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈsæləri][ʌv; əv] \$25 [ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv]
and offered me a salary of \$25 a week if I would go on the staff of
和 提供 我 一个 薪水 的 \$25 一个 星期 如果 我 会 去 在 这 职员 的
[ðæt] [ˈpeɪpər] .
that paper .
那 纸 .
他们提出如果我加入该报社，就给我每周 25 美元的薪水。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːlərd] [meɪd] [noʊ][əbˈdʒek(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ði]
Mr . Pollard made no objection , and I went to work at once on the
先生 . 波拉德 制成 不 异议 , 和 我 去 到 工作 在 一次 在 这
[dɪˈspætʃ] .
Dispatch .
派遣 .
波拉德先生没有提出异议，我立刻开始撰写《快讯》。

[ðə; ði][ɪgˈzæmɪnər] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [əˈθɔːrətɪz] [fɔːr; fər][əˈbaʊt] [tuː]
The Examiner remained in possession of the military authorities for about two
这 考官 剩余 在 拥有 的 这 军队 当局 为了 关于 二
[wiːks] [aɪ] [θɪŋk] ,
weeks I think ,
周 我 思考 ,
我想，《观察家报》在军方手中保管了大约两周时间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [rɪˈliːst] [wen] [ə; eɪ] [pəˈremptəri] [ˈɔːrdər][tuː; tə] [ðæt] [end][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ]
and was only released when a peremptory order to that end was given by
和 曾是 仅有的 发布 什么时候 一个 蛮横 命令 到 那 结尾 曾是 给定 经过
[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [hɪmˈself] .
the President himself .
这 总统 他自己 .
只有在总统亲自下达强制令后，他才被释放。

[ɑːn][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [ænd; ənd][ˈloʊk(ə)l] [rɪˈpɔːrtər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhænsəmli]
On the Dispatch I was legislative and local reporter , and was handsomely
在 这 派遣 我 曾是 立法 和 当地的 记者 , 和 曾是 英俊地
[ˈtriːtɪd] .
treated .
治疗 .
我在《快讯》报社担任立法和地方记者，待遇优厚。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈkɑːliːgz] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [dʒeɪ] . [ˈɪnəs] [ˈrændɒlf] ,
One of my colleagues was Captain J . Innes Randolph ,
一 的 我的 同事 曾是 队长 J . 伊内斯 兰道夫 ,
我的同事之一是J·伊内斯·兰道夫上尉，

[huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðæt] - [ˈpɑːsəm] [trɪk] [ɑːn][em ˈiː][æt; ət] [ˈbʌŋkər] [hɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtriːt]
who had played that ' possum trick on me at Bunker Hill , on the retreat
WHO 有 玩 那 - 负鼠 诡计 在 我 在 掩体 爬坡道 , 在 这 撤退
[frʌm; frəm] [ˈgetɪz,bəːg] .
from Gettysburg .
从 葛底斯堡 .
在葛底斯堡撤退时，邦克山战役中，是谁对我使出了“负鼠诡计”？

[ˈrændɔlf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv] ˈmeni [əˈkʌmplɪʃməntz] .
Randolph was a man of many accomplishments .

兰道夫 曾是 一个 男人 的 许多 成就 .

兰道夫是一位成就卓著的人。

[hiː; hi] [pleɪd] [-]
He played [161]

他 玩 [-]

他演奏了[161]

[ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd][vaɪəˈlɪn] [ˈtʃɑːrmiŋli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈskɪlf(ə)l] [endʒɪˈnɪr] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkeɪpəb(ə)l]
the piano and violin charmingly , was a skillful engineer , a very capable
这 钢琴 和 小提琴 迷人地 , 曾是 一个 熟练 工程师 , 一个 非常 有能力的
[ˈbiɹər] ,
lawyer ,
律师 ,

他钢琴和小提琴拉得都非常迷人，是一位技艺精湛的工程师，也是一位非常能干的律师。

[ænd; ənd] [roʊt] [ˈtʃɑːrmiŋli] [ɪn][bəʊθ] [proʊz][ænd; ənd] [vɜːrs] .
and wrote charmingly in both prose and verse .

和 写道 迷人地 在 两个都 散文 和 诗 .

他的散文和诗歌都写得非常优美。

“ [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ” [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈdʌkʃənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði]
“ **The Good Old Rebel ” is one of his productions , and his lines on the**
“ 这 好的 老的 反叛 ” 是 一 的 他的 作品 , 和 他的 线条 在 这
[ˈstætʃuː][ʌv; əv] [ˈmɑːrʃl] ,
statue of Marshall ,
雕像 的 马歇尔 ,

《老好人叛逆者》是他的作品之一，而他为马歇尔雕像所作的题词，

[wɪtʃ] [naʊ] [stændz][ɪn][ðə; ði] [ˈkæptɪl] [skwer] , [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [rɪˈmembəriŋ] .
which now stands in the Capitol Square , are worth remembering .

哪个 现在 站立 在 这 国会大厦 正方形 , 是 值得 记住 .

如今矗立在国会广场上的这些建筑，值得我们铭记。

[ˈrændɔlf] [ɪz][ðə; ði] [sʌn][ʌv; əv] [luːˈtenənt] [ˈrændɔlf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪvi] , [huː] [twiːkt] [ˈprezɪdənt]
Randolph is the son of Lieutenant Randolph of the Navy , who tweaked President
兰道夫 是 这 儿子 的 中尉 兰道夫 的 这 海军 , WHO 调整 总统
[ˈdʒæksənz] [noʊz] ,
Jackson's nose ,
杰克逊的 鼻子 ,

兰道夫是海军中尉兰道夫的儿子，他的父亲曾捏过杰克逊总统的鼻子。

[ænd; ənd][hæz; hæz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈtempər] .
and has something of his father's temper .

和 有 某物 的 他的 父亲的 脾气 .

他继承了父亲的一些脾气。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkræŋki] [ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ˈrerli] [met] [wɪð; wɪθ] .
A more cranky and irritable fellow is rarely met with .

一个 更多的 暴躁的 和 易怒的 同伴 是 很少 遇见 和 .

很少有人比他更暴躁易怒了。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈbɔːltɪmɔːr] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] .
He lives in Baltimore , and is now on the staff of the American .

他 生活 在 巴尔的摩 , 和 是 现在 在 这 职员 的 这 美国人 .

他住在巴尔的摩，现在是《美国人报》的员工。

[aɪ] [hæv; həv][nɔːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] . [-]
I have not seen him for several years . [162]

我 有 不是 已见 他 为了 一些 年 . [-]

我已经好几年没见过他了。[162]

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]

XXXVI

xxxvi

XXXVI

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnstrəˈment(ə)l][ɪn] [ˈfɔːmɪŋ] [wʌt] [aɪ]
It was in the spring of 1866 that I was instrumental in forming what I
它 曾是 在 这 春天 的 - 那 我 曾是 乐器演奏 在 成型 什么 我
[bɪˈliːv] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərət] [məˈmɔːriəl] [əˌsoʊsɪˈeɪʒn] [ɪn][ðə; ði]
believe to have been the first of the Confederate Memorial Associations in the
相信 到 有 到过 这 第一的 的 这 南方邦联 纪念馆 协会 在 这
[ˈsʌðərn] [steɪts] .
Southern States .
南方 各州 .

1866 年春天，我参与组建了我认为是南方各州第一个邦联纪念协会。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈhɑːliwʊd] [məˈmɔːriəl] [əˌsəʊsɪˈeɪʒn; əˌsəʊʃiˈeɪʒn] , [ʌv; əv] [ˈrɪtʃmænd] .
This is the Hollywood Memorial Association , of Richmond .
这 是 这 好莱坞 纪念馆 协会 , 的 里士满 .

这是位于里士满的好莱坞纪念协会。

[ɪn] [ˈhɑːliwʊd] [ˈsemətəri] [ɑːr; ər] [ɪnˈtɜːd] [fɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɔːr] [sɪksˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [kənˈfedərət]
In Hollywood Cemetery are interred fifteen thousand or sixteen thousand Confederate
在 好莱坞 公墓 是 埋葬 十五 千 或者 十六 千 南方邦联
[ˈsoʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

好莱坞公墓埋葬着一万五千或一万六千名南方邦联士兵。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈoʊˌkwʊd] [ˈsemətəri] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈmeni] [mɔːr] .
and in Oakwood Cemetery are as many more .
和 在 橡树林 公墓 是 作为 许多 更多的 .

奥克伍德公墓里还有更多。

[ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][wɜːr; wər] [ɪnˈtʰærli] [ʌnˈkerd] [fɔːr; fər] , [ænd; ænd][aɪ][brɪˈɡæn][ɪn][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə]
Their graves were entirely uncared for , and I began in the Dispatch to
他们的 坟墓 是 完全 无人关心 为了 , 和 我 开始 在 这 派遣 到
[ˈædʒɪteɪt][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
agitate the subject ,
激荡 这 主题 ,

他们的坟墓完全无人照管，于是我开始在《快讯》上就此事大肆渲染。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈfɔːmɪŋ] [æn; ən][əˌsəʊsɪˈeɪʒn; əˌsəʊʃiˈeɪʒn] [wɪtʃ] [[ʃʊd; ʃəd] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [kiːp]
with a view to forming an association which should undertake to keep
和 一个 看法 到 成型 一个 协会 哪个 应该 承担 到 保持
[ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ɪn][ˈɔːrdər] ,
the graves in order ,
这 坟墓 在 命令 ,

为了成立一个负责维护坟墓秩序的协会，

[mɑːrk][ðəm; ðəm] [ˈsuːtəbli] , [ænd; ænd] [rɪˈrekt] [ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ded] .
mark them suitably , and erect a monument to our dead .
标记 他们 适当地 , 和 直立 一个 纪念碑 到 我们的 死的 .

以适当的方式标记他们，并为我们的死者竖立纪念碑。

[ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [fruːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈspenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [məˈmɔːriəl]
The earliest fruit of it was a suspension of business on the first Memorial
这 最早 水果 的 它 曾是 一个 暂停 的 商业 在 这 第一的 纪念馆
[deɪ] ,
day ,
天 ,

最早的成果是第一个阵亡将士纪念日当天暂停营业。

[wen] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə] ['dɪfrənt] ['mɪləteri] [ˌɔrgənə'zeɪʒənz]
when hundreds of young men who had belonged to different military organizations
什么时候 数百 的 年轻的 男人 WHO 有 属于 到 不同的 军队 组织
[went] [aʊt] [tu:; tə] ['hɑ:liwʊd] ,
went out to Hollywood ,
去 出去 到 好莱坞 ,

当数百名曾隶属于不同军事组织的年轻人前往好莱坞时，

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['leɪdɪz] ['berɪŋ] ['flaʊərz] ,
accompanied by ladies bearing flowers ,
伴随 经过 女士们 轴承 花朵 ,
由手捧鲜花的女士们陪同

[ænd; ənd] ['leɪbəd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [aʊərz] [wɪð; wɪθ] [speɪd] [ænd; ənd][hoʊ][ɪn] [rɪ:ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [maʊndz]
and labored for several hours with spade and hoe in rearranging the mounds
和 辛勤劳作 为了 一些 小时 和 铲 和 锄 在 重新排列 这 土堆
[ˈoʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz] ,
over the graves ,
超过 这 坟墓 ,
他们用铁锹和锄头辛勤劳作了几个小时，重新整理坟墓上的土堆。

[ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][ræŋk] [groʊθ] [ʌv; əv] [wi:dz] .
and clearing away the rank growth of weeds .
和 清理 离开 这 秩 生长 的 杂草 .
并清除杂草。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:liwʊd] [ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɜ:r; wər][moʊst] [ɪn,θu:zi'æstɪk] , [ænd; ənd][aɪ]
The ladies of the Hollywood Association were most enthusiastic , and I
这 女士们 的 这 好莱坞 协会 是 最多 热情的 , 和 我
[æktɪd][æz; əz][ðər; ðər] ['sekrəteri] .
acted as their Secretary .
行动 作为 他们的 秘书 .
好莱坞协会的女士们热情高涨，我担任了她们的秘书。

[ˈpʌblɪk] ['mi:tiŋz] [wɜ:r; wər][held] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn] ['fɜ:rðərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]
Public meetings were held in the Churches in furtherance of the objects of the
民众 会议 是 握住 在 这 教堂 在 进一步 的 这 对象 的 这
[ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
Association ,
协会 ,
为了推进协会的目标，在教堂举行了公开会议。

[ænd; ənd][ɪn][dʒu:n][aɪ] [ə'drest] [θɪ:ɪ] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] [ɑ:n][wʌn] [deɪ] , [æt; ət] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz]
and in June I addressed three meetings of ladies on one day , at different places
和 在 六月 我 已解决 三 会议 的 女士们 在 一 天 , 在 不同的 地方
.
:
.

六月份，我一天之内在三个不同的地方向三位女士发表了讲话。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['mi:tiŋz] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][mə:nju'ment(ə)] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv]
One of these meetings was at the Monumental Church , and about five
一 的 这些 会议 曾是 在 这 宏伟的 教会 , 和 关于 五
['hʌndrəd] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] .
hundred ladies were present .
百 女士们 是 展示 .
其中一次会议在纪念教堂举行，约有五百名女士出席。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['dɪfrənt] [plænz] .
There were two different plans .
那里 是 二 不同的 计划 .
当时有两种不同的方案。

[wʌŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈlev(ə)l][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ænd; ənd] [ɪˈrekt] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmɑ:njumənt] ;
One was to level the graves and erect a general monument ;
— 曾是 到 等级 这 坟墓 和 直立 一个 一般的 纪念碑 ;

其中一项措施是夷平坟墓并竖立一座总纪念碑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][mɑ:rk] [i:tʃ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and the other was to mark each one of the graves with a
和 这 其他 曾是 到 标记 每个 一 的 这 坟墓 和 一个
[ˈhedstoun] [ˈberɪŋ] [ɪˈðər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [huː] [leɪ] [ðer; ðər] ,
headstone bearing either the name of the soldier who lay there ,
墓石 轴承 任何一个 这 姓名 的 这 士兵 WHO 躺 那里 ,

另一种方法是在每个坟墓上竖立墓碑，墓碑上刻有安葬在那里的士兵的名字。

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [baɪ] [wɪtʃ] , [ɑ:n] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsemətəri] ,
or a number by which , on reference to the books of the Cemetery ,
或者 一个 数字 经过 哪个 , 在 参考 到 这 图书 的 这 公墓 ,
或者，根据墓地登记簿上的编号，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][kʊd; kəd][biː; bi] [noʊn] .
the name of the soldier could be known .
这 姓名 的 这 士兵 可以 是 已知 .
可以知道这名士兵的名字。

[aɪ][ˈpli:dəd, ˈpliːdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [-]
I pleaded for the [163]
我 恳求 为了 这 [-]
我恳求[163]

[plæn] [ðæt] [wʊd] [ki:p] [i:tʃ] [greɪv] [ˈseprət] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] , [ænd; ənd] [wʊd] [əˈlʌʊ] [ˈeni] [ˈfa:ðər]
plan that would keep each grave separate and distinct , and would allow any father
计划 那 会 保持 每个 严重 分离 和 清楚的 , 和 会 允许 任何 父亲
[ɔ:r] [ˈmʌðər] ,
or mother ,
或者 母亲 ,
该计划旨在确保每个墓穴彼此独立且互不干扰，并允许任何一位父亲或母亲.....

[ɔ:r][ˈsɪstər][ɔ:r] [ˈbrʌðər] ,
or sister or brother ,
或者 姐姐 或者 兄弟 ,
或者姐妹或兄弟，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fa:r] [saʊθ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
from the far South to know the identical spot where the bones of their
从 这 远的 南 到 知道 这 完全相同的 点 在哪里 这 骨头 的 他们的
[dɪr] [wʌŋ] [leɪ] ,
dear one lay ,
亲爱的 — 躺 ,
从遥远的南方赶来，只为找到亲人长眠的确切地点。

[ˈræðər] [ðæən; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfoʊn] [ə; eɪ][væst][ˈoʊpən] [ˈerɪə] [ænd; ənd][biː; bi][təʊld] [ðæt]
rather than that they should be shown a vast open area and be told that
相当 比 那 他们 应该 是 所示 一个 广阔的 打开 区域 和 是 讲述 那
[ˈsʌmwər] [wɪˈðɪn] [ðoʊz] [baʊndz] [ðer; ðər] [ˈjʌŋ] [ˈhɪroʊ] [leɪ] [ˈberɪd] .
somewhere within those bounds their young hero lay buried .
某处 之内 那些 界限 他们的 年轻的 英雄 躺 埋葬 .
而不是向他们展示一片广阔的空地，并告诉他们，他们的年轻英雄就埋葬在这片空地的某个地方。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈmɔ:dɪst][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] ,
I was modest in those days , and ,
我 曾是 谦虚的 在 那些 天 , 和 ,
我那时很谦虚，而且

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [fi:; ji] ['wa:ntɪd]
when one of the ladies at the close of the meeting told me that she wanted
什么时候 一 的 这 女士们 在 这 关闭 的 这 会议 讲述 我 那 她 通缉
[tu:; tə] [kɪs] [em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] [spi:tʃ] ,
to kiss me for my speech ,
到 吻 我 为了 我的 演讲 ,
会议结束时, 一位女士告诉我, 她想亲吻我以感谢我的演讲。

[aɪ] [blʌʃt] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] .
I blushed and declined .
我 脸红了 和 拒绝 .
我脸红了, 拒绝了。
[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['rɪtʃmænd] [aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][wɜ:rk] ['æktɪvli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
As long as I was in Richmond I continued to work actively for the
作为 长的 作为 我 曾是 在 里士满 我 持续 到 工作 积极 为了 这
[mə'mɔ:riəl] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
Memorial Association ,
纪念馆 协会 ,
在里士满期间, 我一直积极为纪念协会工作。

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ][left] ['rɪtʃmænd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['tʃɑ:rlstən] , [aɪ] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and , when I left Richmond to come to Charleston , I received from the
和 , 什么时候 我 左边 里士满 到 来 到 查尔斯顿 , 我 已收到 从 这
['prezɪdnt] [ə; eɪ] ['letər] ,
President a letter ,
总统 一个 信 ,
当我离开里士满前往查尔斯顿时, 我收到了总统的一封信,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:pi] :
of which the following is a copy :
的 哪个 这 下列的 是 一个 复制 :
以下内容为副本:

['rɪtʃmænd] , [noʊ'vembər][eɪt] , - .
Richmond , November 8 , 1866 :
里士满 , 十一月 8 , - .
里士满, 1866年11月8日。

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] — [æz; əz][ðə; ði]['ɔ:rgən][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:liwʊd] [mə'mɔ:riəl] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
My Dear Sir — As the organ of the Hollywood Memorial Association ,
我的 亲爱的 先生 — 作为 这 器官 的 这 好莱坞 纪念馆 协会 ,
尊敬的先生——作为好莱坞纪念协会的机关报,

[aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪk'spres] [tu:; tə][ju:; jʊ]['aʊər; ɑ:r] ['ɡreɪt(ə)] [ək'hɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ʌn'taɪərɪŋ]
I desire to express to you our grateful acknowledgment of your untiring
我 欲望 到 表达 到 你 我们的 感激的 致谢 的 你的 不懈
['efərts] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'hæf] ,
efforts in our behalf ,
努力 在 我们的 代表 ,
我谨代表我们向您表达我们由衷的感谢, 感谢您为我们所做的不懈努力。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [sens] [ʌv; əv][jʊr; jər]['væljuəb(ə)][ænd; ənd] [dɪs'ɪntərəstɪd] ['sɜ:rvisɪz] [ɪn] [əd'vænsɪŋ]
and our sense of your valuable and disinterested services in advancing
和 我们的 感觉 的 你的 有价值的 和 无私的 服务 在 前进
['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['pɜ:rpəs] .
our solemn and sacred purpose :
我们的 庄严 和 神圣 目的 .
我们衷心感谢您为推进我们庄严神圣的目标所做出的宝贵而无私的贡献。

[jʊr; jər] [teɪst] [ænd; ənd][ˈɑːrdər][hæv; həv] [bɪn] [ɪfɪ(ə)nt] [ɪn] [sɪˈkjuəɪn] [fɔːr; fər][juː ˈes][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [[fer]
Your taste and ardor have been efficient in securing for us a large share
你的 品尝 和 热情 有 到过 高效的 在 确保 为了 我们 一个 大的 分享
[ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɪmpəθi] .
of general sympathy .
的 一般的 同情 .
您的品味和热情有效地为我们赢得了广大民众的同情。

[wiː; wi] [sɪnˈsɪrli] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkaʊnsəlz] ,
We sincerely regret to lose you from our counsels ,
我们 真挚地 后悔 到 失去 你 从 我们的 律师 ,
我们非常遗憾失去您这位顾问。
[bʌt; bət] [fiːl] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] ,
but feel assured of your continued sympathy and interest ,
但 感觉 保证 的 你的 持续 同情 和 兴趣 ,
但请放心，你们的同情和关心将一如既往。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [səkˈses] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
as you may of our best wishes for your success and happiness .
作为 你 可能 的 我们的 最好的 愿望 为了 你的 成功 和 幸福 .
我们衷心祝愿您成功幸福。

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˈaʊər; ɑːr] [ækˈnɒtɪdʒmənts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ðə; ði]
Be pleased to accept our acknowledgments , and with them the
是 高兴 到 接受 我们的 致谢 , 和 和 他们 这
[əˈkʌmpəniɪŋ] [slɑɪt] [məˈmɔːriəl] .
accompanying slight memorial .
随同 轻微 纪念馆 .
请接受我们的感谢，以及随附的简短纪念文。

[aɪ][eɪ ˈem] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [rɪˈspekt] , [jʊr; jər] [frend] ,
I am , with high respect , your friend ,
我 是 , 和 高的 尊重 , 你的 朋友 ,
我非常尊敬你的朋友，

[en] . [mækˈfɑːrlənd] ,
N . MACFARLAND ,
N . 麦克法兰 ,
N. 麦克法兰

[ˈprezɪdənt] [eɪtʃ] . [em] . [ə; eɪ] .
President H . M . A .
总统 H . M . 一个 .
HMA 主席

[tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdɔːsən] .
To Captain F . W . Dawson .
到 队长 F . W . 道森 .
致FW Dawson上尉。

[ðə; ði] “ [slɑɪt] [məˈmɔːriəl] ” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [mækˈfɑːrlənd] [spiːks] [ɪz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [stʌdz]
The “ slight memorial ” of which Mrs . MacFarland speaks is a set of studs
这 “ 轻微 纪念馆 ” 的 哪个 太太 . 麦克法兰 说话 是 一个 放 的 螺柱
[ænd; ənd] [sliːv] [ˈbʌtnz] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
and sleeve buttons of gold ,
和 袖子 按钮 的 金子 ,
麦克法兰夫人所说的“小小的纪念品”是一套金质的胸针和袖扣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈbæt(ə)l] - [flæg][ɪn][ɪˈnæm(ə)l][ɑːn] [iːtʃ] [wʌn] .
with the Confederate battle - flag in enamel on each one .
和 这 南方邦联 战斗 - 旗帜 在 搪瓷 在 每个 一 .
每件作品上都饰有珐琅彩绘的南方邦联战旗。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [maɪ] [tʃɪldrən] [wɪl] [praɪz] [ði:z] ；
I hope that my children will prize these ；
我 希望 那 我的 孩子们 将要 奖 这些 ；

我希望我的孩子们会珍惜这些；

[nɑ:t][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ber] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði][flæg] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [fɔ:t] ，
not only because they bear upon them the flag under which their father fought ，
不是 仅有的 因为 他们 熊 之上 他们 这 旗帜 在下面 哪个 他们的 父亲 战斗 ，
不仅因为他们身上披着他们父亲战斗过的旗帜，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rs] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rk] [ænd; ənd]
but because of the source whence they came , and the work and
但 因为 的 这 来源 何处 他们 来了 ， 和 这 工作 和
[ˈsɪmpəθi] [ðeɪ] [kəˈmeməreɪt] ．
sympathy they commemorate ．
同情 他们 纪念 ．

但它们的来源，以及它们所纪念的工作和同情心，都使它们具有了意义。

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [-]
I had much to do with another undertaking of a totally [164]
我 有 很多 到 做 和 其他 承诺 的 一个 完全 [-]
我参与了另一项完全[164]的事业。

[ˈdɪfrənt] [ˈkærəktər] ．
different character ．
不同的 特点 ．

性格迥异。

[maɪ] [ɪˈmi:diət] [ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] ， [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] [ɪn] [ˈrɪtʃmænd] ， [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn]
My immediate circle of friends , among the men in Richmond , consisted of Captain
我的 即时 圆圈 的 朋友们 ， 之中 这 男人 在 里士满 ， 由.....组成 的 队长
[ˈfɪlɪp] [eɪtʃ] ． [hæksəl] ，
Philip H . Haxall ，
菲利普 H ． 哈克索尔 ，

在里士满，我最直接的朋友圈里，男性朋友包括菲利普·H·哈克索尔上尉。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈli:z] [stɑ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ； [ˈtʃɑ:rlɪ] - ，
who had been on General Lee's staff for a short time ; Charlie Minnigerode ，
WHO 有 到过 在 一般的 李氏 职员 为了 一个 短的 时间 ； 查理 - ，
曾在李将军手下短暂任职的查理·明尼格罗德

[hu:m] [aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən][ʌv; əv] [bɪˈfɔ:r] ， [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [fæst] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm]
whom I have spoken of before , and who was now fast recovering from
谁 我 有 说 的 前 ， 和 WHO 曾是 现在 快速地 恢复中 从
[hɪz; ɪz] [wu:nd] ；
his wound ；
他的 伤口 ；

我之前提到过的那个人，现在他的伤势正在迅速恢复中；

[ˈwɪli] [ˈmaɪərz] ， [hu:] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [ni:s] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈpi:ˈrəm] ， [mɪs] [ˈmæti] [pɔ:l] ， [ænd; ənd][daɪd]
Willie Myers , who married a niece of Captain Pegram , Miss Mattie Paul , and died
威利 迈尔斯 ， WHO 已婚 一个 侄女 的 队长 佩格拉姆 ， 错过 马蒂 保罗 ， 和 死亡
[ʌv; əv] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] ，
of consumption ，
的 消耗 ；

威利·迈尔斯娶了佩格拉姆上尉的侄女玛蒂·保罗小姐，后来死于肺结核。

[dɪr] [ˈfeləʊ] ， [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ； [peɪdʒ] [məˈkɑ:rti] ，
dear fellow , some years ago ; Page McCarty ，
亲爱的 同伴 ， 一些 年 前 ； 页 麦卡蒂 ，
亲爱的朋友，几年前；佩奇·麦卡蒂，

[hu:] ['æftərwərdz] ['blaɪtɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['kɪlɪŋ] [mɔːdə'keɪaɪ; 'mɔːdəkai][ɪn][ə; eɪ]['duːəl] ; [dʒæk][ˈeldə] ,
who afterwards blighted his life by killing Mordecai in a duel ; Jack Elder ,
WHO 然后 秕 他的 生活 经过 杀 末底改 在 一个 决斗 ； 杰克 长老 ；
[ðə; ði]['ɑːrtɪst] ;
the artist ;
这 艺术家 ；

后来，他在决斗中杀死了莫迪凯，毁了他的一生；杰克·埃尔德，艺术家；

[ænd; ənd][dʒɑːn][dʌn'ləp, 'dʌnləp] , [maɪ][oʊld] ['piːtəzbəːg] [frend] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [ˈʌðə] .
and John Dunlop , my old Petersburg friend , and a few others .
和 约翰 邓禄普 ， 我的 老的 圣彼得堡 朋友 ， 和 一个 很少 其他的 ；
还有我的老朋友约翰·邓洛普（John Dunlop），他是彼得斯堡人，以及其他几位朋友。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] [taɪm]
We had been in the habit of meeting at night , when we had any time
我们 有 到过 在 这 习惯 的 会议 在 夜晚 ， 什么时候 我们 有 任何 时间
[tuː; tə] [spə] ,
to spare ,
到 空闲的 ，

我们一直习惯在晚上见面，只要我们有空。

[ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [kuːp] ,
in what we called “ the chicken coop ,
在 什么 我们 称为 “ 这 鸡 合作社 ，
在我们称之为“鸡舍”的地方，

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sʌmə] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ɪn] [brɔːd]
” which was a sort of summer - house in the rear of a restaurant in Broad
” 哪个 曾是 一个 种类 的 夏天 - 房子 在 这 后部 的 一个 餐厅 在 广阔
[striːt] .
Street .
街道 ；

“那是位于布罗德街一家餐馆后面的类似避暑小屋的地方。”

[hɪr] [wiː; wi] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [klʌb] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɜːrn(ə)l][diː] . [dʒiː] . ['mækɪntɔʃ] , [ʌv; əv]
Here we founded the Richmond Club , of which Colonel D . G . MacIntosh , of
这里 我们 创立 这 里士满 俱乐部 ， 的 哪个 上校 D ． G ． 麦金托什 ， 的
[saʊθ] [,kæərə'lainə] ,
South Carolina ,
南 卡罗莱纳 ，

我们在这里创立了里士满俱乐部，其中南卡罗来纳州的DG·麦金托什上校是俱乐部成员之一。

[huː] [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [və'rdʒɪniə] ['piː^rəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
who had married the beautiful Virginia Pegram , and was then living in
WHO 有 已婚 这 美丽的 弗吉尼亚州 佩格拉姆 ， 和 曾是 然后 活的 在
['rɪtʃmənd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['prezɪdənt] .
Richmond , was the first President .
里士满 ， 曾是 这 第一的 总统 ；

他娶了美丽的弗吉尼亚·佩格拉姆为妻，当时居住在里士满，他是第一任总统。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['sekrəteri] .
I was the first Secretary .
我 曾是 这 第一的 秘书 ；

我是第一任秘书。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [klʌb] [hɪr] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [suːn] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
I mention the Richmond Club here , because it soon grew to be a large
我 提到 这 里士满 俱乐部 这里 ， 因为 它 很快 生长 到 是 一个 大的
[ænd; ənd] ['praːspərəs] [kən'sɜːrn] ,
and prosperous concern ,
和 繁荣 忧虑 ，

我在这里提到里士满俱乐部，是因为它很快发展成为一个规模庞大、欣欣向荣的组织。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [klʌb] [haʊs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
with a handsome club house of its own ,
和 一个 英俊的 俱乐部 房子 的 它是自己的 ,
它拥有一个漂亮的俱乐部会所,

[ænd; ɐnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ɐnd][baɪ] - [bɔ:z] [wɪtʃ]
and because there were features in the constitution and by - laws which
和 因为 那里 是 特征 在 这 宪法 和 经过 - 法律 哪个
[maɪt] [bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [baɪ]['sɪmələɹ] [ə'soʊsɪ'eɪʃnz] .
might be adopted with advantage by similar associations .
可能 是 已采用 和 优势 经过 相似的 协会 .
而且，该组织章程和细则中有一些条款可以被类似的组织借鉴借鉴。

[kɑ:rd] - ['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tlɪ] [prə'hɪbɪtɪd] , [ænd; ɐnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r]
Card - playing for money was absolutely prohibited , **and what was more**
卡片 - 玩耍 为了 钱 曾是 绝对地 禁止 , 和 什么 曾是 更多的
[pɪ'kju:lɪər][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
peculiar than this ,
奇特 比 这 ,
赌博赌博是绝对禁止的，而比这更奇怪的是.....

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:bi] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
and was a hobby of my own ,
和 曾是 一个 爱好 的 我的 自己的 ,
这是我自己的一个爱好。

[noʊ] ['membər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [rɪ'freʃmənts] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [æt; ət][ðə; ði]
no member was allowed to take any refreshments whatever in the club at the
不 成员 曾是 允许 到 拿 任何 茶点 任何 在 这 俱乐部 在 这
[ɪk'spens] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] .
expense of another .
费用 的 其他 .
俱乐部成员不得以他人费用为由在俱乐部内享用任何茶点。

[noʊ] “ ['tri:tɪŋ] ” [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] , [ən'les] [ə; eɪ]['streɪndʒər][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə]
No “ treating ” was permitted , unless a stranger should have been invited to
不 “ 治疗 ” 曾是 允许 , 除非 一个 陌生人 应该 有 到过 受邀 到
[ðə; ði] [klʌb] [baɪ][ə; eɪ] ['membər] ,
the club by a member ,
这 俱乐部 经过 一个 成员 ,
除非陌生人是 由俱乐部成员邀请进入俱乐部的，否则不允许“款待”他人。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['membər] [hu:] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] [maɪt] [æsk] [ʌðər] [frendz] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
in which case the member who invited him might ask other friends to join the
在 哪个 案件 这 成员 WHO 受邀 他 可能 问 其他 朋友们 到 加入 这
[ˈpɑ:rti] .
party .
派对 .
在这种情况下，邀请他的人可能会邀请其他朋友加入聚会。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)] [ru:l] ,
It was an admirable rule ,
它 曾是 一个 令人钦佩的 规则 ,
这是一条值得称道的规则。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [ðæt] [hɑ:rd] ['drɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][moʊst]
and was effectual in preventing that hard drinking which is the bane of most
和 曾是 有效的 在 预防 那 难的 喝 哪个 是 这 祸根 的 最多
[klʌbz] ,
clubs ,
俱乐部 ,
并有效地阻止了酗酒现象，而酗酒正是大多数俱乐部的祸害。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [æt; ət] [taɪmz] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wʌn] ['membər] [fiːlz] [ʌndər]
and which is difficult , at times , to avoid so long as one member feels under
和 哪个 是 难的 , 在 时代 , 到 避免 所以 长的 作为 一 成员 感觉 在下面
[eni] [ɑːblɪ'geɪʃn] ,
any obligation ,
任何 义务 ,

而且，只要其中一方感到有义务这样做，这种情况有时就很难避免。

[ɔːr][ɪz] [-]
or is [165]
或者 是 [-]

或[165]

[pər'mɪtɪd] , [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ʌðər] ['membər] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ,
permitted , to invite other members to drink with him at his expense ,
允许 , 到 邀请 其他 成员 到 喝 和 他 在 他的 费用 ,
允许他邀请其他成员与他一起喝酒，费用由他承担。

[wɪtʃ] [ɪn'vɔːlvz] [æn; ən] [ɑːblɪ'geɪʃn] [ɑːn][ðər; ðər][pɑːrt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .
which involves an obligation on their part to return the compliment .
哪个 涉及 一个 义务 在 他们的 部分 到 返回 这 赞扬 .
这意味着他们有义务回以赞美。

[maɪ] [helθ] [naʊ] [wʌz; wəz][nɔːt][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .
My health now was not as good as it had been .
我的 健康 现在 曾是 不是 作为 好的 作为 它 有 到过 .

我现在的健康状况不如以前了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [tʃɪlz] [ænd; ənd] ['fiːvər] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] [wɜːrk] .
I was attacked by chills and fever , and obliged to give up my work .
我 曾是 遭到攻击 经过 寒意 和 发烧 , 和 有义务 到 给 向上 我的 工作 .
我患上了寒战和发烧，不得不放弃工作。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mælədi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn][baɪ][maɪ] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
I think the malady was brought on by my exposure to the sun ,
我 思考 这 弊病 曾是 带来 在 经过 我的 接触 到 这 太阳 ,
我认为这种疾病是由于我长时间日晒引起的。

[ɪn][maɪ] [træmps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] .
in my tramps about the streets in the summer .
在 我的 流浪汉 关于 这 街道 在 这 夏天 .

夏天的时候，我经常在街头闲逛。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bɑːrni] , [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][maɪ] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Dr . Barney , of Richmond , insisted upon my going to his house ,
博士 . 巴尼 , 的 里士满 , 坚持 之上 我的 去 到 他的 房子 ,
来自里士满的巴尼医生坚持要我去他家。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['bɑːrni] [wʌz; wəz] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] .
and Mrs . Barney was assiduous in her kindness .
和 太太 . 巴尼 曾是 刻苦 在 她 仁慈 .
巴尼太太一直尽心尽力地行善。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [brɪ'ɡæən] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [maɪ] [streŋθ] [aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ˈmɪstər] . ['bɑːrtɪn] -
As soon as I began to regain my strength I went up to Mr . Barton Haxall's
作为 很快 作为 我 开始 到 恢复 我的 力量 我 去 向上 到 先生 . 巴顿 -
['bjʊːtɪf(ə)l] [pleɪs] ,
beautiful place ,
美丽的 地方 ,
我一恢复体力，就去了巴顿·哈克索尔先生那美丽的住所。

[nɪr] [ˈɔrɪndʒ] [ˈkɔːrthaʊs] , [ænd; ənd] [rɪˈkʌvəd] [ˈræpɪdli] .
near Orange Courthouse , and recovered rapidly .
靠近 橙子 法院 , 和 恢复 快速 .

在奥兰治法院附近, 并迅速康复。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɔːgəst] [ɔːr] [sepˈtembər] , - .
This was in August or September , 1866 .
这 曾是 在 八月 或者 九月 , - .

那是在1866年8月或9月。

[aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [bɪn] [ɪnˈɡerdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmeri] [hæksɔl] ,
I had for a short time been engaged to be married to Miss Mary Haxall ,
我 有 为了 一个 短的 时间 到过 已订婚的 到 是 已婚 到 错过 玛丽 哈克索尔 ,
我曾与玛丽·哈克索尔小姐订婚一段时间。

[wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈdɒtɜːz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌʌŋˌserəˈmoʊniəsli] [ˈdʒɪltɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr]
one of Mr . Haxall's daughters , but was unceremoniously jilted not long before
一 的 先生 . - 女儿们 , 但 曾是 不体面地 被抛弃 不是 长的 前

[aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə] [ˈɔrɪndʒ] .
I went up to Orange .
我 去 向上 到 橙子 .

她是哈克索尔先生的女儿之一, 但在我去奥兰治之前不久, 她被无情地抛弃了。

[ə; eɪ] [braɪtə] [ɔːr] [ˈwɪtiːə] [ɡɜːrɪ][ðæn; ðən] [ˈmeri] [hæksɔl] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə]
A brighter or wittier girl than Mary Haxall , in those days , it were hard to
一个 更亮 或者 更机智 女孩 比 玛丽 哈克索尔 , 在 那些 天 , 它 是 难的 到

[faɪnd] ;
find ;
寻找 ;

在那个年代, 很难找到比玛丽·哈克索尔更聪明、更有才华的女孩;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ənˈkaɪndɪst] [kʌt] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈmæriŋ] [ə; eɪ]
and the unkindest cut of all was that she should have ended by marrying a
和 这 最不友善的 切 的 全部 曾是 那 她 应该 有 结束 经过 结婚 一个
[mæn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˈnevər][hæv; həv] [noʊn] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
man whom she might never have known had I not presented him to her .
男人 谁 她 可能 绝不 有 已知 有 我 不是 呈现 他 到 她 .

而最残酷的是, 如果不是我介绍给她, 她最终可能会嫁给一个她永远都不会认识的男人。

[ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [æɪlɪɡˈzændər] [ˈkæməɾən] , [ə; eɪ] [ˈwelθi] [təˈbækoʊ][ˌmænjʊˈfæktʃərər][ʌv; əv] [ˈrɪtʃmænd] ,
This is Mr . Alexander Cameron , a wealthy tobacco manufacturer of Richmond ,
这 是 先生 . 亚历山大 卡梅伦 , 一个 富裕 烟草 制造商 的 里士满 ,
[huː] [ɪz] , [aɪ][eɪ ˈem][toʊld] ,
who is , I am told ,
WHO 是 , 我 是 讲述 ,

这位是亚历山大·卡梅伦先生, 他是里士满一位富有的烟草制造商, 据我所知, 他.....

[ˈdespərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈæftər][ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] ,
desperately in love with his wife after all these years ,
绝望地 在 爱 和 他的 妻子 后 全部 这些 年 ,

多年之后, 他依然深爱着妻子。

[ænd; ənd] [pruːvz] [hɪz; ɪz] [əˈfek(ə)n] [baɪ] [əˈlʌʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ɪn]
and proves his affection by allowing her to have her own way in
和 证明 他的 感情 经过 允许 她 到 有 她 自己的 方式 在
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

他通过允许她在所有事情上都按照自己的想法来证明他对她的爱。

[brɪfɔːr] [maɪ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][æz; əz][hɜːr; hər][ˈeskɔːrt] , [wen]
Before my engagement to her , I was at a party as her escort , when
前 我的 订婚 到 她 , 我 曾是 在 一个 派对 作为 她 护送 , 什么时候

[ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,
Mr . George ,
先生 . 乔治 ,

在我与她订婚之前，我曾作为她的男伴参加一个派对，当时乔治先生

[ʌv; əv] [ˈrɪtʃmənd] , [əˈpɪrd] [dɪsˈkɜːrtiəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
of Richmond , appeared discourteous in his conduct towards her ,
的 里士满 , 出现 无礼 在 他的 执行 向 她 ,

来自里士满的他，对她表现得十分无礼。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tuː; tə] [dæns]
in consequence of a difference of opinion as to an engagement to dance
在 结果 的 一个 不同之处 的 观点 作为 到 一个 订婚 到 舞蹈

.
:
.
由于对是否应邀跳舞存在意见分歧。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [kənˈdʌktɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [aɪ] [sent] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] .
As soon as I had conducted her home I sent Mr . George a challenge .
作为 很快 作为 我 有 实施 她 家 我 发送 先生 . 乔治 一个 挑战 .

我把她送回家后，立刻向乔治先生发出了挑战。

[peɪdʒ] [məˈkɑːrtɪ] [ˈæktɪd][æz; əz][maɪ] [frend] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ;
Page McCarty acted as my friend , in the matter ;
页 麦卡蒂 行动 作为 我的 朋友 , 在 这 事情 ;

在这件事上，佩奇·麦卡蒂是我的朋友；

[ænd; ænd][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv][ˈæk(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and part of his plan of action was to have the ground for the
和 部分 的 他的 计划 的 行动 曾是 到 有 这 地面 为了 这

[ˈkaːmbæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ˈhɑːliwʊd] [ˈsemətəri] ,
combat on the other side of Hollywood Cemetery ,
战斗 在 这 其他 边 的 好莱坞 公墓 ,

他的行动计划之一是将战斗场地设在好莱坞公墓的另一侧。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdjuːəlɪst] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][sætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [-]
so that the duelists would have the satisfaction of passing [166]
所以 那 这 决斗者 会 有 这 满意的 的 通过 [-]

这样决斗者就能获得通过的满足感[166]

[θruː] [ɔːr] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsemətəri] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] .
through or around the Cemetery on their way to the place of meeting .
通过 或者 大约 这 公墓 在 他们的 方式 到 这 地方 的 会议 .

在前往集合地点的途中，他们会穿过或绕过公墓。

[peɪdʒ][toʊld][em ˈiː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][prɪˈkjuːliər] [drɔːl] , [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][aɪ ˈtiː] ,
Page told me , with his peculiar drawl , that he knew I could stand it ,
页 讲述 我 , 和 他的 奇特 拖长音 , 那 他 知道 我 可以 站立 它 ,

佩奇用他特有的拖长音调告诉我，他知道我能忍受。

[ænd; ænd][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ʌnˈset(ə)] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] .
and he thought it might unsettle the nerves of the other fellow .
和 他 想法 它 可能 不安 这 神经 的 这 其他 同伴 .

他认为这可能会让对方神经紧张。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌ; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd][wi;; wi][wɜ:r; wər][tu;; tə] [faɪt]
The whole of the arrangements had been made , and we were to fight
这 所有的 的 这 安排 有 到过 制成 , 和 我们 是 到 斗争
[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
the next morning ,
这 下一个 早晨 ,

所有安排都已就绪，我们第二天早上就要开战了。

[wen] [sʌm; səm] [ku:l] ['hedɪd] [frend] ([aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [hu:] [aɪ'ti:][wʌz; wəz]) , [ɪntə'veɪnd] ,
when some cool headed friend (I do not remember who it was) , intervened ,
什么时候 一些 凉爽的 标题 朋友 (我 做 不是 记住 WHO 它 曾是) , 介入 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] , [æz; əz][aɪ'ti:] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] .
and the difficulty was adjusted , as it ought to have been .
和 这 困难 曾是 调整 , 作为 它 应该 到 有 到过 .
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] , [æz; əz][aɪ'ti:] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] .
这时，一位冷静的朋友（我不记得是谁了）出面干预。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] , [æz; əz][aɪ'ti:] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] .
and the difficulty was adjusted , as it ought to have been .
和 这 困难 曾是 调整 , 作为 它 应该 到 有 到过 .
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] , [æz; əz][aɪ'ti:] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] .
难度也进行了调整，这才是正确的做法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [ekspek'teɪʃn] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu;; tə] [mɪs]
There was so little expectation of a settlement that I made a visit to Miss
那里 曾是 所以 小的 期待 的 一个 沉降 那 我 制成 一个 访问 到 错过
[dʒɪni,dʒeni] ['ku:pər] ,
Jennie Cooper ,
珍妮 库珀 ,

由于对达成和解几乎不抱任何希望，我便去拜访了珍妮·库珀小姐。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌ; əv]['ædʒʊtənt] - [dʒen(ə)rəl] ['ku:pər] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd]
the daughter of Adjutant - General Cooper , late in the evening , and
这 女儿 的 副官 - 一般的 库珀 , 晚的 在 这 晚上 , 和
[kəmju:nikeɪtɪd] [tu;; tə][hɜ:r; hər][maɪ][læst] [wɪʃɪz] ;
communicated to her my last wishes ;
沟通 到 她 我的 最后的 愿望 ;

当天晚上很晚的时候，我联系了副官长库珀的女儿，并向她传达了 my 的遗愿；

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][maɪ] [wɑ:tʃ] [tu;; tə] [teɪk] [ker] [ʌ; əv] , [ænd; ənd][dɪ'spoʊz][ʌ; əv] ,
and gave her my watch to take care of , and dispose of ,
和 给予 她 我的 手表 到 拿 关心 的 , 和 处置 的 ,
[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][maɪ] [wɑ:tʃ] [tu;; tə] [teɪk] [ker] [ʌ; əv] , [ænd; ənd][dɪ'spoʊz][ʌ; əv] ,
我把我的手表交给她保管和处理掉。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] ['semətəri] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd]
in the event that the walk through the Cemetery should not have the expected
在 这 事件 那 这 走 通过 这 公墓 应该 不是 有 这 预期的
[ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][mɪstər] . [dʒɔ:rdʒəz, dʒɔ:rdʒɪz] [nə:vz] .
effect upon Mr . George's nerves .
影响 之上 先生 : 乔治的 神经 :

如果参观墓地没有对乔治先生的神经产生预期的效果。

[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [hæksəl][pɹɑ:mpts, 'pɹɑ:mps][em 'i:][tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [æn; ən] [ə'træktɪv] [gɜ:rl]
My experience with Miss Haxall prompts me to say that an attractive girl
我的 经验 和 错过 哈克索尔 提示 我 到 说 那 一个 吸引人的 女孩
[ɪz] [ɪk'sɪ:dn̩li] ['deɪndʒərəs] [tu;; tə][ðə; ði] [pi:s] [ʌ; əv][maɪnd][ʌ; əv] ['eni] [wʌn] [hu:m] [ʃi;; ʃɪ] [meɪ]
is exceedingly dangerous to the peace of mind of any one whom she may
是 非常 危险的 到 这 和平 的 头脑 的 任何 一 谁 她 可能
[ʌndər'teɪk] [tu;; tə] [ɪn'strʌkt] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] ['dænsəz, 'dænsɪz] .
undertake to instruct in the round dances .
承担 到 指示 在 这 圆形的 舞蹈 .

我与哈克索尔小姐的经历让我觉得，一个漂亮的女孩如果教她跳圆舞，对任何人的精神安宁都是极其危险的。

[ðə; ði][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɑ:n] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [baɪ][sʌm; səm] [ˈtæbloʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv]
The crisis was brought on , I believe , by some tableaux for the benefit of
这 危机 曾是 带来 在 , 我 相信 , 经过 一些 画作 为了 这 益处 的
[ðə; ði] [məˈmɔ:riəl] [ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn] ,
the Memorial Association ,
这 纪念馆 协会 ,
我认为, 这场危机是由纪念协会举办的一些表演引发的。

[ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
or something of that kind .
或者 某物 的 那 种类 .
或者类似的事情。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtæbloʊz] [mɪs] [ˈmeri] [wʌz; wəz] “ [kli:əˈpætrə] ” [ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈfedəreɪt] [ˈsoʊldʒər]
In the tableaux Miss Mary was “ Cleopatra ” and I was a Confederate soldier
在 这 画作 错过 玛丽 曾是 “ 克利奥帕特拉 ” 和 我 曾是 一个 南方邦联 士兵
[ˈlaɪŋ] [ded] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [fi:ld] ,
lying dead on the battle - field ,
说谎 死的 在 这 战斗 - 场地 ,
在情景剧中, 玛丽小姐扮演“埃及艳后”, 而我扮演一名躺在战场上阵亡的南方邦联士兵。

[ˈwerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm][koʊt] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [məˈgrɔ] ,
wearing for the occasion the uniform coat of Major McGraw ,
穿着 为了 这 场合 这 制服 外套 的 主要的 麦格劳 ,
他为此身穿麦格劳少校的制服外套。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lu:ˈtenənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpə:sl] [ˈbætəri] [ɪn] - , [wen] [aɪ][dʒɔɪnd][,aɪˈti:] ,
who was a Lieutenant in the Purcell Battery in 1862 , when I joined it ,
WHO 曾是 一个 中尉 在 这 珀塞尔 电池 在 - , 什么时候 我 加入 它 ,
1862年我加入珀塞尔炮兵连时, 他是该连的一名中尉。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ˈmeɪdʒər][ænd; ʌnd][lɔ:st] [æn; ən][ɑ:rm][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis]
and had risen to the rank of Major and lost an arm in the service
和 有 升起 到 这 秩 的 主要的 和 丢失的 一个 手臂 在 这 服务
.
:
.
他晋升为少校, 并在服役期间失去了一只手臂。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtæbloʊz] [ðæt] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə] [mɪs] [ˈmeri] ,
It was the morning after the tableaux that I became engaged to Miss Mary ,
它 曾是 这 早晨 后 这 画作 那 我 成为 已订婚的 到 错过 玛丽 ,
就在表演结束后的第二天早上, 我和玛丽小姐订婚了。

[ænd; ʌnd] [prɪˈzentɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [broʊtʃ] [wɪtʃ] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [maɪ] [ˈpɔ:kɪt] [ˈmʌni] ,
and presented her with a gold brooch which exhausted my pocket money ,
和 呈现 她 和 一个 金子 胸针 哪个 筋疲力尽的 我的 口袋 钱 ,
我送给她一枚金胸针, 花光了我的零花钱。

[ænd; ʌnd][ɑ:n] [wɪtʃ] [broʊtʃ] [hɜ:r; hər][ˈɪnɪʃəls] [ænd; ʌnd][maɪn] [wɜ:r; wər] [ˈtendərli] [ˈskrætʃt] [wɪð; wɪθ]
and on which brooch her initials and mine were tenderly scratched with
和 在 哪个 胸针 她 首字母 和 矿 是 温柔地 刮痕 和
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] .
the point of a pin .
这 观点 的 一个 别针 .
胸针上用针尖轻轻地刻着她和我的名字缩写。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
In less than a fortnight the play was over .
在 较少的 比 一个 两星期 这 玩 曾是 超过 .
不到两周, 演出就结束了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪtʃmənd] , [frʌm; frəm] [ˈɔrɪndʒ] ,
But when I returned to Richmond , from Orange ,

但 什么时候 我 返回 到 里士满 , 从 橙子 ,

但当我从奥兰治回到里士满时,

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [mɪs] ['lɒti] [hæksəl] ,
I went to see Miss Mary and her sister Miss Lottie Haxall ,

我 去 到 看 错过 玛丽 和 她 姐姐 错过 洛蒂 哈克索尔 ,

我去拜访了玛丽小姐和她的妹妹洛蒂·哈克索尔小姐。

[huː] [wɜːr; wər] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [-]
who were then making a visit to [167]

WHO 是 然后 制作 一个 访问 到 [-]

当时他们正在访问[167]

[ˈmɪstər] . ['kɑːŋweɪ] [ˈrɒbɪnsn] , [ðer; ðər][ˈŋk(ə)] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ðə; ði][ˈsoʊldʒəz] [hoʊm] [æt; ət]
Mr . Conway Robinson , their uncle , who lives near the Soldier's Home at

先生 . 康威 罗宾逊 , 他们的 叔叔 , WHO 生活 靠近 这 士兵的 家 在

[ˈwɑːʃɪŋtən] .
Washington .

华盛顿 .

他们的叔叔康威·罗宾逊先生住在华盛顿的退伍军人之家附近。

[mɪs] ['lɒti] [hæksəl] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] ['sɪstər][ʌv; əv] [mɪs] ['meri] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [haɪ] - [bred]
Miss Lottie Haxall , the younger sister of Miss Mary , was a thoroughly high - bred

错过 洛蒂 哈克索尔 , 这 年轻 姐姐 的 错过 玛丽 , 曾是 一个 彻底 高的 - 繁殖

[gɜːrl][ɪn] ['evri] [wei] ,
girl in every way ,

女孩 在 每一个 方式 ,

玛丽小姐的妹妹洛蒂·哈克索尔小姐, 从各方面来说都是一位出身高贵的女孩。

[ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ɪn] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] . [-]
and noble in every phase of her character . [168]

和 高贵 在 每一个 阶段 的 她 特点 . [-]

她的性格各个方面都很高尚。[168]

[ɛks'eks'sevən] .
XXXVII .

xxxvii .

XXXVII.

南方邦联服役回忆录，(Reminiscences of Confederate Service,)

第9/9页

[aɪ][hæd; həd] ['prɪtɪ] [wel] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v]
I had pretty well made up my mind to leave the Dispatch if I should receive
我 有 漂亮的 出色地 制成 向上 我的 头脑 到 离开 这 派遣 如果 我 应该 收到
[æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ['elsweɪ] .
an offer of employment elsewhere .
一个 提供 的 就业 别处 .

我已经基本决定，如果收到其他地方的工作邀请，就离开《快讯报》。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [əd'vænsmənt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ['ɑːfɪs] ,
There was no prospect of advancement in the Dispatch office ,
那里 曾是 不 前景 的 进步 在 这 派遣 办公室 ,
在调度办公室没有晋升机会。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [tuː; tə][stɔ:p]
and I was very much disgusted by the intention of the proprietors to stop
和 我 曾是 非常 很多 厌恶 经过 这 意图 的 这 业主 到 停止

[maɪ][peɪ] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪlnəs] ,
my pay during my absence on account of my illness ,
我的 支付 期间 我的 缺席 在 帐户 的 我的 疾病 ,
我非常反感老板们企图在我生病缺勤期间停止支付我工资的做法。

[kən'træktɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] .
contracted in their service .
合同 在 他们的 服务 .
受雇于他们的公司。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪtʃ'mænd] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][baɪ][ˈkɜːrn(ə)] [ˈbrɪskoʊ] [dʒiː] . [ˈbɔːldwɪn] ,
When I returned to Richmond I was sent for by Colonel Briscoe G . Baldwin ,
什么时候 我 返回 到 里士满 我 曾是 发送 为了 经过 上校 布里斯科 G . 鲍德温 ,
我回到里士满后，布里斯科·G·鲍德温上校召见了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tʃiːf] [ˈɔːrɪdnəns] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] ['liːz] ['ɑːrmi] ,
who had been Chief Ordnance officer of General Lee's army ,
WHO 有 到过 首席 军械 官 的 一般的 李氏 军队 ,
他曾是李将军军队的首席军械官，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [suːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] .
and had been appointed Superintendent of the National Express Company .
和 有 到过 任命 校长 的 这 国家的 表达 公司 .
并被任命为国家快运公司总监。

[hiː; hi][təʊld][em 'iː][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'ziʃ(ə)n] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]
He told me he wanted me to take a position under him in the National
他 讲述 我 他 通缉 我 到 拿 一个 位置 在下面 他 在 这 国家的
[ɪk'spres] ['kʌmpəni] .
Express Company .
表达 公司 .

他告诉我，他希望我能到国家快递公司担任他的下属职位。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈɔːrgənəɪzd][ˈæftər][ðə; ði][wɔːr][æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪk'spres]
This company was organized after the war as a rival of the Southern Express
这 公司 曾是 组织 后 这 战争 作为 一个 竞争对手 的 这 南方 表达
[ˈkʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

这家公司是在战后成立的，目的是与南方快运公司竞争。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [kənˈfedəreɪt] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv] [haɪ]
and had been something of a hospital for Confederate officers of high
和 有 到过 某物 的 一个 医院 为了 南方邦联 警官 的 高的
[ræŋk] .
rank .
秩 .

这里曾是南方邦联高级军官的医院。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɒtəriŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n] ;
It was at this time in a tottering condition ;
它 曾是 在 这 时间 在 一个 颤巍巍 状况 ;

当时它已经摇摇欲坠；

[bʌt; bət][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbɔːldwɪn] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [aɪ ˈtiː] ,
but Colonel Baldwin said he thought it was not too late to save it ,
但 上校 鲍德温 说 他 想法 它 曾是 不是 也 晚的 到 节省 它 ,
但鲍德温上校说，他认为现在挽救它还不算太晚。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [sʌtʃ] [men][æz; əz][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈæktɪv] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]
if he could get such men as he wanted to do the active work of the
如果 他 可以 得到 这样的 男人 作为 他 通缉 到 做 这 积极的 工作 的 这
[ˈkʌmpəni] .
Company .
公司 .

如果他能找到他想要的那种人来从事公司的一线工作就好了。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [prɪˈtend] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
He did not pretend to hide the condition of the Company from me ,
他 做过 不是 假装 到 隐藏 这 状况 的 这 公司 从 我 ,
他并没有试图向我隐瞒公司的状况。

[bʌt; bət][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː][ðer; ðər][ænd; ɐnd] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
but told me that he desired to have me there and thought that it
但 讲述 我 那 他 想要的 到 有 我 那里 和 想法 那 它
[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
would be a good place for me ,
会 是 一个 好的 地方 为了 我 ,
但他告诉我，他希望我能去那里，并且认为那对我来说是个好地方。

[æz; əz] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [dɪd] [pʊl] [θruː] [ɪts] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
as , if the Company did pull through its difficulties ,
作为 , 如果 这 公司 做过 拉 通过 它是 困难 ,
如果该公司真的能够渡过难关的话，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ʃʊr] [roʊd][tuː; tə][prəˈmoʊʃ(ə)n] .
I would be on the sure road to promotion .
我 会 是 在 这 当然 路 到 晋升 .

我将走上晋升的铁轨。

[aɪ] [rɪˈzaɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] , [ænd; ɐnd][ɑːn] [sepˈtembə] 17th , - ,
I resigned from the Dispatch , and on September 17th , 1866 ,
我 辞职 从 这 派遣 , 和 在 九月 17th , - ,
我从《快讯报》辞职，1866年9月17日，

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ruːt] [ˈeɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪkˈspres] [ænd; ɐnd] [ˌtrænsˈpɔːteɪʃ(ə)n] [ˈkʌmpəni]
I was appointed Route Agent in the National Express and Transportation Company
我 曾是 任命 路线 代理人 在 这 国家的 表达 和 运输 公司
 , “ [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [raɪts] ,
 , “ with all the rights ,
 , “ 和 全部 这 权利 ,
我被任命为国家快运运输公司的路线代理人，“拥有所有权利，

[ˈprɪvəlɪdʒɪz] , [əˈθɔːrəti] , [ænd; ənd] [ˈduːtiz] [əˈtætʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] .
privileges , authority , and duties attaching to the position .
特权 , 权威 , 和 职责 连接 到 这 位置 .

该职位所附带的特权、权力和职责。

” [maɪ] [ˈsæləri] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [peɪd] [maɪ]
” **My salary was one hundred dollars a month , and the Company paid my**
” 我的 薪水 曾是 一 百 美元 一个 月 , 和 这 公司 有薪酬的 我的
[ˈtrævəlɪŋ] [ɪkˈspensɪz] .
travelling expenses .
旅行 开支 .

“我的月薪是一百美元，公司支付我的差旅费。”

[ðə; ði] [ˈterətɔːri] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈsuːpəvaɪz] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈreɪlroʊd] [frʌm; frəm]
The territory which I was to supervise covered the lines of railroad from
这 领土 哪个 我 曾是 到 监督 涵盖 这 线条 的 铁路 从
[ˈrɪtʃmænd] [tuː; tə][ˌæɪɡˈzændriə][ɪn][wʌn] [-]
Richmond to Alexandria in one [169]
里士满 到 亚历山大 在 一 [-]

我负责监管的区域涵盖了从里士满到亚历山大的铁路线[169]

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈrɪtʃmænd] [tuː; tə] [ˈbrɪstl] , [ˌtenəˈsiː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
direction , and from Richmond to Bristol , Tennessee , in the other .
方向 , 和 从 里士满 到 布里斯托尔 , 田纳西州 , 在 这 其他 .
一个方向是从里士满到田纳西州布里斯托尔。

[aɪ] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [wʌns] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪdʒənts][æt; ət] [ˈevri] [ˈdiːpəʊ] ,
I went out on the road at once , visiting the agents at every depot ,
我 去 出去 在 这 路 在 一次 , 访问 这 代理人 在 每一个 仓库 ,
我立即出发，挨家挨户拜访了各个仓库的代理商。

[ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kənˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
and examining into the condition of the business .
和 检查 进入 这 状况 的 这 商业 .
并调查企业的经营状况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [kənˈfjuːz(ə)n] [ˈevriwer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪlrəʊdz] [wɜːr; wər] [ˈθretnɪŋ]
There was great confusion everywhere , and the railroads were threatening
那里 曾是 伟大的 困惑 到处 , 和 这 铁路 是 威胁
[tuː; tə] [ˌdɪskənˈtɪnjuː] [ˈteɪkɪŋ] [freɪt] [fɔːr; fər][juː ˈes] ,
to discontinue taking freight for us ,
到 中止 采取 货运 为了 我们 ,
到处一片混乱，铁路公司威胁要停止为我们运送货物。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [dɪd][naɪt] [peɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ˈpraːmptli] .
as the Company did not pay the charges promptly .
作为 这 公司 做过 不是 支付 这 收费 及时 .
因为该公司没有及时支付费用。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [wʌz; wəz] [ˈleksɪŋtən] ,
One of the places that I visited was Lexington ,
一 的 这 地方 那 我 到访 曾是 列克星敦 ,
我参观过的地方之一是列克星顿，

[wer] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl][ɑːr] . [iː] . [liː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
where I had the great happiness of seeing General R . E . Lee and his
在哪里 我 有 这 伟大的 幸福 的 看到 一般的 拉 . E . 李 和 他的
[ˈdɒtəz] [əˈgen] .
daughters again .
女儿们 再次 .

在那里，我非常高兴地再次见到了李将军和他的女儿们。

[aɪ] [sɔ:] [ˈdʒen(ə)rəl] [li:] [ˈoʊnli][wʌnz][ˈæftər] [ðɪs] ,
I saw General Lee only once after this ,
我 锯 一般的 李 仅有的 一次 后 这 ,

此后我只见过李将军一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈtʃɑ:rlstən] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][daɪd] .
and that was when he visited Charleston not long before he died .
和 那 曾是 什么时候 他 到访 查尔斯顿 不是 长的 前 他 死亡 .

那是他去世前不久访问查尔斯顿的时候。

[ɪnˈɡeɪdʒd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈvɪzɪtər] , [hi:; hi] [ɡeɪv] [em ˈi:] ,
Engaged as he was with visitors , he gave me ,
已订婚的 作为 他 曾是 和 访客 , 他 给予 我 ,

他当时正忙着接待访客，却没能抽出时间告诉我：

[ɪn][ˈkaɪndli] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɜ:rvisɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] , [ˈdʒen(ə)rəl] [fɪtsˈhju:] [li:] , [ə; eɪ]
in kindly remembrance of my services with his nephew , General Fitzhugh Lee , a
在 亲切地 纪念 的 我的 服务 和 他的 侄子 , 一般的 菲茨休 李 , 一个
[ˈpraɪvət] [ˈɪntərvju:] ,
private interview ,
私人的 面试 ,

为了纪念我曾为他的侄子菲茨休·李将军服务，我特地进行了一次私人采访。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [maɪ] [waɪf] , [vərˈdʒɪniə] , [maɪt] [bi:; bi] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
in order that my wife , Virginia , might be presented to him .
在 命令 那 我的 妻子 , 弗吉尼亚州 , 可能 是 呈现 到 他 .

以便将我的妻子弗吉尼亚介绍给他。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈli:z] [ˈjʌŋˈɪst] [sʌn] , [ˈrɑ:bərt][i:] . [li:] , [ˈmæɪrɪd] [mɪs] [ˈlɒti] [hæksəl] .
General Lee's youngest son , Robert E . Lee , married Miss Lottie Haxall .
一般的 李氏 最小的 儿子 , 罗伯特 E . 李 , 已婚 错过 洛蒂 哈克索尔 .

李将军的小儿子罗伯特·E·李娶了洛蒂·哈克索尔小姐。

[aɪ] [hɜ:rd] [ˈæftər][aɪ] [left] [ˈrɪt[mənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [bɪˈkʌm] [ɪnˈɡeɪdʒd] ,
I heard after I left Richmond that they would probably become engaged ,
我 听到 后 我 左边 里士满 那 他们 会 大概 变得 已订婚的 ,

我离开里士满后听说他们可能要订婚了。

[bʌt; bət][aɪ] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈlɒti] [ʌnˈtɪl] - ,
but I lost sight of Miss Lottie until 1872 ,
但 我 丢失的 视线 的 错过 洛蒂 直到 - ,

但我直到1872年才再次见到洛蒂小姐。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ɑ:r] . [i:] . [li:] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈnu:li] [ˈmæɪrɪd] ,
when I heard that Mr . and Mrs . R . E . Lee , who were newly married ,
什么时候 我 听到 那 先生 : 和 太太 : 拉 : E . 李 , who 是 新 已婚 ,

当我听说李先生和李太太是新婚夫妇时，

[wɜ:r; wər] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [ˈeɪkən] .
were staying at Aiken .
是 入住 在 艾肯 .

我们住在艾肯。

[əˈsu:mɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [li:] [mʌst; məst][bi:; bi][maɪ][oʊld] [frend] [mɪs] [ˈlɒti] ,
Assuming that Mrs . Lee must be my old friend Miss Lottie ,
假设 那 太太 : 李 必须 是 我的 老的 朋友 错过 洛蒂 ,

假设李太太就是我的老朋友洛蒂小姐，

[aɪ] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ˈtʃɑ:rlstən] .
I wrote to her and begged her to come to Charleston .
我 写道 到 她 和 乞求 她 到 来 到 查尔斯顿 .

我写信给她，恳求她来查尔斯顿。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] [ˈæftərwərdz] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ɪn] [ˈtʃɑːrlstən] ,
A night or two afterwards I was at the theatre in Charleston ,
一个 夜晚 或者 二 然后 我 曾是 在 这 剧院 在 查尔斯顿 ,
一两天后, 我在查尔斯顿的剧院里。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈspɑːrklɪŋ] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrdz]
and as I looked at the audience I saw her sparkling face turned towards
和 作为 我 看起来 在 这 观众 我 锯 她 闪闪发光 脸 转向 向
[em ˈiː][ænd; ænd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈrekəgˈnɪʃ(ə)n] .
me and smiling recognition .
我 和 微笑 认出 .

当我看向观众时, 我看到她闪亮的脸转向我, 脸上带着认出的微笑。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [liː] [spɛnt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ænd][maɪ] [waɪf] ,
The next day Mr . and Mrs . Lee spent with me and my wife ,
这 下一个 天 先生 . 和 太太 . 李 花费 和 我 和 我的 妻子 ,
第二天, 李先生和李太太和我和我妻子一起度过了一天。

[ænd; ænd][wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [fɔːrt] [ˈsʌmtə] [təˈgeðər] .
and we went down to Fort Sumter together .
和 我们 去 向下 到 堡 萨姆特 一起 .
我们一起去了萨姆特堡。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [went] [aʊt] ;
It was the last time that my wife went out ;
它 曾是 这 最后的 时间 那 我的 妻子 去 出去 ;
那是我妻子最后一次外出;

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [ˈæftərwərdz] [ˈlɒti] [liː] [daɪd][ʌv; əv] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] .
and only two or three months afterwards Lottie Lee died of consumption .
和 仅有的 二 或者 三 几个月 然后 洛蒂 李 死亡 的 消耗 .
仅仅两三个月后, 洛蒂·李就因肺结核去世了。

[ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ləst] [wɜːrdz] [ðæt] [maɪ] [waɪf] , [vərˈdʒɪniə] , [huː] [daɪd][ɪn] - ,
Almost the last words that my wife , Virginia , who died in 1872 ,
几乎 这 最后的 字 那 我的 妻子 , 弗吉尼亚州 , WHO 死亡 在 - ,
这是我妻子弗吉尼亚（于1872年去世）临终前几乎说的最后一句话。

[sed] [tuː; tə][em ˈiː] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] [wɜːr; wər] : " [wen] [aɪ][daɪ] , [aɪ][[æɫ; əɫ] [siː] [ˈlɒti] [əˈɡen] .
said to me before her death were : " When I die , I shall see Lottie again .
说 到 我 前 她 死亡 是 : " 什么时候 我 死 , 我 将 看 洛蒂 再次 .
她临终前对我说: "我死后, 还会再见到洛蒂。"

" [aɪ][ˈɔːlsʊv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈwɑːrəntən] ,
" I also had the opportunity of visiting Warrenton ,
" 我 还 有 这 机会 的 访问 沃伦顿 ,
"我还有机会参观了沃伦顿,

[wer] [aɪ] [spɛnt] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʌbljuː] . [ertʃ] . [peɪn] , [huːm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [-]
where I spent a day with General W . H . Payne , whom I had not [170]
在哪里 我 花费 一个 天 和 一般的 W . H . 佩恩 , 谁 我 有 不是 [-]
我在那里和 WH Payne 将军一起度过了一天, 我之前并不认识他[170]

[siːn] [sɪns] [wiː; wi] [beɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɡʊd] - [baɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [æt; ət] [faɪv] [fɔːks] .
seen since we bade each other good - bye when he was wounded at Five Forks .
已见 自从 我们 巴德 每个 其他 好的 - 再见 什么时候 他 曾是 受伤 在 五 叉子 .
自从他在五岔路口受伤后我们道别, 就再也没见过面了。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈloʊməks][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [nɪr] [ˈwɑːrəntən] ,
General Lomax was living near Warrenton ,
一般的 洛马克斯 曾是 活的 靠近 沃伦顿 ,
洛马克斯将军住在沃伦顿附近。

[ænd; ənd][wiː wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɒːrɪəs] [deɪ][rɪ'vaɪvɪŋ; rɪː'vaɪvɪŋ][ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs]
and we had a glorious day reviving the memories of our service
和 我们 有 一个 辉煌 天 复苏 这 回忆 的 我们的 服务
[ɪn][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi] .
in the cavalry .
在 这 骑兵 ；

我们度过了美好的一天，重温了在骑兵部队服役的美好回忆。

[ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ɪkˈspres] ['kʌmpəni] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts][ləst][legz] ,
The National Express Company , however , was on its last legs ,
这 国家的 表达 公司 ， 然而 ， 曾是 在 它是最后的 腿 ，
然而，国家快运公司当时已是强弩之末。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtft] ['rɪtʃmænd] [ɪn][ɑːk'toʊsbər][aɪ] [faʊnd] [ðæt][aɪ'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd]
and when I reached Richmond in October I found that it had been determined
和 什么时候 我 达到 里士满 在 十月 我 成立 那 它 有 到过 决定
[tuː; tə][wɪnd] [ʌp][ðə; ði][kən'sɜːrn] .
to wind up the concern .
到 风 向上 这 忧虑 ；

10 月份我到达里士满时，发现当局已经决定解散这家公司。

[soʊ] ['endɪd] [maɪ] [kə'rɪr] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈspresmən] .
So ended my career as an expressman .
所以 结束 我的 职业 作为 一个 快递员 ；
我的快递员生涯就此结束。

[waɪl] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][maɪ][tuə; tuːr][ʌv; əv] [ɪn'spek(ə)n] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['steɪ(ə)n]
While on one of my tours of inspection , and waiting at a wayside station
尽管 在 一 的 我的 旅游 的 检查 ， 和 等待 在 一个 路边 车站
[fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn] ,
for the train ,
为了 这 火车 ；

在一次巡视途中，我在一个路边车站等火车时，

[aɪ] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsɪz] :
I wrote the following verses :
我 写道 这 下列的 诗句 ；
我写了以下诗句：

" ['oʊnli] [ə; eɪ] ['praɪvət] .
" ONLY A PRIVATE .
" 仅有的 一个 私人的 ；
“仅限一名列兵。”

" [aɪ] .
" I .
" 我 ；
“我。

['oʊnli][ə; eɪ] ['praɪvət] !
Only a private !
仅有的 一个 私人的 ！
仅限私人用户！

[hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][ʌv; əv] [greɪ]
his jacket of gray
他的 夹克 的 灰色的
他这件灰色外套

[ɪz] [steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] ;
Is stained by the smoke and the dust ;
是 染色 经过 这 抽烟 和 这 灰尘 ；
沾染了烟尘；

[æz; əz] ['beərd] , ['hi:z] [breɪv] ; [æz; əz] ['ru:pərt] , ['hi:z] [geɪ] ;
As Bayard , he's brave ; as Rupert , he's gay ;
作为 巴亚德 , 他是 勇敢的 ; 作为 鲁珀特 , 他是 同性恋 ;

他饰演的巴亚德勇敢无畏；他饰演的鲁珀特是同性恋；

[ˈrekləs] [æz; əz][mʊˈrɑ:tɪn] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ,
Reckless as Murat in heat of the fray ,
鲁莽 作为 穆拉特 在 热 的 这 磨损 ,

像穆拉特在混战中那样鲁莽，

[bʌt; bətɪn][gɔ:dɪz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [trʌst] !
But in God is his only trust !
但 在 上帝 是 他的 仅有的 相信 ！

但他只信赖上帝！

[i:] .
II .
二 .

二、

['oʊnli][ə; eɪ] ['praɪvət] !
Only a private !
仅有的 一个 私人的 ！

仅限私人用户！

[tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd][tu:; tə] [faɪt] ,
to march and to fight ,
到 行进 和 到 斗争 ,

进军和战斗，

[tu:; tə] ['sʌfə] [ænd; ənd] [stɑ:rv] [ænd; ənd][bi:; bi] [strɔ:ŋ] ;
To suffer and starve and be strong ;
到 遭受 和 饿死 和 是 强的 ；

忍受苦难和饥饿，但要坚强；

[wɪð; wɪθ] ['nɑ:ɪdʒ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [maɪt]
With knowledge enough to know that the might
和 知识 足够的 到 知道 那 这 可能

凭借足够的知识，他知道.....

[ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [tru:θ] , [ænd; ənd] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [raɪt] ,
Of justice , and truth , and freedom and right ,
的 正义 , 和 真相 , 和 自由 和 正确的 ,

正义、真理、自由和权利，

[ɪn][ðə; ði][end][mʌst; məst] [krʌʃ] [aʊt][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .
In the end must crush out the wrong .
在 这 结尾 必须 压碎 出去 这 错误的 .

最终必须彻底铲除错误。

[aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三 .

三、

['oʊnli][ə; eɪ] ['praɪvət] !
Only a private !
仅有的 一个 私人的 ！

仅限私人用户！

[noʊ] ['rɪbən] [ɔ:r][stɑ:r]
no ribbon or star
不 丝带 或者 星星

没有丝带或星星

[ʃæl; ʃəl][ɡɪld][wɪð; wɪθ] [fɔːls] [ˈɡlɔːrɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ！
Shall gild with false glory his name ！

将 镀金 和 错误的 荣耀 他的 姓名 ！

必以虚假的荣耀玷污他的名声！

[noʊ] [ˈɒnəz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][breɪd][ɔːr][ɪn][bɑːr] ，
No honors for him in braid or in bar ，

不 荣誉 为了 他 在 编织 或者 在 酒吧 ，

他没有获得任何荣誉，无论是在礼服还是酒吧里。

[hɪz; ɪz] [ˈliːdʒən] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][skɑːr] ，
His Legion of Honor is only a scar ，

他的 军团 的 荣誉 是 仅有的 一个 疤痕 ，

他的荣誉军团勋章只不过是一道疤痕而已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][roʊl][ʌv; əv] [feɪm] ！
And his wounds are his roll of fame ！

和 他的 伤口 是 他的 卷 的 名声 ！

他的伤痕就是他名垂青史！

[aɪ ˈviː] ．
IV ；

第四 ；

四、

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] ！
Only a private ！

仅有的 一个 私人的 ！

仅限私人用户！

[wʌn] [mɔːr] [ˈhɪroʊ] [sleɪn]
one more hero slain

一 更多的 英雄 被杀

又一位英雄陨落

[ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [laɪz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [tʃɪl] ！
On the field lies silent and chill ！

在 这 场地 谎言 沉默的 和 寒意 ！

球场上一片寂静，寒意袭人！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][faːr] [saʊθ] [ə; eɪ] [waɪf] [preɪz] [ɪn] [veɪn]
And in the far South a wife prays in vain

和 在 这 远的 南 一个 妻子 祈祷 在 徒劳

在遥远的南方，一位妻子的祈祷徒劳无功。

[wʌn] [klæsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɛə] [klæsp] [əˈɡen] ，
One clasp of the hand she may ne'er clasp again ；

一 搭扣 的 这 手 她 可能 从未 搭扣 再次 ；

她或许再也不会握住那只手了。

[wʌn] [kɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [ɑːr; ər] [stiːl] ． [-]
One kiss from the lips that are still ． [171]

一 吻 从 这 嘴唇 那 是 仍然 ． [-]

一个吻，来自静止的双唇。[171]

[viː] ．
V ；

v ；

五、

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] ！
Only a private ！

仅有的 一个 私人的 ！

仅限私人用户！

[ðer; ðər][let][him; im] [sli:p] !
there let him sleep !
那里 让 他 睡觉 ！

让他睡吧！

[hi:; hi][wɪl] [ni:d] [nɔ:r][ˈtæblət][nɔ:r] [stoʊn] ；
He will need nor tablet nor stone ；
他 将要 需要 也不 药片 也不 石头 ；

他既不需要石碑，也不需要石板；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:sɪz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪl] [kri:p] ，
For the mosses and vines o'er his grave will creep ，
为了 这 苔藓 和 藤蔓 超过 他的 严重 将要 潜行者 ；

苔藓和藤蔓将爬满他的坟墓，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][stɑ:rz] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪl] [pi:p] ，
And at night the stars through the clouds will peep ，
和 在 夜晚 这 明星 通过 这 云 将要 窥视 ；

夜晚，繁星会透过云层窥视。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [him; im] [hu:] [laɪz][ðer; ðər][əˈloʊn] 。
And watch him who lies there alone 。
和 手表 他 WHO 谎言 那里 独自的 ；

看着他独自躺在那里。

[ˈvaɪ, ˈvi:] 。
VI ；
六年级 ；

六、

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmɑ:rtər] ！ [hu:] [fɔ:t] [ænd; ənd] [hu:] [fel]
Only a martyr ! who fought and who fell
仅有的 一个 烈士 ！ WHO 战斗 和 WHO 跌倒

只有烈士！那些战斗过并最终倒下的烈士

[ʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [ʌnˈmɑ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] ！
Unknown and unmarked in the strife ！
未知 和 未标记 在 这 冲突 ！

在纷争中默默无闻，无人知晓！

[bʌt; bət] [stɪl] [æz; əz][hi:; hi][laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [sel]
But still as he lies in his lonely cell
但 仍然 作为 他 谎言 在 他的 孤独 细胞

但他依然孤独地躺在牢房里。

[ˈeɪndʒl][ænd; ənd] [ˈserəf] [ðə; ði][ˈledʒənd][[æ; ʃəl] [tel] —
Angel and Seraph the legend shall tell —
天使 和 炽天使 这 传奇 将 告诉 —

天使与炽天使，传说将会讲述——

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [ɪz][ˈtɜ:rn(ə)][laɪf] ！
Such a death is eternal life ！
这样的 一个 死亡 是 永恒 生活 ！

这样的死亡就是永生！

[ˈrɪtʃmənd] ， [vi ˈe] 。 ， [ɑ:kˈtoʊbər] - ， - 。 [-]
Richmond , Va . , October 24 , 1866 . [172]
里士满 ， 瓦 。 ， 十月 - ， - 。 [-]

弗吉尼亚州里士满，1866 年 10 月 24 日。[172]

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] 。
XXXVIII ；
38 ；

三十八、

[ˈrɪrdən] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [lɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər][ˈæftər][aɪ] [left] [aɪ 'ti:] ,
Riordan did not remain long with the Examiner after I left it ,
里奥丹 做过 不是 保持 长的 和 这 考官 后 我 左边 它 ,
我离开《旧金山观察家报》后, 里奥丹并没有在那里待太久。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk] [ɪn] ['wa:ʃɪŋtən] .
and had been at work in Washington .
和 有 到过 在 工作 在 华盛顿 .
当时他正在华盛顿工作。

[ə'keɪz(ə)nəli] [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][em 'i:] ,
Occasionally he wrote to me ,
偶尔 他 写道 到 我 ,
他偶尔会给我写信,

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['prɑ:dʒekt; prədʒekt]
and assured me that he had not given up the newspaper project
和 保证 我 那 他 有 不是 给定 向上 这 报纸 项目
[fɔ:r; fər] [ˈtʃɑ:rlstən] ,
for Charleston ,
为了 查尔斯顿 ,
他向我保证, 他并没有放弃在查尔斯顿的报纸项目。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] “ [peg] [ɪn] ” [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wen'evər] [hi:; hi][hæd; həd]
and that he would put a “ peg in ” in that direction whenever he had
和 那 他 会 放 一个 “ 钉子 在 ” 在 那 方向 每当 他 有
[æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] .
an opportunity .
一个 机会 .
他会抓住一切机会, 朝着那个方向“插一脚”。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn] [vju:] , [hi:; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [pə'ziʃ(ə)n] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rlstən] ['kəriər]
With this in view , he accepted a position offered him on the Charleston Courier
和 这 在 看法 , 他 公认 一个 位置 提供 他 在 这 查尔斯顿 导游
,
.
,
基于此, 他接受了《查尔斯顿信使报》提供的职位。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [ˈtʃɑ:rlstən] .
and went back to Charleston .
和 去 后退 到 查尔斯顿 .
然后返回查尔斯顿。

[ɪn][ɑ:k'toʊbər] , [ˈkɜ:rn(ə)][ɑ:r] . ['bɑ:rn,wel] ['ret] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
In October , Colonel R . Barnwell Rhett was preparing to resume the publication
在 十月 , 上校 拉 . 巴恩韦尔 雷特 曾是 准备 到 恢复 这 发布
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rkjəri] ,
of the Mercury ,
的 这 汞 ,
10月份, R·巴恩韦尔·雷特上校正准备恢复出版《水星报》。

[ænd; ənd] [æskt] ['rɪrdən] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [ɑ:n] [ðæt] ['peɪpər] .
and asked Riordan to take his old place on that paper .
和 问 里奥丹 到 拿 他的 老的 地方 在 那 纸 .
并要求里奥丹接替他之前在该报上的位置。

[ˈrɪrdən] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈret] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [wəd]
Riordan declined to do this , and advised Colonel Rhett to take me if I would
里奥丹 拒绝 到 做 这 , 和 建议 上校 雷特 到 拿 我 如果 我 会
[kʌm] .
come .
来 .

里奥丹拒绝了这一请求，并建议雷特上校如果我愿意去的话就带我去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl]
It was only a day or two after I had finished my work with the National
它 曾是 仅有的 一个 天 或者 二 后 我 有 完成的 我的 工作 和 这 国家的
[ɪkˈspres] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈrɪrdən] ,
Express Company that I received a letter from Riordan ,
表达 公司 那 我 已收到 一个 信 从 里奥丹 ,
[ˈtɛlɪŋ] [em ˈiː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] ;
telling me what he had done ;
讲述 我 什么 他 有 完毕 ;
[ˈtɛlɪŋ] [em ˈiː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] ;
告诉我他做了什么 ;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈret] ,
and on the heels of his letter came a telegram from Colonel Rhett ,
和 在 这 高跟鞋 的 他的 信 来了 一个 电报 从 上校 雷特 ,
[ˈtɛlɪŋ] [em ˈiː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] ;
紧随其后的是雷特上校的电报 ,

[ˈɔːfərɪŋ] [em ˈiː][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɜːrkjəri][ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
offering me an engagement on the Mercury and asking me to come to
提供 我 一个 订婚 在 这 汞 和 问 我 到 来 到
[ˈtʃɑːrlstən] [ɪˈmiːdiətli] .
Charleston immediately .
查尔斯顿 立即地 .
[ˈtɛlɪŋ] [em ˈiː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] ;
他们邀请我加入“水星号”邮轮，并要求我立即前往查尔斯顿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər][em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] , [soʊ][aɪ] [əkˈseptɪd]
There was nothing to require me to remain in Richmond , so I accepted
那里 曾是 没有什么 到 要求 我 到 保持 在 里士满 , 所以 我 公认
[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈrets] [ˈɔːfər] ,
Colonel Rhett's offer ,
上校 瑞特的 提供 ,
[ˈtɛlɪŋ] [em ˈiː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] ;
我没有任何理由留在里士满，所以我接受了雷特上校的提议。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈtʃɑːrlstən] , [wer] [aɪ] [əˈraɪvd] [ɑːn]
and after a round of leave - taking started for Charleston , where I arrived on
和 后 一个 圆形的 的 离开 - 采取 开始 为了 查尔斯顿 , 在哪里 我 到达的 在
[noʊˈvembər] 10th , - .
November 10th , 1866 .
十一月 10th , - .
[ˈtɛlɪŋ] [em ˈiː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] ;
经过一番告别之后，我启程前往查尔斯顿，并于 1866 年 11 月 10 日抵达那里。

[maɪ][fɜːrst][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈrɪrdən] , [huːm] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkəriər] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [iːst] [beɪ]
My first visit was to Riordan , whom I found in the Courier office in East Bay
我的 第一的 访问 曾是 到 里奥丹 , 谁 我 成立 在 这 导游 办公室 在 东方 湾
[striːt] .
Street .
街道 .
[ˈtɛlɪŋ] [em ˈiː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] ;
我第一次拜访的是里奥丹，我在东湾街的《信使报》办公室找到了他。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːrkjəri] [ˈɑːfɪs] ,
The next day I went to work in the Mercury office ,
这 下一个 天 我 去 到 工作 在 这 汞 办公室 ,
[ˈtɛlɪŋ] [em ˈiː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] ;
第二天我去Mercury公司上班了 ,

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [ðæt] ['peɪpər] [ʌn'tɪl] ['rɪrdən]
and remained on that paper until Riordan
和 剩余 在 那 纸 直到 里奥丹

并一直保留在那张纸上，直到里奥丹

[ænd; ənd][aɪ] [bɔ:t] [wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rlstən] [nu:z] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - .
and I bought one - third of the Charleston News in the autumn of 1867 .
和 我 买 一 - 第三 的 这 查尔斯顿 消息 在 这 秋天 的 - .
1867 年秋天，我买下了《查尔斯顿新闻报》的三分之一。

[ɑ:n] [meɪ] [wʌn] , - , [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [tu;; tə] [mɪs] [vər'dʒɪniə] [fɔ:ʒoʊ] , [ə; ei] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]
On May 1 , 1867 , I was married to Miss Virginia Fourgeaud , a faithful and
在 可能 1 , - , 我 曾是 已婚 到 错过 弗吉尼亚州 富尔戈 , 一个 忠实 和
['lʌvɪŋ] [waɪf] .
loving wife .
爱 妻子 .
1867年5月1日，我与弗吉尼亚·福尔戈小姐结婚，她是一位忠诚而慈爱的妻子。

[hɜ:r; hər] [helθ] [ʌn'hæpɪli] [feɪld] [fæst] , [ænd; ənd][fɪ;; ʃi][daɪd][ɪn] [dɪ'sembər] , - .
Her health unhappily failed fast , and she died in December , 1872 .
她 健康 不幸地 失败的 快速地 , 和 她 死亡 在 十二月 , - .
不幸的是，她的健康状况迅速恶化，于 1872 年 12 月去世。

[ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rlstən] [nu:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ðæt] [wi;; wi]
In the waning fortunes of the Charleston News was the opportunity that we
在 这 减弱 财富 的 这 查尔斯顿 消息 曾是 这 机会 那 我们
[hæd; həd] [lɔ:ŋ] [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv] [brɪ'klæmɪŋ] ['mænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z] [-]
had long desired of becoming managers [173]
有 长的 想要的 的 成为 经理 [-]
《查尔斯顿新闻报》的衰落给了我们一个梦寐以求的机会，让我们成为管理者[173]。

[ʌv; əv][ə; ei] ['nu:zpeɪpər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ;
of a newspaper of our own ;
的 一个 报纸 的 我们的 自己的 ;
我们自己的报纸；

[æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] ['rɪrdən] [hæd; həd][kept] [ʌn'flæɡɪŋli] [ɪn] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt]
an object which Riordan had kept unflaggingly in view from the moment that
一个 目的 哪个 里奥丹 有 保留 毫不动摇地 在 看法 从 这 片刻 那
[hi;; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [tɔ:kt] [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['oʊvər][wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] ['ɑ:fɪs]
he had first talked the project over with me in the Examiner office
他 有 第一的 谈话 这 项目 超过 和 我 在 这 考官 办公室
[æt; ət] ['rɪtʃmənd] .
at Richmond .
在 里士满 .
从里奥丹第一次在里士满的《观察家报》办公室与我讨论这个项目开始，他就一直不渝地将这个物体放在视线范围内。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɔ:rsaɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə] [brɪŋ] [em 'i:]
It was his foresight , of course , in seizing the opportunity to bring me
它 曾是 他的 远见 , 的 课程 , 在 抓住 这 机会 到 带来 我
[tu;; tə] ['tʃɑ:rlstən] ,
to Charleston ,
到 查尔斯顿 ,
当然，他很有远见，抓住机会带我来查尔斯顿。

[ðæt] [pʊt][ju: 'es][bəʊθ][ɪn][ðə; ði][pə'zi(ə)n] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu;; tə]
that put us both in the position to take the chance which was presented to
那 放 我们 两个都 在 这 位置 到 拿 这 机会 哪个 曾是 呈现 到
[ju: 'es][baɪ][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rlstən] [nu:z] .
us by the decline of the Charleston News .
我们 经过 这 衰退 的 这 查尔斯顿 消息 .
这使得我们俩都有机会抓住查尔斯顿新闻报衰落给我们带来的机会。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsiːdɪŋli] [səkˈsesf(ə)l][ˈʌndər] [ɪkˈstrævəɡənt] [ænd; ənd] [ˈkerləs]
The paper had been exceedingly successful under extravagant and careless
这 纸 有 到过 非常 成功的 在下面 靡 和 粗心
[ˈmænɪdʒmənt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
management , and we could not , of course ,
管理 , 和 我们 可以 不是 , 的 课程 ,
该报在铺张浪费和草率管理下取得了巨大的成功, 我们当然不能.....

[ɪkˈspekt][tuː; tə] [əbˈteɪn] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðooʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈmænɪdʒɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈtʃɑːrlstən]
expect to obtain control of it until those who were managing it in Charleston
预计 到 获得 控制 的 它 直到 那些 WHO 是 管理 它 在 查尔斯顿
[wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
were willing to give it up .
是 愿意的 到 给 它 向上 .
预计会一直控制它, 直到查尔斯顿的管理者愿意放弃为止。

[ˈkæptɪn] [dʒeɪmz][ef] . [mækˈmɪlən][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ɑːr] . [es] . [ˈkæθkɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈtroʊlɪŋ]
Captain James F . McMillan and Mr . R . S . Cathcart had been controlling
队长 詹姆斯 F . 麦克米兰 和 先生 . 拉 . S . 卡斯卡特 有 到过 控制
[ðə; ði][ˈpeɪpər] .
the paper .
这 纸 .
詹姆斯·F·麦克米伦上尉和R·S·卡斯卡特先生一直掌控着这份报纸。

[ˈkæθkɑːrt] [wɪðˈdruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ɡruː] [wɜːrs] .
Cathcart withdrew , and the condition of the paper grew worse .
卡斯卡特 退出 , 和 这 状况 的 这 纸 生长 更糟 .
卡斯卡特退出后, 报纸的状况变得更糟。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhevɪli] [ɪn] [det] ,
It was heavily in debt ,
它 曾是 重度 在 债务 ,
它负债累累。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkəriər] [ænd; ənd][ˈmɜːrkjəri] [lʊkt] [ˈtʃɪrfəli] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə]
and the proprietors of the Courier and Mercury looked cheerfully forward to
和 这 业主 的 这 导游 和 汞 看起来 愉快地 向前 到
[ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ˈkwaɪətli][ɪkˈspaɪər] .
the time when it should quietly expire .
这 时间 什么时候 它 应该 悄悄 到期 .
《信使报》和《水星报》的老板们兴高采烈地盼望着它悄然消亡的那一天。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪpərti] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈbendʒəmaɪn] [wʊd] , [ʌv; əv]
We found that the real owner of the property was Mr . Benjamin Wood , of
我们 成立 那 这 真实的 所有者 的 这 财产 曾是 先生 . 本杰明 木头 , 的
[nuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,
我们发现该房产的真正所有者是纽约的本杰明·伍德先生。

[ænd; ənd] [ˈrɪrdən] [went] [ɑːn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][ˈoʊpən] [nəɡoʊʃiˈeɪənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and Riordan went on to New York to open negotiations with him .
和 里奥丹 去 在 到 新的 约克 到 打开 谈判 和 他 .
然后里奥丹前往纽约与他展开谈判。

[ðɪs] [ˈendɪd] [ɪn][ˈmɪstər] . [wʊd] [ˈbaɪŋ] [aʊt][ˈmɪstər] . [mækˈmɪlən] ,
This ended in Mr . Wood buying out Mr . McMillan ,
这 结束 在 先生 . 木头 购买 出去 先生 . 麦克米兰 ,
最终, 伍德先生买断了麦克米兰先生的股份。

[ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɜ:rtʃəsɪŋ] [wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] \$18 , -
and in our purchasing one - third of the property at the rate of \$18 , 000
和 在 我们的 购买 一 - 第三 的 这 财产 在 这 速度 的 \$18 , -
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] .
for the whole .
为了 这 所有的 .

我们以 18,000 美元的价格购买了该房产的三分之一。

[ðə; ði] [nu:] [kən'sɜ:rn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈbendʒəmɪn] [wʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] , [æz; əz][ðə; ði]
The new concern , of which Benjamin Wood was a member , as the
这 新的 忧虑 , 的 哪个 本杰明 木头 曾是 一个 成员 , 作为 这
[reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˈevənz] ,
representative of Henry Evans ,
代表 的 亨利 埃文斯 ,

本杰明·伍德是这家新公司的成员之一，他是亨利·埃文斯的代表。

[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] , [əˈsu:md] [ɔ:l][ðə; ði][ˌlaɪəˈbɪlɪtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kən'sɜ:rn] .
a person in his employment , assumed all the liabilities of the old concern .
一个 人 在 他的 就业 , 假定 全部 这 负债 的 这 老的 忧虑 .

他雇佣的一名员工承担了原公司的所有债务。

[ˈrɪrdən] [ænd; ənd][aɪ] , [ˈðerfɔ:r] ,
Riordan and I , therefore ,
里奥丹 和 我 , 所以 ,

因此，里奥丹和我

[faʊnd] [ɑ:rˈselvz] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈboʊnə][ˈfaɪd]
found ourselves owners of one - third of a newspaper which had a bona fide
成立 我们自己 所有者 的 一 - 第三 的 一个 报纸 哪个 有 一个 博纳 真
[sɜ:rkjəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] ,
circulation of twenty - five hundred ,
循环 的 二十 - 五 百 ,

我们发现自己拥有了一份发行量达2500份的报纸的三分之一股份。

[ɔ:r] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ˈkɑ:pɪz] [ˈdeɪli] , [wɪð; wɪθ] [ˈdets] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [ˈnɪrli] \$20 , - ,
or three thousand , copies daily , with debts amounting to nearly \$20 , 000 ,
或者 三 千 , 副本 日常的 , 和 债务 金额 到 几乎 \$20 , - ,

或者每天三千份，债务总额接近两万美元。

[ænd; ənd] [ˈprɑ:pərti] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [ˈveri] [oʊld][ˈpresəz, ˈpresɪz] , [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [daʊn] [ˈendʒɪn] ,
and property consisting of two very old presses , a broken down engine ,
和 财产 由 的 二 非常 老的 出版社 , 一个 破碎的 向下 引擎 ,

以及包括两台老旧印刷机和一台破旧发动机在内的房产

[ænd; ənd][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv][ˈbædli] [wɔ:rn] [taɪp] .
and a suit of badly worn type .
和 一个 套装 的 糟糕 磨损 类型 .

还有一套破旧不堪的西装。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈtɪrf(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkɑ:nfɪdənt] [ekspekˈteɪʃn]
But we were very cheerful about it , and our confident expectation
但 我们 是 非常 快乐 关于 它 , 和 我们的 自信的 期待
[wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪn] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈjɪrz] ,
was that , in about five years ,
曾是 那 , 在 关于 五 年 ,

但我们对此感到非常乐观，并且充满信心地预期，大约五年后，

[wi:; wi] [ʊd; fəd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][rɪˈtaɪər][frʌm; frəm] [ˈnu:zpeɪpər] [wɜ:rk] , [ɪn][pɑ:rt] ,
we should be able to retire from newspaper work , in part ,
我们 应该 是 有能力的 到 退休 从 报纸 工作 , 在 部分 ,

我们应该能够从报社工作中退休，部分原因是.....

[ænd; ɐnd][lɪv; laɪv][æt; ət][ˈʌvər; ɑːr] [iːz] [ɑːn][ðə; ði] [-]
and live at our ease on the [174]
和 居住 在 我们的 舒适 在 这 [-]

并安然地生活在[174]

[ˈprɑːpərti] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈkjuːmjələrtɪd] .
property we had accumulated .
财产 我们 有 积累 .

我们积累的财产。

[,aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][tʒːrɪn] [aʊt] [ɪɡˈzæktli][ɪn] [ðæt] [wei] ; [bʌt; bət] ,
It did not turn out exactly in that way ; but ,
它 做过 不是 转动 出去 确切地 在 那 方式 ; 但 ,

事情并没有完全按照预想的那样发展；但是，

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɑːpəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈsɜːrɪn][ɑːr; ər][set] [fɔːrθ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][tʒːrɪmz][ɪn]
as all the subsequent operations of the concern are set forth in general terms in
作为 全部 这 随后的 运营 的 这 忧虑 是 放 前进 在 一般的 条款 在
[ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪtrɪˈgeɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈvɔːlvd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈwʊdz]
the record of the litigation in which we were involved by Mr . Wood's
这 记录 的 这 诉讼 在 哪个 我们 是 涉及 经过 先生 . 伍兹
[ræsˈkæləti] ,
rascality ,
坏事 ,

该企业后续的所有运营活动均已在因伍德先生的无赖行为而卷入的诉讼记录中以概括性语言进行了阐述。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðəm; ðəm] [hɪr] .
it is not necessary to describe them here .
它 是 不是 必要的 到 描述 他们 这里 .

这里无需赘述。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊˈevər] , [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði][fækt] ,
I should , however , record the fact ,
我 应该 , 然而 , 记录 这 事实 ,

但我应该把这件事记录下来。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [ˈbɔːrəʊd]
that the money with which I paid for my share of the paper was borrowed
那 这 钱 和 哪个 我有薪酬的 为了 我的 分享 的 这 纸 曾是 借来的
[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [məˈgræθ] .
from Mr . W . J . Magrath .
从 先生 . W . J . 马格拉斯 .

我用来支付我那份报纸股份的钱是从 WJ Magrath 先生那里借来的。

[hiː; hi] [ədˈvaɪzɪd] [ˌem ˈiː] [ˈstrɔːŋli] [əˈɡenst] [ɪmˈbɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈventʃər] , [bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [ɪnˈsɪstɪd]
He advised me strongly against embarking in the venture , but , when I insisted
他 建议 我 强烈 反对 启程 在 这 风险投资 , 但 , 什么时候 我 坚持
[əˈpɑːn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
upon doing so ,
之上 正在做 所以 ,

他强烈建议我不要冒险，但我坚持要这么做。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈevri] [əˈsɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
he gave me every assistance in his power .
他 给予 我 每一个 协助 在 他的 力量 .

他尽其所能地帮助了我。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pərˈhæps] ,
Some day , perhaps ,
一些 天 , 也许 ,

或许有一天，

[aɪ] [meɪ] [ʌndər'teɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][,ɪn'saɪd][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I may undertake to write the inside history of my connection with the
我 可能 承担 到 写 这 里面 历史 的 我的 联系 和 这
[ˈtʃɑːrlstən] [nuːz] ,
Charleston News ,
查尔斯顿 消息 ,

我或许会着手撰写我与《查尔斯顿新闻报》渊源的内幕历史。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd] [ˈkəriər] ,
and The News and Courier ,
和 这 消息 和 导游 ,
[aɪ] [ˈnjuːz] [ænd; ənd] ,
以及《新闻与信使报》

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn] [saʊθ] [,kærə'lainə][ˈpɑːlətɪks][frʌm; frəm] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
and give my experiences in South Carolina politics from 1867 down to the
和 给 我的 经历 在 南 卡罗莱纳 政治 从 - 向下 到 这
[ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
present time .
展示 时间 .

并分享我从 1867 年至今在南卡罗来纳州政坛的经历。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkændɪt] [duː; ,aɪ 'ti:] [naʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [aɪ][eɪ 'em] [tuː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vents] ,
But I cannot do it now ; and , indeed , I am too near to the events ,
但 我 不能 做 它 现在 ; 和 , 的确 , 我 是 也 靠近 到 这 活动 ,
[aɪ] [ˈnʌʊ] [tʊː] [tə] [ðə; ði] [rɪ'vents] ,
但我现在做不到; 而且, 事实上, 我离这些事件太近了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skraɪb] ,
and to the persons I should describe ,
和 到 这 人 我 应该 描述 ,
[aɪ] [ˈpɜːsənz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skraɪb] ,
以及我应该描述的那些人,

[tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] [ˈkændɪdli] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,
to write as candidly as would be necessary to bring out the whole truth ,
到 写 作为 坦率地说 作为 会 是 必要的 到 带来 出去 这 所有的 真相 ,
[aɪ] [ˈkændɪdli] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,
要尽可能坦诚地写作, 以揭示全部真相。

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] [klɪr] .
and make it entirely clear .
和 制作 它 完全 清除 .
[aɪ] [ˈtʃɑːrlstən] [nuːz] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈkændɪt] [duː; ,aɪ 'ti:] [naʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [aɪ][eɪ 'em] [tuː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vents] ,
并且要说得非常清楚。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] , [aɪ] [ˈfænsi] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ] [ˈmeməri] ,
It would be , I fancy — if I had the time to refresh my memory ,
它 会 是 , 我 想要 — 如果 我 有 这 时间 到 刷新 我的 记忆 ,
[aɪ] [ˈfænsi] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ] [ˈmeməri] ,
我想, 如果我有时间回忆一下的话, 应该可以。

[baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] — [ə; eɪ] [ˈnærətɪv] , [ɪn][ɪts]
by looking over the newspapers for the last fifteen years — a narrative , in its
经过 寻找 超过 这 报纸 为了 这 最后的 十五 年 — 一个 叙述 , 在 它是
[weɪ] , [kwɑɪt] [æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
way , quite as interesting ,
方式 , 相当 作为 有趣的 ,

通过查阅过去十五年的报纸——从某种意义上说, 这本身就是一个相当有趣的故事——

[tuː; tə][maɪ] [frendz] [æt; ət] [liːst] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [kən'fedərət] [ˈsɜːrvɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
to my friends at least , as the incidents of Confederate service which I have
到 我的 朋友们 在 至少 , 作为 这 事件 的 南方邦联 服务 哪个 我 有
[ə'temptɪd] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] . [-]
attempted to portray . [175]
尝试过 到 写真 . [-]

至少对我的朋友们来说, 我试图描绘的南方邦联服役事件就是如此。[175]

[ˌɛksˈɛksˌnaɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[aɪ] [əˈpend] [tuː; tə] [ðɪːz] [remɪˈnɪsɪnsɪz] , [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
I append to these reminiscences , to complete the record ,
我 附加 到 这些 回忆录 , 到 完全的 这 记录 ,

为了完善记录, 我将这些回忆补充到这些回忆录中:

[ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][maɪ] [pəˈroʊl] [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈletərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈteɪn] [ðə; ði][əˈrɪdʒənəlz] .
copies of my parole and of some letters of which I retain the originals .
副本 的 我的 言语 和 的 一些 信件 的 哪个 我 保持 这 原件 .

我的假释书副本以及一些信件的副本, 其中部分信件的原件我保留了下来。

[ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːliwʊd] [məˈmɔːrɪəl] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
LETTER FROM THE HOLLYWOOD MEMORIAL ASSOCIATION :
信 从 这 好莱坞 纪念馆 协会 :

好莱坞纪念协会来信。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːliwʊd] [məˈmɔːrɪəl] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ˈtendər] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈdɔːsən]
The Ladies of the Hollywood Memorial Association tender to Captain Dawson
这 女士们 的 这 好莱坞 纪念馆 协会 投标 到 队长 道森

[ðer; ðər] [ˈhɑːrtfelt] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ʌnˈtaɪərɪŋ][dɪˈvooʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [kɔːz] ;
their heartfelt thanks for his untiring devotion to their cause ;
他们的 衷心 谢谢 为了 他的 不懈 虔诚 到 他们的 原因 ;

好莱坞纪念协会的女士们向道森上尉致以衷心的感谢, 感谢他为她们的事业所做出的不懈努力;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈfɪj(ə)nsɪ] [ænd; ənd][eɪd] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈefərts] [wen] [moʊst] [ˈniːdɪd] ;
for the efficiency and aid extended to their efforts when most needed ;
为了 这 效率 和 援助 扩展 到 他们的 努力 什么时候 最多 需要 ;

感谢他们在最需要的时候给予的帮助和支持;

[ænd; ənd][ðə; ði][praːmpt][ˌsiː ˈoʊ] - [ˌɑːpəˈreɪj(ə)n][ɪn][ɔːl] [ˈmezərz] [əˈdɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ;
and the prompt co - operation in all measures adopted by the Association ;
和 这 迅速的 合作 - 手术 在 全部 措施 已采用 经过 这 协会 ;

并迅速配合协会采取的所有措施;

[ænd; ənd][beg] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [rɪˈgret] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ]
and beg leave to say that while they regret his absence from the meeting
和 求 离开 到 说 那 尽管 他们 后悔 他的 缺席 从 这 会议

[ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] ,
yesterday afternoon ,
昨天 下午 ,

并请允许我表示, 虽然我们对他昨天下午缺席会议感到遗憾,

[ðeɪ] [rɪˈkɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [wɜːrk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen]
they recall with pleasure and gratitude the noble work in which he was then
他们 记起 和 乐趣 和 感激 这 高贵 工作 在 哪个 他 曾是 然后

[ɪnˈɡerɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .

他们愉快而感激地回忆起他当时所从事的崇高工作。

[meɪ] [ðə; ði] [səkˈses] [ænd; ənd][ˈenərdʒɪ] [wɪtʃ] [kraʊnz] [ðæt] [ˈefərt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɜːrɪnst] [fɔːr; fər][ðə; ði]
May the success and energy which crowns that effort be the earnest for the
可能 这 成功 和 活力 哪个 皇冠 那 努力 是 这 认真 为了 这

[ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
future of the Association ,
未来 的 这 协会 ,

愿这项努力所取得的成功和所蕴含的活力, 成为协会未来发展的坚实基础。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [həʊld][ɪn] ['greɪtʃ(ə)] [rɪ'membrəns] [ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [sə'pɔ:rt] **the ladies of which will always hold in grateful remembrance the effective support**
这 女士们 的 哪个 将要 总是 抓住 在 感激的 纪念 这 有效的 支持
[ˈrendəd] [baɪ] ['kæptɪn] [ˈdɔ:sən] .
rendered by Captain Dawson .
渲染 经过 队长 道森 .

女士们将永远铭记道森上尉提供的有效支持，并对此心存感激。

[ˈtu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [meɪ] 29th , - .
Tuesday Morning , May 29th , 1866 .
周二 早晨 , 可能 29th , - .

1866年5月29日，星期二上午。

[[ðə; ði][wɜ:rk] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] , [aɪ] [θɪŋk] ,
[The work alluded to , I think ,
[这 工作 暗示 到 , 我 思考 ,

我认为，这部作品所暗示的是.....

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt][ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒərz][ɪn] ['rɪtʃmænd] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] **was that of preparing for calling out the old soldiers in Richmond to put the**
曾是 那 的 准备 为了 呼叫 出去 这 老的 士兵 在 里士满 到 放 这
[greɪvz; gra:vz][æt; ət] ['hɑ:liwʊd] [ɪn][ˈɔ:rdər] .]
graves at Hollywood in order .]
坟墓 在 好莱坞 在 命令 .]

当时的任务是准备召集里士满的老兵来整理好莱坞的坟墓。

[maɪ] [pə'roʊl] .
MY PAROLE .
我的 言语 .

我的假释。

[hed] - ['kwɔ:rtərz] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , }
Head - quarters Department of Virginia , }
头 - 四分之一 部门 的 弗吉尼亚州 , }

弗吉尼亚州总部部门, }

['rɪtʃmænd] , [vi 'e] . , ['eɪprəl] 18th , - . }
Richmond , Va . , April 18th , 1865 . }
里士满 , 瓦 . , 四月 18th , - . }

弗吉尼亚州里士满，1865年4月18日。

[aɪ] , ['kæptɪn] [ef] . ['dʌblju: .] [ˈdɔ:sən] , [si:] . [es] . [ə; eɪ] . , ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r] ,
I , Captain F . W . Dawson , C . S . A . , Prisoner of War ,
我 , 队长 F . W . 道森 , C . S . 一个 . , 囚犯 的 战争 ,

我，F·W·道森上尉，美利坚联盟国战俘

[du:] [ˌhɪr'baɪ] [ɡɪv] [maɪ] ['sɔ:ləm] [pə'roʊl][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] [hɒs'tɪlɪtɪz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] **do hereby give my solemn parole of honor not to take part in hostilities against the**
做 特此 给 我的 庄严 言语 的 荣誉 不是 到 拿 部分 在 敌对行动 反对 这
[ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] [stɜ:ts] [ʌn'tɪl] ['prɑ:pərli] [ɪks'tʃeɪndʒd] ;
government of the United States until properly exchanged ;
政府 的 这 团结的 各州 直到 适当地 交换 ;

本人特此郑重宣誓，在正式交换誓言之前，绝不参与任何针对美国政府的敌对行动；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:tɪ] [du:] ['eniθɪŋ] [dɹɛktli; daɪrɛktli] [ɔ:r] [ɪndə'rɛktli; ɪndaɪ'rɛktli] [tu:; tə] [ðə; ði]

and that I will not do anything directly or indirectly to the

和 那 我 将要 不是 做 任何事物 直接地 或者 间接 到 这

[dɪ'spærɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naitɪd] [steɪts] [ʌn'tɪ] ['prɑ:pərli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [æz; əz]

disparagement of the authority of the United States until properly exchanged as

贬损 的 这 权威 的 这 团结的 各州 直到 适当地 交换 作为

[ə'fɔ:rsəd] .

aforsaid .

上述 .

并且，在按照上述规定进行适当交换之前，我不会直接或间接地做任何有损美国权威的事情。

([saɪnd]) ['frænsɪs] ['dɒbljuː] . ['dɔːsən] ,
(**Signed**) **FRANCIS** **W** . **DAWSON** ,
(签名) 弗朗西斯 W . 道森 ,
(签名) 弗朗西斯·W·道森

['kæptɪn] [ænd; ɐnd] [tʃi:f] [ˈɔ:rdnəns] ['ɑ:fɪsər] ['kæv(ə)lɪ] [kɔ:r] ,
Captain and Chief Ordnance Officer Cavalry Corps ,
 队长 和 首席 军械 官 骑兵 兵团 ,
 骑兵部队上尉兼首席军械官

[ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [vərˈdʒɪniə] .
Army of Northern Virginia .
 军队 的 北方 弗吉尼亚州 .

[aɪ][ˈsɜːrtɪfaɪ] [ðæt] [ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdɔːsən] [geɪv] [ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [pəˈroʊl] [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] ,
I certify that F . W . Dawson gave the foregoing parole in my presence ,
 我 证明 那 F . W . 道森 给予 这 前文 言语 在 我的 在场 ,
 我证明, FW Dawson 在我面前作出了上述假释决定。

[ænd; ənd] [saɪnd] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['du:pɪkət] .
and signed it in duplicate .
 和 签名 它 在 复制 .

并签了两份。

([saɪnd]) [di:] . [em] . ['evənz] ,
(Signed) D . M . EVANS ,
 (签名) D . M . 埃文斯 ,

(签名) DM EVANS,

['kɜ:rn(ə)l][ænd; ʌnd]['prɒvɒst] ['mɑ:ʃ(ə)l] .
Colonel and Provost Marshal .
 上校 和 教务长 元帅 .
 上校兼宪兵队长。

弗吉尼亚州里士满，1865年4月18日。

[ðə; ði] ['berər] , ['kæptɪn] [ef] . ['dʌblju:] . ['dɔ:sən] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [pə'roʊl] ,
The bearer , Captain F . W . Dawson , having taken the oath of parole ,
 这 持有人 , 队长 F . W . 道森 , 拥有 已采取 这 誓言 的 言语 ,
 持证人FW Dawson上尉已宣誓获得假释，

[hæz; həz] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] - ['kaʊnti] , [vi 'e] . [-]
has permission to go to his home in Mechlenburg County , Va . [176]
 有 允许 到 去 到 他的 家 在 - 县 , 瓦 . [-]
 获准前往他在弗吉尼亚州梅克伦堡县的家。[176]

[ˈletər] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪn(ə)] [ˈbɔːldwɪn] , [ˈtʃiːf] [ˈɔːrɪdnəns] [ˈɑːfɪsər] [ˈɑːrmi] [ˈnɔːrðərn] [vərˈdʒɪniə] .
LETTER OF COLONEL BALDWIN , CHIEF ORDNANCE OFFICER ARMY NORTHERN VIRGINIA .
信的 的 上校 鲍德温 , 首席 军械 官 军队 北方 弗吉尼亚州 .
北弗吉尼亚陆军军械总长鲍德温上校的信函。

[ˈrɪtʃmənd] , [ˈviːe] . , [ˈeɪprəl] , - .
Richmond , Va . , April , 1865 .
里士满 , 瓦 . , 四月 , - .
弗吉尼亚州里士满, 1865年4月。

[ˈkæptɪn] [ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdɔːsən] ,
Captain F . W . Dawson ,
队长 F . W . 道森 ,
FW·道森上尉

[ˈtʃiːf] [ˈɔːrɪdnəns] [ˈɑːfɪsər] [ˈfɪts] [ˈliːz] [ˈkæv(ə)lɪɹi] [dɪˈvɪʒ(ə)n] :
Chief Ordnance Officer Fitz Lee's Cavalry Division :
首席 军械 官 菲茨 李氏 骑兵 分配 :
菲茨·李骑兵师军械总长:

[ˈkæptɪn] — [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [səˈrendər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [vərˈdʒɪniə] [dɪˈzɒlvz] [ˈaʊər; ɑːr]
Captain — The recent surrender of the Army of Northern Virginia dissolves our
队长 — 这 最近的 投降 的 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 溶解 我们的
[əˈfɪʃ(ə)] [rɪˈleɪnɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
official relations for the present .
官方的 关系 为了 这 展示 .
上尉——北弗吉尼亚军最近的投降, 暂时解除了我们之间的官方关系。

[aɪ] [teɪk] [ˈpleʒər] [ɪn] [ɪkˈspresɪŋ] [maɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ziːl] , [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
I take pleasure in expressing my high sense of the zeal , intelligence ,
我 拿 乐趣 在 表达 我的 高的 感觉 的 这 热情 , 智力 ,
我很高兴表达我对这种热情、智慧的高度认同,
[ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈduːtiz] .
and courage you have manifested in the discharge of your duties .
和 勇气 你 有 表现出来 在 这 释放 的 你的 职责 .
以及你们在履行职责时所展现出的勇气。

[ˈhoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [suːn] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][jər; jər] [ˈwuːndz] , [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈspiːdi]
Hoping you may soon recover from your wounds , and wishing you a speedy
希望 你 可能 很快 恢复 从 你的 伤口 , 和 祝 你 一个 迅速
[ɑːr ˈiː] - [ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈfrendz] ,
re - union with your friends ,
关于 - 联盟 和 你的 朋友们 ,
希望你早日康复, 并祝愿你与朋友们早日重聚。

[aɪ] [rɪˈmeɪn] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪˈstiːm] ,
I remain , with much esteem ,
我 保持 , 和 很多 尊重 ,
我依然怀着极大的敬意,

[jɔːrɪz] , [ˈtruːli] ,
Yours , truly ,
此致 , 真的 ,
敬上,

[ˈbrɪskoʊ] [dʒiː] . [ˈbɔːldwɪn] ,
BRISCOE G . BALDWIN ,
布里斯科 G . 鲍德温 ,
布里斯科·G·鲍德温

[ˈɛltiː] . - [kɑːl] . , [tʃiːf] [ˈɔːrdnəns] [ˈɑːfɪsər] [ˈɑːrmi] [ˈnɔːrðərn] [vərˈdʒɪniə] .
Lt . - Col . , Chief Ordnance Officer Army Northern Virginia .
中尉 . - 上校 . , 首席 军械 官 军队 北方 弗吉尼亚州 .

陆军中校，北弗吉尼亚陆军军械总长。

[ˈletər] [ʌv; əv] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmæniŋ] , [tʃiːf] [ˈɔːrdnəns] [ˈɑːfɪsər] 1ST [kɔːr] [ˈɑːrmi] [ˈnɔːrðərn]
LETTER OF COLONEL MANNING , CHIEF ORDNANCE OFFICER 1ST CORPS ARMY NORTHERN
信 的 上校 曼宁 , 首席 军械 官 1ST 兵团 军队 北方
[vərˈdʒɪniə] .
VIRGINIA .
弗吉尼亚州 .

曼宁上校，第一军军械总长，北弗吉尼亚陆军的信函。

[ˈrɪtʃmænd] , [viˈe] . , [ˈeɪprəl] 19th , - .
Richmond , Va . , April 19th , 1865 .
里士满 , 瓦 . , 四月 19th , - .

弗吉尼亚州里士满，1865年4月19日。

[dɪr] [ˈkæptɪn] — [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [riˈvəːsɪz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːmɪz] , [ænd; ənd][jər; jər] [wuːnd] ,
Dear Captain — The recent reverses to our armies , and your wound ,
亲爱的 队长 — 这 最近的 反转 到 我们的 军队 , 和 你的 伤口 ,
亲爱的上尉——最近我军遭遇挫败，以及您的伤势，

[hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [rɪˈliːvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [kəˈmænd] .
have for a time relieved you from command .
有 为了 一个 时间 松了口气 你 从 命令 .

曾一度解除你的指挥权。

[aɪ] [trʌst] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [jər; jər] [helθ] [ɪz] [rɪˈstɔːrd] [ðæt] [sʌm; səm] [əˈreɪndʒmənt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd]
I trust by the time your health is restored that some arrangement may be made
我 相信 经过 这 时间 你的 健康 是 恢复 那 一些 安排 可能 是 制成
[tuː; tə] [ɪˈfekt] [jər; jər] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
to effect your exchange ,
到 影响 你的 交换 ,

我相信，等到您身体恢复健康时，或许可以安排好您的交换事宜。

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈɡen] [ˈentər][ðə; ði] [fiːld] ,
and allow you to again enter the field ,
和 允许 你 到 再次 进入 这 场地 ,

并允许您再次进入该区域，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [huː] [hæz; həz][baɪ][hɪz; ɪz]
and our country to have the services of an officer who has by his
和 我们的 国家 到 有 这 服务 的 一个 官 WHO 有 经过 他的
[ˈfeɪθflnəs] ,
faithfulness ,
忠诚 ,

我们的国家能够拥有一位忠诚可靠的军官，

[ækˈtɪvəti] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈædɪd] [noʊ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈdɑːptɪd] ;
activity , and courage , added no little to the cause which he has adopted ;
活动 , 和 勇气 , 额外 不 小的 到 这 原因 哪个 他 有 已采用 ;
他的积极性和勇气为他所投身的事业增添了不少光彩；

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [wɪl] [lɔːŋ] [biː; bi] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd]
and won for himself a name which will long be respected and admired
和 韩元 为了 他自己 一个 姓名 哪个 将要 长的 是 受人尊敬 和 钦佩
[wer] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɑːr; ər] [ˈrekəɡnaɪzd] .
where honor and courage are recognized .
在哪里 荣誉 和 勇气 是 认可 .

他在崇尚荣誉和勇气的地方赢得了长久的尊重和钦佩。

[br'i:li:v] [em 'i:] , [veri] [tru:li] ,
Believe me , very truly ,
相信 我 , 非常 真的 ,

相信我，千真万确。

[ˈpeitən] [el] . [ˈmæniŋ] ,
PEYTON L . MANNING ,
佩顿 L . 曼宁 ,

佩顿·L·曼宁

[ˈel'ti:] . - [kɑ:l] . , [tʃi:f] [ˈɔ:rdnəns] [ˈɑ:fisər] 1st [kɔ:r]
Lt . - Col . , Chief Ordnance Officer 1st Corps
中尉 . - 上校 . , 首席 军械 官 1st 兵团

中校，第一军军械总长

[ˈɑ:rmɪ] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rðərn] [vər'dʒɪniə] .
Army of Northern Virginia .
军队 的 北方 弗吉尼亚州 .

北弗吉尼亚军团。

[sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɪts] [li:] .
CERTIFICATE OF GENERAL FITZ LEE .
证书 的 一般的 菲茨 李 .

菲茨·李将军的证明。

[ˈpi:təzbə:g] , [ˈeɪprəl] 26th , - .
Petersburg , April 26th , 1865 .
圣彼得堡 , 四月 26th , - .

圣彼得堡，1865年4月26日。

[tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ef] . [ˈdʌblju:] . [ˈdɔ:sən] ,
To Captain F . W . Dawson ,
到 队长 F . W . 道森 ,

致FW Dawson上尉

[tʃi:f] [ˈɔ:rdnəns] [ˈɑ:fisər] [ˈfɪts] [ˈli:z] [ˈkæv(ə)lɪɹi] [dɪˈvɪz(ə)n] :
Chief Ordnance Officer Fitz Lee's Cavalry Division :
首席 军械 官 菲茨 李氏 骑兵 分配 :

菲茨·李骑兵师军械总长：

[aɪ] [hɪr'baɪ] [ˈsɜ:rtɪfaɪ] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈfrænsɪs] [ˈdʌblju:] . [ˈdɔ:sən] , [si:] . [es] . [ˈɔ:rdnəns] , [wʌz; wəz] [ˈregjələrli]
I hereby certify that Captain Francis W . Dawson , C . S . Ordnance , was regularly
我 特此 证明 那 队长 弗朗西斯 W . 道森 , C . S . 军械 , 曾是 经常

[kə'mɪʃnd] ,
commissioned ,
委托 ,

兹证明，CS军械兵弗朗西斯·W·道森上尉已正式获得委任。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rðərn] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz]
and at the time of the surrender of the Army of Northern Virginia was
和 在 这 时间 的 这 投降 的 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 曾是

[ɑ:n][maɪ] [stɑ:f] [æz; əz] [tʃi:f] [ˈɔ:rdnəns] [ˈɑ:fisər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪɹi] [kɔ:r] .
on my staff as Chief Ordnance Officer of the Cavalry Corps .
在 我的 职员 作为 首席 军械 官 的 这 骑兵 兵团 .

在北弗吉尼亚军投降时，他担任骑兵军械总官，是我的参谋。

[ˈfɪts] [li:] , [ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] . [-]
FITZ LEE , Major - General . [177]
菲茨 李 , 主要的 - 一般的 . [-]

菲茨·李少将。[177]

[ˈletər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
LETTER OF MR .
信 的 先生 :

先生的信

- , [ˈsiːniər] [ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtmænd] [dɪˈspætʃ] .
COWARDIN , SENIOR EDITOR OF THE RICHMOND DISPATCH .
- , 高级的 编辑 的 这 里士满 派遣 :

考沃丁,《里士满快讯》高级编辑。

[ˈrɪtmænd] , [sepˈtembər] 10th , - .
Richmond , September 10th , 1866 .
里士满 , 九月 10th , - :

里士满, 1866年9月10日。

[ˈkæptɪn] [ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdɔːsən] :
Captain F . W . Dawson :
队长 F : W : 道森 :

FW·道森上尉:

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] — [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈseprət] [jʊr; jər] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
My Dear Sir — As you are about to separate your connection with the
我的 亲爱的 先生 — 作为 你 是 关于 到 分离 你的 联系 和 这
[dɪˈspætʃ] ,
Dispatch ,
派遣 ,

亲爱的先生——在您即将解除与《信使报》的联系之际,

[pliːz] [əkˈsept] [ðɪs] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsentɪmənts] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪzn] .
please accept this expression of my sentiments on the occasion .
请 接受 这 表达 的 我的 情感 在 这 场合 :

请接受我在此表达的谢意。

[ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [wɪl] [mɪs] [jʊr; jər][ˈvæljuəb(ə)l][kɑːntrəˈbjʊːʃənz][ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd]
The Dispatch will miss your valuable contributions and your intelligent and
这 派遣 将要 错过 你的 有价值的 贡献 和 你的 聪明的 和
[ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [ˈefɜːrts] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ɪts] [ˈɪntrəsts] ,
persevering efforts to promote its interests ,
坚持不懈 努力 到 推动 它是 兴趣 ,

《信使报》将怀念您宝贵的贡献以及您为促进其利益所做出的睿智而坚持不懈的努力。

[ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [ɪts] [ətˈrækʃnz] .
and increase its attractions .
和 增加 它是 景点 :

并增加其吸引力。

[aɪ][kæn; kən][ˈtruːli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˈnevər] [nuː] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [mɔːr] [ˈɜːrnist] [ænd; ənd][enərˈdʒetɪk] ,
I can truly say that I never knew a gentleman more earnest and energetic ,
我 能 真的 说 那 我 绝不 知道 一个 绅士 更多的 认真 和 精力充沛 ,
[ˌɪnˈvæljuəb(ə)l] ,
我可以毫不夸张地说,我从未见过比他更认真、更有活力的绅士。

[ɪn][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] ,
in the pursuit of journalism ,
在 这 追逐 的 新闻业 ,

在追求新闻事业的过程中,

[waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈspleɪd] [əˈkʌmplɪməntz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈfe(ə)n] [ðæt] [ɑːr; ər] [rer] [ænd; ənd]
while you have displayed accomplishments for the profession that are rare and
尽管 你 有 显示 成就 为了 这 职业 那 是 稀有的 和
[ɪnˈvæljuəb(ə)l] .
invaluable .
无价 :

虽然你在专业领域取得了罕见且宝贵的成就。

[ˈsoʊʃəli] , [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [fiːl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɒːs] [ɪn] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jə] ;
Socially , we will all feel a great loss in parting with you ;
社会 , 我们 将要 全部 感觉 一个 伟大的 损失 在 离别 和 你 ;

从社交角度来说, 与你分别, 我们所有人都会感到巨大的损失;

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntərkwɔːrs] [wɪð; wɪθ][juː; jə] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [əˈɡriːəb(ə)] .
and the recollections of our intercourse with you will always be agreeable .
和 这 回忆 的 我们的 交往 和 你 将要 总是 是 同意 .
我们与你交往的回忆总是令人愉快的。

[waɪl] [jər; jər] [oʊn] [ˈtælənts][ænd; ænd] [ˈberɪŋ] [wɪl] [kəˈmænd] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][juː; jə][ɪn] [ˈevri]
While your own talents and bearing will command respect for you in every
尽管 你的 自己的 天赋 和 轴承 将要 命令 尊重 为了 你 在 每一个
[kəˈmjuːnəti] ,
community ,
社区 ,
你的才华和风度将使你在每个群体中都赢得尊重,

[ænd; ænd][jər; jər] [ˈɡæləntri] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [kɔːz] [wɪl] [kəˈmend] [juː; jə][tuː; tə][ðə; ði][ˌhɑːsprɪˈtæləti]
and your gallantry in the Southern cause will commend you to the hospitality
和 你的 英勇 在 这 南方 原因 将要 表彰 你 到 这 热情好客
[ænd; ænd] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsʌðərn] [mæn] ,
and friendship of every Southern man ,
和 友谊 的 每一个 南方 男人 ,
你在南方事业中的英勇表现, 将为你赢得每一位南方人的热情款待和友谊。

[aɪ] [ˈtendər] [juː; jə][maɪ][moʊst] [ˈɜːrniːst] [ænd; ænd] [ˈhɑːrtfelt] [ɡʊd] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][jər; jər] [praːˈsperəti]
I tender you my most earnest and heartfelt good wishes for your prosperity
我 投标 你 我的 最多 认真 和 衷心 好的 愿望 为了 你的 繁荣
[ænd; ænd] [ˈhæpinəs] [ɪn][laɪf] .
and happiness in life .
和 幸福 在 生活 .
我衷心祝愿您生活幸福美满, 事业兴旺。

[ˈveri] [ˈtruːli][ænd; ænd] [sɪnˈsɪrli] , [jɔːrɪz] ,
Very truly and sincerely , yours ,
非常 真的 和 真挚地 , 你的 ,
此致敬礼, 您真诚的,
[dʒeɪ] . [ə; eɪ] .
J . A . COWARDIN ,
J . 一个 .

JA COWARDIN,

[ˈeditər] [dɪˈspætʃ] .
Editor Dispatch .
编辑 派遣 .
编辑简讯。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][maɪ] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmembərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] -
The following is a copy of my application for membership in the Survivors ' Association of Charleston District ,
这 下列的 是 一个 复制 的 我的 应用 为了 会员资格 在 这 幸存者 -
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv] [ˈtʃɑːrlstən] [ˈdɪstrɪkt] ,
Association of Charleston District ,
协会 的 查尔斯顿 区 ,
以下是我申请加入查尔斯顿地区幸存者协会的申请书副本:

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [enˈdɔːsmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ˈʌndər] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [sɜːrvd] :
with the endorsements of the officers under whom I had served :
和 这 背书 的 这 警官 在下面 谁 我 有 服务 :
并得到我曾效力过的军官们的认可:

[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
APPLICATION .
应用

应用。

[ˈtʃɑːrlstən] , [es] . [siː] . , [ˈeɪprəl] - , - .
Charleston , **S** : **C** : , **April 14** , **1869** :
查尔斯顿 , S : C : , 四月 - , - :

南卡罗来纳州查尔斯顿, 1869 年 4 月 14 日。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv]
To the Officers and Members of the Survivors ' Association of
到 这 警官 和 成员 的 这 幸存者 - 协会 的
[ˈtʃɑːrlstən] [ˈdɪstrɪkt] ,
Charleston District ,
查尔斯顿 区 ,

致查尔斯顿地区幸存者协会的官员和成员：

[ˈtʃɑːrlstən] , [es] . [siː] . :
Charleston , **S** : **C** : :
查尔斯顿 , S : C : :

南卡罗来纳州查尔斯顿：

[ˈdʒent(ə)lmən] — [ðə; ði] [ˈʌndərˌsaɪnd] [rɪˈspektfəli] [əˈplaɪz] [fɔːr; fər] [ədˈmiʃ(ə)n] [ˈɪntuː][jər; jər]
Gentlemen — The undersigned respectfully applies for admission into your
先生们 — 这 下方签名 尊敬 适用 为了 入学 进入 你的
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
Association ,
协会 ,

各位先生——本人谨此申请加入贵协会，

[ænd; ənd][ˈprez(ə)nts][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]
and presents the following as the RECORD of his services in the
和 礼物 这 下列的 作为 这 记录 的 他的 服务 在 这
[kənˈfedərət] [ˈɑːrmi][ænd; ənd] [ˈneɪvi] :
Confederate Army and Navy :
南方邦联 军队 和 海军 :

并呈上以下内容作为他在南方邦联陆军和海军的服役记录：

[ˈentəd] [kənˈfedərət] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [dɪˈsembər] , - , [æt; ət] [saʊˈhæmptən] , [ˈɪŋɡlənd] , [æz; əz] [ˈseɪlər]
Entered Confederate service in December , 1861 , at Southampton , England , as sailor
进入 南方邦联 服务 在 十二月 , - , 在 南安普顿 , 英格兰 , 作为 水手
, [əˈbɔːrd] [ðə; ði][siː] . [es] . [ˈstiːməɪ] [ˈnæʃvɪl] .
, aboard the C . S . Steamer Nashville .
, 船上 这 C : S : 汽船 纳什维尔 :

1861 年 12 月，在英国南安普顿加入南方邦联军队，成为南方邦联轮船“纳什维尔号”上的水手。

[prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə] [ˈmæstɜːz] [meɪt] , [siː] . [es] . [en] . , [ˈfebruəri] , - .
Promoted to Master's Mate , C . S . N . , February , 1862 .
推广 到 硕士学位 伴侣 , C : S : N : , 二月 , - :

1862年2月晋升为海军大副。

[rɪˈzaɪnd] [æz; əz] [ˈmæstɜːz] [meɪt] , [siː] . [es] . [en] . , [dʒuːn] , - .
Resigned as Master's Mate , C . S . N . , June , 1862 :
辞职 作为 硕士学位 伴侣 , C : S : N : , 六月 , - :

1862年6月辞去海军大副职务。

[ˈentərd] [ˈpəːsl] [ˈbætəri] [ˈfiːldz] [brɪˈgeɪd] [ˈɑːrmi] [ˈnɔːrðərn] [vərˈdʒɪniə] [æz; əz] [ˈpraɪvət] [dʒuːn] **Entered** **Purcell** **Battery** **,** **Field's** **Brigade** **,** **Army** **Northern** **Virginia** **,** **as** **Private** **,** **June** **,** **1862** **.**

1862 年 6 月，以列兵身份加入北弗吉尼亚陆军菲尔德旅珀塞尔炮兵连。

[prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə] [fɜːrst] [luːˈtenənt] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [ˈɔːgəst] **Promoted** **to** **First** **Lieutenant** **of** **Artillery** **,** **August** **,** **1862** **.**

1862年8月晋升为炮兵中尉。

[prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [ˈeɪprəl] [[ə; eɪ]] [[-]] **Promoted** **to** **Captain** **of** **Artillery** **,** **April** **,** **1864** **.** [**A**] [**178**] **.**

1864 年 4 月晋升为炮兵上尉。[A][178]

[ˈprez(ə)nt] [æ; ə] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [enˈgeɪdʒmənts] : [[məˈkæniksɪvɪl] [ˈsekənd] [məˈnæsəs] **Present** **at** **the** **following** **Engagements** **:** **Mechanicsville** **,** **Second** **Manassas** **,** [ˈfɹɛdrɪksbɜːg, ˈfɹɛdɜːksbɜːg] [[ˈgetɪz,bəːg]] [tʃætəˈhuːgə] [ˈnɑːksvɪl] [ˈwɪldərnəs] [,spɒtsɪlˈveɪniə] [siː] **Fredericksburg** **,** **Gettysburg** **,** **Chattanooga** **,** **Knoxville** **,** **Wilderness** **,** **Spotsylvania** **C** **.** [fɹɛdɪksˈbɜːrɡ, ˈfɹɛdɜːksˈbɜːrɡ] [ˈɡetɪzˌbæːɡ] [tʃætəˈhuːɡə] [ˈnɑːksvɪl] [ˈwɪldərnəs] [ˌspɒtsɪlˈveɪniə] [siː] **Fredericksburg** **,** **Gettysburg** **,** **Chattanooga** **,** **Knoxville** **,** **Wilderness** **,** **Spotsylvania** **C** **.** [fɹɛdɪksˈbɜːrɡ, ˈfɹɛdɜːksˈbɜːrɡ] [ˈɡetɪzˌbæːɡ] [tʃætəˈhuːɡə] [ˈnɑːksvɪl] [ˈwɪldərnəs] [ˌspɒtsɪlˈveɪniə] [siː] **Fredericksburg** **,** **Gettysburg** **,** **Chattanooga** **,** **Knoxville** **,** **Wilderness** **,** **Spotsylvania** **C** **.** [fɹɛdɪksˈbɜːrɡ, ˈfɹɛdɜːksˈbɜːrɡ] [ˈɡetɪzˌbæːɡ] [tʃætəˈhuːɡə] [ˈnɑːksvɪl] [ˈwɪldərnəs] [ˌspɒtsɪlˈveɪniə] [siː] **Fredericksburg** **,** **Gettysburg** **,** **Chattanooga** **,** **Knoxville** **,** **Wilderness** **,** **Spotsylvania** **C** **.** [fɹɛdɪksˈbɜːrɡ, ˈfɹɛdɜːksˈbɜːrɡ] [ˈɡetɪzˌbæːɡ] [tʃætəˈhuːɡə] [ˈnɑːksvɪl] [ˈwɪldərnəs] [ˌspɒtsɪlˈveɪniə] [siː] **Fredericksburg** **,** **Gettysburg** **,** **Chattanooga** **,** **Knoxville** **,** **Wilderness** **,** **Spotsylvania** **C** **.** [fɹɛdɪksˈbɜːrɡ, ˈfɹɛdɜːksˈbɜːrɡ] [ˈɡetɪzˌbæːɡ] [tʃætəˈhuːɡə] [ˈnɑːksvɪl] [ˈwɪldərnəs] [ˌspɒtsɪlˈveɪniə] [siː] **Fredericksburg** **,** **Gettysburg** **,** **Chattanooga** **,** **Knoxville** **,** **Wilderness** **,** **Spotsylvania** **C** **.** [fɹɛdɪksˈbɜːrɡ, ˈfɹɛdɜːksˈbɜːrɡ] [ˈɡetɪzˌbæːɡ] [tʃætəˈhuːɡə] [ˈnɑːksvɪl] [ˈwɪldərnəs] [ˌspɒtsɪlˈveɪniə] [siː] **Fredericksburg** **,** **Gettysburg** **,** **Chattanooga** **,** **Knoxville** **,** **Wilderness** **,** **Spotsylvania** **C** **.** [fɹɛdɪksˈbɜːrɡ, ˈfɹɛdɜːksˈbɜːrɡ] [ˈɡetɪzˌbæːɡ] [tʃætəˈhuːɡə] [ˈnɑːksvɪl] [ˈwɪldərnəs] [ˌspɒtsɪlˈveɪniə] [siː] **Fredericksburg** **,** **Gettysburg** **,** **Chattanooga** **,** **Knoxville** **,** **Wilderness** **,** **Spotsylvania** **C** **.** [fɹɛdɪksˈbɜːrɡ, ˈfɹɛdɜːksˈbɜːrɡ] [ˈɡetɪzˌbæːɡ] [tʃætəˈhuːɡə] [ˈnɑːksvɪl] [ˈwɪldərnəs] [ˌspɒtsɪlˈveɪniə] [siː] **Fredericksburg** **,** **Gettysburg** **,** **Chattanooga** **,** **Knoxville** **,** **Wilderness** **,** **Spotsylvania** **C** **.** [fɹɛdɪksˈbɜːrɡ, ˈfɹɛdɜːksˈbɜːrɡ] [ˈɡetɪzˌbæːɡ] [tʃætəˈhuːɡə] [ˈnɑːksvɪl] [ˈwɪldərnəs] [ˌspɒtsɪlˈveɪniə] [siː] **Fredericksburg** **,** **Gettysburg** **,** **Chattanooga** **,** **Knoxville** **,** **Wilderness** **,** **Spotsylvania** **C** **.** [fɹɛdɪksˈbɜːrɡ, ˈfɹɛdɜːksˈbɜːrɡ] [ˈɡetɪzˌbæːɡ] [tʃætəˈhuːɡə] [ˈnɑːksvɪl] [ˈwɪldərnəs] [ˌspɒtsɪlˈveɪniə] [siː] **Fredericksburg** **,** **Gettysburg** **,** **Chattanooga** **,** **Knoxville** **,** **Wilderness** **,** **Spotsylvania** **C** **.** [fɹɛdɪksˈbɜːrɡ, ˈfɹɛdɜːksˈbɜːrɡ] [ˈɡetɪzˌbæːɡ] [tʃætəˈhuːɡə] [ˈnɑːksvɪl] [ˈwɪldərnəs] [ˌspɒtsɪlˈveɪniə] [siː] **Fredericksburg** **,** **Gettysburg** **,** **Chattanooga** **,** **Knoxville** **,** **Wilderness** **,** **Spotsylvania** **C** **.** [fɹɛdɪksˈbɜːrɡ, ˈfɹɛdɜːksˈbɜːrɡ] [ˈɡetɪzˌbæːɡ] [tʃætəˈhuːɡə] [ˈnɑːksvɪl] [ˈwɪldərnəs] [ˌspɒtsɪlˈveɪniə] [siː] **Fredericksburg** **,** **Gettysburg** **,** **Chattanooga** **,** **Knoxville** **,** **Wilderness** **,** **Spotsylvania** **C** **.** [fɹɛdɪksˈbɜːrɡ, ˈfɹɛdɜːksˈbɜːrɡ] [ˈɡetɪzˌbæːɡ] [tʃætəˈhuːɡə] [ˈnɑːksvɪl] [ˈwɪldərnəs] [ˌspɒtsɪlˈveɪniə] [siː] **Fredericksburg** **,** **Gettysburg** **,** **Chattanooga** **,** **Knoxville** **,** **Wilderness** **,** **Spotsylvania** **C** **.** [fɹɛdɪksˈbɜːrɡ, ˈfɹɛdɜːksˈbɜːrɡ] [ˈɡetɪzˌbæːɡ] [tʃætəˈhuːɡə] [ˈnɑːksvɪl] [ˈwɪldərnəs] [ˌspɒtsɪlˈveɪniə] [siː] **Fredericksburg** **,** **Gettysburg** **,** **Chattanooga** **,** **Knoxville** **,** **Wilderness** **,** **Spotsylvania** **C** **.** [fɹɛdɪksˈbɜːrɡ, ˈfɹɛdɜːksˈbɜːrɡ] [ˈɡetɪzˌbæːɡ]

[ˈæplɪkənt] .
Applicant .
申请人 .

申请人。

[ˈfʊtnoʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[sɜːrvd] [frʌm; frəm][dʒuːn] , - , [tuː; tə][ɑːkˈtoʊbər] , - , [æz; əz] [əˈsɪstənt] [ˈɔːrdnəns] [ˈɑːfɪsər] , 1st
Served from June , 1862 , to October , 1864 , as Assistant Ordnance Officer , 1st
服务 从 六月 , - , 到 十月 , - , 作为 助手 军械 官 , 1st
[kɔːr] , [ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [vərˈdʒɪniə] ,
Corps , Army of Northern Virginia ,
兵团 , 军队 的 北方 弗吉尼亚州 ,
1862年6月至1864年10月，担任北弗吉尼亚军第一军助理军械官。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][tuː; tə][ˈeɪprəl] , - , [æz; əz] [ˈɔːrdnəns] [ˈɑːfɪsər] [fɪtsˈhjuː] [ˈliːz] [ˈkæv(ə)lɹi]
and from that time to April , 1865 , as Ordnance Officer Fitzhugh Lee's Cavalry
和 从 那 时间 到 四月 , - , 作为 军械 官 菲茨休 李氏 骑兵
[dɪˈvɪʒ(ə)n] .
Division .
分配 .

从那时起直到 1865 年 4 月，他担任军械官菲茨休·李的骑兵师。

[enˈdɔːsmənts] .
Endorsements .
背书 .

背书。

[[frʌm; frəm] [ˈkɑːmədɔːr] [ˈpiː^rəm] .]
[From Commodore Pegram .]
[从 准将 佩格拉姆 .]

[摘自佩格拉姆准将。]

[ˈpiːtəzbəːg] , [viˈe] . , [ɑːkˈtoʊbər] - , - .
Petersburg , Va . , October 29 , 1869 .
圣彼得堡 , 瓦 . , 十月 - , - .
弗吉尼亚州圣彼得堡，1869 年 10 月 29 日。

[aɪ] [teɪk] [ˈplezər] [ɪn] [ˈberɪŋ] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːθenˈtɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ]
I take pleasure in bearing testimony to the authenticity of the accompanying
我 拿 乐趣 在 轴承 见证 到 这 真实性 的 这 随同
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
record ,
记录 ,
我很高兴能够证明所附记录的真实性。

[æz; əz] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdɔːsən] ,
as furnished by Captain F . W . Dawson ,
作为 提供 经过 队长 F . W . 道森 ,
由FW Dawson上尉提供

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [maɪ] [kəˈmænd] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [es] . [ˈstiːməɹ] [ˈnæʃvɪl] ;
whilst he was under my command on board of the C . S . Steamer Nashville ;
而 他 曾是 在下面 我的 命令 在 木板 的 这 C . S . 汽船 纳什维尔 ;
当时他受我指挥，在 CS 轮船上纳什维尔号上；

[ænd; ənd][aɪ][duː][moʊst] [ˈʒ:rɪnstli] [ˌrekəˈmend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [kən,sɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv]
and I do most earnestly recommend him to the favorable consideration of
和 我 做 最多 切实 推荐 他 到 这 有利 考虑 的
[ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɑ:n][ˌæpləˈkeɪ(ə)nz] ,
the Committee on Applications ,
这 委员会 在 应用程序 ,
我郑重推荐他，恳请申请委员会予以考虑。

[æz; əz][wʌn] [ˈemɪnəntli] [ɪnˈtaɪtld] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ˈsɜ:rvisɪz] ,
as one eminently entitled , by his efficient services ,
作为 一 非常 标题 , 经过 他的 高效的 服务 ,
凭借其高效的服务，他完全有资格获得此项殊荣。
[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ɔ:l][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈɔnəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sərˈvaɪvər] .
to enjoy all the advantages and honors of a Survivor .
到 享受 全部 这 优势 和 荣誉 的 一个 幸存者 .
享受幸存者的所有优势和荣誉。

[ˈkæptɪn] [ˈdɔ:sən] [ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfedərət] [kɔ:z] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][si:] . [es] .
Captain Dawson offered his services to the Confederate cause on board the C . S .
队长 道森 提供 他的 服务 到 这 南方邦联 原因 在 木板 这 C . S .
[ˈsti:mər] [ˈnæʃvɪl] ,
Steamer Nashville ,
汽船 纳什维尔 ,
道森船长在南方邦联的“纳什维尔”号汽船上为南方邦联事业效力。

[æt; ət] [saʊˈhæmptən] , [ˈɪŋɡlənd] , [dɪˈsembər] , - , [ɪn] [ˈeni] [kəˈpæsəti][aɪ] [maɪt] [ˈdeɪɡneɪt] .
at Southampton , England , December , 1861 , in any capacity I might designate .
在 南安普顿 , 英格兰 , 十二月 , - , 在 任何 容量 我 可能 指定 .
1861 年 12 月，我在英国南安普顿担任任何我可能指定的职务。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ˈbi:ɪŋ] [əˈbaʊt] - [ɔ:r] - [ˈjɪrʒ] [oʊld] ;
He was under age at the time , being about 17 or 18 years old ;
他 曾是 在下面 年龄 在 这 时间 , 存在 关于 - 或者 - 年 老的 ;
他当时未成年，大约只有17、18岁；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] [aɪ] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈfrendz]
for this reason I declined to take him away from his home and friends
为了 这 原因 我 拒绝 到 拿 他 离开 从 他的 家 和 朋友们
[tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [əˈdrɪft] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [lænd] [ðen] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [wɔ:ɹ] .
to set him adrift in a foreign land then engaged in a bloody war .
到 放 他 漂流 在 一个 外国的 土地 然后 已订婚的 在 一个 血腥 战争 .
因此，我拒绝将他从家乡和朋友身边带走，让他流落到当时正处于血腥战争中的异国他乡。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] [ˈseɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [saʊˈhæmptən] , [ˈdu:ti] [kɔ:ld] [em ˈi:][tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd]
A few days before sailing from Southampton , duty called me to London , and
一个 很少 天 前 帆船 从 南安普顿 , 责任 称为 我 到 伦敦 , 和
[ˈdɔ:sən] ,
Dawson ,
道森 ,
从南安普顿启航前几天，公务召唤我前往伦敦，而道森

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈæbsəns] , [əˈsu:md] [ðə; ði][ɡɑ:rb][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪlər] [bɔɪ] ,
taking advantage of my absence , assumed the garb of a sailor boy ,
采取 优势 的 我的 缺席 , 假定 这 外衣 的 一个 水手 男生 ,
趁我不在，他装扮成水手男孩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈlɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [luːˈtenənt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈnæʃvɪl] .
and was enlisted by the First Lieutenant on board the Nashville .
和 曾是 入伍 经过 这 第一的 中尉 在 木板 这 纳什维尔 .
并由“纳什维尔”号上的中尉征召入伍。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌn'tɪl][wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] [si:] ,
I did not know that he was on board until we were at sea ,
我 做过 不是 知道 那 他 曾是 在 木板 直到 我们 是 在 海 ;
直到出海后我才知道他也在船上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt][aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪn'kwaiər] [haʊ]
and was so surprised at seeing him that I called him to enquire how
和 曾是 所以 惊讶 在 看到 他 那 我 称为 他 到 查询 如何
[hi:; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['gɑ:tn] [ðə; ði] ['weðər] - [geɪdʒ][ʌv; əv][em 'i:] ?
he had thus gotten the weather - gage of me ?
他 有 因此 获得 这 天气 - 量规 的 我 ?
见到他后我非常惊讶，于是打电话问他是如何得知我的脾气的？

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] [kən'fedərət] [kɔ:z] [æt; ət][ɔ:l]
He replied , he was determined to espouse the Confederate cause at all
他 回复 , 他 曾是 决定 到 支持 这 南方邦联 原因 在 全部
[hæzərdz] ,
hazards ,
危险 ;
他回答说，他决心不惜一切代价拥护南方邦联的事业。

['i:v(ə)n][baɪ] ['smʌɡlɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ɪf] [ɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] .
even by smuggling himself on board , if indispensable to attain his object .
甚至 经过 走私 他自己 在 木板 , 如果 必不可少 到 达到 他的 目的 .
如果为了达到目的，他甚至不惜偷偷把自己偷运上船。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃvɪl] ['hoʊmwərd] , [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [jʌŋ]
During the voyage of the Nashville homeward , the admirable conduct of young
期间 这 航程 的 这 纳什维尔 回家 , 这 令人钦佩的 执行 的 年轻的
['dɔ:sən] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Dawson attracted my attention ,
道森 吸引 我的 注意力 ;
在纳什维尔号返航途中，年轻的道森令人钦佩的举止引起了我的注意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ;
and that of all the officers ;
和 那 的 全部 这 警官 ;
以及所有军官的情况；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['feɪvərəbl] [rɪ'pɔ:rts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [zi:l] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ]
and such favorable reports were made to me of his zeal in the discharge
和 这样的 有利 报告 是 制成 到 我 的 他的 热情 在 这 释放
[ʌv; əv] ['evri] ['du:ti] [rɪ'kwaiərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of every duty required of him ,
的 每一个 责任 必需的 的 他 ,
我收到了许多关于他尽职尽责、认真履行每一项职责的正面评价。

[ðæt][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['æktɪŋ] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['mæstɜ:z] [meɪt] [ɪn][ðə; ði]
that I determined to give him an acting appointment of Master's Mate in the
那 我 决定 到 给 他 一个 表演 预约 的 硕士学位 伴侣 在 这
[si:] . [es] . ['neɪvi] ,
C . S . Navy ,
C . S . 海军 ;
我决定任命他为海军陆战队大副，担任代理军士长一职。

[wɪtʃ] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] ['prɑ:mpʃtli] [kən'fɜ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi]
which appointment was promptly confirmed by the Honorable Secretary of the Navy
哪个 预约 曾是 及时 确认的 经过 这 尊敬的 秘书 的 这 海军
, [ə'pɑ:n][maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,
, upon my recommendation ,
, 之上 我的 推荐 ,
经我推荐，海军部长阁下立即确认了这项任命。

[wen] [ðə; ði] ['næʃvl] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['boʊfərt] , [en] . [si:] .
when the Nashville arrived at Beaufort , N . C .
什么时候 这 纳什维尔 到达的 在 博福特 , N . C .

当纳什维尔号抵达北卡罗来纳州博福特时

[ˈmɪstər] . [ˈdɔ:sən] [wʌz; wəz] [ə'tæt(t] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈves(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] [ˈrɪvər] [ˈskwɑ:drən][æt; ət]
Mr . Dawson was attached to a vessel of the James River Squadron at
先生 . 道森 曾是 随附的 到 一个 血管 的 这 詹姆斯 河 中队 在
[ðə; ði] [-]
the [179]
这 [-]

道森先生隶属于詹姆斯河舰队的一艘船只[179]

[taɪm] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [æd'væns] [ə'pɑ:n] ['rɪtʃmənd] ,
time that General McClellan made his advance upon Richmond ,
时间 那 一般的 麦克莱伦 制成 他的 进步 之上 里士满 ,
麦克莱伦将军向里士满进军的那段时间

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu;; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)] ,
yet such was his anxiety to engage in the battle ,
然而 这样的 曾是 他的 焦虑 到 从事 在 这 战斗 ,
但他却如此渴望参战，

[ðæt] [hi;; hi] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] [tu;; tə][ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]
that he offered his services as a volunteer to the officer in command of
那 他 提供 他的 服务 作为 一个 志愿者 到 这 官 在 命令 的
[ðə; ði] [ˈpə:sl] ['bætəri] .
the Purcell Battery .
这 珀塞尔 电池 .

他向珀塞尔炮兵连的指挥官毛遂自荐，担任志愿者。

[hi;; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)] [æt; ət] [[mə'kæniksɪvɪl] ['bædli] ['wu:ndɪd] ,
He was taken from the field of battle at Mechanicsville badly wounded ,
他 曾是 已采取 从 这 场地 的 战斗 在 梅卡尼克斯维尔 糟糕 受伤 ,
他在梅卡尼克斯维尔战场上被抬走时身负重伤。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [wen] , [frʌm; frəm] [lɔ:s]
but remained fighting his gun until the close of the action , when , from loss
但 剩余 斗争 他的 枪 直到 这 关闭 的 这 行动 , 什么时候 , 从 损失
[ʌv; əv] [blʌd] ,
of blood ,
的 血 ,
但他一直持枪战斗到最后，最终因失血过多而倒下。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['prɒs,treɪtɪd] .
he was completely prostrated .
他 曾是 完全地 俯卧 .

他完全瘫倒在地。

[ˈmɪstər] . [ˈdɔsənz] [ˈbreɪvəri] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ði][ædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ,
Mr . Dawson's bravery on this occasion , elicited the admiration of his Captain ,
先生 . 道森的 勇敢 在 这 场合 , 引发的 这 钦佩 的 他的 队长 ,
道森先生在此次事件中的英勇表现赢得了他上尉的钦佩。

[hu:] [went] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu;; tə][ðə; ði] [ɑ:n] . [dʒi:] . [ˈdʌblju:] . ['rændɒlf] , [ðen] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
who went with me to the Hon . G . W . Randolph , then Secretary of War ,
WHO 去 和 我 到 这 尊敬的 . G . W . 兰道夫 , 然后 秘书 的 战争 ,
陪同我去见时任陆军部长乔治·W·W·兰道夫阁下的人

[tu;; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [lu:'tenənt] [ɪn][ðə; ði][si:] . [es] . ['ɑ:rmɪ] .
to request that he might be appointed a Lieutenant in the C . S . Army .
到 要求 那 他 可能 是 任命 一个 中尉 在 这 C . S . 军队 .
请求任命他为国土安全部陆军中尉。

[ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [wʌz; wəz] ['redɪli] ['græntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] ['merɪt] .

The request was readily granted as a reward of merit .
这 要求 曾是 容易 的确 作为 一个 报酬 的 优点 .

作为对其功绩的奖励，该请求立即获得批准。

[ðooʊ] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪnf(ə)] [wu:nd] , ['mɪstər] . ['dɔ:sən] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)] .

Though suffering from a painful wound , Mr . Dawson did not remain idle .
尽管 痛苦 从 一个 痛苦 伤口 , 先生 . 道森 做过 不是 保持 闲置的 .

尽管身负重伤，道森先生并没有闲着。

[æn; ən][,ɪnvɪteɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['ɪju:d] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][dʒu:niər]['ɑ:fəsərz]

An invitation had been issued by the Secretary of War to the junior officers
一个 邀请 有 到过 发布 经过 这 秘书 的 战争 到 这 初级 警官

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ,

of the army ,
的 这 军队 ,

陆军部长向陆军的初级军官发出了邀请。

[tu:; tə][prə'pəʊz] [fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:rdnəns] [kɔ:r] .

to propose for admission into the Ordnance Corps .
到 提出 为了 入学 进入 这 军械 兵团 .

申请加入军械兵团。

[æn; ən][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnəz] [met] ,

An examination was ordered ; and when the Board of Examiners met ,
一个 考试 曾是 订购 ; 和 什么时候 这 木板 的 考官 遇见 ,

下令进行一次考试；考试委员会开会时，

['mɪstər] . ['dɔ:sən] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [pæst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Mr . Dawson was examined and passed with distinction , and was
先生 . 道森 曾是 检查 和 通过了 和 区别 , 和 曾是

[kə'mɪʃnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv] ['ɔ:rdnəns] .

commissioned in the Corps of Ordnance .
委托 在 这 兵团 的 军械 .

道森先生通过了考核，成绩优异，被授予军械兵团军官军衔。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['du:ti][ɪn] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ɪz] ['betər] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz]

His career of duty in that branch of the service is better known to the officers
他的 职业 的 责任 在 那 分支 的 这 服务 是 更好的 已知 到 这 警官

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi; hi] [sɜ:rvd] [ðæn; ðən][tu:; tə][maɪ'self] :

of the army with whom he served than to myself :
的 这 军队 和 谁 他 服务 比 到 我 :

他在该部门的服役经历，与他一同服役的军官们比我更了解：

[ðooʊ] [aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,

though I have watched his course with great satisfaction ,
尽管 我 有 观看 他的 课程 和 伟大的 满意 ,

虽然我非常满意地观看了他的过程，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əd'vænsmənt] [ænd; ənd] ['welfer] ,

and always felt a profound interest in his advancement and welfare ,
和 总是 毛毡 一个 深刻的 兴趣 在 他的 进步 和 福利 ,

并且始终对他的发展和福祉抱有深切的关心，

['hævɪŋ] [lɔ:nɪŋ] [sɪns] [fə'gɪvn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][tækt][ɪn] ['weðərɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['seɪlər] .

having long since forgiven him for his tact in weathering an old sailor .
拥有 长的 自从 已原谅 他 为了 他的 策略 在 风化 一个 老的 水手 .

早就原谅了他当年巧妙地应对一位老水手的行为了。

[ɑ:r] . [bi:] . ['pi:ʌrəm] ,

R . B . PEGRAM ,
拉 . B . 佩格拉姆 ,

RB PEGRAM,

[ˈɛlˈtiː] . - , [siː] . [es] . [en] .
Lt . Com'g , C . S . N .
中尉 . - , C . S . N .

海军少校

[[frʌm; frəm] [luːˈtenənt] - ['dʒen(ə)rəl] ['lɒŋstri:t] .]
[From Lieutenant - General Longstreet .]
[从 中尉 - 一般的 朗斯特里特 .]

[摘自朗斯特里特中将的讲话。]

[aɪ [teɪk] [ˈplezər] [ɪn] [ˈsəːtɪfaɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈdɔːsən] [ɪn][ðə; ðɪ] 1st [kɔːr] ,
I take pleasure in certifying to the services of Captain Dawson in the 1st Corps ,
我 拿 乐趣 在 认证 到 这 服务 的 队长 道森 在 这 1st 兵团 ,
我很高兴地证明道森上尉在第一军服役期间的良好表现。

[ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [vərˈdʒɪniə] .
Army of Northern Virginia .
军队 的 北方 弗吉尼亚州 .

北弗吉尼亚军团。

[dʒeɪmz] ['lɒŋstri:t] ,
JAMES LONGSTREET ,
詹姆斯 长街 ,

詹姆斯·朗斯特里特

[ˈɛlˈtiː] . - [dʒen] . , [siː] . [es] . [ə; eɪ] .
Lt . - Gen . , C . S . A .
中尉 . - Gen . , , C . S . 一个 .

陆军中将

[[frʌm; frəm] [luːˈtenənt] - ['dʒen(ə)rəl] [ˈændərsn] .]
[From Lieutenant - General Anderson .]
[从 中尉 - 一般的 安德森 .]

[来自安德森中将。]

[ˈtʃɑːrlstən] , [es] . [siː] . , [ˈeɪprəl] - , - .
Charleston , S . C . , April 16 , 1869 .
查尔斯顿 , S . C . , , 四月 - , - .

南卡罗来纳州查尔斯顿，1869 年 4 月 16 日。

[aɪ ˈtiː] [əˈfɔːrdz] [em ˈiː] [ˈplezər] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ðɪs] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfeɪvərəbl]
It affords me pleasure to recommend this application to the favorable
它 提供 我 乐趣 到 推荐 这 应用 到 这 有利
[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈmɪti] [ɑːn][ˌæpləˈkeɪ(ə)nɪz] ,
consideration of the Committee on Applications ,
考虑 的 这 委员会 在 应用程序 ,

我很高兴向申请委员会推荐这项申请，希望你们能予以积极审议。

[ænd; ənd][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ˈrendərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈæplɪkənt] [ˈemɪnəntli] [ɪnˈtaɪ(ə)l][hɪm; ɪm]
and to say that the services rendered by the applicant eminently entitle him
和 到 说 那 这 服务 渲染 经过 这 申请人 非常 标题 他
[tuː; tə] [[fer] [ðə; ðɪ][ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sərˈvaɪvər] .
to share the privileges and distinctions of a Survivor .
到 分享 这 特权 和 区别 的 一个 幸存者 .

并表示申请人提供的服务完全使其有资格分享幸存者的权利和荣誉。

[maɪ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈdɔːsən] [bɪˈgæn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] ;
My acquaintance with Captain Dawson began in the early part of the war ;
我的 熟人 和 队长 道森 开始 在 这 早期的 部分 的 这 战争 ;
我与道森上尉的相识始于战争初期；

[bʌt; bæt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] , ['fɑ:lʊtɪŋ] [ðə; ði][bæt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
but during a period of about six months , following the battle of the
但 期间 一个 时期 的 关于 六 几个月 , 下列的 这 战斗 的 这
['wɪldərnəs] ,
Wilderness ,
荒野 ,

但在荒野之战后的大约六个月时间里，

([waɪlst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['lɒŋstri:ts] [kɔ:r] ,
(whilst in command of Longstreet's Corps ,
(而 在 命令 的 朗斯特里特的 兵团 ,
(在担任朗斯特里特军团司令期间，

) [aɪ][hæd; həd] ['kɑ:nstənt] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [tu:; tə] [əb'zɜ:rɪv] [ðə; ði] [merɪ'tɔ:riəs] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['gælənt]
) I had constant opportunities to observe the meritorious conduct and gallant
) 我 有 持续的 机会 到 观察 这 有功绩的 执行 和 英勇
['berɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:fɪsər] .
bearing of this officer .
轴承 的 这 官 .

我经常有机会观察到这位军官的优秀品行和英勇风度。

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][f'gɪv(ə)n] [wɪðɪn] , [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [deɪts] [ɔ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪrɪəd] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd]
The record given within , between the dates or during the period above mentioned
这 记录 给定 之内 , 之间 这 日期 或者 期间 这 时期 多于 提及
, [ɪz] [kə'rekt] .
, is correct .
, 是 正确的 .

上述日期或期间内所载记录属实。

[ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['ændərsn] ,
R . H . ANDERSON ,
拉 . H . 安德森 ,

RH 安德森

['ɛl'ti:] . - [dʒenl] , [si:] . [es] . [ə; eɪ] . [-]
Lt . - Gen'l , C . S . A . [180]
中尉 . - 将军 , C . S . 一个 . [-]

陆军中将[180]

[[frʌm; frəm][meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][fɪts] [li:] .]
[From Major - General Fitz Lee .]
[从 主要的 - 一般的 菲茨 李 .]

[摘自菲茨·李少将的讲话。]

['rɪtʃlənd, 'rɪtʃlən] , ['stæfərd] [si: 'oʊ] . , [vi 'e] . , [noʊ'vembər] - , - .
Richland , Stafford Co . , Va . , November 10 , 1869 .
里奇兰 , 斯塔福德 合作 . , 瓦 . , 十一月 - , - .

弗吉尼亚州斯塔福德县里奇兰，1869 年 11 月 10 日。

['kæptɪn] [ef] . ['dʌblju:] . ['dɔ:sən] [wʌz; wəz][maɪ] ['ɔ:rdnəns] [ɑ:fɪsər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] ['spesəfaɪz] .
Captain F . W . Dawson was my Ordnance Officer at the time he specifies .
队长 F . W . 道森 曾是 我的 军械 官 在 这 时间 他 指定 .

FW Dawson 上尉是我当时的军械官，正如他所指出的那样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər][ænd; ənd][æn; ən] [rɪfɪ(ə)nt] [ɑ:fɪsər] .
He was a brave soldier and an efficient officer .
他 曾是 一个 勇敢的 士兵 和 一个 高效的 官 .

他是一位勇敢的士兵，也是一位能干的军官。

“ [sə'vaɪvəz] ！ ” [let][hɪm; ɪm][ɪn] .
“ Survivors ！ ” let him in .
” 幸存者 ！ ” 让 他 在 .

“幸存者们！”让他进来。

[fɪts'hjuː] [liː] ,
FITZHUGH LEE ,
菲茨休 李 ,

菲茨休·李

[ˈmædʒ] . - [dʒen] . , [siː] . [es] . [ə; eɪ] .
Maj . - **Gen** . , **C** . **S** . **A** .
少校 . - Gen . , C . S . 一个 .

陆军少将

[ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz][aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [æ; ət][ðə; ði] [rɪˈkwɛst] [ʌ; əv][maɪ][waɪf] , [ˈserə] [ˈmɔːrgən] [ˈdɔːsən] ,
These pages I have written at the request of my wife , Sarah Morgan Dawson ,
这些 页面 我 有 书面 在 这 要求 的 我的 妻子 , 莎拉 摩根 道森 ,
这些篇章是我应妻子莎拉·摩根·道森的要求而写的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪr] [seɪk] .
and for her dear sake .
和 为了 她 亲爱的 清酒 .

都是为了她好。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈlɪt(ə)] [ɪˈnʌf] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːrɪ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [laɪf] , [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][wʌn] [huː] ,
It is little enough , in the hurry of a busy life , to do for one who ,
它 是 小的 足够的 , 在 这 匆忙 的 一个 忙碌的 生活 , 到 做 为了 一 WHO ,
在忙碌的生活中, 这对于一个人来说微不足道,

[jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [ænd; ənd][soʊ] [ɔːŋ] [æ; əz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] ,
year after year and so long as I have known her ,
年 后 年 和 所以 长的 作为 我 有 已知 她 ,
年复一年, 自从我认识她以来,

[hæ; həz] [ˈstreŋθənd] [maɪ] [feɪθ] [baɪ] [brɪˈliːvɪŋ] [ɪn][em ˈiː] ,
has strengthened my faith by believing in me ,
有 加强 我的 信仰 经过 相信 在 我 ,
他相信我, 这增强了我的信仰。

[ænd; ənd] [ɪnˈlɑːdʒz] [maɪ][hoʊp] [ˈɔːlweɪz] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈkɔːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ʌv] .
and enlarges my hope always by her confidence and love .
和 放大 我的 希望 总是 经过 她 信心 和 爱 .
她的信任和爱总是让我充满希望。

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

[ˈɑːbvɪəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)] [ˈerərz] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃuˈeɪ(ə)n] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [ˈæftər] [ˈkerf(ə)]
Obvious typographical errors and punctuation errors have been corrected after careful
明显的 印刷 错误 和 标点 错误 有 到过 已更正 后 小心
[kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [əˈkʌrənsɪz] [wɪðɪn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)ˈteɪf(ə)n][ʌ; əv][ɪkˈstɜːrn(ə)]
comparison with other occurrences within the text and consultation of external
比较 和 其他 发生 之内 这 文本 和 咨询 的 外部的
[ˈsɔːrsɪz] .
sources .
来源 .

明显的拼写错误和标点错误已通过与文本中其他出现的情况仔细比对并参考外部资料予以纠正。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tʃeɪndʒɪz][ˈnoʊtɪd] [brɪˈloʊ] , [ɔːl] [ˌmɪsˈspeliŋz] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd]
Except for those changes noted below , all misspellings in the text , and
除了 为了 那些 变化 著名的 以下 , 全部 拼写错误 在 这 文本 , 和
[ɪnkənˈsɪstənt] [ɔːr][ɑːrˈkeɪɪk][ˈjuːsɪdʒ] ,
inconsistent or archaic usage ,
不一致 或者 古老的 用法 ,

除了下文提到的更改之外, 文本中的所有拼写错误以及不一致或过时的用法,

[hæv; həv] [bɪn] [ri'teɪnd] : [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [brɛst] - [wɜːrk] , [ˈbrɛst̩wɜːrks] ; [ˈɡʌnbʊt] , [ɡʌn] - **have been retained : for example , breast - work , breastworks ; gunboat , gun -** 有 到过 保留 : 为了 例子 , 胸部 - 工作 , 胸工 ; 炮舰 , 枪 - [ˈboʊts] ; [pɪk] - [nɪk] ; [ˈ^ruːsəm] ; [ˈtraʊzərz] ; [ˈtrædʒɪkl] ; [ˈheɪtaɪ] ; [ræsˈkæləti] . **boats ; pic - nic ; grewsome ; trowsers ; tragical ; Hayti ; rascality .** 船 ; 图片 - 尼克 ; 生长 ; 裤子 ; 悲剧 ; 海地 ; 坏事 .

已保留：例如，胸墙、胸墙；炮艇、炮艇；野餐；令人厌恶的；裤子；悲剧的；海地；无赖行为。

[ˌpiː ˈdʒiː] - : - [ɪn][ðə; ði] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ɪn][ðə; ði][ˈkeɪsn; ˈkeɪsɑːn] - . **Pg 98 : ' in the caisons ' replaced by ' in the caissons ' .** 页 - : - 在 这 沉箱 - 替换 经过 - 在 这 沉箱 - .

第 98 页: 'in the caisons' 替换为 'in the caissons'.

[ˌpiː ˈdʒiː] - : - [ɑːn][ə; eɪ] [rɪˈkɒnɪsəns] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ɑːn][ə; eɪ] [rɪˈkɑːnɪs(ə)ns] - . **Pg 123 : ' on a reconnoissance ' replaced by ' on a reconnoissance ' .** 页 - : - 在 一个 侦察 - 替换 经过 - 在 一个 侦察 - .

第 123 页: “on a reconnoissance” 替换为“on a reconnoissance”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - : - [biː; bi][ðə; ði] [ˈhaɪθ] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [biː; bi][ðə; ði] [haɪt] - . **Pg 123 : ' be the heighth ' replaced by ' be the height ' .** 页 - : - 是 这 高度 - 替换 经过 - 是 这 高度 - .

第 123 页: 'be the heighth' 被替换为 'be the height'.

[ˌpiː ˈdʒiː] - : [ˈtʃæptər] [ˈhedɪŋ] - [ˌɛksˈɛksˈaɪˌaɪˌaɪ] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ˌɛksˈɛksˈθɪː] - . **Pg 147 : Chapter heading ' XXIII ' replaced by ' XXXIII ' .** 页 - : : 章 标题 - 二十三 - 替换 经过 - xxxiii - .

第 147 页：章节标题“XXIII”替换为“XXXIII”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - : - [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːtəm] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] - . **Pg 172 : ' in the autum ' replaced by ' in the autumn ' .** 页 - : - 在 这 秋天 - 替换 经过 - 在 这 秋天 - .

第 172 页: “in the autum” 改为“in the autumn”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - : - [ˌsiː] . [ˌertʃ] . - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ˌˌspɒtsɪlˈveɪniə] [ˌsiː] . [ˌertʃ] . - . **Pg 178 : ' Spottsylvania C . H . ' replaced by ' Spotsylvania C . H . ' .** 页 - : - : C . H . - 替换 经过 - 斯波特西瓦尼亚 C . H . - .

第 178 页: “Spottsylvania CH”替换为“Spotsylvania CH”。

听书破万卷

开口如有神

